叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 没有女人的男人(men Without Women) 000001

2. 没有女人的男人(men Without Women) 000002

3. 没有女人的男人(men Without Women) 000003

4. 没有女人的男人(men Without Women) 000004

5. 没有女人的男人(men Without Women) 000005

6. 没有女人的男人(men Without Women) 000006

7. 没有女人的男人(men Without Women) 000007

8. 没有女人的男人(men Without Women) 000008

9. 没有女人的男人(men Without Women) 000009

10. 没有女人的男人(men Without Women) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有女人的男人(Men without women)
第1/10页

[men] [wɪˈðaʊt] [ˈwɪmɪn]
MEN **WITHOUT** **WOMEN**
男士 没有 女性

没有女人的男人

[bʊks] [baɪ] [ˈɜːrnɪst] [ˈhemɪŋˌweɪ]
BOOKS **BY** **ERNEST** **HEMINGWAY**
图书 经过 欧内斯特 海明威

欧内斯特·海明威的作品

[men] [wɪˈðaʊt] [ˈwɪmɪn]
MEN **WITHOUT** **WOMEN**
男士 没有 女性

没有女人的男人

[ðə; ði] [sʌn] [ˈɔːlsoʊ] [ˈraɪzɪz]
THE **SUN** **ALSO** **RISES**
这 太阳 还 上升

太阳照常升起

[ðə; ði] [ˈtɔrənts] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
THE **TORRENTS** **OF** **SPRING**
这 种子 的 春天

春天的洪流

[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm]
IN **OUR** **TIME**
在 我们的 时间

在我们这个时代

[men]
MEN
男士

男士

[wɪˈðaʊt] [ˈwɪmɪn]
WITHOUT **WOMEN**
没有 女性

没有女性

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈɜːrnɪst] [ˈhemɪŋˌweɪ]
ERNEST **HEMINGWAY**
欧内斯特 海明威

欧内斯特·海明威

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] SONS1927
CHARLES SCRIBNER'S SONS1927
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1927

查尔斯·斯克里布纳之子出版社，1927年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1927 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1927年，作者

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Copyright , 1926 , by The Little Review Publishing Company
版权 , - , 经过 这 小的 审查 出版 公司

版权所有，1926年，小评论出版社

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['ɜːrnɪst] [wɔːlʃ] [ænd; ənd] ['eθəl] ['mʊrˌhɛd]
Copyright , 1926 , by Ernest Walsh and Ethel Moorhead
版权 , - , 经过 欧内斯特 沃尔什 和 埃塞尔 穆尔黑德

版权所有，1926年，作者：欧内斯特·沃尔什和埃塞尔·穆尔黑德

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [rɪ'pʌblɪk] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Copyright , 1927 , by Republic Publishing Company
版权 , - , 经过 共和国 出版 公司

版权所有，1927年，共和出版公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
Copyright , 1927 , by Doubleday , Page & Company
版权 , - , 经过 双日 , 页 & 公司

版权所有，1927 年，Doubleday, Page & Company 出版

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] ['kʌmpəni]
Copyright , 1927 , by Atlantic Monthly Company
版权 , - , 经过 大西洋 月度 公司

版权所有，1927年，大西洋月刊公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] [mə'kɔːli] ['kʌmpəni]
Copyright , 1927 , by The Macaulay Company
版权 , - , 经过 这 麦考利 公司

版权所有，1927年，麦考利公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[tuː; tə]
TO
到

到

['evən] ['ʃɪpmən]
EVAN SHIPMAN
埃文 船长

埃文·希普曼

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['pʌblɪʃt]
Some of these stories were first published
一些 的 这些 故事 是 第一的 已发布

这些故事中有些最初发表于

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌpiəri'ɔdikəlz] : [ðə; ði] [ə'merɪkən]

in	the	following	periodicals	:	The	American
在	这	下列的	期刊	:	这	美国人

在以下期刊上：《美国》

['kærəvæn] , [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Caravan	,	The	Atlantic	Monthly	,	The	Little
大篷车	,	这	大西洋	月度	,	这	小的

《大篷车》、《大西洋月刊》、《小报》

[rɪ'vjuː] , [ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] , [lɑː] [nuː'vel]

Review	,	The	New	Republic	,	La	Nouvelle
审查	,	这	新的	共和国	,	拉	新

评论，《新共和》，《新报》

[rɪ'vjuː] [frɑːŋ'seɪz] , [ðɪs] ['kwɔːrtər] , ['dɝː] - ,

Revue	Française	,	This	Quarter	,	Der	Querschnitt	,
评论	法语	,	这	四分之一	,	德尔	-	,

法国评论家，本季度，Der Querschnitt，

['skrɪbnɝz] ['mægəziːn] , [træn'zɪʃ(ə)n] .

Scribner's	Magazine	,	Transition	.
斯克里布纳出版社	杂志	,	过渡	.

Scribner's Magazine，过渡。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'fiːtɪd]

The	Undefeated
这	不败

不败者

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri]

In	Another	Country
在	其他	国家

在另一个国家

[hɪlz] [laɪk] [waɪt] ['elifənts]

Hills	Like	White	Elephants
丘陵	喜欢	白色的	大象

白象似的群山

[ðə; ði] ['kɪlərz]

The	Killers
这	杀手

杀手乐队

[ˌsi etʃ 'i][tiː] [daɪs] [lɑː]['peɪtriə] ?

Che	Ti	Dice	La	Patria	?
切	ti	骰子	拉	祖国	?

Che Ti Dice La Patria?

['fɪfti] [grænd]

Fifty	Grand
五十	盛大

五万美元

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɪnkwəri]

A	Simple	Enquiry
一个	简单的	询问

简单查询

[ten] ['indiəns]
Ten **Indians**
十 印度人

十个印第安人

[ə; eɪ] [kə'neri] [fɔːr; fər] [wʌn]
A **Canary** **for** **One**
一个 金丝雀 为了 一

一只金丝雀

[æn; ən]['ælpaɪn] ['aɪdl]
An **Alpine** **Idyll**
一个 高山 牧歌

阿尔卑斯山田园诗

[ə; eɪ] [pər'suːt] [reɪs]
A **Pursuit** **Race**
一个 追逐 种族

追逐赛

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['fraɪdeɪ]
To **-** **day** **Is** **Friday**
到 - 天 是 星期五

今天是星期五

[bə'nɑːl] ['stɔːri]
Banal **Story**
平庸 故事

平庸的故事

[naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː]
Now **I** **Lay** **Me**
现在 我 莱 我

现在我躺下

[men] [wɪ'ðaʊt] ['wɪmɪn]
MEN **WITHOUT** **WOMEN**
男士 没有 女性

没有女人的男人

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'fiːtɪd]
THE **UNDEFEATED**
这 不败

不败者

['mænjuel] ['^ɑːʃjə] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [dɑːn] [mi'gel] - ['ɑːfɪs] .
Manuel **Garcia** **climbed** **the** **stairs** **to** **Don** **Miguel** **Retana's** **office** **.**
曼努埃尔 加西亚 攀登 这 楼梯 到 大学教师 米格尔 - 办公室 .

曼努埃尔·加西亚爬上楼梯，来到唐·米格尔·雷塔纳的办公室。

[hiː; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .
He **set** **down** **his** **suitcase** **and** **knocked** **on** **the** **door** **.**
他 放 向下 他的 手提箱 和 敲门 在 这 门 .

他放下行李箱，敲了敲门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .
There **was** **no** **answer** **.**
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

['mænjuel] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [felt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
Manuel **,** **standing** **in** **the** **hallway** **,** **felt** **there** **was** **some** **one** **in** **the** **room** **.**
曼努埃尔 , 常设 在 这 门厅 , 毛毡 那里 曾是 一些 一 在 这 房间 .

曼努埃尔站在走廊里，感觉房间里有人。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	felt	it	through	the	door	.
他	毛毡	它	通过	这	门	.

他隔着门感觉到了。

“ [rɛˈtænə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlɪsnɪŋ] .

“	Retana	,	”	he	said	,	listening	.
“	雷塔纳	,	”	他	说	,	聆听	.

“雷塔纳，”他边听边说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ˈhiːz] [ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] , [ˈmænjuel] [θɔːt] .

He's	there	,	all	right	,	Manuel	thought	.
他是	那里	,	全部	正确的	,	曼努埃尔	想法	.

“他就在那里，没错，”曼努埃尔心想。

“ [rɛˈtænə] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	Retana	,	”	he	said	and	banged	the	door	.
“	雷塔纳	,	”	他	说	和	砰的一声	这	门	.

“雷塔娜，”他说着，砰地一声关上了门。

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ” [sed] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

“	Who's	there	?	”	said	some	one	in	the	office	.
“	谁是	那里	?	”	说	一些	一	在	这	办公室	.

“谁在那儿？”办公室里有人问道。

“ [ˌem ˈiː] , [məˈnoʊloʊ] , ” [ˈmænjuel] [sed] .

“	Me	,	Manolo	,	”	Manuel	said	.
“	我	,	马诺洛	,	”	曼努埃尔	说	.

“是我，马诺洛，”曼努埃尔说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	What	do	you	want	?	”	asked	the	voice	.
“	什么	做	你	想	?	”	问	这	嗓音	.

“你想要什么？”那个声音问道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] , ” [ˈmænjuel] [sed] .

“	I	want	to	work	,	”	Manuel	said	.
“	我	想	到	工作	,	”	曼努埃尔	说	.

“我想工作，”曼努埃尔说。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [klɪkt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [ˈoʊpən] .

Something	in	the	door	clicked	several	times	and	it	swung	open	.
某物	在	这	门	点击	一些	时代	和	它	摇摆	打开	.

门上的东西咔哒一声响了几声，门就开了。

[ˈmænjuel] [went] [ɪn] , [ˈkæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsuːtkeɪs] .

Manuel	went	in	,	carrying	his	suitcase	.
曼努埃尔	去	在	,	携带	他的	手提箱	.

曼努埃尔提着行李箱走了进去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][sæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][desk][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

A	little	man	sat	behind	a	desk	at	the	far	side	of	the	room	.
一个	小的	男人	卫星	在后面	一个	桌子	在	这	远的	边	的	这	房间	.

一个矮个子男人坐在房间另一头的桌子后面。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊlz] [hed] , [stʌft] [baɪ][ə; eɪ][məˈdrɪd]['tæksɪdɜːrmɪst] ;

Over	his	head	was	a	bull's	head	,	stuffed	by	a	Madrid	taxidermist	;
超过	他的	头	曾是	一个	公牛的	头	,	填充	经过	一个	马德里	标本剥制师	;

他头顶上顶着一个牛头，是马德里的一位标本剥制师制作的。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [freɪmd] [ˈfəutəgræfs] [ænd; ənd] [bʊl] - [faɪt] [ˈpəʊstəz] .

on	the	walls	were	framed	photographs	and	bull	-	fight	posters	.
在	这	墙壁	是	框	照片	和	公牛	-	斗争	海报	.

墙上挂着装裱好的照片和斗牛海报。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmænjuel] .

The	little	man	sat	looking	at	Manuel	.
这	小的	男人	卫星	寻找	在	曼努埃尔	.

矮个子男人坐着，看着曼努埃尔。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeid] [kɪld] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	thought	they'd	killed	you	,	”	he	said	.
“	我	想法	他们会	被杀	你	,	”	他	说	.

“我还以为他们把你杀了呢，”他说。

[ˈmænjuel] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

Manuel	knocked	with	his	knuckles	on	the	desk	.
曼努埃尔	敲门	和	他的	指关节	在	这	桌子	.

曼努埃尔用指关节敲了敲桌子。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] .

The	little	man	sat	looking	at	him	across	the	desk	.
这	小的	男人	卫星	寻找	在	他	穿过	这	桌子	.

矮个子男人坐在桌子对面看着他。

“ [haʊ] [ˈmeni] [kɔːˈriːðɑː][juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [jɪr] ?

“	How	many	corridas	you	had	this	year	?
“	如何	许多	斗牛	你	有	这	年	?

今年你们举办了多少场斗牛比赛?

” [rɛˈtænə] [æskt] .

”	Retana	asked	.
”	雷塔纳	问	.

“雷塔娜问道。”

“ [wʌn] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“	One	,	”	he	answered	.
“	一	,	”	他	回答	.

“一，”他回答道。

“ [dʒʌst] [ðæt] [wʌn] ?

“	Just	that	one	?
“	只是	那	一	?

“就那一个吗？”

” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [æskt] .

”	the	little	man	asked	.
”	这	小的	男人	问	.

“那个矮个子男人问道。”

“ [ðæts] [ɔːl] . ”

“	That's	all	.	”
“	那就是	全部	.	”

“就这样。”

“ [aɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] , ” [rɛˈtænə] [sed] .

“	I	read	about	it	in	the	papers	,	”	Retana	said	.
“	我	读	关于	它	在	这	文件	,	”	雷塔纳	说	.

“我是从报纸上看到的，”雷塔纳说。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mænjuel] .

He	leaned	back	in	the	chair	and	looked	at	Manuel	.
他	倾斜	后退	在	这	椅子	和	看起来	在	曼努埃尔	.

他向后靠在椅子上，看着曼努埃尔。

['mænjuel] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stʌft] [bʊl] .

Manuel	looked	up	at	the	stuffed	bull	.
曼努埃尔	看起来	向上	在	这	填充	公牛	.

曼努埃尔抬头看着那头填充的公牛。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] .

He	had	seen	it	often	before	.
他	有	已见	它	经常	前	.

他以前经常看到这种情况。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['fæməli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	a	certain	family	interest	in	it	.
他	毛毡	一个	肯定	家庭	兴趣	在	它	.

他对这件事怀有某种家族情结。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['prɑːmɪsɪŋ] [wʌn] , [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	had	killed	his	brother	,	the	promising	one	,	about	nine	years	ago	.
它	有	被杀	他的	兄弟	,	这	有前途	一	,	关于	九	年	前	.

大约九年前，它夺走了他前途无量的弟弟的生命。

['mænjuel] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] .

Manuel	remembered	the	day	.
曼努埃尔	记得	这	天	.

曼努埃尔还记得那天。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bræs] [pleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊk] [ʃiːld] [ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn] .

There	was	a	brass	plate	on	the	oak	shield	the	bull's	head	was	mounted	on	.
那里	曾是	一个	黄铜	盘子	在	这	橡木	盾	这	公牛的	头	曾是	安装	在	.

牛头图案镶嵌在橡木盾牌上，盾牌上有一块黄铜牌。

['mænjuel] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Manuel	could	not	read	it	,	but	he	imagined	it	was	in	memory	of	his	brother	.
曼努埃尔	可以	不是	读	它	,	但	他	想象	它	曾是	在	记忆	的	他的	兄弟	.

曼努埃尔看不懂上面的字，但他猜想这是为了纪念他的兄弟。

[wel] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪd] .

Well	,	he	had	been	a	good	kid	.
出色地	,	他	有	到过	一个	好的	孩子	.

他一直是个好孩子。

[ðə; ði] [pleɪt] [sed] : “ [ðə; ði] [bʊl] - [ˌmærɪ'poʊsə] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [və'rɑːgwə] ,

The	plate	said	:	“	The	Bull	'	Mariposa	'	of	the	Duke	of	Veragua	,
这	盘子	说	:	“	这	公牛	-	蝴蝶	-	的	这	公爵	的	韦拉瓜	,

盘子上写着：“韦拉瓜公爵的公牛‘蝴蝶’”，

[wɪtʃ] [ək'septɪd] [naɪn] ['vɑːrɑː] [fɔːr; fər] ['sɛvən] [kə'bɑːloʊz] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [æn'toʊnioʊ] ['^ɑːʃjə] , [ˌnoʊvi'eəroʊ; ˌnoʊvi'jeəroʊ] ,

which	accepted	9	varas	for	7	caballos	,	and	caused	the	death	of	Antonio	Garcia	,	Novillero	,
哪个	公认	9	瓦拉斯	为了	7	马	,	和	导致	这	死亡	的	安东尼奥	加西亚	,	诺维列罗	,

它接受了9瓦拉换取7匹马，并导致了诺维列罗·安东尼奥·加西亚的死亡。

['eɪprəl] - , - .

April	27	,	1909	.
四月	-	,	-	.

1909年4月27日。

" [rɛ'tænə] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stʌft] ['bʊlz] [hed] .
" **Retana saw him looking at the stuffed bull's head .**
" 雷塔纳 锯 他 寻找 在 这 填充 公牛的 头 .

"雷塔娜看到他正盯着那颗牛头标本看。"

" [ðə; ði][lɑ:t][ðə; ði] [du:k] [sent] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The lot the Duke sent me for Sunday will make a scandal , " he said .**
" 这 很多 这 公爵 发送 我 为了 星期日 将要 制作 一个 丑闻 , " 他 说 .

"公爵周日派给我的那批人将会引起轩然大波，"他说。

" [ðeə(r)] [ɔ:l][bæd][ɪn][ðə; ði][legz] .
" **They're all bad in the legs .**
" 它们是 全部 坏的 在 这 腿 .

"他们的腿都不好。"

[wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ? "
What do they say about them at the Café ? "
什么 做 他们 说 关于 他们 在 这 咖啡店 ? "

咖啡馆里的人都怎么评价他们?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['mænjuel] [sed] .
" **I don't know , " Manuel said .**
" 我 不 知道 , " 曼努埃尔 说 .

"我不知道，"曼努埃尔说。

" [aɪ][dʒʌst][gɑ:t][ɪn] . "
" **I just got in . "**
" 我 只是 得到 在 . "

我刚进来。

" [jes] , " [rɛ'tænə] [sed] .
" **Yes , " Retana said .**
" 是的 , " 雷塔纳 说 .

"是的，"雷塔纳说。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][bæg] .
" **You still have your bag .**
" 你 仍然 有 你的 包 .

"你的包还在。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mænjuel] , ['li:nɪŋ] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [desk] .
" **He looked at Manuel , leaning back behind the big desk .**
" 他 看起来 在 曼努埃尔 , 倾斜 后退 在后面 这 大的 桌子 .

他看着曼努埃尔，曼努埃尔向后靠在大桌子后面。

" [sɪt] [daʊn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Sit down , " he said .**
" 坐 向下 , " 他 说 .

"坐下，"他说。

" [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər][kæp] .
" **Take off your cap .**
" 拿 离开 你的 帽 .

"摘下你的帽子。"

" ['mænjuel][sæt] [daʊn] ; [hɪz; ɪz][kæp][ɔ:f] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
" **Manuel sat down ; his cap off , his face was changed .**
" 曼努埃尔 卫星 向下 ; 他的 帽 离开 , 他的 脸 曾是 已更改 .

曼努埃尔坐了下来；他摘下帽子，脸色变了。

[hi:; hi] [lʊkt] [peɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kə'leitə] [pɪnd] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
He looked pale , and his coleta pinned forward on his head ,
他 看起来 苍白 , 和 他的 科莱塔 已置顶 向前 在 他的 头 ,

他脸色苍白，头巾向前翘在头上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði][kæp] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] .

so	that	it	would	not	show	under	the	cap	,	gave	him	a	strange	look	.
所以	那	它	会	不是	展示	在下面	这	帽	,	给予	他	一个	奇怪的	看	.

为了不让它从帽子下露出来，这让他看起来很怪异。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [wel] , ” [rɛˈtænə] [sed] .

“	You	don't	look	well	,	”	Retana	said	.
”	你	不	看	出色地	,	”	雷塔纳	说	.

“你看上去不太好，”雷塔纳说。

“ [aɪ][dʒʌst][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ” ['mænjuel] [sed] .

“	I	just	got	out	of	the	hospital	,	”	Manuel	said	.
”	我	只是	得到	出去	的	这	医院	,	”	曼努埃尔	说	.

“我刚出院，”曼努埃尔说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðeid] [kʌt] [jʊr; jər] [leg] [ɔːf] , ” [rɛˈtænə] [sed] .

“	I	heard	they'd	cut	your	leg	off	,	”	Retana	said	.
”	我	听到	他们会	切	你的	腿	离开	,	”	雷塔纳	说	.

“我听说他们把你的腿砍掉了，”雷塔纳说。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mænjuel] .

“	No	,	”	said	Manuel	.
”	不	,	”	说	曼努埃尔	.

“不，”曼努埃尔说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][ɔːl] [raɪt] .

“	It	got	all	right	.
”	它	得到	全部	正确的	.

“一切都好起来了。”

” [rɛˈtænə] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks][ʌv; əv] [sɪgəˈrets]

”	Retana	leaned	forward	across	the	desk	and	pushed	a	wooden	box	of	cigarettes
”	雷塔纳	倾斜	向前	穿过	这	桌子	和	推动	一个	木制的	盒子	的	香烟

[tɔːrd] ['mænjuel] .

toward	Manuel	.
朝向	曼努埃尔	.

“雷塔纳俯身越过桌子，把一盒木盒香烟推向曼努埃尔。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Have	a	cigarette	,	”	he	said	.
”	有	一个	卷烟	,	”	他	说	.

“抽根烟吧，”他说。

“ [θæŋks] .

“	Thanks	.
”	谢谢	.

“谢谢。

” ['mænjuel] [lɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	Manuel	lit	it	.
”	曼努埃尔	点燃	它	.

“曼努埃尔点燃了它。”

“ [smoʊk] ?

“	Smoke	?
”	抽烟	?

“抽烟?

” [hiː; hi] [sed] , [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] [rɛˈtænə] .

”	he	said	,	offering	the	match	to	Retana	.
”	他	说	,	提供	这	匹配	到	雷塔纳	.

他说道，并将比赛机会让给了雷塔纳。

“ [noʊ] , ” [rɛˈtænə] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [aɪ]['nevər] [smoʊk] .
“ No , ” Retana waved his hand , “ I never smoke .
“ 不 , ” 雷塔纳 挥手 他的 手 , “ 我 绝不 抽烟 .

“不,”雷塔纳挥了挥手，“我从不抽烟。”

” [rɛˈtænə] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['smoʊkɪŋ] .
” Retana watched him smoking .
” 雷塔纳 观看 他 吸烟 .

雷塔娜看着他抽烟。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get][ə; eɪ][dʒɑːb][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ Why don't you get a job and go to work ? ” he said .
“ 为什么 不 你 得到 一个 工作 和 去 到 工作 ? ” 他 说 .

“你为什么不找份工作去上班呢？”他说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] , ” ['mænjuel] [sed] .
“ I don't want to work , ” Manuel said .
“ 我 不 想 到 工作 , ” 曼努埃尔 说 .

“我不想工作,”曼努埃尔说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bʊl] - ['faɪtər] . ”
“ I am a bull - fighter . ”
“ 我 是 一个 公牛 - 战斗机 . ”

“我是一名斗牛士。”

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [bʊl] - ['faɪtərz] ['eni] [mɔːr] , ” [rɛˈtænə] [sed] .
“ There aren't any bull - fighters any more , ” Retana said .
“ 那里 不是 任何 公牛 - 战士 任何 更多的 , ” 雷塔纳 说 .

“现在已经没有斗牛士了,”雷塔纳说。

“ [aɪm][ə; eɪ] [bʊl] - ['faɪtər] , ” ['mænjuel] [sed] .
“ I'm a bull - fighter , ” Manuel said .
“ 我是 一个 公牛 - 战斗机 , ” 曼努埃尔 说 .

“我是一名斗牛士,”曼努埃尔说。

“ [jes] , [waɪl] [jʊə(r)] [ɪn][ðer; ðər] , ” [rɛˈtænə] [sed] .
“ Yes , while you're in there , ” Retana said .
“ 是的 , 尽管 你是 在 那里 , ” 雷塔纳 说 .

“是的，当你在里面的时候,”雷塔纳说。

['mænjuel] [læft] .
Manuel laughed .
曼努埃尔 笑了 .

曼努埃尔笑了。

[rɛˈtænə] [sæt] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mænjuel] .
Retana sat , saying nothing and looking at Manuel .
雷塔纳 卫星 , 说 没有什么 和 寻找 在 曼努埃尔 .

雷塔娜静静地坐着，一言不发，看着曼努埃尔。

“ [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][nɑːkˈtɜːrn(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [rɛˈtænə] ['ɔːfərd] .
“ I'll put you in a nocturnal if you want , ” Retana offered .
“ 患病的 放 你 在 一个 夜 如果 你 想 , ” 雷塔纳 提供 .

“如果你愿意，我可以安排你上夜班,”雷塔娜提议道。

“ [wen] ? ” ['mænjuel] [æskt] .
“ When ? ” Manuel asked .
“ 什么时候 ? ” 曼努埃尔 问 .

“什么时候？”曼努埃尔问道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . ”
“ To - morrow night . ”
“ 到 - 明天 夜晚 . ”

“明天晚上。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] , ” ['mænjuel] [sed] .

“	I	don't	like	to	substitute	for	anybody	,	”	Manuel	said	.
“	我	不	喜欢	到	代替	为了	任何人	,	”	曼努埃尔	说	.

“我不喜欢取代任何人，”曼努埃尔说。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] [kɪld] .

That	was	the	way	they	all	got	killed	.
那	曾是	这	方式	他们	全部	得到	被杀	.

他们都是那样被杀的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] ['sælvədɔː][gɑːt] [kɪld] .

That	was	the	way	Salvador	got	killed	.
那	曾是	这	方式	萨尔瓦多	得到	被杀	.

萨尔瓦多就是这样被杀的。

[hiː; hi] [tæpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	tapped	with	his	knuckles	on	the	table	.
他	轻敲	和	他的	指关节	在	这	桌子	.

他用指关节敲了敲桌子。

“ [its] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] , ” [rɛ'tænə] [sed] .

“	It's	all	I've	got	,	”	Retana	said	.
“	它是	全部	我已经	得到	,	”	雷塔纳	说	.

“这是我全部的家当了，”雷塔纳说。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɑːn][nekst] [wiːk] ?

“	Why	don't	you	put	me	on	next	week	?
“	为什么	不	你	放	我	在	下一个	星期	?

“为什么不让我下周上场呢？”

” ['mænjuel] [sə'dʒestɪd] .

”	Manuel	suggested	.
”	曼努埃尔	建议	.

曼努埃尔建议道。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [drɔː] , ” [rɛ'tænə] [sed] .

“	You	wouldn't	draw	,	”	Retana	said	.
“	你	不会	画	,	”	雷塔纳	说	.

“你不会画画的，”雷塔纳说。

“ [ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][ɪz] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][lɑː] ['tɔr] .

“	All	they	want	is	Litri	and	Rubito	and	La	Torre	.
“	全部	他们	想	是	-	和	-	和	拉	托雷	.

“他们想要的只是利特里、鲁比托和拉托雷。”

[ðoʊz] [kɪdz] [ɑːr; ər] [gʊd] . ”

Those	kids	are	good	.	”
那些	孩子们	是	好的	.	”

这些孩子都很棒。

“ [ðeid] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][get][ˌaɪ 'tiː] , ” ['mænjuel] [sed] , ['hoʊpfəli] .

“	They'd	come	to	see	me	get	it	,	”	Manuel	said	,	hopefully	.
“	他们会	来	到	看	我	得到	它	,	”	曼努埃尔	说	,	希望	.

“他们会来看我拿到它，”曼努埃尔满怀希望地说。

“ [noʊ] , [ðeɪ] ['wʊdnt] .

“	No	,	they	wouldn't	.
“	不	,	他们	不会	.

“不，他们不会。”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['eni] [mɔːr] . ”

They	don't	know	who	you	are	any	more	.	”
他们	不	知道	WHO	你	是	任何	更多的	.	”

他们已经不知道你是谁了。

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] , ” ['mænjuel] [sed] .
“ I've got a lot of stuff , ” Manuel said .
” 我已经 得到 一个 很多 的 东西 , ” 曼努埃尔 说 .

“我有很多东西，”曼努埃尔说。

“ [aɪm] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɑːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , ” [rɛ'tænə] [sed] .
“ I'm offering to put you on to - morrow night , ” Retana said .
” 我是 提供 到 放 你 在 到 - 明天 夜晚 , ” 雷塔纳 说 .

“我提议让你明天晚上上台，”雷塔纳说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [hɜ'nændɛz] [ænd; ənd] [kɪl] [tuː] ['æftər] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] .
“ You can work with young Hernandez and kill two novillos after the Chariots .
” 你 能 工作 和 年轻的 埃尔南德斯 和 杀 二 诺维洛斯 后 这 战车 .
”
”
”

“你可以和年轻的埃尔南德斯一起工作，在战车帮之后干掉两个诺维洛斯。”

“ [huːz] ?
“ Whose novillos ?
” 谁 诺维洛斯 ?

“谁的小说？”

” ['mænjuel] [æskt] .
” Manuel asked .
” 曼努埃尔 问 .

“曼努埃尔问道。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[wət'evər] [stʌf] [ðeɪv] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rælz] .
Whatever stuff they've got in the corrals .
任何 东西 他们有 得到 在 这 畜栏 .

畜栏里有的那些东西。

[wʌt] [ðə; ði] ['vɛtərəˌnɛriz] [wəʊnt] [pæs] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] . ”
What the veterinaries won't pass in the daytime . ”
什么 这 兽医 惯于 经过 在 这 白天 . ”

兽医们白天都不愿放行的东西。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] , ” ['mænjuel] [sed] .
“ I don't like to substitute , ” Manuel said .
” 我 不 喜欢 到 代替 , ” 曼努埃尔 说 .

“我不喜欢用替补，”曼努埃尔说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɛ'tænə] [sed] .
“ You can take it or leave it , ” Retana said .
” 你 能 拿 它 或者 离开 它 , ” 雷塔纳 说 .

“你可以接受，也可以不接受，”雷塔纳说。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pepərz] .
He leaned forward over the papers .
他 倾斜 向前 超过 这 文件 .

他俯身靠近文件。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['ɪntrəstɪd] .
He was no longer interested .
他 曾是 不 更长 感兴趣的 .

他已经不再感兴趣了。

[ðə; ði] [əˈpiːl] [ðæt] [ˈmænjuel][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi]

The	**appeal**	**that**	**Manuel**	**had**	**made**	**to**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**when**	**he**
这	上诉	那	曼努埃尔	有	制成	到	他	为了	一个	片刻	什么时候	他

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

thought	**of**	**the**	**old**	**days**	**was**	**gone**	**.**
想法	的	这	老的	天	曾是	已消失	.

曼努埃尔怀念往昔时对他的那份渴望已经消失了。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ləˈriːtə] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][get]

He	**would**	**like**	**to**	**get**	**him**	**to**	**substitute**	**for**	**Larita**	**because**	**he**	**could**	**get**
他	会	喜欢	到	得到	他	到	代替	为了	拉里塔	因为	他	可以	得到

[hɪm; ɪm] [ˈtʃiːpli] .

him	**cheaply**	**.**
他	便宜	.

他想让他代替拉里塔，因为他能以很低的价格签下他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ˈʌðər] [ˈtʃiːpli] [tuː] .

He	**could**	**get**	**others**	**cheaply**	**too**	**.**
他	可以	得到	其他的	便宜	也	.

他还可以低价买到其他人。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ðoʊ] .

He	**would**	**like**	**to**	**help**	**him**	**though**	**.**
他	会	喜欢	到	帮助	他	尽管	.

他很想帮助他。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] .

Still	**he**	**had**	**given**	**him**	**the**	**chance**	**.**
仍然	他	有	给定	他	这	机会	.

但他还是给了他机会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	**was**	**up**	**to**	**him**	**.**
它	曾是	向上	到	他	.

这取决于他。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ][get] ?

“	**How**	**much**	**do**	**I**	**get**	**?**
”	如何	很多	做	我	得到	?

我能拿到多少?

” [ˈmænjuel] [æskt] .

”	**Manuel**	**asked**	**.**
”	曼努埃尔	问	.

“曼努埃尔问道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [riˈfjuːzɪŋ] .

He	**was**	**still**	**playing**	**with**	**the**	**idea**	**of**	**refusing**	**.**
他	曾是	仍然	玩耍	和	这	主意	的	拒绝	.

他还在犹豫要不要拒绝。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz] .

But	**he**	**knew**	**he**	**could**	**not**	**refuse**	**.**
但	他	知道	他	可以	不是	拒绝	.

但他知道自己不能拒绝。

“ [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [pəˈseɪtə] , ” [rɛˈtænə] [sed] .

“	**Two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**pesetas**	**,**	**”**	**Retana**	**said**	**.**
”	二	百	和	五十	比塞塔	,	”	雷塔纳	说	.

“250比塞塔，”雷塔纳说。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ,
He **had** **thought** **of** **five** **hundred** **,**
他 有 想法 的 五 百 ,

他想到了五百，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .
but **when** **he** **opened** **his** **mouth** **it** **said** **two** **hundred** **and** **fifty** **.**
但 什么时候 他 打开 他的 嘴 它 说 二 百 和 五十 .

但当他张开嘴时，却说出了二百五十。

“ [juː; jʊ] [peɪ] [vɪ'lɑːltə] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , ” ['mænjuel] [sed] .
“ **You** **pay** **Villalta** **seven** **thousand** **,** **”** **Manuel** **said** **.**
“ 你 支付 维拉尔塔 七 千 , ” 曼努埃尔 说 .

“你要付给维拉尔塔七千，”曼努埃尔说。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [vɪ'lɑːltə] , ” [rɛ'tænə] [sed] .
“ **You're** **not** **Villalta** **,** **”** **Retana** **said** **.**
“ 你是 不是 维拉尔塔 , ” 雷塔纳 说 .

“你不是维拉尔塔，”雷塔纳说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['mænjuel] [sed] .
“ **I** **know** **it** **,** **”** **Manuel** **said** **.**
“ 我 知道 它 , ” 曼努埃尔 说 .

“我知道，”曼努埃尔说。

“ [hiː; hi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'noʊloʊ] , ” [rɛ'tænə] [sed] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
“ **He** **draws** **it** **,** **Manolo** **,** **”** **Retana** **said** **in** **explanation** **.**
“ 他 平局 它 , 马诺洛 , ” 雷塔纳 说 在 解释 .

“是他画的，马诺洛，”雷塔纳解释说。

“ [ʃʊr] , ” [sed] ['mænjuel] .
“ **Sure** **,** **”** **said** **Manuel** **.**
“ 当然 , ” 说 曼努埃尔 .

“当然，”曼努埃尔说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .
He **stood** **up** **.**
他 站立 向上 .

他站了起来。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] ['hʌndrəd] , [rɛ'tænə] . ”
“ **Give** **me** **three** **hundred** **,** **Retana** **.** **”**
“ 给 我 三 百 , 雷塔纳 . ”

“给我三百，雷塔娜。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɛ'tænə] [ə'griːd] .
“ **All** **right** **,** **”** **Retana** **agreed** **.**
“ 全部 正确的 , ” 雷塔纳 同意 .

“好的，”雷塔娜同意道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər] .
He **reached** **in** **the** **drawer** **for** **a** **paper** **.**
他 达到 在 这 抽屉 为了 一个 纸 .

他伸手到抽屉里拿了一张纸。

“ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] ['fɪfti] [naʊ] ?
“ **Can** **I** **have** **fifty** **now** **?**
“ 能 我 有 五十 现在 ?

“我现在可以要五十个吗？”

” ['mænjuel] [æskt] .
” **Manuel** **asked** **.**
” 曼努埃尔 问 .

“曼努埃尔问道。”

“ [ʃʊr] , ” [sed] [rɛˈtænə] .
“ Sure , ” said Retana .
“ 当然 , ” 说 雷塔纳 .

“当然，”雷塔纳说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] [pəˈseɪtə] [noʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [spred] [aʊt] [flæt] ,
He took a fifty peseta note out of his pocket - book and laid it , spread out flat ,
他 采取 一个 五十 比塞塔 笔记 出去 的 他的 口袋 - 书 和 铺设 它 , 传播 出去 平坦的 ,

他从钱包里掏出一张五十比塞塔的钞票，平铺开来。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

在桌子上。

[ˈmænjuel] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Manuel picked it up and put it in his pocket .
曼努埃尔 挑选 它 向上 和 放 它 在 他的 口袋 .

曼努埃尔捡起它，放进口袋里。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kwɑːˈdrɪljə] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What about a cuadrilla ? ” he asked .
“ 什么 关于 一个 小队 ? ” 他 问 .

“那组建一支小队怎么样？”他问道。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [naɪts] , ” [rɛˈtænə] [sed] .
“ There's the boys that always work for me nights , ” Retana said .
“ 有 这 男孩们 那 总是 工作 为了 我 夜晚 , ” 雷塔纳 说 .

“就是那些晚上一直帮我干活的小伙子们，”雷塔纳说。

“ [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ They're all right . ”
“ 它们是 全部 正确的 . ”

“他们都很好。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈpikədɔː, piːkɑːˈðɔːr] ?
“ How about picadors ?
“ 如何 关于 斗牛士 ?

“斗牛士怎么样？”

” [ˈmænjuel] [æskt] .
” Manuel asked .
” 曼努埃尔 问 .

“曼努埃尔问道。”

“ [ðeə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [rɛˈtænə] [ədˈmɪtɪd] .
“ They're not much , ” Retana admitted .
“ 它们是 不是 很多 , ” 雷塔纳 承认 .

“它们不多，”雷塔纳承认道。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [gʊd] [pɪk] , ” [ˈmænjuel] [sed] .
“ I've got to have one good pic , ” Manuel said .
“ 我已经 得到 到 有 一 好的 图片 , ” 曼努埃尔 说 .

“我得拍一张好照片，”曼努埃尔说。

“ [get] [hɪm; ɪm] [ðen] , ” [rɛˈtænə] [sed] .
“ Get him then , ” Retana said .
“ 得到 他 然后 , ” 雷塔纳 说 .

“那就把他抓起来，”雷塔纳说道。

“ [goʊ][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] . ”
“ Go and get him . ”
” 去 和 得到 他 . ”

“去把他叫来。”

“ [nɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , ” ['mænjuel] [sed] .
“ Not out of this , ” Manuel said .
” 不是 出去 的 这 , ” 曼努埃尔 说 .

“还不能摆脱困境，”曼努埃尔说。

“ [aɪm][nɑːt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [kwɑː'drɪljə] [aʊt] [ʌv; əv]['sɪksti]['djʊroʊs] .
“ I'm not paying for any cuadrilla out of sixty duros .
” 我是 不是 付费 为了 任何 小队 出去 的 六十 杜罗斯 .

“我不会为六十杜罗斯中的任何一个库阿德里拉买单。”

” [rɛ'tænə] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət]['mænjuel] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] [desk] .
” Retana said nothing but looked at Manuel across the big desk .
” 雷塔纳 说 没有什么 但 看起来 在 曼努埃尔 穿过 这 大的 桌子 .

雷塔娜什么也没说，只是看着坐在大桌子对面的曼努埃尔。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [gʊd] [pɪk] , ” ['mænjuel] [sed] .
“ You know I've got to have one good pic , ” Manuel said .
” 你 知道 我已经 得到 到 有 一 好的 图片 , ” 曼努埃尔 说 .

“你知道我总得有一张好照片吧，”曼努埃尔说。

[rɛ'tænə] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət]['mænjuel][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
Retana said nothing but looked at Manuel from a long way off .
雷塔纳 说 没有什么 但 看起来 在 曼努埃尔 从 一个 长的 方式 离开 .

雷塔娜一言不发，只是远远地看着曼努埃尔。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] , ” ['mænjuel] [sed] .
“ It isn't right , ” Manuel said .
” 它 不是 正确的 , ” 曼努埃尔 说 .

“这不对，”曼努埃尔说。

[rɛ'tænə] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm]
Retana was still considering him , leaning back in his chair , considering him
雷塔纳 曾是 仍然 考虑 他 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 考虑 他
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'weɪ] .
from a long way away .
从 一个 长的 方式 离开 .

雷塔纳仍然在打量着他，靠在椅子上，远远地打量着他。

“ ['ðɛrɚ] [ðə; ði] ['regjələr] [ˌpiːˌaɪ'siːˌɛs] , ” [hiː; hi] ['ɔːfərd] .
“ There're the regular pics , ” he offered .
” 有 这 常规的 图片 , ” 他 提供 .

“这是些普通的照片，”他说道。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['mænjuel] [sed] .
“ I know , ” Manuel said .
” 我 知道 , ” 曼努埃尔 说 .

“我知道，”曼努埃尔说。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['regjələr] [ˌpiːˌaɪ'siːˌɛs] .
“ I know your regular pics .
” 我 知道 你的 常规的 图片 .

“我知道你平时发的照片。”

” [rɛ'tænə] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] .
” Retana did not smile .
” 雷塔纳 做过 不是 微笑 .

雷塔娜没有笑。

['mænjuel] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Manuel	**knew**	**it**	**was**	**over**	**.**
曼努埃尔	知道	它	曾是	超过	.

曼努埃尔知道一切都结束了。

" [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ɪz][æn; ən]['i:v(ə)n] [breɪk] , " ['mænjuel] [sed] ['ri:zənɪŋli] .

"	**All**	**I**	**want**	**is**	**an**	**even**	**break**	**,**	**"**	**Manuel**	**said**	**reasoningly**	**.**
"	全部	我	想	是	一个	甚至	休息	,	"	曼努埃尔	说	理性地	.

"我只想要公平的休息，"曼努埃尔理性地说道。

" [wen] [aɪ][goʊ][aʊt][ðer; ðər][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kɔ:l][maɪ] [ʃɑ:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊl] .

"	**When**	**I**	**go**	**out**	**there**	**I**	**want**	**to**	**be**	**able**	**to**	**call**	**my**	**shots**	**on**	**the**	**bull**	**.**
"	什么时候	我	去	出去	那里	我	想	到	是	有能力的	到	称呼	我的	镜头	在	这	公牛	.

"当我出去比赛时，我希望能够掌控自己对公牛的选择。"

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [teɪks] [wʌn] [gʊd] ['pikədɔ:, pi:kɑ:'ðɔ:r] .

It	**only**	**takes**	**one**	**good**	**picador**	**.**
它	仅有的	需要	一	好的	斗牛士	.

只需要一位优秀的斗牛士。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['lɪsnɪŋ] .

"	**He**	**was**	**talking**	**to**	**a**	**man**	**who**	**was**	**no**	**longer**	**listening**	**.**
"	他	曾是	说	到	一个	男人	WHO	曾是	不	更长	聆听	.

"他当时正在和一个已经不再听的人说话。"

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] , " [rɛ'tænə] [sed] , " [goʊ][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'ti:] .

"	**If**	**you**	**want**	**something**	**extra**	**,**	**"**	**Retana**	**said**	**,**	**"**	**go**	**and**	**get**	**it**	**.**
"	如果	你	想	某物	额外的	,	"	雷塔纳	说	,	"	去	和	得到	它	.

"如果你想要额外的东西，"雷塔纳说，"那就去拿吧。"

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['regjələr][kwɑ:'drɪljə][aʊt][ðer; ðər] .

There	**will**	**be**	**a**	**regular**	**cuadrilla**	**out**	**there**	**.**
那里	将要	是	一个	常规的	小队	出去	那里	.

总会有一支固定的战队在那里。

[brɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˌpi:ˌaɪ'si:ˌɛs][æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt] .

Bring	**as**	**many**	**of**	**your**	**own**	**pics**	**as**	**you**	**want**	**.**
带来	作为	许多	的	你的	自己的	图片	作为	你	想	.

您可以携带任意数量自己的照片。

[ðə; ði] - [ɪz]['oʊvər][baɪ] - . - . "

The	**charlotada**	**is**	**over**	**by**	**10**	**.**	**30**	**.**	**"**
这	-	是	超过	经过	-	.	-	.	"

夏洛塔达大餐在10点30分结束。

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['mænjuel] [sed] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**Manuel**	**said**	**.**
"	全部	正确的	,	"	曼努埃尔	说	.

"好的，"曼努埃尔说。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	**If**	**that's**	**the**	**way**	**you**	**feel**	**about**	**it**	**.**	**"**
"	如果	那就是	这	方式	你	感觉	关于	它	.	"

"如果你是这么想的话。"

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] , " [rɛ'tænə] [sed] .

"	**That's**	**the**	**way**	**,**	**"**	**Retana**	**said**	**.**
"	那就是	这	方式	,	"	雷塔纳	说	.

"就是这样，"雷塔纳说。

" [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , " ['mænjuel] [sed] .

"	**I'll**	**see**	**you**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**,**	**"**	**Manuel**	**said**	**.**
"	患病的	看	你	到	-	明天	夜晚	,	"	曼努埃尔	说	.

"明天晚上见，"曼努埃尔说。

“ [aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ðer; ðər] , ” [rɛˈtænə] [sed] .
“ I'll be out there , ” Retana said .
“ 患病的 是 出去 那里 , ” 雷塔纳 说 .

“我会到场的，”雷塔纳说。

['mænjuel] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Manuel picked up his suitcase and went out .
曼努埃尔 挑选 向上 他的 手提箱 和 去 出去 .

曼努埃尔拿起行李箱走了出去。

“ [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , ” [rɛˈtænə] [kɔːld] .
“ Shut the door , ” Retana called .
“ 关闭 这 门 , ” 雷塔纳 称为 .

“把门关上，”雷塔娜喊道。

['mænjuel] [lʊkt] [bæk] .
Manuel looked back .
曼努埃尔 看起来 后退 .

曼努埃尔回头看了一眼。

[rɛˈtænə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['fɔːrwərd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['pepərz] .
Retana was sitting forward looking at some papers .
雷塔纳 曾是 坐着 向前 寻找 在 一些 文件 .

雷塔娜向前倾着身子，看着一些文件。

['mænjuel] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] [taɪt] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪkt] .
Manuel pulled the door tight until it clicked .
曼努埃尔 拉 这 门 紧的 直到 它 点击 .

曼努埃尔用力拉紧门，直到门发出咔哒一声。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] ['braɪtnəs] [ʌv; əv]
He went down the stairs and out of the door into the hot brightness of
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

他走下楼梯，走出房门，来到街道上炙热明亮的灯光下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [wʌz; wəz]
It was very hot in the street and the light on the white buildings was
['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
sudden and hard on his eyes .
突然 和 难的 在 他的 眼睛 .

街上很热，白色建筑物上的灯光刺得他眼睛生疼。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pwertə] [del] [soʊl] .
He walked down the shady side of the steep street toward the Puerta del Sol .
他 步行 向下 这 阴凉 边 的 这 陡 街道 朝向 这 普尔塔 del 索尔 .

他沿着陡峭街道阴凉的一侧走向太阳门广场。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [felt] ['sɑːlɪd] [ænd; ənd] [kuːl] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .
The shade felt solid and cool as running water .
这 阴影 毛毡 坚硬的 和 凉爽的 作为 跑步 水 .

阴凉处感觉坚实而凉爽，如同流水一般。

[ðə; ði] [hiːt] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekt] [striːts] .
The heat came suddenly as he crossed the intersecting streets .
这 热 来了 突然 作为 他 交叉 这 相交 街道 .

他穿过十字路口时，突然感到一阵热浪袭来。

['mænjuel] [sɔ:] [noʊ][wʌn][hi:; hi] [nu:] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hi:; hi] [pæst] .

Manuel	**saw**	**no**	**one**	**he**	**knew**	**in**	**all**	**the**	**people**	**he**	**passed**	**.**
曼努埃尔	锯	不	一	他	知道	在	全部	这	人们	他	通过了	.

曼努埃尔在经过的所有人中，没有看到一个认识的人。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pwertə] [del] [soʊl] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ˌkæ'feɪ] .

Just	**before**	**the**	**Puerta**	**del**	**Sol**	**he**	**turned**	**into**	**a**	**café**	**.**
只是	前	这	普尔塔	del	索尔	他	转向	进入	一个	咖啡店	.

在太阳门广场前，他把车停成了一家咖啡馆。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkæ'feɪ] .

It	**was**	**quiet**	**in**	**the**	**café**	**.**
它	曾是	安静的	在	这	咖啡店	.

咖啡馆里很安静。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [fju:] [men] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [teiblz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

There	**were**	**a**	**few**	**men**	**sitting**	**at**	**tables**	**against**	**the**	**wall**	**.**
那里	是	一个	很少	男人	坐着	在	表格	反对	这	墙	.

有几个男人坐在靠墙的桌子旁。

[æt; ət] [wʌn] ['teɪbl] [fɔ:r] [men] [pleɪd] [kɑ:rdz] .

At	**one**	**table**	**four**	**men**	**played**	**cards**	**.**
在	一	桌子	四	男人	玩	牌	.

一张桌子上，四个男人在玩牌。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [sæt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ['smoʊkɪŋ] ,

Most	**of**	**the**	**men**	**sat**	**against**	**the**	**wall**	**smoking**	**,**
最多	的	这	男人	卫星	反对	这	墙	吸烟	,

大多数男人靠墙坐着抽烟。

['empti] ['kɔ:fi] - [kʌps] [ænd; ənd] [lɪ'kɜ:r] - ['glæsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [teiblz] .

empty	**coffee**	**-**	**cups**	**and**	**liqueur**	**-**	**glasses**	**before**	**them**	**on**	**the**	**tables**	**.**
空的	咖啡	-	杯子	和	酒	-	眼镜	前	他们	在	这	表格	.

他们面前的桌子上摆着空的咖啡杯和酒杯。

['mænjuel] [went] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m] [tu:; tə] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [ɪn] [bæk] .

Manuel	**went**	**through**	**the**	**long**	**room**	**to**	**a**	**small**	**room**	**in**	**back**	**.**
曼努埃尔	去	通过	这	长的	房间	到	一个	小的	房间	在	后退	.

曼努埃尔穿过长长的房间，来到后面的一个小房间。

[ə; eɪ] [mæn] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ə'sli:p] .

A	**man**	**sat**	**at**	**a**	**table**	**in**	**the**	**corner**	**asleep**	**.**
一个	男人	卫星	在	一个	桌子	在	这	角落	睡着了	.

一个男人坐在角落的桌子旁睡着了。

['mænjuel] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teiblz] .

Manuel	**sat**	**down**	**at**	**one**	**of**	**the**	**tables**	**.**
曼努埃尔	卫星	向下	在	一	的	这	表格	.

曼努埃尔在其中一张桌子旁坐了下来。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['mænjəlz] ['teɪbl] .

A	**waiter**	**came**	**in**	**and**	**stood**	**beside**	**Manuel's**	**table**	**.**
一个	服务员	来了	在	和	站立	旁	曼努埃尔的	桌子	.

一位服务员走了进来，站在曼努埃尔的桌子旁边。

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] - ?

“	**Have**	**you**	**seen**	**Zurito**	**?**
“	有	你	已见	-	?

你见过祖里托吗?

” ['mænjuel] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	**Manuel**	**asked**	**him**	**.**
”	曼努埃尔	问	他	.

曼努埃尔问他。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [bɪˈfɔːr] [lʌntʃ] , ” [ðə; ði] [ˈweɪtər] [ˈænsər] .

“	He	was	in	before	lunch	,	”	the	waiter	answered	.
”	他	曾是	在	前	午餐	,	”	这	服务员	回答	.

“他午饭前就到了，”服务员回答道。

“ [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔːr] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] . ”

“	He	won't	be	back	before	five	o'clock	.	”
”	他	惯于	是	后退	前	五	点钟	.	”

“他五点前不会回来。”

“ [brɪŋ] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] , ” [ˈmænjuel] [sed] .

“	Bring	me	some	coffee	and	milk	and	a	shot	of	the	ordinary	,	”	Manuel	said	.
”	带来	我	一些	咖啡	和	牛奶	和	一个	射击	的	这	普通的	,	”	曼努埃尔	说	.

“给我拿些咖啡、牛奶和一杯普通的烈酒来，”曼努埃尔说。

[ðə; ði] [ˈweɪtər] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ˈkɔːfi] - [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪˈkɜːr] - [glæs] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

The	waiter	came	back	into	the	room	carrying	a	tray	with	a	big	coffee	-	glass	and	a	liqueur	-	glass	on	it	.
这	服务员	来了	后退	进入	这	房间	携带	一个	托盘	和	一个	大的	咖啡	-	玻璃	和	一个	酒	-	玻璃	在	它	.

服务员端着托盘回到房间，托盘上放着一个大咖啡杯和一个利口酒杯。

[ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] [held] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈbrændi] .

In	his	left	hand	he	held	a	bottle	of	brandy	.
在	他的	左边	手	他	握住	一个	瓶子	的	白兰地	.

他左手拿着一瓶白兰地。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðiːz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [pɔːd] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [mɪlk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm] [tuː] [ˈʃaɪni] ,

He	swung	these	down	to	the	table	and	a	boy	who	had	followed	him	poured	coffee	and	milk	into	the	glass	from	two	shiny	,
他	摇摆	这些	向下	到	这	桌子	和	一个	男生	WHO	有	随后	他	倾倒	咖啡	和	牛奶	进入	这	玻璃	从	二	闪亮的	,

他把这些东西放到桌子上，一个跟在他后面的男孩从两个闪亮的杯子里往玻璃杯里倒咖啡和牛奶。

[ˈspaʊtɪd] [pɔts][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈhændlz] .

spouted	pots	with	long	handles	.
喷涌而出	锅	和	长的	把手	.

带嘴长柄的锅。

[ˈmænjuel] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtər] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ˈpɪgteɪl] [pɪnd] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] .

Manuel	took	off	his	cap	and	the	waiter	noticed	his	pigtail	pinned	forward	on	his	head	.
曼努埃尔	采取	离开	他的	帽	和	这	服务员	注意到	他的	猪尾巴	已置顶	向前	在	他的	头	.

曼努埃尔摘下帽子，服务员注意到他头上扎着的辫子。

[hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbrændi] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [glæs] [bɪˈsaɪd] [ˈmænjəlz] [ˈkɔːfi] .

He	winked	at	the	coffee	-	boy	as	he	poured	out	the	brandy	into	the	little	glass	beside	Manuel's	coffee	.
他	眨眼	在	这	咖啡	-	男生	作为	他	倾倒	出去	这	白兰地	进入	这	小的	玻璃	旁	曼努埃尔的	咖啡	.

他一边朝咖啡小哥眨眨眼，一边把白兰地倒进曼努埃尔咖啡旁边的小玻璃杯里。

[ðə; ði] ['kɔːfi] - [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['mænjəlz] [peɪl] [feɪs] ['kjʊriəsli] .
The coffee - boy looked at Manuel's pale face curiously .
这 咖啡 - 男生 看起来 在 曼努埃尔的 苍白 脸 奇怪的是 .

咖啡小弟好奇地看着曼努埃尔苍白的脸。

“ [juː; jʊ] ['faɪtɪŋ] [hɪr] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['weɪtər] , ['kɔːrkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .
“ You fighting here ? ” asked the waiter , corking up the bottle .
“ 你 斗争 这里 ? ” 问 这 服务员 , 软木塞 向上 这 瓶子 .

“你们在这儿打架吗？”服务员一边问，一边把瓶子塞上。

“ [jes] , ” ['mænjuel] [sed] .
“ Yes , ” Manuel said .
“ 是的 , ” 曼努埃尔 说 .

“是的，”曼努埃尔说。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ To - morrow .
“ 到 - 明天 .

“明天。

” [ðə; ði] ['weɪtər] [stʊd] [ðer; ðər] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ɑːn] [wʌn] [hɪp] .
” The waiter stood there , holding the bottle on one hip .
” 这 服务员 站立 那里 , 保持 这 瓶子 在 一 时髦的 .

服务员站在那里，把酒瓶夹在一侧的臀部上。

“ [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːrli] ['tʃæplɪnz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ You in the Charlie Chaplins ? ” he asked .
“ 你 在 这 查理 卓别林 ? ” 他 问 .

“你是查理·卓别林电影里的演员吗？”他问道。

[ðə; ði] ['kɔːfi] - [bɔɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ɪm'bærəst] .
The coffee - boy looked away , embarrassed .
这 咖啡 - 男生 看起来 离开 , 尴尬的 .

咖啡小弟尴尬地别过脸去。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] . ”
In the ordinary . ”
在 这 普通的 . ”

平常一样。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃeɪvz] [ænd; ənd] [hɜ'nændɛz] , ” [ðə; ði] ['weɪtər] [sed] .
“ I thought they were going to have Chaves and Hernandez , ” the waiter said .
“ 我 想法 他们 是 去 到 有 查韦斯 和 埃尔南德斯 , ” 这 服务员 说 .

“我还以为他们会请查韦斯和埃尔南德斯呢，”服务员说。

“ [noʊ] . [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] . ”
“ No . Me and another . ”
“ 不 . 我 和 其他 . ”

“不，是我和另一个人。”

“ [huː] ? ['tʃeɪvz] [ɔːr] [hɜ'nændɛz] ? ”
“ Who ? Chaves or Hernandez ? ”
“ WHO ? 查韦斯 或者 埃尔南德斯 ? ”

“是谁？查韦斯还是埃尔南德斯？”

“ [hɜˈnændɛz] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ Hernandez , I think . ”
” 埃尔南德斯 , 我 思考 . ”

“我想是埃尔南德斯。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪvz] ? ”
“ What's the matter with Chaves ? ”
” 是什么 这 事情 和 查韦斯 ? ”

“查韦斯怎么了？”

“ [hiː; hi][gɑːt][hɜːrt] . ”
“ He got hurt . ”
” 他 得到 伤害 . ”

他受伤了。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ”
“ Where did you hear that ? ”
” 在哪里 做过 你 听到 那 ? ”

你从哪里听说的?

“ [rɛˈtænə] . ”
“ Retana . ”
” 雷塔纳 . ”

“Retana。”

“ [heɪ] , ['luːi] , ” [ðə; ði] ['weɪtər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] , “ ['tʃeɪvz] [gɑːt]['kɑːdʒɪdə] .
“ Hey , Looie , ” the waiter called to the next room , “ Chaves got cogida .
” 嘿 , looie , ” 这 服务员 称为 到 这 下一个 房间 , “ 查韦斯 得到 可吉达 .

“嘿，Looie，”服务员朝隔壁房间喊道，“Chaves 得了 cogida。”

” ['mænjuel][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ræpər] [ɔːf][ðə; ði] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm]
” Manuel had taken the wrapper off the lumps of sugar and dropped them
” 曼努埃尔 有 已采取 这 包装纸 离开 这 肿块 的 糖 和 掉落 他们
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .
into his coffee .
进入 他的 咖啡 .

曼努埃尔剥开方糖的包装纸，把它们放进了咖啡里。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [swiːt] , [hɑːt] , [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['empti]
He stirred it and drank it down , sweet , hot , and warming in his empty
他 搅拌 它 和 喝 它 向下 , 甜的 , 热的 , 和 变暖 在 他的 空的
['stʌmək] .
stomach .
胃 .

他搅拌了一下，然后一饮而尽，甘甜、滚烫、暖洋洋地倒在了空空的胃里。

[hiː; hi][dræŋk][ɔːf][ðə; ði]['brændi] .
He drank off the brandy .
他 喝 离开 这 白兰地 .

他把白兰地喝光了。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [əˈnʌðər] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] .
“ Give me another shot of that , ” he said to the waiter .
” 给 我 其他 射击 的 那 , ” 他 说 到 这 服务员 .

“再给我来一杯，”他对服务员说。

[ðə; ði] ['weɪtər] ['ʌnˈkɔːkt] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] [glæs] [fʊl] , [sˈlɒpɪŋ] [əˈnʌðər] [drɪŋk]
The waiter uncorked the bottle and poured the glass full , slopping another drink
这 服务员 开瓶 这 瓶子 和 倾倒 这 玻璃 满的 , 倾斜 其他 喝
['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːsər] .
into the saucer .
进入 这 碟子 .

服务员拔开瓶塞，将酒杯斟满，又往碟子里倒了一杯。

[ə'nʌðər] ['weɪtər] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Another	**waiter**	**had**	**come**	**up**	**in**	**front**	**of**	**the**	**table**	**.**
其他	服务员	有	来	向上	在	正面	的	这	桌子	.

另一位服务员走到了桌子前面。

[ðə; ði] ['kɔːfi] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	**coffee**	**-**	**boy**	**was**	**gone**	**.**
这	咖啡	-	男生	曾是	已消失	.

送咖啡的小哥不见了。

“ [ɪz] ['tʃeɪvz] [hɜːrt][bæd] ?

“	**Is**	**Chaves**	**hurt**	**bad**	**?**
”	是	查韦斯	伤害	坏的	?

“查韦斯伤得很重吗？”

” [ðə; ði] ['sekənd] ['weɪtər] [æskt] ['mænjuel] .

”	**the**	**second**	**waiter**	**asked**	**Manuel**	**.**
”	这	第二	服务员	问	曼努埃尔	.

“第二个服务员问曼努埃尔。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['mænjuel] [sed] , “ [rɛ'tænə] ['dɪdnt] [seɪ] . ”

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**Manuel**	**said**	**,**	**“**	**Retana**	**didn't**	**say**	**.**	**”**
”	我	不	知道	,	”	曼努埃尔	说	,	“	雷塔纳	没有	说	.	”

“我不知道，”曼努埃尔说，“雷塔纳没说。”

“ [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][hiː; hi] ['kɛrz] , ” [ðə; ði] [tɔːl] ['weɪtər] [sed] .

“	**A**	**hell**	**of**	**a**	**lot**	**he**	**cares**	**,**	**”**	**the**	**tall**	**waiter**	**said**	**.**
”	一个	地狱	的	一个	很多	他	关心	,	”	这	高的	服务员	说	.

“他非常在乎，”高个子服务员说道。

['mænjuel][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

Manuel	**had**	**not**	**seen**	**him**	**before**	**.**
曼努埃尔	有	不是	已见	他	前	.

曼努埃尔之前从未见过他。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .

He	**must**	**have**	**just**	**come**	**up**	**.**
他	必须	有	只是	来	向上	.

他应该是刚上来的。

“ [ɪf] [juː; jʊ][stænd][ɪn][wɪð; wɪθ] [rɛ'tænə] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [meɪd] [mæn] ,

“	**If**	**you**	**stand**	**in**	**with**	**Retana**	**in**	**this**	**town**	**,**	**you're**	**a**	**made**	**man**	**,**
”	如果	你	站立	在	和	雷塔纳	在	这	镇	,	你是	一个	制成	男人	,

“如果你在这个镇上和雷塔纳站在一起，你就算是成功人士了。”

” [ðə; ði] [tɔːl] ['weɪtər] [sed] .

”	**the**	**tall**	**waiter**	**said**	**.**
”	这	高的	服务员	说	.

“那个高个子服务员说道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃuːt]

“	**If**	**you**	**aren't**	**in**	**with**	**him**	**,**	**you**	**might**	**just**	**as**	**well**	**go**	**out**	**and**	**shoot**
”	如果	你	不是	在	和	他	,	你	可能	只是	作为	出色地	去	出去	和	射击

[jɔːr'self] . ”

yourself	**.**	**”**
你自己	.	”

“如果你不跟他同流合污，那你还不如出去自杀算了。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sed] .

“	**You**	**said**	**it**	**,**	**”**	**the**	**other**	**waiter**	**who**	**had**	**come**	**in**	**said**	**.**
”	你	说	它	,	”	这	其他	服务员	WHO	有	来	在	说	.

“你说得对，”另一位进来的服务员说道。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] . ”

“	You	said	it	then	.	”
”	你	说	它	然后	.	”

“你当时就这么说了。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] [aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [tɔːl] [ˈweɪtər] .

“	You're	right	I	said	it	,	”	said	the	tall	waiter	.
”	你是	正确的	我	说	它	,	”	说	这	高的	服务员	.

“你说得对，我的确这么说了，”高个子服务员说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wen] [aɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɜːrd] . ”

“	I	know	what	I'm	talking	about	when	I	talk	about	that	bird	.	”
”	我	知道	什么	我是	说	关于	什么时候	我	讲话	关于	那	鸟	.	”

“我很清楚我在说什么，我说的就是那种鸟。”

“ [lʊk] [wʌt] [ˈhiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] [vɪˈlɑːltə] , ” [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈweɪtər] [sed] .

“	Look	what	he's	done	for	Villalta	,	”	the	first	waiter	said	.
”	看	什么	他是	完毕	为了	维拉尔塔	,	”	这	第一的	服务员	说	.

“看看他为维拉尔塔做了什么，”第一个服务员说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] , ” [ðə; ðɪ] [tɔːl] [ˈweɪtər] [sed] .

“	And	that	ain't	all	,	”	the	tall	waiter	said	.
”	和	那	不是	全部	,	”	这	高的	服务员	说	.

“但这还不是全部，”高个子服务员说道。

“ [lʊk] [wʌt] [ˈhiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] [mɑːrsiːˈɑːl] - .

“	Look	what	he's	done	for	Marcial	Lalanda	.
”	看	什么	他是	完毕	为了	马歇尔	-	.

“看看他为马歇尔·拉兰达做了什么。”

[lʊk] [wʌt] [ˈhiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌneɪˈsiːənəl] . ”

Look	what	he's	done	for	Nacional	.	”
看	什么	他是	完毕	为了	国家	.	”

看看他为国民队做了什么。”

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɪd] , ” [əˈgriːd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːrt] [ˈweɪtər] .

“	You	said	it	,	kid	,	”	agreed	the	short	waiter	.
”	你	说	它	,	孩子	,	”	同意	这	短的	服务员	.

“你说得对，孩子，”个子矮小的服务员同意道。

['mænjuel] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

Manuel	looked	at	them	,	standing	talking	in	front	of	his	table	.
曼努埃尔	看起来	在	他们	,	常设	说	在	正面	的	他的	桌子	.

曼努埃尔看着他们，站在桌子前和他们说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['brændi] .

He	had	drunk	his	second	brandy	.
他	有	醉	他的	第二	白兰地	.

他喝了第二杯白兰地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

They	had	forgotten	about	him	.
他们	有	被遗忘的	关于	他	.

他们已经把他忘了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

They	were	not	interested	in	him	.
他们	是	不是	感兴趣的	在	他	.

他们对他不感兴趣。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['kæməlz] , ” [ðə; ðɪ] [tɔːl] ['weɪtər] [went] [ɑːn] .

“	Look	at	that	bunch	of	camels	,	”	the	tall	waiter	went	on	.
”	看	在	那	束	的	骆驼	,	”	这	高的	服务员	去	在	.

“瞧瞧那群骆驼，”高个子服务员继续说道。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðɪs] [ˌneɪ'siːənəl][iː] ? ”
“ Did you ever see this Nacional II ? ”
” 做过 你 曾经 看 这 国家 二 ? ”

“你见过这辆Nacional II吗？”

“ [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][læst] ['sʌndeɪ] ['dɪdnt] [aɪ] ?
“ I seen him last Sunday didn't I ?
” 我 已见 他 最后的 星期日 没有 我 ?

我上周日见过他，对吧?

” [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['weɪtər] [sed] .
” the original waiter said .
” 这 原来的 服务员 说 .

“原来的服务员说道。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ][dʒə'ræf] , ” [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['weɪtər] [sed] .
“ He's a giraffe , ” the short waiter said .
” 他是 一个 长颈鹿 , ” 这 短的 服务员 说 .

“他是一只长颈鹿，”矮个子服务员说道。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ What did I tell you ?
” 什么 做过 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么？”

” [ðə; ði] [tɔːl] ['weɪtər] [sed] .
” the tall waiter said .
” 这 高的 服务员 说 .

“那个高个子服务员说道。”

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] - [bɔɪz] . ”
“ Those are Retana's boys . ”
” 那些 是 - 男孩们 . ”

“那些是雷塔纳的儿子们。”

“ [seɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” ['mænjuel] [sed] .
“ Say , give me another shot of that , ” Manuel said .
” 说 , 给 我 其他 射击 的 那 , ” 曼努埃尔 说 .

“再给我来一剂，”曼努埃尔说。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [ðə; ði] ['brændi] [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [slɔpt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['sɔːsər] ['ɪntuː]
He had poured the brandy the waiter had slopped over in the saucer into
他 有 倾倒 这 白兰地 这 服务员 有 倾斜的 超过 在 这 碟子 进入
[hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] .
his glass and drank it while they were talking .
他的 玻璃 和 喝 它 尽管 他们 是 说 .

他把侍者洒在碟子里的白兰地倒进自己的杯子里，一边喝一边和他们说话。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['weɪtər] [pɔːd] [hɪz; ɪz] [glæs] [fʊl] [mə'kænɪkli] ,
The original waiter poured his glass full mechanically ,
这 原来的 服务员 倾倒 他的 玻璃 满的 机械地 ,

原来的侍者机械地给自己倒满了酒杯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['tɔːkɪŋ] .
and the three of them went out of the room talking .
和 这 三 的 他们 去 出去 的 这 房间 说 .

他们三人边说边走出了房间。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , ['snɔːrɪŋ] ['slaɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'teɪkɪŋ] [breθ] ,
In the far corner the man was still asleep , snoring slightly on the intaking breath ,
在 这 远的 角落 这 男人 曾是 仍然 睡着了 , 打鼾 轻微地 在 这 摄入量 气息 ,

角落里，那人还在睡觉，吸气时发出轻微的鼾声。

[hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

his	head	back	against	the	wall	.
他的	头	后退	反对	这	墙	.

他的头向后靠在墙上。

['mænjuel] [dræŋk] [hɪz; ɪz] ['brændi] .

Manuel	drank	his	brandy	.
曼努埃尔	喝	他的	白兰地	.

曼努埃尔喝了他的白兰地。

[hiː; hi] [felt] ['sliːpi] [hɪm'self] .

He	felt	sleepy	himself	.
他	毛毡	困	他自己	.

他自己也感到困倦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .

It	was	too	hot	to	go	out	into	the	town	.
它	曾是	也	热的	到	去	出去	进入	这	镇	.

天气太热，不适合出门去镇上。

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

Besides	there	was	nothing	to	do	.
除了	那里	曾是	没有什么	到	做	.

再说，也没什么事可做。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] - .

He	wanted	to	see	Zurito	.
他	通缉	到	看	-	.

他想见祖里托。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	would	go	to	sleep	while	he	waited	.
他	会	去	到	睡觉	尽管	他	等待	.

他会在等待的时候睡觉。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

He	kicked	his	suitcase	under	the	table	to	be	sure	it	was	there	.
他	踢	他的	手提箱	在下面	这	桌子	到	是	当然	它	曾是	那里	.

他把行李箱踢到桌子底下，确认它还在那里。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

Perhaps	it	would	be	better	to	put	it	back	under	the	seat	,	against	the	wall	.
也许	它	会	是	更好的	到	放	它	后退	在下面	这	座位	,	反对	这	墙	.

或许最好把它放回座椅下面，靠墙放好。

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] .

He	leaned	down	and	shoved	it	under	.
他	倾斜	向下	和	推搡	它	在下面	.

他俯下身，把它塞了进去。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	he	leaned	forward	on	the	table	and	went	to	sleep	.
然后	他	倾斜	向前	在	这	桌子	和	去	到	睡觉	.

然后他向前倾身趴在桌子上睡着了。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

When	he	woke	there	was	some	one	sitting	across	the	table	from	him	.
什么时候	他	觉醒	那里	曾是	一些	一	坐着	穿过	这	桌子	从	他	.

他醒来时，发现有人坐在他对面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [braʊn] [feɪs] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] .

It	was	a	big	man	with	a	heavy	brown	face	like	an	Indian	.
它	曾是	一个	大的	男人	和	一个	重的	棕色的	脸	喜欢	一个	印度	.

那是一个身材高大、脸色黝黑、像印第安人一样的男人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] .

He	had	been	sitting	there	some	time	.
他	有	到过	坐着	那里	一些	时间	.

他已经在那儿坐了一段时间了。

[hiː; hi][hæd; həd] [weɪvd] [ðə; ði] ['weɪtər] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət]['mænjuel] ,

He	had	waved	the	waiter	away	and	sat	reading	the	paper	and	occasionally	looking	down	at	Manuel	,
他	有	挥手	这	服务员	离开	和	卫星	阅读	这	纸	和	偶尔	寻找	向下	在	曼努埃尔	,

他挥手示意服务员走开，然后坐下来看报纸，偶尔低头看看曼努埃尔。

[ə'sliːp] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

asleep	,	his	head	on	the	table	.
睡着了	,	他的	头	在	这	桌子	.

他睡着了，头枕在桌子上。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] [lə'bɔːriəsli] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [riːd] .

He	read	the	paper	laboriously	,	forming	the	words	with	his	lips	as	he	read	.
他	读	这	纸	费力地	,	成型	这	字	和	他的	嘴唇	作为	他	读	.

他吃力地读着报纸，边读边用嘴唇比划着字。

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['taɪərd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mænjuel] .

When	it	tired	him	he	looked	at	Manuel	.
什么时候	它	疲劳的	他	他	看起来	在	曼努埃尔	.

他累了的时候，就看向曼努埃尔。

[hiː; hi][sæt] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [blæk] ['kɔːrdəbə; 'kɔːrdəvə][hæt] [tɪpt] ['fɔːrwərd] .

He	sat	heavily	in	the	chair	,	his	black	Cordoba	hat	tipped	forward	.
他	卫星	重度	在	这	椅子	,	他的	黑色的	科尔多瓦	帽子	倾斜	向前	.

他沉重地坐在椅子上，黑色的科尔多瓦帽向前倾斜着。

['mænjuel][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Manuel	sat	up	and	looked	at	him	.
曼努埃尔	卫星	向上	和	看起来	在	他	.

曼努埃尔坐起身，看着他。

“ [hə'loʊ] , - , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Hello	,	Zurito	,	”	he	said	.
“	你好	,	-	,	”	他	说	.

“你好，祖里托，”他说。

“ [hə'loʊ] , [kɪd] , ” [ðə; ði][bɪg][mæn] [sed] .

“	Hello	,	kid	,	”	the	big	man	said	.
“	你好	,	孩子	,	”	这	大的	男人	说	.

“你好，孩子，”大个子男人说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ə'sliːp] .

“	I've	been	asleep	.
“	我已经	到过	睡着了	.

我一直在睡觉。

” ['mænjuel] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] .

”	Manuel	rubbed	his	forehead	with	the	back	of	his	fist	.
”	曼努埃尔	摩擦	他的	前额	和	这	后退	的	他的	拳头	.

曼努埃尔用拳头背面揉了揉额头。

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . ”

“	I	thought	maybe	you	were	.	”
“	我	想法	或许	你	是	.	”

“我以为你就是呢。”

“ ['haʊz] ['evriθɪŋ] ? ”
“ How's everything ? ”
“ 怎么样 一切 ? ”

“一切都好吗？”

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[haʊ] [ɪz] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
How is everything with you ? ”
如何 是 一切 和 你 ? ”

你那边一切都好吗?

“ [nɑːt][soʊ] [gʊd] .
“ Not so good .
“ 不是 所以 好的 .

不太好。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['saɪlənt] .
” They were both silent .
” 他们 是 两个都 沉默的 .

两人都沉默不语。

- , [ðə; ði]['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] , [lʊkt] [æt; ət] ['mænjəlz] [waɪt] [feɪs] .
Zurito , the picador , looked at Manuel's white face .
- , 这 斗牛士 , 看起来 在 曼努埃尔的 白色的 脸 .

斗牛士苏里托看着曼努埃尔苍白的脸。

['mænjuel] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [ɪ'nɔːrməs] [hændz] ['foʊldɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] [pʊt]
Manuel looked down at the picador's enormous hands folding the paper to put
曼努埃尔 看起来 向下 在 这 - 巨大的 双手 折叠式的 这 纸 到 放
[ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
away in his pocket .
离开 在 他的 口袋 .

曼努埃尔低头看着斗牛士巨大的手把纸折好放进口袋里。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ['meɪnoʊz] , ” ['mænjuel] [sed] .
“ I got a favor to ask you , Manos , ” Manuel said .
“ 我 得到 一个 偏爱 到 问 你 , 手 , ” 曼努埃尔 说 .

“我有个忙想请你帮，马诺斯，”曼努埃尔说。

- [wʌz; wəz] - ['nɪkneɪm] .
Manosduros was Zurito's nickname .
- 曾是 - 昵称 .

Manosduros是Zurito的昵称。

[hiː; hi] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz] .
He never heard it without thinking of his huge hands .
他 绝不 听到 它 没有 思维 的 他的 巨大的 双手 .

他每次听到这句话，都会想起自己那双大手。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [self] - ['kɑːnʃəsli] .
He put them forward on the table self - consciously .
他 放 他们 向前 在 这 桌子 自己 - 有意识地 .

他有些不自在地把它们摆在桌子上。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let's have a drink , ” he said .
“ 我们来吧 有 一个 喝 , ” 他 说 .

“我们喝一杯吧，”他说。

“ [ʃʊr] , ” [sed] ['mænjuel] .
“ Sure , ” said Manuel .
“ 当然 , ” 说 曼努埃尔 .

“当然，”曼努埃尔说。

[ðə; ði] ['weɪtər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] .
The waiter came and went and came again .
这 服务员 来了 和 去 和 来了 再次 .

服务员来了又走，然后又来了一次。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .
He went out of the room looking back at the two men at the table .
他 去 出去 的 这 房间 寻找 后退 在 这 二 男人 在 这 桌子 .

他走出房间，回头看了看桌边的两个男人。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [mə'noʊloʊ] ?
“ What's the matter , Manolo ?
“ 是什么 这 事情 , 马诺洛 ?

“怎么了，马诺洛？”

” - [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] .
” Zurito set down his glass .
” - 放 向下 他的 玻璃 .

祖里托放下酒杯。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [pɪk] [tuː] ['bʊlz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ?
“ Would you pic two bulls for me to - morrow night ?
“ 会 你 图片 二 公牛 为了 我 到 - 明天 夜晚 ?

“你能帮我明天晚上挑选两头公牛吗？”

” ['mænjuel] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” Manuel asked , looking up at Zurito across the table .
” 曼努埃尔 问 , 寻找 向上 在 - 穿过 这 桌子 .

“曼努埃尔问道，抬头看着桌子对面的祖里托。”

“ [noʊ] , ” [sed] - .
“ No , ” said Zurito .
“ 不 , ” 说 - .

“不，”祖里托说。

“ [aɪm] [nɑːt] [pɪk] - [ɪŋ] .
“ I'm not pic - ing .
“ 我是 不是 图片 - ing .

“我不选。

” ['mænjuel] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [glæs] .
” Manuel looked down at his glass .
” 曼努埃尔 看起来 向下 在 他的 玻璃 .

曼努埃尔低头看着他的酒杯。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['ænsər] ; [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .
He had expected that answer ; now he had it .
他 有 预期的 那 回答 ; 现在 他 有 它 .

他早就预料到会是这样的结果；现在他得到了答案。

[wel] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .
Well , he had it .
出色地 , 他 有 它 .

他有。

“ [aɪm] ['sɑːri] , [mə'noʊloʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [pɪk] - [ɪŋ] .
“ I'm sorry , Manolo , but I'm not pic - ing .
“ 我是 对不起 , 马诺洛 , 但 我是 不是 图片 - ing .

“对不起，马诺洛，但我不会挑选。”

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
" Zurito looked at his hands .
" - 看起来 在 他的 双手 .

祖里托看着自己的双手。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['mænjuel] [sed] .
" That's all right , " Manuel said .
" 那就是 全部 正确的 , " 曼努埃尔 说 .

"没关系，"曼努埃尔说。

" [aɪm] [tuː] [oʊld] , " - [sed] .
" I'm too old , " Zurito said .
" 我是 也 老的 , " - 说 .

"我年纪太大了，"祖里托说。

" [aɪ][dʒʌst] [æskt] [juː; jʊ] , " ['mænjuel] [sed] .
" I just asked you , " Manuel said .
" 我 只是 问 你 , " 曼努埃尔 说 .

"我刚才就问你了，"曼努埃尔说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nɑːk'tɜːrn(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
" Is it the nocturnal to - morrow ? "
" 是 它 这 夜 到 - 明天 ? "

"是夜幕降临的明天吗？"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

"就是这样。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [gʊd] [pɪk] , [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
I figured if I had just one good pic , I could get away with it . "
我 想 如果 我 有 只是 一 好的 图片 , 我 可以 得到 离开 和 它 . "

我想，只要我有一张好照片，就能蒙混过关。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] ? "
" How much are you getting ? "
" 如何 很多 是 你 获得 ? "

"你挣多少钱？"

" [θriː] ['hʌndrəd] [pə'seɪtə] . "
" Three hundred pesetas . "
" 三 百 比塞塔 . "

"三百比塞塔。"

" [aɪ] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][pɪk] - [ɪŋ] . "
" I get more than that for pic - ing . "
" 我 得到 更多的 比 那 为了 图片 - ing . "

"我采摘挣的比这多得多。"

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['mænjuel] .
" I know , " said Manuel .
" 我 知道 , " 说 曼努埃尔 .

"我知道，"曼努埃尔说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] . "
" I didn't have any right to ask you . "
" 我 没有 有 任何 正确的 到 问 你 . "

"我根本没资格问你。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
" What do you keep on doing it for ?
" 什么 做 你 保持 在 正在做 它 为了 ?

你为什么还要继续这样做?

" - [æskt] .
" **Zurito asked .**
" - 问 .

祖里托问道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər][kə'leitə] , [mə'noʊloʊ] ? "
" **Why don't you cut off your coleta , Manolo ? "**
" 为什么 不 你 切 离开 你的 科莱塔 , 马诺洛 ? "

“马诺洛，你为什么不割掉你的小辫子呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['mænjuel] [sed] .
" **I don't know , " Manuel said .**
" 我 不 知道 , " 曼努埃尔 说 .

“我不知道，”曼努埃尔说。

" [jʊə(r)] ['prɪti] [nɪr] [æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " - [sed] .
" **You're pretty near as old as I am , " Zurito said .**
" 你是 漂亮的 靠近 作为 老的 作为 我 是 , " - 说 .

“你的年纪跟我差不多，”祖里托说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['mænjuel] [sed] .
" **I don't know , " Manuel said .**
" 我 不 知道 , " 曼努埃尔 说 .

“我不知道，”曼努埃尔说。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" **I got to do it .**
" 我 得到 到 做 它 .

“我必须这么做。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [aɪ] [get] [æn; ən]['iːv(ə)n] [breɪk] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] .
If I can fix it so that I get an even break , that's all I want .
如果 我 能 使固定 它 所以 那 我 得到 一个 甚至 休息 , 那就是 全部 我 想 .

如果我能调整好规则，让我能公平地休息，那就足够了。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪnoʊz] . "
I got to stick with it , Manos . "
我 得到 到 戳 和 它 , 手 . "

我得坚持下去，马诺斯。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] . "
" **No , you don't . "**
" 不 , 你 不 . "

“不，你不需要。”

" [jes] , [aɪ][duː] .
" **Yes , I do .**
" 是的 , 我 做 .

“是的，我愿意。

[aɪv] [traɪd] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . "
I've tried keeping away from it . "
我已经 尝试 保持 离开 从 它 . "

我一直尽量避免接触它。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
" **I know how you feel .**
" 我 知道 如何 你 感觉 .

“我知道你的感受。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] .
But it isn't right .
但 它 不是 正确的 .

但这并不正确。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] . ”

You	ought	to	get	out	and	stay	out	.	”
你	应该	到	得到	出去	和	停留	出去	.	”

你应该离开，永远别回来。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	can't	do	it	.
”	我	不能	做	它	.

“我做不到。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [gʊd] [ˈleɪtli] .

Besides	,	I've	been	going	good	lately	.
除了	, 我已经	到过	去	好的	最近	.	

此外，我最近状态一直不错。

” - [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	Zurito	looked	at	his	face	.
”	-	看起来	在	他的	脸	.

祖里托看着他的脸。

“ [juːv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] . ”

“	You've	been	in	the	hospital	.	”
”	你已经	到过	在	这	医院	.	”

“你住院了。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [greɪt] [wen] [aɪ] [gɑːt] [hɜːrt] .

“	But	I	was	going	great	when	I	got	hurt	.
”	但	我	曾是	去	伟大的	什么时候	我	得到	伤害	.

“但我受伤的时候状态很好。”

” - [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

”	Zurito	said	nothing	.
”	-	说	没有什么	.

祖里托什么也没说。

[hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði] [ˈkoʊnjæk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːsər] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [glæs] .

He	tipped	the	cognac	out	of	his	saucer	into	his	glass	.
他	倾斜	这	科涅克白兰地	出去	的	他的	碟子	进入	他的	玻璃	.

他将碟子里的白兰地倒入自己的酒杯中。

“ [ðə; ði] [ˈpepərz] [sed] [ðeɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbetər] [fəˈeinɑː] , ” [ˈmænjuel] [sed] .

“	The	papers	said	they	never	saw	a	better	faena	,	”	Manuel	said	.
”	这	文件	说	他们	绝不	锯	一个	更好的	法埃纳	,	”	曼努埃尔	说	.

“报纸上说他们从未见过比这更好的法埃纳，”曼努埃尔说。

- [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Zurito	looked	at	him	.
-	看起来	在	他	.

祖里托看着他。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] [get] [ˈgoʊɪŋ] [aɪm] [gʊd] , ” [ˈmænjuel] [sed] .

“	You	know	when	I	get	going	I'm	good	,	”	Manuel	said	.
”	你	知道	什么时候	我	得到	去	我是	好的	,	”	曼努埃尔	说	.

“你知道，我一旦进入状态就没问题了，”曼努埃尔说。

“ [jʊə(r)] [tuː] [oʊld] , ” [ðə; ði] [ˈpikədɔː, piːkɑːˈðɔːr] [sed] .

“	You're	too	old	,	”	the	picador	said	.
”	你是	也	老的	,	”	这	斗牛士	说	.

“你太老了，”斗牛士说。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈmænjuel] .

“	No	,	”	said	Manuel	.
”	不	,	”	说	曼努埃尔	.

“不，”曼努埃尔说。

“ [jʊə(r)] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ You're ten years older than I am . ”
“ 你是 十 年 老 比 我 是 . ”

“你比我大十岁。”

“ [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [its] ['dɪfrənt] . ”
“ With me it's different . ”
“ 和 我 它是 不同的 . ”

“我的情况不一样。”

“ [aɪm][nɑːt] [tuː] [oʊld] , ” ['mænjuel] [sed] .
“ I'm not too old , ” Manuel said .
“ 我是 不是 也 老的 , ” 曼努埃尔 说 .

“我年纪还不算大，”曼努埃尔说。

[ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] , ['mænjuel] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] - [feɪs] .
They sat silent , Manuel watching the picador's face .
他们 卫星 沉默的 , 曼努埃尔 观看 这 - 脸 .

他们静静地坐着，曼努埃尔注视着斗牛士的脸。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [greɪt] [tɪl] [aɪ][gɑːt][hɜːrt] , ” ['mænjuel] ['ɔːfərd] .
“ I was going great till I got hurt , ” Manuel offered .
“ 我 曾是 去 伟大的 直到 我 得到 伤害 , ” 曼努埃尔 提供 .

“受伤之前我状态一直很好，”曼努埃尔说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] , ['meɪnoʊz] , ” ['mænjuel] [sed] , [rɪ'proʊtʃfəli] .
“ You ought to have seen me , Manos , ” Manuel said , reproachfully .
“ 你 应该 到 有 已见 我 , 手 , ” 曼努埃尔 说 , 责备地 .

“你应该看看我当时的样子，马诺斯，”曼努埃尔责备地说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” - [sed] .
“ I don't want to see you , ” Zurito said .
“ 我 不 想 到 看 你 , ” - 说 .

“我不想见到你，”祖里托说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] . ”
“ It makes me nervous . ”
“ 它 制作 我 紧张的 . ”

“这让我感到紧张。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ˌem 'iː] ['leɪtli] . ”
“ You haven't seen me lately . ”
“ 你 还没有 已见 我 最近 . ”

“你最近都没见到我。”

“ [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] ['plenti] .
“ I've seen you plenty . ”
“ 我已经 已见 你 很多 .

“我见过你很多次了。”

” - [lʊkt] [æt; ət]['mænjuel] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Zurito looked at Manuel , avoiding his eyes .
” - 看起来 在 曼努埃尔 , 避免 他的 眼睛 .

祖里托看了曼努埃尔一眼，却避开了他的目光。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] , [mə'noʊloʊ] . ”
“ You ought to quit it , Manolo . ”
“ 你 应该 到 辞职 它 , 马诺洛 . ”

“你该放弃了，马诺洛。”

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” ['mænjuel] [sed] .
“ I can't , ” Manuel said .
“ 我 不能 , ” 曼努埃尔 说 .

“我做不到，”曼努埃尔说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [gʊd] [naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ I'm going good now , I tell you .
” 我是 去 好的 现在 , 我 告诉 你 .

“我现在状态很好，真的。”

” - [liːnd] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
” Zurito leaned forward , his hands on the table .
” - 倾斜 向前 , 他的 双手 在 这 桌子 .

祖里托向前倾身，双手放在桌子上。

“ ['lɪs(ə)n] .
“ Listen .
” 听 .

“听。

[aɪl] [pɪk][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][goʊ][bɪg][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] , [juːl] [kwɪt] .
I'll pic for you and if you don't go big to - morrow night , you'll quit .
患病的 图片 为了 你 和 如果 你 不 去 大的 到 - 明天 夜晚 , 你会 辞职 .

我来帮你选，如果你明天晚上没打出好成绩，你就退出。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ? ”
Will you do that ? ”
将要 你 做 那 ? ”

你会这么做吗?

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

” - [liːnd] [bæk] , [rɪ'liːvd] .
” Zurito leaned back , relieved .
” - 倾斜 后退 , 松了口气 .

祖里托向后靠去，松了口气。

“ [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][kwɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You got to quit , ” he said .
” 你 得到 到 辞职 , ” 他 说 .

“你必须辞职，”他说。

“ [noʊ] ['mʌŋki] ['bɪznəs] .
“ No monkey business .
” 不 猴 商业 .

“不搞花招。”

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði][kə'leitə] . ”
You got to cut the coleta . ”
你 得到 到 切 这 科莱塔 . ”

你得把科莱塔切掉。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] , ” ['mænjuel] [sed] .
“ I won't have to quit , ” Manuel said .
” 我 惯于 有 到 辞职 , ” 曼努埃尔 说 .

“我不用辞职了，”曼努埃尔说。

“ [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .
“ You watch me .
” 你 手表 我 .

你看着我。

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [stʌf] .
I've got the stuff .
我已经 得到 这 东西 .

我已经准备好了。

" - [stʊd] [ʌp] .
" Zurito stood up .
" - 站立 向上 .

祖里托站了起来。

[hiː; hi] [felt] ['taɪərd][frʌm; frəm]['ɑːrgjuːɪŋ] .
He felt tired from arguing .
他 毛毡 疲劳的 从 争论 .

他因为争论而感到疲惫。

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][kwɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You got to quit , " he said .
" 你 得到 到 辞职 , " 他 说 .

"你必须辞职，"他说。

" [aɪl] [kʌt] [jʊr; jər][kə'leitə][maɪ'self] . "
" I'll cut your coleta myself . "
" 患病的 切 你的 科莱塔 我 . "

"我会亲自给你切开科莱塔。"

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , " ['mænjuel] [sed] .
" No , you won't , " Manuel said .
" 不 , 你 惯于 , " 曼努埃尔 说 .

"不，你不会的，"曼努埃尔说。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
" You won't have a chance .
" 你 惯于 有 一个 机会 .

你没有机会。

" - [kɔːld] [ðə; ði] ['weɪtər] .
" Zurito called the waiter .
" - 称为 这 服务员 .

祖里托叫来了服务员。

" [kʌm] [ɑːn] , " [sed] - .
" Come on , " said Zurito .
" 来 在 , " 说 - .

"走吧，"祖里托说道。

" [kʌm] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
" Come on up to the house .
" 来 在 向上 到 这 房子 .

"请上来吧。"

" ['mænjuel] [riːtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] .
" Manuel reached under the seat for his suitcase .
" 曼努埃尔 达到 在下面 这 座位 为了 他的 手提箱 .

曼努埃尔伸手到座位底下去拿他的行李箱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
He was happy .
他 曾是 快乐的 .

他很高兴。

[hiː; hi] [nuː] - [wʊd] [pɪk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He knew Zurito would pic for him .
他 知道 - 会 图片 为了 他 .

他知道祖里托会帮他挑选。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best][ˈpikədɔː, piːkɑːˈðɔːr][ˈlɪvɪŋ] .

He	was	the	best	picador	living	.
他	曾是	这	最好的	斗牛士	活的	.

他是当时最优秀的斗牛士。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈsɪmp(ə)l] [naʊ] .

It	was	all	simple	now	.
它	曾是	全部	简单的	现在	.

现在一切都变得简单了。

“ [kʌm] [ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wiːl] [iːt] , ” - [sed] .

“	Come	on	up	to	the	house	and	we'll	eat	,	”	Zurito	said	.
“	来	在	向上	到	这	房子	和	出色地	吃	,	”	-	说	.

“来我家吃饭吧，”祖里托说道。

[ˈmænjuel] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈpætioʊ][diː][kəˈbɑːloʊz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɑːrli] [ˈtʃæplɪnz] [tuː; tə][biː; bi]

Manuel	stood	in	the	patio	de	caballos	waiting	for	the	Charlie	Chaplins	to	be
曼努埃尔	站立	在	这	露台	德	马	等待	为了	这	查理	卓别林	到	是

[ˈoʊvər] .

over	.
超过	.

曼努埃尔站在马场里，等着查理·卓别林的演出结束。

- [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

Zurito	stood	beside	him	.
-	站立	旁	他	.

祖里托站在他旁边。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

Where	they	stood	it	was	dark	.
在哪里	他们	站立	它	曾是	黑暗的	.

他们站立的地方一片漆黑。

[ðə; ði] [haɪ] [dɔːr] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] .

The	high	door	that	led	into	the	bull	-	ring	was	shut	.
这	高的	门	那	引领	进入	这	公牛	-	戒指	曾是	关闭	.

通往斗牛场的大门紧闭着。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðen] [əˈnʌðər] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .

Above	them	they	heard	a	shout	,	then	another	shout	of	laughter	.
多于	他们	他们	听到	一个	喊	,	然后	其他	喊	的	笑声	.

他们听到头顶传来一声喊叫，接着又是一阵笑声。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .

Then	there	was	silence	.
然后	那里	曾是	沉默	.

然后，一片寂静。

[ˈmænjuel] [laɪkt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteiblz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpætioʊ][diː][kəˈbɑːloʊz] .

Manuel	liked	the	smell	of	the	stables	about	the	patio	de	caballos	.
曼努埃尔	喜欢	这	闻	的	这	马厩	关于	这	露台	德	马	.

曼努埃尔喜欢马场附近马厩的味道。

[ˌaɪ ˈtiː] [smelt] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

It	smelt	good	in	the	dark	.
它	冶炼	好的	在	这	黑暗的	.

在黑暗中闻起来很香。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ri:nə][ænd; ənd] [ðen] [ə'plɔ:z] , [prə'lɔ:ŋd]

There	was	another	roar	from	the	arena	and	then	applause	,	prolonged
那里	曾是	其他	吼	从	这	竞技场	和	然后	掌声	,	延长

[ə'plɔ:z] , ['goʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .

applause	,	going	on	and	on	.
掌声	,	去	在	和	在	.

体育馆内再次爆发出雷鸣般的欢呼声，随后是经久不息的掌声。

" [ju:; jʊ]['evər] [si:n] [ði:z] ['fɛloʊz] ?

"	You	ever	seen	these	fellows	?
"	你	曾经	已见	这些	伙伴们	?

你见过这些人吗?

" - [æskt] , [bɪg][ænd; ənd] ['lu:mɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mænjuel][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

"	Zurito	asked	,	big	and	looming	beside	Manuel	in	the	dark	.
"	-	问	,	大的	和	迫在眉睫	旁	曼努埃尔	在	这	黑暗的	.

“祖里托问道，他身材高大，在黑暗中站在曼努埃尔旁边，显得格外阴沉。”

" [noʊ] , " ['mænjuel] [sed] .

"	No	,	"	Manuel	said	.
"	不	,	"	曼努埃尔	说	.

“不，”曼努埃尔说。

" [ðeə(r)] ['prɪti] ['fʌni] .

"	They're	pretty	funny	.
"	它们是	漂亮的	有趣的	.

“他们挺搞笑的。”

" - [sed] .

"	Zurito	said	.
"	-	说	.

祖里托说道。

[hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

He	smiled	to	himself	in	the	dark	.
他	微笑	到	他自己	在	这	黑暗的	.

他在黑暗中独自微笑。

[ðə; ði] [haɪ] , ['dʌb(ə)l] ,

The	high	,	double	,
这	高的	,	双倍的	,

高，双，

[taɪt] - ['fɪtɪŋ] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd]['mænjuel] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

tight	-	fitting	door	into	the	bull	-	ring	swung	open	and	Manuel	saw	the	ring	in	the
紧的	-	配件	门	进入	这	公牛	-	戒指	摇摆	打开	和	曼努埃尔	锯	这	戒指	在	这

[hɑ:rd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] - [laɪts] ,

hard	light	of	the	arc	-	lights	,
难的	光	的	这	弧	-	灯	,

斗牛场那扇紧闭的门猛地打开，曼努埃尔在弧光灯的刺眼光线下看到了斗牛场。

[ðə; ði]['plɑ:zə] , [dɑ:rk][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] , ['raɪzɪŋ] [haɪ] ;

the	plaza	,	dark	all	the	way	around	,	rising	high	;
这	广场	,	黑暗的	全部	这	方式	大约	,	上升	高的	;

广场四周一片漆黑，高耸入云；

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] [tu:] [men] [drest] [laɪk]

around	the	edge	of	the	ring	were	running	and	bowing	two	men	dressed	like
大约	这	边缘	的	这	戒指	是	跑步	和	鞠躬	二	男人	穿着	喜欢

[træmps] ,

tramps	,
流浪汉	,

在擂台边缘，有两个打扮得像流浪汉一样的男人边跑边鞠躬。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] [bel] - [bɔɪ] [huː] [stuːpt] [ænd; ənd]

followed	by	a	third	in	the	uniform	of	a	hotel	bell	-	boy	who	stooped	and
随后	经过	一个	第三	在	这	制服	的	一个	酒店	钟	-	男生	WHO	弯腰	和

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][hæts][ænd; ənd] [keɪnz] [θroʊn] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [tɔːst] [ðem; ðəm]

picked	up	the	hats	and	canes	thrown	down	onto	the	sand	and	tossed	them
挑选	向上	这	帽子	和	拐杖	抛掷	向下	到	这	沙	和	抛掷	他们

[bæk] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

back	up	into	the	darkness	.
后退	向上	进入	这	黑暗	.

随后，第三个人穿着酒店门童的制服，弯下腰捡起扔在沙滩上的帽子和手杖，又把它们扔回黑暗中。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['pætioʊ] .

The	electric	light	went	on	in	the	patio	.
这	电的	光	去	在	在	这	露台	.

露台上的电灯亮了。

“ [aɪl] [klaɪm] ['ɑːntə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pəuniz] [waɪl] [juː; jʊ] [kə'lekt] [ðə; ði] [kɪdz] , ” - [sed] .

“	I'll	climb	onto	one	of	those	ponies	while	you	collect	the	kids	,	”	Zurito	said	.
“	患病的	爬	到	一	的	那些	小马	尽管	你	收集	这	孩子们	,	”	-	说	.

“你去接孩子们的时候，我就骑上其中一匹小马，”祖里托说。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːlz] ,

Behind	them	came	the	jingle	of	the	mules	,
在后面	他们	来了	这	铃铛	的	这	骡子	,

身后传来骡子的叮当声。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][ænd; ənd][biː; bi] [hɪtʃt] ['ɑːntə][ðə; ði] [ded] [bʊl] .

coming	out	to	go	into	the	arena	and	be	hitched	onto	the	dead	bull	.
未来	出去	到	去	进入	这	竞技场	和	是	搭便车	到	这	死的	公牛	.

出来进入竞技场，套上死牛的缰绳。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɑː'drɪljə] ,

The	members	of	the	cuadrilla	,
这	成员	的	这	小队	,

小队成员，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɜːr'lesk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnweɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑː'reirɑː]

who	had	been	watching	the	burlesque	from	the	runway	between	the	barrera
WHO	有	到过	观看	这	滑稽剧	从	这	跑道	之间	这	巴雷拉

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːts] ,

and	the	seats	,
和	这	座位	,

他一直在吧台和座位之间的走道上观看滑稽表演，

[keɪm] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] ['tɔːkɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]

came	walking	back	and	stood	in	a	group	talking	,	under	the	electric	light	in	the
来了	步行	后退	和	站立	在	一个	团体	说	,	在下面	这	电的	光	在	这

['pætioʊ] .

patio	.
露台	.

他们走回来，聚在一起站在露台的电灯下聊天。

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [læd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] - [ænd; ənd] - ['ɔrɪndʒ] [suːt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['mænjuel][ænd; ənd]

A	good	-	looking	lad	in	a	silver	-	and	-	orange	suit	came	up	to	Manuel	and
一个	好的	-	寻找	小伙子	在	一个	银	-	和	-	橙子	套装	来了	向上	到	曼努埃尔	和

[smaɪld] .

smiled	.
微笑	.

一个穿着银橙色西装的英俊小伙走到曼努埃尔面前，微笑着。

“ [aɪm] [hɝˈnændɛz] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
“ I'm Hernandez , ” he said and put out his hand .
” 我是 埃尔南德斯 , ” 他 说 和 放 出去 他的 手 .

“我是埃尔南德斯，”他说着伸出了手。

[ˈmænjuel] [ʃʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Manuel shook it .
曼努埃尔 摇晃 它 .

曼努埃尔摇了摇它。

“ [ðeə(r)] [ˈregjələr] [ˈelifənts] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
“ They're regular elephants we've got to - night , ” the boy said cheerfully .
” 它们是 常规的 大象 我们已经 得到 到 - 夜晚 , ” 这 男生 说 愉快地 .

“我们今晚看到的都是普通的大象，”男孩兴高采烈地说。

“ [ðeə(r)] [bɪg] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [hɔːrnz] , ” [ˈmænjuel] [əˈgriːd] .
“ They're big ones with horns , ” Manuel agreed .
” 它们是 大的 一个 和 角 , ” 曼努埃尔 同意 .

“它们个头很大，还长着角，”曼努埃尔赞同道。

“ [juː; jʊ] [druː] [ðə; ði] [wɜːrst] [lɑːt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] .
“ You drew the worst lot , ” the boy said .
” 你 画 这 最差 很多 , ” 这 男生 说 .

“你抽到了最差的签，”男孩说。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈmænjuel] [sed] .
“ That's all right , ” Manuel said .
” 那就是 全部 正确的 , ” 曼努埃尔 说 .

“没关系，”曼努埃尔说。

“ [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] [mɔːr] [miːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] . ”
“ The bigger they are , the more meat for the poor . ”
” 这 大 他们 是 , 这 更多的 肉 为了 这 贫穷的 . ”

“它们越大，穷人就能得到越多的肉。”

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [wʌn] ?
“ Where did you get that one ?
” 在哪里 做过 你 得到 那 一 ?

“你是从哪里弄到那个的？”

” [hɝˈnændɛz] [grɪnd] .
” Hernandez grinned .
” 埃尔南德斯 咧嘴一笑 .

埃尔南德斯咧嘴一笑。

“ [ðæts] [æn; ən] [oʊld] [wʌn] , ” [ˈmænjuel] [sed] .
“ That's an old one , ” Manuel said .
” 那就是 一个 老的 一 , ” 曼努埃尔 说 .

“那是老掉牙的段子了，”曼努埃尔说。

“ [juː; jʊ] [laɪn] [ʌp] [jʊr; jər] [kwɑːˈdrɪljə] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] . ”
“ You line up your cuadrilla , so I can see what I've got . ”
” 你 线 向上 你的 小队 , 所以 我 能 看 什么 我已经 得到 . ”

“你把你的部队排好队，这样我才能看看我有什么人。”

“ [juːv] [gɑːt] [sʌm; səm] [gʊd] [kɪdz] , ” [hɝˈnændɛz] [sed] .
“ You've got some good kids , ” Hernandez said .
” 你已经 得到 一些 好的 孩子们 , ” 埃尔南德斯 说 .

“你们队里有几个好孩子，”埃尔南德斯说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
He was very cheerful .
他 曾是 非常 快乐 .

他非常开朗。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [ɪn][nɑːkˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

He	had	been	on	twice	before	in	nocturnals	and	was	beginning	to	get	a
他	有	到过	在	两次	前	在	夜行性动物	和	曾是	开始	到	得到	一个

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][məˈdrɪd] .

following	in	Madrid	.
下列的	在	马德里	.

他之前曾两次参加夜间节目，并在马德里开始积累了一批粉丝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [stɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

He	was	happy	the	fight	would	start	in	a	few	minutes	.
他	曾是	快乐的	这	斗争	会	开始	在	一个	很少	分钟	.

他很高兴比赛几分钟后就要开始了。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌpiːˌaɪˈsiːˌɛs] ?

“	Where	are	the	pics	?
“	在哪里	是	这	图片	?

照片在哪儿?

” [ˈmænjuel] [æskt] .

”	Manuel	asked	.
”	曼努埃尔	问	.

“曼努埃尔问道。”

“ [ðeə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kəˈrælz] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [huː] [gets] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] , ” [hɝˈnændɛz]

“	They're	back	in	the	corrals	fighting	about	who	gets	the	beautiful	horses	,	”	Hernandez
“	它们是	后退	在	这	畜栏	斗争	关于	WHO	获得	这	美丽的	马匹	,	”	埃尔南德斯

[grɪnd] .

grinned	.
咧嘴一笑	.

“他们又回到马厩里，为了争夺那些漂亮的马匹而打了起来，”埃尔南德斯咧嘴笑道。

[ðə; ði] [mjuːlz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ðə; ði] [wɪps] [ˈsnæpɪŋ] ,

The	mules	came	through	the	gate	in	a	rush	,	the	whips	snapping	,
这	骡子	来了	通过	这	门	在	一个	匆忙	,	这	鞭子	啪啪	,

骡子们蜂拥冲过大门，鞭子啪啪作响。

[ˈbelz] [ˈdʒæŋglɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bʊl] [ˈplaʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːroʊ] [ʌv; əv][sænd] .

bells	jangling	and	the	young	bull	ploughing	a	furrow	of	sand	.
铃铛	叮当作响	和	这	年轻的	公牛	耕作	一个	畦	的	沙	.

铃铛叮当作响，小公牛犁出一道沙沟。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][paːˈseiəu][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] .

They	formed	up	for	the	paseo	as	soon	as	the	bull	had	gone	through	.
他们	形成	向上	为了	这	帕塞奥	作为	很快	作为	这	公牛	有	已消失	通过	.

公牛走完后，他们立刻列队准备参加游行。

[ˈmænjuel][ænd; ənd] [hɝˈnændɛz] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] .

Manuel	and	Hernandez	stood	in	front	.
曼努埃尔	和	埃尔南德斯	站立	在	正面	.

曼努埃尔和埃尔南德斯站在前面。

[ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɑːˈðrɪjəs] [wɜːr; wər][brˈhaɪnd] , [ðer; ðər] [ˈhevi] [keɪps] [fɜːrld] [ˈoʊvər][ðer; ðər]

The	youths	of	the	cuadrillas	were	behind	,	their	heavy	capes	furled	over	their
这	青年	的	这	小队	是	在后面	,	他们的	重的	披风	卷曲	超过	他们的

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

小队中的年轻人落在后面，他们厚重的斗篷卷起盖在手臂上。

[ɪn] [bæk] , [ðə; ði] [fɔːr] [ˈpikədɔː, piːkɑːˈðɔːr] , [ˈmaʊntɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [stiːl] - [tɪpt] [pʊʃ] - [poʊlz]
In back , the four picadors , mounted , holding their steel - tipped push - poles
在 后退 , 这 四 斗牛士 , 安装 , 保持 他们的 钢 - 倾斜 推 - 杆子
[ɪˈrekt] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈræl] .
erect in the half - dark of the corral .
直立 在 这 一半 - 黑暗的 的 这 围栏 .

在后面，四名骑兵骑着马，在昏暗的围栏里高举着钢头撑杆。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [rɛˈtænə] [ˈwʊdnt] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ɪˈnʌf] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [baɪ] ,
“ It's a wonder Retana wouldn't give us enough light to see the horses by ,
” 它是 一个 想知道 雷塔纳 不会 给 我们 足够的 光 到 看 这 马匹 经过 ,

“真奇怪，雷塔纳竟然没给我们足够的光线让我们看清马匹。”

” [wʌn][ˈpikədɔː, piːkɑːˈðɔːr] [sed] .
” one picador said .
” 一 斗牛士 说 .

“一个斗牛士说道。”

“ [hiː; hi] [noʊz] [wiːl] [biː; bi] [ˈhæpiːɚ] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][get] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [skɪnz] ,
“ He knows we'll be happier if we don't get too good a look at these skins ,
” 他 知道 出色地 是 更快乐 如果 我们 不 得到 也 好的 一个 看 在 这些 皮肤 ,

“他知道如果我们不仔细观察这些皮肤，我们会更开心。”

” [əˈnʌðər] [pɪk] [ˈænsər] .
” another pic answered .
” 其他 图片 回答 .

另一张图片也回答了这个问题。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [aɪm][ɑːn] [ˈberli] [kiːps] [ˌem ˈiː][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] , ” [ðə; ði][fɜːrst][ˈpikədɔː, piːkɑːˈðɔːr] [sed] .
“ This thing I'm on barely keeps me off the ground , ” the first picador said .
” 这 事物 我是 在 仅仅 保持 我 离开 这 地面 , ” 这 第一的 斗牛士 说 .

“我脚下的这玩意儿勉强才能让我离地，”第一个斗牛士说道。

“ [wel] , [ðeə(r)] [ˈhɔːrsɪz] . ”
“ Well , they're horses . ”
” 出色地 , 它们是 马匹 . ”

“嗯，它们是马。”

“ [ʃʊr] , [ðeə(r)] [ˈhɔːrsɪz] .
“ Sure , they're horses .
” 当然 , 它们是 马匹 .

“当然，它们是马。”

” [ðeɪ] [tɔːkt] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [gɔːnt] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
” They talked , sitting their gaunt horses in the dark .
” 他们 谈话 , 坐着 他们的 瘦削 马匹 在 这 黑暗的 .

他们骑着瘦骨嶙峋的马，在黑暗中交谈着。

- [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Zurito said nothing .
- 说 没有什么 .

祖里托什么也没说。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈstedi] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
He had the only steady horse of the lot .
他 有 这 仅有的 稳定的 马 的 这 很多 .

他是所有马匹中唯一一匹性情稳定的。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [hɪm; ɪm] ,
He had tried him ,
他 有 尝试 他 ,

他试探过他。

['wiːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kə'rælz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][bɪt][ænd; ənd][ðə; ði][spɜːrz] .

wheeling	**him**	**in**	**the**	**corrals**	**and**	**he**	**responded**	**to**	**the**	**bit**	**and**	**the**	**spurs**	**.**
惠灵	他	在	这	畜栏	和	他	回应	到	这	少量	和	这	马刺	.

把他赶进围栏，他对马嚼子和马刺都有反应。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [wer] [ðeɪ]

He	**had**	**taken**	**the**	**bandage**	**off**	**his**	**right**	**eye**	**and**	**cut**	**the**	**strings**	**where**	**they**
他	有	已采取	这	绷带	离开	他的	正确的	眼睛	和	切	这	字符串	在哪里	他们

[hæd; həd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [taɪt] [ʃʌt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

had	**tied**	**his**	**ears**	**tight**	**shut**	**at**	**the**	**base**	**.**
有	系	他的	耳朵	紧的	关闭	在	这	根据	.

他取下了右眼上的绷带，并剪断了绑住他耳朵根部的绳子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有女人的男人(Men without women)
第2/10页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['sɑːlɪd] [hɔːrs] , ['sɑːlɪd][ɑːn][hɪz; ɪz][legz] .

He	was	a	good	,	solid	horse	,	solid	on	his	legs	.
他	曾是	一个	好的	,	坚硬的	马	,	坚硬的	在	他的	腿	.

他是一匹好马，体格健壮，四肢稳健。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] .

That	was	all	he	needed	.
那	曾是	全部	他	需要	.

这就是他所需要的一切。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [kə'ridə] .

He	intended	to	ride	him	all	through	the	corrida	.
他	故意的	到	骑	他	全部	通过	这	斗牛	.

他打算骑着他跑完整场斗牛比赛。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [dɑːrk][ɪn][ðə; ði][bɪg]

He	had	already	,	since	he	had	mounted	,	sitting	in	the	half	-	dark	in	the	big
他	有	已经	,	自从	他	有	安装	,	坐着	在	这	一半	-	黑暗的	在	这	大的

, ['kwɪltɪd] ['sæd(ə)l] ,

,	quilted	saddle	,
,	绗缝	鞍	,

他自从骑上马，坐在昏暗的大鞍座上，就已经.....

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑː'seiəu] , [pɪk] - [ed] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'ridə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

waiting	for	the	paseo	,	pic	-	ed	through	the	whole	corrida	in	his	mind	.
等待	为了	这	帕塞奥	,	图片	-	编辑	通过	这	所有的	斗牛	在	他的	头脑	.

等待着游行队伍的到来，他的脑海中浮现出整个斗牛场景。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	other	picadors	went	on	talking	on	both	sides	of	him	.
这	其他	斗牛士	去	在	说	在	两个都	侧面	的	他	.

其他斗牛士在他两侧继续交谈。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

He	did	not	hear	them	.
他	做过	不是	听到	他们	.

他没听到他们的话。

[ðə; ði] [tuː] ['mætədɔːr] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θriː] [peɪ'oʊniːz] ,

The	two	matadors	stood	together	in	front	of	their	three	peones	,
这	二	斗牛士	站立	一起	在	正面	的	他们的	三	牡丹	,

两名斗牛士并肩站在他们的三名侍从面前。

[ðer; ðər] [keɪps] [fɜːrld] ['oʊvər][ðer; ðər] [left] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

their	capes	furled	over	their	left	arms	in	the	same	fashion	.
他们的	披风	卷曲	超过	他们的	左边	武器	在	这	相同的	时尚	.

他们的披风以同样的方式搭在左臂上。

['mænjuel][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θriː] [lædz] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Manuel	was	thinking	about	the	three	lads	in	back	of	him	.
曼努埃尔	曾是	思维	关于	这	三	小伙子们	在	后退	的	他	.

曼努埃尔当时正在想着身后的那三个小伙子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] , [laɪk] [hɜ'nændɛz] , [bɔɪz] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] .

They	were	all	three	Madrileños	,	like	Hernandez	,	boys	about	nineteen	.
他们	是	全部	三	马德里人	,	喜欢	埃尔南德斯	,	男孩们	关于	十九	.

他们三个都是马德里人，和埃尔南德斯一样，都是十九岁左右的男孩。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , ['sɪriəs] , [ə'luːf] , [ænd; ənd] [dɑːrk] - [feɪst] , [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] .

One	of	them	,	a	gypsy	,	serious	,	aloof	,	and	dark	-	faced	,	he	liked	the	look	of	.
一	的	他们	,	一个	吉普赛人	,	严肃的	,	超然	,	和	黑暗的	-	面对	,	他	喜欢	这	看	的	.

其中一个吉普赛人，神情严肃，冷漠疏离，肤色黝黑，他很喜欢他的长相。

[hiː; hi] [tɜːrnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [kɪd] ?

“	What's	your	name	,	kid	?
“	是什么	你的	姓名	,	孩子	?

“孩子，你叫什么名字？”

” [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

”	he	asked	the	gypsy	.
”	他	问	这	吉普赛人	.

他问吉普赛人。

“ [fˈwɛnˌteɪz] , ” [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [sed] .

“	Fuentes	,	”	the	gypsy	said	.
“	富恩特斯	,	”	这	吉普赛人	说	.

“富恩特斯，”吉普赛人说道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , ” ['mænjuel] [sed] .

“	That's	a	good	name	,	”	Manuel	said	.
“	那就是	一个	好的	姓名	,	”	曼努埃尔	说	.

“这名字不错，”曼努埃尔说。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [smaɪld] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

The	gypsy	smiled	,	showing	his	teeth	.
这	吉普赛人	微笑	,	显示	他的	牙齿	.

吉普赛人咧嘴一笑，露出了牙齿。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] , ” ['mænjuel] [sed] .

“	You	take	the	bull	and	give	him	a	little	run	when	he	comes	out	,	”	Manuel	said	.
“	你	拿	这	公牛	和	给	他	一个	小的	跑步	什么时候	他	来	出去	,	”	曼努埃尔	说	.

“当公牛出来的时候，你就把它牵着走，让它跑一小段路，”曼努埃尔说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [sed] .

“	All	right	,	”	the	gypsy	said	.
“	全部	正确的	,	”	这	吉普赛人	说	.

“好吧，”吉普赛人说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

His	face	was	serious	.
他的	脸	曾是	严肃的	.

他表情严肃。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

He	began	to	think	about	just	what	he	would	do	.
他	开始	到	思考	关于	只是	什么	他	会	做	.

他开始思考自己究竟该怎么办。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , ” ['mænjuel] [sed] [tuː; tə] [hɝ'nændɛz] .
“ Here she goes , ” Manuel said to Hernandez .
“ 这里 她 去 , ” 曼努埃尔 说 到 埃尔南德斯 .

“她来了，”曼努埃尔对埃尔南德斯说。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[wiːl] [goʊ] .
We'll go .
出色地 去 .

我们去。

” ['hedz] [ʌp] , ['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðer; ðər] [raɪt] [ɑːrmz] ['swɪŋɪŋ] [friː] , [ðeɪ] [stept]
” Heads up , swinging with the music , their right arms swinging free , they stepped
” 头部 向上 , 摇摆 和 这 音乐 , 他们的 正确的 武器 摇摆 自由的 , 他们 步
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“他们昂首挺胸，随着音乐摇摆，右臂自由摆动，迈出了步伐。”

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['sændɪd] [ə'riːnə] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrk] - [laɪts] , [ðə; ði] [kwɑː'ðrɪjəs] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ,
crossing the sanded arena under the arc - lights , the cuadrillas opening out behind ,
过境 这 打磨 竞技场 在下面 这 弧 - 灯 , 这 小队 开幕 出去 在后面 ,
[ðə; ði]['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] ['raɪdɪŋ] ['æftər] ,
the picadors riding after ,
这 斗牛士 骑术 后 ,

在弧光灯下穿过铺满沙子的竞技场，小队在后方展开，骑兵紧随其后。

[bɪ'haɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [mjuːlz] .
behind came the bull - ring servants and the jingling mules .
在后面 来了 这 公牛 - 戒指 仆人 和 这 叮当 骡子 .

后面跟着斗牛场的仆人和叮当作响的骡子。

[ðə; ði] [kraʊd] [ə'plɔːd] [hɝ'nændɛz] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'riːnə] .
The crowd applauded Hernandez as they marched across the arena .
这 人群 鼓掌 埃尔南德斯 作为 他们 行军 穿过 这 竞技场 .

人群为埃尔南德斯鼓掌，他们列队穿过体育馆。

['ærəgənt] , ['swɪŋɪŋ] , [ðeɪ] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] .
Arrogant , swinging , they looked straight ahead as they marched .
傲慢的 , 摇摆 , 他们 看起来 直的 前方 作为 他们 行军 .

他们傲慢自大，昂首阔步，目不斜视地向前走去。

[ðeɪ] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [broʊk] [ʌp] ['ɪntuː][ɪts] [kəm'poʊnənt]
They bowed before the president , and the procession broke up into its component
他们 鞠躬 前 这 总统 , 和 这 游行 打破 向上 进入 它是 成分
[pɑːrts] .
parts .
部分 .

他们向总统鞠躬，游行队伍随即解散。

[ðə; ði] [bʊl] - ['faɪtərz] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑː'reirɑː][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['hevi] ['mænt(ə)l]
The bull - fighters went over to the barrera and changed their heavy mantles
这 公牛 - 战士 去 超过 到 这 巴雷拉 和 已更改 他们的 重的 地衣
[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] ['faɪtɪŋ] [keɪps] .
for the light fighting capes .
为了 这 光 斗争 披风 .

斗牛士们走到斗牛场边，把沉重的斗篷换成了轻便的斗篷。

[ðə; ði] [mjuːlz] [went] [aʊt] .

The	**mules**	**went**	**out**	**.**
这	骡子	去	出去	.

骡子们出去了。

[ðə; ði]['pikədɔ:, piːkɑː'ðɔːr] ['gæləpt] ['dʒɜːrkɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

The	**picadors**	**galloped**	**jerkily**	**around**	**the**	**ring**	**,**
这	斗牛士	疾驰	生硬地	大约	这	戒指	,

斗牛士们在场地里急促地奔跑着，

[ænd; ənd] [tuː] [roʊd] [aʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][baɪ] .

and	**two**	**rode**	**out**	**the**	**gate**	**they**	**had**	**come**	**in**	**by**	**.**
和	二	骑	出去	这	门	他们	有	来	在	经过	.

两人骑马从他们进来的大门出去了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [swept] [ðə; ði][sænd] [smuːð] .

The	**servants**	**swept**	**the**	**sand**	**smooth**	**.**
这	仆人	扫荡	这	沙	光滑的	.

仆人们把沙子扫平了。

['mænjuel][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] [pɔːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv] - ['depjutiz] ,

Manuel	**drank**	**a**	**glass**	**of**	**water**	**poured**	**for**	**him**	**by**	**one**	**of**	**Retana's**	**deputies**	**,**
曼努埃尔	喝	一个	玻璃	的	水	倾倒	为了	他	经过	一	的	-	副手们	,

曼努埃尔喝了一杯雷塔纳的副手给他倒的水。

[huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mænɪdʒər][ænd; ənd] [sɔːrd] - ['hændlər] .

who	**was**	**acting**	**as**	**his**	**manager**	**and**	**sword**	**-**	**handler**	**.**
WHO	曾是	表演	作为	他的	经理	和	剑	-	处理程序	.

他当时担任他的经纪人和剑术指导。

[hɝ'nændɛz] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænɪdʒər] .

Hernandez	**came**	**over**	**from**	**speaking**	**with**	**his**	**own**	**manager**	**.**
埃尔南德斯	来了	超过	从	请讲	和	他的	自己的	经理	.

埃尔南德斯刚和他的经纪人谈完话就过来了。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hænd] , [kɪd] , ” ['mænjuel] ['kɔmplɪməntid] [hɪm; ɪm] .

“	**You**	**got**	**a**	**good**	**hand**	**,**	**kid**	**,**	**”**	**Manuel**	**complimented**	**him**	**.**
“	你	得到	一个	好的	手	,	孩子	,	”	曼努埃尔	赞扬	他	.

“小子，你这手牌不错，”曼努埃尔称赞道。

“ [ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] , ” [hɝ'nændɛz] [sed] ['hæpɪli] .

“	**They**	**like**	**me**	**,**	**”**	**Hernandez**	**said**	**happily**	**.**
“	他们	喜欢	我	,	”	埃尔南德斯	说	快乐地	.

“他们喜欢我，”埃尔南德斯高兴地说。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði][pɑː'seiəu][goʊ] ?

“	**How**	**did**	**the**	**paseo**	**go**	**?**
“	如何	做过	这	帕塞奥	去	?

“散步进行得怎么样？”

” ['mænjuel] [æskt] - [mæn] .

”	**Manuel**	**asked**	**Retana's**	**man**	**.**
”	曼努埃尔	问	-	男人	.

曼努埃尔问雷塔纳的手下。

“ [laɪk] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['hændlər] .

“	**Like**	**a**	**wedding**	**,**	**”**	**said**	**the**	**handler**	**.**
“	喜欢	一个	婚礼	,	”	说	这	处理程序	.

“就像婚礼一样，”饲养员说。

“ [faɪn] .

“	**Fine**	**.**
“	美好的	.

“美好的。

[juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [laɪk] [ˌhoʊzɛ'liːtoʊ] [ænd; ənd] [bɛl'mɑːnti] .

You	came	out	like	Joselito	and	Belmonte	.
你	来了	出去	喜欢	何塞利托	和	贝尔蒙特	.

你看起来就像 Joselito 和 Belmonte。

" - [roʊd] [baɪ] , [ə; eɪ] ['bʌlki] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] .

"	Zurito	rode	by	,	a	bulky	equestrian	statue	.
"	-	骑	经过	,	一个	笨重	马术	雕像	.

“祖里托骑马经过，那是一尊体型庞大的骑马雕像。”

[hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [təu'riːl] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [ʌv; əv]

He	wheeled	his	horse	and	faced	him	toward	the	toril	on	the	far	side	of
他	带轮子的	他的	马	和	面对	他	朝向	这	托里尔	在	这	远的	边	的

[ðə; ði] [rɪŋ] [wer] [ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [kʌm] [aʊt] .

the	ring	where	the	bull	would	come	out	.
这	戒指	在哪里	这	公牛	会	来	出去	.

他调转马头，面向斗牛场另一侧的斗牛场，公牛将从那里出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrk] - [laɪt] .

It	was	strange	under	the	arc	-	light	.
它	曾是	奇怪的	在下面	这	弧	-	光	.

在弧光灯下，一切都显得很奇怪。

[hiː; hi] [pɪk] - [ed] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [fɔːr; fər] [bɪg] ['mʌni] .

He	pic	-	ed	in	the	hot	afternoon	sun	for	big	money	.
他	图片	-	编辑	在	这	热的	下午	太阳	为了	大的	钱	.

他顶着午后的烈日，为了赚大钱而采摘。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] [ɑːrk] - [laɪt] ['bɪznəs] .

He	didn't	like	this	arc	-	light	business	.
他	没有	喜欢	这	弧	-	光	商业	.

他不喜欢这种弧光灯的玩意儿。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['stɑːrtɪd] .

He	wished	they	would	get	started	.
他	希望	他们	会	得到	开始	.

他希望他们能尽快开始。

['mænjuel] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Manuel	went	up	to	him	.
曼努埃尔	去	向上	到	他	.

曼努埃尔走到他跟前。

“ [pɪk] [hɪm; ɪm] , ['meɪnoʊz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Pic	him	,	Manos	,	”	he	said	.
“	图片	他	,	手	,	”	他	说	.

“选他，马诺斯，”他说。

“ [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [saɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”

“	Cut	him	down	to	size	for	me	.	”
“	切	他	向下	到	尺寸	为了	我	.	”

“帮我把他打倒在地。”

“ [aɪl] [pɪk] [hɪm; ɪm] , [kɪd] , ” - [spæt] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

“	I'll	pic	him	,	kid	,	”	Zurito	spat	on	the	sand	.
“	患病的	图片	他	,	孩子	,	”	-	争吵	在	这	沙	.

“我来选他，小子，”祖里托朝沙子上啐了一口。

“ [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] . ”

“	I'll	make	him	jump	out	of	the	ring	.	”
“	患病的	制作	他	跳	出去	的	这	戒指	.	”

“我要让他跳出拳台。”

“ [liːn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['meɪnoʊz] , ” ['mænjuel] [sed] .
“ Lean on him , Manos , ” Manuel said .
“ 倾斜 在 他 , 手 , ” 曼努埃尔 说 .

“依靠他吧，马诺斯，”曼努埃尔说。

“ [aɪl] [liːn] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ” - [sed] .
“ I'll lean on him , ” Zurito said .
“ 患病的 倾斜 在 他 , ” - 说 .

“我会依靠他，”祖里托说。

“ [wɒts] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? ”
“ What's holding it up ? ”
“ 是什么 保持 它 向上 ? ”

“是什么阻碍了它？”

“ ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , ” ['mænjuel] [sed] .
“ He's coming now , ” Manuel said .
“ 他是 未来 现在 , ” 曼努埃尔 说 .

“他现在就来，”曼努埃尔说。

- [sæt][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] - [s'tɪrəps] ,
Zurito sat there , his feet in the box - stirrups ,
- 卫星 那里 , 他的 脚 在 这 盒子 - 马镫 ,

祖里托坐在那里，双脚放在马镫里。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [legz] [ɪn][ðə; ði] ['bʌkskɪn] - ['kʌvərd] ['ɑːrmər] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
his great legs in the buckskin - covered armor gripping the horse , the reins in his left hand ,
他的 伟大的 腿 在 这 鹿皮 - 涵盖 盔甲 扣人心弦 这 马 , 这 缰绳 在 他的 左边 手 ,

他身穿鹿皮铠甲，双腿粗壮有力，紧紧抓住马匹，左手握着缰绳。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [pɪk] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
the long pic held in his right hand ,
这 长的 图片 握住 在 他的 正确的 手 ,

他右手拿着那张长照片，

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [hæt] [wel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪts] ,
his broad hat well down over his eyes to shade them from the lights ,
他的 广阔 帽子 出色地 向下 超过 他的 眼睛 到 阴影 他们 从 这 灯 ,

他那顶宽边帽压得很低，遮住了眼睛，以免被灯光刺伤。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][təu'riːl] .
watching the distant door of the toril .
观看 这 遥远 门 的 这 托里尔 .

望着远处托里尔的门。

[hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [ɪrz] ['kwivəd] .
His horse's ears quivered .
他的 马匹 耳朵 颤抖 .

他的马耳朵颤抖了一下。

- ['pætɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
Zurito patted him with his left hand .
- 轻拍 他 和 他的 左边 手 .

祖里托用左手拍了拍他。

[ðə; ði] [red] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][təu'riːl] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - [lʊkt] ['ɪntuː]

The	red	door	of	the	toril	swung	back	and	for	a	moment	Zurito	looked	into
这	红色的	门	的	这	托里尔	摇摆	后退	和	为了	一个	片刻	-	看起来	进入

[ðə; ði] ['empti] ['pæsɪdʒweɪ] [fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ə'riːnə] .

the	empty	passageway	far	across	the	arena	.
这	空的	通道	远的	穿过	这	竞技场	.

托里尔的红色大门向后敞开，祖里托凝视着竞技场另一端空荡荡的通道，目光流连片刻。

[ðen] [ðə; ði] [bʊl] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

Then	the	bull	came	out	in	a	rush	,
然后	这	公牛	来了	出去	在	一个	匆忙	,

然后公牛猛地冲了出来，

['skɪdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪts] , [ðen] ['tʃɑːdʒiŋ] [ɪn][ə; eɪ]

skidding	on	his	four	legs	as	he	came	out	under	the	lights	,	then	charging	in	a
集材	在	他的	四	腿	作为	他	来了	出去	在下面	这	灯	,	然后	收费	在	一个

['gæləp] ,

gallop	,
驰骋	,

他四肢着地滑行着来到灯光下，然后疾驰而去。

['muːvɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ə; eɪ][fæst] ['gæləp] , ['saɪlənt] [ɪk'sept] [æz; əz][hiː; hi] [wʊf] [θruː] [waɪd] ['nɒstrəlz]

moving	softly	in	a	fast	gallop	,	silent	except	as	he	woofed	through	wide	nostrils
移动	轻轻	在	一个	快速地	驰骋	,	沉默的	除了	作为	他	汪汪叫	通过	宽的	鼻孔

[æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] ,

as	he	charged	,
作为	他	带电	,

他轻快地疾驰而去，除了冲锋时从宽阔的鼻孔里发出呜咽声外，全程寂静无声。

[glæd][tuː; tə][biː; bi] [friː] ['æftər][ðə; ði][dɑːrk][pen] .

glad	to	be	free	after	the	dark	pen	.
高兴的	到	是	自由的	后	这	黑暗的	笔	.

终于从黑暗的牢笼中解脱出来，感到无比自由。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][roʊ] [ʌv; əv] [siːts] , ['slaɪtli] [bɔːrd] ,

In	the	first	row	of	seats	,	slightly	bored	,
在	这	第一的	排	的	座位	,	轻微地	无聊的	,

坐在第一排座位上，略感无聊，

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːz] ,

leaning	forward	to	write	on	the	cement	wall	in	front	of	his	knees	,
倾斜	向前	到	写	在	这	水泥	墙	在	正面	的	他的	膝盖	,

他向前倾身，在膝盖前的水泥墙上写字。

[ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [bʊl] - [faɪt] ['krɪtɪk][ʌv; əv] [el] [hɪ'rɑːldoʊ] ['skrɪbəld] : " - , ['niːgroʊ] , - ,

the	substitute	bull	-	fight	critic	of	El	Heraldo	scribbled	:	"	Campagnero	,	Negro	,	42	,
这	代替	公牛	-	斗争	评论家	的	埃尔	赫拉尔多	潦草的	:	"	-	,	黑人	,	-	,

《先驱报》的代笔斗牛评论员潦草地写道："坎帕格内罗，黑人，42岁，

[keɪm] [aʊt][æt; ət] - [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv][gæs] — —

came	out	at	90	miles	an	hour	with	plenty	of	gas	—	—
来了	出去	在	-	英里	一个	小时	和	很多	的	气体	—	—

以每小时90英里的速度冲了出来，油门踩得还很足——

" ['mænjuel] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bɑː'reirɑː] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]

"	Manuel	,	leaning	against	the	barrera	,	watching	the	bull	,	waved	his	hand	and
"	曼努埃尔	,	倾斜	反对	这	巴雷拉	,	观看	这	公牛	,	挥手	他的	手	和

[ðə; ði]['dʒɪpsi][ræn][aʊt] ,

the	gypsy	ran	out	,
这	吉普赛人	跑	出去	,

"曼努埃尔倚在栏杆上，看着公牛，挥了挥手，吉普赛人就跑了出去。"

['treɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪp] .

trailing	**his**	**cape**	**.**
尾随	他的	岬	.

拖着他的披风。

[ðə; ði] [bʊl] , [ɪn] [fʊl] ['gæləp] , ['pɪvətɪd] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [keɪp] , [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [teɪl] ['raɪzɪŋ] .

The	**bull**	**,**	**in**	**full**	**gallop**	**,**	**pivoted**	**and**	**charged**	**the**	**cape**	**,**	**his**	**head**	**down**	**,**	**his**	**tail**	**rising**	**.**
这	公牛	,	在	满的	驰骋	,	枢轴	和	带电	这	岬	,	他的	头	向下	,	他的	尾巴	上升	.

公牛全速奔跑，突然转身冲向披风，低着头，翘着尾巴。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,

The	**gypsy**	**moved**	**in**	**a**	**zigzag**	**,**	**and**	**as**	**he**	**passed**	**,**
这	吉普赛人	已搬	在	一个	之字形	,	和	作为	他	通过了	,

吉普赛人走起路来呈之字形，当他经过时，

[ðə; ði] [bʊl] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði][mæn] .

the	**bull**	**caught**	**sight**	**of**	**him**	**and**	**abandoned**	**the**	**cape**	**to**	**charge**	**the**	**man**	**.**
这	公牛	捕捉	视线	的	他	和	弃	这	岬	到	收费	这	男人	.

公牛看见了他，便丢掉斗篷，向他冲了过去。

[ðə; ði] [dʒɪp] [sprɪntɪd] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [ðə; ði] [red] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑː'reirɑː][æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

The	**gyp**	**sprinted**	**and**	**vaulted**	**the**	**red**	**fence**	**of**	**the**	**barrera**	**as**	**the**	**bull**	**struck**	**it**	**with**	**his**	**horns**	**.**
这	吉普赛人	冲刺	和	拱形	这	红色的	栅栏	的	这	巴雷拉	作为	这	公牛	击	它	和	他的	角	.

吉普赛人飞奔着跃过巴雷拉的红色栅栏，公牛用角撞击栅栏。

[hiː; hi] [tɔːst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , ['bæŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ['blaɪndli] .

He	**tossed**	**into**	**it**	**twice**	**with**	**his**	**horns**	**,**	**banging**	**into**	**the**	**wood**	**blindly**	**.**
他	抛掷	进入	它	两次	和	他的	角	,	砰砰作响	进入	这	木头	盲目地	.

他用角猛击了两次，盲目地撞击着木头。

[ðə; ði]['krɪtɪk][ʌv; əv] [el] [hɪ'rɑːldoʊ] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [tɔːst] [ðə; ði] [mætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] ,

The	**critic**	**of**	**El**	**Heraldo**	**lit**	**a**	**cigarette**	**and**	**tossed**	**the**	**match**	**at**	**the**	**bull**	**,**
这	评论家	的	埃尔	赫拉尔多	点燃	一个	卷烟	和	抛掷	这	匹配	在	这	公牛	,

《先驱报》的评论家点燃一支香烟，然后把火柴扔向公牛。

[ðen] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] , “ [lɑːrdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [hɔːrnz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kæʃ] ['kʌstəmərz] ,

then	**wrote**	**in**	**his**	**note**	**-**	**book**	**,**	**“**	**large**	**and**	**with**	**enough**	**horns**	**to**	**satisfy**	**the**	**cash**	**customers**	**,**
然后	写道	在	他的	笔记	-	书	,	“	大的	和	和	足够的	角	到	满足	这	现金	顾客	,

然后他在笔记本上写道：“体型庞大，而且拥有足够多的角来满足现金顾客的需求，

- [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tə'reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - ['faɪtərz] .

Campagnero	**showed**	**a**	**tendency**	**to**	**cut**	**into**	**the**	**terrane**	**of**	**the**	**bull**	**-**	**fighters**	**.**
-	显示	一个	趋势	到	切	进入	这	地体	的	这	公牛	-	战士	.

坎帕涅罗表现出侵占斗牛士领地的倾向。

” ['mænjuel] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][sænd][æz; əz][ðə; ði] [bʊl] ['bæŋd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fens] .

”	**Manuel**	**stepped**	**out**	**on**	**the**	**hard**	**sand**	**as**	**the**	**bull**	**banged**	**into**	**the**	**fence**	**.**
”	曼努埃尔	步	出去	在	这	难的	沙	作为	这	公牛	砰的一声	进入	这	栅栏	.

“公牛撞到栅栏上，曼努埃尔踏上了坚硬的沙地。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] - ['sɪtɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [kloʊz][tuː; tə]

Out	of	the	corner	of	his	eye	he	saw	Zurito	sitting	the	white	horse	close	to
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	他	锯	-	坐着	这	白色的	马	关闭	到

[ðə; ði][bɑː'reirɑː] ,

the	barrera	,
这	巴雷拉	,

他眼角的余光瞥见祖里托骑着白马，就坐在栅栏附近。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

about	a	quarter	of	the	way	around	the	ring	to	the	left	.
关于	一个	四分之一	的	这	方式	大约	这	戒指	到	这	左边	.

大约绕着环线向左走了四分之一圈。

['mænjuel] [held] [ðə; ði] [keɪp] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][foʊld][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

Manuel	held	the	cape	close	in	front	of	him	,	a	fold	in	each	hand	,
曼努埃尔	握住	这	岬	关闭	在	正面	的	他	,	一个	折叠	在	每个	手	,

曼努埃尔将披风紧紧地抱在身前，两只手各拿一截。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] .

and	shouted	at	the	bull	.
和	喊叫	在	这	公牛	.

然后对着公牛大喊。

“ [hʌ] ! [hʌ] !

“	Huh	!	Huh	!
”	嗯	!	嗯	!

“哈！哈！

” [ðə; ði] [bʊl] [tɜːrnd] , [siːmd] [tuː; tə] [breɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][ə; eɪ]

”	The	bull	turned	,	seemed	to	brace	against	the	fence	as	he	charged	in	a
”	这	公牛	转向	,	似乎	到	支撑	反对	这	栅栏	作为	他	带电	在	一个

['skræmb(ə)l] ,

scramble	,
争夺	,

“公牛转过身，似乎用身体抵住栅栏，然后猛地冲了过去。”

['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪp] [æz; əz]['mænjuel][saɪd] - [stept] , ['pɪvətɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

driving	into	the	cape	as	Manuel	side	-	stepped	,	pivoted	on	his	heels	with	the
驾驶	进入	这	岬	作为	曼努埃尔	边	-	步	,	枢轴	在	他的	高跟鞋	和	这

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,

charge	of	the	bull	,
收费	的	这	公牛	,

曼努埃尔侧身躲过公牛的冲锋，转身向海角冲去。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [keɪp] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz] .

and	swung	the	cape	just	ahead	of	the	horns	.
和	摇摆	这	岬	只是	前方	的	这	角	.

然后挥舞着披风，挡在了牛角前面。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [ə'gen] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [keɪp]

At	the	end	of	the	swing	he	was	facing	the	bull	again	and	held	the	cape
在	这	结尾	的	这	摇摆	他	曾是	面向	这	公牛	再次	和	握住	这	岬

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [kloʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

in	the	same	position	close	in	front	of	his	body	,
在	这	相同的	位置	关闭	在	正面	的	他的	身体	,

摆动结束时，他再次面对着公牛，并将披风保持在身体前方的相同位置。

[ænd; ənd] ['pɪvətɪd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [riː'tʃɑːdʒd] .

and	pivoted	again	as	the	bull	recharged	.
和	枢轴	再次	作为	这	公牛	已充电	.

公牛重新振作起来，牛又开始转向。

[iːtʃ] [taɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] .

Each	time	,	as	he	swung	,	the	crowd	shouted	.
每个	时间	,	作为	他	摇摆	,	这	人群	喊叫	.

每次他挥杆时，人群都会欢呼。

[fɔːr] [taɪmz] [hiː; hi] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [soʊ][aɪ 'tiː] ['biləud] [fʊl] ,

Four	times	he	swung	with	the	bull	,	lifting	the	cape	so	it	billowed	full	,
四	时代	他	摇摆	和	这	公牛	,	举重	这	岬	所以	它	波涛汹涌	满的	,

他四次挥动牛鞭，扬起斗篷，使其鼓胀起来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə'gen] .

and	each	time	bringing	the	bull	around	to	charge	again	.
和	每个	时间	带来	这	公牛	大约	到	收费	再次	.

每次都把公牛引过来再次发起冲锋。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [swɪŋ] , [hiː; hi][held][ðə; ði] [keɪp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɪp]

Then	,	at	the	end	of	the	fifth	swing	,	he	held	the	cape	against	his	hip
然后	,	在	这	结尾	的	这	第五	摇摆	,	他	握住	这	岬	反对	他的	时髦的

[ænd; ənd] ['pɪvətɪd] ,

and	pivoted	,
和	枢轴	,

然后，在第五次挥杆结束时，他将披风抵在臀部，转身离开。

[soʊ][ðə; ði] [keɪp] [swʌŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bæ'leɪ] ['dænsɚz] [skɜːrt][ænd; ənd] [wuːnd] [ðə; ði] [bʊl] [ə'raʊnd]

so	the	cape	swung	out	like	a	ballet	dancer's	skirt	and	wound	the	bull	around
所以	这	岬	摇摆	出去	喜欢	一个	芭蕾舞	舞者的	裙子	和	伤口	这	公牛	大约

[hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ] [belt] ,

himself	like	a	belt	,
他自己	喜欢	一个	腰带	,

于是，斗篷像芭蕾舞演员的裙摆一样摆动起来，像腰带一样缠绕在公牛身上。

[tuː; tə] [step] [klɪr] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] ['feɪsɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] , [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd]

to	step	clear	,	leaving	the	bull	facing	Zurito	on	the	white	horse	,	come	up	and
到	步	清除	,	离开	这	公牛	面向	-	在	这	白色的	马	,	来	向上	和

[plaːntid][fɜːrm] ,

planted	firm	,
已种植	公司	,

让开，让公牛面对骑着白马的祖里托，然后走上前去，站稳了脚跟。

[ðə; ði] [hɔːrs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] , [ɪts] [ɪrz] ['fɔːrwərd] , [ɪts] [lɪps] ['nɜːrvəs] , - , [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər]

the	horse	facing	the	bull	,	its	ears	forward	,	its	lips	nervous	,	Zurito	,	his	hat	over
这	马	面向	这	公牛	,	它是	耳朵	向前	,	它是	嘴唇	紧张的	,	-	,	他的	帽子	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

马儿面对着公牛，耳朵竖起，嘴唇紧抿；祖里托，帽子遮住了眼睛。

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

leaning	forward	,
倾斜	向前	,

身体前倾，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [poʊl] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [raɪt]

the	long	pole	sticking	out	before	and	behind	in	a	sharp	angle	under	his	right
这	长的	极	粘性	出去	前	和	在后面	在	一个	锋利的	角度	在下面	他的	正确的

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

一根长杆从他右臂下方以锐角前后伸出，

[held] [hæf] - [wei] [daʊn] , [ðə; ði][traɪ'æŋgjələr]['aɪərn] [pɔɪnt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] .

held	half	-	way	down	,	the	triangular	iron	point	facing	the	bull	.
握住	一半	-	方式	向下	,	这	三角形	铁	观点	面向	这	公牛	.

握住一半的位置，三角形的铁尖指向公牛。

[el] - ['sekənd] - [strɪŋ] ['krɪtɪk] , ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊl] ,

El	Heraldo's	second	-	string	critic	,	drawing	on	his	cigarette	,	his	eyes	on	the	bull	,
埃尔	-	第二	-	细绳	评论家	,	绘画	在	他的	卷烟	,	他的	眼睛	在	这	公牛	,

[roʊt] :

wrote	:
写道	:

《先驱报》的二号评论员，一边抽着烟，一边盯着公牛，写道：

“ [ðə; ði] ['vetərən] [mə'noʊloʊ] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ək'septəb(ə)l] [və'rɑːnɪkə] ,

“	the	veteran	Manolo	designed	a	series	of	acceptable	veronicas	,
”	这	老将	马诺洛	设计	一个	系列	的	可接受	维罗妮卡	,

“资深设计师马诺洛设计了一系列尚可接受的维罗妮卡系列产品，

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] - [rɛkɔrti] [ðæt] [ɜːrnd] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['regjuləz] ,

ending	in	a	very	Belmontistic	recorte	that	earned	applause	from	the	regulars	,
结束	在	一个	非常	-	截断	那	获得	掌声	从	这	常客	,

最后以一段极具贝尔蒙特风格的列队行进结束，赢得了常客们的掌声。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]['tɜːrsioʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

and	we	entered	the	tercio	of	the	cavalry	.
和	我们	进入	这	特尔西奥	的	这	骑兵	.

于是我们进入了骑兵方阵。

” - [sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv]

”	Zurito	sat	his	horse	,	measuring	the	distance	between	the	bull	and	the	end	of
”	-	卫星	他的	马	,	测量	这	距离	之间	这	公牛	和	这	结尾	的

[ðə; ði][pɪk] .

the	pic	.
这	图片	.

祖里托骑在马上，量着公牛和画面尽头之间的距离。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [bʊl] ['gæðərd] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]

As	he	looked	,	the	bull	gathered	himself	together	and	charged	,	his	eyes	on
作为	他	看起来	,	这	公牛	聚集	他自己	一起	和	带电	,	他的	眼睛	在

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [tʃest] .

the	horse's	chest	.
这	马匹	胸部	.

他看着，公牛定了定神，猛地冲了过来，眼睛死死地盯着马的胸膛。

[æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [hʊk] ,

As	he	lowered	his	head	to	hook	,
作为	他	降低	他的	头	到	钩	,

他低头准备勾拳时，

- [sʌŋk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪk][ɪn][ðə; ði] ['swelɪŋ] [hʌmp] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bʊlz]

Zurito	sunk	the	point	of	the	pic	in	the	swelling	hump	of	muscle	above	the	bull's
-	沉没	这	观点	的	这	图片	在	这	肿胀	驼峰	的	肌肉	多于	这	公牛的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

祖里托把铅笔尖扎进了公牛肩胛骨上方隆起的肌肉里。

[liːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃæft] ,

leaned	all	his	weight	on	the	shaft	,
倾斜	全部	他的	重量	在	这	轴	,

他把全身的重量都压在了杆子上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] [pʊld] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs]['ɪntuː][ðə; ði][er] , [frʌnt] [huːf] ['pɔɪŋ] ,

and	with	his	left	hand	pulled	the	white	horse	into	the	air	,	front	hoofs	pawing	,
和	和	他的	左边	手	拉	这	白色的	马	进入	这	空气	,	正面	蹄子	爪子	,

他左手将白马拉向空中，前蹄刨着地。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bʊl] ['ʌndər] [ænd; ənd] [θruː]

and	swung	him	to	the	right	as	he	pushed	the	bull	under	and	through
和	摇摆	他	到	这	正确的	作为	他	推动	这	公牛	在下面	和	通过

[soʊ][ðə; ði][hɔːrnz] [pæst] ['seɪfli] ['ʌndər][ðə; ði] ['hɔrsəz] ['beli] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] [daʊn] ,

so	the	horns	passed	safely	under	the	horse's	belly	and	the	horse	came	down	,
所以	这	角	通过了	安全	在下面	这	马匹	腹部	和	这	马	来了	向下	,

他一边将公牛推到马腹下，一边向右摆动身体，使公牛的角安全地从马腹下穿过，马也随之倒下。

['kwɪvərɪŋ] , [ðə; ði] ['bʊlz] [teɪl] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [keɪp] [hɝ'nændɛz]

quivering	,	the	bull's	tail	brushing	his	chest	as	he	charged	the	cape	Hernandez
颤抖	,	这	公牛的	尾巴	刷牙	他的	胸部	作为	他	带电	这	岬	埃尔南德斯

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

offered	him	.
提供	他	.

公牛颤抖着，尾巴拂过他的胸膛，冲向埃尔南德斯递给他的披风。

[hɝ'nændɛz] [ræn] ['saɪdweɪz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪp] , [tɔːrd]

Hernandez	ran	sideways	,	taking	the	bull	out	and	away	with	the	cape	,	toward
埃尔南德斯	跑	侧身	,	采取	这	公牛	出去	和	离开	和	这	岬	,	朝向

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] .

the	other	picador	.
这	其他	斗牛士	.

埃尔南德斯侧身奔跑，带着公牛和披风，朝着另一位斗牛士跑去。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] , ['skwerli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]

He	fixed	him	with	a	swing	of	the	cape	,	squarely	facing	the	horse	and
他	固定的	他	和	一个	摇摆	的	这	岬	,	完全	面向	这	马	和

['raɪdər] ,

rider	,
骑士	,

他挥动披风，将他固定住，使他正对着马和骑手。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] .

and	stepped	back	.
和	步	后退	.

然后后退了一步。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] .

As	the	bull	saw	the	horse	he	charged	.
作为	这	公牛	锯	这	马	他	带电	.

公牛一看到马就冲了过去。

[ðə; ði] - [læns] [slɪd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

The	picador's	lance	slid	along	his	back	,	and	as	the	shock	of	the	charge
这	-	槊	滑行	沿着	他的	后退	,	和	作为	这	震惊	的	这	收费

['lɪftɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

lifted	the	horse	,
抬起	这	马	,

长矛手的矛沿着他的背脊滑过，冲锋的冲击力将马匹扬了起来，

[ðə; ði]['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] - [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	picador	was	already	half	-	way	out	of	the	saddle	,
这	斗牛士	曾是	已经	一半	-	方式	出去	的	这	鞍	,

骑手已经半个身子离开了马鞍。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [klɪr] [æz; əz][hi:; hi] [mɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læns] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

lifting	his	right	leg	clear	as	he	missed	with	the	lance	and	falling	to	the
举重	他的	正确的	腿	清除	作为	他	错过	和	这	槊	和	坠落	到	这

[left] [saɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hɔ:rs] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] .

left	side	to	keep	the	horse	between	him	and	the	bull	.
左边	边	到	保持	这	马	之间	他	和	这	公牛	.

他挥矛落空后，抬起右腿避开，向左侧倒去，让马匹挡在自己和公牛之间。

[ðə; ði] [hɔ:rs] , ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [gɔ:d] , [kræʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] ['draɪvɪŋ] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] ,

The	horse	,	lifted	and	gored	,	crashed	over	with	the	bull	driving	into	him	,
这	马	,	抬起	和	刺伤	,	崩溃了	超过	和	这	公牛	驾驶	进入	他	,

马匹被扬起并被牛角顶伤，重重地摔倒在地，公牛也随之撞了上来。

[ðə; ði]['pikədɔ:, pi:kɑ:'ðɔ:r] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bu:ts] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [leɪ]

the	picador	gave	a	shove	with	his	boots	against	the	horse	and	lay
这	斗牛士	给予	一个	推	和	他的	靴子	反对	这	马	和	躺

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

骑兵用靴子猛地推了马一下，然后躲开了。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .

waiting	to	be	lifted	and	hauled	away	and	put	on	his	feet	.
等待	到	是	抬起	和	拖拽	离开	和	放	在	他的	脚	.

等着被抬起来、拉走，然后站起来。

['mænjuel] [let] [ðə; ði] [bʊl] [draɪv] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:lən] [hɔ:rs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜ:ri] ,

Manuel	let	the	bull	drive	into	the	fallen	horse	;	he	was	in	no	hurry	,
曼努埃尔	让	这	公牛	驾驶	进入	这	倒下	马	;	他	曾是	在	不	匆忙	,

曼努埃尔任由公牛撞向倒地的马；他并不着急。

[ðə; ði]['pikədɔ:, pi:kɑ:'ðɔ:r][wʌz; wəz] [seɪf] ; [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ə; eɪ]['pikədɔ:, pi:kɑ:'ðɔ:r] [laɪk] [ðæt] [gʊd]

the	picador	was	safe	;	besides	,	it	did	a	picador	like	that	good
这	斗牛士	曾是	安全的	;	除了	,	它	做过	一个	斗牛士	喜欢	那	好的

[tu:; tə] ['wɜ:ri] .

to	worry	.
到	担心	.

斗牛士很安全；而且，对这样的斗牛士来说，担心一下也是件好事。

['hi:d] [steɪ] [ɑ:n] [lɔ:ŋgər] [nekst] [taɪm] .

He'd	stay	on	longer	next	time	.
他会	停留	在	更长	下一个	时间	.

他下次会待得更久一些。

['laʊzi] [ˌpi:ˌaɪ'si:ˌɛs] !

Lousy	pics	!
糟糕	图片	!

照片拍得真差！

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd][æt; ət] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:'reirɑ:] , [hɪz; ɪz]

He	looked	across	the	sand	at	Zurito	a	little	way	out	from	the	barrera	,	his
他	看起来	穿过	这	沙	在	-	一个	小的	方式	出去	从	这	巴雷拉	,	他的

[hɔ:rs] ['rɪdʒɪd] ,

horse	rigid	,
马	死板的	,

他望向沙地对面，看到祖里托离障碍物不远，他的马僵硬地站着。

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

等待。

“ [hʌ] !
“ Huh !
” 嗯 !

“哈！

” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] , “ [təˈmɑːr] !
” he called to the bull , “ Tomar !
” 他 称为 到 这 公牛 , “ 托马尔 !

他对着公牛喊道：“托马尔！”

” [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [ɪn][bəuθ][hændz][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
” holding the cape in both hands so it would catch his eye .
” 保持 这 岬 在 两个都 双手 所以 它 会 抓住 他的 眼睛 .

“双手捧着披风，好让他注意到它。”

[ðə; ði] [bʊl] [dɪˈtætʃt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd]
The bull detached himself from the horse and charged the cape , and
这 公牛 分离的 他自己 从 这 马 和 带电 这 岬 , 和
[ˈmænjuel] ,
Manuel ,
曼努埃尔 ,

公牛脱离马背，冲向斗篷，而曼努埃尔，

[ˈrʌnɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] [spred] [waɪd] , [stɑːpt] , [swʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
running sideways and holding the cape spread wide , stopped , swung on his heels ,
跑步 侧身 和 保持 这 岬 传播 宽的 , 停止 , 摇摆 在 他的 高跟鞋 ,

他侧身奔跑，张开斗篷，停了下来，用脚后跟转身，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [bʊl] [ˈʃɑːrpli] [əˈraʊnd] [ˈfeɪsɪŋ] - .
and brought the bull sharply around facing Zurito .
和 带来 这 公牛 尖锐地 大约 面向 - .

然后猛地将公牛转向祖里托。

“ - [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈvɑːrɑː][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn] [ˌrɑzɪˈnɑnti] ,
“ Campagnero accepted a pair of varas for the death of one rosinante ,
” - 公认 一个 一对 的 瓦拉斯 为了 这 死亡 的 一 罗西南特 ,

“坎帕涅罗接受了两瓦拉作为对一名罗西南特人死亡的赔偿金，

[wɪð; wɪθ] [hɜːˈnændɛz] [ænd; ənd][məˈnoʊloʊ][æt; ət][ðə; ði] [kwaɪts] , ” [el] - [ˈkrɪtɪk] [roʊt] .
with Hernandez and Manolo at the quites , ” El Heraldo's critic wrote .
和 埃尔南德斯 和 马诺洛 在 这 安静 , ” 埃尔 - 评论家 写道 .

《先驱报》的评论家写道：“埃尔南德斯和马诺洛在安静的时候。”

“ [hiː; hi] [prest] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪərn][ænd; ənd] [ˈklɪrli] [ʃoʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [hɔːrs] - [ˈlʌvər] .
“ He pressed on the iron and clearly showed he was no horse - lover .
” 他 按下 在 这 铁 和 清楚地 显示 他 曾是 不 马 - 情人 .

“他用力熨烫，清楚地表明他并不喜欢马。”

[ðə; ði] [ˈvetərən] - [ˌrezəˈrektid] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [stʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [paɪk] - [poʊl] ,
The veteran Zurito resurrected some of his old stuff with the pike - pole ,
这 老将 - 复活 一些 的 他的 老的 东西 和 这 梭鱼 - 极 ,
[ˈnoʊtəbli][ðə; ði][ˈswɛrˌteɪ] — — ”
notably the suerte — — ”
尤其 这 好运 — — ”

老将祖里托用长矛重现了他的一些旧招式，尤其是那招“幸运”——”

“ [oʊl] [oʊl] !
“ Olé Olé !
” 奥莱 奥莱 !

“Olé Olé!

" [ðə; ði][mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪd] .

"	the	man	sitting	beside	him	shouted	.
"	这	男人	坐着	旁	他	喊叫	.

“坐在他旁边的人喊道。”

[ðə; ði] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] ,

The	shout	was	lost	in	the	roar	of	the	crowd	,
这	喊	曾是	丢失的	在	这	吼	的	这	人群	,

喊声淹没在人群的喧闹声中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [slæpt] [ðə; ði]['krɪtɪk][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

and	he	slapped	the	critic	on	the	back	.
和	他	被掌掴	这	评论家	在	这	后退	.

他拍了拍批评家的背。

[ðə; ði]['krɪtɪk] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] - , [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , ['li:nɪŋ] [fɑ:r][aʊt]['oʊvər]

The	critic	looked	up	to	see	Zurito	,	directly	below	him	,	leaning	far	out	over
这	评论家	看起来	向上	到	看	-	,	直接地	以下	他	,	倾斜	远的	出去	超过

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

his	horse	,
他的	马	,

评论家抬头望去，只见祖里托正低头俯身在马背上。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][pɪk]['raɪzɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['æŋg(ə)l]['ʌndər][hɪz; ɪz]['ɑ:rmpɪt] ,

the	length	of	the	pic	rising	in	a	sharp	angle	under	his	armpit	,
这	长度	的	这	图片	上升	在	一个	锋利的	角度	在下面	他的	腋窝	,

照片的长度从他的腋下呈锐角向上延伸，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][pɪk]['ɔ:lmoʊst][baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['berɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪt] , ['hoʊldɪŋ]

holding	the	pic	almost	by	the	point	,	bearing	down	with	all	his	weight	,	holding
保持	这	图片	几乎	经过	这	观点	,	轴承	向下	和	全部	他的	重量	,	保持

[ðə; ði] [bʊl] [ɔ:f] ,

the	bull	off	,
这	公牛	离开	,

他几乎抓住了牛的尖端，用尽全身力气压下去，抵挡住了公牛的攻击。

[ðə; ði] [bʊl] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [tu:; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] - , [fɑ:r] [aʊt] ,

the	bull	pushing	and	driving	to	get	at	the	horse	,	and	Zurito	,	far	out	,
这	公牛	推动	和	驾驶	到	得到	在	这	马	,	和	-	,	远的	出去	,

公牛推搡着想要追赶马匹，而祖里托则远远地.....

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['pivətiŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs]

on	top	of	him	,	holding	him	,	holding	him	,	and	slowly	pivoting	the	horse
在	顶部	的	他	,	保持	他	,	保持	他	,	和	缓慢地	枢轴	这	马

[ə'genst] [ðə; ði] ['preʃər] ,

against	the	pressure	,
反对	这	压力	,

她骑在他身上，按住他，按住他，慢慢地转动马匹，以对抗压力。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [klɪr] .

so	that	at	last	he	was	clear	.
所以	那	在	最后的	他	曾是	清除	.

所以他最终明白了。

- [felt] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [kʊd; kəd] [kʌm] [pæst]

Zurito	felt	the	moment	when	the	horse	was	clear	and	the	bull	could	come	past
-	毛毡	这	片刻	什么时候	这	马	曾是	清除	和	这	公牛	可以	来	过去的

,

,
,

祖里托感觉到了马匹脱离障碍、公牛可以越过的那一刻。

[ænd; ənd] [rɪ'lækst] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [sti:l] [lɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] ,

and	relaxed	the	absolute	steel	lock	of	his	resistance	,
和	轻松	这	绝对	钢	锁	的	他的	反抗	,

他放松了原本铁一般的抵抗。

[ænd; ənd][ðə; ði][traɪ'æŋgjələr] [sti:l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪk] [rɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlz] [hʌmp] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər]

and	the	triangular	steel	point	of	the	pic	ripped	in	the	bull's	hump	of	shoulder
和	这	三角形	钢	观点	的	这	图片	撕裂	在	这	公牛的	驼峰	的	肩膀

['mʌs(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:r] [lu:s] [tu:; tə][faɪnd] [hɜ'nændɛzəz] [keɪp] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] .

muscle	as	he	tore	loose	to	find	Hernandez's	cape	before	his	muzzle	.
肌肉	作为	他	撕裂	松动的	到	寻找	埃尔南德斯的	岬	前	他的	枪口	.

猎枪的三角形钢尖刺穿了公牛肩胛肌肉的隆起，公牛挣脱束缚，在自己的嘴前寻找埃尔南德斯的披风。

[hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] ['blaɪndli]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən]

He	charged	blindly	into	the	cape	and	the	boy	took	him	out	into	the	open
他	带电	盲目地	进入	这	岬	和	这	男生	采取	他	出去	进入	这	打开

[ə'ri:nə] .

arena	.
竞技场	.

他盲目地冲向斗篷，男孩把他带到了露天竞技场。

- [sæt] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ðə; ði] [keɪp] [ðæt]

Zurito	sat	patting	his	horse	and	looking	at	the	bull	charging	the	cape	that
-	卫星	轻拍	他的	马	和	寻找	在	这	公牛	收费	这	岬	那

[hɜ'nændɛz] [swʌŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] .

Hernandez	swung	for	him	out	under	the	bright	light	while	the	crowd	shouted	.
埃尔南德斯	摇摆	为了	他	出去	在下面	这	明亮的	光	尽管	这	人群	喊叫	.

祖里托坐在那里拍着马，看着公牛冲向埃尔南德斯挥舞着为他披上的斗篷，在明亮的灯光下，人群发出呐喊声。

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [wʌn] ?

“	You	see	that	one	?
“	你	看	那	一	?

你看到那个了吗?

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]['mænjuel] .

”	he	said	to	Manuel	.
”	他	说	到	曼努埃尔	.

他对曼努埃尔说。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] , ” ['mænjuel] [sed] .

“	It	was	a	wonder	,	”	Manuel	said	.
“	它	曾是	一个	想知道	,	”	曼努埃尔	说	.

“真是个奇迹，”曼努埃尔说。

“ [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] , ” - [sed] .

“	I	got	him	that	time	,	”	Zurito	said	.
“	我	得到	他	那	时间	,	”	-	说	.

“那次我抓住了他，”祖里托说。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] .

“	Look	at	him	now	.
“	看	在	他	现在	.

“看看他现在。”

” [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kloʊsli] [tɜ:rnd] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ðə; ði] [bʊl] [slɪd][tu:; tə]

”	At	the	conclusion	of	a	closely	turned	pass	of	the	cape	the	bull	slid	to
”	在	这	结论	的	一个	密切	转向	经过	的	这	岬	这	公牛	滑行	到

[hɪz; ɪz] [ni:z] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

“在一次急转弯后，公牛滑倒在地，跪了下来。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][wʌns] ,

He	was	up	at	once	,
他	曾是	向上	在	一次	,

他立刻起身了。

[bʌt; bət][fɑːr][aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd]['mænjuel][ænd; ənd] - [sɔː] [ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmpɪŋ]

but	far	out	across	the	sand	Manuel	and	Zurito	saw	the	shine	of	the	pumping
但	远的	出去	穿过	这	沙	曼努埃尔	和	-	锯	这	闪耀	的	这	抽水

[floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] ,

flow	of	blood	,
流动	的	血	,

但远远地，曼努埃尔和祖里托透过沙地看到了血液涌动的闪光。

[smuːð] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] ['ʃoʊldər] .

smooth	against	the	black	of	the	bull's	shoulder	.
光滑的	反对	这	黑色的	的	这	公牛的	肩膀	.

与公牛黑色的肩胛骨形成鲜明对比，显得光滑平整。

“ [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] [ðæt] [taɪm] , ” - [sed] .

“	I	got	him	that	time	,	”	Zurito	said	.
“	我	得到	他	那	时间	,	”	-	说	.

“那次我抓住了他，”祖里托说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊl] , ” ['mænjuel] [sed] .

“	He's	a	good	bull	,	”	Manuel	said	.
“	他是	一个	好的	公牛	,	”	曼努埃尔	说	.

“他是一头好公牛，”曼努埃尔说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ'd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” - [sed] .

“	If	they	gave	me	another	shot	at	him	,	I'd	kill	him	,	”	Zurito	said	.
“	如果	他们	给予	我	其他	射击	在	他	,	ID	杀	他	,	”	-	说	.

“如果他们再给我一次机会，我会杀了他，”祖里托说。

“ [ðeɪl] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɑːn][juː 'es] , ” ['mænjuel] [sed] .

“	They'll	change	the	thirds	on	us	,	”	Manuel	said	.
“	他们会	改变	这	三分之一	在	我们	,	”	曼努埃尔	说	.

“他们会改变我们的战术安排，”曼努埃尔说。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] , ” - [sed] .

“	Look	at	him	now	,	”	Zurito	said	.
“	看	在	他	现在	,	”	-	说	.

“看看他现在，”祖里托说道。

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] , ” ['mænjuel] [sed] ,

“	I	got	to	go	over	there	,	”	Manuel	said	,
“	我	得到	到	去	超过	那里	,	”	曼努埃尔	说	,

“我得去那边看看，”曼努埃尔说。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

and	started	on	a	run	for	the	other	side	of	the	ring	,
和	开始	在	一个	跑步	为了	这	其他	边	的	这	戒指	,

然后开始向擂台另一侧跑去，

[wer] [ðə; ði]['mɑːnəs][wɜːr; wər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊl] ,

where	the	monos	were	leading	a	horse	out	by	the	bridle	toward	the	bull	,
在哪里	这	单核细胞	是	领导	一个	马	出去	经过	这	辔	朝向	这	公牛	,

当时，一群独行侠正牵着一匹马，用缰绳拴着它，朝公牛走去。

['wækɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][legz][wɪð; wɪθ][rɑːdz][ænd; ənd][ɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

whacking	him	on	the	legs	with	rods	and	all	,	in	a	procession	,
猛击	他	在	这	腿	和	杆	和	全部	,	在	一个	游行	,

列队行进中，用棍棒猛击他的腿等等，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊl] , [huː] [stʊd] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['pɔɪŋ] ,

trying	to	get	him	toward	the	bull	,	who	stood	,	dropping	his	head	,	pawing	,
尝试	到	得到	他	朝向	这	公牛	,	WHO	站立	,	下降	他的	头	,	爪子	,

他试图把他引向那头公牛，那头公牛站着，低着头，用蹄子刨着地。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] .

unable	to	make	up	his	mind	to	charge	.
无法	到	制作	向上	他的	头脑	到	收费	.

他犹豫不决，不知是否应该发起攻击。

- , ['sɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['wɔːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] , [nɑːt] ['mɪsɪŋ] ['eni] ['diːteɪl] ,

Zurito	,	sitting	his	horse	,	walking	him	toward	the	scene	,	not	missing	any	detail	,
-	,	坐着	他的	马	,	步行	他	朝向	这	场景	,	不是	丢失的	任何	细节	,

[skauld] .

scowled	.
皱着眉头	.

祖里托骑着马，朝事发现场走去，不放过任何细节，皱起了眉头。

['faɪnəli] [ðə; ði] [bʊl] [tʃɑːrdʒd] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['lidər] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [baː'reiraː] , [ðə; ði] ['pikədɔː, piːkaː'ðɔːr]

Finally	the	bull	charged	,	the	horse	leaders	ran	for	the	barrera	,	the	picador
最后	这	公牛	带电	,	这	马	领导人	跑	为了	这	巴雷拉	,	这	斗牛士

[hɪt] [tuː] [fɑːr] [bæk] ,

hit	too	far	back	,
打	也	远的	后退	,

最后公牛发起冲锋，马群首领们纷纷逃向障碍物，长矛手攻击得太靠后了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] [gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɔːrs] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] , [θruː] [hɪm; ɪm] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	the	bull	got	under	the	horse	,	lifted	him	,	threw	him	onto	his	back	.
和	这	公牛	得到	在下面	这	马	,	抬起	他	,	扔	他	到	他的	后退	.

公牛钻到马的身下，把马抬起来，然后把马摔到背上。

- [wɑːtʃt] .

Zurito	watched	.
-	观看	.

祖里托看着。

[ðə; ði] ['mɑːnəs] , [ɪn] [ðer; ðər] [red] ['ʃɝːts] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] ['pikədɔː, piːkaː'ðɔːr] [klɪr] .

The	monos	,	in	their	red	shirts	,	running	out	to	drag	the	picador	clear	.
这	单核细胞	,	在	他们的	红色的	衬衫	,	跑步	出去	到	拖	这	斗牛士	清除	.

身穿红色衬衫的单兵们跑出去把长矛手拖走。

[ðə; ði] ['pikədɔː, piːkaː'ðɔːr] , [naʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔpiŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

The	picador	,	now	on	his	feet	,	swearing	and	flopping	his	arms	.
这	斗牛士	,	现在	在	他的	脚	,	咒骂	和	扑腾	他的	武器	.

斗牛士站了起来，一边咒骂一边挥舞着手臂。

['mænjuel] [ænd; ənd] [hɝ'nændɛz] ['stændɪŋ] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [keɪps] .

Manuel	and	Hernandez	standing	ready	with	their	capes	.
曼努埃尔	和	埃尔南德斯	常设	准备好	和	他们的	披风	.

曼努埃尔和埃尔南德斯披着斗篷，严阵以待。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊl] , [ðə; ði] [greɪt] , [blæk] [bʊl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [huːvz]

And	the	bull	,	the	great	,	black	bull	,	with	a	horse	on	his	back	,	hooves
和	这	公牛	,	这	伟大的	,	黑色的	公牛	,	和	一个	马	在	他的	后退	,	蹄子

['dæŋglɪŋ] ,

dangling	,
悬挂	,

还有那头公牛，那头高大的黑公牛，背上驮着一匹马，蹄子耷拉着。

[ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːrnz] .

the	bridle	caught	in	the	horns	.
这	辔	捕捉	在	这	角	.

缰绳卡在了牛角里。

[blæk] [bʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['stægərɪŋ] [ʃɔːrt] - [legd] , [ðen] ['ɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

Black	bull	with	a	horse	on	his	back	,	staggering	short	-	legged	,	then	arching	his
黑色的	公牛	和	一个	马	在	他的	后退	,	令人震惊	短的	-	腿	,	然后	拱形	他的

[nek] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ,

neck	and	lifting	,
脖子	和	举重	,

一头背上驮着马的黑牛，步履蹒跚，四肢短小，然后弓起脖子，扬起头来。

['θrʌstɪŋ] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [tuː; tə] [slaɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːf] , [hɔːrs] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] .

thrusting	,	charging	to	slide	the	horse	off	,	horse	sliding	down	.
推进	,	收费	到	滑动	这	马	离开	,	马	滑动	向下	.

猛冲，试图将马撞倒，马滑了下去。

[ðen] [ðə; ði] [bʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌndʒɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ['mænjuel] [spred] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Then	the	bull	into	a	lunging	charge	at	the	cape	Manuel	spread	for	him	.
然后	这	公牛	进入	一个	突进	收费	在	这	岬	曼努埃尔	传播	为了	他	.

然后，公牛向曼努埃尔展开的角猛扑过去。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] ['sloʊər] [naʊ] , ['mænjuel] [felt] .

The	bull	was	slower	now	,	Manuel	felt	.
这	公牛	曾是	慢点	现在	,	曼努埃尔	毛毡	.

曼努埃尔感觉，这头公牛现在速度慢了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['bædli] .

He	was	bleeding	badly	.
他	曾是	出血	糟糕	.

他当时流了很多血。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːn] [ʌv; əv] [blʌd] [ɔːl] [daʊn] [hɪz; ɪz][flæŋk] .

There	was	a	sheen	of	blood	all	down	his	flank	.
那里	曾是	一个	光泽	的	血	全部	向下	他的	侧翼	.

他侧腹上泛着一层血光。

['mænjuel] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [keɪp] [ə'gen] .

Manuel	offered	him	the	cape	again	.
曼努埃尔	提供	他	这	岬	再次	.

曼努埃尔再次把披风递给了他。

[ðer; ðər][hiː; hi] [keɪm] , [aɪz] ['oʊpən] , ['ʌgli] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [keɪp] .

There	he	came	,	eyes	open	,	ugly	,	watching	the	cape	.
那里	他	来了	,	眼睛	打开	,	丑陋的	,	观看	这	岬	.

他来了，睁着眼睛，面目狰狞，盯着那件斗篷。

['mænjuel] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

Manuel	stepped	to	the	side	and	raised	his	arms	,
曼努埃尔	步	到	这	边	和	提高	他的	武器	,

曼努埃尔侧身站起身，举起双臂。

['taitniŋ] [ðə; ði] [keɪp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] [fɔːr; fər][ðə; ði][və'rɑːnɪkə] .

tightening	the	cape	ahead	of	the	bull	for	the	veronica	.
收紧	这	岬	前方	的	这	公牛	为了	这	维罗妮卡	.

在公牛到来之前，为维罗妮卡收紧披风。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] .

Now	he	was	facing	the	bull	.
现在	他	曾是	面向	这	公牛	.

现在他面对的就是公牛。

[jes] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Yes	,	his	head	was	going	down	a	little	.
是的	,	他的	头	曾是	去	向下	一个	小的	.

是的，他的头微微低了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['loʊər] .

He	was	carrying	it	lower	.
他	曾是	携带	它	降低	.

他把它拿得更低一些。

[ðæt] [wʌz; wəz] - .

That	was	Zurito	.
那	曾是	-	.

那是祖里托。

['mænjuel] [flɔpt] [ðə; ði] [keɪp] ; [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] ; [hiː; hi][saɪd] - [stept] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn]

Manuel	flopped	the	cape	;	there	he	comes	;	he	side	-	stepped	and	swung	in
曼努埃尔	失败	这	岬	;	那里	他	来	;	他	边	-	步	和	摇摆	在

[ə'nʌðər] [və'rɑːnɪkə] .

another	veronica	.
其他	维罗妮卡	.

曼努埃尔甩了甩披风；他来了；他侧身闪过，又挥舞着维罗妮卡。

['hiːz] ['ʃuːtɪŋ] ['ɔːfli] ['ækjərətli] , [hiː; hi] [θɔːt] .

He's	shooting	awfully	accurately	,	he	thought	.
他是	射击	非常	准确	,	他	想法	.

他心想，他枪法真准。

['hiːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [faɪt] , [soʊ] ['hiːz] ['wɑtʃɪŋ] [naʊ] .

He's	had	enough	fight	,	so	he's	watching	now	.
他是	有	足够的	斗争	,	所以	他是	观看	现在	.

他已经战斗够了，现在正在观看比赛。

['hiːz] ['hʌntɪŋ] [naʊ] .

He's	hunting	now	.
他是	打猎	现在	.

他现在正在打猎。

[gɑːt][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Got	his	eye	on	me	.
得到	他的	眼睛	在	我	.

他盯上我了。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [keɪp] .

But	I	always	give	him	the	cape	.
但	我	总是	给	他	这	岬	.

但我总是把披风给他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [keɪp] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] ; [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] ; [hiː; hi][saɪd] - [stept] .

He	shook	the	cape	at	the	bull	;	there	he	comes	;	he	side	-	stepped	.
他	摇晃	这	岬	在	这	公牛	;	那里	他	来	;	他	边	-	步	.

他朝公牛挥舞斗篷；公牛来了；他侧身躲开了。

['ɔːf(ə)l] [kloʊz] [ðæt] [taɪm] .

Awful	close	that	time	.
可怕	关闭	那	时间	.

那次收尾糟透了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] [ðæt] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	don't	want	to	work	that	close	to	him	.
我	不	想	到	工作	那	关闭	到	他	.

我不想和他工作距离那么近。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	edge	of	the	cape	was	wet	with	blood	where	it	had	swept	along	the
这	边缘	的	这	岬	曾是	湿的	和	血	在哪里	它	有	扫荡	沿着	这

['bʊlz] [bæk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ] .

bull's	back	as	he	went	by	.
公牛的	后退	作为	他	去	经过	.

披风边缘被鲜血浸湿了，那是它经过公牛背上时，鲜血扫过的地方。

[ɔːl] [raɪt] , [hɪəz] [ðə; ði] [læst] [wʌn] .

All	right	,	here's	the	last	one	.
全部	正确的	,	这里是	这	最后的	一	.

好了，这是最后一个。

['mænjuel] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] , ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [iːtʃ] [tʃɑːrdʒ] , ['ɔːfərd] [ðə; ði] [keɪp]

Manuel	,	facing	the	bull	,	having	turned	with	him	each	charge	,	offered	the	cape
曼努埃尔	,	面向	这	公牛	,	拥有	转向	和	他	每个	收费	,	提供	这	岬

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] .

with	his	two	hands	.
和	他的	二	双手	.

曼努埃尔面对着公牛，每次公牛冲锋时都跟着它转身，双手递出斗篷。

[ðə; ði] [bʊl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	bull	looked	at	him	.
这	公牛	看起来	在	他	.

公牛看着他。

[aɪz] ['wɑtʃɪŋ] , [hɔːrnz] [streɪt] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [bʊl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] .

Eyes	watching	,	horns	straight	forward	,	the	bull	looked	at	him	,	watching	.
眼睛	观看	,	角	直的	向前	,	这	公牛	看起来	在	他	,	观看	.

公牛双眼紧盯着他，牛角直指前方，公牛注视着他，注视着他。

“ [hʌ] !

“	Huh	!
”	嗯	!

“哈！

” ['mænjuel] [sed] , “ ['tɔːroʊ] ! ” [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] , [swʌŋ] [ðə; ði] [keɪp] ['fɔːrwərd] .

”	Manuel	said	,	“	Toro	!	”	and	leaning	back	,	swung	the	cape	forward	.
”	曼努埃尔	说	,	“	托罗	!	”	和	倾斜	后退	,	摇摆	这	岬	向前	.

曼努埃尔说：“托罗！”然后向后靠去，把披风甩了出去。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .

Here	he	comes	.
这里	他	来	.

他来了。

[hiː; hi][saɪd] - [stept] , [swʌŋ] [ðə; ði] [keɪp] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['pɪvətɪd] ,

He	side	-	stepped	,	swung	the	cape	in	back	of	him	,	and	pivoted	,
他	边	-	步	,	摇摆	这	岬	在	后退	的	他	,	和	枢轴	,

他侧身闪过，将披风甩到身后，然后转身，

[soʊ][ðə; ði] [bʊl] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ][swɜːrl][ʌv; əv] [keɪp] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ,

so	the	bull	followed	a	swirl	of	cape	and	then	was	left	with	nothing	,
所以	这	公牛	随后	一个	漩涡	的	岬	和	然后	曾是	左边	和	没有什么	,

于是，公牛追着一团旋风般的披风而去，结果却什么也没得到。

[fɪkst] [baɪ][ðə; ði] [pæs] , ['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [keɪp] .

fixed	by	the	pass	,	dominated	by	the	cape	.
固定的	经过	这	经过	,	占主导地位	经过	这	岬	.

受山口限制，以海角为主体。

['mænjuel] [swʌŋ] [ðə; ði] [keɪp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bʊl]

Manuel	**swung**	**the**	**cape**	**under**	**his**	**muzzle**	**with**	**one**	**hand**	**,**	**to**	**show**	**the**	**bull**
曼努埃尔	摇摆	这	岬	在下面	他的	枪口	和	一	手	,	到	展示	这	公牛

[wʌz; wəz] [fɪkst] ,

was	**fixed**	**,**
曾是	固定的	,

曼努埃尔用一只手在公牛嘴下甩了甩斗篷，表示公牛已被制服。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

and	**walked**	**away**	**.**
和	步行	离开	.

然后转身离开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'plɔ:z] .

There	**was**	**no**	**applause**	**.**
那里	曾是	不	掌声	.

没有掌声。

['mænjuel] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][sænd] [tɔ:rd] [ðə; ði][bɑ:'reirɑ:] , [waɪl] - [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ]

Manuel	**walked**	**across**	**the**	**sand**	**toward**	**the**	**barrera**	**,**	**while**	**Zurito**	**rode**	**out**	**of**	**the**	**ring**
曼努埃尔	步行	穿过	这	沙	朝向	这	巴雷拉	,	尽管	-	骑	出去	的	这	戒指

.

:
.

曼努埃尔穿过沙地走向围栏，而祖里托则骑马出了场地。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [hæd; həd] [bloʊn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ækt][tu:; tə][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**trumpet**	**had**	**blown**	**to**	**change**	**the**	**act**	**to**	**the**	**planting**	**of**	**the**
这	喇叭	有	吹	到	改变	这	行为	到	这	种植	的	这

[bændɝɪloʊz] [waɪl] ['mænjuel][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] .

banderillos	**while**	**Manuel**	**had**	**been**	**working**	**with**	**the**	**bull**	**.**
班德里洛斯	尽管	曼努埃尔	有	到过	在职的	和	这	公牛	.

号角响起，表演内容改为插彩，而此时曼努埃尔正在照料公牛。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['kɑ:nʃəsli] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**had**	**not**	**consciously**	**noticed**	**it**	**.**
他	有	不是	有意识地	注意到	它	.

他并没有有意识地注意到这一点。

[ðə; ði]['mɑ:nəs][wɜ:r; wər] ['spredɪŋ] ['kænvəs]['oʊvər][ðə; ði] [tu:] [ded] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ]

The	**monos**	**were**	**spreading**	**canvas**	**over**	**the**	**two**	**dead**	**horses**	**and**	**sprinkling**
这	单核细胞	是	传播	帆布	超过	这	二	死的	马匹	和	洒

['sɔ:dʌst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

sawdust	**around**	**them**	**.**
锯末	大约	他们	.

工人们正在用帆布盖住两匹死马，并在周围撒上锯末。

['mænjuel] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:'reirɑ:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

Manuel	**came**	**up**	**to**	**the**	**barrera**	**for**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**.**
曼努埃尔	来了	向上	到	这	巴雷拉	为了	一个	喝	的	水	.

曼努埃尔走到吧台前喝水。

- [mæn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['hevi] ['pɔ:rəs] [dʒʌg] .

Retana's	**man**	**handed**	**him**	**the**	**heavy**	**porous**	**jug**	**.**
-	男人	递交	他	这	重的	多孔	水壶	.

雷塔纳的手下递给他那个沉重的多孔水罐。

[fˈwɛnˌteɪz] , [ðə; ði] [tɔːl] [ˈdʒɪpsi] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bændɝɪloʊz] , [ˈhoʊldɪŋ]

Fuentes	**,**	**the**	**tall**	**gypsy**	**,**	**was**	**standing**	**holding**	**a**	**pair**	**of**	**banderillos**	**,**	**holding**
富恩特斯	,	这	高的	吉普赛人	,	曾是	常设	保持	一个	一对	的	班德里洛斯	,	保持

[ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [slɪm] ,

them	**together**	**,**	**slim**	**,**
他们	一起	,	苗条的	,

高个吉普赛人富恩特斯站在那里，手里拿着一对小绶带，它们紧紧地握在一起，身形纤细。

[red] [stɪks] , [fɪʃ] - [hʊk] [pɔɪnts] [aʊt] .

red	**sticks**	**,**	**fish**	**-**	**hook**	**points**	**out**	**.**
红色的	棍子	,	鱼	-	钩	积分	出去	.

红色的棍子，鱼钩指向前方。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈmænjuel] .

He	**looked**	**at**	**Manuel**	**.**
他	看起来	在	曼努埃尔	.

他看了看曼努埃尔。

“ [goʊ][ɑːn][aʊt][ðer; ðər] , ” [ˈmænjuel] [sed] .

“	**Go**	**on**	**out**	**there**	**,**	**”**	**Manuel**	**said**	**.**
“	去	在	出去	那里	,	”	曼努埃尔	说	.

“出去吧，”曼努埃尔说。

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [trɔtid] [aʊt] .

The	**gypsy**	**trotted**	**out**	**.**
这	吉普赛人	小跑	出去	.

吉普赛人小跑着出来了。

[ˈmænjuel] [set] [daʊn] [ðə; ði] [dʒʌg] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

Manuel	**set**	**down**	**the**	**jug**	**and**	**watched**	**.**
曼努埃尔	放	向下	这	水壶	和	观看	.

曼努埃尔放下水壶，看着。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

He	**wiped**	**his**	**face**	**with**	**his**	**handkerchief**	**.**
他	擦拭	他的	脸	和	他的	手帕	.

他用手帕擦了擦脸。

[ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] [ʌv; əv] [el] [hɪˈrɑːldoʊ] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːrm] [ʃæmˈpeɪn] [ðæt] [stʊd]

The	**critic**	**of**	**El**	**Heraldo**	**reached**	**for**	**the**	**bottle**	**of**	**warm**	**champagne**	**that**	**stood**
这	评论家	的	埃尔	赫拉尔多	达到	为了	这	瓶子	的	温暖的	香槟酒	那	站立

[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

between	**his**	**feet**	**,**
之间	他的	脚	,

《先驱报》的评论家伸手去拿放在脚边的那瓶温热的香槟。

[tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈpærəgræf] .

took	**a**	**drink**	**,**	**and**	**finished**	**his**	**paragraph**	**.**
采取	一个	喝	,	和	完成的	他的	段落	.

他喝了口水，然后写完了那段话。

“ — [ðə; ði] [eɪdʒd] [məˈnoʊloʊ] [ˈreɪtɪd] [noʊ] [əˈplɔːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [læns] [wɪð; wɪθ]

“	**—**	**the**	**aged**	**Manolo**	**rated**	**no**	**applause**	**for**	**a**	**vulgar**	**series**	**of**	**lances**	**with**
“	—	这	老年人	马诺洛	评级	不	掌声	为了	一个	庸俗	系列	的	长矛	和

[ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peiliŋz] .

the	**cape**	**and**	**we**	**entered**	**the**	**third**	**of**	**the**	**palings**	**.**
这	岬	和	我们	进入	这	第三	的	这	栅栏	.

“——年迈的马诺洛用披风做了一系列粗俗的长矛动作，没有赢得任何掌声，我们进入了第三道栅栏。

” [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [stʊd] , [stɪl] [fɪkst] .

”	**Alone**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**ring**	**the**	**bull**	**stood**	**,**	**still**	**fixed**	**.**
”	独自的	在	这	中心	的	这	戒指	这	公牛	站立	,	仍然	固定的	.

“公牛独自站在斗牛场中央，一动不动。”

[fˈwɛnˌteɪz] , [tɔːl] , [flæt] - [bækt] , [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˈærəgəntli] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [spred] [aʊt] ,

Fuentes	**,**	**tall**	**,**	**flat**	**-**	**backed**	**,**	**walking**	**toward**	**him**	**arrogantly**	**,**	**his**	**arms**	**spread**	**out**	**,**
富恩特斯	,	高的	,	平坦的	-	支持的	,	步行	朝向	他	傲慢地	,	他的	武器	传播	出去	,

[ðə; ði] [tuː] [slɪm] , [red] [stɪks] ,

the	**two**	**slim**	**,**	**red**	**sticks**	**,**
这	二	苗条的	,	红色的	棍子	,

富恩特斯身材高大，背部扁平，傲慢地朝他走来，双臂张开，手里拿着两根细长的红色木棍。

[wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [held][baɪ][ðə; ði]['fɪŋgərz] , [pɔɪnts] [streɪt] ['fɔːrwərd] .

one	**in**	**each**	**hand**	**,**	**held**	**by**	**the**	**fingers**	**,**	**points**	**straight**	**forward**	**.**
一	在	每个	手	,	握住	经过	这	手指	,	积分	直的	向前	.

每只手各拿一个，用手指捏住，指向正前方。

[fˈwɛnˌteɪz] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] .

Fuentes	**walked**	**forward**	**.**
富恩特斯	步行	向前	.

富恩特斯向前走了一步。

[bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['piːɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪp] .

Back	**of**	**him**	**and**	**to**	**one**	**side**	**was**	**a**	**peon**	**with**	**a**	**cape**	**.**
后退	的	他	和	到	一	边	曾是	一个	日工	和	一个	岬	.

在他身后一侧，站着一个披着斗篷的农夫。

[ðə; ði] [bʊl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [fɪkst] .

The	**bull**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**was**	**no**	**longer**	**fixed**	**.**
这	公牛	看起来	在	他	和	曾是	不	更长	固定的	.

公牛看了他一眼，不再呆立不动了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɑːtʃt] [fˈwɛnˌteɪz] , [naʊ] ['stændɪŋ] [stɪl] .

His	**eyes**	**watched**	**Fuentes**	**,**	**now**	**standing**	**still**	**.**
他的	眼睛	观看	富恩特斯	,	现在	常设	仍然	.

他的目光注视着站在那里一动不动的富恩特斯。

[naʊ] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Now	**he**	**leaned**	**back**	**,**	**calling**	**to**	**him**	**.**
现在	他	倾斜	后退	,	呼叫	到	他	.

他向后靠去，喊着他的名字。

[fˈwɛnˌteɪz] [twɪtʃt] [ðə; ði] [tuː] [bændɚɪloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [pɔɪnts] [kɔːt] [ðə; ði]

Fuentes	**twitched**	**the**	**two**	**banderillos**	**and**	**the**	**light**	**on**	**the**	**steel**	**points**	**caught**	**the**
富恩特斯	抽搐	这	二	班德里洛斯	和	这	光	在	这	钢	积分	捕捉	这

['bʊlz] [aɪ] .

bull's	**eye**	**.**
公牛的	眼睛	.

富恩特斯晃动着两支小猎枪，钢制枪尖上的灯光击中了靶心。

[hɪz; ɪz][teɪl] [went] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] .

His	**tail**	**went**	**up**	**and**	**he**	**charged**	**.**
他的	尾巴	去	向上	和	他	带电	.

他竖起尾巴，冲了过去。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .

He	**came**	**straight**	**,**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**man**	**.**
他	来了	直的	,	他的	眼睛	在	这	男人	.

他径直走了过来，眼睛盯着那个人。

[fˈwɛnˌteɪz] [stʊd] [stɪl] , ['liːnɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] [bændɚɪloʊz] ['pɔɪntɪŋ] ['fɔːrwərd] .

Fuentes	**stood**	**still**	**,**	**leaning**	**back**	**,**	**the**	**banderillos**	**pointing**	**forward**	**.**
富恩特斯	站立	仍然	,	倾斜	后退	,	这	班德里洛斯	指向	向前	.

富恩特斯站着不动，身体向后倾斜，手中的彩旗指向前方。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊl] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [hʊk] , [f'wɛnˌteɪz] [li:nd] ['bækwərd] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [keɪm]

As	the	bull	lowered	his	head	to	hook	,	Fuentes	leaned	backward	,	his	arms	came
作为	这	公牛	降低	他的	头	到	钩	,	富恩特斯	倾斜	落后	,	他的	武器	来了

[tə'geðər] [ænd; ənd][roʊz] ,

together	and	rose	,
一起	和	玫瑰	,

当公牛低头准备勾住牛角时，富恩特斯向后仰身，双臂合拢并举起。

[hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] ['tʌtʃɪŋ] , [ðə; ði] [bændɝɪloʊz] [tu:] [dɪ'sendɪŋ] [red] [laɪnz] ,

his	two	hands	touching	,	the	banderillos	two	descending	red	lines	,
他的	二	双手	接触	,	这	班德里洛斯	二	下降	红色的	线条	,

他的双手相触，手上两条向下延伸的红线，

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [droʊv] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊlz] ['ʃoʊldər] ,

and	leaning	forward	drove	the	points	into	the	bull's	shoulder	,
和	倾斜	向前	驾驶	这	积分	进入	这	公牛的	肩膀	,

他身体前倾，用尖刺刺入公牛的肩胛骨。

['li:nɪŋ] [fɑ:r][ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlz] [hɔ:rnz][ænd; ənd] ['pivətiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['ʌpraɪt] [stɪks] ,

leaning	far	in	over	the	bull's	horns	and	pivoting	on	the	two	upright	sticks	,
倾斜	远的	在	超过	这	公牛的	角	和	枢轴	在	这	二	直立	棍子	,

他身体前倾，越过牛角，以两根竖起的棍子为支点，

[hɪz; ɪz][legz] [taɪt] [tə'geðər] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['kə:viŋ] [tu:; tə][wʌn][saɪd][tu:; tə][let][ðə; ði] [bʊl] [pæs] .

his	legs	tight	together	,	his	body	curving	to	one	side	to	let	the	bull	pass	.
他的	腿	紧的	一起	,	他的	身体	弯曲	到	一	边	到	让	这	公牛	经过	.

他双腿紧紧并拢，身体向一侧弯曲，让公牛通过。

“ [oʊl] ！ ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

“	Olé	!	”	from	the	crowd	.
”	奥莱	！	”	从	这	人群	.

人群中传来“Olé！”的欢呼声。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] ['hʊkɪŋ] ['waɪldli] , ['dʒʌmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [traʊt] , [ɔ:l] [fɔ:r] [fi:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	bull	was	hooking	wildly	,	jumping	like	a	trout	,	all	four	feet	off	the	ground	.
这	公牛	曾是	钩子	疯狂地	,	跳	喜欢	一个	鳟鱼	,	全部	四	脚	离开	这	地面	.

那头公牛疯狂地挣扎着，像鳟鱼一样跳跃，四肢离地。

[ðə; ði] [red] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [bændɝɪloʊz] [tɔ:st] [æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] .

The	red	shaft	of	the	banderillos	tossed	as	he	jumped	.
这	红色的	轴	的	这	班德里洛斯	抛掷	作为	他	跳了起来	.

他跳跃时，红色的彩旗杆也随之抛出。

['mænjuel] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:'reirɑ:] , ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi] [hʊkt] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Manuel	standing	at	the	barrera	,	noticed	that	he	hooked	always	to	the	right	.
曼努埃尔	常设	在	这	巴雷拉	,	注意到	那	他	钩子	总是	到	这	正确的	.

站在吧台边的曼努埃尔注意到，他的球总是向右勾。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði][nekst] [per] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] ,

“	Tell	him	to	drop	the	next	pair	on	the	right	,
”	告诉	他	到	降低	这	下一个	一对	在	这	正确的	,

“告诉他把右边的下一双鞋放下，

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][kɪd] [hu:] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [aʊt] [tu:; tə][f'wɛnˌteɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:]

”	he	said	to	the	kid	who	started	to	run	out	to	Fuentes	with	the	new
”	他	说	到	这	孩子	WHO	开始	到	跑步	出去	到	富恩特斯	和	这	新的

[bændɝɪloʊz] .

banderillos	.
班德里洛斯	.

他对那个拿着新彩带跑向富恩特斯的孩子说道。

[ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

A	heavy	hand	fell	on	his	shoulder	.
一个	重的	手	跌倒	在	他的	肩膀	.

一只沉重的手落在了他的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	was	Zurito	.
它	曾是	-	.

是祖里托。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [kɪd] ?

“	How	do	you	feel	,	kid	?
“	如何	做	你	感觉	,	孩子	?

“孩子，你感觉怎么样？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

['mænjuel][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] .

Manuel	was	watching	the	bull	.
曼努埃尔	曾是	观看	这	公牛	.

曼努埃尔正在观看公牛。

- [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði][bɑː'reirɑː] , ['liːnɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

Zurito	leaned	forward	on	the	barrera	,	leaning	the	weight	of	his	body	on	his	arms
-	倾斜	向前	在	这	巴雷拉	,	倾斜	这	重量	的	他的	身体	在	他的	武器

.

:
.

祖里托向前倚在吧台上，用双臂支撑着身体的重量。

['mænjuel] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Manuel	turned	to	him	.
曼努埃尔	转向	到	他	.

曼努埃尔转向他。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [gʊd] , ” - [sed] .

“	You're	going	good	,	”	Zurito	said	.
“	你是	去	好的	,	”	-	说	.

“你做得很好，”祖里托说。

['mænjuel] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Manuel	shook	his	head	.
曼努埃尔	摇晃	他的	头	.

曼努埃尔摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst][θɜːrd] .

He	had	nothing	to	do	now	until	the	next	third	.
他	有	没有什么	到	做	现在	直到	这	下一个	第三	.

在下一个三分之一之前，他无事可做。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bændɝɪloʊz] .

The	gypsy	was	very	good	with	the	banderillos	.
这	吉普赛人	曾是	非常	好的	和	这	班德里洛斯	.

那个吉普赛人很擅长使用小绶带。

[ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][nekst][θɜːrd][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

The	bull	would	come	to	him	in	the	next	third	in	good	shape	.
这	公牛	会	来	到	他	在	这	下一个	第三	在	好的	形状	.

接下来三分之一的赛程中，公牛会以良好的状态向他走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bʊl] .

He	was	a	good	bull	.
他	曾是	一个	好的	公牛	.

他是一头好公牛。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['iːzi] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] .

It	had	all	been	easy	up	to	now	.
它	有	全部	到过	简单的	向上	到	现在	.

到目前为止，一切都很顺利。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [stʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] ['wɜːrid] ['oʊvər] .

The	final	stuff	with	the	sword	was	all	he	worried	over	.
这	最终的	东西	和	这	剑	曾是	全部	他	担心	超过	.

他最担心的就是最后那几件和剑有关的事。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] ['wɜːri] .

He	did	not	really	worry	.
他	做过	不是	真的	担心	.

他其实并不太担心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	even	think	about	it	.
他	做过	不是	甚至	思考	关于	它	.

他根本没想过这个问题。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [sens] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

But	standing	there	he	had	a	heavy	sense	of	apprehension	.
但	常设	那里	他	有	一个	重的	感觉	的	忧虑	.

但站在那里，他却感到一阵强烈的不安。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] , ['plænɪŋ] [hɪz; ɪz][fə'einɑː] ,

He	looked	out	at	the	bull	,	planning	his	faena	,
他	看起来	出去	在	这	公牛	,	规划	他的	法埃纳	,

他望着公牛，盘算着他的计划。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [klɔːθ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [bʊl] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

his	work	with	the	red	cloth	that	was	to	reduce	the	bull	,	to	make	him
他的	工作	和	这	红色的	布	那	曾是	到	减少	这	公牛	,	到	制作	他

['mænɪdʒəbl] .

manageable	.
可管理的	.

他用红布来制服公牛，使它变得易于控制。

[ðə; ði]['dʒɪpsi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊl] [ə'gen] , ['wɔːkɪŋ] [hiːl] - [ænd; ənd] - [toʊ] ,

The	gypsy	was	walking	out	toward	the	bull	again	,	walking	heel	-	and	-	toe	,
这	吉普赛人	曾是	步行	出去	朝向	这	公牛	再次	,	步行	脚跟	-	和	-	脚趾	,

[ɪn'sʌltɪŋli] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] ['dænsər] ,

insultingly	,	like	a	ball	-	room	dancer	,
侮辱性的	,	喜欢	一个	球	-	房间	舞蹈家	,

吉普赛女郎又朝公牛走去，她迈着轻佻的步伐，像个舞厅里的舞者，脚跟和脚尖交替着走。

[ðə; ði] [red] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bændɜːɪloʊz] ['twɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɔːk] .

the	red	shafts	of	the	banderillos	twitching	with	his	walk	.
这	红色的	轴	的	这	班德里洛斯	抽搐	和	他的	走	.

他走动时，手上红色的彩旗旗杆微微颤动。

[ðə; ði] [bʊl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [fɪkst] [naʊ] , ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	bull	watched	him	,	not	fixed	now	,	hunting	him	,
这	公牛	观看	他	,	不是	固定的	现在	,	打猎	他	,

公牛注视着他，不再像之前那样死死盯着他，而是伺机追捕他。

[bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

but	waiting	to	get	close	enough	so	he	could	be	sure	of	getting	him	,
但	等待	到	得到	关闭	足够的	所以	他	可以	是	当然	的	获得	他	,

但他要等到足够接近才能确保抓住他。

['getɪŋ] [ðə; ði][hɔːrnz]['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

getting	the	horns	into	him	.
获得	这	角	进入	他	.

让他戴上角。

[æz; əz][fˈwɛnˌteɪz] [wɔːkt] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [bʊl] [tʃɑːrdʒd] .

As	Fuentes	walked	forward	the	bull	charged	.
作为	富恩特斯	步行	向前	这	公牛	带电	.

富恩特斯向前走去时，公牛冲了过来。

[fˈwɛnˌteɪz][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd] ,

Fuentes	ran	across	the	quarter	of	a	circle	as	the	bull	charged	and	,
富恩特斯	跑	穿过	这	四分之一	的	一个	圆圈	作为	这	公牛	带电	和	,

公牛冲过来时，富恩特斯跑过了四分之一圆周，

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['rʌnɪŋ] ['bækwərd] , [stɑːpt] , [swʌŋ] ['fɔːrwərd] , [roʊz][ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] , [ɑːrmz]

as	he	passed	running	backward	,	stopped	,	swung	forward	,	rose	on	his	toes	,	arms
作为	他	通过了	跑步	落后	,	停止	,	摇摆	向前	,	玫瑰	在	他的	脚趾	,	武器

[streɪt] [aʊt] ,

straight	out	,
直的	出去	,

他倒退着跑过，停了下来，向前摆动，踮起脚尖，双臂伸直。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ðə; ði] [bændɜ-ɪloʊz] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [taɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['ʃoʊldər] ['mʌslz]

and	sunk	the	banderillos	straight	down	into	the	tight	of	the	big	shoulder	muscles
和	沉没	这	班德里洛斯	直的	向下	进入	这	紧的	的	这	大的	肩膀	肌肉

[æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

as	the	bull	missed	him	.
作为	这	公牛	错过	他	.

公牛扑空后，他便将花镖直接刺入公牛肩部紧实的肌肉里。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər][waɪld] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	crowd	were	wild	about	it	.
这	人群	是	荒野	关于	它	.

观众们都为之疯狂。

“ [ðæt] [kɪd] [wəʊnt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] [stʌf] [lɔːŋ] , ” - [mæn] [sed] [tuː; tə] - .

“	That	kid	won't	stay	in	this	night	stuff	long	,	”	Retana's	man	said	to	Zurito	.
“	那	孩子	惯于	停留	在	这	夜晚	东西	长的	,	”	-	男人	说	到	-	.

“那孩子不会在这种夜班里待太久的，”雷塔纳的手下对祖里托说。

“ ['hiːz] [gʊd] , ” - [sed] .

“	He's	good	,	”	Zurito	said	.
“	他是	好的	,	”	-	说	.

“他很厉害，”祖里托说。

“ [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

“	Watch	him	now	.
“	手表	他	现在	.

“现在就看着他吧。”

” [ðeɪ] [wɑːtʃt] .

”	They	watched	.
”	他们	观看	.

他们看着。

[fˈwɛnˌteɪz] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [bɑːˈreirɑː] .

Fuentes	was	standing	with	his	back	against	the	barrera	.
富恩特斯	曾是	常设	和	他的	后退	反对	这	巴雷拉	.

富恩特斯背靠着栏杆站着。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɑːˈdrɪljə] [wɜːr; wər] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Two	of	the	cuadrilla	were	back	of	him	,
二	的	这	小队	是	后退	的	他	,

小队中有两名成员在他身后。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [keɪps] [ˈredi] [tuː; tə] [flɑːp] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə] [dɪˈstrækt] [ðə; ði] [bʊl] .

with	their	capes	ready	to	flop	over	the	fence	to	distract	the	bull	.
和	他们的	披风	准备好	到	失败	超过	这	栅栏	到	转移	这	公牛	.

它们披着斗篷，随时准备越过围栏去分散公牛的注意力。

[ðə; ði] [bʊl] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [ˈbærəl] [ˈhiːvɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] .

The	bull	,	with	his	tongue	out	,	his	barrel	heaving	,	was	watching	the	gypsy	.
这	公牛	,	和	他的	舌头	出去	,	他的	桶	起伏	,	曾是	观看	这	吉普赛人	.

公牛吐着舌头，腹部剧烈起伏，注视着吉普赛女郎。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

He	thought	he	had	him	now	.
他	想法	他	有	他	现在	.

他以为这下他可就得逞了。

[bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [red] [plæŋks] .

Back	against	the	red	planks	.
后退	反对	这	红色的	木板	.

背靠着红色木板。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʃɑːrdʒ] [əˈweɪ] .

Only	a	short	charge	away	.
仅有的	一个	短的	收费	离开	.

只需短途充电即可到达。

[ðə; ði] [bʊl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

The	bull	watched	him	.
这	公牛	观看	他	.

公牛注视着他。

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [bent] [bæk] , [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [bændɝɪloʊz] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊl] .

The	gypsy	bent	back	,	drew	back	his	arms	,	the	banderillos	pointing	at	the	bull	.
这	吉普赛人	弯曲	后退	,	画	后退	他的	武器	,	这	班德里洛斯	指向	在	这	公牛	.

吉普赛人向后弯下腰，收回双臂，手中的彩旗指向公牛。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊl] , [stæmpt] [wʌn] [fʊt] .

He	called	to	the	bull	,	stamped	one	foot	.
他	称为	到	这	公牛	,	盖章	一	脚	.

他向公牛发出叫声，跺了跺脚。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] .

The	bull	was	suspicious	.
这	公牛	曾是	可疑的	.

公牛起了疑心。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [mæn] .

He	wanted	the	man	.
他	通缉	这	男人	.

他想要那个人。

[noʊ] [mɔːr] [bɑːbz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

No	more	barbs	in	the	shoulder	.
不	更多的	倒钩	在	这	肩膀	.

肩膀上不再有倒刺。

[fˈwɛnˌteɪz] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] .

Fuentes	**walked**	**a**	**little**	**closer**	**to**	**the**	**bull**	**.**
富恩特斯	步行	一个	小的	更近	到	这	公牛	.

富恩特斯又朝公牛走近了一些。

[bent] [bæk] .

Bent	**back**	**.**
弯曲	后退	.

向后弯曲。

[kɔːld] [əˈgen] .

Called	**again**	**.**
称为	再次	.

又打来了电话。

['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

Somebody	**in**	**the**	**crowd**	**shouted**	**a**	**warning**	**.**
某人	在	这	人群	喊叫	一个	警告	.

人群中有人大声发出警告。

“ ['hiːz] [tuː] [dæm] [kloʊz] , ” - [sed] .

“	**He's**	**too**	**damn**	**close**	**,**	**”**	**Zurito**	**said**	**.**
“	他是	也	该死	关闭	,	”	-	说	.

“他离得太近了,”祖里托说。

“ [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ” - [mæn] [sed] .

“	**Watch**	**him**	**,**	**”**	**Retana's**	**man**	**said**	**.**
“	手表	他	,	”	-	男人	说	.

“盯紧他,”雷塔纳的手下说道。

['liːnɪŋ] [bæk] , [in'saitiŋ][ðə; ði] [bʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bændɜ-ɪloʊz] , [fˈwɛnˌteɪz] [dʒʌmpt] , [bəuθ] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .

Leaning	**back**	**,**	**inciting**	**the**	**bull**	**with**	**the**	**banderillos**	**,**	**Fuentes**	**jumped**	**,**	**both**	**feet**	**off**	**the**	**ground**	**.**
倾斜	后退	,	煽动	这	公牛	和	这	班德里洛斯	,	富恩特斯	跳了起来	,	两个都	脚	离开	这	地面	.

富恩特斯向后倾斜，用彩带挑衅公牛，然后纵身一跃，双脚离地。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['bʊlz] [teɪl] [roʊz] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] .

As	**he**	**jumped**	**the**	**bull's**	**tail**	**rose**	**and**	**he**	**charged**	**.**
作为	他	跳了起来	这	公牛的	尾巴	玫瑰	和	他	带电	.

他跳跃时，公牛的尾巴翘了起来，他便冲了过去。

[fˈwɛnˌteɪz] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] , [ɑːrmz] [streɪt] [aʊt] , [hoʊl] ['bɑːdi] ['ɑːrtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

Fuentes	**came**	**down**	**on**	**his**	**toes**	**,**	**arms**	**straight**	**out**	**,**	**whole**	**body**	**arching**	**forward**	**,**
富恩特斯	来了	向下	在	他的	脚趾	,	武器	直的	出去	,	所有的	身体	拱形	向前	,

富恩特斯踮起脚尖落地，双臂伸直，整个身体向前弯曲。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [streɪt] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hɔːrn] .

and	**drove**	**the**	**shafts**	**straight**	**down**	**as**	**he**	**swung**	**his**	**body**	**clear**	**of**	**the**	**right**	**horn**	**.**
和	驾驶	这	轴	直的	向下	作为	他	摇摆	他的	身体	清除	的	这	正确的	喇叭	.

他挥动身体避开右侧的角，然后笔直地向下击打箭杆。

[ðə; ði] [bʊl] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː'reirɑː] [wer] [ðə; ði] ['flɔpiŋ] [keɪps] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði][mæn] .

The	**bull**	**crashed**	**into**	**the**	**barrera**	**where**	**the**	**flopping**	**capes**	**had**	**attracted**	**his**	**eye**	**as**	**he**	**lost**	**the**	**man**	**.**
这	公牛	崩溃了	进入	这	巴雷拉	在哪里	这	扑腾	披风	有	吸引	他的	眼睛	作为	他	丢失的	这	男人	.

公牛撞上了斗篷，它刚才看到斗篷飘动时，被斗篷吸引住了，因为它失去了那个人。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bɑː'reirɑː] [tɔːrd] ['mænjuel] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv]

The	gypsy	came	running	along	the	barrera	toward	Manuel	,	taking	the	applause	of
这	吉普赛人	来了	跑步	沿着	这	巴雷拉	朝向	曼努埃尔	,	采取	这	掌声	的

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

吉普赛人沿着栏杆跑向曼努埃尔，赢得了人群的掌声。

[hɪz; ɪz] [vest] [wʌz; wəz] [rɪpt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [klɪrd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] .

His	vest	was	ripped	where	he	had	not	quite	cleared	the	point	of	the	horn	.
他的	背心	曾是	撕裂	在哪里	他	有	不是	相当	已清除	这	观点	的	这	喇叭	.

他的背心被撕破了，因为他没能完全越过喇叭的尖端。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [spek'teitəs] .

He	was	happy	about	it	,	showing	it	to	the	spectators	.
他	曾是	快乐的	关于	它	,	显示	它	到	这	观众	.

他很高兴，并向观众们展示了这件东西。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

He	made	the	tour	of	the	ring	.
他	制成	这	旅游	的	这	戒指	.

他参观了整个拳击台。

- [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][baɪ] , ['smaɪlɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vest] .

Zurito	saw	him	go	by	,	smiling	,	pointing	at	his	vest	.
-	锯	他	去	经过	,	微笑	,	指向	在	他的	背心	.

祖里托看到他走过，笑着指着他的背心。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

['sʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] [læst] [per] [ʌv; əv] [bændɝɪloʊz] .

Somebody	else	was	planting	the	last	pair	of	banderillos	.
某人	别的	曾是	种植	这	最后的	一对	的	班德里洛斯	.

另一个人正在种植最后两支小花。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

Nobody	was	paying	any	attention	.
无人	曾是	付费	任何	注意力	.

没人注意。

- [mæn] [tʌkt] [ə; eɪ][bə'tɑːn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [red] [klɔːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuː'leɪtə; mjuː'letə] , ['foʊldɪd]

Retana's	man	tucked	a	baton	inside	the	red	cloth	of	a	muleta	,	folded
-	男人	塞进去	一个	指挥棒	里面	这	红色的	布	的	一个	穆莱塔	,	折叠

[ðə; ði] [klɔːθ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

the	cloth	over	it	,
这	布	超过	它	,

雷塔纳的手下将一根警棍塞进一件红色披肩的布料里，然后把布料折叠起来盖住警棍。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][bɑː'reirɑː][tuː; tə]['mænjuel] .

and	handed	it	over	the	barrera	to	Manuel	.
和	递交	它	超过	这	巴雷拉	到	曼努埃尔	.

然后把酒杯递给了曼努埃尔。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] [sɔːrd] - [keɪs] , [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]

He	reached	in	the	leather	sword	-	case	,	took	out	a	sword	,	and	holding	it	by
他	达到	在	这	皮革	剑	-	案件	,	采取	出去	一个	剑	,	和	保持	它	经过

[ɪts] ['leðər] ['skæbərd] ,

its	leather	scabbard	,
它是	皮革	刀鞘	,

他伸手到皮质剑鞘里，取出一把剑，握住剑柄上的皮质剑鞘，

[riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [fens] [tuː; tə]['mænjuel] .

reached	**it**	**over**	**the**	**fence**	**to**	**Manuel**	**.**
达到	它	超过	这	栅栏	到	曼努埃尔	.

他把球越过栅栏递给了曼努埃尔。

['mænjuel] [pʊld] [ðə; ði] [bleɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [red] [hɪlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['skæbərd] [fel] [lɪmp] .

Manuel	**pulled**	**the**	**blade**	**out**	**by**	**the**	**red**	**hilt**	**and**	**the**	**scabbard**	**fell**	**limp**	**.**
曼努埃尔	拉	这	刀刃	出去	经过	这	红色的	剑柄	和	这	刀鞘	跌倒	跛行	.

曼努埃尔拔出红色剑柄上的刀刃，剑鞘无力地垂了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - .

He	**looked**	**at**	**Zurito**	**.**
他	看起来	在	-	.

他看向祖里托。

[ðə; ði][bɪg][mæn] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swetɪŋ] .

The	**big**	**man**	**saw**	**he**	**was**	**sweating**	**.**
这	大的	男人	锯	他	曾是	出汗	.

那个大个子男人看到他满头大汗。

“ [naʊ] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] , [kɪd] , ” - [sed] .

“	**Now**	**you**	**get**	**him**	**,**	**kid**	**,**	**”**	**Zurito**	**said**	**.**
”	现在	你	得到	他	,	孩子	,	”	-	说	.

“现在轮到你了，小子，”祖里托说道。

['mænjuel]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Manuel	**nodded**	**.**
曼努埃尔	点头	.

曼努埃尔点了点头。

“ ['hiːz] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , ” - [sed] .

“	**He's**	**in**	**good**	**shape**	**,**	**”**	**Zurito**	**said**	**.**
”	他是	在	好的	形状	,	”	-	说	.

“他状态很好，”祖里托说。

“ [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm] , ” - [mæn] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	**Just**	**like**	**you**	**want**	**him**	**,**	**”**	**Retana's**	**man**	**assured**	**him**	**.**
”	只是	喜欢	你	想	他	,	”	-	男人	保证	他	.

“就像你想要的那样，”雷塔纳的手下向他保证道。

['mænjuel]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Manuel	**nodded**	**.**
曼努埃尔	点头	.

曼努埃尔点了点头。

[ðə; ði] ['trʌmpɪtər] , [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] , [bluː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ækt] ,

The	**trumpeter**	**,**	**up**	**under**	**the**	**roof**	**,**	**blew**	**for**	**the**	**final**	**act**	**,**
这	小号手	,	向上	在下面	这	屋顶	,	吹	为了	这	最终的	行为	,

小号手在屋顶下吹奏，为最后的演出画上句号。

[ænd; ənd]['mænjuel] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][əˈriːnə] [tɔːrd] [wer] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][bɑːksɪz] , [ðə; ði]

and	**Manuel**	**walked**	**across**	**the**	**arena**	**toward**	**where**	**,**	**up**	**in**	**the**	**dark**	**boxes**	**,**	**the**
和	曼努埃尔	步行	穿过	这	竞技场	朝向	在哪里	,	向上	在	这	黑暗的	盒子	,	这

['prezɪdənt] [mʌst; məst][biː; bi] .

president	**must**	**be**	**.**
总统	必须	是	.

曼努埃尔穿过体育馆，朝着总统所在的黑暗包厢走去。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [siːts] [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] [bʊl] - [faɪt] ['krɪtɪk][ʌv; əv] [el] [hɪ'rɑːldoʊ] [tʊk] [ə; eɪ]

In	the	front	row	of	seats	the	substitute	bull	-	fight	critic	of	El	Heraldo	took	a
在	这	正面	排	的	座位	这	代替	公牛	-	斗争	评论家	的	埃尔	赫拉尔多	采取	一个

[lɔːŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [ʃæm'peɪn] .

long	drink	of	the	warm	champagne	.
长的	喝	的	这	温暖的	香槟酒	.

在前排座位上，《先驱报》的代班斗牛评论员痛饮了一大口温热的香槟。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['stɔːri] [ænd; ənd]

He	had	decided	it	was	not	worth	while	to	write	a	running	story	and
他	有	决定	它	曾是	不是	值得	尽管	到	写	一个	跑步	故事	和

[wʊd] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [kə'ridə] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

would	write	up	the	corrida	back	in	the	office	.
会	写	向上	这	斗牛	后退	在	这	办公室	.

他认为没有必要进行现场报道，打算回到办公室后再写这篇斗牛报道。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] ?

What	the	hell	was	it	anyway	?
什么	这	地狱	曾是	它	反正	?

那到底是什么玩意儿?

['oʊnli][ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l] .

Only	a	nocturnal	.
仅有的	一个	夜	.

仅夜行性。

[ɪf] [hiː; hi] [mɪst] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] .

If	he	missed	anything	he	would	get	it	out	of	the	morning	papers	.
如果	他	错过	任何事物	他	会	得到	它	出去	的	这	早晨	文件	.

如果他错过了什么，他会从晨报上获取信息。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .

He	took	another	drink	of	the	champagne	.
他	采取	其他	喝	的	这	香槟酒	.

他又喝了一口香槟。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [æt; ət]['mæksɪmz][æt; ət] [twelv] .

He	had	a	date	at	Maxim's	at	twelve	.
他	有	一个	日期	在	马克西姆的	在	十二	.

他中午十二点在马克西姆餐厅有个约会。

[huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [bʊl] - ['faɪtərz] ['eniweɪ] ?

Who	were	these	bull	-	fighters	anyway	?
WHO	是	这些	公牛	-	战士	反正	?

这些斗牛士究竟是谁?

[kɪdz] [ænd; ənd] [bʌmz] .

Kids	and	bums	.
孩子们	和	流浪汉	.

小孩和流浪汉。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bʌmz] .

A	bunch	of	bums	.
一个	束	的	流浪汉	.

一群流浪汉。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][pæd][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔːrd] ['mænjuel] ,

He	put	his	pad	of	paper	in	his	pocket	and	looked	over	toward	Manuel	,
他	放	他的	软垫	的	纸	在	他的	口袋	和	看起来	超过	朝向	曼努埃尔	,

他把记事本放进口袋，然后看向曼努埃尔。

['stændɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,

standing	very	much	alone	in	the	ring	,
常设	非常	很多	独自的	在	这	戒指	,

他孤身一人站在擂台上，

['dʒestʃərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'luːt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [bɑːks] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ['plɑːzə] .

gesturing	with	his	hat	in	a	salute	toward	a	box	he	could	not	see	high	up	in	the	dark	plaza	.
做手势	和	他的	帽子	在	一个	礼炮	朝向	一个	盒子	他	可以	不是	看	高的	向上	在	这	黑暗的	广场	.

他用帽子向广场高处黑暗中看不见的箱子敬礼。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [stʊd] ['kwaɪət] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

Out	in	the	ring	the	bull	stood	quiet	,	looking	at	nothing	.
出去	在	这	戒指	这	公牛	站立	安静的	,	寻找	在	没有什么	.

斗牛场上，公牛静静地站着，目光空洞。

“ [aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊl] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] [mə'drɪd] , , ,

“	I	dedicate	this	bull	to	you	,	Mr	.	President	,	and	to	the	public	of	Madrid	,	,	,
“	我	奉献	这	公牛	到	你	,	先生	.	总统	,	和	到	这	民众	的	马德里	,	,	,

“我将这尊公牛献给您，主席先生，以及马德里市民。”

[ðə; ði] [moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] ['mænjuel] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

the	most	intelligent	and	generous	of	the	world	,	”	was	what	Manuel	was	saying	.
这	最多	聪明的	和	慷慨的	的	这	世界	,	”	曾是	什么	曼努埃尔	曾是	说	.

“世界上最聪明、最慷慨的人，”曼努埃尔说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrmjələ] .

It	was	a	formula	.
它	曾是	一个	公式	.

那是一种公式。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

He	said	it	all	.
他	说	它	全部	.

他说完了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [juːz] .

It	was	a	little	long	for	nocturnal	use	.
它	曾是	一个	小的	长的	为了	夜	使用	.

晚上用有点长。

[hiː; hi] [boʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːrk] , ['streɪtnd] , [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hæt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] , ,

He	bowed	at	the	dark	,	straightened	,	tossed	his	hat	over	his	shoulder	,	and	,	,
他	鞠躬	在	这	黑暗的	,	拉直	,	抛掷	他的	帽子	超过	他的	肩膀	,	和	,	,

他向黑暗中鞠了一躬，然后直起身子，把帽子甩到肩上，然后……

['kærɪɪŋ] [ðə; ði] [mjuː'leɪtə; mjuː'letə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

carrying	the	muleta	in	his	left	hand	and	the	sword	in	his	right	,
携带	这	穆莱塔	在	他的	左边	手	和	这	剑	在	他的	正确的	,

他左手拿着护身符，右手拿着剑。

[wɔːkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊl] .

walked	out	toward	the	bull	.
步行	出去	朝向	这	公牛	.

朝公牛走去。

['mænjuel] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊl] .

Manuel	walked	toward	the	bull	.
曼努埃尔	步行	朝向	这	公牛	.

曼努埃尔走向公牛。

[ðə; ði] [bʊl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kwɪk] .

The	bull	looked	at	him	;	his	eyes	were	quick	.
这	公牛	看起来	在	他	;	他的	眼睛	是	快的	.

公牛看了他一眼，眼神很敏锐。

['mænjuel] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bændɝɪloʊz] [hʌŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Manuel	noticed	the	way	the	banderillos	hung	down	on	his	left	shoulder	and	the
曼努埃尔	注意到	这	方式	这	班德里洛斯	悬挂	向下	在	他的	左边	肩膀	和	这

['stedi] [ʃiːn] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] - [pɪk] - [ɪŋ] .

steady	sheen	of	blood	from	Zurito's	pic	-	ing	.
稳定的	光泽	的	血	从	-	图片	-	ing	.

曼努埃尔注意到左肩上垂着的彩带，以及祖里托拔枪时溅起的鲜血。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['bʊlz] [fiːt] [wɜːr; wər] .

He	noticed	the	way	the	bull's	feet	were	.
他	注意到	这	方式	这	公牛的	脚	是	.

他注意到了公牛的蹄子。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][mjuː'leɪtə; mjuː'letə][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]

As	he	walked	forward	,	holding	the	muleta	in	his	left	hand	and	the
作为	他	步行	向前	,	保持	这	穆莱塔	在	他的	左边	手	和	这

[sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

sword	in	his	right	,
剑	在	他的	正确的	,

他一边向前走，左手拿着护身符，右手拿着剑，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['bʊlz] [fiːt] .

he	watched	the	bull's	feet	.
他	观看	这	公牛的	脚	.

他盯着公牛的蹄子。

[ðə; ði] [bʊl] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃɑːrdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tə'geðər] .

The	bull	could	not	charge	without	gathering	his	feet	together	.
这	公牛	可以	不是	收费	没有	采集	他的	脚	一起	.

公牛不把脚并拢就无法冲锋。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [skwer] [ɑːn][ðem; ðəm] , ['dʌlli] .

Now	he	stood	square	on	them	,	dully	.
现在	他	站立	正方形	在	他们	,	沉闷地	.

现在他呆呆地站在他们面前。

['mænjuel] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Manuel	walked	toward	him	,	watching	his	feet	.
曼努埃尔	步行	朝向	他	,	观看	他的	脚	.

曼努埃尔一边看着他的脚，一边朝他走去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

This	was	all	right	.
这	曾是	全部	正确的	.

一切都还好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] .

He	could	do	this	.
他	可以	做	这	.

他能做到。

[hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk][tuː; tə][get][ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [daʊn] ,

He	must	work	to	get	the	bull's	head	down	,
他	必须	工作	到	得到	这	公牛的	头	向下	,

他必须努力让公牛的头垂下来。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][pæst][ðə; ði][hɔːrnz][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

so	he	could	go	in	past	the	horns	and	kill	him	.
所以	他	可以	去	在	过去的	这	角	和	杀	他	.

这样他就可以越过角，杀了他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [sɔːrd] , [nɑːt][ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] .

He	did	not	think	about	the	sword	,	not	about	killing	the	bull	.
他	做过	不是	思考	关于	这	剑	,	不是	关于	杀	这	公牛	.

他当时并没有想到剑，也没有想到要杀牛。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

He	thought	about	one	thing	at	a	time	.
他	想法	关于	一	事物	在	一个	时间	.

他一次只考虑一件事。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [θɪŋz] [ə'prest] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] .

The	coming	things	oppressed	him	,	though	.
这	未来	事物	受压迫者	他	,	尽管	.

然而，即将发生的事情令他感到压力重重。

['wɔːkɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlz] [fiːt] , [hiː; hi] [sɔː] [sək'sesɪvli] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [wet]

Walking	forward	,	watching	the	bull's	feet	,	he	saw	successively	his	eyes	,	his	wet
步行	向前	,	观看	这	公牛的	脚	,	他	锯	依次	他的	眼睛	,	他的	湿的

['mʌzl] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] ,

muzzle	,	and	the	wide	,
枪口	,	和	这	宽的	,

他向前走去，目光追随着公牛的蹄子，依次看到了它的眼睛、湿漉漉的鼻子和宽阔的.....

['fɔːrwərd] - ['pɔɪntɪŋ] [spred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

forward	-	pointing	spread	of	his	horns	.
向前	-	指向	传播	的	他的	角	.

他的角向前伸展。

[ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [laɪt] ['sɜːrkl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	bull	had	light	circles	about	his	eyes	.
这	公牛	有	光	界	关于	他的	眼睛	.

这头公牛的眼睛周围有淡淡的黑眼圈。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɑːtʃt] ['mænjuel] .

His	eyes	watched	Manuel	.
他的	眼睛	观看	曼努埃尔	.

他的目光注视着曼努埃尔。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] .

He	felt	he	was	going	to	get	this	little	one	with	the	white	face	.
他	毛毡	他	曾是	去	到	得到	这	小的	一	和	这	白色的	脸	.

他觉得他要抓到那个白脸的小家伙了。

['stændɪŋ] [stɪl] [naʊ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðə; ði] [red] [klɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈleɪtə; mjuːˈletə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Standing	still	now	and	spreading	the	red	cloth	of	the	muleta	with	the
常设	仍然	现在	和	传播	这	红色的	布	的	这	穆莱塔	和	这

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

他现在静静地站着，用剑展开了穆莱塔的红布，

['prɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɔːθ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrd] , [naʊ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

pricking	the	point	into	the	cloth	so	that	the	sword	,	now	held	in	his	left	hand	,
刺	这	观点	进入	这	布	所以	那	这	剑	,	现在	握住	在	他的	左边	手	,

他将剑尖刺入布料，这样，他左手握着的剑，

[spred] [ðə; ði] [red] ['flænl] [laɪk] [ðə; ði][dʒɪb][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] ,

spread	the	red	flannel	like	the	jib	of	a	boat	,
传播	这	红色的	绒布	喜欢	这	吊臂	的	一个	船	,

把红色法兰绒像船帆一样展开，

['mænjuel] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [hɔːrnz] .

Manuel	noticed	the	points	of	the	bull's	horns	.
曼努埃尔	注意到	这	积分	的	这	公牛的	角	.

曼努埃尔注意到了牛角的尖角。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['splɪntəd] [frʌm; frəm] ['bæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][baːˈreiraː] .

One	of	them	was	splintered	from	banging	against	the	barrera	.
一	的	他们	曾是	破碎的	从	砰砰作响	反对	这	巴雷拉	.

其中一根因为撞击障碍物而碎裂。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['pɔːrkjupaɪn] [kwɪl] .

The	other	was	sharp	as	a	porcupine	quill	.
这	其他	曾是	锋利的	作为	一个	豪猪	鹅毛笔	.

另一根尖得像豪猪刺一样。

['mænjuel] ['noʊtɪst] [waɪl] ['spredɪŋ] [ðə; ði][mjuːˈleɪtə; mjuːˈletə] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] [wʌz; wəz] [steɪnd] [red] .

Manuel	noticed	while	spreading	the	muleta	that	the	white	base	of	the	horn	was	stained	red	.
曼努埃尔	注意到	尽管	传播	这	穆莱塔	那	这	白色的	根据	的	这	喇叭	曾是	染色	红色的	.

曼努埃尔在展开祭祀用的角时注意到，角的白色底部被染成了红色。

[waɪl] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [fiːt] .

While	he	noticed	these	things	he	did	not	lose	sight	of	the	bull's	feet	.
尽管	他	注意到	这些	事物	他	做过	不是	失去	视线	的	这	公牛的	脚	.

尽管他注意到了这些事情，但他始终没有忘记牛蹄。

[ðə; ði] [bʊl] [wɑːtʃt] ['mænjuel] ['stedəli] .

The	bull	watched	Manuel	steadily	.
这	公牛	观看	曼努埃尔	稳步	.

公牛目不转睛地盯着曼努埃尔。

['hiːz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [naʊ] , ['mænjuel] [θɔːt] .

He's	on	the	defensive	now	,	Manuel	thought	.
他是	在	这	防守	现在	,	曼努埃尔	想法	.

“他现在处于守势了，”曼努埃尔心想。

['hiːz] [rɪ'zɜːrv] [hɪm'self] .

He's	reserving	himself	.
他是	预订	他自己	.

他有所保留。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .

I've	got	to	bring	him	out	of	that	and	get	his	head	down	.
我已经	得到	到	带来	他	出去	的	那	和	得到	他的	头	向下	.

我得把他从那种状态中拉出来，让他安静下来。

['ɔːlweɪz] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .

Always	get	his	head	down	.
总是	得到	他的	头	向下	.

他总是低着头。

- [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [wʌns] , [bʌt; bət] ['hiːz] [kʌm] [bæk] .

Zurito	had	his	head	down	once	,	but	he's	come	back	.
-	有	他的	头	向下	一次	,	但	他是	来	后退	.

祖里托一度垂头丧气，但他又重新振作起来了。

['hiːl] [bliːd] [wen] [aɪ] [stɑːrt] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

He'll	bleed	when	I	start	him	going	and	that	will	bring	it	down	.
地狱	流血	什么时候	我	开始	他	去	和	那	将要	带来	它	向下	.

当我让他跑起来的时候，他会流血，那样就能让他停下来。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [mjuː'leɪtə; mjuː'letə] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['waɪdnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Holding	the	muleta	,	with	the	sword	in	his	left	hand	widening	it	in	front	of	him	,
保持	这	穆莱塔	,	和	这	剑	在	他的	左边	手	扩大	它	在	正面	的	他	,

他手持护身符，左手握剑，剑柄在身前展开。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊl] .

he	called	to	the	bull	.
他	称为	到	这	公牛	.

他向公牛发出呼唤。

[ðə; ði] [bʊl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	bull	looked	at	him	.
这	公牛	看起来	在	他	.

公牛看着他。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn'sʌltɪŋli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [waɪd] - [spred] ['flænl] .

He	leaned	back	insultingly	and	shook	the	wide	-	spread	flannel	.
他	倾斜	后退	侮辱性的	和	摇晃	这	宽的	-	传播	绒布	.

他傲慢地向后靠去，抖了抖宽大的法兰绒衬衫。

[ðə; ði] [bʊl] [sɔː] [ðə; ði] [mjuː'leɪtə; mjuː'letə] .

The	bull	saw	the	muleta	.
这	公牛	锯	这	穆莱塔	.

公牛看到了骡子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑːrlət] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrk] - [laɪt] .

It	was	a	bright	scarlet	under	the	arc	-	light	.
它	曾是	一个	明亮的	猩红	在下面	这	弧	-	光	.

在弧光灯下，它呈现出鲜艳的猩红色。

[ðə; ði] ['bʊlz] [legz] ['taɪtnd] .

The	bull's	legs	tightened	.
这	公牛的	腿	收紧	.

公牛的腿绷紧了。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] .

Here	he	comes	.
这里	他	来	.

他来了。

[wʊʃ; wuːʃ] !
Whoosh **!**
嗖！ !

嗖！

['mænjuel] [tɜːrnd] [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [keɪm] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][mjuː'leɪtə; mjuː'letə][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Manuel **turned** **as** **the** **bull** **came** **and** **raised** **the** **muleta** **so** **that** **it**
曼努埃尔 转向 作为 这 公牛 来了 和 提高 这 穆莱塔 所以 那 它
[pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlz] [hɔːrnz][ænd; ənd] [swept] [daʊn] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]
passed **over** **the** **bull's** **horns** **and** **swept** **down** **his** **broad** **back** **from** **head** **to**
通过了 超过 这 公牛的 角 和 扫荡 向下 他的 广阔 后退 从 头 到
[teɪl] .
tail **.**
尾巴 .

曼努埃尔在公牛走过来时转身，举起彩带，让彩带越过公牛的角，从头到尾顺着它宽阔的背部扫下来。

[ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [gɔːn] [kliːn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .
The **bull** **had** **gone** **clean** **up** **in** **the** **air** **with** **the** **charge** **.**
这 公牛 有 已消失 干净的 向上 在 这 空气 和 这 收费 .

公牛冲锋时整个人都腾空而起。

['mænjuel][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .
Manuel **had** **not** **moved** **.**
曼努埃尔 有 不是 已搬 .

曼努埃尔一动不动。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][pæs] [ðə; ði] [bʊl] [tɜːrnd] [laɪk][ə; eɪ][kæt] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər]
At **the** **end** **of** **the** **pass** **the** **bull** **turned** **like** **a** **cat** **coming** **around** **a** **corner**
在 这 结尾 的 这 经过 这 公牛 转向 喜欢 一个 猫 未来 大约 一个 角落
[ænd; ənd] [feɪst] ['mænjuel] .
and **faced** **Manuel** **.**
和 面对 曼努埃尔 .

到达隘口尽头时，公牛像猫转弯一样转身，面对着曼努埃尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ə'fensɪv] [ə'gen] .
He **was** **on** **the** **offensive** **again** **.**
他 曾是 在 这 进攻 再次 .

他再次发起进攻。

[hɪz; ɪz] ['hevinəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
His **heaviness** **was** **gone** **.**
他的 沉重 曾是 已消失 .

他的沉重感消失了。

['mænjuel]['noʊtɪd][ðə; ði] [freʃ] [blʌd] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [blæk] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [daʊn]
Manuel **noted** **the** **fresh** **blood** **shining** **down** **the** **black** **shoulder** **and** **dripping** **down**
曼努埃尔 著名的 这 新鲜的 血 灼灼 向下 这 黑色的 肩膀 和 滴落 向下
[ðə; ði] ['bʊlz] [leg] .
the **bull's** **leg** **.**
这 公牛的 腿 .

曼努埃尔注意到鲜血顺着黑色的肩膀流下来，滴到公牛的腿上。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [sɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'leɪtə; mjuː'letə][ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
He **drew** **the** **sword** **out** **of** **the** **muleta** **and** **held** **it** **in** **his** **right** **hand** **.**
他 画 这 剑 出去 的 这 穆莱塔 和 握住 它 在 他的 正确的 手 .

他从斗篷中拔出剑，握在右手中。

[ðə; ði][mjuː'leɪtə; mjuː'letə] [held] [loʊ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] ,
The **muleta** **held** **low** **down** **in** **his** **left** **hand** **,** **leaning** **toward** **the** **left** **,**
这 穆莱塔 握住 低的 向下 在 他的 左边 手 , 倾斜 朝向 这 左边 ,

他左手低垂着护身符，身体向左倾斜。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] .

he	called	to	the	bull	.
他	称为	到	这	公牛	.

他向公牛发出呼唤。

[ðə; ði] ['bʊlz] [legz] ['taɪtnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][mjuː'leɪtə; mjuː'letə] .

The	bull's	legs	tightened	,	his	eyes	on	the	muleta	.
这	公牛的	腿	收紧	,	他的	眼睛	在	这	穆莱塔	.

公牛的腿绷紧了，眼睛盯着那只驮兽。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , ['mænjuel] [θɔːt] .

Here	he	comes	,	Manuel	thought	.
这里	他	来	,	曼努埃尔	想法	.

“他来了，”曼努埃尔心想。

[jʌ] !

Yuh	!
嗯	!

耶！

[hiː; hi] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][mjuː'leɪtə; mjuː'letə] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,

He	swung	with	the	charge	,	sweeping	the	muleta	ahead	of	the	bull	,
他	摇摆	和	这	收费	,	扫荡	这	穆莱塔	前方	的	这	公牛	,

[hɪz; ɪz] [fiːt] [fɜːrm] ,

his	feet	firm	,
他的	脚	公司	,

他挥舞着鞭子冲向公牛，双脚稳稳地扫过牛背，

[ðə; ði] [sɔːrd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] , [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːks] .

the	sword	following	the	curve	,	a	point	of	light	under	the	arcs	.
这	剑	下列的	这	曲线	,	一个	观点	的	光	在下面	这	弧	.

剑身沿着弧线延伸，弧线下方出现一个光点。

[ðə; ði] [bʊl] [riː'tʃɑːdʒd] [æz; əz][ðə; ði]['pɑːseɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['mænjuel] [reɪzd] [ðə; ði]

The	bull	recharged	as	the	pase	natural	finished	and	Manuel	raised	the
这	公牛	已充电	作为	这	帕斯	自然的	完成的	和	曼努埃尔	提高	这

[mjuː'leɪtə; mjuː'letə][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːseɪ][diː]['peɪˌtʃoʊ] .

muleta	for	a	pase	de	pecho	.
穆莱塔	为了	一个	帕斯	德	佩乔	.

公牛在自然舞步结束后重新振作起来，曼努埃尔举起缰绳准备跳胸舞。

['fɜːrmli] [plaːntid] , [ðə; ði] [bʊl] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃest] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪzd] [mjuː'leɪtə; mjuː'letə] .

Firmly	planted	,	the	bull	came	by	his	chest	under	the	raised	muleta	.
牢牢	已种植	,	这	公牛	来了	经过	他的	胸部	在下面	这	提高	穆莱塔	.

稳稳地立在地上，公牛从高高的护栏下穿过，来到胸前。

['mænjuel] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['klætɜ˞ɪŋ] [ʃɑːfts] .

Manuel	leaned	his	head	back	to	avoid	the	clattering	banderillo	shafts	.
曼努埃尔	倾斜	他的	头	后退	到	避免	这	咔嗒咔嗒	班德里洛	轴	.

曼努埃尔向后仰头，以躲避响亮的短矛矛杆。

[ðə; ði][hɑːt] , [blæk] [bʊl] ['bɑːdi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .

The	hot	,	black	bull	body	touched	his	chest	as	it	passed	.
这	热的	,	黑色的	公牛	身体	感动	他的	胸部	作为	它	通过了	.

那头滚烫的黑色公牛身躯擦过他的胸膛时，触碰到了他的胸口。

[tuː] [dæm] [kloʊz] , ['mænjuel] [θɔːt] .

Too	damn	close	,	Manuel	thought	.
也	该死	关闭	,	曼努埃尔	想法	.

“太险了，”曼努埃尔心想。

- , ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑː'reirɑː] , [spoʊk] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,

Zurito	**,**	**leaning**	**on**	**the**	**barrera**	**,**	**spoke**	**rapidly**	**to**	**the**	**gypsy**	**,**
-	,	倾斜	在	这	巴雷拉	,	辐	快速	到	这	吉普赛人	,

祖里托倚在吧台上，快速地和吉普赛人说着话。

[huː] [trɔtid] [aʊt] [tɔːrd] ['mænjuel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪp] .

who	**trotted**	**out**	**toward**	**Manuel**	**with**	**a**	**cape**	**.**
WHO	小跑	出去	朝向	曼努埃尔	和	一个	岬	.

他披着斗篷，小跑着朝曼努埃尔走去。

- [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] [loʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'riːnə] [æt; ət]['mænjuel] .

Zurito	**pulled**	**his**	**hat**	**down**	**low**	**and**	**looked**	**out**	**across**	**the**	**arena**	**at**	**Manuel**	**.**
-	拉	他的	帽子	向下	低的	和	看起来	出去	穿过	这	竞技场	在	曼努埃尔	.

祖里托拉低帽子，望着竞技场对面的曼努埃尔。

['mænjuel][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [ə'gen] , [ðə; ði][mjuː'leɪtə; mjuː'letə] [held] [loʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Manuel	**was**	**facing**	**the**	**bull**	**again**	**,**	**the**	**muleta**	**held**	**low**	**and**	**to**	**the**	**left**	**.**
曼努埃尔	曾是	面向	这	公牛	再次	,	这	穆莱塔	握住	低的	和	到	这	左边	.

曼努埃尔再次面对公牛，他把斗牛旗放低并向左倾斜。

[ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mjuː'leɪtə; mjuː'letə] .

The	**bull's**	**head**	**was**	**down**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**muleta**	**.**
这	公牛的	头	曾是	向下	作为	他	观看	这	穆莱塔	.

公牛低着头，注视着那只骡子。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɛl'mɑːnti] ['duːɪŋ] [ðæt] [stʌf] , [ðeid] [goʊ]['kreɪzi] , ” - [mæn] [sed] .

“	**If**	**it**	**was**	**Belmonte**	**doing**	**that**	**stuff**	**,**	**they'd**	**go**	**crazy**	**,**	**”**	**Retana's**	**man**	**said**	**.**
“	如果	它	曾是	贝尔蒙特	正在做	那	东西	,	他们会	去	疯狂的	,	”	-	男人	说	.

“如果贝尔蒙特做了那种事，他们肯定会疯掉的，”雷塔纳的人说。

- [sed] ['nʌθɪŋ] .

Zurito	**said**	**nothing**	**.**
-	说	没有什么	.

祖里托什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['mænjuel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə] .

He	**was**	**watching**	**Manuel**	**out**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**arena**	**.**
他	曾是	观看	曼努埃尔	出去	在	这	中心	的	这	竞技场	.

他当时正看着曼努埃尔在竞技场中央的表现。

“ [wer] [dɪd][ðə; ði] [bɔːs] [dɪg] [ðɪs] ['feloʊ] [ʌp] ?

“	**Where**	**did**	**the**	**boss**	**dig**	**this**	**fellow**	**up**	**?**
“	在哪里	做过	这	老板	挖	这	同伴	向上	?

“老板是从哪儿挖出这家伙来的？”

” - [mæn] [æskt] .

”	**Retana's**	**man**	**asked**	**.**
”	-	男人	问	.

“雷塔纳的手下问道。”

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , ” - [sed] .

“	**Out**	**of**	**the**	**hospital**	**,**	**”**	**Zurito**	**said**	**.**
“	出去	的	这	医院	,	”	-	说	.

“出院了，”祖里托说。

“ [ðæts] [wer] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [dæm] [kwɪk] , ” - [mæn] [sed] .

“	**That's**	**where**	**he's**	**going**	**damn**	**quick**	**,**	**”**	**Retana's**	**man**	**said**	**.**
“	那就是	在哪里	他是	去	该死	快的	,	”	-	男人	说	.

“他正飞速赶往那里，”雷塔纳的手下说道。

- [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Zurito turned on him .
- 转向 在 他 .

祖里托背叛了他。

“ [nɑːk] [ɑːn] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː'reirɑː] .
“ Knock on that , ” he said , pointing to the barrera .
” 敲 在 那 , ” 他 说 , 指向 到 这 巴雷拉 .

“敲敲那个，”他指着吧台说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɪdɪŋ] , [mæn] , ” - [mæn] [sed] .
“ I was just kidding , man , ” Retana's man said .
” 我 曾是 只是 开玩笑 , 男人 , ” - 男人 说 .

“我只是开玩笑而已，伙计，”雷塔纳的人说道。

“ [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] .
“ Knock on the wood .
” 敲 在 这 木头 .

“敲敲木头。”

” - [mæn] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [θriː] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][bɑː'reirɑː] .
” Retana's man leaned forward and knocked three times on the barrera .
” - 男人 倾斜 向前 和 敲门 三 时代 在 这 巴雷拉 .

“雷塔纳的手下向前倾身，在吧台上敲了三下。

“ [wɑːtʃ] [ðə; ði][fə'einɑː] , ” - [sed] .
“ Watch the faena , ” Zurito said .
” 手表 这 法埃纳 , ” - 说 .

“观察动物，”苏里托说。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] [laɪts] , ['mænjuel][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] , ['feɪsɪŋ]
Out in the centre of the ring , under the lights , Manuel was kneeling , facing
出去 在 这 中心 的 这 戒指 , 在下面 这 灯 , 曼努埃尔 曾是 跪着 , 面向
[ðə; ði] [bʊl] ,
the bull ,
这 公牛 ,

在斗牛场中央，灯光照耀下，曼努埃尔跪着，面对着公牛。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][mjuː'leɪtə; mjuː'letə][ɪn][bəuθ][hændz][ðə; ði] [bʊl] [tʃɑːrdʒd] , [teɪl] [ʌp] .
and as he raised the muleta in both hands the bull charged , tail up .
和 作为 他 提高 这 穆莱塔 在 两个都 双手 这 公牛 带电 , 尾巴 向上 .

当他双手举起护身符时，公牛扬起尾巴冲了过来。

['mænjuel] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [klɪr] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [riː'tʃɑːdʒd] ,
Manuel swung his body clear and , as the bull recharged ,
曼努埃尔 摇摆 他的 身体 清除 和 , 作为 这 公牛 已充电 ,

曼努埃尔迅速躲开，而公牛再次发起冲锋时，

[brɔːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mjuː'leɪtə; mjuː'letə][ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [pʊld] [ðə; ði] [bʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
brought around the muleta in a half - circle that pulled the bull to his
带来 大约 这 穆莱塔 在 一个 一半 - 圆圈 那 拉 这 公牛 到 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

绕着斗牛士转了半圈，把公牛拉倒在地。

“ [waɪ] , [ðæt] [wʌnz] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊl] - ['faɪtər] , ” - [mæn] [sed] .
“ Why , that one's a great bull - fighter , ” Retana's man said .
” 为什么 , 那 一个人的 一个 伟大的 公牛 - 战斗机 , ” - 男人 说 .

“哎呀，那家伙可是个很棒的斗牛士呢，”雷塔纳的人说道。

“ [noʊ] , ['hiːz] [nɑːt] , ” [sed] - .
“ No , he's not , ” said Zurito .
“ 不 , 他是 不是 , ” 说 - .

“不，他不是，”祖里托说。

['mænjuel] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [mjuː'leɪtə; mjuː'letə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
Manuel stood up and , the muleta in his left hand , the sword in his right ,
曼努埃尔 站立 向上 和 , 这 穆莱塔 在 他的 左边 手 , 这 剑 在 他的 正确的 ,

曼努埃尔站了起来，左手拿着护身符，右手拿着剑。

[əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] ['plɑːzə] .
acknowledged the applause from the dark plaza .
已确认 这 掌声 从 这 黑暗的 广场 .

他回应了来自昏暗广场的掌声。

[ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [hʌmpt] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [loʊ] .
The bull had humped himself up from his knees and stood waiting , his head hung low .
这 公牛 有 驼背 他自己 向上 从 他的 膝盖 和 站立 等待 , 他的 头 悬挂 低的 .

公牛从跪着的姿势站了起来，低着头，站在那里等待着。

- [spoʊk] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [lædz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwɑː'drɪljə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [stænd] [bæk] [ʌv; əv] ['mænjuel] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [keɪps] .
Zurito spoke to two of the other lads of the cuadrilla and they ran out to stand back of Manuel with their capes .
- 辐 到 二 的 这 其他 小伙子们 的 这 小队 和 他们 跑 出去 到 站立 后退 的 曼努埃尔 和 他们的 披风 .

祖里托和另外两个小伙子说了几句话，他们就跑出去，披着斗篷站在曼努埃尔身后。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] [men] [bæk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
There were four men back of him now .
那里 是 四 男人 后退 的 他 现在 .

他身后现在有四个人。

[hɝˈnændɛz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [fɜːrst] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mjuː'leɪtə; mjuː'letə] .
Hernandez had followed him since he first came out with the muleta .
埃尔南德斯 有 随后 他 自从 他 第一的 来了 出去 和 这 穆莱塔 .

自从他第一次带着穆莱塔出现以来，埃尔南德斯就一直关注着他。

[fˈwɛnˌteɪz] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz] [keɪp] [held] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [tɔːl] , [ɪn] [rɪ'poʊz] , ['wɑtʃɪŋ] ['leɪzi] - [aɪd] .
Fuentes stood watching , his cape held against his body , tall , in repose , watching lazy - eyed .
富恩特斯 站立 观看 , 他的 岬 握住 反对 他的 身体 , 高的 , 在 休息 , 观看 懒惰的 - 眼睛 .

富恩特斯站在那里看着，披风贴在身上，身形高大，姿态放松，眼神慵懒地注视着。

[naʊ] [ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ʌp] .
Now the two came up .
现在 这 二 来了 向上 .

现在轮到他们俩了。

[hɝˈnændɛz] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] .
Hernandez motioned them to stand one at each side .
埃尔南德斯 示意 他们 到 站立 一 在 每个 边 .

埃尔南德斯示意他们一人站在两侧。

['mænjuel] [stʊd] [ə'loʊn] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] .

Manuel	stood	alone	,	facing	the	bull	.
曼努埃尔	站立	独自的	,	面向	这	公牛	.

曼努埃尔独自一人面对着公牛。

['mænjuel] [weɪvd] [bæk] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪps] .

Manuel	waved	back	the	men	with	the	capes	.
曼努埃尔	挥手	后退	这	男人	和	这	披风	.

曼努埃尔挥手示意那些披着斗篷的人退下。

['stepɪŋ] [bæk] ['kɔːʃəsli] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] .

Stepping	back	cautiously	,	they	saw	his	face	was	white	and	sweating	.
步进	后退	谨慎地	,	他们	锯	他的	脸	曾是	白色的	和	出汗	.

他们小心翼翼地后退一步，发现他脸色苍白，满头大汗。

['dɪdnt] [ðeɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] ?

Didn't	they	know	enough	to	keep	back	?
没有	他们	知道	足够的	到	保持	后退	?

难道他们不知道应该保持距离吗?

[dɪd] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [keɪps] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['redi] ?

Did	they	want	to	catch	the	bull's	eye	with	the	capes	after	he	was	fixed	and	ready	?
做过	他们	想	到	抓住	这	公牛的	眼睛	和	这	披风	后	他	曾是	固定的	和	准备好	?

他们是不是想在他被整顿好之后，用披风击中靶心?

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] .

He	had	enough	to	worry	about	without	that	kind	of	thing	.
他	有	足够的	到	担心	关于	没有	那	种类	的	事物	.

他本来就够烦心的了，不需要再操心这种事。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [skwer] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mjuː'leɪtə; mjuː'letə] .

The	bull	was	standing	,	his	four	feet	square	,	looking	at	the	muleta	.
这	公牛	曾是	常设	,	他的	四	脚	正方形	,	寻找	在	这	穆莱塔	.

公牛站着，四蹄方正，看着那只花瓶。

['mænjuel] [fɜːrld] [ðə; ði] [mjuː'leɪtə; mjuː'letə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

Manuel	furled	the	muleta	in	his	left	hand	.
曼努埃尔	卷曲	这	穆莱塔	在	他的	左边	手	.

曼努埃尔左手卷起了护身符。

[ðə; ði] ['bʊlz] [aɪz] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	bull's	eyes	watched	it	.
这	公牛的	眼睛	观看	它	.

靶心注视着它。

[hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

His	body	was	heavy	on	his	feet	.
他的	身体	曾是	重的	在	他的	脚	.

他走路很吃力，感觉身体很沉重。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [loʊ] .

He	carried	his	head	low	,	but	not	too	low	.
他	携带	他的	头	低的	,	但	不是	也	低的	.

他低着头，但又没有低得太低。

['mænjuel] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [mjuː'leɪtə; mjuː'letə] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Manuel	lifted	the	muleta	at	him	.
曼努埃尔	抬起	这	穆莱塔	在	他	.

曼努埃尔举起护身符指向他。

[ðə; ði] [bʊl] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

The	bull	did	not	move	.
这	公牛	做过	不是	移动	.

公牛一动不动。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɑːtʃt] .

Only	his	eyes	watched	.
仅有的	他的	眼睛	观看	.

只有他的双眼注视着。

['hiːz] [ɔːl] [liːd] , ['mænjuel] [θɔːt] .

He's	all	lead	,	Manuel	thought	.
他是	全部	带领	,	曼努埃尔	想法	.

“他浑身都是铅，”曼努埃尔心想。

['hiːz] [ɔːl] [skwer] .

He's	all	square	.
他是	全部	正方形	.

他完全没问题。

['hiːz] [freɪmd] [raɪt] .

He's	framed	right	.
他是	框	正确的	.

他的位置很正。

['hiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He'll	take	it	.
地狱	拿	它	.

他会收下的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [bʊl] - [faɪt] [tɜːrmz] .

He	thought	in	bull	-	fight	terms	.
他	想法	在	公牛	-	斗争	条款	.

他用斗牛的思维方式思考问题。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [piːs] [ʌv; əv] [slæŋ] [wʊd] [nɑːt]

Sometimes	he	had	a	thought	and	the	particular	piece	of	slang	would	not
有时	他	有	一个	想法	和	这	特别的	片	的	俚语	会	不是

[kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [θɔːt] .

come	into	his	mind	and	he	could	not	realize	the	thought	.
来	进入	他的	头脑	和	他	可以	不是	意识到	这	想法	.

有时他脑海中浮现出一个想法，但却想不起相应的俚语，因此无法实现这个想法。

[hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [wɜːrkt] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn]

His	instincts	and	his	knowledge	worked	automatically	,	and	his	brain
他的	本能	和	他的	知识	工作	自动地	,	和	他的	脑

[wɜːrkt] ['sloʊli] [ænd; ənd][ɪn] [wɜːrdz] .

worked	slowly	and	in	words	.
工作	缓慢地	和	在	字	.

他的本能和知识都是自动运作的，而他的大脑运转缓慢，并且是用语言表达的。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['bʊlz] .

He	knew	all	about	bulls	.
他	知道	全部	关于	公牛	.

他对公牛了如指掌。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

He	did	not	have	to	think	about	them	.
他	做过	不是	有	到	思考	关于	他们	.

他不必考虑这些事。

[hiː; hi][dʒʌst][dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

He	just	did	the	right	thing	.
他	只是	做过	这	正确的	事物	.

他只是做了正确的事。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['noʊtɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['meʒərz] [wɪ'ðaʊt]

His	eyes	noted	things	and	his	body	performed	the	necessary	measures	without
他的	眼睛	著名的	事物	和	他的	身体	执行	这	必要的	措施	没有

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他的眼睛会观察周围的事物，他的身体会不假思索地做出必要的反应。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

If	he	thought	about	it	,	he	would	be	gone	.
如果	他	想法	关于	它	,	他	会	是	已消失	.

如果他当时那样想，他就会没命了。

[naʊ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Now	,	facing	the	bull	,	he	was	conscious	of	many	things	at	the	same	time	.
现在	,	面向	这	公牛	,	他	曾是	有意识的	的	许多	事物	在	这	相同的	时间	.

现在，面对着公牛，他同时意识到了很多事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][hɔːrnz] , [ðə; ði][wʌn] ['splɪntəd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['smuːðli] [ʃɑːrp] ,

There	were	the	horns	,	the	one	splintered	,	the	other	smoothly	sharp	,
那里	是	这	角	,	这	一	破碎的	,	这	其他	顺利	锋利的	,

那里有两只角，一只碎裂了，另一只光滑锋利。

[ðə; ði] [niːd] [tuː; tə]['proʊfaɪl] [hɪm'self] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] [hɔːrn] , [læns] [hɪm'self] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [streɪt]

the	need	to	profile	himself	toward	the	left	horn	,	lance	himself	short	and	straight
这	需要	到	轮廓	他自己	朝向	这	左边	喇叭	,	槊	他自己	短的	和	直的

,

,

,

需要将自己侧向左侧，短而直地刺向目标，

['loʊər] [ðə; ði][mjuː'leɪtə; mjuː'letə][soʊ][ðə; ði] [bʊl] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [hɔːrnz] ,

lower	the	muleta	so	the	bull	would	follow	it	,	and	,	going	in	over	the	horns	,
降低	这	穆莱塔	所以	这	公牛	会	跟随	它	,	和	,	去	在	超过	这	角	,

降低拖把的高度，让公牛跟着它走，然后越过牛角，

[pʊt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [faɪv] - [pə'seɪtə] [piːs] [streɪt] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

put	the	sword	all	the	way	into	a	little	spot	about	as	big	as	a	five	-	peseta	piece	straight	in	back	of	the	neck	,
放	这	剑	全部	这	方式	进入	一个	小的	点	关于	作为	大的	作为	一个	五	-	比塞塔	片	直的	在	后退	的	这	脖子	,

将剑完全插入颈后一个大约五比塞塔硬币大小的小凹槽中，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] ['ʃəuldəz] .

between	the	sharp	pitch	of	the	bull's	shoulders	.
之间	这	锋利的	沥青	的	这	公牛的	肩膀	.

在公牛肩胛骨的陡峭角度之间。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][mʌst; məst] [ðen] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hɔːrnz] .

He	must	do	all	this	and	must	then	come	out	from	between	the	horns	.
他	必须	做	全部	这	和	必须	然后	来	出去	从	之间	这	角	.

他必须完成这一切，然后才能从两角之间脱身。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn]

He	**was**	**conscious**	**he**	**must**	**do**	**all**	**this**	**,**	**but**	**his**	**only**	**thought**	**was**	**in**
他	曾是	有意识的	他	必须	做	全部	这	,	但	他的	仅有的	想法	曾是	在

[wɜːrdz] :

words	**:**
字	:

他意识到自己必须做这一切，但他满脑子想的都是话:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有女人的男人(Men without women)
第3/10页

“ ['kɔːrtoʊ][waɪ][dəˈɹeɪ.ʧoʊ] . ”
“	**Corto**	**y**	**derecho**	**.**	**”**
“	短篇	是	德雷乔	.	”

“Corto y derecho.”

“ ['kɔːrtoʊ][waɪ][dəˈɹeɪ.ʧoʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [fəːlɪŋ] [ðə; ði][mjuːˈleɪtə; mjuːˈletə] .
“	**Corto**	**y**	**derecho**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**	**furling**	**the**	**muleta**	**.**
“	短篇	是	德雷乔	,	”	他	想法	,	卷卷	这	穆莱塔	.

“Corto y derecho，”他一边想，一边卷起穆莱塔。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [streɪt] .
Short	**and**	**straight**	**.**
短的	和	直的	.

短而直。

['kɔːrtoʊ][waɪ][dəˈɹeɪ.ʧoʊ] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [sɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˈleɪtə; mjuːˈletə] , ['proʊˌfaɪld][ɑːn]
Corto	**y**	**derecho**	**,**	**he**	**drew**	**the**	**sword**	**out**	**of**	**the**	**muleta**	**,**	**profiled**	**on**
短篇	是	德雷乔	,	他	画	这	剑	出去	的	这	穆莱塔	,	简介	在

[ðə; ði] ['splɪntəd] [left] [hɔːrn] ,
the	**splintered**	**left**	**horn**	**,**
这	破碎的	左边	喇叭	,

Corto y derecho，他从披风中拔出剑，剑柄左侧的角断裂处清晰可见。

[drɑːpt] [ðə; ði][mjuːˈleɪtə; mjuːˈletə] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
dropped	**the**	**muleta**	**across**	**his**	**body**	**,**
掉落	这	穆莱塔	穿过	他的	身体	,

他身上的护身符掉了下来。

[soʊ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][saɪn]
so	**his**	**right**	**hand**	**with**	**the**	**sword**	**on**	**the**	**level**	**with**	**his**	**eye**	**made**	**the**	**sign**
所以	他的	正确的	手	和	这	剑	在	这	等级	和	他的	眼睛	制成	这	符号

[ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ,
of	**the**	**cross**	**,**
的	这	叉	,

于是他右手握剑，剑尖抵着眼睛，做了个十字圣号。

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [toʊz] ,
and	**,**	**rising**	**on**	**his**	**toes**	**,**
和	,	上升	在	他的	脚趾	,

他踮起脚尖，

['saɪtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [haɪ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
sighted	**along**	**the**	**dipping**	**blade**	**of**	**the**	**sword**	**at**	**the**	**spot**	**high**	**up**	**between**	**the**
目击者	沿着	这	浸渍	刀刃	的	这	剑	在	这	点	高的	向上	之间	这

['bʊlz] ['ʃəuldəz] .
bull's	**shoulders**	**.**
公牛的	肩膀	.

目光沿着剑刃向下，落在公牛双肩之间的高处。

['kɔːrtoʊ][waɪ][dəˈɹeɪ.ʧoʊ][hiː; hi] [lænst] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [bʊl] .
Corto	**y**	**derecho**	**he**	**lanced**	**himself**	**on**	**the**	**bull**	**.**
短篇	是	德雷乔	他	刺破	他自己	在	这	公牛	.

他用长矛刺向公牛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
There	**was**	**a**	**shock**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**himself**	**go**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
那里	曾是	一个	震惊	,	和	他	毛毡	他自己	去	向上	在	这	空气	.

他感到一阵剧痛，然后感觉自己被抛到了空中。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər] ,

He	pushed	on	the	sword	as	he	went	up	and	over	,
他	推动	在	这	剑	作为	他	去	向上	和	超过	,

他一边用力挥剑，一边跃过障碍。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

and	it	flew	out	of	his	hand	.
和	它	飞翔	出去	的	他的	手	.

它从他手中飞了出去。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	hit	the	ground	and	the	bull	was	on	him	.
他	打	这	地面	和	这	公牛	曾是	在	他	.

他摔倒在地，公牛扑了上来。

['mænjuel] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊlz] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['slɪpərd] [fiːt]

Manuel	,	lying	on	the	ground	,	kicked	at	the	bull's	muzzle	with	his	slippered	feet
曼努埃尔	,	说谎	在	这	地面	,	踢	在	这	公牛的	枪口	和	他的	拖鞋	脚

.

:

.

曼努埃尔躺在地上，穿着拖鞋，用脚踢公牛的嘴。

['kɪkɪŋ] , ['kɪkɪŋ] , [ðə; ði] [bʊl] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , ['bʌmpɪŋ]

Kicking	,	kicking	,	the	bull	after	him	,	missing	him	in	his	excitement	,	bumping
踢	,	踢	,	这	公牛	后	他	,	丢失的	他	在	他的	激动	,	碰撞

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,

him	with	his	head	,
他	和	他的	头	,

他踢啊踢，追着公牛，却因为兴奋而没踢中，反而用头撞到了它。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði][hɔːrnz]['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

driving	the	horns	into	the	sand	.
驾驶	这	角	进入	这	沙	.

把喇叭插进沙子里。

['kɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Kicking	like	a	man	keeping	a	ball	in	the	air	,
踢	喜欢	一个	男人	保持	一个	球	在	这	空气	,

像男人控球一样踢球，

['mænjuel] [kept] [ðə; ði] [bʊl] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Manuel	kept	the	bull	from	getting	a	clean	thrust	at	him	.
曼努埃尔	保留	这	公牛	从	获得	一个	干净的	推力	在	他	.

曼努埃尔阻止了公牛向他猛烈冲撞。

['mænjuel] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪps] ['flɔpiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] ,

Manuel	felt	the	wind	on	his	back	from	the	capes	flopping	at	the	bull	,
曼努埃尔	毛毡	这	风	在	他的	后退	从	这	披风	扑腾	在	这	公牛	,

曼努埃尔感到公牛身上披风拍打着后背，吹起了风。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [gɔːn] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] .

and	then	the	bull	was	gone	,	gone	over	him	in	a	rush	.
和	然后	这	公牛	曾是	已消失	,	已消失	超过	他	在	一个	匆忙	.

然后公牛就消失了，一股冲劲从他身上碾了过去。

[dɑːrk] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['beli] [went] ['oʊvər] .

Dark	,	as	his	belly	went	over	.
黑暗的	,	作为	他的	腹部	去	超过	.

他的肚子翻了过来，周围一片漆黑。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [stept] [ɑːn] .

Not	even	stepped	on	.
不是	甚至	步	在	.

甚至都没被踩到。

['mænjuel] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [mjuː'leɪtə; mjuː'letə] .

Manuel	stood	up	and	picked	up	the	muleta	.
曼努埃尔	站立	向上	和	挑选	向上	这	穆莱塔	.

曼努埃尔站起身，捡起了那条护身符。

[fwɛn,teɪz] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sɔːrd] .

Fuentes	handed	him	the	sword	.
富恩特斯	递交	他	这	剑	.

富恩特斯把剑递给了他。

[,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bent] [wer] [,aɪ 'tiː] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [bleɪd] .

It	was	bent	where	it	had	struck	the	shoulder	-	blade	.
它	曾是	弯曲	在哪里	它	有	击	这	肩膀	-	刀刃	.

它撞到肩胛骨的地方弯曲了。

['mænjuel] ['streɪtnd] [,aɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊl] ,

Manuel	straightened	it	on	his	knee	and	ran	toward	the	bull	,
曼努埃尔	拉直	它	在	他的	膝盖	和	跑	朝向	这	公牛	,

曼努埃尔把牛腿伸直放在膝盖上，朝公牛跑去。

['stændɪŋ] [naʊ] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['hɔːrsɪz] .

standing	now	beside	one	of	the	dead	horses	.
常设	现在	旁	一	的	这	死的	马匹	.

现在我正站在其中一匹死马旁边。

[æz; əz] [hiː; hi] [ræn] , [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [flɔpt] [wer] [,aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪpt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmpɪt] .

As	he	ran	,	his	jacket	flopped	where	it	had	been	ripped	under	his	armpit	.
作为	他	跑	,	他的	夹克	失败	在哪里	它	有	到过	撕裂	在下面	他的	腋窝	.

他奔跑时，外套腋下被撕破的地方耷拉着。

“ [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] , ” ['mænjuel] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] .

“	Get	him	out	of	there	,	”	Manuel	shouted	to	the	gypsy	.
”	得到	他	出去	的	那里	,	”	曼努埃尔	喊叫	到	这	吉普赛人	.

“把他弄出去！”曼努埃尔朝吉普赛人喊道。

[ðə; ði] [bʊl] [hæd; həd] [smeld] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	bull	had	smelled	the	blood	of	the	dead	horse	and	ripped	into	the
这	公牛	有	闻起来	这	血	的	这	死的	马	和	撕裂	进入	这

['kænvəs] - ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] .

canvas	-	cover	with	his	horns	.
帆布	-	覆盖	和	他的	角	.

公牛闻到了死马的血腥味，用角撕开了帆布罩。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [fwəntes] [keɪp] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kænvəs] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['splɪntəd] [hɔːrn] ,

He	charged	Fuentes's	cape	,	with	the	canvas	hanging	from	his	splintered	horn	,
他	带电	富恩特斯的	岬	,	和	这	帆布	绞刑	从	他的	破碎的	喇叭	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [læft] .

and	the	crowd	laughed	.
和	这	人群	笑了	.

他冲向富恩特斯的披风，帆布从他断裂的号角上垂下来，人群哄堂大笑。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] , [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] .

Out	in	the	ring	,	he	tossed	his	head	to	rid	himself	of	the	canvas	.
出去	在	这	戒指	,	他	抛掷	他的	头	到	摆脱	他自己	的	这	帆布	.

在拳台上，他甩了甩头，试图摆脱拳台的束缚。

[hɝ'nændɛz] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] ,

Hernandez	,	running	up	from	behind	him	,
埃尔南德斯	,	跑步	向上	从	在后面	他	,

埃尔南德斯从他身后追了上来

[græbd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænvəs] [ænd; ənd] ['ni:tli] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] [ðə; ði] [hɔ:rn] .

grabbed	the	end	of	the	canvas	and	neatly	lifted	it	off	the	horn	.
抓住	这	结尾	的	这	帆布	和	整齐地	抬起	它	离开	这	喇叭	.

抓住画布的一端，利落地把它从号角上取了下来。

[ðə; ði] [bʊl] ['fa:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [stɪl] .

The	bull	followed	it	in	a	half	-	charge	and	stopped	still	.
这	公牛	随后	它	在	一个	一半	-	收费	和	停止	仍然	.

公牛半追着它，然后停了下来。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ə'gen] .

He	was	on	the	defensive	again	.
他	曾是	在	这	防守	再次	.

他又一次陷入了守势。

['mænjuel] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [mju:'leɪtə; mju:'letə] .

Manuel	was	walking	toward	him	with	the	sword	and	muleta	.
曼努埃尔	曾是	步行	朝向	他	和	这	剑	和	穆莱塔	.

曼努埃尔手持剑和披肩，朝他走来。

['mænjuel] [swʌŋ] [ðə; ði] [mju:'leɪtə; mju:'letə] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Manuel	swung	the	muleta	before	him	.
曼努埃尔	摇摆	这	穆莱塔	前	他	.

曼努埃尔挥舞着手中的护身符。

[ðə; ði] [bʊl] [wʊd] [nɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] .

The	bull	would	not	charge	.
这	公牛	会	不是	收费	.

公牛没有发起冲锋。

['mænjuel] ['proʊˌfaɪld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bʊl] , ['saɪtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:rd] .

Manuel	profiled	toward	the	bull	,	sighting	along	the	dipping	blade	of	the	sword	.
曼努埃尔	简介	朝向	这	公牛	,	目击	沿着	这	浸渍	刀刃	的	这	剑	.

曼努埃尔侧身看向公牛，目光沿着剑刃向下倾斜的方向移动。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] , ['si:mɪŋli] [ded] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [tʃɑ:rdʒ] .

The	bull	was	motionless	,	seemingly	dead	on	his	feet	,	incapable	of	another	charge
这	公牛	曾是	静止不动	,	似乎	死的	在	他的	脚	,	无法	的	其他	收费

.

.

那头公牛一动不动，仿佛已经倒地不起，再也无法发起冲锋。

['mænjuel] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [toʊz] , ['saɪtɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [sti:l] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] .

Manuel	rose	to	his	toes	,	sighting	along	the	steel	,	and	charged	.
曼努埃尔	玫瑰	到	他的	脚趾	,	目击	沿着	这	钢	,	和	带电	.

曼努埃尔踮起脚尖，瞄准钢靶，冲了上去。

[ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] ,

Again	there	was	the	shock	and	he	felt	himself	being	borne	back	in	a	rush	,
再次	那里	曾是	这	震惊	和	他	毛毡	他自己	存在	出生	后退	在	一个	匆忙	,

震惊再次袭来，他感觉自己被一股强大的力量推了回去。

[tu:; tə] [straɪk] [hɑ:rd] [ɑ:n] [ðə; ði] [sænd] .

to	strike	hard	on	the	sand	.
到	罢工	难的	在	这	沙	.

用力击打沙子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	chance	of	kicking	this	time	.
那里	曾是	不	机会	的	踢	这	时间	.

这次根本没有踢球的机会。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	bull	was	on	top	of	him	.
这	公牛	曾是	在	顶部	的	他	.

公牛压在他身上。

['mænjuel] [leɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ded] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [bʌmpt]

Manuel	lay	as	though	dead	,	his	head	on	his	arms	,	and	the	bull	bumped
曼努埃尔	躺	作为	尽管	死的	,	他的	头	在	他的	武器	,	和	这	公牛	撞

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

曼努埃尔像死了一样躺着，头枕在胳膊上，公牛撞了他一下。

[bʌmpt] [hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

Bumped	his	back	,	bumped	his	face	in	the	sand	.
撞	他的	后退	,	撞	他的	脸	在	这	沙	.

他的背撞到了沙子，脸也撞到了沙子上。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][hɔːrn][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][sænd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['foʊldɪd][ɑːrmz] .

He	felt	the	horn	go	into	the	sand	between	his	folded	arms	.
他	毛毡	这	喇叭	去	进入	这	沙	之间	他的	折叠	武器	.

他感到号角插进了他交叠双臂之间的沙子里。

[ðə; ði] [bʊl] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] .

The	bull	hit	him	in	the	small	of	the	back	.
这	公牛	打	他	在	这	小的	的	这	后退	.

公牛撞到了他的后腰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] .

His	face	drove	into	the	sand	.
他的	脸	驾驶	进入	这	沙	.

他的脸埋进了沙子里。

[ðə; ði][hɔːrn] [droʊv] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

The	horn	drove	through	one	of	his	sleeves	and	the	bull	ripped	it	off	.
这	喇叭	驾驶	通过	一	的	他的	袖子	和	这	公牛	撕裂	它	离开	.

牛角刺穿了他的一只袖子，公牛把袖子撕了下来。

['mænjuel][wʌz; wəz] [tɔːst] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [keɪps] .

Manuel	was	tossed	clear	and	the	bull	followed	the	capes	.
曼努埃尔	曾是	抛掷	清除	和	这	公牛	随后	这	披风	.

曼努埃尔被甩了出去，公牛则追着斗篷走去。

['mænjuel][gɑːt][ʌp] , [faʊnd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][mjuː'leɪtə; mjuː'letə] , [traɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Manuel	got	up	,	found	the	sword	and	muleta	,	tried	the	point	of	the
曼努埃尔	得到	向上	,	成立	这	剑	和	穆莱塔	,	尝试	这	观点	的	这

[sɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

sword	with	his	thumb	,
剑	和	他的	拇指	,

曼努埃尔起身，找到剑和护身符，用拇指试了试剑尖。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑː'reirɑː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrd] .

and	then	ran	toward	the	barrera	for	a	new	sword	.
和	然后	跑	朝向	这	巴雷拉	为了	一个	新的	剑	.

然后跑向巴雷拉去拿一把新剑。

- [mæn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sɔːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑː'reirɑː] .

Retana's	**man**	**handed**	**him**	**the**	**sword**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**barrera**	**.**
-	男人	递交	他	这	剑	超过	这	边缘	的	这	巴雷拉	.

雷塔纳的手下把剑从栅栏边递给了他。

“ [waɪp] [ɔːf] [jʊr; jər] [feɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Wipe**	**off**	**your**	**face**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	擦拭	离开	你的	脸	,	”	他	说	.

“擦擦脸，”他说。

['mænjuel] , ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊl] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .

Manuel	**,**	**running**	**again**	**toward**	**the**	**bull**	**,**	**wiped**	**his**	**bloody**	**face**	**with**	**his**	**handkerchief**	**.**
曼努埃尔	,	跑步	再次	朝向	这	公牛	,	擦拭	他的	血腥	脸	和	他的	手帕	.

曼努埃尔再次朝公牛跑去，用手帕擦了擦血淋淋的脸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] - .

He	**had**	**not**	**seen**	**Zurito**	**.**
他	有	不是	已见	-	.

他没见过祖里托。

[wer] [wʌz; wəz] - ?

Where	**was**	**Zurito**	**?**
在哪里	曾是	-	?

祖里托在哪儿?

[ðə; ði] [kwɑː'drɪljə] [hæd; həd] [stept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [keɪps] .

The	**cuadrilla**	**had**	**stepped**	**away**	**from**	**the**	**bull**	**and**	**waited**	**with**	**their**	**capes**	**.**
这	小队	有	步	离开	从	这	公牛	和	等待	和	他们的	披风	.

:

小队成员们离开公牛，披着斗篷等待着。

[ðə; ði] [bʊl] [stʊd] , ['hevi] [ænd; ənd] [dʌl] [ə'gen] ['æftər] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .

The	**bull**	**stood**	**,**	**heavy**	**and**	**dull**	**again**	**after**	**the**	**action**	**.**
这	公牛	站立	,	重的	和	乏味的	再次	后	这	行动	.

公牛在战斗结束后，又站了起来，沉重而迟钝。

['mænjuel] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mjuː'leɪtə; mjuː'letə] .

Manuel	**walked**	**toward**	**him**	**with**	**the**	**muleta**	**.**
曼努埃尔	步行	朝向	他	和	这	穆莱塔	.

曼努埃尔拿着护身符朝他走去。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**stopped**	**and**	**shook**	**it**	**.**
他	停止	和	摇晃	它	.

他停下来摇了摇它。

[ðə; ði] [bʊl] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] .

The	**bull**	**did**	**not**	**respond**	**.**
这	公牛	做过	不是	回应	.

公牛没有反应。

[hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [left] [ænd; ənd] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bʊlz] ['mʌzl] .

He	**passed**	**it**	**right**	**and**	**left**	**,**	**left**	**and**	**right**	**before**	**the**	**bull's**	**muzzle**	**.**
他	通过了	它	正确的	和	左边	,	左边	和	正确的	前	这	公牛的	枪口	.

在公牛的嘴前，他左右摇摆，来回扫射。

[ðə; ði] ['bʊlz] [aɪz] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]

The	bull's	eyes	watched	it	and	turned	with	the	swing	,	but	he	would	not
这	公牛的	眼睛	观看	它	和	转向	和	这	摇摆	,	但	他	会	不是

[tʃɑ:rdʒ] .

charge	.
收费	.

靶心的眼睛注视着它，并随着摆锤转动，但它却不会冲锋。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['mænjuel] .

He	was	waiting	for	Manuel	.
他	曾是	等待	为了	曼努埃尔	.

他在等曼努埃尔。

['mænjuel][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] .

Manuel	was	worried	.
曼努埃尔	曾是	担心	.

曼努埃尔很担心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][goʊ][ɪn] .

There	was	nothing	to	do	but	go	in	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	去	在	.

除了进去别无他法。

['kɔ:rtoʊ][waɪ][də'ɹeɪ.ʧoʊ] .

Corto	y	derecho	.
短篇	是	德雷乔	.

Corto y derecho.

[hi:; hi]['proʊˌfaɪld] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊl] , [krɔ:st] [ðə; ði][mju:'leɪtə; mju:'letə][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di]

He	profiled	close	to	the	bull	,	crossed	the	muleta	in	front	of	his	body
他	简介	关闭	到	这	公牛	,	交叉	这	穆莱塔	在	正面	的	他的	身体

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] .

and	charged	.
和	带电	.

他侧身靠近公牛，越过身前的障碍物，向公牛发起冲锋。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:rd] , [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [left] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði]

As	he	pushed	in	the	sword	,	he	jerked	his	body	to	the	left	to	clear	the
作为	他	推动	在	这	剑	,	他	猛地一抖	他的	身体	到	这	左边	到	清除	这

[hɔ:rn] .

horn	.
喇叭	.

他一边将剑刺入，一边猛地向左扭动身体，避开号角。

[ðə; ði] [bʊl] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʃɑ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['twɪŋklɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑ:rk] -

The	bull	passed	him	and	the	sword	shot	up	in	the	air	,	twinkling	under	the	arc	-
这	公牛	通过了	他	和	这	剑	射击	向上	在	这	空气	,	闪烁	在下面	这	弧	-

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

公牛从他身边经过，剑尖高高扬起，在弧光灯下闪闪发光。

[tu:; tə] [fɔ:l] [red] - [hɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .

to	fall	red	-	hilted	on	the	sand	.
到	落下	红色的	-	带柄	在	这	沙	.

剑柄赤红地倒在沙滩上。

['mænjuel][ræn]['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

Manuel	ran	over	and	picked	it	up	.
曼努埃尔	跑	超过	和	挑选	它	向上	.

曼努埃尔跑过去把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd][hiː; hi] ['streɪtnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niː] .

It	was	bent	and	he	straightened	it	over	his	knee	.
它	曾是	弯曲	和	他	拉直	它	超过	他的	膝盖	.

它弯了，他把它放在膝盖上掰直了。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊl] , [fɪkst] [ə'gen] [naʊ] , [hiː; hi] [pæst] [hɜ'nændɛz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪp] .

As	he	came	running	toward	the	bull	,	fixed	again	now	,	he	passed	Hernandez	standing	with	his	cape	.
作为	他	来了	跑步	朝向	这	公牛	,	固定的	再次	现在	,	他	通过了	埃尔南德斯	常设	和	他的	岬	.

当他再次朝着公牛跑去时，他经过了拿着披风站在那里的埃尔南德斯。

“ ['hiːz] [ɔːl] [boʊn] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

“	He's	all	bone	,	”	the	boy	said	encouragingly	.
“	他是	全部	骨	,	”	这	男生	说	令人鼓舞的是	.

“他瘦得只剩骨头了，”男孩鼓励地说。

['mænjuel]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Manuel	nodded	,	wiping	his	face	.
曼努埃尔	点头	,	擦拭	他的	脸	.

曼努埃尔点点头，擦了擦脸。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['blʌdi] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	put	the	bloody	handkerchief	in	his	pocket	.
他	放	这	血腥	手帕	在	他的	口袋	.

他把沾满血迹的手帕放进口袋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊl] .

There	was	the	bull	.
那里	曾是	这	公牛	.

那里有一头公牛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː'reirɑː] [naʊ] .

He	was	close	to	the	barrera	now	.
他	曾是	关闭	到	这	巴雷拉	现在	.

他现在离酒吧很近了。

[dæm] [hɪm; ɪm] .

Damn	him	.
该死	他	.

该死的他。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [boʊn] .

Maybe	he	was	all	bone	.
或许	他	曾是	全部	骨	.

也许他只剩下一副骨头了。

['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] .

Maybe	there	was	not	any	place	for	the	sword	to	go	in	.
或许	那里	曾是	不是	任何	地方	为了	这	剑	到	去	在	.

也许根本没有地方可以插剑。

[ðə; ði] [hel] [ðer; ðər] ['wɔznt] !

The	hell	there	wasn't	!
这	地狱	那里	不是	!

见鬼，哪有没有！

['hiːd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

He'd	show	them	.
他会	展示	他们	.

他会让他们见识一下。

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mjuːˈleɪtə; mjuːˈletə][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

He	tried	a	pass	with	the	muleta	and	the	bull	did	not	move	.
他	尝试	一个	经过	和	这	穆莱塔	和	这	公牛	做过	不是	移动	.

他试图用牧羊犬驱赶公牛，但公牛一动不动。

['mænjuel] [tʃɑːpt] [ðə; ði][mjuːˈleɪtə; mjuːˈletə] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] .

Manuel	chopped	the	muleta	back	and	forth	in	front	of	the	bull	.
曼努埃尔	切碎	这	穆莱塔	后退	和	前进	在	正面	的	这	公牛	.

曼努埃尔在公牛面前来回挥舞着木棍。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

Nothing	doing	.
没有什么	正在做	.

什么也没做。

[hiː; hi] [fɜːrld] [ðə; ði][mjuːˈleɪtə; mjuːˈletə] , [druː] [ðə; ði] [sɔːrd] [aʊt] , ['proʊˌfaɪld][ænd; ənd] [droʊv] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [bʊl] .

He	furled	the	muleta	,	drew	the	sword	out	,	profiled	and	drove	in	on	the	bull	.
他	卷曲	这	穆莱塔	,	画	这	剑	出去	,	简介	和	驾驶	在	在	这	公牛	.

他卷起斗篷，拔出剑，侧身冲向公牛。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sɔːrd] ['bʌk(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	felt	the	sword	buckle	as	he	shoved	it	in	,	leaning	his	weight	on	it	,
他	毛毡	这	剑	扣上	作为	他	推搡	它	在	,	倾斜	他的	重量	在	它	,

他把剑插进去的时候，感到剑身弯曲了一下，他把全身的重量都压在了剑上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [end] - ['oʊvər] - ['endɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

and	then	it	shot	high	in	the	air	,	end	-	over	-	ending	into	the	crowd	.
和	然后	它	射击	高的	在	这	空气	,	结尾	-	超过	-	结束	进入	这	人群	.

然后它高高飞起，翻滚着落入人群中。

['mænjuel][hæd; həd] [dʒɜːrk] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrd] [dʒʌmpt] .

Manuel	had	jerked	clear	as	the	sword	jumped	.
曼努埃尔	有	猛地一抖	清除	作为	这	剑	跳了起来	.

剑跳起来的瞬间，曼努埃尔猛地躲开了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kuʃənz] [θroʊn] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

The	first	cushions	thrown	down	out	of	the	dark	missed	him	.
这	第一的	靠垫	抛掷	向下	出去	的	这	黑暗的	错过	他	.

黑暗中扔下的第一批靠垫没碰到他。

[ðen] [wʌn] [hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kraʊd] .

Then	one	hit	him	in	the	face	,	his	bloody	face	looking	toward	the	crowd	.
然后	一	打	他	在	这	脸	,	他的	血腥	脸	寻找	朝向	这	人群	.

然后一拳打在他的脸上，他血淋淋的脸看向人群。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fæst] .

They	were	coming	down	fast	.
他们	是	未来	向下	快速地	.

它们下降得很快。

['spɑːtɪŋ] [ðə; ði][sænd] .

Spotting	the	sand	.
发现	这	沙	.

发现沙子。

['sʌmbɑːdi] [θruː] [æn; ən] ['empti] [ʃæm'peɪn] - ['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm] [kloʊz] [reɪndʒ] .

Somebody	threw	an	empty	champagne	-	bottle	from	close	range	.
某人	扔	一个	空的	香槟酒	-	瓶子	从	关闭	范围	.

有人近距离扔了一个空香槟酒瓶。

[ˌaɪ ˈtiː][hɪt]['mænjuel][ɑːn][ðə; ði] [fʊt] .

It	hit	Manuel	on	the	foot	.
它	打	曼努埃尔	在	这	脚	.

它击中了曼努埃尔的脚。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] , [wer] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] .

He	stood	there	watching	the	dark	,	where	the	things	were	coming	from	.
他	站立	那里	观看	这	黑暗的	,	在哪里	这	事物	是	未来	从	.

他站在那里，望着黑暗，望着那些东西是从哪里来的。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [wɪʃ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [strʌk] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Then	something	whished	through	the	air	and	struck	by	him	.
然后	某物	希兹	通过	这	空气	和	击	经过	他	.

然后有什么东西嗖地一声掠过空中，击中了他。

['mænjuel] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

Manuel	leaned	over	and	picked	it	up	.
曼努埃尔	倾斜	超过	和	挑选	它	向上	.

曼努埃尔俯身把它捡了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

It	was	his	sword	.
它	曾是	他的	剑	.

那是他的剑。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

He	straightened	it	over	his	knee	and	gestured	with	it	to	the	crowd	.
他	拉直	它	超过	他的	膝盖	和	做手势	和	它	到	这	人群	.

他把帽子掂在膝盖上，向人群做了个手势。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Thank	you	,	”	he	said	.
“	感谢	你	,	”	他	说	.

“谢谢，”他说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
“	感谢	你	.

“谢谢。

” [oʊ] , [ðə; ði]['dɜːrti]['bæstərdz] !

”	Oh	,	the	dirty	bastards	!
”	哦	,	这	肮脏的	混蛋	!

“哦，这些肮脏的混蛋！”

['dɜːrti]['bæstərdz] !

Dirty	bastards	!
肮脏的	混蛋	!

卑鄙的混蛋！

[oʊ] , [ðə; ði] ['laʊzi] , ['dɜːrti]['bæstərdz] !

Oh	,	the	lousy	,	dirty	bastards	!
哦	,	这	糟糕	,	肮脏的	混蛋	!

哦，这些卑鄙肮脏的混蛋！

[hiː; hi] [kɪkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][ræn] .

He	kicked	into	a	cushion	as	he	ran	.
他	踢	进入	一个	软垫	作为	他	跑	.

他跑步时一脚踢到了垫子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊl] .

There	was	the	bull	.
那里	曾是	这	公牛	.

那里有一头公牛。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] .

The	same	as	ever	.
这	相同的	作为	曾经	.

和以前一样。

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] ['dɜːrti] , ['laʊzi] ['bæstərd] !

All	right	,	you	dirty	,	lousy	bastard	!
全部	正确的	,	你	肮脏的	,	糟糕	混蛋	!

好啊，你这个肮脏、卑鄙的混蛋！

['mænjuel] [pæst] [ðə; ði] [mjuː'leɪtə; mjuː'letə] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlz] [blæk] ['mʌzl] .

Manuel	passed	the	muleta	in	front	of	the	bull's	black	muzzle	.
曼努埃尔	通过了	这	穆莱塔	在	正面	的	这	公牛的	黑色的	枪口	.

曼努埃尔把彩带从公牛黑色的嘴前递了过去。

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

Nothing	doing	.
没有什么	正在做	.

什么也没做。

[juː; jʊ] [wəʊnt] !

You	won't	!
你	惯于	!

你不会的！

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[hiː; hi] [stept] [kloʊz] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [piːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mjuː'leɪtə; mjuː'letə] ['ɪntuː] [ðə; ði]

He	stepped	close	and	jammed	the	sharp	peak	of	the	muleta	into	the
他	步	关闭	和	卡住	这	锋利的	顶峰	的	这	穆莱塔	进入	这

['bʊlz] [dæmp] ['mʌzl] .

bull's	damp	muzzle	.
公牛的	潮湿	枪口	.

他走近公牛，将瓮尖刺入公牛湿润的嘴里。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [trɪpt] [ɑːn] [ə; eɪ]

The	bull	was	on	him	as	he	jumped	back	and	as	he	tripped	on	a
这	公牛	曾是	在	他	作为	他	跳了起来	后退	和	作为	他	绊倒了	在	一个

['kʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hɔːrn] [goʊ] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] ,

cushion	he	felt	the	horn	go	into	him	,
软垫	他	毛毡	这	喇叭	去	进入	他	,

他向后跳开时，公牛已经扑到他身上了，当他绊倒在垫子上时，他感到牛角刺进了他的身体。

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

into	his	side	.
进入	他的	边	.

进入他的侧面。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [hɔːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [ænd; ənd] [roʊd] ['bækwərd] , ['hoʊldɪŋ] [taɪt] ['ɑːntə]

He	grabbed	the	horn	with	his	two	hands	and	rode	backward	,	holding	tight	onto
他	抓住	这	喇叭	和	他的	二	双手	和	骑	落后	,	保持	紧的	到

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

他双手抓住喇叭，倒退着骑上去，紧紧抓住车把。

[ðə; ði] [bʊl] [tɔːst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [klɪr] .

The	bull	tossed	him	and	he	was	clear	.
这	公牛	抛掷	他	和	他	曾是	清除	.

公牛把他甩了下来，他很快就脱身了。

[hiː; hi] [leɪ] [stɪl] .

He	lay	still	.
他	躺	仍然	.

他一动不动地躺着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

It	was	all	right	.
它	曾是	全部	正确的	.

一切都还好。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	bull	was	gone	.
这	公牛	曾是	已消失	.

公牛不见了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['broʊkən][ænd; ənd] [gɔːn] .

He	got	up	coughing	and	feeling	broken	and	gone	.
他	得到	向上	咳嗽	和	感觉	破碎的	和	已消失	.

他起身时还在咳嗽，感觉自己精疲力竭，心力交瘁。

[ðə; ði]['dɜːrti]['bæstərdz] !

The	dirty	bastards	!
这	肮脏的	混蛋	!

这群卑鄙的混蛋!

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔːrd] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Give	me	the	sword	,	”	he	shouted	.
”	给	我	这	剑	,	”	他	喊叫	.

“把剑给我！”他喊道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [stʌf] .

“	Give	me	the	stuff	.
”	给	我	这	东西	.

“把东西给我。”

” [fˈwɛnˌteɪz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mjuːˈleɪtə; mjuːˈletə][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] .

”	Fuentes	came	up	with	the	muleta	and	the	sword	.
”	富恩特斯	来了	向上	和	这	穆莱塔	和	这	剑	.

“富恩特斯设计了披风和剑。”

[hɝˈnændɛz] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

Hernandez	put	his	arm	around	him	.
埃尔南德斯	放	他的	手臂	大约	他	.

埃尔南德斯搂住了他的肩膀。

“ [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] , [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Go	on	to	the	infirmary	,	man	,	”	he	said	.
”	去	在	到	这	医务室	,	男人	,	”	他	说	.

“去医务室吧，伙计，”他说。

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [dæm] [fuːl] . ”

“	Don't	be	a	damn	fool	.	”
”	不	是	一个	该死	傻子	.	”

“别犯傻了。”

“ [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ” ['mænjuel] [sed] .

“	Get	away	from	me	,	”	Manuel	said	.
”	得到	离开	从	我	,	”	曼努埃尔	说	.

“离我远点，”曼努埃尔说。

“ [get] [tuː; tə] [hel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

“	Get	to	hell	away	from	me	.
”	得到	到	地狱	离开	从	我	.

“滚开，离我远点。”

〞 [hiː; hi] ['twɪstɪd] [friː] .

〞	He	twisted	free	.
〞	他	扭曲	自由的	.

他挣脱了束缚。

[hɝ'nændɛz] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Hernandez	shrugged	his	shoulders	.
埃尔南德斯	耸了耸肩	他的	肩膀	.

埃尔南德斯耸了耸肩。

['mænjuel][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʊl] .

Manuel	ran	toward	the	bull	.
曼努埃尔	跑	朝向	这	公牛	.

曼努埃尔朝公牛跑去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊl] ['stændɪŋ] , ['hevi] , ['fɜːrmli] [plaːntid] .

There	was	the	bull	standing	,	heavy	,	firmly	planted	.
那里	曾是	这	公牛	常设	,	重的	,	牢牢	已种植	.

那头公牛站在那里，身形庞大，稳稳地立在那里。

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ]['bæstərd] !

All	right	,	you	bastard	!
全部	正确的	,	你	混蛋	!

好啊，你这个混蛋!

['mænjuel] [druː] [ðə; ði] [sɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'leɪtə; mjuː'letə] , ['saɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

Manuel	drew	the	sword	out	of	the	muleta	,	sighted	with	the	same
曼努埃尔	画	这	剑	出去	的	这	穆莱塔	,	目击者	和	这	相同的

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

曼努埃尔从斗篷中拔出剑，同时瞄准。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɑːntə][ðə; ði] [bʊl] .

and	flung	himself	onto	the	bull	.
和	扔	他自己	到	这	公牛	.

然后纵身跃到公牛身上。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sɔːrd] [goʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

He	felt	the	sword	go	in	all	the	way	.
他	毛毡	这	剑	去	在	全部	这	方式	.

他感觉剑完全刺了进去。

[raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] .

Right	up	to	the	guard	.
正确的	向上	到	这	警卫	.

一直到警卫那里。

[fɔːr] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊl] .

Four	fingers	and	his	thumb	into	the	bull	.
四	手指	和	他的	拇指	进入	这	公牛	.

他将四根手指和拇指插入牛体内。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz][hɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['nʌklz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] .

The	blood	was	hot	on	his	knuckles	,	and	he	was	on	top	of	the	bull	.
这	血	曾是	热的	在	他的	指关节	,	和	他	曾是	在	顶部	的	这	公牛	.

鲜血顺着他的指关节流淌，他正骑在公牛背上。

[ðə; ði] [bʊl] [lɜːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] ;

The	bull	lurched	with	him	as	he	lay	on	,	and	seemed	to	sink	;
这	公牛	踉跄了一下	和	他	作为	他	躺	在	,	和	似乎	到	下沉	;

他躺在地上，公牛也跟着他一起踉跄，似乎要沉下去了;

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [klɪr] .

then	he	was	standing	clear	.
然后	他	曾是	常设	清除	.

然后他就站在那里，一览无余。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['sloʊli] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,

He	looked	at	the	bull	going	down	slowly	over	on	his	side	,
他	看起来	在	这	公牛	去	向下	缓慢地	超过	在	他的	边	,

他看着那头公牛慢慢地侧翻下来。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] .

then	suddenly	four	feet	in	the	air	.
然后	突然	四	脚	在	这	空气	.

然后突然腾空四英尺。

[ðen] [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] , [hɪz; ɪz][hænd][wɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊl] [blʌd] .

Then	he	gestured	at	the	crowd	,	his	hand	warm	from	the	bull	blood	.
然后	他	做手势	在	这	人群	,	他的	手	温暖的	从	这	公牛	血	.

然后他向人群做了个手势，他的手被牛血温暖着。

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ]['bæstərdz] !

All	right	,	you	bastards	!
全部	正确的	,	你	混蛋	!

好啊，你们这些混蛋!

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɔːf] .

He	wanted	to	say	something	,	but	he	started	to	cough	.
他	通缉	到	说	某物	,	但	他	开始	到	咳嗽	.

他想说些什么，但却开始咳嗽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] .

It	was	hot	and	choking	.
它	曾是	热的	和	窒息	.

天气又热又闷。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][mjuː'leɪtə; mjuː'letə] .

He	looked	down	for	the	muleta	.
他	看起来	向下	为了	这	穆莱塔	.

他低头寻找护身符。

[hiː; hi][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [sə'luːt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

He	must	go	over	and	salute	the	president	.
他	必须	去	超过	和	礼炮	这	总统	.

他必须走过去向总统敬礼。

['prezɪdənt] [hel] !

President	hell	!
总统	地狱	!

地狱总统!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

He	was	sitting	down	looking	at	something	.
他	曾是	坐着	向下	寻找	在	某物	.

他坐着看着什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊl] .

It	was	the	bull	.
它	曾是	这	公牛	.

是那头公牛。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [ʌp] .

His	four	feet	up	.
他的	四	脚	向上	.

他四脚着地。

[θɪk] [tʌŋ] [aʊt] .
Thick tongue out .
厚的 舌头 出去 .

伸出厚厚的舌头。

[θɪŋz] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [legz] .
Things crawling around on his belly and under his legs .
事物 爬行 大约 在 他的 腹部 和 在下面 他的 腿 .

有东西爬到他的肚子上和腿底下。

['krɔːlɪŋ] [wer] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [θɪn] .
Crawling where the hair was thin .
爬行 在哪里 这 头发 曾是 薄的 .

在毛发稀疏的地方爬行。

[ded] [bʊl] .
Dead bull .
死的 公牛 .

死牛。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] !
To hell with the bull !
到 地狱 和 这 公牛 !

去他妈的公牛！

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] !
To hell with them all !
到 地狱 和 他们 全部 !

去他妈的！

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [kɔːf] .
He started to get to his feet and commenced to cough .
他 开始 到 得到 到 他的 脚 和 开始 到 咳嗽 .

他开始站起身来，然后开始咳嗽。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , ['kɔːfɪŋ] .
He sat down again , coughing .
他 卫星 向下 再次 , 咳嗽 .

他再次坐下，咳嗽起来。

['sʌmbɑːdi] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Somebody came and pushed him up .
某人 来了 和 推动 他 向上 .

有人过来把他推了起来。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] , ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs]
They carried him across the ring to the infirmary , running with him across
他们 携带 他 穿过 这 戒指 到 这 医务室 , 跑步 和 他 穿过
[ðə; ði][sænd] ,
the sand ,
这 沙 ,

他们抬着他穿过赛场，跑过沙地，把他送到医务室。

['stændɪŋ] [blɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz][ðə; ði] [mjuːlz] [keɪm] [ɪn] , [ðen] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][dɑːrk]
standing blocked at the gate as the mules came in , then around under the dark
常设 已屏蔽 在 这 门 作为 这 骡子 来了 在 , 然后 大约 在下面 这 黑暗的
['pæsɪdʒweɪ] ,
passageway ,
通道 ,

骡子进来时，他挡在门口，然后绕到黑暗的通道下面。

[men] ['grʌntɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

men	grunting	as	they	took	him	up	the	stairway	,	and	then	laid	him	down	.
男人	哼哼	作为	他们	采取	他	向上	这	楼梯	,	和	然后	铺设	他	向下	.

男人们哼哼唧唧地把他抬上楼梯，然后把他放了下来。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] [tuː] [men] [ɪn] [waɪt] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

The	doctor	and	two	men	in	white	were	waiting	for	him	.
这	医生	和	二	男人	在	白色的	是	等待	为了	他	.

医生和两个身穿白衣的男人正在等他。

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

They	laid	him	out	on	the	table	.
他们	铺设	他	出去	在	这	桌子	.

他们把他放在桌子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

They	were	cutting	away	his	shirt	.
他们	是	切割	离开	他的	衬衫	.

他们正在剪掉他的衬衫。

['mænjuel] [felt] ['taɪərd] .

Manuel	felt	tired	.
曼努埃尔	毛毡	疲劳的	.

曼努埃尔感到疲倦。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [tʃest] [felt] ['skɔːldɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .

His	whole	chest	felt	scalding	inside	.
他的	所有的	胸部	毛毡	烫	里面	.

他感觉整个胸口像被火烧一样。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɔːf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [held] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	started	to	cough	and	they	held	something	to	his	mouth	.
他	开始	到	咳嗽	和	他们	握住	某物	到	他的	嘴	.

他开始咳嗽，他们用什么东西捂住了他的嘴。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] .

Everybody	was	very	busy	.
大家	曾是	非常	忙碌的	.

每个人都很忙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

There	was	an	electric	light	in	his	eyes	.
那里	曾是	一个	电的	光	在	他的	眼睛	.

他眼中闪着光。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	shut	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ['veri] ['hevɪli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .

He	heard	some	one	coming	very	heavily	up	the	stairs	.
他	听到	一些	一	未来	非常	重度	向上	这	楼梯	.

他听到有人沉重地走上楼梯。

[ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	did	not	hear	it	.
然后	他	做过	不是	听到	它	.

然后他就没听到。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [fɑːr] [ɔːf] .

Then	he	heard	a	noise	far	off	.
然后	他	听到	一个	噪音	远的	离开	.

然后他听到远处传来一阵声响。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] .

That	was	the	crowd	.
那	曾是	这	人群	.

那就是人群。

[wel] , ['sʌmbɑ:di] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bʊl] .

Well	,	somebody	would	have	to	kill	his	other	bull	.
出色地	,	某人	会	有	到	杀	他的	其他	公牛	.

那就得有人去杀掉他的另一头牛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ə'weɪ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .

They	had	cut	away	all	his	shirt	.
他们	有	切	离开	全部	他的	衬衫	.

他们把他的衬衫全剪掉了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	doctor	smiled	at	him	.
这	医生	微笑	在	他	.

医生对他笑了笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɛ'tænə] .

There	was	Retana	.
那里	曾是	雷塔纳	.

还有雷塔娜。

“ [hə'loʊ] , [rɛ'tænə] !

“	Hello	,	Retana	!
”	你好	,	雷塔纳	!

“你好，雷塔娜！”

” ['mænjuel] [sed] .

”	Manuel	said	.
”	曼努埃尔	说	.

曼努埃尔说道。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	could	not	hear	his	voice	.
他	可以	不是	听到	他的	嗓音	.

他听不到自己的声音。

[rɛ'tænə] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] .

Retana	smiled	at	him	and	said	something	.
雷塔纳	微笑	在	他	和	说	某物	.

雷塔娜对他笑了笑，说了些什么。

['mænjuel][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

Manuel	could	not	hear	it	.
曼努埃尔	可以	不是	听到	它	.

曼努埃尔听不见。

- [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [wer] [ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .

Zurito	stood	beside	the	table	,	bending	over	where	the	doctor	was	working	.
-	站立	旁	这	桌子	,	弯曲	超过	在哪里	这	医生	曾是	在职的	.

祖里托站在桌子旁，弯腰看着医生正在工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['pikədɔ:, pi:kɑ:'ðɔ:r] [kloʊðz] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][hæt] .

He	was	in	his	picador	clothes	,	without	his	hat	.
他	曾是	在	他的	斗牛士	衣服	,	没有	他的	帽子	.

他穿着斗牛士的服装，但没戴帽子。

- [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Zurito	said	something	to	him	.
-	说	某物	到	他	.

祖里托跟他说了些什么。

['mænjuel][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Manuel	**could**	**not**	**hear**	**it**	**.**
曼努埃尔	可以	不是	听到	它	.

曼努埃尔听不见。

- [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [rɛ'tænə] .

Zurito	**was**	**speaking**	**to**	**Retana**	**.**
-	曾是	请讲	到	雷塔纳	.

祖里托正在和雷塔娜说话。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn] [waɪt] [smaɪld] [ænd; ənd]['hændɪd] [rɛ'tænə] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪzərz] .

One	**of**	**the**	**men**	**in**	**white**	**smiled**	**and**	**handed**	**Retana**	**a**	**pair**	**of**	**scissors**	**.**
一	的	这	男人	在	白色的	微笑	和	递交	雷塔纳	一个	一对	的	剪刀	.

其中一名身穿白衣的男子微笑着递给雷塔娜一把剪刀。

[rɛ'tænə] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] - .

Retana	**gave**	**them**	**to**	**Zurito**	**.**
雷塔纳	给予	他们	到	-	.

雷塔娜把它们给了祖里托。

- [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mænjuel] .

Zurito	**said**	**something**	**to**	**Manuel**	**.**
-	说	某物	到	曼努埃尔	.

祖里托跟曼努埃尔说了些什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**could**	**not**	**hear**	**it**	**.**
他	可以	不是	听到	它	.

他听不见。

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑpəretɪŋ] - ['teɪbl] !

To	**hell**	**with**	**this**	**operating**	**-**	**table**	**!**
到	地狱	和	这	操作	-	桌子	!

去他妈的手术台!

['hiːd] [bɪn] [ɑːn] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] - [teiblz] [bɪ'fɔːr] .

He'd	**been**	**on**	**plenty**	**of**	**operating**	**-**	**tables**	**before**	**.**
他会	到过	在	很多	的	操作	-	表格	前	.

他之前已经上过很多次手术台了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

He	**was**	**not**	**going**	**to**	**die**	**.**
他	曾是	不是	去	到	死	.

他不会死的。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [priːst] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

There	**would**	**be**	**a**	**priest**	**if**	**he**	**was**	**going**	**to**	**die**	**.**
那里	会	是	一个	牧师	如果	他	曾是	去	到	死	.

如果他要死了，肯定会有牧师在场。

- [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Zurito	**was**	**saying**	**something**	**to**	**him**	**.**
-	曾是	说	某物	到	他	.

祖里托正跟他说着什么。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sɪzərz] .

Holding	**up**	**the**	**scissors**	**.**
保持	向上	这	剪刀	.

举起剪刀。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

That	**was**	**it**	**.**
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz][kə'leitə] .

They	were	going	to	cut	off	his	coleta	.
他们	是	去	到	切	离开	他的	科莱塔	.

他们打算割掉他的小肠。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['pɪgteɪl] .

They	were	going	to	cut	off	his	pigtail	.
他们	是	去	到	切	离开	他的	猪尾巴	.

他们要剪掉他的辫子。

['mænjuel][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] - ['teɪbl] .

Manuel	sat	up	on	the	operating	-	table	.
曼努埃尔	卫星	向上	在	这	操作	-	桌子	.

曼努埃尔在手术台上坐了起来。

[ðə; ði]['dɑːktər] [stept] [bæk] , ['æŋgri] .

The	doctor	stepped	back	,	angry	.
这	医生	步	后退	,	生气的	.

医生生气地后退了一步。

[sʌm; səm][wʌn] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] .

Some	one	grabbed	him	and	held	him	.
一些	一	抓住	他	和	握住	他	.

有人抓住他，把他控制住了。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['meɪnoʊz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	couldn't	do	a	thing	like	that	,	Manos	,	”	he	said	.
“	你	不能	做	一个	事物	喜欢	那	,	手	,	”	他	说	.

“你做不到那样的事，马诺斯，”他说。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌd(ə)nli] , ['klɪrli] , - [vɔɪs] .

He	heard	suddenly	,	clearly	,	Zurito's	voice	.
他	听到	突然	,	清楚地	,	-	嗓音	.

他突然清晰地听到了祖里托的声音。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” - [sed] .

“	That's	all	right	,	”	Zurito	said	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	-	说	.

“没关系，”祖里托说。

“ [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	won't	do	it	.
“	我	惯于	做	它	.

我不会这么做。

[aɪ][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] . ”

I	was	joking	.	”
我	曾是	开玩笑	.	”

我开玩笑的。

“ [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [gʊd] , ” ['mænjuel] [sed] .

“	I	was	going	good	,	”	Manuel	said	.
“	我	曾是	去	好的	,	”	曼努埃尔	说	.

“我当时状态很好，”曼努埃尔说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] .

“	I	didn't	have	any	luck	.
“	我	没有	有	任何	运气	.

我运气不好。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

" ['mænjuel] [leɪ] [bæk] .
" Manuel lay back .
" 曼努埃尔 躺 后退 .

"曼努埃尔躺下。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
They had put something over his face .
他们 有 放 某物 超过 他的 脸 .

他们在他的脸上蒙上了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fə'mɪliər] .
It was all familiar .
它 曾是 全部 熟悉的 .

一切都那么熟悉。

[hiː; hi] [in'heild] ['diːpli] .
He inhaled deeply .
他 吸入 深 .

他深吸了一口气。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['taɪərd] .
He felt very tired .
他 毛毡 非常 疲劳的 .

他感到非常疲惫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['taɪərd] .
He was very , very tired .
他 曾是 非常 , 非常 疲劳的 .

他非常非常累。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
They took the thing away from his face .
他们 采取 这 事物 离开 从 他的 脸 .

他们把那东西从他脸上拿开了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [gʊd] , " ['mænjuel] [sed] ['wiːkli] .
" I was going good , " Manuel said weakly .
" 我 曾是 去 好的 , " 曼努埃尔 说 弱 .

"我状态很好，"曼努埃尔有气无力地说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [greɪt] .
" I was going great .
" 我 曾是 去 伟大的 .

"我当时状态很好。"

" [rɛ'tænə] [lʊkt] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Retana looked at Zurito and started for the door .
" 雷塔纳 看起来 在 - 和 开始 为了 这 门 .

"雷塔娜看了祖里托一眼，然后走向门口。"

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " - [sed] .
" I'll stay here with him , " Zurito said .
" 患病的 停留 这里 和 他 , " - 说 .

"我会留在这里陪他，"祖里托说。

[rɛ'tænə] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Retana shrugged his shoulders .
雷塔纳 耸了耸肩 他的 肩膀 .

雷塔纳耸了耸肩。

['mænjuel] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - .
Manuel opened his eyes and looked at Zurito .
曼努埃尔 打开 他的 眼睛 和 看起来 在 - .

曼努埃尔睁开眼睛，看向祖里托。

“ ['wɔznt] [aɪ]['goʊɪŋ] [gʊd] , ['meɪnoʊz] ?
“ Wasn't I going good , Manos ?
” 不是 我 去 好的 , 手 ?

“我表现得不是很好吗，马诺斯？”

” [hiː; hi] [æskt] , [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .
” he asked , for confirmation .
” 他 问 , 为了 确认 .

他问道，以求确认。

“ [ʃʊr] , ” [sed] - .
“ Sure , ” said Zurito .
” 当然 , ” 说 - .

“当然，”祖里托说道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [greɪt] .
“ You were going great .
” 你 是 去 伟大的 .

你表现得非常出色。

” [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'sɪstənt] [pʊt][ðə; ði][koʊn]['oʊvər] ['mænjəlz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [in'heild] ['diːpli] .
” The doctor's assistant put the cone over Manuel's face and he inhaled deeply .
” 这 医生的 助手 放 这 锥体 超过 曼努埃尔的 脸 和 他 吸入 深 .

“医生的助手把锥子罩在曼努埃尔的脸上，他深深地吸了一口气。

- [stʊd] ['ɔːkwərdli] , ['wɑtʃɪŋ] .
Zurito stood awkwardly , watching .
- 站立 尴尬地 , 观看 .

祖里托尴尬地站在那里，看着。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri]
IN ANOTHER COUNTRY
在 其他 国家

在另一个国家

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
In the fall the war was always there , but we did not go to it any more .
在 这 落下 这 战争 曾是 总是 那里 , 但 我们 做过 不是 去 到 它 任何 更多的 .

秋天的时候，战争依然存在，但我们不再奔赴战场了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɪn][mɪ'læn][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [keɪm] ['veri] ['ɜːrli] .
It was cold in the fall in Milan and the dark came very early .
它 曾是 寒冷的 在 这 落下 在 米兰 和 这 黑暗的 来了 非常 早期的 .

米兰的秋天很冷，天黑得也很早。

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] ['lʊkɪŋ]
Then the electric lights came on , and it was pleasant along the streets looking
然后 这 电的 灯 来了 在 , 和 它 曾是 令人愉快的 沿着 这 街道 寻找
[ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
in the windows .
在 这 视窗 .

然后电灯亮了，沿着街道向窗户望去，感觉很惬意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [geɪm] ['hæŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ʃɑːps] ,
There was much game hanging outside the shops ,
那里 曾是 很多 游戏 绞刑 外部 这 商店 ,

商店外挂着很多猎物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] ['paʊdərd] [ɪn][ðə; ði][fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔksiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðer; ðər]

and	the	snow	powdered	in	the	fur	of	the	foxes	and	the	wind	blew	their
和	这	雪	粉末状	在	这	毛皮	的	这	狐狸	和	这	风	吹	他们的

[teɪlz] .

tails	.
尾巴	.

雪花落在狐狸的皮毛上，风吹动着它们的尾巴。

[ðə; ði] [dɪr] [hʌŋ] [stɪf] [ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd] ['empti] ,

The	deer	hung	stiff	and	heavy	and	empty	,
这	鹿	悬挂	僵硬的	和	重的	和	空的	,

那只鹿僵硬、沉重、空空地挂在那里。

[ænd; ənd] [smɔːl] [bɜːrdz] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] .

and	small	birds	blew	in	the	wind	and	the	wind	turned	their	feathers	.
和	小的	鸟类	吹	在	这	风	和	这	风	转向	他们的	羽毛	.

小鸟随风飘动，风吹动它们的羽毛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [fɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

It	was	a	cold	fall	and	the	wind	came	down	from	the	mountains	.
它	曾是	一个	寒冷的	落下	和	这	风	来了	向下	从	这	山脉	.

那是一个寒冷的秋季，风从山上吹下来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['evri] [ˌæftər'nuːn] ,

We	were	all	at	the	hospital	every	afternoon	,
我们	是	全部	在	这	医院	每一个	下午	,

我们每天下午都会去医院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [taʊn] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk]

and	there	were	different	ways	of	walking	across	the	town	through	the	dusk
和	那里	是	不同的	方式	的	步行	穿过	这	镇	通过	这	黄昏

[tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

to	the	hospital	.
到	这	医院	.

黄昏时分，有好几种不同的方式可以穿过小镇前往医院。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [wɜːr; wər] [əˌlɔːŋ'saɪd] [kə'nælz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] .

Two	of	the	ways	were	alongside	canals	,	but	they	were	long	.
二	的	这	方式	是	旁边	运河	,	但	他们	是	长的	.

其中两条路都沿着运河，但路程很长。

['ɔːlweɪz] , [ðoʊ] , [juː; jʊ] [krɔːst] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][kə'næl][tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Always	,	though	,	you	crossed	a	bridge	across	a	canal	to	enter	the	hospital	.
总是	,	尽管	,	你	交叉	一个	桥	穿过	一个	运河	到	进入	这	医院	.

不过，每次进入医院，你都要穿过运河上的一座桥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [θriː] ['brɪdʒɪz] .

There	was	a	choice	of	three	bridges	.
那里	曾是	一个	选择	的	三	桥梁	.

当时有三座桥可供选择。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊld] ['roʊstɪd] ['tʃesˌnʌt] .

On	one	of	them	a	woman	sold	roasted	chestnuts	.
在	一	的	他们	一个	女士	卖	烤	栗子	.

其中一间摊位上，一位妇女在卖烤栗子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɑːrkoʊl] ['faɪər] ,

It	was	warm	,	standing	in	front	of	her	charcoal	fire	,
它	曾是	温暖的	,	常设	在	正面	的	她	木炭	火	,

站在她家的炭火前，感觉很温暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [wɜːr; wər][wɔːrm] ['æftərwərd] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

and	the	chestnuts	were	warm	afterward	in	your	pocket	.
和	这	栗子	是	温暖的	之后	在	你的	口袋	.

之后，栗子放在口袋里还是温热的。

[ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	hospital	was	very	old	and	very	beautiful	,
这	医院	曾是	非常	老的	和	非常	美丽的	,

这家医院很古老，也很漂亮。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['entərd] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [aʊt]

and	you	entered	through	a	gate	and	walked	across	a	courtyard	and	out
和	你	进入	通过	一个	门	和	步行	穿过	一个	庭院	和	出去

[ə; eɪ] [geɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

a	gate	on	the	other	side	.
一个	门	在	这	其他	边	.

你穿过一道门，走过一个庭院，然后从另一边的门出去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['fjuːnərəlz] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

There	were	usually	funerals	starting	from	the	courtyard	.
那里	是	通常	葬礼	开始	从	这	庭院	.

葬礼通常从庭院开始。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][oʊld]['hɑːspɪt(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] [nuː] [brɪk] [pə'vɪljənz] ,

Beyond	the	old	hospital	were	the	new	brick	pavilions	,
超过	这	老的	医院	是	这	新的	砖	亭子	,

老医院对面是新建的砖砌楼房，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][met] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd]

and	there	we	met	every	afternoon	and	were	all	very	polite	and	interested
和	那里	我们	遇见	每一个	下午	和	是	全部	非常	有礼貌的	和	感兴趣的

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

in	what	was	the	matter	,
在	什么	曾是	这	事情	,

于是我们每天下午都在那里见面，大家都很有礼貌，也很关心发生了什么事。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

and	sat	in	the	machines	that	were	to	make	so	much	difference	.
和	卫星	在	这	机器	那	是	到	制作	所以	很多	不同之处	.

他们坐在那些将会带来巨大改变的机器里。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

The	doctor	came	up	to	the	machine	where	I	was	sitting	and	said	:
这	医生	来了	向上	到	这	机器	在哪里	我	曾是	坐着	和	说	:

医生走到我坐的机器旁，说道：

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] [best] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ?

“	What	did	you	like	best	to	do	before	the	war	?
“	什么	做过	你	喜欢	最好的	到	做	前	这	战争	?

战前你最喜欢做什么?

[dɪd][juː; jʊ] ['præktɪs] [ə; eɪ][spɔːrt] ?

Did	you	practise	a	sport	?
做过	你	实践	一个	运动	?

你参加过体育运动吗?

” [aɪ] [sed] : “ [jes] , ['fʊtbɔːl] . ”

”	I	said	:	“	Yes	,	football	.	”
”	我	说	:	“	是的	,	足球	.	”

我说：“是的，足球。”

“ [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Good , ” he said .
“ 好的 , ” 他 说 .

“很好，”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [ə'gen] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] .
“ You will be able to play football again better than ever .
“ 你 将要 是 有能力的 到 玩 足球 再次 更好的 比 曾经 .

“你将能够再次踢足球，而且比以往任何时候都踢得更好。”

” [maɪ] [niː] [dɪd][nɑːt][bend][ænd; ənd][ðə; ði][leg] [drɑːpt] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niː] [tuː; tə][ðə; ði]
” My knee did not bend and the leg dropped straight from the knee to the
” 我的 膝盖 做过 不是 弯曲 和 这 腿 掉落 直的 从 这 膝盖 到 这
['æŋk(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kæf] ,
ankle without a calf ,
踝 没有 一个 小牛 ,

“我的膝盖无法弯曲，腿从膝盖到脚踝笔直下垂，没有小腿肌肉。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][tuː; tə][bend][ðə; ði] [niː] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [æz; əz][ɪn]
and the machine was to bend the knee and make it move as in
和 这 机器 曾是 到 弯曲 这 膝盖 和 制作 它 移动 作为 在
['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['traɪsɪk(ə)l] .
riding a tricycle .
骑术 一个 三轮车 .

这台机器的作用是弯曲膝盖，使膝盖像骑三轮车一样运动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][bend] [jet] ,
But it did not bend yet ,
但 它 做过 不是 弯曲 然而 ,

但它还没有弯曲。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [lɜːtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bendɪŋ] [pɑːrt] .
and instead the machine lurched when it came to the bending part .
和 反而 这 机器 踉跄了一下什么时候 它 来了 到 这 弯曲 部分 .

然而，在弯曲部分，机器却出现了顿挫。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] : “ [ðæt] [wɪl] [ɔːl] [pæs] .
The doctor said : “ That will all pass .
这 医生 说 : ” 那 将要 全部 经过 .

医生说：“这一切都会过去的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] .
You are a fortunate young man .
你 是 一个 幸运 年轻的 男人 .

你真是个幸运的年轻人。

[juː; jʊ] [wɪl] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .
You will play football again like a champion .
你 将要 玩 足球 再次 喜欢 一个 冠军 .

你将再次像冠军一样踢足球。

” [ɪn][ðə; ði][nekst] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbiːz] .
” In the next machine was a major who had a little hand like a baby's .
” 在 这 下一个 机器 曾是 一个 主要的 WHO 有 一个 小的 手 喜欢 一个 婴儿的 .

“下一台机器里坐着一位少校，他的手像婴儿的手一样小。”

[hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
He winked at me when the doctor examined his hand ,
他 眨眼 在 我 什么时候 这 医生 检查 他的 手 ,

医生检查他的手时，他朝我眨了眨眼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [tu:] ['leðər] [stræps] [ðæt] [baʊnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [flæpt]
which **was** **between** **two** **leather** **straps** **that** **bounced** **up** **and** **down** **and** **flapped**
哪个 曾是 之间 二 皮革 肩带 那 弹跳 向上 和 向下 和 拍打
[ðə; ði] [stɪf] ['fɪŋgərz] ,
the **stiff** **fingers** **,**
这 僵硬的 手指 ,

它夹在两条皮带之间，皮带上下弹动，拍打着僵硬的手指。

[ænd; ənd] [sed] : " [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ] [tu:] [pleɪ] ['fʊtbɔ:l] , ['kæptɪn] - ['dɑ:ktər] ?
and **said** **:** **"** **And** **will** **I** **too** **play** **football** **,** **captain** **-** **doctor** **?**
和 说 : " 和 将要 我 也 玩 足球 , 队长 - 医生 ?

然后说道："那我也可以踢足球吗，队长医生？"

" [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['fensər] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][ðə; ði] ['gretɪst] ['fensər]
" **He** **had** **been** **a** **very** **great** **fencer** **,** **and** **before** **the** **war** **the** **greatest** **fencer**
" 他 有 到过 一个 非常 伟大的 击剑手 , 和 前 这 战争 这 最 击剑手
[ɪn] ['ɪtəli] .
in **Italy** **.**
在 意大利 .

"他曾是一位非常优秀的击剑运动员，战前是意大利最伟大的击剑运动员。"

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ru:m] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf]
The **doctor** **went** **to** **his** **office** **in** **a** **back** **room** **and** **brought** **a** **photograph**
这 医生 去 到 他的 办公室 在 一个 后退 房间 和 带来 一个 照片
[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪðərd] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒɚz]
which **showed** **a** **hand** **that** **had** **been** **withered** **almost** **as** **small** **as** **the** **major's**
哪个 显示 一个 手 那 有 到过 干枯 几乎 作为 小的 作为 这 专业的
'
,
'

医生走进后面的办公室，拿出一张照片，照片上显示一只萎缩的手，几乎和少校的手一样小。

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [kɔ:rs] , [ænd; ənd]['æftər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑ:rdʒər] .
before **it** **had** **taken** **a** **machine** **course** **,** **and** **after** **was** **a** **little** **larger** **.**
前 它 有 已采取 一个 机器 课程 , 和 后 曾是 一个 小的 更大的 .

之前它经过了机械加工，加工后体积略微增大了一些。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [held] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['veri]
The **major** **held** **the** **photograph** **with** **his** **good** **hand** **and** **looked** **at** **it** **very**
这 主要的 握住 这 照片 和 他的 好的 手 和 看起来 在 它 非常
['kerfəli] .
carefully **.**
小心 .

少校用他没受伤的那只手拿着照片，仔细地看了起来。

" [ə; eɪ] [wu:nd] ?
" **A** **wound** **?**
" 一个 伤口 ?

"伤口？"

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] ['æksɪdənt] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] .
" **An** **industrial** **accident** **,** **"** **the** **doctor** **said** **.**
" 一个 工业的 事故 , " 这 医生 说 .

"这是一起工业事故，"医生说。

“ ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

“	Very	interesting	,	very	interesting	,	”	the	major	said	,	and	handed	it	back	to
”	非常	有趣的	,	非常	有趣的	,	”	这	主要的	说	,	和	递交	它	后退	到

[ðə; ði]['dɑːktər] .

the	doctor	.
这	医生	.

“很有意思，很有意思，”少校说着，把东西递还给了医生。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] ? ”

“	You	have	confidence	?	”
”	你	有	信心	?	”

“你有信心吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

“	No	,	”	said	the	major	.
”	不	,	”	说	这	主要的	.

“不，”少校说。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [bɔɪz] [huː] [keɪm] [iːtʃ] [deɪ] [huː] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz]

There	were	three	boys	who	came	each	day	who	were	about	the	same	age	I	was
那里	是	三	男孩们	WHO	来了	每个	天	WHO	是	关于	这	相同的	年龄	我	曾是

.

:
.

每天都有三个和我年龄相仿的男孩来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [frʌm; frəm][mɪ'læn] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

They	were	all	three	from	Milan	,	and	one	of	them	was	to	be	a
他们	是	全部	三	从	米兰	,	和	一	的	他们	曾是	到	是	一个

['lɔɪər] ,

lawyer	,
律师	,

他们三个都来自米兰，其中一个将来要当律师。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['peɪntər] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	one	was	to	be	a	painter	,	and	one	had	intended	to	be	a
和	一	曾是	到	是	一个	画家	,	和	一	有	故意的	到	是	一个

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

其中一个原本想当画家，另一个原本想当兵。

[ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wɔːkt] [bæk]

and	after	we	were	finished	with	the	machines	,	sometimes	we	walked	back
和	后	我们	是	完成的	和	这	机器	,	有时	我们	步行	后退

[tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['koʊvə] ,

together	to	the	Café	Cova	,
一起	到	这	咖啡店	新冠疫情	,

用完机器后，有时我们会一起走回科瓦咖啡馆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['skɑːlə] .

which	was	next	door	to	the	Scala	.
哪个	曾是	下一个	门	到	这	Scala	.

它就在Scala隔壁。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːmjənɪst] ['kwɔːrtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːr]

We	walked	the	short	way	through	the	communist	quarter	because	we	were	four
我们	步行	这	短的	方式	通过	这	共产	四分之一	因为	我们	是	四

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

因为我们四个人一起，所以我们走了穿过共产党聚居区的捷径。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [heitid] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪn] -

The	people	hated	us	because	we	were	officers	,	and	from	a	wine	-
这	人们	憎恨	我们	因为	我们	是	警官	,	和	从	一个	葡萄酒	-

[ʃɑːp] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] ,

shop	some	one	would	call	out	,
店铺	一些	一	会	称呼	出去	,

人们恨我们，因为我们是警察，而且有人会从一家酒铺里喊道：

“ [ə; eɪ]['bæsoʊ][gliː] [əfɪʃɑːli] !

“	A	basso	gli	ufficiali	!
”	一个	低音	gli	官方	!

“A basso gli ufficiali!

” [æz; əz][wiː; wi] [pæst] .

”	as	we	passed	.
”	作为	我们	通过了	.

当我们经过时。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es][faɪv] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk]

Another	boy	who	walked	with	us	sometimes	and	made	us	five	wore	a	black
其他	男生	WHO	步行	和	我们	有时	和	制成	我们	五	穿着	一个	黑色的

[sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][noʊz] [ðen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

silk	handkerchief	across	his	face	because	he	had	no	nose	then	and	his
丝绸	手帕	穿过	他的	脸	因为	他	有	不	鼻子	然后	和	他的

[feɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] .

face	was	to	be	rebuilt	.
脸	曾是	到	是	重建	.

另一个有时和我们一起走路的男孩，使我们五个人凑到一起，他脸上蒙着一块黑色丝绸手帕，因为他当时没有鼻子，他的脸需要重建。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [bɪn]

He	had	gone	out	to	the	front	from	the	military	academy	and	been
他	有	已消失	出去	到	这	正面	从	这	军队	学院	和	到过

['wuːndɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

wounded	within	an	hour	after	he	had	gone	into	the	front	line	for	the	first
受伤	之内	一个	小时	后	他	有	已消失	进入	这	正面	线	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他从军校毕业后就被派往前线，第一次上前线不到一个小时就负伤了。

[ðeɪ] [ˌriː'bɪlt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

They	rebuilt	his	face	,
他们	重建	他的	脸	,

他们为他重塑了容貌。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]['fæməli][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ðə; ði] [noʊz]

but	he	came	from	a	very	old	family	and	they	could	never	get	the	nose
但	他	来了	从	一个	非常	老的	家庭	和	他们	可以	绝不	得到	这	鼻子

[ɪg'zæktli] [raɪt] .

exactly	right	.
确切地	正确的	.

但他出身于一个非常古老的家族，他们始终无法将鼻子整得完美无瑕。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .

He	went	to	South	America	and	worked	in	a	bank	.
他	去	到	南	美国	和	工作	在	一个	银行	.

他去了南美洲，在一家银行工作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] ,

But	this	was	a	long	time	ago	,
但	这	曾是	一个	长的	时间	前	,

但这已经是很久以前的事了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	then	we	did	not	any	of	us	know	how	it	was	going	to	be
和	然后	我们	做过	不是	任何	的	我们	知道	如何	它	曾是	去	到	是

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

当时我们谁也不知道之后会发生什么。

[wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][wɔːr] ,

We	only	knew	then	that	there	was	always	the	war	,
我们	仅有的	知道	然后	那	那里	曾是	总是	这	战争	,

我们当时只知道，战争始终存在。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .

but	that	we	were	not	going	to	it	any	more	.
但	那	我们	是	不是	去	到	它	任何	更多的	.

但我们以后不会再去了。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['mɛdəlz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [sɪlk] ['bændɪdʒ]

We	all	had	the	same	medals	,	except	the	boy	with	the	black	silk	bandage
我们	全部	有	这	相同的	奖牌	,	除了	这	男生	和	这	黑色的	丝绸	绷带

[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

across	his	face	,
穿过	他的	脸	,

除了那个脸上缠着黑色丝绸绷带的男孩之外，我们都戴着同样的奖牌。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] ['eni] ['mɛdəlz] .

and	he	had	not	been	at	the	front	long	enough	to	get	any	medals	.
和	他	有	不是	到过	在	这	正面	长的	足够的	到	得到	任何	奖牌	.

而且他在前线待的时间不够长，所以没能获得任何勋章。

[ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [feɪs] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] [hæd; həd] [bɪn]

The	tall	boy	with	a	very	pale	face	who	was	to	be	a	lawyer	had	been
这	高的	男生	和	一个	非常	苍白	脸	WHO	曾是	到	是	一个	律师	有	到过

[ə; eɪ] [luːˈtenənt] [ʌv; əv]['ɑːrdiːti][ænd; ənd][hæd; həd] [θriː] ['mɛdəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][wiː; wi] [iːtʃ] [hæd; həd]

a	lieutenant	of	Arditi	and	had	three	medals	of	the	sort	we	each	had
一个	中尉	的	阿迪蒂	和	有	三	奖牌	的	这	种类	我们	每个	有

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] .

only	one	of	.
仅有的	一	的	.

那个身材高挑、脸色苍白的男孩，将来要成为一名律师，他曾是阿尔迪蒂的一名中尉，拥有三枚我们每个人都只有一枚的那种勋章。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'tætʃt] .

He	had	lived	a	very	long	time	with	death	and	was	a	little	detached	.
他	有	居住地	一个	非常	长的	时间	和	死亡	和	曾是	一个	小的	分离的	.

他与死亡朝夕相处了很久，所以对死亡有些超脱。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'tætʃt] ,

We	were	all	a	little	detached	,
我们	是	全部	一个	小的	分离的	,

我们都有些疏离，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [held] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi] [met] ['evri]

and	there	was	nothing	that	held	us	together	except	that	we	met	every
和	那里	曾是	没有什么	那	握住	我们	一起	除了	那	我们	遇见	每一个

[ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

afternoon	at	the	hospital	.
下午	在	这	医院	.

我们之间没有任何其他联系，唯一的共同点就是每天下午在医院见面。

[ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['koʊvə] [θruː] [ðə; ði] [tʌf] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] ,

Although	,	as	we	walked	to	the	Cova	through	the	tough	part	of	town	,
虽然	,	作为	我们	步行	到	这	新冠疫情	通过	这	艰难的	部分	的	镇	,

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

walking	in	the	dark	,
步行	在	这	黑暗的	,

虽然，当我们穿过城里治安较差的地区，摸黑走向科瓦酒吧时，

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] - [ʃɑːps] ,

with	light	and	singing	coming	out	of	the	wine	-	shops	,
和	光	和	歌唱	未来	出去	的	这	葡萄酒	-	商店	,

酒铺里传出灯光和歌声，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [wen] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

and	sometimes	having	to	walk	into	the	street	when	the	men	and	women
和	有时	拥有	到	走	进入	这	街道	什么时候	这	男人	和	女性

[wʊd] [kraʊd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['dʒɑːs(ə)l]

would	crowd	together	on	the	sidewalk	so	that	we	would	have	had	to	jostle
会	人群	一起	在	这	人行道	所以	那	我们	会	有	有	到	推搡

[ðem; ðəm][tuː; tə][get][baɪ] ,

them	to	get	by	,
他们	到	得到	经过	,

有时，当男男女女挤在人行道上时，我们不得不走到马路上，推搡着才能通过。

[wiː; wi] [felt] [held] [tə'geðər] [baɪ][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] ,

we	felt	held	together	by	there	being	something	that	had	happened	that	they	,
我们	毛毡	握住	一起	经过	那里	存在	某物	那	有	发生	那	他们	,

我们感到彼此紧紧联系在一起，是因为发生了一些事情，让他们……

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dis'laikt] [ˌjuː 'es] , [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

the	people	who	disliked	us	,	did	not	understand	.
这	人们	WHO	不喜欢	我们	,	做过	不是	理解	.

那些不喜欢我们的人，是不理解我们的。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɔːl] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['koʊvə] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][wɔːrm][ænd; ənd]

We	ourselves	all	understood	the	Cova	,	where	it	was	rich	and	warm	and
我们	我们自己	全部	理解	这	新冠疫情	,	在哪里	它	曾是	富有的	和	温暖的	和

[nɑːt] [tuː] ['braɪtli] ['laɪtɪd] ,

not	too	brightly	lighted	,
不是	也	明亮地	照明	,

我们都明白科瓦的含义，那里温暖而富饶，光线也不太刺眼。

[ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]['smoʊki][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] ,

and	noisy	and	smoky	at	certain	hours	,
和	嘈杂	和	烟	在	肯定	小时	,

某些时段会比较吵闹，烟雾弥漫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['pepərz] [ɑːn]

and	there	were	always	girls	at	the	tables	and	the	illustrated	papers	on
和	那里	是	总是	女孩们	在	这	表格	和	这	插图	文件	在

[ə; eɪ] [ræk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

a	rack	on	the	wall	.
一个	架子	在	这	墙	.

桌边总是坐着女孩，墙上的架子上摆放着插图报纸。

[ðə; ði]['gɜ:lz][æt; ət][ðə; ði]['koʊvə][wɜ:r; wər]['veri][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk],

The	girls	at	the	Cova	were	very	patriotic	,
这	女孩们	在	这	新冠疫情	是	非常	爱国	,

科瓦的女孩们都非常爱国。

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd][ðæt][ðə; ði][moʊst][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['pi:p(ə)l][ɪn]['ɪtəli][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['gɜ:lz]—

and	I	found	that	the	most	patriotic	people	in	Italy	were	the	café	girls	—
和	我	成立	那	这	最多	爱国	人们	在	意大利	是	这	咖啡店	女孩们	—

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'li:v][ðeɪ][ɑ:r; ər][stɪl][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk].

and	I	believe	they	are	still	patriotic	.
和	我	相信	他们	是	仍然	爱国	.

我发现意大利最爱国的人是咖啡馆女招待——而且我相信她们现在依然爱国。

[ðə; ði][bɔɪz][æt; ət][fɜ:rst][wɜ:r; wər]['veri][pə'laɪt][ə'baʊt][maɪ]['mɛdəlz][ænd; ənd][æskt][ˌem 'i:][wʌt][aɪ]

The	boys	at	first	were	very	polite	about	my	medals	and	asked	me	what	I
这	男孩们	在	第一的	是	非常	有礼貌的	关于	我的	奖牌	和	问	我	什么	我

[hæd; həd][dʌn][tu:; tə][get][ðem; ðəm].

had	done	to	get	them	.
有	完毕	到	得到	他们	.

起初，男孩们对我的奖牌非常有礼貌，问我做了什么才获得这些奖牌。

[aɪ][ʃoʊd][ðem; ðəm][ðə; ði]['pepərz],

I	showed	them	the	papers	,
我	显示	他们	这	文件	,

我给他们看了文件，

[wɪtʃ][wɜ:r; wər]['rɪt(ə)n][ɪn]['veri]['bju:tɪf(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][fʊl][ʌv; əv][frətɛlænzə][ænd; ənd]

which	were	written	in	very	beautiful	language	and	full	of	fratellanza	and
哪个	是	书面	在	非常	美丽的	语言	和	满的	的	兄弟会	和

-,[bʌt; bət][wɪtʃ]['ri:əli][sed],

abnegazione	,	but	which	really	said	,
-	,	但	哪个	真的	说	,

这些文字用词优美，充满了博爱和无私奉献的精神，但实际上却表达了这样的意思：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædʒɪktɪvz][rɪ'mu:vd],[ðæt][aɪ][hæd; həd][bɪn]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mɛdəlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]

with	the	adjectives	removed	,	that	I	had	been	given	the	medals	because	I
和	这	形容词	已移除	,	那	我	有	到过	给定	这	奖牌	因为	我

[wʌz; wəz][æn; ən][ə'merɪkən].

was	an	American	.
曾是	一个	美国人	.

去掉形容词后，我之所以获得这些奖章，是因为我是美国人。

['æftər][ðæt][ðer; ðər]['mænər][tʃeɪndʒd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɔ:rd][ˌem 'i:],[ɔ:l'ðoʊ][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][frend]

After	that	their	manner	changed	a	little	toward	me	,	although	I	was	their	friend
后	那	他们的	方式	已更改	一个	小的	朝向	我	,	虽然	我	曾是	他们的	朋友

[ə'genst]['aʊt'saɪdər].

against	outsiders	.
反对	局外人	.

在那之后，他们对我的态度略有改变，尽管我曾是他们抵御外敌的朋友。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][frend],

I	was	a	friend	,
我	曾是	一个	朋友	,

我曾是朋友，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['nevər]['ri:əli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['æftər][ðeɪ][hæd; həd][ri:d][ðə; ði][saɪ'teɪʃnz],

but	I	was	never	really	one	of	them	after	they	had	read	the	citations	,
但	我	曾是	绝不	真的	一	的	他们	后	他们	有	读	这	引用	,

但在他们读过引文之后，我就再也不是他们中的一员了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['veri]

because	it	had	been	different	with	them	and	they	had	done	very
因为	它	有	到过	不同的	和	他们	和	他们	有	完毕	非常

['dɪfrənt] [θɪŋz] [tuː; tə][get][ðer; ðər]['mɛdəlz] .

different	things	to	get	their	medals	.
不同的	事物	到	得到	他们的	奖牌	.

因为他们的情况不同，他们为了获得奖牌做了非常不同的事情。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ðæt] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] ,

I	had	been	wounded	,	it	was	true	;	but	we	all	knew	that	being	wounded	,
我	有	到过	受伤	,	它	曾是	真的	;	但	我们	全部	知道	那	存在	受伤	,

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

我的确受了伤；但我们都知道，毕竟，受伤之后，

[wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən]['æksɪdənt] .

was	really	an	accident	.
曾是	真的	一个	事故	.

真的是一场意外。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbənz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['æftər][ðə; ði]

I	was	never	ashamed	of	the	ribbons	,	though	,	and	sometimes	,	after	the
我	曾是	绝不	羞愧	的	这	丝带	,	尽管	,	和	有时	,	后	这

['kɑːkteɪl] ['aʊər] ,

cocktail	hour	,
鸡尾酒	小时	,

不过，我从不为这些丝带感到羞耻，而且有时，在鸡尾酒会结束后，

[aɪ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][maɪ'self] ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][get][ðer; ðər]

I	would	imagine	myself	having	done	all	the	things	they	had	done	to	get	their
我	会	想象	我	拥有	完毕	全部	这	事物	他们	有	完毕	到	得到	他们的

['mɛdəlz] ;

medals	;
奖牌	;

我会想象自己做了他们为了获得奖牌所做的一切；

[bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][wɪnd]

but	walking	home	at	night	through	the	empty	streets	with	the	cold	wind
但	步行	家	在	夜晚	通过	这	空的	街道	和	这	寒冷的	风

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːps] [kloʊzd] ,

and	all	the	shops	closed	,
和	全部	这	商店	关闭	,

但晚上走在空荡荡的街道上，寒风凛冽，所有商店都关门了，这种感觉很不好受。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [ðə; ði] [striːt] [laɪts] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ]

trying	to	keep	near	the	street	lights	,	I	knew	that	I	would	never	have	done	such
尝试	到	保持	靠近	这	街道	灯	,	我	知道	那	我	会	绝不	有	完毕	这样的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我尽量沿着路灯走，我知道我永远不会做那种事。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [leɪ] [ɪn][bed][æt; ət] [naɪt] [baɪ]

and	I	was	very	much	afraid	to	die	,	and	often	lay	in	bed	at	night	by
和	我	曾是	非常	很多	害怕的	到	死	,	和	经常	躺	在	床	在	夜晚	经过

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我非常害怕死亡，经常晚上独自躺在床上。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]

afraid	to	die	and	wondering	how	I	would	be	when	I	went	back	to	the	front
害怕的	到	死	和	好奇	如何	我	会	是	什么时候	我	去	后退	到	这	正面

[ə'gen] .

again	.
再次	.

害怕死亡，也想知道当我再次回到前线时我会变成什么样。

[ðə; ði] [θriː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɛdəlz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['hʌntɪŋ] - [hɔːks] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ]

The	three	with	the	medals	were	like	hunting	-	hawks	;	and	I	was	not	a
这	三	和	这	奖牌	是	喜欢	打猎	-	老鹰	;	和	我	曾是	不是	一个

[hɔːk] ,

hawk	,
鹰	,

那三个获得奖牌的人就像猎鹰一样；而我不是猎鹰。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ] [hɔːk] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['hʌntɪd] ; [ðeɪ] , [ðə; ði] [θriː]

although	I	might	seem	a	hawk	to	those	who	had	never	hunted	;	they	,	the	three
虽然	我	可能	似乎	一个	鹰	到	那些	WHO	有	绝不	猎杀	;	他们	,	这	三

,

,
,

虽然在那些从未打猎的人眼里，我可能像只鹰；但他们，这三个人，

[nuː] ['betər] [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt] .

knew	better	and	so	we	drifted	apart	.
知道	更好的	和	所以	我们	漂移	除	.

我们彼此心知肚明，所以渐行渐远。

[bʌt; bət] [aɪ] [steɪd] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [deɪ]

But	I	stayed	good	friends	with	the	boy	who	had	been	wounded	his	first	day
但	我	入住	好的	朋友们	和	这	男生	WHO	有	到过	受伤	他的	第一的	天

[æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,

at	the	front	,
在	这	正面	,

但我跟那个第一天到前线就受伤的男孩一直保持着好朋友的关系。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ;

because	he	would	never	know	now	how	he	would	have	turned	out	;
因为	他	会	绝不	知道	现在	如何	他	会	有	转向	出去	;

因为他永远也不会知道自己最终会变成什么样子；

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [ək'septɪd] ['iːðər] ,

so	he	could	never	be	accepted	either	,
所以	他	可以	绝不	是	公认	任何一个	,

所以他也永远不可能被接受。

[ænd; ənd] [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt]

and	I	liked	him	because	I	thought	perhaps	he	would	not	have	turned	out
和	我	喜欢	他	因为	我	想法	也许	他	会	不是	有	转向	出去

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɔːk] ['iːðər] .

to	be	a	hawk	either	.
到	是	一个	鹰	任何一个	.

我喜欢他，因为我觉得他或许也不会成为一只鹰。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['fensər] , [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['breɪvəri] ,

The	major	,	who	had	been	the	great	fencer	,	did	not	believe	in	bravery	,
这	主要的	,	WHO	有	到过	这	伟大的	击剑手	,	做过	不是	相信	在	勇敢	,

这位曾是击剑高手的少校并不相信勇敢。

[ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [waɪl] [wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːnz] [kəˈrektɪŋ] [maɪ] [ˈgræmər] .

and	spent	much	time	while	we	sat	in	the	machines	correcting	my	grammar	.
和	花费	很多	时间	尽管	我们	卫星	在	这	机器	纠正	我的	语法	.

我们坐在机器前的时候，她花了很多时间纠正我的语法错误。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɔmplɪməntid] [ˌem ˈiː][ɑːn] [haʊ] [aɪ] [spoʊk] [ɪˈtæliən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] [təˈgeðər]

He	had	complimented	me	on	how	I	spoke	Italian	,	and	we	talked	together
他	有	赞扬	我	在	如何	我	辐	意大利语	,	和	我们	谈话	一起

['veri] ['iːzəli] .

very	easily	.
非常	容易地	.

他称赞我的意大利语说得很好，我们交谈得很愉快。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪˈtæliən] [siːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

One	day	I	had	said	that	Italian	seemed	such	an	easy	language	to	me	that	I
一	天	我	有	说	那	意大利语	似乎	这样的	一个	简单的	语言	到	我	那	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

could	not	take	a	great	interest	in	it	;
可以	不是	拿	一个	伟大的	兴趣	在	它	;

有一天我说过，意大利语对我来说似乎太容易了，所以我对它提不起太大的兴趣；

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] .

everything	was	so	easy	to	say	.
一切	曾是	所以	简单的	到	说	.

说起来都那么容易。

“ [ɑː] , [jes] , ” [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .

“	Ah	,	yes	,	”	the	major	said	.
“	啊	,	是的	,	”	这	主要的	说	.

“啊，是的，”少校说道。

“ [waɪ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['græmər] ?

“	Why	,	then	,	do	you	not	take	up	the	use	of	grammar	?
“	为什么	,	然后	,	做	你	不是	拿	向上	这	使用	的	语法	?

那么，你为什么不学习使用语法呢?

” [soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['græmər] ,

”	So	we	took	up	the	use	of	grammar	,
”	所以	我们	采取	向上	这	使用	的	语法	,

于是我们开始学习语法，

[ænd; ənd] [suːn] [ɪˈtæliən] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [tɔːk]

and	soon	Italian	was	such	a	difficult	language	that	I	was	afraid	to	talk
和	很快	意大利语	曾是	这样的	一个	难的	语言	那	我	曾是	害怕的	到	讲话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['græmər] [streɪt] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

to	him	until	I	had	the	grammar	straight	in	my	mind	.
到	他	直到	我	有	这	语法	直的	在	我的	头脑	.

很快，意大利语就变得如此难学，以至于我都不敢和他说话，直到我彻底弄懂了语法为止。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [keɪm] ['veri] ['regjələrli] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

The	major	came	very	regularly	to	the	hospital	.
这	主要的	来了	非常	经常	到	这	医院	.

这位少校经常来医院。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['evər] [mɪst] [ə; eɪ] [deɪ] ,

I	do	not	think	he	ever	missed	a	day	,
我	做	不是	思考	他	曾经	错过	一个	天	,

我认为他一天都没缺席过。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [məˈʃiːnz] .

although	I	am	sure	he	did	not	believe	in	the	machines	.
虽然	我	是	当然	他	做过	不是	相信	在	这	机器	.

虽然我确信他并不相信机器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

There	was	a	time	when	none	of	us	believed	in	the	machines	,
那里	曾是	一个	时间	什么时候	没有任何	的	我们	相信	在	这	机器	,

曾几何时，我们谁也不相信机器。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] .

and	one	day	the	major	said	it	was	all	nonsense	.
和	一	天	这	主要的	说	它	曾是	全部	废话	.

有一天，少校说这一切都是无稽之谈。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [nuː] [ðen] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pruːv]

The	machines	were	new	then	and	it	was	we	who	were	to	prove
这	机器	是	新的	然后	和	它	曾是	我们	WHO	是	到	证明

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些机器当时都是新机器，而我们则要去验证它们的性能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪdi'ɑːtɪk][aɪ'diːə] , [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['θiːəri] , [laɪk] [ə'nʌðər] .

It	was	an	idiotic	idea	,	he	said	,	"	a	theory	,	like	another	.
它	曾是	一个	愚蠢的	主意	,	他	说	,	"	一个	理论	,	喜欢	其他	.

他说，这是一个愚蠢的想法，“一种理论，就像其他理论一样。”

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [maɪ] ['græmər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

"	I	had	not	learned	my	grammar	,	and	he	said	I	was	a	stupid	impossible
"	我	有	不是	学习	我的	语法	,	和	他	说	我	曾是	一个	愚蠢的	不可能的

[dɪs'greɪs] ,

disgrace	,
耻辱	,

“我语法很差，他说我愚蠢至极，简直是个耻辱。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	he	was	a	fool	to	have	bothered	with	me	.
和	他	曾是	一个	傻子	到	有	烦恼	和	我	.

他真是个傻瓜，竟然会费心理会我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [streɪt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt]

He	was	a	small	man	and	he	sat	straight	up	in	his	chair	with	his	right
他	曾是	一个	小的	男人	和	他	卫星	直的	向上	在	他的	椅子	和	他的	正确的

[hænd] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [waɪl] [ðə; ði]

hand	thrust	into	the	machine	and	looked	straight	ahead	at	the	wall	while	the
手	推力	进入	这	机器	和	看起来	直的	前方	在	这	墙	尽管	这

[stræps] [θʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðem; ðəm] .

straps	thumped	up	and	down	with	his	fingers	in	them	.
肩带	猛击	向上	和	向下	和	他的	手指	在	他们	.

他个子矮小，笔直地坐在椅子上，右手伸进机器里，目光直视着前方的墙壁，皮带随着他的手指上下拍打着。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [wen] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['oʊvər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

"	What	will	you	do	when	the	war	is	over	if	it	is	over	?	"	he	asked	me	.
"	什么	将要	你	做	什么时候	这	战争	是	超过	如果	它	是	超过	?	"	他	问	我	.

“如果战争真的结束了，你打算做什么？”他问我。

" [spiːk] [grə'mætɪkli] ! "

"	Speak	grammatically	!	"
"	说话	语法上	!	"

“请按语法说话！”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] . "

"	I	will	go	to	the	States	.	"
"	我	将要	去	到	这	各州	.	"

“我将前往美国。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ? ”
“ Are you married ? ”
“ 是 你 已婚 ? ”

“你结婚了吗？ ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] . ”
“ No , but I hope to be . ”
“ 不 , 但 我 希望 到 是 . ”

“不，但我希望如此。”

“ [ðə; ðiː] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ The more of a fool you are , ” he said .
“ 这 更多的 的 一个 傻子 你 是 , ” 他 说 .

“你越愚蠢，”他说。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['æŋgri] .
He seemed very angry .
他 似乎 非常 生气的 .

他看起来很生气。

“ [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][nɑːt] ['mæri] . ”
“ A man must not marry . ”
“ 一个 男人 必须 不是 结婚 . ”

“男子不可结婚。”

“ [waɪ] , [siː'njɔːr] [mæ'dʒɔːri] ? ”
“ Why , Signor Maggiore ? ”
“ 为什么 , 签名者 马焦雷 ? ”

“为什么，马焦雷先生？ ”

“ [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [siː'njɔːr] [mæ'dʒɔːri] . - ”
“ Don't call me ' Signor Maggiore . ' ”
“ 不 称呼 我 - 签名者 马焦雷 . - ”

“别叫我‘马焦雷先生’。”

“ [waɪ] [mʌst; məst][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ['mæri] ? ”
“ Why must not a man marry ? ”
“ 为什么 必须 不是 一个 男人 结婚 ? ”

“为什么男人不能结婚？ ”

“ [hiː; hi] ['kænɑːt] ['mæri] .
“ He cannot marry . ”
“ 他 不能 结婚 .

他不能结婚。

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['mæri] , ” [hiː; hi] [sed] ['æŋgrəli] .
He cannot marry , ” he said angrily .
他 不能 结婚 , ” 他 说 愤怒地 .

“他不能结婚，”他生气地说。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [luːz] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [luːz]
“ If he is to lose everything , he should not place himself in a position to lose
“ 如果 他 是 到 失去 一切 , 他 应该 不是 地方 他自己 在 一个 位置 到 失去
[ðæt] .
that .
那 .

“如果他注定要失去一切，他不应该让自己处于失去一切的境地。”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pleɪs] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [luːz] .
He should not place himself in a position to lose .
他 应该 不是 地方 他自己 在 一个 位置 到 失去 .

他不应该让自己陷入失败的境地。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [θɪŋz] [hiː; hi] ['kænɑːt] [luːz] .

He	should	find	things	he	cannot	lose	.
他	应该	寻找	事物	他	不能	失去	.

他应该寻找自己不会失去的东西。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt]

"	He	spoke	very	angrily	and	bitterly	,	and	looked	straight	ahead	while	he	talked
"	他	辐	非常	愤怒地	和	苦涩地	,	和	看起来	直的	前方	尽管	他	谈话

.

:

.

“他说话时语气非常愤怒和痛苦，而且说话时眼睛直视前方。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

“	But	why	should	he	necessarily	lose	it	?	"
"	但	为什么	应该	他	一定	失去	它	?	"

但他为什么一定要失去它呢?

“ ['hiːl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] ['meɪdʒər] [sed] .

“	He'll	lose	it	,	"	the	major	said	.
"	地狱	失去	它	,	"	这	主要的	说	.

“他会崩溃的，”少校说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	was	looking	at	the	wall	.
他	曾是	寻找	在	这	墙	.

他正看着墙。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hænd] [aʊt] [frʌm; frəm]

Then	he	looked	down	at	the	machine	and	jerked	his	little	hand	out	from
然后	他	看起来	向下	在	这	机器	和	猛地一抖	他的	小的	手	出去	从

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stræps] [ænd; ənd] [slæpt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [θaɪ] .

between	the	straps	and	slapped	it	hard	against	his	thigh	.
之间	这	肩带	和	被掌掴	它	难的	反对	他的	大腿	.

然后他低头看了看机器，猛地把小手从皮带间抽出来，狠狠地拍在自己的大腿上。

“ ['hiːl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .

“	He'll	lose	it	,	"	he	almost	shouted	.
"	地狱	失去	它	,	"	他	几乎	喊叫	.

“他会崩溃的，”他几乎是喊出来的。

“ [dəunt] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !

“	Don't	argue	with	me	!
"	不	争论	和	我	!

“别跟我争论！”

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tendənt] [huː] [ræn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

"	Then	he	called	to	the	attendant	who	ran	the	machines	.
"	然后	他	称为	到	这	服务员	WHO	跑	这	机器	.

然后他叫来了操作机器的服务员。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðɪs] [dæmd] [θɪŋ] [ɔːf] .

“	Come	and	turn	this	damned	thing	off	.
"	来	和	转动	这	该死的	事物	离开	.

“过来把这该死的东西关掉。”

" [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪt] ['triːtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'sɑːʒ] .

"	He	went	back	into	the	other	room	for	the	light	treatment	and	the	massage	.
"	他	去	后退	进入	这	其他	房间	为了	这	光	治疗	和	这	按摩	.

他回到另一个房间接受光疗和按摩。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æsk][ðə; ði]['dɑːktər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [juːz][hɪz; ɪz] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt]

Then	**I**	**heard**	**him**	**ask**	**the**	**doctor**	**if**	**he**	**might**	**use**	**his**	**telephone**	**and**	**he**	**shut**
然后	我	听到	他	问	这	医生	如果	他	可能	使用	他的	电话	和	他	关闭

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	**door**	**.**
这	门	.

然后我听到他问医生他是否可以借用一下电话，然后他就把门关上了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [mə'ʃiːn] .

When	**he**	**came**	**back**	**into**	**the**	**room**	**,**	**I**	**was**	**sitting**	**in**	**another**	**machine**	**.**
什么时候	他	来了	后退	进入	这	房间	,	我	曾是	坐着	在	其他	机器	.

当他回到房间时，我正坐在另一台机器前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪp] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][kæp][ɑːn] ,

He	**was**	**wearing**	**his**	**cape**	**and**	**had**	**his**	**cap**	**on**	**,**
他	曾是	穿着	他的	岬	和	有	他的	帽	在	,

他披着斗篷，戴着帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [maɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][maɪ]

and	**he**	**came**	**directly**	**toward**	**my**	**machine**	**and**	**put**	**his**	**arm**	**on**	**my**
和	他	来了	直接地	朝向	我的	机器	和	放	他的	手臂	在	我的

['ʃoʊldər] .

shoulder	**.**
肩膀	.

他径直走到我的机器前，把胳膊搭在我的肩膀上。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd]

“	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**and**	**patted**	**me**	**on**	**the**	**shoulder**	**with**	**his**	**good**
“	我	是	所以	对不起	,	”	他	说	,	和	轻拍	我	在	这	肩膀	和	他的	好的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

“我非常抱歉，”他说，并用他没受伤的那只手拍了拍我的肩膀。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ruːd] .

“	**I**	**would**	**not**	**be**	**rude**	**.**
“	我	会	不是	是	粗鲁的	.

“我不会失礼。”

[maɪ] [waɪf] [hæz; həz][dʒʌst][daɪd] .

My	**wife**	**has**	**just**	**died**	**.**
我的	妻子	有	只是	死亡	.

我妻子刚刚去世了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . ”

You	**must**	**forgive**	**me**	**.**	**”**
你	必须	原谅	我	.	”

请你原谅我。

“ [oʊ] — ” [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] [sɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	**Oh**	**—**	**”**	**I**	**said**	**,**	**feeling**	**sick**	**for**	**him**	**.**
“	哦	—	”	我	说	,	感觉	生病的	为了	他	.

“哦——”我说道，为他感到难过。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] .

“	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**.**
“	我	是	所以	对不起	.

“我非常抱歉。”

” [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] .

”	**He**	**stood**	**there**	**biting**	**his**	**lower**	**lip**	**.**
”	他	站立	那里	咬	他的	降低	唇	.

他站在那里，咬着下唇。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	very	difficult	,	”	he	said	.
”	它	是	非常	难的	,	”	他	说	.

“这非常困难，”他说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self] .

“	I	cannot	resign	myself	.
”	我	不能	辞职	我	.

“我无法接受现实。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [pæst][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

”	He	looked	straight	past	me	and	out	through	the	window	.
”	他	看起来	直的	过去的	我	和	出去	通过	这	窗户	.

“他径直越过我，看向窗外。”

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

Then	he	began	to	cry	.
然后	他	开始	到	哭	.

然后他开始哭泣。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] .

“	I	am	utterly	unable	to	resign	myself	,	”	he	said	and	choked	.
”	我	是	完全地	无法	到	辞职	我	,	”	他	说	和	窒息	.

“我完全无法接受这个事实，”他哽咽着说。

[ænd; ənd] [ðen] ['kraɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , ['kæriɪŋ] [hɪm'self] [streɪt] [ænd; ənd]

And	then	crying	,	his	head	up	looking	at	nothing	,	carrying	himself	straight	and
和	然后	哭泣	,	他的	头	向上	寻找	在	没有什么	,	携带	他自己	直的	和

['soʊldʒərli] ,

soldierly	,
军人	,

然后他哭了起来，抬起头，目光空洞，身姿挺拔，像个军人。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɑːn][bəuθ][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

with	tears	on	both	his	cheeks	and	biting	his	lips	,
和	眼泪	在	两个都	他的	脸颊	和	咬	他的	嘴唇	,

他双颊挂着泪痕，咬着嘴唇。

[hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .

he	walked	past	the	machines	and	out	the	door	.
他	步行	过去的	这	机器	和	出去	这	门	.

他径直走过机器，走出了门。

[ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['meɪdʒɚz] [waɪf] ,

The	doctor	told	me	that	the	major's	wife	,
这	医生	讲述	我	那	这	专业的	妻子	,

医生告诉我，少校的妻子，

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['mærid] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

who	was	very	young	and	whom	he	had	not	married	until	he	was
WHO	曾是	非常	年轻的	和	谁	他	有	不是	已婚	直到	他	曾是

['defɪnətli] ['ɪnˌvælɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

definitely	invalided	out	of	the	war	,
确实	无效	出去	的	这	战争	,

他当时非常年轻，直到他因伤病彻底退出战争后才与她结婚。

[hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [nuː'moʊniə] .

had	died	of	pneumonia	.
有	死亡	的	肺炎	.

死于肺炎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

She	had	been	sick	only	a	few	days	.
她	有	到过	生病的	仅有的	一个	很少	天	.

她才病了几天。

[noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ] .

No	one	expected	her	to	die	.
不	一	预期的	她	到	死	.

谁也没想到她会死。

[ðə; ði]['meɪdʒər][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

The	major	did	not	come	to	the	hospital	for	three	days	.
这	主要的	做过	不是	来	到	这	医院	为了	三	天	.

少校三天都没来医院。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊər] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bænd][ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	he	came	at	the	usual	hour	,	wearing	a	black	band	on	the	sleeve	of	his
然后	他	来了	在	这	通常	小时	,	穿着	一个	黑色的	乐队	在	这	袖子	的	他的

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

然后他像往常一样来了，制服袖子上戴着一条黑色臂章。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [freɪmd] ['fəutəgræfs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

When	he	came	back	,	there	were	large	framed	photographs	around	the	wall	,
什么时候	他	来了	后退	,	那里	是	大的	框	照片	大约	这	墙	,

他回来的时候，墙上挂满了大幅相框照片。

[ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wuːndz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kjʊr] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːnz]

of	all	sorts	of	wounds	before	and	after	they	had	been	cured	by	the	machines
的	全部	排序	的	伤口	前	和	后	他们	有	到过	治愈	经过	这	机器

.

:
.

各种伤口在机器治疗前后的对比照片。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðə; ði]['meɪdʒər] [juːst] [wɜːr; wər] [θriː] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][hændz] [laɪk]

In	front	of	the	machine	the	major	used	were	three	photographs	of	hands	like
在	正面	的	这	机器	这	主要的	用过的	是	三	照片	的	双手	喜欢

[hɪz; ɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [rɪ'stɔːrd] .

his	that	were	completely	restored	.
他的	那	是	完全地	恢复	.

少校使用的机器前摆放着三张与他手型相似的手的照片，这些手都经过了完全修复。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['dɑːktər][gɑːt][ðem; ðəm] .

I	do	not	know	where	the	doctor	got	them	.
我	做	不是	知道	在哪里	这	医生	得到	他们	.

我不知道医生是从哪里弄来的。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

I	always	understood	we	were	the	first	to	use	the	machines	.
我	总是	理解	我们	是	这	第一的	到	使用	这	机器	.

我一直以为我们是第一批使用这些机器的人。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['oʊnli]

The	photographs	did	not	make	much	difference	to	the	major	because	he	only
这	照片	做过	不是	制作	很多	不同之处	到	这	主要的	因为	他	仅有的

[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

looked	out	of	the	window	.
看起来	出去	的	这	窗户	.

这些照片对这位少校来说并没有什么影响，因为他只是望着窗外。

[hɪlz] [laɪk] [waɪt] ['elifənts]

HILLS	**LIKE**	**WHITE**	**ELEPHANTS**
丘陵	喜欢	白色的	大象

像白象一样的山丘

[ðə; ði] [hɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]['eibrəu][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] .

The	**hills**	**across**	**the**	**valley**	**of**	**the**	**Ebro**	**were**	**long**	**and**	**white**	**.**
这	丘陵	穿过	这	谷	的	这	埃布罗河	是	长的	和	白色的	.

埃布罗河谷对岸的山丘绵延起伏，洁白无瑕。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃeɪd] [ænd; ənd][noʊ] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

On	**this**	**side**	**there**	**was**	**no**	**shade**	**and**	**no**	**trees**	**and**	**the**	**station**	**was**
在	这	边	那里	曾是	不	阴影	和	不	树木	和	这	车站	曾是

[bɪ'twiːn] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [reɪlz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

between	**two**	**lines**	**of**	**rails**	**in**	**the**	**sun**	**.**
之间	二	线条	的	铁轨	在	这	太阳	.

这边没有遮荫处，也没有树木，车站位于两条铁轨之间，阳光直射。

[kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɔːrm] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Close	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**station**	**there**	**was**	**the**	**warm**	**shadow**	**of**	**the**
关闭	反对	这	边	的	这	车站	那里	曾是	这	温暖的	阴影	的	这

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɜːrt(ə)n] ,

building	**and**	**a**	**curtain**	**,**
建筑	和	一个	窗帘	,

车站侧面紧贴着建筑物的温暖阴影和一块窗帘。

[meɪd] [ʌv; əv] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [biːdz] , [hʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] ,

made	**of**	**strings**	**of**	**bamboo**	**beads**	**,**	**hung**	**across**	**the**	**open**	**door**	**into**	**the**	**bar**	**,**
制成	的	字符串	的	竹子	珠子	,	悬挂	穿过	这	打开	门	进入	这	酒吧	,

由竹珠串成的吊灯，悬挂在酒吧敞开的门上。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [flaɪz] .

to	**keep**	**out**	**flies**	**.**
到	保持	出去	苍蝇	.

防止苍蝇进入。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [ˌaʊt'saɪd]

The	**American**	**and**	**the**	**girl**	**with**	**him**	**sat**	**at**	**a**	**table**	**in**	**the**	**shade**	**,**	**outside**
这	美国人	和	这	女孩	和	他	卫星	在	一个	桌子	在	这	阴影	,	外部

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	**building**	**.**
这	建筑	.

美国人和他身边的女孩坐在建筑物外阴凉处的一张桌子旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] [frʌm; frəm][ˌbaːsi'ləunə] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['fɔːrti] ['mɪnɪts]

It	**was**	**very**	**hot**	**and**	**the**	**express**	**from**	**Barcelona**	**would**	**come**	**in**	**forty**	**minutes**
它	曾是	非常	热的	和	这	表达	从	巴塞罗那	会	来	在	四十	分钟

.

:

.

天气非常炎热，从巴塞罗那开来的特快列车还有四十分钟就到了。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [mə'drɪd] .

It	**stopped**	**at**	**this**	**junction**	**for**	**two**	**minutes**	**and**	**went**	**on**	**to**	**Madrid**	**.**
它	停止	在	这	交汇处	为了	二	分钟	和	去	在	到	马德里	.

它在这个路口停留了两分钟，然后继续开往马德里。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [drɪŋk] ?

“	**What**	**should**	**we**	**drink**	**?**
“	什么	应该	我们	喝	?

我们应该喝什么?

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .
" the girl asked .
" 这 女孩 问 .

女孩问道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] .
She had taken off her hat and put it on the table .
她 有 已采取 离开 她 帽子 和 放 它 在 这 桌子 .

她摘下帽子放在桌子上。

" [its] ['prɪti] [hɑːt] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" It's pretty hot , " the man said .
" 它是 漂亮的 热的 , " 这 男人 说 .

"天气很热，"那人说道。

" [lets] [drɪŋk] [bɪr] . "
" Let's drink beer . "
" 我们来吧 喝 啤酒 . "

"咱们喝啤酒吧。"

" [dɑːs][sər'veɪzəz] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
" Dos cervezas , " the man said into the curtain .
" 做 啤酒 , " 这 男人 说 进入 这 窗帘 .

"两杯啤酒，"男人对着帘子说道。

" [bɪg][wʌnz] ? " [ə; eɪ]['wʊmən] [æskt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" Big ones ? " a woman asked from the doorway .
" 大的 一个 ? " 一个 女士 问 从 这 门口 .

"大的吗？"门口一个女人问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[tuː] [bɪg][wʌnz] .
Two big ones .
二 大的 一个 .

两个大问题。

" [ðə; ði]['wʊmən] [brɔːt] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [tuː] [felt][pædz] .
" The woman brought two glasses of beer and two felt pads .
" 这 女士 带来 二 眼镜 的 啤酒 和 二 毛毡 垫子 .

"那位女士带来了两杯啤酒和两个毡垫。"

[ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði][felt][pædz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪr] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
She put the felt pads and the beer glasses on the table and looked at the
她 放 这 毛毡 垫子 和 这 啤酒 眼镜 在 这 桌子 和 看起来 在 这
[mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .
man and the girl .
男人 和 这 女孩 .

她把毡垫和啤酒杯放在桌子上，看着那名男子和那名女孩。

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪlz] .
The girl was looking off at the line of hills .
这 女孩 曾是 寻找 离开 在 这 线 的 丘陵 .

女孩望着远处连绵起伏的山丘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd][draɪ] .
They were white in the sun and the country was brown and dry .
他们 是 白色的 在 这 太阳 和 这 国家 曾是 棕色的 和 干燥 .

阳光下，它们一片雪白，而大地却是一片棕色干燥。

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [waɪt] ['elifənts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ They look like white elephants , ” she said .
” 他们 看 喜欢 白色的 大象 , ” 她 说 .

“它们看起来像白象，”她说。

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] [wʌn] , ” [ðə; ði][mæn][dræŋk][hɪz; ɪz] [bɪr] .
“ I've never seen one , ” the man drank his beer .
” 我已经 绝不 已见 一 , ” 这 男人 喝 他的 啤酒 .

“我从来没见过，”那人喝着啤酒说道。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] . ”
“ No , you wouldn't have . ”
” 不 , 你 不会 有 . ”

“不，你不会的。”

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .
“ I might have , ” the man said .
” 我 可能 有 , ” 这 男人 说 .

“我或许有，”那人说道。

“ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] .
“ Just because you say I wouldn't have doesn't prove anything .
” 只是 因为 你 说 我 不会 有 不 证明 任何事物 .

“仅仅因为你说我不会那样做，并不能证明什么。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [biːd] ['kɜːrt(ə)n] .
” The girl looked at the bead curtain .
” 这 女孩 看起来 在 这 珠子 窗帘 .

女孩望着珠帘。

“ [ðeɪv] ['peɪntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ They've painted something on it , ” she said .
” 他们有 绘 某物 在 它 , ” 她 说 .

“他们在上面画了些东西，”她说。

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ? ”
“ What does it say ? ”
” 什么 做 它 说 ? ”

“上面写了什么？”

“ [ɑː'niːs][del]['tɔːroʊ] .
“ Anis del Toro .
” 阿尼斯 del 托罗 .

“阿尼斯·德尔·托罗。

[its] [ə; eɪ] [drɪŋk] . ”
It's a drink . ”
它是 一个 喝 . ”

这是一种饮料。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Could we try it ?
” 可以 我们 尝试 它 ?

“我们可以试试吗？”

” [ðə; ði][mæn] [kɔːld] “ ['lɪs(ə)n] ” [θruː] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
” The man called “ Listen ” through the curtain .
” 这 男人 称为 “ 听 ” 通过 这 窗帘 .

“那人透过帘子喊道：‘听着。’”

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] .
The woman came out from the bar .
这 女士 来了 出去 从 这 酒吧 .

女人从吧台走了出来。

“ [fɔːr] ['riːˌɑːlz] . ”
“ **Four reales .** ”
“ 四 房地产 . ”

“四里亚尔。”

“ [wiː; wi][wɑːnt] [tuː] [ɑː'niːs][del]['tɔːroʊ] . ”
“ **We want two Anis del Toro .** ”
“ 我们 想 二 阿尼斯 del 托罗 . ”

“我们想要两个阿尼斯·德尔·托罗。”

“ [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ? ”
“ **With water ?** ”
“ 和 水 ? ”

“与水？ ”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ? ”
“ **Do you want it with water ?** ”
“ 做 你 想 它 和 水 ? ”

“要加水吗？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
“ **I don't know ,** ” **the girl said .**
“ 我 不 知道 , ” 这 女孩 说 .

“我不知道，”女孩说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ? ”
“ **Is it good with water ?** ”
“ 是 它 好的 和 水 ? ”

“加水好喝吗？ ”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ **It's all right .** ”
“ 它是 全部 正确的 . ”

“没关系。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ **You want them with water ?** ” **asked the woman .**
“ 你 想 他们 和 水 ? ” 问 这 女士 .

“您要加水吗？”女人问道。

“ [jes] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] . ”
“ **Yes , with water .** ”
“ 是的 , 和 水 . ”

“是的，加水。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [laɪk] ['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [glæs] [daʊn] .
“ **It tastes like licorice ,** ” **the girl said and put the glass down .**
“ 它 口味 喜欢 甘草 , ” 这 女孩 说 和 放 这 玻璃 向下 .

“尝起来像甘草，”女孩说着，放下了杯子。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] . ”
“ **That's the way with everything .** ”
“ 那就是 这 方式 和 一切 . ”

“所有事情都是如此。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ **Yes ,** ” **said the girl .**
“ 是的 , ” 说 这 女孩 .

“是的，”女孩说。

“ ['evriθɪŋ] [teɪsts] [ʌv; əv]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] .
“ **Everything tastes of licorice .**
“ 一切 口味 的 甘草 .

“所有东西都有甘草味。”

[ɪ'speʃəli] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:v] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] , [laɪk] ['æbsɪnθ] . ”

Especially	**all**	**the**	**things**	**you've**	**waited**	**so**	**long**	**for**	**,**	**like**	**absinthe**	**.**	**”**
尤其	全部	这	事物	你已经	等待	所以	长的	为了	,	喜欢	苦艾酒	.	”

尤其是那些你期待已久的东西，比如苦艾酒。”

“ [oʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . ”

“	**Oh**	**,**	**cut**	**it**	**out**	**.**	**”**
“	哦	,	切	它	出去	.	”

“哦，别说了。”

“ [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] .

“	**You**	**started**	**it**	**,**	**”**	**the**	**girl**	**said**	**.**
“	你	开始	它	,	”	这	女孩	说	.

“是你先动手的，”女孩说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'mju:zd] .

“	**I**	**was**	**being**	**amused**	**.**
“	我	曾是	存在	觉得好笑	.

“我当时觉得很好玩。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] . ”

I	**was**	**having**	**a**	**fine**	**time**	**.**	**”**
我	曾是	拥有	一个	美好的	时间	.	”

我当时玩得很开心。

“ [wel] , [lets] [traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] . ”

“	**Well**	**,**	**let's**	**try**	**and**	**have**	**a**	**fine**	**time**	**.**	**”**
“	出色地	,	我们来吧	尝试	和	有	一个	美好的	时间	.	”

“好吧，让我们好好玩得开心点。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .

“	**All**	**right**	**.**
“	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] .

I	**was**	**trying**	**.**
我	曾是	尝试	.

我当时正在尝试。

[aɪ] [sed] [ðə; ði] ['maʊntnz] [lʊkt] [laɪk] [waɪt] ['elifənts] .

I	**said**	**the**	**mountains**	**looked**	**like**	**white**	**elephants**	**.**
我	说	这	山脉	看起来	喜欢	白色的	大象	.

我说这些山看起来像白色的大象。

['wɔznt] [ðæt] [braɪt] ? ”

Wasn't	**that**	**bright**	**?**	**”**
不是	那	明亮的	?	”

那不是很聪明吗?

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [braɪt] . ”

“	**That**	**was**	**bright**	**.**	**”**
“	那	曾是	明亮的	.	”

“那真是一道亮光。”

“ [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][traɪ] [ðɪs] [nu:] [drɪŋk] .

“	**I**	**wanted**	**to**	**try**	**this**	**new**	**drink**	**.**
“	我	通缉	到	尝试	这	新的	喝	.

“我想尝尝这种新饮料。”

[ðæts] [ɔ:l][wi:; wi][du:] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] — [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ænd; ənd][traɪ] [nu:] [drɪŋks] ? ”

That's	**all**	**we**	**do**	**,**	**isn't**	**it**	**—**	**look**	**at**	**things**	**and**	**try**	**new**	**drinks**	**?**	**”**
那就是	全部	我们	做	,	不是	它	—	看	在	事物	和	尝试	新的	饮料	?	”

我们做的不就是这些吗——看看东西，尝尝新饮料?

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ I guess so .
” 我 猜测 所以 .

“大概吧。

” [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] .
” The girl looked across at the hills .
” 这 女孩 看起来 穿过 在 这 丘陵 .

女孩望向远处的山丘。

“ [ðeə(r)] ['lʌvli] [hɪlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ They're lovely hills , ” she said .
” 它们是 迷人的 丘陵 , ” 她 说 .

“这些山丘真美，”她说。

“ [ðeɪ] [dəunt] ['riːəli] [lʊk] [laɪk] [waɪt] ['elifənts] .
“ They don't really look like white elephants .
” 他们 不 真的 看 喜欢 白色的 大象 .

“它们看起来并不像白象。”

[aɪ][dʒʌst] [ment] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skɪn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] . ”
I just meant the coloring of their skin through the trees . ”
我 只是 意思是 这 染色 的 他们的 皮肤 通过 这 树木 . ”

我只是指透过树木看到的它们皮肤的颜色。

“ [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] ? ”
“ Should we have another drink ? ”
” 应该 我们 有 其他 喝 ? ”

“我们再喝一杯吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

” [ðə; ði][wɔːrm] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [biːd] ['kɜːrt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] .
” The warm wind blew the bead curtain against the table .
” 这 温暖的 风 吹 这 珠子 窗帘 反对 这 桌子 .

暖风吹拂，珠帘落在桌子上。

“ [ðə; ði] ['biːrz] [naɪs][ænd; ənd] [kuːl] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .
“ The beer's nice and cool , ” the man said .
” 这 啤酒的 好的 和 凉爽的 , ” 这 男人 说 .

“这啤酒真好喝，冰凉爽口。”那人说道。

“ [its] ['lʌvli] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
“ It's lovely , ” the girl said .
” 它是 迷人的 , ” 这 女孩 说 .

“真漂亮，”女孩说。

“ [its] ['riːəli] [æn; ən] ['ɔːfli] ['sɪmp(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [dʒɪg] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] .
“ It's really an awfully simple operation , Jig , ” the man said .
” 它是 真的 一个 非常 简单的 手术 , 夹具 , ” 这 男人 说 .

“这其实是个非常简单的操作，吉格，”那人说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有女人的男人(Men without women)
第4/10页

“ [its] [nɑːt] ['riːəli] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
“ It's not really an operation at all .
“ 它是 不是 真的 一个 手术 在 全部 .

“这根本就不是什么手术。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [legz] ['restɪd] [ɑːn] .
” The girl looked at the ground the table legs rested on .
” 这 女孩 看起来 在 这 地面 这 桌子 腿 休息 在 .

女孩看着桌子腿所处的地面。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪg] .
“ I know you wouldn't mind it , Jig .
“ 我 知道 你 不会 头脑 它 , 夹具 .

“我知道你不会介意的，吉格。”

[its] ['riːəli] [nɑːt] ['eniθɪŋ] .
It's really not anything .
它是 真的 不是 任何事物 .

没什么大不了的。

[its] [dʒʌst][tuː; tə][let][ðə; ði] [er] [ɪn] .
It's just to let the air in .
它是 只是 到 让 这 空气 在 .

只是为了让空气流通。

” [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
” The girl did not say anything .
” 这 女孩 做过 不是 说 任何事物 .

女孩什么也没说。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
“ I'll go with you and I'll stay with you all the time .
“ 患病的 去 和 你 和 患病的 停留 和 你 全部 这 时间 .

“我会和你一起去，我会一直陪着你。”

[ðeɪ] [dʒʌst][let][ðə; ði] [er] [ɪn][ænd; ənd] [ðen] [its] [ɔːl] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] . ”
They just let the air in and then it's all perfectly natural . ”
他们 只是 让 这 空气 在 和 然后 它是 全部 完美 自然的 . ”

他们只是让空气进来，然后一切就顺其自然了。

“ [ðen] [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ['æftərwərd] ? ”
“ Then what will we do afterward ? ”
“ 然后 什么 将要 我们 做 之后 ? ”

“那之后我们该怎么办？”

“ [wiːl] [biː; bi] [faɪn] ['æftərwərd] .
“ We'll be fine afterward .
“ 出色地 是 美好的 之后 .

“之后我们会没事的。”

[dʒʌst] [laɪk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] . ”
Just like we were before . ”
只是 喜欢 我们 是 前 . ”

就像以前一样。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ What makes you think so ? ”
“ 什么 制作 你 思考 所以 ? ”

“你为什么这么认为？”

“ [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌjuː 'es] .
“ That's the only thing that bothers us .
“ 那就是 这 仅有的 事物 那 烦人 我们 .

“这是我们唯一担心的事情。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæts] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ʌn'hæpi] .
It's the only thing that's made us unhappy .
它是 这 仅有的 事物 那就是 制成 我们 不开心 .

这是唯一让我们不开心的事情。

” [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [biːd] ['kɜːrt(ə)n] ,
” The girl looked at the bead curtain ,
” 这 女孩 看起来 在 这 珠子 窗帘 ,

女孩望着珠帘，

[pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] .
put her hand out and took hold of two of the strings of beads .
放 她 手 出去 和 采取 抓住 的 二 的 这 字符串 的 珠子 .

她伸出手，抓住了两串珠子。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [wiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] . ”
“ And you think then we'll be all right and be happy . ”
“ 和 你 思考 然后 出色地 是 全部 正确的 和 是 快乐的 . ”

“你觉得那样我们就会好起来，就会幸福快乐吗？”

“ [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [wɪl] .
“ I know we will .
“ 我 知道 我们 将要 .

我知道我们会的。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .
You don't have to be afraid .
你 不 有 到 是 害怕的 .

你不必害怕。

[aɪv] [noʊn] [lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I've known lots of people that have done it . ”
我已经 已知 很多 的 人们 那 有 完毕 它 . ”

我认识很多这样做过的人。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ So have I , ” said the girl .
“ 所以 有 我 , ” 说 这 女孩 .

“我也是，”女孩说。

“ [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] ['hæpi] . ”
“ And afterward they were all so happy . ”
“ 和 之后 他们 是 全部 所以 快乐的 . ”

“之后他们都非常高兴。”

“ [wel] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] .
“ Well , ” the man said , “ if you don't want to you don't have to .
“ 出色地 , ” 这 男人 说 , “ 如果 你 不 想 到 你 不 有 到 .

“好吧，”那人说，“如果你不想做，你完全可以不做。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .
I wouldn't have you do it if you didn't want to .
我 不会 有 你 做 它 如果 你 没有 想 到 .

如果你不想做，我不会强迫你。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [its] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] . ”

But	I	know	it's	perfectly	simple	.	”
但	我	知道	它是	完美	简单的	.	”

但我知道这其实很简单。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] ? ”

“	And	you	really	want	to	?	”
”	和	你	真的	想	到	?	”

“你真的想这么做吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

“	I	think	it's	the	best	thing	to	do	.
”	我	思考	它是	这	最好的	事物	到	做	.

我认为这是最好的做法。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] . ”

But	I	don't	want	you	to	do	it	if	you	don't	really	want	to	.	”
但	我	不	想	你	到	做	它	如果	你	不	真的	想	到	.	”

但如果你不想做，我也不希望你做。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [juːl] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

“	And	if	I	do	it	you'll	be	happy	and	things	will	be	like	they	were
”	和	如果	我	做	它	你会	是	快乐的	和	事物	将要	是	喜欢	他们	是

[ænd; ənd] [juːl] [lʌv] [ˌem 'iː] ? ”

and	you'll	love	me	?	”
和	你会	爱	我	?	”

“如果我这么做了，你会高兴，一切都会恢复原状，你还会爱我吗？”

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	I	love	you	now	.
”	我	爱	你	现在	.

“我现在爱你。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . ”

You	know	I	love	you	.	”
你	知道	我	爱	你	.	”

你知道我爱你。

“ [aɪ] [noʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	I	do	it	,
但	如果	我	做	它	,

但如果我那样做，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [laɪk] [waɪt] ['elifənts] ,

then	it	will	be	nice	again	if	I	say	things	are	like	white	elephants	,
然后	它	将要	是	好的	再次	如果	我	说	事物	是	喜欢	白色的	大象	,

如果我说有些东西就像白象一样，那就又好办了。

[ænd; ənd] [juːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

and	you'll	like	it	?	”
和	你会	喜欢	它	?	”

你会喜欢的吗?

“ [aɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	love	it	.
”	患病的	爱	它	.

“我会喜欢的。”

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ]
I **love** **it** **now**
我 爱 它 现在

我现在很喜欢它

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
but **I** **just** **can't** **think** **about** **it** **.**
但 我 只是 不能 思考 关于 它 .

但我就是无法去想这件事。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [get] [wen] [aɪ] [ˈwɜːri] . ”
You **know** **how** **I** **get** **when** **I** **worry** **.** **”**
你 知道 如何 我 得到 什么时候 我 担心 . ”

你知道我一担心就会变成什么样。

“ [ɪf] [aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][wəʊnt] [ˈevər] [ˈwɜːri] ? ”
“ **If** **I** **do** **it** **you** **won't** **ever** **worry** **?** **”**
“ 如果 我 做 它 你 惯于 曾经 担心 ? ”

“如果我这么做，你就再也不用担心了？”

“ [aɪ][wəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] . ”
“ **I** **won't** **worry** **about** **that** **because** **it's** **perfectly** **simple** **.** **”**
“ 我 惯于 担心 关于 那 因为 它是 完美 简单的 . ”

“我不会担心，因为这很简单。”

“ [ðen] [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Then** **I'll** **do** **it** **.**
“ 然后 患病的 做 它 .

“那我就去做。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [ker] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] . ”
Because **I** **don't** **care** **about** **me** **.** **”**
因为 我 不 关心 关于 我 . ”

因为我不在乎我自己。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **What** **do** **you** **mean** **?** **”**
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] . ”
“ **I** **don't** **care** **about** **me** **.** **”**
“ 我 不 关心 关于 我 . ”

“我不在乎我自己。”

“ [wel] , [aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . ”
“ **Well** **,** **I** **care** **about** **you** **.** **”**
“ 出色地 , 我 关心 关于 你 . ”

“嗯，我很关心你。”

“ [oʊ] , [jes] .
“ **Oh** **,** **yes** **.**
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
But **I** **don't** **care** **about** **me** **.**
但 我 不 关心 关于 我 .

但我不在乎我自己。

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː]
And **I'll** **do** **it**
和 患病的 做 它

我会这么做。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] . ”

and	then	everything	will	be	fine	.	”
和	然后	一切	将要	是	美好的	.	”

然后一切都会好起来的。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] .

“	I	don't	want	you	to	do	it	if	you	feel	that	way	.
”	我	不	想	你	到	做	它	如果	你	感觉	那	方式	.

“如果你有这种感觉，我不想让你这么做。”

” [ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

”	The	girl	stood	up	and	walked	to	the	end	of	the	station	.
”	这	女孩	站立	向上	和	步行	到	这	结尾	的	这	车站	.

女孩站起身，走到车站尽头。

[ə'krɔːs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wɜːr; wər] [fiːldz] [ʌv; əv][greɪn][ænd; ənd] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]

Across	,	on	the	other	side	,	were	fields	of	grain	and	trees	along	the	banks	of
穿过	,	在	这	其他	边	,	是	字段	的	粮食	和	树木	沿着	这	银行	的

[ðə; ði]['eibrəu] .

the	Ebro	.
这	埃布罗河	.

对面，埃布罗河两岸是麦田和树木。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɪvər] , [wɜːr; wər] ['maʊntnz] .

Far	away	,	beyond	the	river	,	were	mountains	.
远的	离开	,	超过	这	河	,	是	山脉	.

远处，河的对岸，是群山。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['rɪvər]

The	shadow	of	a	cloud	moved	across	the	field	of	grain	and	she	saw	the	river
这	阴影	的	一个	云	已搬	穿过	这	场地	的	粮食	和	她	锯	这	河

[θruː] [ðə; ði] [triːz] .

through	the	trees	.
通过	这	树木	.

云影掠过麦田，她透过树木看到了河流。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ɔːl] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	And	we	could	have	all	this	,	”	she	said	.
”	和	我们	可以	有	全部	这	,	”	她	说	.

“我们本来可以拥有这一切，”她说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

“	And	we	could	have	everything	and	every	day	we	make	it	more
”	和	我们	可以	有	一切	和	每一个	天	我们	制作	它	更多的

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”

impossible	.	”
不可能的	.	”

“我们本来可以拥有一切，但我们每天都在让这一切变得更加不可能。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

“	What	did	you	say	?	”
”	什么	做过	你	说	?	”

“你说什么？ ”

“ [aɪ] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] . ”

“	I	said	we	could	have	everything	.	”
”	我	说	我们	可以	有	一切	.	”

“我说过我们可以拥有一切。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['evriθɪŋ] . ”

“	We	can	have	everything	.	”
”	我们	能	有	一切	.	”

“我们可以拥有一切。”

“ [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] . ”
“ No , we can't . ”
“ 不 , 我们 不能 . ”

“不，我们不能。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . ”
“ We can have the whole world . ”
“ 我们 能 有 这 所有的 世界 . ”

“我们可以拥有全世界。”

“ [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] . ”
“ No , we can't . ”
“ 不 , 我们 不能 . ”

“不，我们不能。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] ['evriwer] . ”
“ We can go everywhere . ”
“ 我们 能 去 到处 . ”

“我们可以去任何地方。”

“ [noʊ] , [wiː; wi] [kɑːnt] .
“ No , we can't .
“ 不 , 我们 不能 .

“不，我们不能。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['aʊərz] ['eni] [mɔːr] . ”
It isn't ours any more . ”
它 不是 我们的 任何 更多的 . ”

它不再属于我们了。

“ [its] ['aʊərz] . ”
“ It's ours . ”
“ 它是 我们的 . ”

“那是我们的。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
“ No , it isn't .
“ 不 , 它 不是 .

“不，不是这样的。”

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”
And once they take it away , you never get it back . ”
和 一次 他们 拿 它 离开 , 你 绝不 得到 它 后退 . ”

一旦他们把它拿走，你就再也拿不回来了。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”
“ But they haven't taken it away . ”
“ 但 他们 还没有 已采取 它 离开 . ”

但他们并没有把它夺走。

“ [wiːl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . ”
“ We'll wait and see . ”
“ 出色地 等待 和 看 . ”

“我们拭目以待。”

“ [kʌm] [ɑːn] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Come on back in the shade , ” he said .
“ 来 在 后退 在 这 阴影 , ” 他 说 .

“快到阴凉处来，”他说。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] [ðæt] [wei] . ”
“ You mustn't feel that way . ”
“ 你 不得 感觉 那 方式 . ”

“你不应该有这种想法。”

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] ['eni] [wei] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
“ I don't feel any way , ” the girl said .
“ 我 不 感觉 任何 方式 , ” 这 女孩 说 .

“我没有任何感觉，”女孩说。

“ [aɪ][dʒʌst] [noʊ] [θɪŋz] . ”
“ I just know things . ”
“ 我 只是 知道 事物 . ”

“我就是知道一些事情。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] — — ”
“ I don't want you to do anything that you don't want to do — — ”
“ 我 不 想 你 到 做 任何事物 那 你 不 想 到 做 — — ”

“我不想让你做任何你不想做的事——”

“ [nɔːr] [ðæt] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Nor that isn't good for me , ” she said .
“ 也不 那 不是 好的 为了 我 , ” 她 说 .

“这对我也没有好处，”她说。

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [əˈnʌðər] [bɪr] ? ”
Could we have another beer ? ”
可以 我们 有 其他 啤酒 ? ”

我们能再来一杯啤酒吗?

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] ['riːəlaɪz] — — ”
But you've got to realize — — ”
但 你已经 得到 到 意识到 — — ”

但你必须明白——”

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .
“ I realize , ” the girl said .
“ 我 意识到 , ” 这 女孩 说 .

“我明白了，”女孩说。

“ [kɑːnt] [wiː; wi] ['meɪbi] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] ?
“ Can't we maybe stop talking ?
“ 不能 我们 或许 停止 说 ?

我们能不能别再说了?

” [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði]
” They sat down at the table and the girl looked across at the hills on the
” 他们 卫星 向下 在 这 桌子 和 这 女孩 看起来 穿过 在 这 丘陵 在 这
[draɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
dry side of the valley and the man looked at her and at the table .
干燥 边 的 这 谷 和 这 男人 看起来 在 她 和 在 这 桌子 .

“他们坐在桌旁，女孩望着山谷干燥一侧的山丘，男人看着她，又看着桌子。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] ['riːəlaɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ You've got to realize , ” he said ,
“ 你已经 得到 到 意识到 , ” 他 说 ,

“你必须明白，”他说，

“ [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

“	that	I	don't	want	you	to	do	it	if	you	don't	want	to	.
”	那	我	不	想	你	到	做	它	如果	你	不	想	到	.

“如果你不想做，我也不希望你做。”

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I'm	perfectly	willing	to	go	through	with	it	if	it	means	anything	to	you	. ”
我是	完美	愿意的	到	去	通过	和	它	如果	它	方法	任何事物	到	你	. ”

如果这对你很重要，我完全愿意去做。

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	Doesn't	it	mean	anything	to	you	?
”	不	它	意思是	任何事物	到	你	?

“这对你来说难道一点意义都没有吗？”

[wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] . ”

We	could	get	along	.	”
我们	可以	得到	沿着	.	”

我们能相处融洽。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

“	Of	course	it	does	.
”	的	课程	它	做	.

当然会。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

But	I	don't	want	anybody	but	you	.
但	我	不	想	任何人	但	你	.

但我除了你谁都不要。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn] [els] .

I	don't	want	any	one	else	.
我	不	想	任何	一	别的	.

我不想要别人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [its] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] . ”

And	I	know	it's	perfectly	simple	.	”
和	我	知道	它是	完美	简单的	.	”

我知道这非常简单。

“ [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] [its] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] . ”

“	Yes	,	you	know	it's	perfectly	simple	.	”
”	是的	,	你	知道	它是	完美	简单的	.	”

“是的，你知道这非常简单。”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It's	all	right	for	you	to	say	that	,	but	I	do	know	it	.	”
”	它是	全部	正确的	为了	你	到	说	那	,	但	我	做	知道	它	.	”

“你这么说没问题，但我确实知道。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [naʊ] ? ”

“	Would	you	do	something	for	me	now	?	”
”	会	你	做	某物	为了	我	现在	?	”

“你现在能帮我个忙吗？”

“ [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“	I'd	do	anything	for	you	.	”
”	ID	做	任何事物	为了	你	.	”

“我愿意为你做任何事。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [pliːz] [pliːz] [pliːz] [pliːz] [pliːz] [pliːz] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] ?

“	Would	you	please	please	please	please	please	please	please	stop	talking	?
”	会	你	请	请	请	请	请	请	请	停止	说	?

“请你别再说话了好吗？”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bægz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	did	not	say	anything	but	looked	at	the	bags	against	the	wall	of	the
"	他	做过	不是	说	任何事物	但	看起来	在	这	包	反对	这	墙	的	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他什么也没说，只是看着靠在车站墙边的行李袋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['leibəlz][ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [naɪts]

There	were	labels	on	them	from	all	the	hotels	where	they	had	spent	nights
那里	是	标签	在	他们	从	全部	这	酒店	在哪里	他们	有	花费	夜晚

.

:
.

它们上面贴着他们住过的所有酒店的标签。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	don't	want	you	to	,	"	he	said	,	"	I	don't	care	anything	about	it	.	"
"	但	我	不	想	你	到	,	"	他	说	,	"	我	不	关心	任何事物	关于	它	.	"

“但我不想让你那样做，”他说，“我对此毫不在意。”

" [aɪl] [skriːm] , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] .

"	I'll	scream	,	"	the	girl	said	.
"	患病的	尖叫	,	"	这	女孩	说	.

“我要尖叫了，”女孩说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [pʊt]

The	woman	came	out	through	the	curtains	with	two	glasses	of	beer	and	put
这	女士	来了	出去	通过	这	窗帘	和	二	眼镜	的	啤酒	和	放

[ðem; ðəm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [felt] [pædz] .

them	down	on	the	damp	felt	pads	.
他们	向下	在	这	潮湿	毛毡	垫子	.

女人从窗帘后走出来，手里拿着两杯啤酒，放在潮湿的毡垫上。

" [ðə; ði] [treɪn] [kʌmz] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	train	comes	in	five	minutes	,	"	she	said	.
"	这	火车	来	在	五	分钟	,	"	她	说	.

“火车还有五分钟就到了，”她说。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

"	What	did	she	say	?
"	什么	做过	她	说	?

她说了什么?

" [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	asked	the	girl	.
"	问	这	女孩	.

“女孩问道。”

" [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	That	the	train	is	coming	in	five	minutes	.
"	那	这	火车	是	未来	在	五	分钟	.

“火车还有五分钟就到了。”

" [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] ['braɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] , [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] .

"	The	girl	smiled	brightly	at	the	woman	,	to	thank	her	.
"	这	女孩	微笑	明亮地	在	这	女士	,	到	感谢	她	.

女孩对着那位女士露出灿烂的笑容，向她道谢。

“ [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði][bægz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði][mæn] [sed]

“	**I'd**	**better**	**take**	**the**	**bags**	**over**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**station**	**,**	**”**	**the**	**man**	**said**
”	ID	更好的	拿	这	包	超过	到	这	其他	边	的	这	车站	,	”	这	男人	说

.

:

.

“我最好把行李拿到车站另一边去，”那人说道。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	**smiled**	**at**	**him**	**.**
她	微笑	在	他	.

她对他笑了笑。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	**All**	**right**	**.**
”	全部	正确的	.

“好的。

[ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [bɪr] .

Then	**come**	**back**	**and**	**we'll**	**finish**	**the**	**beer** **.**
然后	来	后退	和	出色地	结束	这	啤酒 .

然后回来，我们一起把啤酒喝完。

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [tuː] ['hevi] [bægz][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]

”	**He**	**picked**	**up**	**the**	**two**	**heavy**	**bags**	**and**	**carried**	**them**	**around**	**the**	**station**	**to**
”	他	挑选	向上	这	二	重的	包	和	携带	他们	大约	这	车站	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [træks] .

the	**other**	**tracks**	**.**
这	其他	轨道	.

他拿起两个沉重的袋子，把它们搬到车站的其他轨道上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [træks] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [treɪn] .

He	**looked**	**up**	**the**	**tracks**	**but**	**could**	**not**	**see**	**the**	**train** **.**
他	看起来	向上	这	轨道	但	可以	不是	看	这	火车 .

他抬头望向铁轨，却没看到火车。

['kʌmɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['bɑːruːm,'bɑːrʊm] , [wer] ['piːp(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Coming	**back**	**,**	**he**	**walked**	**through**	**the**	**barroom**	**,**	**where**	**people**	**waiting**	**for**	**the**
未来	后退	,	他	步行	通过	这	酒吧间	,	在哪里	人们	等待	为了	这

[treɪn] [wɜːr; wər] ['drɪŋkɪŋ] .

train	**were**	**drinking**	**.**
火车	是	喝	.

回来的时候，他穿过酒吧间，那里正在等火车的人们喝酒。

[hiː; hi][dræŋk][æn; ən][ɑː'niːs][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

He	**drank**	**an**	**Anis**	**at**	**the**	**bar**	**and**	**looked**	**at**	**the**	**people** **.**
他	喝	一个	阿尼斯	在	这	酒吧	和	看起来	在	这	人们 .

他在吧台喝了一杯茴香酒，看着周围的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['weɪtɪŋ] ['riːz(ə)nəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .

They	**were**	**all**	**waiting**	**reasonably**	**for**	**the**	**train** **.**
他们	是	全部	等待	合理	为了	这	火车 .

他们都按部就班地等着火车。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [biːd] ['kɜːrt(ə)n] .

He	**went**	**out**	**through**	**the**	**bead**	**curtain**	**.**
他	去	出去	通过	这	珠子	窗帘	.

他从珠帘后走了出去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	**was**	**sitting**	**at**	**the**	**table**	**and**	**smiled**	**at**	**him**	**.**
她	曾是	坐着	在	这	桌子	和	微笑	在	他	.

她坐在桌旁，对他笑了笑。

“ [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ?
“ Do you feel better ?
” 做 你 感觉 更好的 ?

你感觉好些了吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [fiːl] [faɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I feel fine , ” she said .
” 我 感觉 美好的 , ” 她 说 .

“我感觉很好,”她说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ There's nothing wrong with me .
” 有 没有什么 错误的 和 我 .

“我没有任何问题。”

[aɪ] [fiːl] [faɪn] .
I feel fine .
我 感觉 美好的 .

我感觉很好。

” [ðə; ði] ['kɪlərz]
” THE KILLERS
” 这 杀手

《杀手》

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] [lʌntʃ] - [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] [men] [keɪm] [ɪn] .
The door of Henry's lunch - room opened and two men came in .
这 门 的 亨利的 午餐 - 房间 打开 和 二 男人 来了 在 .

亨利餐厅的门开了，两个男人走了进来。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] .
They sat down at the counter .
他们 卫星 向下 在 这 柜台 .

他们坐在柜台前。

“ [wɒts] [jɔːrz] ?
“ What's yours ?
” 是什么 你的 ?

你的呢?

” [dʒɔːrdʒ] [æskt] [ðem; ðəm] .
” George asked them .
” 乔治 问 他们 .

乔治问他们。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] .
“ I don't know , ” one of the men said .
” 我 不 知道 , ” 一 的 这 男人 说 .

“我不知道,”其中一名男子说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] , [ɑːl] ? ”
“ What do you want to eat , Al ? ”
” 什么 做 你 想 到 吃 , 阿尔 ? ”

“艾尔，你想吃什么？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ɑːl] .
“ I don't know , ” said Al .
” 我 不 知道 , ” 说 阿尔 .

“我不知道,”阿尔说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] .
“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I**	**want**	**to**	**eat**	**.**
”	我	不	知道	什么	我	想	到	吃	.

“我不知道自己想吃什么。”

” [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .
”	**Outside**	**it**	**was**	**getting**	**dark**	**.**
”	外部	它	曾是	获得	黑暗的	.

外面天色渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [striːt] - [laɪt] [keɪm] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
The	**street**	**-**	**light**	**came**	**on**	**outside**	**the**	**window**	**.**
这	街道	-	光	来了	在	外部	这	窗户	.

窗外的路灯亮了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntər] [riːd] [ðə; ði] ['menjuː] .
The	**two**	**men**	**at**	**the**	**counter**	**read**	**the**	**menu**	**.**
这	二	男人	在	这	柜台	读	这	菜单	.

柜台后的两个男人正在看菜单。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [nɪk] ['ædəmz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .
From	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**counter**	**Nick**	**Adams**	**watched**	**them**	**.**
从	这	其他	结尾	的	这	柜台	缺口	亚当斯	观看	他们	.

尼克·亚当斯从柜台的另一端看着他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
He	**had**	**been**	**talking**	**to**	**George**	**when**	**they**	**came**	**in**	**.**
他	有	到过	说	到	乔治	什么时候	他们	来了	在	.

他们进来的时候，他正在和乔治说话。

“ [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [roʊst] [pɔːrk] ['tendərlɔɪn] [wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] [sɔːs] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] , ”
“	**I'll**	**have**	**a**	**roast**	**pork**	**tenderloin**	**with**	**apple**	**sauce**	**and**	**mashed**	**potatoes**	**,**	**”**
”	患病的	有	一个	烤	猪肉	里脊肉	和	苹果	酱	和	捣碎	土豆	,	”

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [sed] .
the	**first**	**man**	**said**	**.**
这	第一的	男人	说	.

“我要一份烤猪里脊肉，配苹果酱和土豆泥，”第一个人说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['redi] [jet] . ”
“	**It**	**isn't**	**ready**	**yet**	**.**	**”**
”	它	不是	准备好	然而	.	”

“还没准备好。”

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][fɔːr; fər] ? ”
“	**What**	**the**	**hell**	**do**	**you**	**put**	**it**	**on**	**the**	**card**	**for**	**?**	**”**
”	什么	这	地狱	做	你	放	它	在	这	卡片	为了	?	”

“你到底为什么要把这个写在卡上？”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['dɪnər] , ” [dʒɔːrdʒ] [ɪk'spleɪnd] .
“	**That's**	**the**	**dinner**	**,**	**”**	**George**	**explained**	**.**
”	那就是	这	晚餐	,	”	乔治	解释	.

“那就是晚餐了，”乔治解释道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [ðæt] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] .
“	**You**	**can**	**get**	**that**	**at**	**six**	**o'clock**	**.**
”	你	能	得到	那	在	六	点钟	.

“六点钟的时候就能拿到。”

” [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
”	**George**	**looked**	**at**	**the**	**clock**	**on**	**the**	**wall**	**behind**	**the**	**counter**	**.**
”	乔治	看起来	在	这	钟	在	这	墙	在后面	这	柜台	.

乔治看了看柜台后面墙上的钟。

“ [its] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] . ”
“ It's five o'clock . ”
“ 它是 五 点钟 . ”

“现在是五点钟。”

“ [ðə; ði] [klɑːk] [sez] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [faɪv] , ” [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] [sed] .
“ The clock says twenty minutes past five , ” the second man said .
“ 这 钟 说道 二十 分钟 过去的 五 , ” 这 第二 男人 说 .

“时钟显示五点二十分，”第二个人说道。

“ [its] ['twenti] ['mɪnɪts] [fæst] . ”
“ It's twenty minutes fast . ”
“ 它是 二十 分钟 快速地 . ”

“只用了二十分钟。”

“ [oʊ] , [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɑːk] , ” [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [sed] .
“ Oh , to hell with the clock , ” the first man said .
“ 哦 , 到 地狱 和 这 钟 , ” 这 第一的 男人 说 .

“管它什么时间呢，”第一个人说道。

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [iːt] ? ”
“ What have you got to eat ? ”
“ 什么 有 你 得到 到 吃 ? ”

你有什么吃的?

“ [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ” [dʒɔːrdʒ] [sed] .
“ I can give you any kind of sandwiches , ” George said .
“ 我 能 给 你 任何 种类 的 三明治 , ” 乔治 说 .

“我可以给你做任何种类的三明治，”乔治说。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [hæm] [ænd; ənd] [egz] , ['beɪkən] [ænd; ənd] [egz] , ['lɪvər] [ænd; ənd] ['beɪkən] , [ɔːr] [ə; eɪ] [steɪk] . ”
“ You can have ham and eggs , bacon and eggs , liver and bacon , or a steak . ”
“ 你 能 有 火腿 和 鸡蛋 , 熏肉 和 鸡蛋 , 肝 和 熏肉 , 或者 一个 牛排 . ”

“你可以选择火腿鸡蛋、培根鸡蛋、肝脏培根，或者牛排。”

“ [gɪv] [ˌem ˈiː] ['tʃɪkɪn] [krəu'kets] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['piːz] [ænd; ənd] [kriːm] [sɔːs] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] . ”
“ Give me chicken croquettes with green peas and cream sauce and mashed potatoes . ”
“ 给 我 鸡 炸丸子 和 绿色的 豌豆 和 奶油 酱 和 捣碎 土豆 . ”

“给我来份鸡肉丸子配青豆、奶油酱和土豆泥。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['dɪnər] . ”
“ That's the dinner . ”
“ 那就是 这 晚餐 . ”

“这就是晚餐。”

“ ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [wɑːnts] [ðə; ði] ['dɪnər] , [eɪ] ?
“ Everything we want's the dinner , eh ?
“ 一切 我们 想要 这 晚餐 , 嗯 ?

“我们想要的就是晚餐，对吧？”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
That's the way you work it . ”
那就是 这 方式 你 工作 它 . ”

就按这个方法做。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][hæm][ænd; ənd] [egz] , ['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , ['lɪvər] — — ”

“	I	can	give	you	ham	and	eggs	,	bacon	and	eggs	,	liver	—	—	”
”	我	能	给	你	火腿	和	鸡蛋	,	熏肉	和	鸡蛋	,	肝	—	—	”

“我可以给你火腿和鸡蛋，培根和鸡蛋，肝脏——”

“ [aɪl] [teɪk] [hæm][ænd; ənd] [egz] , ” [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [ɑːl] [sed] .

“	I'll	take	ham	and	eggs	,	”	the	man	called	Al	said	.
”	患病的	拿	火腿	和	鸡蛋	,	”	这	男人	称为	阿尔	说	.

“我要一份火腿和鸡蛋，”名叫阿尔的男人说。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['dɜːrbi][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['oʊvərkoʊt] ['bʌtnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃest] .

He	wore	a	derby	hat	and	a	black	overcoat	buttoned	across	the	chest	.
他	穿着	一个	德比	帽子	和	一个	黑色的	大衣	纽扣	穿过	这	胸部	.

他戴着一顶圆顶礼帽，穿着一件胸前扣着扣子的黑色大衣。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [taɪt] [lɪps] .

His	face	was	small	and	white	and	he	had	tight	lips	.
他的	脸	曾是	小的	和	白色的	和	他	有	紧的	嘴唇	.

他脸型小巧苍白，嘴唇紧抿。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɪlk] ['mʌflər] [ænd; ənd] [glʌvz] .

He	wore	a	silk	muffler	and	gloves	.
他	穿着	一个	丝绸	围巾	和	手套	.

他戴着丝绸围巾和手套。

“ [gɪv] [ˌem 'iː]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .

“	Give	me	bacon	and	eggs	,	”	said	the	other	man	.
”	给	我	熏肉	和	鸡蛋	,	”	说	这	其他	男人	.

“给我培根和鸡蛋，”另一个人说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][ɑːl] .

He	was	about	the	same	size	as	Al	.
他	曾是	关于	这	相同的	尺寸	作为	阿尔	.

他的体型和艾尔差不多。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [laɪk] [twɪnz] .

Their	faces	were	different	,	but	they	were	dressed	like	twins	.
他们的	面孔	是	不同的	,	但	他们	是	穿着	喜欢	双胞胎	.

她们长相不同，但穿着打扮却像双胞胎。

[bəuθ] [wɔːr] ['oʊvərkoʊt] [tuː] [taɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Both	wore	overcoats	too	tight	for	them	.
两个都	穿着	大衣	也	紧的	为了	他们	.

两人都穿着太紧身的外套。

[ðeɪ] [sæt] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðer; ðər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .

They	sat	leaning	forward	,	their	elbows	on	the	counter	.
他们	卫星	倾斜	向前	,	他们的	肘部	在	这	柜台	.

他们身体前倾，手肘撑在柜台上。

“ [gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ?

“	Got	anything	to	drink	?
”	得到	任何事物	到	喝	?

有喝的吗?

” [ɑːl] [æskt] .

”	Al	asked	.
”	阿尔	问	.

“艾尔问道。”

“ ['sɪlvər] [bɪr] , ['biːvoʊ] , ['dʒɪndʒər] - [eɪl] , ” [dʒɔːrdʒ] [sed] .

“	Silver	beer	,	bevo	,	ginger	-	ale	,	”	George	said	.
”	银	啤酒	,	贝沃	,	姜	-	麦芽酒	,	”	乔治	说	.

“银啤、贝沃、姜汁汽水，”乔治说。

“ [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ? ”
“ I mean you got anything to drink ? ”
” 我 意思是 你 得到 任何事物 到 喝 ? ”

“我是说，你们有喝的吗？”

“ [dʒʌst] [ðoʊz] [aɪ] [sed] . ”
“ Just those I said . ”
” 只是 那些 我 说 . ”

“就我说的那些。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑːt] [taʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ This is a hot town , ” said the other .
” 这 是 一个 热的 镇 , ” 说 这 其他 .

“这里是个炎热的城市，”另一个人说道。

“ [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What do they call it ? ”
” 什么 做 他们 称呼 它 ? ”

“他们管它叫什么？”

“ ['sʌmɪt] . ”
“ Summit . ”
” 首脑 . ”

“首脑。”

“ ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Ever hear of it ?
” 曾经 听到 的 它 ?

你听说过吗?

” [ɑːl] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] .
” Al asked his friend .
” 阿尔 问 他的 朋友 .

“阿尔问他的朋友。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [frend] .
“ No , ” said the friend .
” 不 , ” 说 这 朋友 .

“不，”朋友说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [hɪr] [naɪts] ?
“ What do you do here nights ?
” 什么 做 你 做 这里 夜晚 ?

“你晚上在这里做什么？”

” [ɑːl] [æskt] .
” Al asked .
” 阿尔 问 .

“艾尔问道。”

“ [ðeɪ] [iːt] [ðə; ði] ['dɪnər] , ” [hɪz; ɪz] [frend] [sed] .
“ They eat the dinner , ” his friend said .
” 他们 吃 这 晚餐 , ” 他的 朋友 说 .

“他们吃了晚饭，”他的朋友说。

“ [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði][bɪg] ['dɪnər] . ”
“ They all come here and eat the big dinner . ”
” 他们 全部 来 这里 和 吃 这 大的 晚餐 . ”

“他们都来这里吃丰盛的晚餐。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [dʒɔːrdʒ] [sed] .
“ That's right , ” George said .
” 那就是 正确的 , ” 乔治 说 .

“没错，”乔治说。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [raɪt] ?
“ So you think that's right ?
” 所以 你 思考 那就是 正确的 ?

所以你认为那是对的?

” [ɑːl] [æskt] [dʒɔːrdʒ] .
” Al asked George .
” 阿尔 问 乔治 .

“阿尔问乔治。”

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [braɪt] [bɔɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You're a pretty bright boy , aren't you ? ”
” 你是 一个 漂亮的 明亮的 男生 , 不是 你 ? ”

“你真是个聪明的孩子，不是吗？”

“ [ʃʊr] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ Sure , ” said George .
” 当然 , ” 说 乔治 .

“当然，”乔治说。

“ [wel] , [jʊə(r)] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][mæn] .
“ Well , you're not , ” said the other little man .
” 出色地 , 你是 不是 , ” 说 这 其他 小的 男人 .

“嗯，你不是，”另一个矮个子男人说。

“ [ɪz][hiː; hi] , [ɑːl] ? ”
“ Is he , Al ? ”
” 是 他 , 阿尔 ? ”

“是他吗，艾尔？”

“ ['hiːz] [dʌm] , ” [sed] [ɑːl] .
“ He's dumb , ” said Al .
” 他是 哑的 , ” 说 阿尔 .

“他很笨，”阿尔说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [nɪk] .
He turned to Nick .
他 转向 到 缺口 .

他转向尼克。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ What's your name ? ”
” 是什么 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ ['ædəmz] . ”
“ Adams . ”
” 亚当斯 . ”

“亚当斯。”

“ [ə'nʌðər] [braɪt] [bɔɪ] , ” [ɑːl] [sed] .
“ Another bright boy , ” Al said .
” 其他 明亮的 男生 , ” 阿尔 说 .

“又一个聪明的孩子，”阿尔说。

“ [eɪnt] [hiː; hi][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] , [mæks] ? ”
“ Ain't he a bright boy , Max ? ”
” 不是 他 一个 明亮的 男生 , 最大限度 ? ”

“他真是个聪明的孩子，麦克斯！ ”

“ [ðə; ði] ['taʊnz] [fʊl] [ʌv; əv] [braɪt] [bɔɪz] , ” [mæks] [sed] .

“	The	town's	full	of	bright	boys	,	”	Max	said	.
”	这	镇上的	满的	的	明亮的	男孩们	,	”	最大限度	说	.

“镇上有很多聪明的男孩，”马克斯说。

[dʒɔːrdʒ] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] ['plætərz] , [wʌn] [ʌv; əv] [hæm] [ænd; ənd] [egz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['beɪkən] [ænd; ənd] [egz] ,

George	put	the	two	platters	,	one	of	ham	and	eggs	,	the	other	of	bacon	and	eggs	,
乔治	放	这	二	拼盘	,	一	的	火腿	和	鸡蛋	,	这	其他	的	熏肉	和	鸡蛋	,

乔治把两盘菜摆好，一盘是火腿和鸡蛋，另一盘是培根和鸡蛋。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər] .

on	the	counter	.
在	这	柜台	.

在柜台上。

[hiː; hi] [set] [daʊn] [tuː] [saɪd] - ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [fraɪd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	set	down	two	side	-	dishes	of	fried	potatoes	and	closed	the	wicket	into	the	kitchen	.
他	放	向下	二	边	-	菜肴	的	油煎	土豆	和	关闭	这	便门	进入	这	厨房	.

他放下两碟炸土豆，然后关上了通往厨房的小门。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [jɔːrz] ?

“	Which	is	yours	?
”	哪个	是	你的	?

“哪个是你的？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɑːl] .

”	he	asked	Al	.
”	他	问	阿尔	.

他问阿尔。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ”

“	Don't	you	remember	?	”
”	不	你	记住	?	”

“你不记得了吗？”

“ [hæm] [ænd; ənd] [egz] . ”

“	Ham	and	eggs	.	”
”	火腿	和	鸡蛋	.	”

“火腿和鸡蛋。”

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] , ” [mæks] [sed] .

“	Just	a	bright	boy	,	”	Max	said	.
”	只是	一个	明亮的	男生	,	”	最大限度	说	.

“真是个聪明的孩子，”马克斯说。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [hæm] [ænd; ənd] [egz] .

He	leaned	forward	and	took	the	ham	and	eggs	.
他	倾斜	向前	和	采取	这	火腿	和	鸡蛋	.

他俯身向前，拿起了火腿和鸡蛋。

[bəuθ] [men] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [glʌvz] [ɑːn] .

Both	men	ate	with	their	gloves	on	.
两个都	男人	吃	和	他们的	手套	在	.

两人都戴着手套吃饭。

[dʒɔːrdʒ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [iːt] .
George watched them eat .
乔治 观看 他们 吃 .

乔治看着他们吃饭。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?
“ What are you looking at ?
“ 什么 是 你 寻找 在 ?

你在看什么?

” [mæks] [lʊkt] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] .
” Max looked at George .
” 最大限度 看起来 在 乔治 .

马克斯看着乔治。

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
“ The hell you were .
“ 这 地狱 你 是 .

你到底是谁?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”
You were looking at me . ”
你 是 寻找 在 我 . ”

你一直在看着我。

“ ['meɪbi] [ðə; ði] [bɔɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , [mæks] , ” [ɑːl] [sed] .
“ Maybe the boy meant it for a joke , Max , ” Al said .
“ 或许 这 男生 意思是 它 为了 一个 开玩笑 , 最大限度 , ” 阿尔 说 .

“也许那孩子只是想开个玩笑，麦克斯，”阿尔说。

[dʒɔːrdʒ] [læft] .
George laughed .
乔治 笑了 .

乔治笑了。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [læf] , ” [mæks] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ You don't have to laugh , ” Max said to him .
“ 你 不 有 到 笑 , ” 最大限度 说 到 他 .

“你不用笑，”马克斯对他说。

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ɔːl] , [siː] ? ”
“ You don't have to laugh at all , see ? ”
“ 你 不 有 到 笑 在 全部 , 看 ? ”

“你完全不必笑，明白吗？”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ All right , ” said George .
“ 全部 正确的 , ” 说 乔治 .

“好吧，”乔治说。

“ [soʊ][hiː; hi] [θɪŋks] [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ So he thinks it's all right .
“ 所以 他 思考 它是 全部 正确的 .

所以他认为这样做没问题。

” [mæks] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɑːl] .
” Max turned to Al .
” 最大限度 转向 到 阿尔 .

马克斯转向艾尔。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ He thinks it's all right .
” 他 思考 它是 全部 正确的 .

“他觉得没问题。”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . ”
That's a good one . ”
那就是 一个 好的 一 . ”

那真是个好主意。

“ [oʊ] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['θɪŋkər] , ” [ɑːl] [sed] .
“ Oh , he's a thinker , ” Al said .
” 哦 , 他是 一个 思想家 , ” 阿尔 说 .

“哦，他是个爱思考的人，”阿尔说。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] .
They went on eating .
他们 去 在 吃 .

他们继续吃着。

“ [wɒts] [ðə; ði] [braɪt] ['bɔɪz] [neɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['kaʊntər] ?
“ What's the bright boy's name down the counter ?
” 是什么 这 明亮的 男孩们 姓名 向下 这 柜台 ?

“柜台下面那个聪明的小男孩叫什么名字？”

” [ɑːl] [æskt] [mæks] .
” Al asked Max .
” 阿尔 问 最大限度 .

“艾尔问马克斯。”

“ [heɪ] , [braɪt] [bɔɪ] , ” [mæks] [sed] [tuː; tə] [nɪk] .
“ Hey , bright boy , ” Max said to Nick .
” 嘿 , 明亮的 男生 , ” 最大限度 说 到 缺口 .

“嘿，聪明的小伙子，”马克斯对尼克说。

“ [juː; jʊ][goʊ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɔɪ] [frend] . ”
“ You go around on the other side of the counter with your boy friend . ”
” 你 去 大约 在 这 其他 边 的 这 柜台 和 你的 男生 朋友 . ”

“你和你男朋友绕到柜台另一边去。”

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?
“ What's the idea ?
” 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

” [nɪk] [æskt] .
” Nick asked .
” 缺口 问 .

尼克问道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [aɪ'diːə] . ”
“ There isn't any idea . ”
” 那里 不是 任何 主意 . ”

“没有任何想法。”

“ [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [ə'raʊnd] , [braɪt] [bɔɪ] , ” [ɑːl] [sed] .
“ You better go around , bright boy , ” Al said .
” 你 更好的 去 大约 , 明亮的 男生 , ” 阿尔 说 .

“你最好四处走走，聪明的小子，”阿尔说道。

[nɪk] [went] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] .
Nick went around behind the counter .
缺口 去 大约 在后面 这 柜台 .

尼克绕到柜台后面。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ?
“ What's the idea ?
” 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

” [dʒɔːrdʒ] [æskt] .
” George asked .
” 乔治 问 .

“乔治问道。”

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dæm] [ˈbɪznəs] , ” [ɑːl] [sed] .
“ None of your damn business , ” Al said .
” 没有任何 的 你的 该死 商业 , ” 阿尔 说 .

“这不关你的事，”阿尔说道。

“ [huːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ? ”
“ Who's out in the kitchen ? ”
” 谁是 出去 在 这 厨房 ? ”

谁在厨房?

“ [ðə; ði] [ˈnɪgər] . ”
“ The nigger . ”
” 这 黑鬼 . ”

“黑鬼。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈnɪgər] ? ”
“ What do you mean the nigger ? ”
” 什么 做 你 意思是 这 黑鬼 ? ”

“你说的黑鬼是什么意思？”

“ [ðə; ði] [ˈnɪgər] [ðæt] [kʊks] . ”
“ The nigger that cooks . ”
” 这 黑鬼 那 厨师 . ”

“那个做饭的黑鬼。”

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . ”
“ Tell him to come in . ”
” 告诉 他 到 来 在 . ”

“叫他进来。”

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ? ”
“ What's the idea ? ”
” 是什么 这 主意 ? ”

“你的想法是什么？”

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . ”
“ Tell him to come in . ”
” 告诉 他 到 来 在 . ”

“叫他进来。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ”
“ Where do you think you are ? ”
” 在哪里 做 你 思考 你 是 ? ”

“你觉得你现在在哪儿？”

“ [wiː; wi] [noʊ] [dæm] [wel] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ðə; ði][mæn] [kɔːld] [mæks] [sed] .
“ We know damn well where we are , ” the man called Max said .
” 我们 知道 该死 出色地 在哪里 我们 是 , ” 这 男人 称为 最大限度 说 .

“我们非常清楚自己身在何处，”名叫马克斯的男人说道。

“ [duː][wiː; wi] [lʊk] [ˈsɪli] ? ”
“ Do we look silly ? ”
” 做 我们 看 愚蠢的 ? ”

我们看起来很傻吗?

“ [juː; jʊ] [tɔːk] ['sɪli] ， ” [ɑːl] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	You	talk	silly	,	”	Al	said	to	him	.
”	你	讲话	愚蠢的	,	”	阿尔	说	到	他	.

“你说话真傻，”阿尔对他说。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɪd][fɔːr; fər] ?

“	What	the	hell	do	you	argue	with	this	kid	for	?
”	什么	这	地狱	做	你	争论	和	这	孩子	为了	?

你到底在跟这孩子争论什么?

['lɪs(ə)n] ， ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ， “ [tel] [ðə; ði] ['nɪgər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] . ”

Listen	,	”	he	said	to	George	,	“	tell	the	nigger	to	come	out	here	.	”
听	,	”	他	说	到	乔治	,	“	告诉	这	黑鬼	到	来	出去	这里	.	”

“听着，”他对乔治说，“叫那个黑鬼出来。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”

“	What	are	you	going	to	do	to	him	?	”
”	什么	是	你	去	到	做	到	他	?	”

“你要怎么处置他? ”

“ ['nʌθɪŋ] .

“	Nothing	.
”	没有什么	.

“没有什么。

[juːz][jʊr; jər] [hed] ， [braɪt] [bɔɪ] .

Use	your	head	,	bright	boy	.
使用	你的	头	,	明亮的	男生	.

动动脑子，聪明的孩子。

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɪgər] ?

What	would	we	do	to	a	nigger	?
什么	会	我们	做	到	一个	黑鬼	?

我们该如何对待黑鬼?

” [dʒɔːrdʒ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [slɪt] [ðæt] ['oʊpənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	George	opened	the	slit	that	opened	back	into	the	kitchen	.
”	乔治	打开	这	缝隙	那	打开	后退	进入	这	厨房	.

乔治打开了通往厨房的缝隙。

“ [sæm] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Sam	,	”	he	called	.
”	山姆	,	”	他	称为	.

“萨姆，”他喊道。

“ [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	Come	in	here	a	minute	.
”	来	在	这里	一个	分钟	.

“进来一下。”

” [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgər] [keɪm] [ɪn] .

”	The	door	to	the	kitchen	opened	and	the	nigger	came	in	.
”	这	门	到	这	厨房	打开	和	这	黑鬼	来了	在	.

“厨房的门开了，黑鬼走了进来。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	was	it	?
”	什么	曾是	它	?

“那是什么? ”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [tuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntər] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	two	men	at	the	counter	took	a	look	at	him	.
这	二	男人	在	这	柜台	采取	一个	看	在	他	.

柜台后的两个男人看了他一眼。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['nɪgər] .

“	All	right	,	nigger	.
”	全部	正确的	,	黑鬼	.

“好的，黑鬼。”

[juː; jʊ] [stænd] [raɪt] [ðer; ðər] , ” [ɑːl] [sed] .

You	stand	right	there	,	”	Al	said	.
你	站立	正确的	那里	,	”	阿尔	说	.

“你就站在那儿，”阿尔说。

[sæm] , [ðə; ði] ['nɪgər] , ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [men] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

Sam	,	the	nigger	,	standing	in	his	apron	,	looked	at	the	two	men	sitting	at	the
山姆	,	这	黑鬼	,	常设	在	他的	围裙	,	看起来	在	这	二	男人	坐着	在	这

['kaʊntər] .

counter	.
柜台	.

黑鬼萨姆穿着围裙站在那里，看着坐在柜台边的两个男人。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yes	,	sir	,	”	he	said	.
”	是的	,	先生	,	”	他	说	.

“是的，先生，”他说。

[ɑːl] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [stuːl] .

Al	got	down	from	his	stool	.
阿尔	得到	向下	从	他的	凳子	.

艾尔从凳子上下来了。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɪgər] [ænd; ənd] [braɪt] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	going	back	to	the	kitchen	with	the	nigger	and	bright	boy	,	”	he	said	.
”	我是	去	后退	到	这	厨房	和	这	黑鬼	和	明亮的	男生	,	”	他	说	.

“我要和那个黑鬼还有那个聪明的男孩一起回厨房，”他说。

“ [goʊ] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['nɪgər] .

“	Go	on	back	to	the	kitchen	,	nigger	.
”	去	在	后退	到	这	厨房	,	黑鬼	.

“滚回厨房去，黑鬼。”

[juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [braɪt] [bɔɪ] .

You	go	with	him	,	bright	boy	.
你	去	和	他	,	明亮的	男生	.

你跟他走吧，聪明的孩子。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɔːkt] ['æftər] [nɪk] [ænd; ənd] [sæm] , [ðə; ði] [kʊk] , [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	The	little	man	walked	after	Nick	and	Sam	,	the	cook	,	back	into	the	kitchen	.
”	这	小的	男人	步行	后	缺口	和	山姆	,	这	厨师	,	后退	进入	这	厨房	.

“那个矮个子男人跟着尼克和厨师萨姆回到了厨房。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ['æftər] [ðem; ðəm] .

The	door	shut	after	them	.
这	门	关闭	后	他们	.

他们身后，门关上了。

[ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [mæks] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntər] ['ɑːpəzɪt] [dʒɔːrdʒ] .

The	man	called	Max	sat	at	the	counter	opposite	George	.
这	男人	称为	最大限度	卫星	在	这	柜台	对面的	乔治	.

名叫马克斯的男人坐在乔治对面的柜台上。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] [bʌt; bət] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ðæt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**didn't**	**look**	**at**	**George**	**but**	**looked**	**in**	**the**	**mirror**	**that**	**ran**	**along**	**back**	**of**	**the**
他	没有	看	在	乔治	但	看起来	在	这	镜子	那	跑	沿着	后退	的	这

['kaʊntər] .

counter	**.**
柜台	.

他没有看乔治，而是看向柜台后面的镜子。

['hɛnriːz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['oʊvər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'luːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌntʃ] - ['kaʊntər] .

Henry's	**had**	**been**	**made**	**over**	**from**	**a**	**saloon**	**into**	**a**	**lunch**	**-**	**counter**	**.**
亨利的	有	到过	制成	超过	从	一个	酒吧	进入	一个	午餐	-	柜台	.

亨利的店从一家酒吧改建成了一家午餐柜台。

“ [wel] , [braɪt] [bɔɪ] , ” [mæks] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] , “ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ]

“	**Well**	**,**	**bright**	**boy**	**,**	**”**	**Max**	**said**	**,**	**looking**	**into**	**the**	**mirror**	**,**	**“**	**why**	**don't**	**you**	**say**
”	出色地	,	明亮的	男生	,	”	最大限度	说	,	寻找	进入	这	镜子	,	“	为什么	不	你	说

['sʌmθɪŋ] ? ”

something	**?**	**”**
某物	?	”

“嗯，聪明的小伙子，”马克斯看着镜子说，“你为什么不说句话呢？”

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? ”

“	**What's**	**it**	**all**	**about**	**?**	**”**
“	是什么	它	全部	关于	?	”

“这一切到底是怎么回事？”

“ [heɪ] , [ɑːl] , ” [mæks] [kɔːld] , “ [braɪt] [bɔɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] . ”

“	**Hey**	**,**	**Al**	**,**	**”**	**Max**	**called**	**,**	**“**	**bright**	**boy**	**wants**	**to**	**know**	**what**	**it's**	**all**	**about**	**.**	**”**
“	嘿	,	阿尔	,	”	最大限度	称为	,	“	明亮的	男生	想要	到	知道	什么	它是	全部	关于	.	”

“嘿，艾尔，”马克斯喊道，“这聪明的男孩想知道这到底是怎么回事。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ?

“	**Why**	**don't**	**you**	**tell**	**him**	**?**
“	为什么	不	你	告诉	他	?

你为什么不告诉他呢?

” ['ælz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	**Al's**	**voice**	**came**	**from**	**the**	**kitchen**	**.**
”	艾尔的	嗓音	来了	从	这	厨房	.

“阿尔的声音从厨房传来。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**it's**	**all**	**about**	**?**	**”**
“	什么	做	你	思考	它是	全部	关于	?	”

你觉得这一切到底是怎么回事?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

“	**I**	**don't**	**know**	**.**	**”**
“	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**?**
“	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

” [mæks] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

”	**Max**	**looked**	**into**	**the**	**mirror**	**all**	**the**	**time**	**he**	**was**	**talking**	**.**
”	最大限度	看起来	进入	这	镜子	全部	这	时间	他	曾是	说	.

“马克斯说话的时候一直看着镜子。”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] . ”
“ I wouldn't say . ”
” 我 不会 说 . ”

“我不会说。”

“ [heɪ] , [ɑːl] , [braɪt] [bɔɪ] [sez] [hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] . ”
“ Hey , Al , bright boy says he wouldn't say what he thinks it's all about . ”
” 嘿 , 阿尔 , 明亮的 男生 说道 他 不会 说 什么 他 思考 它是 全部 关于 . ”

“嘿，艾尔，那个聪明的男孩说他不会说出他心里到底是怎么想的。”

“ [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ɑːl] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ I can hear you , all right , ” Al said from the kitchen .
” 我 能 听到 你 , 全部 正确的 , ” 阿尔 说 从 这 厨房 .

“我能听见你说话，”阿尔从厨房里说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɔpt] ['oʊpən][ðə; ði][slɪt] [ðæt] ['dɪʃɪz] [pæst] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ]
He had propped open the slit that dishes passed through into the kitchen with
他 有 支撑 打开 这 缝隙 那 菜肴 通过了 通过 进入 这 厨房 和
[ə; eɪ]['kætsəp]['bɑːt(ə)l] .
a catsup bottle .
一个 番茄酱 瓶子 .

他用番茄酱瓶撑开了餐具通往厨房的缝隙。

“ ['lɪs(ə)n] , [braɪt] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
“ Listen , bright boy , ” he said from the kitchen to George .
” 听 , 明亮的 男生 , ” 他 说 从 这 厨房 到 乔治 .

“听着，聪明的孩子，”他从厨房里对乔治说。

“ [stænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bɑːr] .
“ Stand a little further along the bar .
” 站立 一个 小的 更远 沿着 这 酒吧 .

“请你再往前站一点，沿着吧台走。”

[juː; jʊ] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [mæks] .
You move a little to the left , Max .
你 移动 一个 小的 到 这 左边 , 最大限度 .

马克斯，你稍微往左边挪一点。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfər] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] ['pɪktʃər] .
” He was like a photographer arranging for a group picture .
” 他 曾是 喜欢 一个 摄影师 安排 为了 一个 团体 图片 .

“他就像摄影师在安排拍摄集体照一样。”

“ [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [braɪt] [bɔɪ] , ” [mæks] [sed] .
“ Talk to me , bright boy , ” Max said .
” 讲话 到 我 , 明亮的 男生 , ” 最大限度 说 .

“跟我说话，聪明的小伙子，”马克斯说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['θɪŋks] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?
“ What do you think's going to happen ?
” 什么 做 你 认为 去 到 发生 ?

你觉得接下来会发生什么?

” [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
” George did not say anything .
” 乔治 做过 不是 说 任何事物 .

乔治什么也没说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [mæks] [sed] .
“ I'll tell you , ” Max said .
” 患病的 告诉 你 , ” 最大限度 说 .

“我会告诉你的，”马克斯说。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [swiːd] .
“ We're going to kill a Swede .
” 是 去 到 杀 一个 瑞典人 .

“我们要杀一个瑞典人。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪg] [swiːd] [neɪmd] [oʊl] ['ænˌdɜːrsən] ? ”
Do you know a big Swede named Ole Andreson ? ”
做 你 知道 一个 大的 瑞典人 命名 奥莱 安德烈森 ? ”

你认识一个名叫奥勒·安德烈森的瑞典大个子吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] ['evri] [naɪt] , [dəunt][hiː; hi] ? ”
“ He comes here to eat every night , don't he ? ”
” 他 来 这里 到 吃 每一个 夜晚 , 不 他 ? ”

“他每天晚上都来这里吃饭，对吧？”

“ ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] . ”
“ Sometimes he comes here . ”
” 有时 他 来 这里 . ”

“他有时会来这里。”

“ [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [dəunt][hiː; hi] ? ”
“ He comes here at six o'clock , don't he ? ”
” 他 来 这里 在 六 点钟 , 不 他 ? ”

“他六点钟到这儿，对吧？”

“ [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] . ”
“ If he comes . ”
” 如果 他 来 . ”

“如果他来的话。”

“ [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [braɪt] [bɔɪ] , ” [mæks] [sed] .
“ We know all that , bright boy , ” Max said .
” 我们 知道 全部 那 , 明亮的 男生 , ” 最大限度 说 .

“我们都知道，聪明的小伙子，”马克斯说。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ Talk about something else .
” 讲话 关于 某物 别的 .

聊点别的吧。

['evər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] ? ”
Ever go to the movies ? ”
曾经 去 到 这 电影 ? ”

你去过电影院吗?

“ [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ Once in a while . ”
” 一次 在 一个 尽管 . ”

“偶尔。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] [mɔːr] .
“ You ought to go to the movies more .
” 你 应该 到 去 到 这 电影 更多的 .

你应该多去看电影。

[ðə; ði] [muvɪz] [ɑːr; ər] [faɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . ”
The movies are fine for a bright boy like you . ”
这 电影 是 美好的 为了 一个 明亮的 男生 喜欢 你 . ”

像你这样聪明的孩子，看电影挺好的。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [oʊl]['ænˌdɜːrsən][fɔːr; fər] ?
“ What are you going to kill Ole Andreson for ?
” 什么 是 你 去 到 杀 奥莱 安德烈森 为了 ?

“你为什么要杀奥勒·安德烈森？”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi]['evər][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
What did he ever do to you ? ”
什么 做过 他 曾经 做 到 你 ? ”

他到底对你做了什么?

“ [hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .
“ He never had a chance to do anything to us .
” 他 绝不 有 一个 机会 到 做 任何事物 到 我们 .

“他根本没有机会对我们做什么。”

[hiː; hi]['nevər]['iːv(ə)n] [siːn] [juː 'es] . ”
He never even seen us . ”
他 绝不 甚至 已见 我们 . ”

他甚至都没见过我们。

“ [ænd; ənd]['hiːz]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː 'es][wʌns] , ” [ɑːl] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ And he's only going to see us once , ” Al said from the kitchen .
” 和 他是 仅有的 去 到 看 我们 一次 , ” 阿尔 说 从 这 厨房 .

“他只会见我们一次，”阿尔从厨房里说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] , [ðen] ?
“ What are you going to kill him for , then ?
” 什么 是 你 去 到 杀 他 为了 , 然后 ?

“那你为什么要杀他？”

” [dʒɔːrdʒ] [æskt] .
” George asked .
” 乔治 问 .

“乔治问道。”

“ [wɪə(r)] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .
“ We're killing him for a friend .
” 是 杀 他 为了 一个 朋友 .

“我们为了朋友杀了他。”

[dʒʌst][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ə; eɪ] [frend] , [braɪt] [bɔɪ] . ”
Just to oblige a friend , bright boy . ”
只是 到 必须 一个 朋友 , 明亮的 男生 . ”

只是帮朋友的忙，聪明的小伙子。

“ [ʃʌt] [ʌp] , ” [sed] [ɑːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
“ Shut up , ” said Al from the kitchen .
” 关闭 向上 , ” 说 阿尔 从 这 厨房 .

“闭嘴，”艾尔从厨房里说道。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] ['gɑːddæm] [mʌtʃ] . ”
“ You talk too goddam much . ”
” 你 讲话 也 该死的 很多 . ”

你话太多了。

“ [wel] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [braɪt] [bɔɪ] [ə'mjuːzd] .
“ Well , I got to keep bright boy amused .
” 出色地 , 我 得到 到 保持 明亮的 男生 觉得好笑 .

“嗯，我得让这个聪明的小男孩开心才行。”

[dəunt][aɪ] , [braɪt] [bɔɪ] ? ”
Don't I , bright boy ? ”
不 我 , 明亮的 男生 ? ”

难道不是吗，聪明的小伙子?

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [dæm] [mʌtʃ] , ” [ɑːl] [sed] .
“ You talk too damn much , ” Al said .
“ 你 讲话 也 该死 很多 , ” 阿尔 说 .

“你话太多了,”阿尔说。

“ [ðə; ði] ['nɪgər] [ænd; ənd][maɪ] [braɪt] [bɔɪ] [ɑːr; ər] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ðəm'selvz] .
“ The nigger and my bright boy are amused by themselves .
“ 这 黑鬼 和 我的 明亮的 男生 是 觉得好笑 经过 他们自己 .

“那个黑鬼和我聪明的儿子自得其乐。”

[aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] [taɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][gɜːrl] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] . ”
I got them tied up like a couple of girl friends in the convent . ”
我 得到 他们 系 向上 喜欢 一个 夫妻 的 女孩 朋友们 在 这 修道院 . ”

我把她们绑起来了，就像修道院里的两个好朋友一样。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] . ”
“ I suppose you were in a convent . ”
“ 我 认为 你 是 在 一个 修道院 . ”

“我猜你以前在修道院待过。”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] . ”
“ You never know . ”
“ 你 绝不 知道 . ”

“谁也说不准。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['koʊʃər] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
“ You were in a kosher convent .
“ 你 是 在 一个 犹太洁食 修道院 .

“你当时在一家犹太教修道院里。”

[ðæts] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
That's where you were .
那就是 在哪里 你 是 .

你当时就在那里。

” [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
” George looked up at the clock .
” 乔治 看起来 向上 在 这 钟 .

乔治抬头看了看钟。

“ [ɪf] ['enibɑːdi] [kʌmz] [ɪn][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kʊk] [ɪz][ɔːf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] ['æftər][,aɪ 'tiː]
“ If anybody comes in you tell them the cook is off , and if they keep after it
“ 如果 任何人 来 在 你 告诉 他们 这 厨师 是 离开 , 和 如果 他们 保持 后 它
,
,
,

“如果有人进来，你就告诉他们厨师下班了，如果他们继续纠缠，

[juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [juːl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kʊk] [jɔːr'self] .
you tell them you'll go back and cook yourself .
你 告诉 他们 你会 去 后退 和 厨师 你自己 .

你告诉他们你会回去自己做饭。

[duː][juː; jʊ][get] [ðæt] , [braɪt] [bɔɪ] ? ”
Do you get that , bright boy ? ”
做 你 得到 那 , 明亮的 男生 ? ”

你明白了吗，聪明的小子?

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒɔːrdʒ] [sed] .
“ All right , ” George said .
“ 全部 正确的 , ” 乔治 说 .

“好的,”乔治说。

“ [wʌt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['æftərwərd] ? ”

“	What	you	going	to	do	with	us	afterward	?	”
”	什么	你	去	到	做	和	我们	之后	?	”

“之后你们打算怎么处置我们？”

“ ['ðætəl] [dɪ'pend] , ” [mæks] [sed] .

“	That'll	depend	,	”	Max	said	.
”	那将	依赖	,	”	最大限度	说	.

“那要看情况，”马克斯说。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

“	That's	one	of	those	things	you	never	know	at	the	time	.
”	那就是	一	的	那些	事物	你	绝不	知道	在	这	时间	.

“有些事情，当时你永远无法预料。”

” [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

”	George	looked	up	at	the	clock	.
”	乔治	看起来	向上	在	这	钟	.

乔治抬头看了看钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][sɪks] .

It	was	a	quarter	past	six	.
它	曾是	一个	四分之一	过去的	六	.

当时是六点一刻。

[ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ['oʊpənd] .

The	door	from	the	street	opened	.
这	门	从	这	街道	打开	.

街上的门开了。

[ə; eɪ] [striːt] - [kɑːr]['moʊtərmən] [keɪm] [ɪn] .

A	street	-	car	motorman	came	in	.
一个	街道	-	车	司机	来了	在	.

一名电车司机走了进来。

“ [hə'loʊ] , [dʒɔːrdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Hello	,	George	,	”	he	said	.
”	你好	,	乔治	,	”	他	说	.

“你好，乔治，”他说。

“ [kæn; kən][aɪ][get] ['sʌpər] ? ”

“	Can	I	get	supper	?	”
”	能	我	得到	晚餐	?	”

“我可以吃晚饭吗？”

“ ['sæmz] [gɔːn] [aʊt] , ” [dʒɔːrdʒ] [sed] .

“	Sam's	gone	out	,	”	George	said	.
”	山姆的	已消失	出去	,	”	乔治	说	.

“萨姆出去了，”乔治说。

“ ['hiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] . ”

“	He'll	be	back	in	about	half	an	hour	.	”
”	地狱	是	后退	在	关于	一半	一个	小时	.	”

“他大约半小时后回来。”

“ [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ʌp][ðə; ði] [striːt] , ” [ðə; ði]['moʊtərmən] [sed] .

“	I'd	better	go	up	the	street	,	”	the	motorman	said	.
”	ID	更好的	去	向上	这	街道	,	”	这	司机	说	.

“我最好还是往街上走吧，”司机说。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

George	looked	at	the	clock	.
乔治	看起来	在	这	钟	.

乔治看了看钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst][sɪks] .

It	was	twenty	minutes	past	six	.
它	曾是	二十	分钟	过去的	六	.

当时是六点二十分。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [naɪs] , [braɪt] [bɔɪ] , ” [mæks] [sed] .

“	That	was	nice	,	bright	boy	,	”	Max	said	.
”	那	曾是	好的	,	明亮的	男生	,	”	最大限度	说	.

“那真是个聪明伶俐的好孩子，”马克斯说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] . ”

“	You're	a	regular	little	gentleman	.	”
”	你是	一个	常规的	小的	绅士	.	”

“你真是个小绅士。”

“ [hiː; hi] [nuː] [aɪ'd] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] , ” [ɑːl] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	He	knew	I'd	blow	his	head	off	,	”	Al	said	from	the	kitchen	.
”	他	知道	ID	吹	他的	头	离开	,	”	阿尔	说	从	这	厨房	.

“他知道我会崩了他的头，”阿尔从厨房里说道。

“ [noʊ] , ” [sed] [mæks] .

“	No	,	”	said	Max	.
”	不	,	”	说	最大限度	.

“不，”马克斯说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ðæt] .

“	It	ain't	that	.
”	它	不是	那	.

“不是那样的。”

[braɪt] [bɔɪ] [ɪz] [naɪs] .

Bright	boy	is	nice	.
明亮的	男生	是	好的	.

聪明的男孩很可爱。

['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] .

He's	a	nice	boy	.
他是	一个	好的	男生	.

他是个好孩子。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I	like	him	.
我	喜欢	他	.

我喜欢他。

” [æt; ət][sɪks] - ['fɪfti] - [faɪv] [dʒɔːrdʒ] [sed] : “ ['hiːz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] .

”	At	six	-	fifty	-	five	George	said	:	“	He's	not	coming	.
”	在	六	-	五十	-	五	乔治	说	:	“	他是	不是	未来	.

六点五十五分，乔治说：“他不来了。”

” [tuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] - [ruːm] .

”	Two	other	people	had	been	in	the	lunch	-	room	.
”	二	其他	人们	有	到过	在	这	午餐	-	房间	.

“当时还有另外两个人也在餐厅里。”

[wʌns] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][hæm] - [ænd; ənd] - [eg]

Once	George	had	gone	out	to	the	kitchen	and	made	a	ham	-	and	-	egg
一次	乔治	有	已消失	出去	到	这	厨房	和	制成	一个	火腿	-	和	-	蛋

['sænwɪtʃ] “ [tuː; tə][goʊ] ” [ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

sandwich	“	to	go	”	that	a	man	wanted	to	take	with	him	.
三明治	“	到	去	”	那	一个	男人	通缉	到	拿	和	他	.

有一次，乔治去了厨房，做了一个火腿鸡蛋三明治，准备“带走”，一个男人想把它带走。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] [sɔː] [ɑːl] , [hɪz; ɪz]['dɜːrbi][hæt] [tɪpt] [bæk] ,

Inside	**the**	**kitchen**	**he**	**saw**	**Al**	**,**	**his**	**derby**	**hat**	**tipped**	**back**	**,**
里面	这	厨房	他	锯	阿尔	,	他的	德比	帽子	倾斜	后退	,

他走进厨房，看到阿尔，他的圆顶礼帽向后倾斜着。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːd] - [ɔːf] ['ʃɑːtgʌn]

sitting	**on**	**a**	**stool**	**beside**	**the**	**wicket**	**with**	**the**	**muzzle**	**of**	**a**	**sawed**	**-**	**off**	**shotgun**
坐着	在	一个	凳子	旁	这	便门	和	这	枪口	的	一个	锯	-	离开	霰弹枪

['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

resting	**on**	**the**	**ledge**	**.**
休息	在	这	壁架	.

他坐在球门旁的凳子上，一把锯短的猎枪枪口抵在窗台上。

[nɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɜːr; wər] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

Nick	**and**	**the**	**cook**	**were**	**back**	**to**	**back**	**in**	**the**	**corner**	**,**
缺口	和	这	厨师	是	后退	到	后退	在	这	角落	,

尼克和厨师背靠背地待在角落里。

[ə; eɪ] ['taʊəl] [taɪd][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [maʊðz] .

a	**towel**	**tied**	**in**	**each**	**of**	**their**	**mouths**	**.**
一个	毛巾	系	在	每个	的	他们的	嘴	.

他们嘴里分别塞着一条毛巾。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [kʊkt] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] , [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [ɔɪld] ['peɪpər] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

George	**had**	**cooked**	**the**	**sandwich**	**,**	**wrapped**	**it**	**up**	**in**	**oiled**	**paper**	**,**	**put**	**it**	**in**	**a**
乔治	有	煮熟	这	三明治	,	包装	它	向上	在	涂油	纸	,	放	它	在	一个

[bæg] ,

bag	**,**
包	,

乔治把三明治做好，用抹了油的纸包好，放进袋子里。

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɔːn] [aʊt] .

brought	**it**	**in**	**,**	**and**	**the**	**man**	**had**	**paid**	**for**	**it**	**and**	**gone**	**out**	**.**
带来	它	在	,	和	这	男人	有	有薪酬的	为了	它	和	已消失	出去	.

把东西拿进来后，那人付了钱就出去了。

“ [braɪt] [bɔɪ] [kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] , ” [mæks] [sed] .

“	**Bright**	**boy**	**can**	**do**	**everything**	**,**	**”**	**Max**	**said**	**.**
“	明亮的	男生	能	做	一切	,	”	最大限度	说	.

“这孩子聪明伶俐，什么都能做到，”马克斯说。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [kʊk] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

“	**He**	**can**	**cook**	**and**	**everything**	**.**
“	他	能	厨师	和	一切	.

“他会做饭，什么都会。”

[juːd] [meɪk] [sʌm; səm][gɜːrl][ə; eɪ] [naɪs] [waɪf] , [braɪt] [bɔɪ] . ”

You'd	**make**	**some**	**girl**	**a**	**nice**	**wife**	**,**	**bright**	**boy**	**.**	**”**
你会	制作	一些	女孩	一个	好的	妻子	,	明亮的	男生	.	”

你这聪明的小伙子，将来肯定能成为某个女孩的好妻子。

“ [jes] ?

“	**Yes**	**?**
“	是的	?

“是的?

” [dʒɔːrdʒ] [sed] .

”	**George**	**said**	**.**
”	乔治	说	.

乔治说道。

“ [jʊr; jər] [frend] , [oʊl] ['æn,dɜːrsən] , ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] . ”

“	Your	friend	,	Ole	Andreson	,	isn't	going	to	come	.	”
”	你的	朋友	,	奥莱	安德烈森	,	不是	去	到	来	.	”

“你的朋友奥勒·安德烈森不会来了。”

“ [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ten] ['mɪnɪts] , ” [mæks] [sed] .

“	We'll	give	him	ten	minutes	,	”	Max	said	.
”	出色地	给	他	十	分钟	,	”	最大限度	说	.

“我们给他十分钟时间，”马克斯说。

[mæks] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːk] .

Max	watched	the	mirror	and	the	clock	.
最大限度	观看	这	镜子	和	这	钟	.

马克斯看着镜子和钟。

[ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] [mɑːrkt] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] ['sev(ə)n]

The	hands	of	the	clock	marked	seven	o'clock	,	and	then	five	minutes	past	seven
这	双手	的	这	钟	标记	七	点钟	,	和	然后	五	分钟	过去的	七

.

:

.

时钟的指针指向七点，然后指向七点零五分。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ɑːl] , ” [sed] [mæks] .

“	Come	on	,	Al	,	”	said	Max	.
”	来	在	,	阿尔	,	”	说	最大限度	.

“来吧，艾尔，”马克斯说。

“ [wiː; wi] ['betər] [goʊ] .

“	We	better	go	.
”	我们	更好的	去	.

我们最好走了。

['hiːz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] . ”

He's	not	coming	.	”
他是	不是	未来	.	”

他不会来了。

“ ['betər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['mɪnɪts] , ” [ɑːl] [sed] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	Better	give	him	five	minutes	,	”	Al	said	from	the	kitchen	.
”	更好的	给	他	五	分钟	,	”	阿尔	说	从	这	厨房	.

“最好给他五分钟时间，”阿尔从厨房里说道。

[ɪn] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz]

In	the	five	minutes	a	man	came	in	,	and	George	explained	that	the	cook	was
在	这	五	分钟	一个	男人	来了	在	,	和	乔治	解释	那	这	厨师	曾是

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

五分钟后，一个男人走了进来，乔治解释说厨师生病了。

“ [waɪ] [ðə; ði] [hel] [dəunt] [juː; jʊ] [get] [ə'nʌðər] [kʊk] ?

“	Why	the	hell	don't	you	get	another	cook	?
”	为什么	这	地狱	不	你	得到	其他	厨师	?

“你为什么不再找个厨师？”

” [ðə; ði] [mæn] [æskt] .

”	the	man	asked	.
”	这	男人	问	.

“那人问道。”

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] - ['kaʊntər] ?
“ Aren't you running a lunch - counter ?
“ 不是 你 跑步 一个 午餐 - 柜台 ?

“你不是在经营一家午餐柜台吗？”

” [hi:; hi] [went] [aʊt] .
” He went out .
” 他 去 出去 .

他出去了。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ɑ:l] , ” [mæks] [sed] .
“ Come on , Al , ” Max said .
“ 来 在 , 阿尔 , ” 最大限度 说 .

“来吧，艾尔，”马克斯说。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tu:] [braɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɪgər] ? ”
“ What about the two bright boys and the nigger ? ”
“ 什么 关于 这 二 明亮的 男孩们 和 这 黑鬼 ? ”

“那两个聪明的男孩和那个黑鬼呢？”

“ [ðeə(r)] [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ They're all right . ”
“ 它们是 全部 正确的 . ”

“他们都很好。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ You think so ? ”
“ 你 思考 所以 ? ”

“你这么认为吗？”

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[wɪə(r)] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] . ”
We're through with it . ”
是 通过 和 它 . ”

我们结束了。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ɑ:l] .
“ I don't like it , ” said Al .
“ 我 不 喜欢 它 , ” 说 阿尔 .

“我不喜欢这样，”阿尔说。

“ [its] ['slɑ:pi] .
“ It's sloppy .
“ 它是 邋遢 .

“太马虎了。”

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] . ”
You talk too much . ”
你 讲话 也 很多 . ”

你话太多了。

“ [oʊ] , [wʌt] [ðə; ði] [hel] , ” [sed] [mæks] .
“ Oh , what the hell , ” said Max .
“ 哦 , 什么 这 地狱 , ” 说 最大限度 .

“哦，管他呢，”马克斯说。

“ [wi:; wi] [gɑ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ə'mju:zd] , ['hævnt] [wi:; wi] ? ”
“ We got to keep amused , haven't we ? ”
“ 我们 得到 到 保持 觉得好笑 , 还没有 我们 ? ”

我们得找点乐子，不是吗？

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” [ɑːl] [sed] .
“ You talk too much , all the same , ” Al said .
“ 你 讲话 也 很多 , 全部 这 相同的 , ” 阿尔 说 .

“不过，你话还是太多了，”艾尔说。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
He came out from the kitchen .
他 来了 出去 从 这 厨房 .

他从厨房走了出来。

[ðə; ði] [kʌt] - [ɔːf] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌldʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The cut - off barrels of the shotgun made a slight bulge under the waist of his
这 切 - 离开 桶 的 这 霰弹枪 制成 一个 轻微 凸出 在下面 这 腰部 的 他的
[tuː] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['oʊvərkoʊt] .
too tight - fitting overcoat .
也 紧的 - 配件 大衣 .

猎枪的截短枪管在他过紧的大衣腰部下方微微鼓起。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz] .
He straightened his coat with his gloved hands .
他 拉直 他的 外套 和 他的 戴手套 双手 .

他戴着手套，用手整理了一下外套。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , [braɪt] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
“ So long , bright boy , ” he said to George .
“ 所以 长的 , 明亮的 男生 , ” 他 说 到 乔治 .

“再见了，聪明的孩子，”他对乔治说。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lʌk] . ”
“ You got a lot of luck . ”
“ 你 得到 一个 很多 的 运气 . ”

你运气真好。

“ [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ” [mæks] [sed] .
“ That's the truth , ” Max said .
“ 那就是 这 真相 , ” 最大限度 说 .

“那是事实，”马克斯说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['reɪsɪz] , [braɪt] [bɔɪ] .
“ You ought to play the races , bright boy .
“ 你 应该 到 玩 这 种族 , 明亮的 男生 .

“你应该去参加赛马比赛，聪明的孩子。”

” [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
” The two of them went out the door .
” 这 二 的 他们 去 出去 这 门 .

他们两人走出了门。

[dʒɔːrdʒ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [pæs] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrk] - [laɪt] [ænd; ənd] [krɔːs]
George watched them , through the window , pass under the arc - light and cross
乔治 观看 他们 , 通过 这 窗户 , 经过 在下面 这 弧 - 光 和 叉
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

乔治透过窗户看着他们从弧光灯下走过，穿过马路。

[ɪn][ðer; ðər] [taɪt] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd]['dɜːrbi] [hæts] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [tiːm] .
In their tight overcoats and derby hats they looked like a vaudeville team .
在 他们的 紧的 大衣 和 德比 帽子 他们 看起来 喜欢 一个 杂耍剧 团队 .

他们穿着紧身大衣，戴着圆顶礼帽，看起来像一群滑稽剧演员。

[dʒɔːrdʒ] [went] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] - [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [nɪk]

George	went	back	through	the	swinging	-	door	into	the	kitchen	and	untied	Nick
乔治	去	后退	通过	这	摇摆	-	门	进入	这	厨房	和	解开	缺口

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] .

and	the	cook	.
和	这	厨师	.

乔治穿过旋转门回到厨房，解开了尼克和厨师的绳子。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [sæm] , [ðə; ði] [kʊk] .

“	I	don't	want	any	more	of	that	,	”	said	Sam	,	the	cook	.
”	我	不	想	任何	更多的	的	那	,	”	说	山姆	,	这	厨师	.

“我不想再经历那种事了，”厨师萨姆说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	don't	want	any	more	of	that	.
”	我	不	想	任何	更多的	的	那	.

“我不想再经历那种事了。”

” [nɪk] [stʊd] [ʌp] .

”	Nick	stood	up	.
”	缺口	站立	向上	.

尼克站了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['taʊəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	had	a	towel	in	his	mouth	before	.
他	有	绝不	有	一个	毛巾	在	他的	嘴	前	.

他以前从未把毛巾含在嘴里过。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Say	,	”	he	said	.
”	说	,	”	他	说	.

“说吧，”他说。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] ?

“	What	the	hell	?
”	什么	这	地狱	?

“我勒个去?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swægər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

”	He	was	trying	to	swagger	it	off	.
”	他	曾是	尝试	到	昂首阔步	它	离开	.

他试图装作若无其事的样子。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [oʊl] ['ænˌdɜːrsən] , ” [dʒɔːrdʒ] [sed] .

“	They	were	going	to	kill	Ole	Andreson	,	”	George	said	.
”	他们	是	去	到	杀	奥莱	安德烈森	,	”	乔治	说	.

“他们本来要杀了奥勒·安德森，”乔治说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [iːt] . ”

“	They	were	going	to	shoot	him	when	he	came	in	to	eat	.	”
”	他们	是	去	到	射击	他	什么时候	他	来了	在	到	吃	.	”

“他们本来打算在他进来吃饭的时候枪杀他。”

“ [oʊl] ['ænˌdɜːrsən] ? ”

“	Ole	Andreson	?	”
”	奥莱	安德烈森	?	”

“奥勒·安德森？ ”

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
”	当然	.

“当然。

" [ðə; ði] [kʊk] [felt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] .

"	The	cook	felt	the	corners	of	his	mouth	with	his	thumbs	.
"	这	厨师	毛毡	这	角落	的	他的	嘴	和	他的	拇指	.

厨师用拇指摸了摸嘴角。

" [ðeɪ] [ɔːl] [gɔːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	They	all	gone	?	"	he	asked	.
"	他们	全部	已消失	?	"	他	问	.

“他们都走了吗？”他问道。

" [jeə] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .

"	Yeah	,	"	said	George	.
"	是的	,	"	说	乔治	.

“是啊，”乔治说。

" [ðeə(r)] [gɔːn] [naʊ] . "

"	They're	gone	now	.	"
"	它们是	已消失	现在	.	"

“他们走了。”

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

"	I	don't	like	it	,	"	said	the	cook	.
"	我	不	喜欢	它	,	"	说	这	厨师	.

“我不喜欢，”厨师说。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	I	don't	like	any	of	it	at	all	.	"
"	我	不	喜欢	任何	的	它	在	全部	.	"

“我一点都不喜欢。”

" ['lɪs(ə)n] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] [tuː; tə] [nɪk] .

"	Listen	,	"	George	said	to	Nick	.
"	听	,	"	乔治	说	到	缺口	.

“听着，”乔治对尼克说。

" [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [siː] [oʊl] ['ænˌdɜːrsən] . "

"	You	better	go	see	Ole	Andreson	.	"
"	你	更好的	去	看	奥莱	安德烈森	.	"

你最好去见见奥勒·安德烈森。

" [ɔːl] [raɪt] . "

"	All	right	.	"
"	全部	正确的	.	"

“好的。”

" [juː; jʊ] ['betər] [nɑːt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] , " [sæm] , [ðə; ði] [kʊk] , [sed]

"	You	better	not	have	anything	to	do	with	it	at	all	,	"	Sam	,	the	cook	,	said
"	你	更好的	不是	有	任何事物	到	做	和	它	在	全部	,	"	山姆	,	这	厨师	,	说

.

:
.

“你最好别跟这件事有任何瓜葛，”厨师萨姆说道。

" [juː; jʊ] ['betər] [steɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	better	stay	way	out	of	it	.	"
"	你	更好的	停留	方式	出去	的	它	.	"

你最好离这件事远远的。

" [dəunt] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] , " [dʒɔːrdʒ] [sed] .

"	Don't	go	if	you	don't	want	to	,	"	George	said	.
"	不	去	如果	你	不	想	到	,	"	乔治	说	.

“不想去就别去，”乔治说。

“ ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [eint] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['eniwer] , ” [ðə; ði] [kʊk] [sed] .
“ **Mixing up in this ain't going to get you anywhere , ” the cook said .**
“ 混合 向上 在 这 不是 去 到 得到 你 任何地方 , ” 这 厨师 说 .

“卷入这件事对你没有任何好处，”厨师说。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **You stay out of it . ”**
“ 你 停留 出去 的 它 . ”

“你别插手。”

“ [aɪl] [goʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [nɪk] [sed] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] .
“ **I'll go see him , ” Nick said to George .**
“ 患病的 去 看 他 , ” 缺口 说 到 乔治 .

“我去看看他，”尼克对乔治说。

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ?
“ **Where does he live ?**
“ 在哪里 做 他 居住 ?

他住在哪里?

” [ðə; ði] [kʊk] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
” **The cook turned away .**
” 这 厨师 转向 离开 .

厨师转过身去。

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Little boys always know what they want to do , ” he said .**
“ 小的 男孩们 总是 知道 什么 他们 想 到 做 , ” 他 说 .

“小男孩总是知道自己想做什么，”他说。

“ [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ʌp] [æt; ət] ['hɜːʃɪz] ['ruːmiŋ] - [haʊs] , ” [dʒɔːrdʒ] [sed] [tuː; tə] [nɪk] .
“ **He lives up at Hirsch's rooming - house , ” George said to Nick .**
“ 他 生活 向上 在 赫希的 房间 - 房子 , ” 乔治 说 到 缺口 .

“他住在赫希的寄宿公寓里，”乔治对尼克说。

“ [aɪl] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] .
“ **I'll go up there .**
“ 患病的 去 向上 那里 .

“我会上去。”

” [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɑːrk] - [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [ber] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .
” **Outside the arc - light shone through the bare branches of a tree .**
” 外部 这 弧 - 光 闪耀 通过 这 裸 分支 的 一个 树 .

“外面，弧光灯透过光秃秃的树枝照射进来。”

[nɪk] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɑːr] - [træks] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [ɑːrk] -
Nick walked up the street beside the car - tracks and turned at the next arc -
缺口 步行 向上 这 街道 旁 这 车 - 轨道 和 转向 在 这 下一个 弧 -
[laɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] - [striːt] .
light down a side - street .
光 向下 一个 边 - 街道 .

尼克沿着汽车轨道旁的街道走去，在下一个红绿灯处拐进了一条小巷。

[θriː] ['haʊzɪz] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['hɜːʃɪz] ['ruːmiŋ] - [haʊs] .
Three houses up the street was Hirsch's rooming - house .
三 房屋 向上 这 街道 曾是 赫希的 房间 - 房子 .

街上往上走三栋房子就是赫希的寄宿公寓。

[nɪk] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] [steps] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [bel] .
Nick walked up the two steps and pushed the bell .
缺口 步行 向上 这 二 步骤 和 推动 这 钟 .

尼克走上两级台阶，按响了门铃。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
A **woman** **came** **to** **the** **door** **.**
一个 女士 来了 到 这 门 .

一个女人来到门口。

“ [ɪz] [oʊl] ['ænˌdɜːrsən] [hɪr] ? ”
“ **Is** **Ole** **Andreson** **here** **?** **”**
“ 是 奥莱 安德烈森 这里 ? ”

“奥勒·安德森在这里吗？”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Do** **you** **want** **to** **see** **him** **?** **”**
“ 做 你 想 到 看 他 ? ”

你想见他吗?

“ [jes] , [ɪf] ['hiːz] [ɪn] .
“ **Yes** **,** **if** **he's** **in** **.**
“ 是的 , 如果 他是 在 .

“是的，如果他愿意的话。”

” [nɪk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]
” **Nick** **followed** **the** **woman** **up** **a** **flight** **of** **stairs** **and** **back** **to** **the** **end** **of** **a**
” 缺口 随后 这 女士 向上 一个 航班 的 楼梯 和 后退 到 这 结尾 的 一个
['kɔːrɪdɔːr] .
corridor **.**
走廊 .

尼克跟着那女人上了一段楼梯，然后又回到了走廊的尽头。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
She **knocked** **on** **the** **door** **.**
她 敲门 在 这 门 .

她敲了敲门。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ **Who** **is** **it** **?** **”**
“ WHO 是 它 ? ”

“是谁？ ”

“ [its] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ænˌdɜːrsən] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
“ **It's** **somebody** **to** **see** **you** **,** **Mr** **.** **Andreson** **,** **”** **the** **woman** **said** **.**
“ 它是 某人 到 看 你 , 先生 . 安德烈森 , ” 这 女士 说 .

“有人来看您，安德森先生，”那女人说。

“ [its] [nɪk] ['ædəmz] . ”
“ **It's** **Nick** **Adams** **.** **”**
“ 它是 缺口 亚当斯 . ”

“是尼克·亚当斯。”

“ [kʌm] [ɪn] .
“ **Come** **in** **.**
“ 来 在 .

“进来。

” [nɪk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
” **Nick** **opened** **the** **door** **and** **went** **into** **the** **room** **.**
” 缺口 打开 这 门 和 去 进入 这 房间 .

尼克打开门走了进去。

[oʊl] ['ænˌdɜːrsən][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] .
Ole **Andreson** **was** **lying** **on** **the** **bed** **with** **all** **his** **clothes** **on** **.**
奥莱 安德烈森 曾是 说谎 在 这 床 和 全部 他的 衣服 在 .

奥勒·安德烈森穿着衣服躺在床上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['heviweɪt] ['praɪzfaɪtər] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bed] .

He	had	been	a	heavyweight	prizefighter	and	he	was	too	long	for	the	bed	.
他	有	到过	一个	重量级	拳击手	和	他	曾是	也	长的	为了	这	床	.

他曾是一名重量级拳击手，身材太高，床太小了。

[hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [tuː] ['piləuz] .

He	lay	with	his	head	on	two	pillows	.
他	躺	和	他的	头	在	二	枕头	.

他躺着，头枕在两个枕头上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [nɪk] .

He	did	not	look	at	Nick	.
他	做过	不是	看	在	缺口	.

他没有看尼克。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	was	it	?
”	什么	曾是	它	?

“那是什么？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət] ['hɛnriːz] , ” [nɪk] [sed] ,

“	I	was	up	at	Henry's	,	”	Nick	said	,
”	我	曾是	向上	在	亨利的	,	”	缺口	说	,

“我当时在亨利家，”尼克说。

“ [ænd; ənd] [tuː] ['fɛloʊz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][taɪd] [ʌp][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,

“	and	two	fellows	came	in	and	tied	up	me	and	the	cook	,
”	和	二	伙伴们	来了	在	和	系	向上	我	和	这	厨师	,

“然后有两个家伙进来，把我还有厨子绑了起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

and	they	said	they	were	going	to	kill	you	.
和	他们	说	他们	是	去	到	杀	你	.

他们说他们要杀了你。

” [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sɪli] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

”	It	sounded	silly	when	he	said	it	.
”	它	听起来	愚蠢的什么时候		他	说	它	.

他说这话的时候听起来很傻。

[oʊl] ['ænˌdɜːrsən] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Ole	Andreson	said	nothing	.
奥莱	安德烈森	说	没有什么	.

奥勒·安德烈森什么也没说。

“ [ðeɪ] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [nɪk] [went] [ɑːn] .

“	They	put	us	out	in	the	kitchen	,	”	Nick	went	on	.
”	他们	放	我们	出去	在	这	厨房	,	”	缺口	去	在	.

“他们把我们赶到厨房去了，”尼克继续说道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] .

“	They	were	going	to	shoot	you	when	you	came	in	to	supper	.
”	他们	是	去	到	射击	你	什么时候	你	来了	在	到	晚餐	.

“他们本来打算在你进来吃晚饭的时候开枪打死你。”

" [oʊl] ['ænˌdɜːrsən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" **Ole Andreson looked at the wall and did not say anything .**
" 奥莱 安德烈森 看起来 在 这 墙 和 做过 不是 说 任何事物 .

奥勒·安德烈森看着墙壁，一言不发。

" [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [aɪ] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **George thought I better come and tell you about it . "**
" 乔治 想法 我 更好的 来 和 告诉 你 关于 它 . "

"乔治觉得我最好过来跟你说说这件事。"

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [oʊl] ['ænˌdɜːrsən] [sed] .
" **There isn't anything I can do about it , " Ole Andreson said .**
" 那里 不是 任何事物 我 能 做 关于 它 , " 奥莱 安德烈森 说 .

"对此我无能为力，"奥勒·安德烈森说道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] . "
" **I'll tell you what they were like . "**
" 患病的 告诉 你 什么 他们 是 喜欢 . "

"我来告诉你他们是什么样的人。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] , " [oʊl] ['ænˌdɜːrsən] [sed] .
" **I don't want to know what they were like , " Ole Andreson said .**
" 我 不 想 到 知道 什么 他们 是 喜欢 , " 奥莱 安德烈森 说 .

"我不想知道他们是什么样的人，"奥勒·安德烈森说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .
He looked at the wall .
他 看起来 在 这 墙 .

他看着墙壁。

" [θæŋks] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Thanks for coming to tell me about it . "**
" 谢谢 为了 未来 到 告诉 我 关于 它 . "

"谢谢你过来告诉我这件事。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" **That's all right .**
" 那就是 全部 正确的 .

"没关系。

" [nɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][mæn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bed] .
" **Nick looked at the big man lying on the bed .**
" 缺口 看起来 在 这 大的 男人 说谎 在 这 床 .

尼克看着躺在床上的那个高大男人。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pə'liːs] ? "
" **Don't you want me to go and see the police ? "**
" 不 你 想 我 到 去 和 看 这 警察 ? "

"你不想让我去见警察吗？"

" [noʊ] , " [oʊl] ['ænˌdɜːrsən] [sed] .
" **No , " Ole Andreson said .**
" 不 , " 奥莱 安德烈森 说 .

"不，"奥勒·安德烈森说。

" [ðæt] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [gʊd] . "
" **That wouldn't do any good . "**
" 那 不会 做 任何 好的 . "

"那样做没有任何好处。"

" ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ? "
" **Isn't there something I could do ? "**
" 不是 那里 某物 我 可以 做 ? "

难道我就做不了什么吗？

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ðer; ðər] [eint] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”
There ain't anything to do . ”
那里 不是 任何事物 到 做 . ”

没什么可做的。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [blʌf] . ”
“ Maybe it was just a bluff . ”
” 或许 它 曾是 只是 一个 虚张声势 . ”

“也许只是虚张声势。”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [dʒʌst][ə; eɪ] [blʌf] .
It ain't just a bluff .
它 不是 只是 一个 虚张声势 .

这可不是虚张声势。

” [oʊl] ['ænˌdɜːrsən] [roʊld] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] .
“ Ole Andreson rolled over toward the wall .
” 奥莱 安德烈森 滚动 超过 朝向 这 墙 .

“奥勒·安德烈森滚向了墙边。”

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːl] ,
“ The only thing is , ” he said , talking toward the wall ,
” 这 仅有的 事物 是 , ” 他 说 , 说 朝向 这 墙 ,

“唯一的问题是,”他边说边对着墙说道,

“ [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
“ I just can't make up my mind to go out .
” 我 只是 不能 制作 向上 我的 头脑 到 去 出去 .

“我就是下不了决心出门。”

[aɪ] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] . ”
I been in here all day . ”
我 到过 在 这里 全部 天 . ”

我今天一整天都待在这里。

“ ['kudnt] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ? ”
“ Couldn't you get out of town ? ”
” 不能 你 得到 出去 的 镇 ? ”

“你就不能离开这座城市吗? ”

“ [noʊ] , ” [oʊl] ['ænˌdɜːrsən] [sed] .
“ No , ” Ole Andreson said .
” 不 , ” 奥莱 安德烈森 说 .

“不,”奥勒·安德烈森说。

“ [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ I'm through with all that running around .
” 我是 通过 和 全部 那 跑步 大约 .

“我受够了到处奔波。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːl] .
” He looked at the wall .
” 他 看起来 在 这 墙 .

他看着墙壁。

“ [ðer; ðər] [eint] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] . ”

“	There	ain't	anything	to	do	now	.	”
”	那里	不是	任何事物	到	做	现在	.	”

“现在什么也做不了了。”

“ ['kudnt] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [sʌm; səm] [weɪ] ? ”

“	Couldn't	you	fix	it	up	some	way	?	”
”	不能	你	使固定	它	向上	一些	方式	?	”

难道就不能想办法修好吗?

“ [noʊ] . [aɪ][gɑːt][ɪn] [rɔːŋ] .

“	No	.	I	got	in	wrong	.
”	不	.	我	得到	在	错误的	.

“不，我搞错了。”

” [hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [flæt] [vɔɪs] .

”	He	talked	in	the	same	flat	voice	.
”	他	谈话	在	这	相同的	平坦的	嗓音	.

他说话的语气依然平淡。

“ [ðer; ðər] [eint] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

“	There	ain't	anything	to	do	.
”	那里	不是	任何事物	到	做	.

“没什么可做的。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪl] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [aʊt] . ”

After	a	while	I'll	make	up	my	mind	to	go	out	.	”
后	一个	尽管	患病的	制作	向上	我的	头脑	到	去	出去	.	”

过一会儿我就会决定出去。

“ [aɪ] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [dʒɔːrdʒ] , ” [nɪk] [sed] .

“	I	better	go	back	and	see	George	,	”	Nick	said	.
”	我	更好的	去	后退	和	看	乔治	,	”	缺口	说	.

“我最好回去看看乔治，”尼克说。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , ” [sed] [oʊl] ['ænˌdɜːrsən] .

“	So	long	,	”	said	Ole	Andreson	.
”	所以	长的	,	”	说	奥莱	安德烈森	.

“再见，”奥勒·安德烈森说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [tɔːrd] [nɪk] .

He	did	not	look	toward	Nick	.
他	做过	不是	看	朝向	缺口	.

他没有看向尼克。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] .

“	Thanks	for	coming	around	.
”	谢谢	为了	未来	大约	.

“谢谢你过来。”

” [nɪk] [went] [aʊt] .

”	Nick	went	out	.
”	缺口	去	出去	.

尼克出去了。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [oʊl] ['ænˌdɜːrsən][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] ,

As	he	shut	the	door	he	saw	Ole	Andreson	with	all	his	clothes	on	,
作为	他	关闭	这	门	他	锯	奥莱	安德烈森	和	全部	他的	衣服	在	,

他关上门时，看到奥勒·安德烈森穿着全套衣服。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl] .

lying	on	the	bed	looking	at	the	wall	.
说谎	在	这	床	寻找	在	这	墙	.

躺在床上看着墙壁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有女人的男人(Men without women)
第5/10页

“ ['hiːz] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] , ” [ðə; ði]['lændleɪdi] [sed] [ˌdaʊn'sterz] .
“ He's been in his room all day , ” the landlady said downstairs .
“ 他是 到过 在 他的 房间 全部 天 , ” 这 房东 说 楼下 .

“他今天一整天都待在房间里，”房东太太在楼下说道。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][dəunt] [fiːl] [wel] .
“ I guess he don't feel well .
“ 我 猜测 他 不 感觉 出色地 .

“我猜他身体不舒服。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - ['mɪstər] . ['ænˌdɜːrsən] ,
I said to him : ' Mr . Andreson ,
我 说 到 他 : - 先生 . 安德烈森 ,

我对他说：“安德森先生，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪs] [fɔːl] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
you ought to go out and take a walk on a nice fall day like this ,
你 应该 到 去 出去 和 拿 一个 走 在 一个 好的 落下 天 喜欢 这 ,

在这样美好的秋日里，你应该出去散散步。

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
' but he didn't feel like it . ”
- 但 他 没有 感觉 喜欢 它 . ”

但他并不想这么做。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] . ”
“ He doesn't want to go out . ”
“ 他 不 想 到 去 出去 . ”

“他不想出门。”

“ [aɪm] ['sɑːri] [hiː; hi][dəunt] [fiːl] [wel] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
“ I'm sorry he don't feel well , ” the woman said .
“ 我是 对不起 他 不 感觉 出色地 , ” 这 女士 说 .

“很抱歉他身体不舒服，”那位女士说。

“ ['hiːz] [æn; ən] ['ɔːfli] [naɪs] [mæn] .
“ He's an awfully nice man .
“ 他是 一个 非常 好的 男人 .

“他是个非常好的人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
He was in the ring , you know . ”
他 曾是 在 这 戒指 , 你 知道 . ”

你知道，他当时就在拳击台上。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I know it . ”
“ 我 知道 它 . ”

“我知道这。”

“ [juːd] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
“ You'd never know it except from the way his face is , ” the woman said .
“ 你会 绝不 知道 它 除了 从 这 方式 他的 脸 是 , ” 这 女士 说 .

“要不是看他的表情，你根本看不出来，”女人说。

[ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .
They stood talking just inside the street door .
他们 站立 说 只是 里面 这 街道 门 .

他们站在街边门口交谈。

“ ['hiːz] [dʒʌst][æz; əz]['dʒent(ə)l] . ”
“ He's just as gentle . ”
” 他是 只是 作为 温和的 . ”

“他同样温柔。”

“ [wel] , [gʊd] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['hɜːʃ] , ” [nɪk] [sed] .
“ Well , good - night , Mrs . Hirsch , ” Nick said .
” 出色地 , 好的 - 夜晚 , 太太 . 赫希 , ” 缺口 说 .

“那么，晚安，赫希太太，”尼克说道。

“ [aɪm][nɑːt]['mɪsɪz] . ['hɜːʃ] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
“ I'm not Mrs . Hirsch , ” the woman said .
” 我是 不是 太太 . 赫希 , ” 这 女士 说 .

“我不是希尔施太太，”那女人说。

“ [jiː; ji] [oʊnz] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ She owns the place .
” 她 拥有 这 地方 .

“她是这地方的主人。”

[aɪ][dʒʌst] [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I just look after it for her .
我 只是 看 后 它 为了 她 .

我只是帮她照看而已。

[aɪm]['mɪsɪz] . [bel] . ”
I'm Mrs . Bell . ”
我是 太太 . 钟 . ”

我是贝尔太太。

“ [wel] , [gʊd] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . [bel] , ” [nɪk] [sed] .
“ Well , good - night , Mrs . Bell , ” Nick said .
” 出色地 , 好的 - 夜晚 , 太太 . 钟 , ” 缺口 说 .

“那么，晚安，贝尔太太。”尼克说道。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
“ Good - night , ” the woman said .
” 好的 - 夜晚 , ” 这 女士 说 .

“晚安，”女人说道。

[nɪk] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði][dɑːrk] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrk] - [laɪt] ,
Nick walked up the dark street to the corner under the arc - light ,
缺口 步行 向上 这 黑暗的 街道 到 这 角落 在下面 这 弧 - 光 ,

尼克沿着昏暗的街道走到街角，来到弧光灯下。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kɑːr] - [træks] [tuː; tə] ['hɛnriːz] ['iːtɪŋ] - [haʊs] .
and then along the car - tracks to Henry's eating - house .
和 然后 沿着 这 车 - 轨道 到 亨利的 吃 - 房子 .

然后沿着汽车轨道走到亨利的餐馆。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] .
George was inside , back of the counter .
乔治 曾是 里面 , 后退 的 这 柜台 .

乔治当时在里面，在柜台后面。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [oʊl] ? ”
“ Did you see Ole ? ”
” 做过 你 看 奥莱 ? ”

你看到奥莱了吗?

“ [jes] , ” [sed] [nɪk] .
“ Yes , ” said Nick .
“ 是的 , ” 说 缺口 .

“是的，”尼克说。

“ ['hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][goʊ][aʊt] .
“ He's in his room and he won't go out .
“ 他是 在 他的 房间 和 他 惯于 去 出去 .

“他待在房间里，不肯出去。”

” [ðə; ði] [kʊk] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nɪks] [vɔɪs] .
” The cook opened the door from the kitchen when he heard Nick's voice .
” 这 厨师 打开 这 门 从 这 厨房 什么时候 他 听到 尼克的 嗓音 .

“厨师听到尼克的声音，便从厨房打开了门。”

“ [aɪ][dəunt]['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ I don't even listen to it , ” he said and shut the door .
“ 我 不 甚至 听 到 它 , ” 他 说 和 关闭 这 门 .

“我根本不听，”他说着，关上了门。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Did you tell him about it ?
“ 做过 你 告诉 他 关于 它 ?

你跟他说过这件事吗?

” [dʒɔːrdʒ] [æskt] .
“ George asked .
” 乔治 问 .

“乔治问道。”

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] . ”
I told him but he knows what it's all about . ”
我 讲述 他 但 他 知道 什么 它是 全部 关于 . ”

我跟他说过了，但他心里明白是怎么回事。

“ [wɒts] [hiː; hi] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
“ What's he going to do ? ”
” 是什么 他 去 到 做 ? ”

他打算怎么做?

“ ['nʌθɪŋ] . ”
“ Nothing . ”
” 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [ðeɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] . ”
“ They'll kill him . ”
” 他们会 杀 他 . ”

“他们会杀了他。”

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɪl] . ”
“ I guess they will . ”
” 我 猜测 他们 将要 . ”

我想他们会的。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] . ”
“ He must have got mixed up in something in Chicago . ”
” 他 必须 有 得到 混合 向上 在 某物 在 芝加哥 . ”

“他肯定在芝加哥惹上了什么麻烦。”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] , ” [sed] [nɪk] .
“ I guess so , ” said Nick .
“ 我 猜测 所以 , ” 说 缺口 .

“我想是的,”尼克说。

“ [its] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ It's a hell of a thing . ”
“ 它是 一个 地狱 的 一个 事物 . ”

“这真是件可怕的事。”

“ [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] , ” [nɪk] [sed] .
“ It's an awful thing , ” Nick said .
“ 它是 一个 可怕 事物 , ” 缺口 说 .

“这太糟糕了,”尼克说。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
They did not say anything .
他们 做过 不是 说 任何事物 .

他们什么也没说。

[dʒɔːrdʒ] [riːtʃt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] ['kaʊntər] .
George reached down for a towel and wiped the counter .
乔治 达到 向下 为了 一个 毛巾 和 擦拭 这 柜台 .

乔治弯腰拿了条毛巾擦拭柜台。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ?
“ I wonder what he did ?
“ 我 想知道 什么 他 做过 ?

我想知道他做了什么?

” [nɪk] [sed] .
” Nick said .
” 缺口 说 .

尼克说道。

“ ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] ['sʌmbɑːdi] .
“ Double - crossed somebody .
“ 双倍的 - 交叉 某人 .

“背叛了某人。”

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɪl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] . ”
That's what they kill them for . ”
那就是 什么 他们 杀 他们 为了 . ”

这就是他们杀害他们的原因。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , ” [nɪk] [sed] .
“ I'm going to get out of this town , ” Nick said .
“ 我是 去 到 得到 出去 的 这 镇 , ” 缺口 说 .

“我要离开这个小镇,”尼克说。

“ [jes] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ Yes , ” said George .
“ 是的 , ” 说 乔治 .

“是的,”乔治说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”
“ That's a good thing to do . ”
“ 那就是 一个 好的 事物 到 做 . ”

“这是件好事。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ]
“ I can't stand to think about him waiting in the room and knowing he's going
“ 我 不能 站立 到 思考 关于 他 等待 在 这 房间 和 会心 他是 去
[tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
to get it .
到 得到 它 .

“我无法忍受想象他待在房间里，知道自己即将遭受这一切。”

[its] [tuː] [dæmd] [ˈɔːf(ə)l] . ”
It's too damned awful . ”
它是 也 该死的 可怕 . ”

真是太糟糕了。

“ [wel] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , “ [juː; jʊ] [ˈbetər] [nɑːt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Well , ” said George , “ you better not think about it .
“ 出色地 , ” 说 乔治 , “ 你 更好的 不是 思考 关于 它 .

“好吧，”乔治说，“你最好别想这件事。”

” [ˌsi etʃ ˈi] [tiː] [daɪs] [lɑː] [ˈpeɪtriə] ?
” CHE TI DICE LA PATRIA ?
” 化学 德州仪器 骰子 洛杉矶 祖国 ?

“CHE TI DICE LA PATRIA?”

[ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [nɑːt] [jet] [ˈdʌsti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli]
The road of the pass was hard and smooth and not yet dusty in the early
这 路 的 这 经过 曾是 难的 和 光滑的 和 不是 然而 尘土飞扬 在 这 早期的
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

清晨，山口的道路坚实平坦，还没有扬起尘土。

[bɪˈloʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [oʊk] [ænd; ənd] [ˈtʃesnʌt] [triːz] , [ænd; ənd] [fɑːr] [əˈweɪ] [bɪˈloʊ]
Below were the hills with oak and chestnut trees , and far away below
以下 是 这 丘陵 和 橡木 和 板栗 树木 , 和 远的 离开 以下
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [siː] .
was the sea .
曾是 这 海 .

下面是长满橡树和栗树的山丘，远处是大海。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [wɜːr; wər] [ˈsnoʊi] [ˈmaʊntnz] .
On the other side were snowy mountains .
在 这 其他 边 是 下雪的 山脉 .

另一边是白雪皑皑的群山。

[wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæs] [θruː] [ˈwʊdɪd] [ˈkʌntri] .
We came down from the pass through wooded country .
我们 来了 向下 从 这 经过 通过 树木繁茂的 国家 .

我们从山口穿过树林下来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bægz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrkoʊl] [paɪld] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [triːz]
There were bags of charcoal piled beside the road , and through the trees
那里 是 包 的 木炭 堆积 旁 这 路 , 和 通过 这 树木
[wiː; wi] [sɔː] [ˈtʃɑːrkoʊl] - [ˈbɝːnɝz] - [hʌt] .
we saw charcoal - burners ' huts .
我们 锯 木炭 - 燃烧器 - 小屋 .

路边堆放着几袋木炭，透过树丛，我们看到了烧炭工的小屋。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] ,
It was Sunday and the road , rising and falling ,
它 曾是 星期日 和 这 路 , 上升 和 坠落 ,

那天是星期天，道路时而高耸，时而低洼。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['drɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,

but	always	dropping	away	from	the	altitude	of	the	pass	,
但	总是	下降	离开	从	这	高度	的	这	经过	,

但始终低于山口的高度，

[went] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [wʊdz] [ænd; ənd] [θruː] ['vɪlɪdʒəz] .

went	through	the	scrub	woods	and	through	villages	.
去	通过	这	擦洗	树林	和	通过	村庄	.

穿过灌木丛和村庄。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [vaɪnz] .

Outside	the	villages	there	were	fields	with	vines	.
外部	这	村庄	那里	是	字段	和	藤蔓	.

村子外面是种满葡萄藤的田野。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪnz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [θɪk] .

The	fields	were	brown	and	the	vines	coarse	and	thick	.
这	字段	是	棕色的	和	这	藤蔓	粗	和	厚的	.

田野呈棕色，葡萄藤又粗又密。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [waɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [men] , [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

The	houses	were	white	,	and	in	the	streets	the	men	,	in	their	Sunday	clothes	,
这	房屋	是	白色的	,	和	在	这	街道	这	男人	,	在	他们的	星期日	衣服	,

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [boʊlz] .

were	playing	bowls	.
是	玩耍	碗	.

房子是白色的，街上男人们穿着星期日盛装，正在玩滚球游戏。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [per] [triːz] ,

Against	the	walls	of	some	of	the	houses	there	were	pear	trees	,
反对	这	墙壁	的	一些	的	这	房屋	那里	是	梨	树木	,

有些房屋的墙边种着梨树，

[ðer; ðər] ['brænʧɪz] - [ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] .

their	branches	candelabraed	against	the	white	walls	.
他们的	分支	-	反对	这	白色的	墙壁	.

它们的枝条像烛台一样悬挂在白色的墙壁上。

[ðə; ði] [per] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [spreɪd] ,

The	pear	trees	had	been	sprayed	,
这	梨	树木	有	到过	喷洒	,

梨树被喷洒过农药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [steɪnd] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [bluː] - [griːn] [baɪ][ðə; ði]

and	the	walls	of	the	houses	were	stained	a	metallic	blue	-	green	by	the
和	这	墙壁	的	这	房屋	是	染色	一个	金属	蓝色的	-	绿色的	经过	这

[spreɪ] ['veɪpər] .

spray	vapor	.
喷	汽	.

喷洒的蒸汽将房屋的墙壁染成了金属蓝绿色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] ['klɪrɪŋz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [wer] [ðə; ði] [vaɪnz] [gruː] , [ænd; ənd] [ðen]

There	were	small	clearings	around	the	villages	where	the	vines	grew	,	and	then
那里	是	小的	空地	大约	这	村庄	在哪里	这	藤蔓	生长	,	和	然后

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

村庄周围有一些小空地，葡萄藤在那里生长，然后就是树林。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['twenti] [kɪ'lɑːmɪtərz] [ə'bʌv] ['spetsjɑː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

In	a	village	,	twenty	kilometres	above	Spezia	,	there	was	a	crowd	in	the	square	,
在	一个	村庄	,	二十	公里	多于	斯佩齐亚	,	那里	曾是	一个	人群	在	这	正方形	,

在斯佩齐亚以北二十公里处的一个村庄，广场上聚集了很多人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es]

and	a	young	man	carrying	a	suitcase	came	up	to	the	car	and	asked	us
和	一个	年轻的	男人	携带	一个	手提箱	来了	向上	到	这	车	和	问	我们

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə]['spetsjɑː] .

to	take	him	in	to	Spezia	.
到	拿	他	在	到	斯佩齐亚	.

一个提着行李箱的年轻人走到车前，请求我们送他去斯佩齐亚。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd] , ” [aɪ] [sed] .

“	There	are	only	two	places	,	and	they	are	occupied	,	”	I	said	.
“	那里	是	仅有的	二	地方	,	和	他们	是	占领	,	”	我	说	.

“只有两个位置，而且都已被占用了，”我说。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][oʊld][fɔːrd] [kuːp] .

We	had	an	old	Ford	coupé	.
我们	有	一个	老的	福特	轿跑车	.

我们有一辆老款福特双门轿车。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . ”

“	I	will	ride	on	the	outside	.	”
“	我	将要	骑	在	这	外部	.	”

“我会走外侧路线。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . ”

“	You	will	be	uncomfortable	.	”
“	你	将要	是	不舒服	.	”

你会感到不舒服。

“ [ðæt] [meɪks] ['nʌθɪŋ] .

“	That	makes	nothing	.
“	那	制作	没有什么	.

“那毫无意义。”

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə]['spetsjɑː] . ”

I	must	go	to	Spezia	.	”
我	必须	去	到	斯佩齐亚	.	”

我必须去斯佩齐亚。

“ [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?

“	Should	we	take	him	?
“	应该	我们	拿	他	?

“我们应该带走他吗？”

” [aɪ] [æskt] [gai] .

”	I	asked	Guy	.
”	我	问	盖伊	.

我问盖伊。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] ['eniweɪ] , ” [gai] [sed] .

“	He	seems	to	be	going	anyway	,	”	Guy	said	.
“	他	似乎	到	是	去	反正	,	”	盖伊	说	.

“他好像无论如何都要去，”盖伊说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['hændɪd][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	young	man	handed	in	a	parcel	through	the	window	.
这	年轻的	男人	递交	在	一个	包裹	通过	这	窗户	.

年轻人从窗户递交了一个包裹。

“ [lʊk] ['æftər] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Look	after	this	,	”	he	said	.
“	看	后	这	,	”	他	说	.

“照看好这个，”他说。

[tuː] [men] [taɪd] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['sjuːtkeisiz] .

Two	**men**	**tied**	**his**	**suitcase**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**car**	**,**	**above**	**our**	**suitcases**	**.**
二	男人	系	他的	手提箱	在	这	后退	的	这	车	,	多于	我们的	行李箱	.

两个男人把他的行李箱绑在车后，就在我们的行李箱上面。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] ,

He	**shook**	**hands**	**with**	**every**	**one**	**,**
他	摇晃	双手	和	每一个	一	,

他与每个人都握了手。

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [juːst] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] [æz; əz] [hɪm'self]

explained	**that**	**to**	**a**	**Fascist**	**and**	**a**	**man**	**as**	**used**	**to**	**travelling**	**as**	**himself**
解释	那	到	一个	法西斯	和	一个	男人	作为	用过的	到	旅行	作为	他自己

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'kʌmfərt] ,

there	**was**	**no**	**discomfort**	**,**
那里	曾是	不	不适	,

他解释说，对于一个法西斯分子和一个像他一样习惯旅行的人来说，这并没有什么不便。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

and	**climbed**	**up**	**on**	**the**	**running**	**-**	**board**	**on**	**the**	**left**	**-**	**hand**	**side**	**of**	**the**	**car**	**,**
和	攀登	向上	在	这	跑步	-	木板	在	这	左边	-	手	边	的	这	车	,

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][ˌɪn'saɪd] ,

holding	**on**	**inside**	**,**
保持	在	里面	,

然后他爬上汽车左侧的踏板，双手扶在车内。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

his	**right**	**arm**	**through**	**the**	**open**	**window**	**.**
他的	正确的	手臂	通过	这	打开	窗户	.

他的右臂伸出了敞开的窗户。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**can**	**start**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你	能	开始	,	”	他	说	.

“你可以开始了，”他说。

[ðə; ði] [kraʊd] [weɪvd] .

The	**crowd**	**waved**	**.**
这	人群	挥手	.

人群挥手致意。

[hiː; hi] [weɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .

He	**waved**	**with**	**his**	**free**	**hand**	**.**
他	挥手	和	他的	自由的	手	.

他用空着的那只手挥了挥手。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?

“	**What**	**did**	**he**	**say**	**?**
“	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

” [gai] [æskt] [ˌem 'iː] .

”	**Guy**	**asked**	**me**	**.**
”	盖伊	问	我	.

“盖伊问我。”

“ [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːrt] . ”

“	**That**	**we**	**could**	**start**	**.**	**”**
“	那	我们	可以	开始	.	”

“我们可以开始了。”

“ ['iznt] [hiː; hi] [naɪs] ?
“ Isn't he nice ?
“ 不是 他 好的 ?

“他真是个好人，不是吗？”

” [gai] [sed] .
” Guy said .
” 盖伊 说 .

“盖伊说道。”

[ðə; ði] [roʊd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['rɪvər] .
The road followed a river .
这 路 随后 一个 河 .

这条路沿着河流延伸。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɜːr; wər] ['maʊntnz] .
Across the river were mountains .
穿过 这 河 是 山脉 .

河对岸是群山。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [frɔːst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] .
The sun was taking the frost out of the grass .
这 太阳 曾是 采取 这 霜 出去 的 这 草 .

阳光驱散了草地上的霜冻。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [keɪm] [koʊld] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] [wɪnd] -
It was bright and cold and the air came cold through the open wind -
它 曾是 明亮的 和 寒冷的 和 这 空气 来了 寒冷的 通过 这 打开 风 -
[ʃiːld] .
shield .
盾 .

天气晴朗寒冷，冷风透过敞开的挡风玻璃吹进来。

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðer; ðər] ?
“ How do you think he likes it out there ?
“ 如何 做 你 思考 他 点赞 它 出去 那里 ?

你觉得他在外面过得怎么样?

” [gai] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] .
” Guy was looking up the road .
” 盖伊 曾是 寻找 向上 这 路 .

“盖伊正望着路边。”

[hɪz; ɪz] [vjuː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [gest] .
His view out of his side of the car was blocked by our guest .
他的 看法 出去 的 他的 边 的 这 车 曾是 已屏蔽 经过 我们的 客人 .

我们的客人挡住了他从车里向外看的视线。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prə'dʒektid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgjərhed] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The young man projected from the side of the car like the figurehead of a
这 年轻的 男人 预计 从 这 边 的 这 车 喜欢 这 船首像 的 一个
[ʃɪp] .
ship .
船 .

年轻人从车侧突出出来，就像船首像一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['kɑːlər] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [noʊz]
He had turned his coat collar up and pulled his hat down and his nose
他 有 转向 他的 外套 衣领 向上 和 拉 他的 帽子 向下 和 他的 鼻子
[lʊkt] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
looked cold in the wind .
看起来 寒冷的 在 这 风 .

他竖起了衣领，拉低了帽子，鼻子在风中看起来很冷。

“ ['meɪbi] ['hiːl] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [gai] [sed] .

“	Maybe	he'll	get	enough	of	it	,	”	Guy	said	.
”	或许	地狱	得到	足够的	的	它	,	”	盖伊	说	.

“也许他会得到足够的量，”盖伊说。

“ [ðæts] [ðə; ði][saɪd]['aʊər; ɑːr][bʌm]['taɪərz][ɑːn] . ”

“	That's	the	side	our	bum	tire's	on	.	”
”	那就是	这	边	我们的	屁股	轮胎	在	.	”

“那是我们轮胎磨损的那一侧。”

“ [oʊ] , ['hiːd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [bluː] [aʊt] , ” [aɪ] [sed] .

“	Oh	,	he'd	leave	us	if	we	blew	out	,	”	I	said	.
”	哦	,	他会	离开	我们	如果	我们	吹	出去	,	”	我	说	.

“哦，如果我们搞砸了，他就会离开我们，”我说。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [get][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] - [kloʊðz] ['dɜːrti] . ”

“	He	wouldn't	get	his	travelling	-	clothes	dirty	.	”
”	他	不会	得到	他的	旅行	-	衣服	肮脏的	.	”

“他不会弄脏他的旅行服。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , ” [gai] [sed] — “ [ɪk'sept] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [liːnz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

“	Well	,	I	don't	mind	him	,	”	Guy	said	—	“	except	the	way	he	leans	out	on	the
”	出色地	,	我	不	头脑	他	,	”	盖伊	说	—	“	除了	这	方式	他	倾斜	出去	在	这

[tɜːrnz] .

turns	.
转弯	.

“嗯，我不介意他，”盖伊说，“只是他转弯时身体向外倾斜的方式让我有点不爽。”

” [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ; [ðə; ði][roʊd][hæd; həd][left][ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə][klaɪm] ; [ðə; ði]['reɪdieɪtər]

”	The	woods	were	gone	;	the	road	had	left	the	river	to	climb	;	the	radiator
”	这	树林	是	已消失	;	这	路	有	左边	这	河	到	爬	;	这	散热器

[wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ;

was	boiling	;
曾是	沸腾	;

“树林消失了；道路离开了河岸，开始向上攀升；散热器沸腾了；

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd] ['rʌsti]

the	young	man	looked	annoyedly	and	suspiciously	at	the	steam	and	rusty
这	年轻的	男人	看起来	恼怒地	和	可疑地	在	这	蒸汽	和	生锈的

['wɔːtər] ; [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['graɪndɪŋ] ,

water	;	the	engine	was	grinding	,
水	;	这	引擎	曾是	研磨	,

年轻人恼怒而怀疑地看着蒸汽和锈迹斑斑的水；发动机正在发出刺耳的摩擦声。

[wɪð; wɪθ][bəuθ] ['gaɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] - [spiːd] ['ped(ə)l] , [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

with	both	Guy's	feet	on	the	first	-	speed	pedal	,	up	and	up	,	back	and	forth
和	两个都	伙计们	脚	在	这	第一的	-	速度	踏板	,	向上	和	向上	,	后退	和	前进

[ænd; ənd][ʌp] ,

and	up	,
和	向上	,

盖伊双脚都踩在一档踏板上，车子向上、向上、来回、再向上。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [aʊt]['lev(ə)l] .

and	,	finally	,	out	level	.
和	,	最后	,	出去	等级	.

最后，到达水平线。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['kwaɪət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tʃɜːrnɪŋ]

The	grinding	stopped	,	and	in	the	new	quiet	there	was	a	great	churning
这	研磨	停止	,	和	在	这	新的	安静的	那里	曾是	一个	伟大的	搅拌

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][ðə; ði]['reɪdieɪtər] .

bubbling	in	the	radiator	.
冒泡	在	这	散热器	.

研磨声停止了，在一片寂静中，散热器里传来巨大的翻腾声和咕噜声。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [reɪndʒ] [ə'bʌv] ['spetsjɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

We	were	at	the	top	of	the	last	range	above	Spezia	and	the	sea	.
我们	是	在	这	顶部	的	这	最后的	范围	多于	斯佩齐亚	和	这	海	.

我们当时位于斯佩齐亚和大海上方的最后一座山脉的顶端。

[ðə; ði][roʊd] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , ['berli] ['raʊndɪd] [tɜːrnz] .

The	road	descended	with	short	,	barely	rounded	turns	.
这	路	下降	和	短的	,	仅仅	圆润	转弯	.

道路向下延伸，弯道短促且几乎没有弧度。

['aʊər; ɑːr] [gest] [hʌŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][tɜːrnz][ænd; ənd] ['nɪrli] [pʊld] [ðə; ði][tɑːp] - ['hevi] [kɑːr]['oʊvər] .

Our	guest	hung	out	on	the	turns	and	nearly	pulled	the	top	-	heavy	car	over	.
我们的	客人	悬挂	出去	在	这	转弯	和	几乎	拉	这	顶部	-	重的	车	超过	.

我们的客人在弯道处晃悠，差点把这辆重心偏高的车弄翻。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gaɪ] .

“	You	can't	tell	him	not	to	,	”	I	said	to	Guy	.
“	你	不能	告诉	他	不是	到	,	”	我	说	到	盖伊	.

“你不能阻止他，”我对盖伊说。

“ [its] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] . ”

“	It's	his	sense	of	self	-	preservation	.	”
“	它是	他的	感觉	的	自己	-	保存	.	”

“这是他的自我保护意识。”

“ [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən] [sens] . ”

“	The	great	Italian	sense	.	”
“	这	伟大的	意大利语	感觉	.	”

“伟大的意大利情怀。”

“ [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'tæliən] [sens] .

“	The	greatest	Italian	sense	.
“	这	最	意大利语	感觉	.

“最伟大的意大利情怀。”

” [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ə'raʊnd] ['kɝːvz] , [θruː] [diːp] [dʌst] , [ðə; ði] [dʌst] ['paʊdərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [triːz] .

”	We	came	down	around	curves	,	through	deep	dust	,	the	dust	powdering	the	olive	trees	.
”	我们	来了	向下	大约	曲线	,	通过	深的	灰尘	,	这	灰尘	粉末	这	橄榄	树木	.

“我们沿着弯道向下行驶，穿过厚厚的尘土，尘土落在橄榄树上。”

['spetsjɑː] [spred] [bɪ'loʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] .

Spezia	spread	below	along	the	sea	.
斯佩齐亚	传播	以下	沿着	这	海	.

Spezia 沿着海岸线向下蔓延。

[ðə; ði][roʊd] ['flætnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] .

The	road	flattened	outside	the	town	.
这	路	扁平的	外部	这	镇	.

城镇外的道路变得平坦。

['aʊər; ɑːr] [gest] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Our	guest	put	his	head	in	the	window	.
我们的	客人	放	他的	头	在	这	窗户	.

我们的客人把头伸进了窗户。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] . ”

“	I	want	to	stop	.	”
”	我	想	到	停止	.	”

“我想停下来。”

“ [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gai] .

“	Stop	it	,	”	I	said	to	Guy	.
”	停止	它	,	”	我	说	到	盖伊	.

“住手，”我对盖伊说。

[wiː; wi] [sləud] [ʌp] , [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

We	slowed	up	,	at	the	side	of	the	road	.
我们	减速	向上	,	在	这	边	的	这	路	.

我们在路边放慢了速度。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][gɑːt] [daʊn] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]

The	young	man	got	down	,	went	to	the	back	of	the	car	and	untied	the
这	年轻的	男人	得到	向下	,	去	到	这	后退	的	这	车	和	解开	这

['suːtkeɪs] .

suitcase	.
手提箱	.

年轻人下了车，走到车后，解开了行李箱的带子。

“ [aɪ][stɑːp] [hɪr] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['kæriɪŋ] ['pæsndʒə˞] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	stop	here	,	so	you	won't	get	into	trouble	carrying	passengers	,	”	he	said	.
”	我	停止	这里	,	所以	你	惯于	得到	进入	麻烦	携带	乘客	,	”	他	说	.

“我在这里停靠，这样你们载客就不会遇到麻烦了，”他说。

“ [maɪ] ['pækɪdʒ] .

“	My	package	.
”	我的	包裹	.

“我的包裹。

” [aɪ] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

”	I	handed	him	the	package	.
”	我	递交	他	这	包裹	.

我把包裹递给了他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	reached	in	his	pocket	.
他	达到	在	他的	口袋	.

他伸手去掏口袋。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ? ”

“	How	much	do	I	owe	you	?	”
”	如何	很多	做	我	欠	你	?	”

我该付你多少钱?

“ ['nʌθɪŋ] . ”

“	Nothing	.	”
”	没有什么	.	”

“没有什么。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ， ” [aɪ] [sed] .
“ I don't know , ” I said .
“ 我 不 知道 ， ” 我 说 .

“我不知道，”我说。

“ [ðen] [θæŋks] ， ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] , [nɑːt] “ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ɔːr] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ，
“ Then thanks , ” the young man said , not “ thank you , ” or “ thank you very much ,
“ 然后 谢谢 ， ” 这 年轻的 男人 说 ， 不是 “ 感谢 你 ， ” 或者 “ 感谢 你 非常 很多 ，

“那么，谢谢，”年轻人说，而不是“谢谢”或“非常感谢”。

” [ɔːr] “ [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ，
” or “ thank you a thousand times ,
” 或者 “ 感谢 你 一个 千 时代 ，

或者“万分感谢”，

” [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fɔːrmərli] [sed] [ɪn] ['ɪtəli] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] ['hændɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ]
” all of which you formerly said in Italy to a man when he handed you a
” 全部 的 哪个 你 以前 说 在 意大利 到 一个 男人 什么时候 他 递交 你 一个
[taɪm] - ['teɪbl] [ɔːr] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
time - table or explained about a direction .
时间 - 桌子 或者 解释 关于 一个 方向 .

所有这些话，你以前在意大利都对一个男人说过，当时他递给你一张时间表或者给你讲解一个方向。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʌtəd] [ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] “ [θæŋks] ” [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər]
The young man uttered the lowest form of the word “ thanks ” and looked after
这 年轻的 男人 说出 这 最低 形式 的 这 单词 “ 谢谢 ” 和 看起来 后
[ˌjuː 'es] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz] [gai] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr] .
us suspiciously as Guy started the car .
我们 可疑地 作为 盖伊 开始 这 车 .

年轻人用最轻柔的声音说了声“谢谢”，然后狐疑地看着我们，盖伊发动了汽车。

[aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
I waved my hand at him .
我 挥手 我的 手 在 他 .

我朝他挥了挥手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
He was too dignified to reply .
他 曾是 也 凝重 到 回复 .

他太过自尊，没有回答。

[wiː; wi] [went] [ɑːn]['ɪntuː]['spetsjɑː] .
We went on into Spezia .
我们 去 在 进入 斯佩齐亚 .

我们继续前往斯佩齐亚。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn] ['ɪtəli] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gai] .
“ That's a young man that will go a long way in Italy , ” I said to Guy .
“ 那就是 一个 年轻的 男人 那 将要 去 一个 长的 方式 在 意大利 , ” 我 说 到 盖伊 .

“这个年轻人将来在意大利一定会大有作为，”我对盖伊说。

“ [wel] ， ” [sed] [gai] ， “ [hiː; hi] [went] ['twenti] [kɪ'lɑːmɪtərz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
“ Well , ” said Guy , “ he went twenty kilometres with us .
“ 出色地 , ” 说 盖伊 , “ 他 去 二十 公里 和 我们 .

“嗯，”盖伊说，“他和我们一起走了二十公里。”

” [ə; eɪ] [miːl] [ɪn] ['spetsjɑː]
” A MEAL IN SPEZIA
” 一个 一顿饭 在 斯佩齐亚

在斯佩齐亚的一餐

[wiː; wi] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈspetsjɑː] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] .

We	came	into	Spezia	looking	for	a	place	to	eat	.
我们	来了	进入	斯佩齐亚	寻找	为了	一个	地方	到	吃	.

我们来到斯佩齐亚是为了找个地方吃饭。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] .

The	street	was	wide	and	the	houses	high	and	yellow	.
这	街道	曾是	宽的	和	这	房屋	高的	和	黄色的	.

街道宽阔，房屋高大，呈黄色。

[wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][træm] - [træk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [taʊn] .

We	followed	the	tram	-	track	into	the	centre	of	town	.
我们	随后	这	电车	-	追踪	进入	这	中心	的	镇	.

我们沿着电车轨道进入了市中心。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈstensəld] [aɪ] - [ˈbʌgɪŋ] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ˌmusəˈliːni(ː)] ,

On	the	walls	of	the	houses	were	stencilled	eye	-	bugging	portraits	of	Mussolini	,
在	这	墙壁	的	这	房屋	是	用模板印制	眼睛	-	窃听	肖像	的	墨索里尼	,

[wɪð; wɪθ][hænd] - [ˈpeɪntɪd] “ [ˈviːvəz] ,

with	hand	-	painted	“	vivas	,
和	手	-	绘	“	维瓦斯	,

房屋的墙壁上用模板印着墨索里尼令人瞠目结舌的肖像，并手绘着“vivas”字样。

” [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [viː][ɪn] [blæk] [peɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈdrɪpɪŋ] [ʌv; əv] [peɪnt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] .

”	the	double	V	in	black	paint	with	drippings	of	paint	down	the	wall	.
”	这	双倍的	V	在	黑色的	画	和	滴落物	的	画	向下	这	墙	.

墙上用黑色油漆画着两个 V 字，油漆顺着墙面滴落下来。

[saɪd] - [striːts] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .

Side	-	streets	went	down	to	the	harbor	.
边	-	街道	去	向下	到	这	港口	.

小巷通往港口。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] .

It	was	bright	and	the	people	were	all	out	for	Sunday	.
它	曾是	明亮的	和	这	人们	是	全部	出去	为了	星期日	.

天气晴朗，星期天大家都出来了。

[ðə; ði] [stoʊn] [ˈpeɪvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsprɪŋkld] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][dæmp] [ˈstretʃɪz] [ɪn][ðə; ði]

The	stone	paving	had	been	sprinkled	and	there	were	damp	stretches	in	the
这	石头	铺路	有	到过	撒上	和	那里	是	潮湿	伸展	在	这

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

石板路面洒过水，尘土中有几处潮湿的地方。

[wiː; wi] [went] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kɜːrb][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ][træm] .

We	went	close	to	the	curb	to	avoid	a	tram	.
我们	去	关闭	到	这	抑制	到	避免	一个	电车	.

我们靠路沿走，以避开电车。

“ [lets] [iːt] [ˈsʌmwer] [ˈsɪmp(ə)l] , ” [gai] [sed] .

“	Let's	eat	somewhere	simple	,	”	Guy	said	.
“	我们来吧	吃	某处	简单的	,	”	盖伊	说	.

“我们找个简单的地方吃吧，”盖伊说。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː] [ˈrestrɑːnt] [saɪnz] .

We	stopped	opposite	two	restaurant	signs	.
我们	停止	对面的	二	餐厅	标志	.

我们停在了两块餐馆招牌对面。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .

We	were	standing	across	the	street	and	I	was	buying	the	papers	.
我们	是	常设	穿过	这	街道	和	我	曾是	购买	这	文件	.

我们当时站在街对面，我正在买报纸。

[ðə; ði] [tuː] ['restərənt] [wɜːr; wər][saɪd][baɪ][saɪd] .

The	two	restaurants	were	side	by	side	.
这	二	餐厅	是	边	经过	边	.

这两家餐厅相邻。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][wʌn] [smaɪld] [æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [krɔːst]

A	woman	standing	in	the	doorway	of	one	smiled	at	us	and	we	crossed
一个	女士	常设	在	这	门口	的	一	微笑	在	我们	和	我们	交叉

[ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

the	street	and	went	in	.
这	街道	和	去	在	.

一位站在一家店门口的女士对我们微笑，我们穿过马路走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [θriː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ]

It	was	dark	inside	and	at	the	back	of	the	room	three	girls	were	sitting
它	曾是	黑暗的	里面	和	在	这	后退	的	这	房间	三	女孩们	是	坐着

[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

at	a	table	with	an	old	woman	.
在	一个	桌子	和	一个	老的	女士	.

屋内光线昏暗，房间后方，三个女孩正和一位老妇人坐在桌旁。

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] , [sæt][ə; eɪ] ['seɪlər] .

Across	from	us	,	at	another	table	,	sat	a	sailor	.
穿过	从	我们	,	在	其他	桌子	,	卫星	一个	水手	.

在我们对面另一张桌子旁，坐着一位水手。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['niːðər] ['iːtɪŋ] [nɔːr] ['drɪŋkɪŋ] .

He	sat	there	neither	eating	nor	drinking	.
他	卫星	那里	两者都不	吃	也不	喝	.

他坐在那里，既不吃也不喝。

['fɜːrðər] [bæk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [suːt][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .

Further	back	,	a	young	man	in	a	blue	suit	was	writing	at	a	table	.
更远	后退	,	一个	年轻的	男人	在	一个	蓝色的	套装	曾是	写作	在	一个	桌子	.

更远处，一位身穿蓝色西装的年轻男子正在桌前写作。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [pə'mɑːdid] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['smɑːrtli] [drest]

His	hair	was	pomaded	and	shining	and	he	was	very	smartly	dressed
他的	头发	曾是	发蜡	和	灼灼	和	他	曾是	非常	聪明地	穿着

[ænd; ənd] [kliːn] - [kʌt] ['lʊkɪŋ] .

and	clean	-	cut	looking	.
和	干净的	-	切	寻找	.

他的头发抹了发油，闪闪发亮，衣着考究，看起来很干净利落。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wer] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

The	light	came	through	the	doorway	,	and	through	the	window	where	vegetables	,
这	光	来了	通过	这	门口	,	和	通过	这	窗户	在哪里	蔬菜	,

[fruːt] , [steɪks] ,

fruit	,	steaks	,
水果	,	牛排	,

光线透过门口和窗户照进来，窗外摆放着蔬菜、水果和牛排。

[ænd; ənd] [tʃɔps] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] - [keɪs] .

and	chops	were	arranged	in	a	show	-	case	.
和	排骨	是	安排	在	一个	展示	-	案件	.

肉排被摆放在展示柜中。

[ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

A	girl	came	and	took	our	order	and	another	girl	stood	in	the	doorway	.
一个	女孩	来了	和	采取	我们的	命令	和	其他	女孩	站立	在	这	门口	.

一个女孩过来给我们点餐，另一个女孩站在门口。

[wiː; wi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [haʊs] [dres] .

We	noticed	that	she	wore	nothing	under	her	house	dress	.
我们	注意到	那	她	穿着	没有什么	在下面	她	房子	裙子	.

我们注意到她家居服里面什么都没穿。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [tʊk] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] ['gaɪz] [nek] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

The	girl	who	took	our	order	put	her	arm	around	Guy's	neck	while	we	were
这	女孩	WHO	采取	我们的	命令	放	她	手臂	大约	伙计们	脖子	尽管	我们	是

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['menjuː] .

looking	at	the	menu	.
寻找	在	这	菜单	.

在我们看菜单的时候，给我们点餐的女孩把胳膊搭在了盖伊的脖子上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['gɝːlz][ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [tɜːrnz] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn]

There	were	three	girls	in	all	,	and	they	all	took	turns	going	and	standing	in
那里	是	三	女孩们	在	全部	,	和	他们	全部	采取	转弯	去	和	常设	在

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

the	doorway	.
这	门口	.

总共有三个女孩，她们轮流走到门口，站在门口。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm]

The	old	woman	at	the	table	in	the	back	of	the	room	spoke	to	them
这	老的	女士	在	这	桌子	在	这	后退	的	这	房间	辐	到	他们

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	they	sat	down	again	with	her	.
和	他们	卫星	向下	再次	和	她	.

房间后方桌子旁的老妇人跟他们说了几句话，他们又和她一起坐了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɔːrweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

There	was	no	doorway	leading	from	the	room	except	into	the	kitchen	.
那里	曾是	不	门口	领导	从	这	房间	除了	进入	这	厨房	.

除了通往厨房的门之外，房间里没有其他出口。

[ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

A	curtain	hung	over	it	.
一个	窗帘	悬挂	超过	它	.

上面挂着一块帘子。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [spə'geti]

The	girl	who	had	taken	our	order	came	in	from	the	kitchen	with	spaghetti
这	女孩	WHO	有	已采取	我们的	命令	来了	在	从	这	厨房	和	意大利细面条

.

:
.

给我们点餐的女孩端着意大利面从厨房进来了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [red] [waɪn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

She	put	it	on	the	table	and	brought	a	bottle	of	red	wine	and	sat	down
她	放	它	在	这	桌子	和	带来	一个	瓶子	的	红色的	葡萄酒	和	卫星	向下

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

at	the	table	.
在	这	桌子	.

她把东西放在桌子上，拿来一瓶红酒，在桌边坐了下来。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gai] , “ [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [pleɪs] [ˈsɪmp(ə)l] . ”
“ Well , ” I said to Guy , “ you wanted to eat some place simple . ”
” 出色地 , ” 我 说 到 盖伊 , “ 你 通缉 到 吃 一些 地方 简单的 . ”

“嗯，”我对盖伊说，“你想找个简单的地方吃饭。”

“ [ðɪs] [ˈiznt] [ˈsɪmp(ə)l] .
“ This isn't simple .
” 这 不是 简单的 .

“这并不简单。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] . ”
This is complicated . ”
这 是 复杂的 . ”

这很复杂。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ What do you say ?
” 什么 做 你 说 ?

“你怎么说?

” [æskt] [ðə; ði][gɜːrl] .
” asked the girl .
” 问 这 女孩 .

“女孩问道。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈdʒɜːmənz] ? ”
“ Are you Germans ? ”
” 是 你 德国人 ? ”

“你们是德国人吗？”

“ [saʊθ] [ˈdʒɜːmənz] , ” [aɪ] [sed] .
“ South Germans , ” I said .
” 南 德国人 , ” 我 说 .

“南德意志人，”我说。

“ [ðə; ði] [saʊθ] [ˈdʒɜːmənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] , [ˈlʌvəbl] [ˈpiːp(ə)l] . ”
“ The South Germans are a gentle , lovable people . ”
” 这 南 德国人 是 一个 温和的 , 可爱的 人们 . ”

“南德意志人是温和可爱的民族。”

“ [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Don't understand , ” she said .
” 不 理解 , ” 她 说 .

“我不明白，”她说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [məˈkænɪks] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ?
“ What's the mechanics of this place ?
” 是什么 这 机械学 的 这 地方 ?

“这个地方的运作机制是什么？”

” [gai] [æskt] .
” Guy asked .
” 盖伊 问 .

“盖伊问道。”

“ [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][let][hɜːr; hər][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] ? ”
“ Do I have to let her put her arm around my neck ? ”
” 做 我 有 到 让 她 放 她 手臂 大约 我的 脖子 ? ”

“我非得让她把胳膊搭在我脖子上吗？”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [aɪ] [sed] .
“ Certainly , ” I said .
” 当然 , ” 我 说 .

“当然，”我说。

“ [ˌmusə'liːni(ː)][hæz; həz] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði] ['brɔθəlz] .

“	**Mussolini**	**has**	**abolished**	**the**	**brothels**	**.**
”	墨索里尼	有	废除	这	妓院	.

“墨索里尼废除了妓院。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .

This	**is**	**a**	**restaurant**	**.**
这	是	一个	餐厅	.

这是一家餐厅。

” [ðə; ði][gɜːrl] [wɔːr] [ə; eɪ][wʌn] - [piːs] [dres] .

”	**The**	**girl**	**wore**	**a**	**one**	**-**	**piece**	**dress**	**.**
”	这	女孩	穿着	一个	一	-	片	裙子	.

女孩穿着一件连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [brests] [ænd; ənd]

She	**leaned**	**forward**	**against**	**the**	**table**	**and**	**put**	**her**	**hands**	**on**	**her**	**breasts**	**and**
她	倾斜	向前	反对	这	桌子	和	放	她	双手	在	她	乳房	和

[smaɪld] .

smiled	**.**
微笑	.

她向前倾身倚在桌子上，双手放在胸前，笑了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['betər] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [gʊd] [saɪd]

She	**smiled**	**better**	**on**	**one**	**side**	**than**	**on**	**the**	**other**	**and**	**turned**	**the**	**good**	**side**
她	微笑	更好的	在	一	边	比	在	这	其他	和	转向	这	好的	边

[tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

toward	**us**	**.**
朝向	我们	.

她一边笑起来比另一边好看，于是把好看的那一边转向了我们。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [saɪd][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'hænst] [baɪ][sʌm; səm] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	**charm**	**of**	**the**	**good**	**side**	**had**	**been**	**enhanced**	**by**	**some**	**event**	**which**	**had**
这	魅力	的	这	好的	边	有	到过	增强型	经过	一些	事件	哪个	有

[smuːðd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz][ɪn] ,

smoothed	**the**	**other**	**side**	**of**	**her**	**nose**	**in**	**,**
平滑	这	其他	边	的	她	鼻子	在	,

某件事让她鼻子另一侧的瑕疵变得光滑，反而增添了她善良一面的魅力。

[æz; əz][wɔːrm][wæks][kæn; kən][biː; bi] [smuːðd] .

as	**warm**	**wax**	**can**	**be**	**smoothed**	**.**
作为	温暖的	蜡	能	是	平滑	.

因为温热的蜡可以被抹平。

[hɜːr; hər][noʊz] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [wɔːrm][wæks] .

Her	**nose**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**look**	**like**	**warm**	**wax**	**.**
她	鼻子	,	然而	,	做过	不是	看	喜欢	温暖的	蜡	.

然而，她的鼻子看起来并不像温热的蜡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['fɜːrmd] , ['oʊnli] [smuːðd] [ɪn] .

It	**was**	**very**	**cold**	**and**	**firmed**	**,**	**only**	**smoothed**	**in**	**.**
它	曾是	非常	寒冷的	和	已确定	,	仅有的	平滑	在	.

它非常冷，质地坚硬，只是被抹平了。

“ [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?

“	**You**	**like**	**me**	**?**
”	你	喜欢	我	?

你喜欢我吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [gai] .

”	**she**	**asked**	**Guy**	**.**
”	她	问	盖伊	.

她问盖伊。

“ [hiː; hi] [əˈdɔːz] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ He adores you , ” I said .
“ 他 喜爱 你 , ” 我 说 .

“他非常崇拜你，”我说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk] [ɪ'tæliən] . ”
“ But he doesn't speak Italian . ”
“ 但 他 不 说话 意大利语 . ”

但他不会说意大利语。

“ [ɪtʃ] [sprɛʃ] [dɔitʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [stroʊkt] ['gaɪz] [her] .
“ Ich spreche Deutsch , ” she said , and stroked Guy's hair .
“ 我 spreche 德语 , ” 她 说 , 和 抚摸 伙计们 头发 .

“我说德语，”她说，抚摸着盖伊的头发。

“ [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] , [gai] . ”
“ Speak to the lady in your native tongue , Guy . ”
“ 说话 到 这 女士 在 你的 本国的 舌头 , 盖伊 . ”

“盖伊，用你的母语和这位女士说话。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ Where do you come from ? ” asked the lady .
“ 在哪里 做 你 来 从 ? ” 问 这 女士 .

“你来自哪里？”那位女士问道。

“ ['pɒtsdæm] . ”
“ Potsdam . ”
“ 波茨坦 . ”

“波茨坦。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ? ”
“ And you will stay here now for a little while ? ”
“ 和 你 将要 停留 这里 现在 为了 一个 小的 尽管 ? ”

“那你接下来会在这里待一会儿吗？”

“ [ɪn] [ðɪs] [soʊ] [dɪr] ['spetsjɑː] ? ” [aɪ] [æskt] .
“ In this so dear Spezia ? ” I asked .
“ 在 这 所以 亲爱的 斯佩齐亚 ? ” 我 问 .

“在这个如此亲爱的斯佩齐亚？”我问道。

“ [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] [gai] .
“ Tell her we have to go , ” said Guy .
“ 告诉 她 我们 有 到 去 , ” 说 盖伊 .

“告诉她我们得走了，”盖伊说。

“ [tel] [hɜːr; hər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] . ”
“ Tell her we are very ill , and have no money . ”
“ 告诉 她 我们 是 非常 患病的 , 和 有 不 钱 . ”

“告诉她我们病得很重，而且没钱。”

“ [maɪ] [frend] [ɪz][ə; eɪ][mɪ'sɑːdʒɪnɪst] , ” [aɪ] [sed] , “ [æn; ən][oʊld]['dʒɜːrmən][mɪ'sɑːdʒɪnɪst] . ”
“ My friend is a misogynist , ” I said , “ an old German misogynist . ”
“ 我的 朋友 是 一个 厌女者 , ” 我 说 , “ 一个 老的 德语 厌女者 . ”

“我的朋友是个厌女者，”我说，“一个老德国厌女者。”

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
“ Tell him I love him .
“ 告诉 他 我 爱 他 .

“告诉他我爱他。”

” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
” I told him .
” 我 讲述 他 .

我告诉他了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ?
“ Will you shut your mouth and get us out of here ?
“ 将要 你 关闭 你的 嘴 和 得到 我们 出去 的 这里 ?

“你能不能闭嘴，带我们离开这里？”

” [gai] [sed] .
” Guy said .
” 盖伊 说 .

“盖伊说道。”

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [pleɪst] [əˈnʌðər] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
The lady had placed another arm around his neck .
这 女士 有 放置 其他 手臂 大约 他的 脖子 .

那位女士又用另一只胳膊搂住了他的脖子。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ɪz] [maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Tell him he is mine , ” she said .
“ 告诉 他 他 是 矿 , ” 她 说 .

“告诉他，他是我的，”她说。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
I told him .
我 讲述 他 .

我告诉他了。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ? ”
“ Will you get us out of here ? ”
“ 将要 你 得到 我们 出去 的 这里 ? ”

“你能带我们离开这里吗？”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkwɔːrəlɪŋ] , ” [ðə; ði] [ˈleɪdi] [sed] .
“ You are quarrelling , ” the lady said .
“ 你 是 争吵 , ” 这 女士 说 .

“你们在争吵，”那位女士说。

“ [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] . ”
“ You do not love one another . ”
“ 你 做 不是 爱 一 其他 . ”

“你们彼此不相爱。”

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈdʒɜːmənz] , ” [aɪ] [sed] [ˈpraʊdli] , “ [oʊld] [saʊθ] [ˈdʒɜːmənz] . ”
“ We are Germans , ” I said proudly , “ old South Germans . ”
“ 我们 是 德国人 , ” 我 说 自豪地 , “ 老的 南 德国人 . ”

“我们是德国人，”我自豪地说，“是古老的南德意志人。”

“ [tel] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , ” [ðə; ði] [ˈleɪdi] [sed] .
“ Tell him he is a beautiful boy , ” the lady said .
“ 告诉 他 他 是 一个 美丽的 男生 , ” 这 女士 说 .

“告诉他，他是个漂亮的男孩，”那位女士说。

[gai] [ɪz] [ˈθɜːrti] - [eɪt] [ænd; ənd] [teɪks] [sʌm; səm] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈteɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Guy is thirty - eight and takes some pride in the fact that he is taken for a
盖伊 是 三十 - 八 和 需要 一些 自豪 在 这 事实 那 他 是 已采取 为了 一个
[ˈtrævəlɪŋ] [ˈseɪlzmən] [ɪn] [fræns] .
travelling salesman in France .
旅行 推销员 在 法国 .

盖伊今年三十八岁，他很自豪自己被误认为是法国的旅行推销员。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , ” [aɪ] [sed] .
“ You are a beautiful boy , ” I said .
“ 你 是 一个 美丽的 男生 , ” 我 说 .

“你是个漂亮的男孩，”我说。

“ [huː] [sez] [soʊ] ?
“ Who says so ?
” WHO 说道 所以 ?

谁说的?

” [gai] [æskt] , “ [juː; jʊ][ɔːr][hɜːr; hər] ? ”
” Guy asked , “ you or her ? ”
” 盖伊 问 , ” 你 或者 她 ? ”

盖伊问道：“是你还是她？”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
“ She does .
” 她 做 .

“她确实有。”

[aɪm][dʒʌst][jʊr; jər] [ɪn'tɜːrprətər] .
I'm just your interpreter .
我是 只是 你的 翻译 .

我只是你的翻译。

['iznt] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [trɪp][fɔːr; fər] ? ”
Isn't that what you got me in on this trip for ? ”
不是 那 什么 你 得到 我 在 在 这 旅行 为了 ? ”

你带我来这次旅行不就是为了这个吗?

“ [aɪm][glæd] [its] [hɜːr; hər] , ” [sed] [gai] .
“ I'm glad it's her , ” said Guy .
” 我是 高兴的 它是 她 , ” 说 盖伊 .

“我很高兴是她，”盖伊说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː] . ”
“ I didn't want to have to leave you here too . ”
” 我 没有 想 到 有 到 离开 你 这里 也 . ”

“我也不想把你留在这里。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

- [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] . ”
Spezia's a lovely place . ”
- 一个 迷人的 地方 . ”

斯佩齐亚是个美丽的地方。

“ ['spetsjɑː] , ” [ðə; ði]['leɪdi] [sed] .
“ Spezia , ” the lady said .
” 斯佩齐亚 , ” 这 女士 说 .

“斯佩齐亚，”那位女士说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['spetsjɑː] . ”
“ You are talking about Spezia . ”
” 你 是 说 关于 斯佩齐亚 . ”

“您说的是斯佩齐亚。”

“ ['lʌvli] [pleɪs] , ” [aɪ] [sed] .
“ Lovely place , ” I said .
” 迷人的 地方 , ” 我 说 .

“真是个好地方，”我说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['kʌntri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It is my country , ” she said .
” 它 是 我的 国家 , ” 她 说 .

“这是我的国家，”她说。

“ ['spetsjɑ:][ɪz][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ɪz][maɪ] ['kʌntri] . ”
“ Spezia is my home and Italy is my country . ”
” 斯佩齐亚 是 我的 家 和 意大利 是 我的 国家 . ”

“斯佩齐亚是我的家乡，意大利是我的祖国。”

“ [ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] ['ɪtəli] [ɪz][hɜ:r; hər] ['kʌntri] . ”
“ She says that Italy is her country . ”
” 她 说道 那 意大利 是 她 国家 . ”

“她说意大利是她的祖国。”

“ [tel] [hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['kʌntri] , ” [gai] [sed] .
“ Tell her it looks like her country , ” Guy said .
” 告诉 她 它 看起来 喜欢 她 国家 , ” 盖伊 说 .

“告诉她，这里看起来像她的国家，”盖伊说。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] ?
“ What have you for dessert ?
” 什么 有 你 为了 甜点 ?

“你们的甜点是什么？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [fru:t] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Fruit , ” she said .
” 水果 , ” 她 说 .

“水果，”她说。

“ [wi:; wi][hæv; həv][bə'nænəz] . ”
“ We have bananas . ”
” 我们 有 香蕉 . ”

“我们有香蕉。”

“ [bə'nænəz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , ” [gai] [sed] .
“ Bananas are all right , ” Guy said .
” 香蕉 是 全部 正确的 , ” 盖伊 说 .

“香蕉还不错，”盖伊说。

“ [ðeɪv] [gɑ:t] [skɪnz] [ɑ:n] . ”
“ They've got skins on . ”
” 他们有 得到 皮肤 在 . ”

“它们都披着皮。”

“ [oʊ] , [hi:; hi] [teɪks] [bə'nænəz] , ” [ðə; ði]['leɪdi] [sed] .
“ Oh , he takes bananas , ” the lady said .
” 哦 , 他 需要 香蕉 , ” 这 女士 说 .

“哦，他喜欢香蕉，”那位女士说。

[ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst] [gai] .
She embraced Guy .
她 拥抱 盖伊 .

她拥抱了盖伊。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [seɪ] ?
“ What does she say ?
” 什么 做 她 说 ?

她说了什么?

” [hi:; hi] [æskt] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
” he asked , keeping his face out of the way .
” 他 问 , 保持 他的 脸 出去 的 这 方式 .

“他问道，同时把脸移开。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [pliːzd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [teɪk] [bəˈnænəz] . ”
“	She	is	pleased	because	you	take	bananas	.	”
”	她	是	高兴	因为	你	拿	香蕉	.	”

“她很高兴，因为你带了香蕉。”

“ [tel] [hɜːr; hər][aɪ][dəunt] [teɪk] [bəˈnænəz] . ”
“	Tell	her	I	don't	take	bananas	.	”
”	告诉	她	我	不	拿	香蕉	.	”

“告诉她我不吃香蕉。”

“ [ðə; ði][siːˈnjɔːr] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [bəˈnænəz] . ”
“	The	Signor	does	not	take	bananas	.	”
”	这	签名者	做	不是	拿	香蕉	.	”

“先生不吃香蕉。”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['krestfɔːlən] , “ [hiː; hi] ['dʌznt] [teɪk] [bəˈnænəz] . ”
“	Ah	,	”	said	the	lady	,	crestfallen	,	“	he	doesn't	take	bananas	.	”
”	啊	,	”	说	这	女士	,	垂头丧气	,	“	他	不	拿	香蕉	.	”

“啊，”那位女士沮丧地说，“他不吃香蕉。”

“ [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][koʊld] [bæθ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ” [gai] [sed] .
“	Tell	her	I	take	a	cold	bath	every	morning	,	”	Guy	said	.
”	告诉	她	我	拿	一个	寒冷的	洗澡	每一个	早晨	,	”	盖伊	说	.

“告诉她我每天早上都洗冷水澡，”盖伊说。

“ [ðə; ði][siːˈnjɔːr] [teɪks] [ə; eɪ][koʊld] [bæθ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“	The	Signor	takes	a	cold	bath	every	morning	.	”
”	这	签名者	需要	一个	寒冷的	洗澡	每一个	早晨	.	”

“先生每天早上都洗冷水澡。”

“ [noʊ] [ˌʌndərˈstænd] , ” [ðə; ði]['leɪdi] [sed] .
“	No	understand	,	”	the	lady	said	.
”	不	理解	,	”	这	女士	说	.

“不明白，”那位女士说。

[əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][juː ˈes] , [ðə; ði] ['prɑːpərti] ['seɪlər] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .
Across	from	us	,	the	property	sailor	had	not	moved	.
穿过	从	我们	,	这	财产	水手	有	不是	已搬	.

对面那位房产水手还未挪动位置。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [peɪd] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
No	one	in	the	place	paid	any	attention	to	him	.
不	一	在	这	地方	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

周围没有人注意到他。

“ [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [bɪl] , ” [aɪ] [sed] .
“	We	want	the	bill	,	”	I	said	.
”	我们	想	这	账单	,	”	我	说	.

“我们要账单，”我说。

“ [oʊ] , [noʊ] .
“	Oh	,	no	.
”	哦	,	不	.

“哦，不。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] . ”
You	must	stay	.	”
你	必须	停留	.	”

你必须留下。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ðə; ði] [kliːn] - [kʌt] [jʌŋ] [mæn] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ]
“ Listen , ” the clean - cut young man said from the table where he was writing
“ 听 , ” 这 干净的 - 切 年轻的 男人 说 从 这 桌子 在哪里 他 曾是 写作
, “ [let][ðem; ðəm][goʊ] .
, “ let them go .
, ” 让 他们 去 .

“听着，”这位衣着整洁的年轻人坐在桌旁写作时说道，“放了他们。”

[ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .
These two are worth nothing .
这些 二 是 值得 没有什么 .

这两个人一文不值。

” [ðə; ði]['leɪdi] [tʊk] [maɪ][hænd] .
” The lady took my hand .
” 这 女士 采取 我的 手 .

那位女士握住了我的手。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [steɪ] ?
“ You won't stay ?
“ 你 惯于 停留 ?

“你不打算留下来吗？”

[juː; jʊ][wəʊnt][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] ? ”
You won't ask him to stay ? ”
你 惯于 问 他 到 停留 ? ”

你不打算挽留他吗?

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ We have to go , ” I said .
“ 我们 有 到 去 , ” 我 说 .

“我们得走了，”我说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə]['piːzə] , [ɔːr] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [fi'rendze] , [tuː; tə] - [naɪt] .
“ We have to get to Pisa , or if possible , Firenze , to - night .
“ 我们 有 到 得到 到 比萨 , 或者如果 可能的 , 佛罗伦萨 , 到 - 夜晚 .

“我们今晚必须到达比萨，或者如果可能的话，到达佛罗伦萨。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðoʊz] ['sɪtiz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
We can amuse ourselves in those cities at the end of the day .
我们 能 娱乐 我们自己 在 那些 城市 在 这 结尾 的 这 天 .

一天结束时，我们可以在那些城市里消磨时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] .
It is now the day .
它 是 现在 这 天 .

就是今天。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] ['kʌvər] ['dɪstəns] . ”
In the day we must cover distance . ”
在 这 天 我们 必须 覆盖 距离 . ”

白天我们必须走很远的路。

“ [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪz][naɪs] . ”
“ To stay a little while is nice . ”
“ 到 停留 一个 小的 尽管 是 好的 . ”

“多待一会儿挺好的。”

“ [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪz] ['nesəseri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] . ”
“ To travel is necessary during the light of day . ”
“ 到 旅行 是 必要的 期间 这 光 的 天 . ”

“即使在白天，旅行也是必要的。”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [ðə; ði] [kliːn] - [kʌt] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

“	**Listen**	**,**	**”**	**the**	**clean**	**-**	**cut**	**young**	**man**	**said**	**.**
”	听	,	”	这	干净的	-	切	年轻的	男人	说	.

“听着，”这位衣着整洁的年轻人说道。

“ [dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] .

“	**Don't**	**bother**	**to**	**talk**	**with**	**these**	**two**	**.**
”	不	打扰	到	讲话	和	这些	二	.

“别费劲跟这两个人说话了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ]

I	**tell**	**you**	**they**	**are**	**worth**	**nothing**
我	告诉	你	他们	是	值得	没有什么

我告诉你，它们一文不值。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] . ”

and	**I**	**know**	**.**	**”**
和	我	知道	.	”

我知道。

“ [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [bɪl] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Bring**	**us**	**the**	**bill**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	带来	我们	这	账单	,	”	我	说	.

“把账单拿来，”我说。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][ðə; ði]

She	**brought**	**the**	**bill**	**from**	**the**	**old**	**woman**	**and**	**went**	**back**	**and**	**sat**	**at**	**the**
她	带来	这	账单	从	这	老的	女士	和	去	后退	和	卫星	在	这

['teɪbl] .

table	**.**
桌子	.

她从老妇人那里拿了账单，然后回到桌边坐下。

[ə'nʌðər] [gɜːrl] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Another	**girl**	**came**	**in**	**from**	**the**	**kitchen**	**.**
其他	女孩	来了	在	从	这	厨房	.

又一个女孩从厨房走了进来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

She	**walked**	**the**	**length**	**of**	**the**	**room**	**and**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
她	步行	这	长度	的	这	房间	和	站立	在	这	门口	.

她沿着房间走了一圈，站在门口。

“ [dəunt] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] , ” [ðə; ði] [kliːn] - [kʌt] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪrid] [vɔɪs] .

“	**Don't**	**bother**	**with**	**these**	**two**	**,**	**”**	**the**	**clean**	**-**	**cut**	**young**	**man**	**said**	**in**	**a**	**wearied**	**voice**	**.**
”	不	打扰	和	这些	二	,	”	这	干净的	-	切	年轻的	男人	说	在	一个	疲惫	嗓音	.

“别理这两个人，”那位衣着整洁的年轻人用疲惫的声音说道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [iːt] .

“	**Come**	**and**	**eat**	**.**
”	来	和	吃	.

来吃吧。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .

They	**are**	**worth**	**nothing**	**.**
他们	是	值得	没有什么	.

它们一文不值。

” [wiː; wi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

”	**We**	**paid**	**the**	**bill**	**and**	**stood**	**up**	**.**
”	我们	有薪酬的	这	账单	和	站立	向上	.

“我们付了账，然后站了起来。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['gɜːlz] , [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kliːn] - [kʌt] [jʌŋ] [mæn] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] [tə'geðər] .

All	the	girls	,	the	old	woman	,	and	the	clean	-	cut	young	man	sat	down	at	table	together	.
全部	这	女孩们	,	这	老的	女士	,	和	这	干净的	-	切	年轻的	男人	卫星	向下	在	桌子	一起	.

所有女孩、老妇人和衣着整洁的年轻男子一起坐在桌旁。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] ['seɪlər] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

The	property	sailor	sat	with	his	head	in	his	hands	.
这	财产	水手	卫星	和	他的	头	在	他的	双手	.

那名物业水手双手抱头坐着。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [lʌntʃ] .

No	one	had	spoken	to	him	all	the	time	we	were	at	lunch	.
不	一	有	说	到	他	全部	这	时间	我们	是	在	午餐	.

在我们吃午饭的整个过程中，没有人跟他说话。

[ðə; ði] [gɜːrl] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['kaʊntɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

The	girl	brought	us	our	change	that	the	old	woman	counted	out	for	her
这	女孩	带来	我们	我们的	改变	那	这	老的	女士	计数	出去	为了	她

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

and	went	back	to	her	place	at	the	table	.
和	去	后退	到	她	地方	在	这	桌子	.

女孩把老妇人帮她数好的零钱拿给我们，然后回到了她在桌边的位置。

[wiː; wi] [left] [ə; eɪ] [tɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

We	left	a	tip	on	the	table	and	went	out	.
我们	左边	一个	提示	在	这	桌子	和	去	出去	.

我们在桌上留下了小费就离开了。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] ,

When	we	were	seated	in	the	car	ready	to	start	,
什么时候	我们	是	坐着	在	这	车	准备好	到	开始	,

当我们坐在车里准备出发时，

[ðə; ði] [gɜːrl] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	girl	came	out	and	stood	in	the	door	.
这	女孩	来了	出去	和	站立	在	这	门	.

女孩走了出来，站在门口。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [weɪvd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

We	started	and	I	waved	to	her	.
我们	开始	和	我	挥手	到	她	.

我们出发了，我向她挥了挥手。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [weɪv] , [bʌt; bət] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ˌjuː 'es] .

She	did	not	wave	,	but	stood	there	looking	after	us	.
她	做过	不是	海浪	,	但	站立	那里	寻找	后	我们	.

她没有挥手，而是站在那里看着我们。

['æftər] [ðə; ði] [reɪn]

AFTER	THE	RAIN
后	这	雨

雨后

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] [wen] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['dʒenəuə] [ænd; ənd] ,

It	was	raining	hard	when	we	passed	through	the	suburbs	of	Genoa	and	,
它	曾是	下雨	难的	什么时候	我们	通过了	通过	这	郊区	的	热那亚	和	,

我们途经热那亚郊区时，正下着瓢泼大雨。

['i:v(ə)n] ['goʊɪŋ] ['veri] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][træm] - [kɑ:rz][ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] [trʌks] ,

even	going	very	slowly	behind	the	tram	-	cars	and	the	motor	trucks	,
甚至	去	非常	缓慢地	在后面	这	电车	-	汽车	和	这	发动机	卡车	,

即使缓慢地跟在电车和卡车后面，

['lɪkwɪd] [mʌd] [splæʃt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ,

liquid	mud	splashed	on	to	the	sidewalks	,
液体	泥	溅起	在	到	这	人行道	,

液态泥浆溅到了人行道上，

[soʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [stept] ['ɪntu:] ['dɔ:ˌweɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌju: 'es] ['kʌmɪŋ] .

so	that	people	stepped	into	doorways	as	they	saw	us	coming	.
所以	那	人们	步	进入	门口	作为	他们	锯	我们	未来	.

所以人们看到我们走过来就都走到门口去了。

[ɪn][sæn] [pɪr] - , [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['sʌbɜ:rb] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['dʒenəuə] ,

In	San	Pier	d'Arena	,	the	industrial	suburb	outside	of	Genoa	,
在	圣	码头	-	,	这	工业的	市郊	外部	的	热那亚	,

在热那亚郊外的工业区圣皮埃尔达雷纳，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [tu:] [kɑ:r] - [træks] [ænd; ənd][wi:; wi] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər]

there	is	a	wide	street	with	two	car	-	tracks	and	we	drove	down	the	centre
那里	是	一个	宽的	街道	和	二	车	-	轨道	和	我们	驾驶	向下	这	中心

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [men] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] .

to	avoid	sending	the	mud	on	to	the	men	going	home	from	work	.
到	避免	发送	这	泥	在	到	这	男人	去	家	从	工作	.

有一条宽阔的街道，有两条车道，我们沿着中间车道行驶，以免把泥巴带到下班回家的男人们身上。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

On	our	left	was	the	Mediterranean	.
在	我们的	左边	曾是	这	地中海	.

我们左边是地中海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [si:] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [weɪvz] [broʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ðə; ði] [spreɪ]

There	was	a	big	sea	running	and	waves	broke	and	the	wind	blew	the	spray
那里	曾是	一个	大的	海	跑步	和	波浪	打破	和	这	风	吹	这	喷

[ə'genst] [ðə; ði][kɑ:r] .

against	the	car	.
反对	这	车	.

海面波涛汹涌，巨浪拍打着海岸，狂风将浪花吹向汽车。

[ə; eɪ] ['rɪvər] - [bed] [ðæt] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [pæst] , ['goʊɪŋ]['ɪntu:] ['ɪtəli] , [hæd; həd] [bɪn] [waɪd] ,

A	river	-	bed	that	,	when	we	had	passed	,	going	into	Italy	,	had	been	wide	,
一个	河	-	床	那	,	什么时候	我们	有	通过了	,	去	进入	意大利	,	有	到过	宽的	,

['stoʊni][ænd; ənd][draɪ] ,

stony	and	dry	,
石质的	和	干燥	,

我们进入意大利时经过的那条河床，当时宽阔、布满石头且干涸。

[wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [braʊn] , [ænd; ənd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks] .

was	running	brown	,	and	up	to	the	banks	.
曾是	跑步	棕色的	,	和	向上	到	这	银行	.

水呈棕色，一直流到河岸边。

[ðə; ði] [braʊn] ['wɔ:tər] [dis'kʌlərd] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [θɪnd] [ænd; ənd] [klɪrd] [ɪn]

The	brown	water	discolored	the	sea	and	as	the	waves	thinned	and	cleared	in
这	棕色的	水	变色	这	海	和	作为	这	波浪	变薄	和	已清除	在

['breɪkɪŋ] ,

breaking	,
打破	,

棕色的海水使海水变色，随着波浪逐渐变薄并破碎，水面变得清澈。

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [krests] , [dɪ'tætʃt] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

the	light	came	through	the	yellow	water	and	the	crests	,	detached	by	the	wind	,
这	光	来了	通过	这	黄色的	水	和	这	冠状物	,	分离的	经过	这	风	,

光线穿过泛黄的水面和被风吹散的浪花，

[bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

blew	across	the	road	.
吹	穿过	这	路	.

被风吹过马路。

[ə; eɪ][bɪg][kɑːr] [pæst] [ˌjuː 'es] , ['goʊɪŋ] [fæst] ,

A	big	car	passed	us	,	going	fast	,
一个	大的	车	通过了	我们	,	去	快速地	,

一辆大车从我们身边飞驰而过，速度很快。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [wɪnd] - [ʃiːld] [ænd; ənd]

and	a	sheet	of	muddy	water	rose	up	and	over	our	wind	-	shield	and
和	一个	床单	的	浑	水	玫瑰	向上	和	超过	我们的	风	-	盾	和

['reɪdieɪtər] .

radiator	.
散热器	.

一层泥水漫过挡风玻璃和散热器。

[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [wɪnd] - [ʃiːld] ['kliːnər] [muːvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['spredɪŋ] [ðə; ði] [fɪlm] ['oʊvər]

The	automatic	wind	-	shield	cleaner	moved	back	and	forth	,	spreading	the	film	over
这	自动的	风	-	盾	清洁工	已搬	后退	和	前进	,	传播	这	电影	超过

[ðə; ði] [glæs] .

the	glass	.
这	玻璃	.

自动挡风玻璃清洁器来回移动，将薄膜涂抹在玻璃上。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [eɪt] [lʌntʃ] [æt; ət] ['sɛstri] .

We	stopped	and	ate	lunch	at	Sestri	.
我们	停止	和	吃	午餐	在	塞斯特里	.

我们在塞斯特里停下来吃了午饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ænd; ənd][wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr][hæts][ænd; ənd] [koʊts]

There	was	no	heat	in	the	restaurant	and	we	kept	our	hats	and	coats
那里	曾是	不	热	在	这	餐厅	和	我们	保留	我们的	帽子	和	外套

[ɑːn] .

on	.
在	.

餐厅里没有暖气，我们都戴着帽子穿着外套。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][kɑːr] [ˌaʊt'saɪd] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

We	could	see	the	car	outside	,	through	the	window	.
我们	可以	看	这	车	外部	,	通过	这	窗户	.

我们透过窗户可以看到外面的车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [sʌm; səm] ['boʊts] [ðæt]

It	was	covered	with	mud	and	was	stopped	beside	some	boats	that
它	曾是	涵盖	和	泥	和	曾是	停止	旁	一些	船	那

[hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ʌp] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [weɪvz] .

had	been	pulled	up	beyond	the	waves	.
有	到过	拉	向上	超过	这	波浪	.

它身上沾满了泥浆，停在几艘被拖到海浪之外的船只旁边。

[ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [breθ] .

In	the	restaurant	you	could	see	your	breath	.
在	这	餐厅	你	可以	看	你的	气息	.

在餐厅里，你甚至能看到自己呼出的白气。

[ðə; ði]['pɑːstə] - [wʌz; wəz] [gʊd] ; [ðə; ði] [waɪn] ['teɪstɪd] [ʌv; əv]['æləm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɔːd] ['wɔːtər]

The	pasta	asciuta	was	good	;	the	wine	tasted	of	alum	,	and	we	poured	water
这	面食	-	曾是	好的	;	这	葡萄酒	尝过	的	明矾	,	和	我们	倾倒	水

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

意大利面味道不错；葡萄酒有明矾的味道，我们往里面倒了水。

['æftərwərd] [ðə; ði] ['weɪtər] [brɔːt] ['biːfsteɪk] [ænd; ənd] [fraɪd] [pə'tetoz] .

Afterward	the	waiter	brought	beefsteak	and	fried	potatoes	.
之后	这	服务员	带来	牛排	和	油煎	土豆	.

随后，服务员端来了牛排和炸土豆。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [sæt][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

A	man	and	a	woman	sat	at	the	far	end	of	the	restaurant	.
一个	男人	和	一个	女士	卫星	在	这	远的	结尾	的	这	餐厅	.

一男一女坐在餐厅的尽头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wɔːr] [blæk] .

He	was	middle	-	aged	and	she	was	young	and	wore	black	.
他	曾是	中间	-	老年人	和	她	曾是	年轻的	和	穿着	黑色的	.

他已步入中年，她年轻貌美，身着黑色服装。

[ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bloʊ] [aʊt] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn][ðə; ði][koʊld][dæmp] [er] .

All	during	the	meal	she	would	blow	out	her	breath	in	the	cold	damp	air	.
全部	期间	这	一顿饭	她	会	吹	出去	她	气息	在	这	寒冷的	潮湿	空气	.

吃饭期间，她时不时地对着寒冷潮湿的空气呼气。

[ðə; ði][mæn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	man	would	look	at	it	and	shake	his	head	.
这	男人	会	看	在	它	和	摇	他的	头	.

那人看了看，摇了摇头。

[ðeɪ] [eɪt] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [held] [hɜːr; hər][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

They	ate	without	talking	and	the	man	held	her	hand	under	the	table	.
他们	吃	没有	说	和	这	男人	握住	她	手	在下面	这	桌子	.

他们默默地吃着饭，男人在桌子底下握着她的手。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['veri] [sæd] .

She	was	good	-	looking	and	they	seemed	very	sad	.
她	曾是	好的	-	寻找	和	他们	似乎	非常	伤心	.

她长得很漂亮，他们看起来很伤心。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] - [bæg][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

They	had	a	travelling	-	bag	with	them	.
他们	有	一个	旅行	-	包	和	他们	.

他们随身带着旅行包。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæŋ'haɪ] ['faɪtɪŋ] [ə'laʊd]

We	had	the	papers	and	I	read	the	account	of	the	Shanghai	fighting	aloud
我们	有	这	文件	和	我	读	这	帐户	的	这	上海	斗争	大声

[tuː; tə] [gai] .

to	Guy	.
到	盖伊	.

我们拿到了报纸，我大声地把上海战役的报道读给盖伊听。

['æftər][ðə; ði] [miːl] ,

After	the	meal	,
后	这	一顿饭	,

饭后，

[hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weɪtər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði]

he	left	with	the	waiter	in	search	for	a	place	which	did	not	exist	in	the
他	左边	和	这	服务员	在	搜索	为了	一个	地方	哪个	做过	不是	存在	在	这

['restrɑːnt] ,

restaurant	,
餐厅	,

他和侍者一起离开，去寻找餐厅里根本不存在的位置。

[ænd; ənd] [aɪ] [kliːnd] [ɔːf] [ðə; ði] [wɪnd] - [ʃiːld] , [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [pleɪts] [wɪð; wɪθ]

and	I	cleaned	off	the	wind	-	shield	,	the	lights	and	the	license	plates	with
和	我	已清洗	离开	这	风	-	盾	,	这	灯	和	这	执照	盘子	和

[ə; eɪ] [ræg] .

a	rag	.
一个	抹布	.

我用抹布擦拭了挡风玻璃、车灯和车牌。

[gai] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [bækt] [ðə; ði] [kɑːr] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

Guy	came	back	and	we	backed	the	car	out	and	started	.
盖伊	来了	后退	和	我们	支持的	这	车	出去	和	开始	.

盖伊回来后，我们把车倒出来，然后启动了车。

[ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] .

The	waiter	had	taken	him	across	the	road	and	into	an	old	house	.
这	服务员	有	已采取	他	穿过	这	路	和	进入	一个	老的	房子	.

服务员带他穿过马路，走进了一栋老房子。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]

The	people	in	the	house	were	suspicious	and	the	waiter	had	remained	with
这	人们	在	这	房子	是	可疑的	和	这	服务员	有	剩余	和

[gai] [tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] .

Guy	to	see	nothing	was	stolen	.
盖伊	到	看	没有什么	曾是	被盗	.

屋里的人都起了疑心，服务员留下来陪着盖伊，以防万一有东西被偷。

“ [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] , [ˌem 'iː] [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['plʌmər] , [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

“	Although	I	don't	know	how	,	me	not	being	a	plumber	,	they	expected	me	to
“	虽然	我	不	知道	如何	,	我	不是	存在	一个	水管工	,	他们	预期的	我	到

[stiːl] ['eniθɪŋ] ,

steal	anything	,
偷	任何事物	,

“虽然我不知道为什么，因为我又不是水管工，他们却期望我偷东西，”

” [gai] [sed] .

”	Guy	said	.
”	盖伊	说	.

“盖伊说道。”

[æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hedlənd¦hedlænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] ,

As	we	came	up	on	a	headland	beyond	the	town	,
作为	我们	来了	向上	在	一个	海岬	超过	这	镇	,

当我们来到小镇外的一处岬角时，

[ðə; ði] [wɪnd] [strʌk] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] ['nɪrli] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] .

the	wind	struck	the	car	and	nearly	tipped	it	over	.
这	风	击	这	车	和	几乎	倾斜	它	超过	.

风吹得汽车摇摇欲坠，差点把它掀翻。

“ [its] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] , ” [gai] [sed] .

“	It's	good	it	blows	us	away	from	the	sea	,	”	Guy	said	.
“	它是	好的	它	打击	我们	离开	从	这	海	,	”	盖伊	说	.

“这风把我们吹离大海，真是太好了，”盖伊说。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðeɪ] [draʊnd] [ˈʃeli] [ˈsʌmwer] [əˈlɔːŋ] [hɪr] . ”

“	**Well**	**,**	”	**I**	**said**	**,**	“	**they**	**drowned**	**Shelley**	**somewhere**	**along**	**here**	**.**	”
“	出色地	,	”	我	说	,	“	他们	溺水	雪莱	某处	沿着	这里	.	”

“嗯，”我说，“他们把雪莱淹死在这附近某个地方。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [daʊn] [baɪ][ˌviːˌɑːˈrɛdʒioʊ] , ” [gai] [sed] .

“	**That**	**was**	**down**	**by**	**Viareggio**	**,**	”	**Guy**	**said**	**.**
“	那	曾是	向下	经过	维亚雷焦	,	”	盖伊	说	.

“那是在维亚雷焦附近，”盖伊说。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] ? ”

“	**Do**	**you**	**remember**	**what**	**we**	**came**	**to**	**this**	**country**	**for**	**?**	”
“	做	你	记住	什么	我们	来了	到	这	国家	为了	?	”

你还记得我们来这个国家的目的是什么吗?

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	**Yes**	**,**	”	**I**	**said**	**,**	“	**but**	**we**	**didn't**	**get**	**it**	**.**	”
“	是的	,	”	我	说	,	“	但	我们	没有	得到	它	.	”

“是的，”我说，“但我们没收到。”

“ [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] . ”

“	**We'll**	**be**	**out**	**of**	**it**	**to**	**-**	**night**	**.**	”
“	出色地	是	出去	的	它	到	-	夜晚	.	”

“我们今晚就能脱身了。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [pæst] [ˌvɛntɪˈmɪgliːə] . ”

“	**If**	**we**	**can**	**get**	**past**	**Ventimiglia**	**.**	”
“	如果	我们	能	得到	过去的	文蒂米利亚	.	”

“如果我们能挺过文蒂米利亚这一关的话。”

“ [wiːl] [siː] .

“	**We'll**	**see**	**.**
“	出色地	看	.

“我们拭目以待。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [draɪv] [ðɪs] [koʊst] [æt; ət] [naɪt] .

I	**don't**	**like**	**to**	**drive**	**this**	**coast**	**at**	**night**	**.**
我	不	喜欢	到	驾驶	这	海岸	在	夜晚	.

我不喜欢晚上开车走这条海岸线。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] .

”	**It**	**was**	**early**	**afternoon**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**out**	**.**
”	它	曾是	早期的	下午	和	这	太阳	曾是	出去	.

“当时是下午早些时候，阳光明媚。”

[bɪˈloʊ] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [bluː] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪtkæps] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd] [sɑːˈvɔːnɑː,səˈvəjnə] .

Below	**,**	**the**	**sea**	**was**	**blue**	**with**	**whitecaps**	**running**	**toward**	**Savona**	**.**
以下	,	这	海	曾是	蓝色的	和	白浪	跑步	朝向	萨沃纳	.

下方，碧蓝的海水泛着白浪，朝着萨沃纳方向奔涌而去。

[bæk] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [keɪp] , [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [bluː] [ˈwɔːtərz] [dʒɔɪnd] .

Back	**,**	**beyond**	**the**	**cape**	**,**	**the**	**brown**	**and**	**blue**	**waters**	**joined**	**.**
后退	,	超过	这	岬	,	这	棕色的	和	蓝色的	水	加入	.

回到海岬的另一边，棕色和蓝色的海水交汇在一起。

[aʊt] [əˈhed] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [ə; eɪ][træmp] [ˈstiːmər] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][koʊst] .

Out	**ahead**	**of**	**us**	**,**	**a**	**tramp**	**steamer**	**was**	**going**	**up**	**the**	**coast**	**.**
出去	前方	的	我们	,	一个	流浪汉	汽船	曾是	去	向上	这	海岸	.

在我们前方，一艘货轮正沿着海岸线航行。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [siː] [ˈdʒenəuə] ?

“	**Can**	**you**	**still**	**see**	**Genoa**	**?**
“	能	你	仍然	看	热那亚	?

你还能看到热那亚吗?

" [gai] [æskt] .
" **Guy** **asked** **.**
" 盖伊 问 .

"盖伊问道。"

" [oʊ] , [jes] . "
" **Oh** **,** **yes** **.** **"**
" 哦 , 是的 . "

"哦是的。"

" [ðæt] [nekst] [bɪg] [keɪp] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . "
" **That** **next** **big** **cape** **ought** **to** **put** **it** **out** **of** **sight** **.** **"**
" 那 下一个 大的 岬 应该 到 放 它 出去 的 视线 . "

"下一件大披风应该能把它完全遮住。"

" [wiːl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] .
" **We'll** **see** **it** **a** **long** **time** **yet** **.**
" 出色地 看 它 一个 长的 时间 然而 .

"我们还要等很久才能看到它。"

[aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [siː] [ˌpɔːrtəˈfiːnoʊ] [keɪp] [bɪˈhaɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **can** **still** **see** **Portofino** **Cape** **behind** **it** **.**
我 能 仍然 看 波托菲诺 岬 在后面 它 .

我还能看到它后面的波托菲诺角。

" ['faɪnəli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ˈdʒenəuə] .
" **Finally** **we** **could** **not** **see** **Genoa** **.**
" 最后 我们 可以 不是 看 热那亚 .

"最终我们还是没能看到热那亚。"

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [siː] ,
I **looked** **back** **as** **we** **came** **out** **and** **there** **was** **only** **the** **sea** **,**
我 看起来 后退 作为 我们 来了 出去 和 那里 曾是 仅有的 这 海 ,

我们出来的时候，我回头望去，只见大海。

[ænd; ənd] [bɪˈloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] , [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] [ænd; ənd] [əˈbʌv] ,
and **below** **in** **the** **bay** **,** **a** **line** **of** **beach** **with** **fishing** **-** **boats** **and** **above** **,**
和 以下 在 这 湾 , 一个 线 的 海滩 和 钓鱼 - 船 和 多于 ,

海湾下方，有一排沙滩，上面停泊着渔船；上方，

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [ðen] [keɪps] [fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] .
on **the** **side** **of** **the** **hill** **,** **a** **town** **and** **then** **capes** **far** **down** **the** **coast** **.**
在 这 边 的 这 爬坡道 , 一个 镇 和 然后 披风 远的 向下 这 海岸 .

山坡上有一个城镇，然后是沿海远处的海岬。

" [its] [gɔːn] [naʊ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [gai] .
" **It's** **gone** **now** **,** **"** **I** **said** **to** **Guy** **.**
" 它是 已消失 现在 , " 我 说 到 盖伊 .

"它已经没了，"我对盖伊说。

" [oʊ] , [its] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ] . "
" **Oh** **,** **it's** **been** **gone** **a** **long** **time** **now** **.** **"**
" 哦 , 它是 到过 已消失 一个 长的 时间 现在 . "

"哦，它已经消失很久了。"

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] [tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] [wei] [aʊt] .
" **But** **we** **couldn't** **be** **sure** **till** **we** **got** **way** **out** **.**
" 但 我们 不能 是 当然 直到 我们 得到 方式 出去 .

"但直到我们远远离开后才能确定。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][es] - [tɜːrn][ænd; ənd][svoʊltə][pɝːkoʊloʊsə]

"	There	was	a	sign	with	a	picture	of	an	S	-	turn	and	Svolta	Pericolosa
"	那里	曾是	一个	符号	和	一个	图片	的	一个	S	-	转动	和	svolta	围肠

.

:

.

“那里有一个标志，上面画着一个 S 形转弯和 Svolta Pericolosa。

[ðə; ðɪ][roʊd] [kɜːrvd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['hedlənd,'hedlænd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] [bluː] [θruː] [ðə; ðɪ] [kræk] [ɪn]

The	road	curved	around	the	headland	and	the	wind	blew	through	the	crack	in
这	路	弯曲	大约	这	海岬	和	这	风	吹	通过	这	裂缝	在

[ðə; ðɪ][wɪnd] - [ʃiːld] .

the	wind	-	shield	.
这	风	-	盾	.

道路绕过岬角，风从挡风玻璃的缝隙吹进来。

[bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] [keɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [stretʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [siː] .

Below	the	cape	was	a	flat	stretch	beside	the	sea	.
以下	这	岬	曾是	一个	平坦的	拉紧	旁	这	海	.

海岬下方是一片平坦的沿海地带。

[ðə; ðɪ][wɪnd][hæd; həd][draɪd][ðə; ðɪ][mʌd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wiːlz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪft] [dʌst] .

The	wind	had	dried	the	mud	and	the	wheels	were	beginning	to	lift	dust	.
这	风	有	干燥	这	泥	和	这	车轮	是	开始	到	举起	灰尘	.

风吹干了泥土，车轮开始扬起尘土。

[ɑːn][ðə; ðɪ][flæt] [roʊd][wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ] ['fæʃɪst] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ]['baɪsɪkl] ,

On	the	flat	road	we	passed	a	Fascist	riding	a	bicycle	,
在	这	平坦的	路	我们	通过了	一个	法西斯	骑术	一个	自行车	,

在平坦的道路上，我们遇到一个骑自行车的法西斯分子。

[ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊlstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

a	heavy	revolver	in	a	holster	on	his	back	.
一个	重的	左轮手枪	在	一个	枪套	在	他的	后退	.

他背上的枪套里装着一把沉重的左轮手枪。

[hiː; hi][held][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːrnd] [aʊt][fɔːr; fər]

He	held	the	middle	of	the	road	on	his	bicycle	and	we	turned	out	for
他	握住	这	中间	的	这	路	在	他的	自行车	和	我们	转向	出去	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他骑着自行车挡在路中间，我们都绕道让他通过。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ju: 'es][æz; əz][wiː; wi] [pæst] .

He	looked	up	at	us	as	we	passed	.
他	看起来	向上	在	我们	作为	我们	通过了	.

我们经过时，他抬头看了我们一眼。

[ə'hed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['krɔːsɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]

Ahead	there	was	a	railway	crossing	,	and	as	we	came	toward	it	the
前方	那里	曾是	一个	铁路	过境	,	和	作为	我们	来了	朝向	它	这

[geɪts] [went] [daʊn] .

gates	went	down	.
大门	去	向下	.

前方是一个铁路道口，当我们走近时，道口的栏杆放下来了。

[æz; əz][wiː; wi] ['weɪtɪd] , [ðə; ðɪ] ['fæʃɪst] [keɪm] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .

As	we	waited	,	the	Fascist	came	up	on	his	bicycle	.
作为	我们	等待	,	这	法西斯	来了	向上	在	他的	自行车	.

在我们等待的时候，那个法西斯分子骑着自行车来了。

[ðə; ði] [treɪn] [went] [baɪ][ænd; ənd] [gai] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

The	train	went	by	and	Guy	started	the	engine	.
这	火车	去	经过	和	盖伊	开始	这	引擎	.

火车驶过，盖伊发动了引擎。

“ [weɪt] ， ” [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [mæn] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːr] .

“	Wait	,	”	the	bicycle	man	shouted	from	behind	the	car	.
”	等待	,	”	这	自行车	男人	喊叫	从	在后面	这	车	.

“等等！”骑自行车的人从车后喊道。

“ [jʊr; jər] ['nʌmbɝz] ['dɜːrti] .

“	Your	number's	dirty	.
”	你的	数量的	肮脏的	.

“你的号码不干净。”

” [aɪ][gɑːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræg] .

”	I	got	out	with	a	rag	.
”	我	得到	出去	和	一个	抹布	.

我拿着一块破布逃了出来。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] [æt; ət] [lʌntʃ] .

The	number	had	been	cleaned	at	lunch	.
这	数字	有	到过	已清洗	在	午餐	.

午餐时，号码已被清理干净。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	You	can	read	it	,	”	I	said	.
”	你	能	读	它	,	”	我	说	.

“你可以读读，”我说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”

“	You	think	so	?	”
”	你	思考	所以	?	”

“你这么认为吗？”

“ [riːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Read	it	.	”
”	读	它	.	”

“读一下。”

“ [aɪ] ['kænɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	cannot	read	it	.
”	我	不能	读	它	.

我看不懂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɜːrti] .

It	is	dirty	.
它	是	肮脏的	.

它很脏。

” [aɪ] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræg] .

”	I	wiped	it	off	with	the	rag	.
”	我	擦拭	它	离开	和	这	抹布	.

我用抹布把它擦掉了。

“ ['haʊz] [ðæt] ? ”

“	How's	that	?	”
”	怎么样	那	?	”

“怎么样？”

“ ['twenti] - [faɪv] ['lire] . ”

“	Twenty	-	five	lire	.	”
”	二十	-	五	里尔	.	”

“二十五里拉。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You could have read it .
” 你 可以 有 读 它 .

“你本来可以读到它的。”

[its] ['oʊnli]['dɜːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊdz] . ”
It's only dirty from the state of the roads . ”
它是 仅有的 肮脏的 从 这 状态 的 这 道路 . ”

道路状况太差，所以才脏。

“ [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ɪ'tæliən] [roʊdz] ? ”
“ You don't like Italian roads ? ”
” 你 不 喜欢 意大利语 道路 ? ”

你不喜欢意大利的公路吗?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dɜːrti] . ”
“ They are dirty . ”
” 他们 是 肮脏的 . ”

“它们很脏。”

“ ['fɪfti] ['lire] .
“ Fifty lire .
” 五十 里尔 .

五十里拉。

” [hiː; hi][spæt][ɪn][ðə; ði][roʊd] .
” He spat in the road .
” 他 争吵 在 这 路 .

他朝路边吐了口唾沫。

“ [jʊr; jər][kɑːr][ɪz]['dɜːrti][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['dɜːrti] [tuː] . ”
“ Your car is dirty and you are dirty too . ”
” 你的 车 是 肮脏的 和 你 是 肮脏的 也 . ”

“你的车很脏，你也很脏。”

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] .
And give me a receipt with your name .
和 给 我 一个 收据 和 你的 姓名 .

请给我一张写有你名字的收据。

” [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] - [bʊk] , [meɪd] [ɪn] ['duːplɪkeɪt] , [ænd; ənd] ['pɜːrfəˌretɪd] ,
” He took out a receipt - book , made in duplicate , and perforated ,
” 他 采取 出去 一个 收据 - 书 , 制成 在 复制 , 和 穿孔的 ,

他拿出一本收据簿，一式两本，并打了孔，

[soʊ][wʌn] [saɪd][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmər] ,
so one side could be given to the customer ,
所以 一 边 可以 是 给定 到 这 顾客 ,

这样就可以把其中一面给顾客了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [fɪld] [ɪn][ænd; ənd] [kept] [æz; əz][ə; eɪ] [stʌb] .

and	the	other	side	filled	in	and	kept	as	a	stub	.
和	这	其他	边	已填	在	和	保留	作为	一个	存根	.

另一侧则填平，保留为树桩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːrbən][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌstəmɝz] ['tɪkɪt] [sed] .

There	was	no	carbon	to	record	what	the	customer's	ticket	said	.
那里	曾是	不	碳	到	记录	什么	这	顾客	票	说	.

没有碳纸记录顾客小票上的内容。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] ['lire] .

“	Give	me	fifty	lire	.
”	给	我	五十	里尔	.

给我五十里拉。

” [hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ɪn'deləb(ə)l]['pens(ə)l] , [tɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [slɪp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	He	wrote	in	indelible	pencil	,	tore	out	the	slip	and	handed	it	to	me	.
”	他	写道	在	不可磨灭	铅笔	,	撕裂	出去	这	滑	和	递交	它	到	我	.

“他用不褪色的铅笔写了字，撕下纸条递给了我。”

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	read	it	.
我	读	它	.

我读过了。

“ [ðɪs] [ɪz][fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['lire] . ”

“	This	is	for	twenty	-	five	lire	.	”
”	这	是	为了	二十	-	五	里尔	.	”

“这个要二十五里拉。”

“ [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] [tuː; tə] ['fɪfti] .

“	A	mistake	,	”	he	said	,	and	changed	the	twenty	-	five	to	fifty	.
”	一个	错误	,	”	他	说	,	和	已更改	这	二十	-	五	到	五十	.

“弄错了，”他说，然后把二十五改成了五十。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

“	And	now	the	other	side	.
”	和	现在	这	其他	边	.

“现在轮到另一边了。”

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ] [kiːp] .

Make	it	fifty	in	the	part	you	keep	.
制作	它	五十	在	这	部分	你	保持	.

你留下的那部分要占五十。

” [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'tæliən] [smaɪl] [ænd; ənd] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [stʌb] ,

”	He	smiled	a	beautiful	Italian	smile	and	wrote	something	on	the	receipt	stub	,
”	他	微笑	一个	美丽的	意大利语	微笑	和	写道	某物	在	这	收据	存根	,

他露出迷人的意大利式微笑，并在收据存根上写了些什么。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .

holding	it	so	I	could	not	see	.
保持	它	所以	我	可以	不是	看	.

我把它挡住，看不见。

“ [goʊ][ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['nʌmbər] [gets] ['dɜːrti] [ə'gen] .

“	Go	on	,	”	he	said	,	“	before	your	number	gets	dirty	again	.
”	去	在	,	”	他	说	,	“	前	你的	数字	获得	肮脏的	再次	.

“快点，”他说，“趁你的号码还没再次被弄脏。”

" [wiː; wi] [droʊv] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [slept] [ɪn] [mɛn'toʊn] [ðæt] [naɪt]

"	We	drove	for	two	hours	after	it	was	dark	and	slept	in	Mentone	that	night
"	我们	驾驶	为了	二	小时	后	它	曾是	黑暗的	和	睡着了	在	门托内	那	夜晚

.

:

.

“天黑后我们开了两个小时的车，当晚在门托内过夜。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [seɪn] [ænd; ənd] ['lʌvli] .

It	seemed	very	cheerful	and	clean	and	sane	and	lovely	.
它	似乎	非常	快乐	和	干净的	和	理智	和	迷人的	.

它看起来非常令人愉悦、干净、理智和可爱。

[wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ˌvɛntɪ'mɪgliːə] [tuː; tə]['piːzə][ænd; ənd] ['flɔrəns] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]

We	had	driven	from	Ventimiglia	to	Pisa	and	Florence	,	across	the
我们	有	驱动	从	文蒂米利亚	到	比萨	和	佛罗伦萨	,	穿过	这

[rɒ'mɑːnjə] [tuː; tə]['rimini,'riːmiːniː] , [bæk] [θruː] ['fɔːrli] ,

Romagna	to	Rimini	,	back	through	Forli	,
罗马涅	到	里米尼	,	后退	通过	福尔利	,

我们从文蒂米利亚出发，途经比萨和佛罗伦萨，穿过罗马涅大区到达里米尼，然后经弗利返回。

['ɪmoʊlə] , [bə'loʊnjə] , ['pɑːrmə] , [pjɑː'tʃensɑː][ænd; ənd]['dʒenəuə] , [tuː; tə] [ˌvɛntɪ'mɪgliːə] [ə'gen] .

Imola	,	Bologna	,	Parma	,	Piacenza	and	Genoa	,	to	Ventimiglia	again	.
伊莫拉	,	博洛尼亚	,	帕尔马	,	皮亚琴察	和	热那亚	,	到	文蒂米利亚	再次	.

伊莫拉、博洛尼亚、帕尔马、皮亚琴察和热那亚，再到文蒂米利亚。

[ðə; ði] [hoʊl] [trɪp] [hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən] [ten] [deɪz] .

The	whole	trip	had	only	taken	ten	days	.
这	所有的	旅行	有	仅有的	已采取	十	天	.

整个行程只用了十天时间。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp] ,

Naturally	,	in	such	a	short	trip	,
自然	,	在	这样的	一个	短的	旅行	,

当然，在这样短暂的旅程中，

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔːr][ðə; ði]

we	had	no	opportunity	to	see	how	things	were	with	the	country	or	the
我们	有	不	机会	到	看	如何	事物	是	和	这	国家	或者	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我们没有机会了解国家和人民的情况。

['fɪfti] [grænd]

FIFTY	GRAND
五十	盛大

五万美元

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [jɔːr'self] , [dʒæk] ?

“	How	are	you	going	yourself	,	Jack	?
"	如何	是	你	去	你自己	,	杰克	?

杰克，你最近怎么样?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问他。

“ [juː; jʊ] [siːn] [ðɪs] , ['wɔlkɑːt] ?

“	You	seen	this	,	Walcott	?
"	你	已见	这	,	沃尔科特	?

“沃尔科特，你看到这个了吗？”

" [hiː; hi] [sez] .
" he says .
" 他 说道 .

他说。

" [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][dʒɪm] . "
" Just in the gym . "
" 只是 在 这 健身房 . "

"就在健身房里。"

" [wel] , " [dʒæk] [sez] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] . "
" Well , " Jack says , " I'm going to need a lot of luck with that boy . "
" 出色地 , " 杰克 说道 , " 我是 去 到 需要 一个 很多 的 运气 和 那 男生 . "

"嗯,"杰克说，"我得靠好运才能搞定那个男孩。"

" [hiː; hi] [kɑːnt] [hɪt][juː; jʊ] , [dʒæk] , " ['soʊldʒər] [sed] .
" He can't hit you , Jack , " Soldier said .
" 他 不能 打 你 , 杰克 , " 士兵 说 .

"他打不到你，杰克,"士兵说。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hel] [hiː; hi] ['kudnt] . "
" I wish to hell he couldn't . "
" 我 希望 到 地狱 他 不能 . "

"我真希望他做不到。"

" [hiː; hi] ['kudnt] [hɪt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][bɜːrd] - [ʃɑːt] . "
" He couldn't hit you with a handful of bird - shot . "
" 他 不能 打 你 和 一个 少数 的 鸟 - 射击 . "

"就算他用一把鸟弹也打不中你。"

" [bɜːrd] - - [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [dʒæk] [sez] .
" Bird - shot'd be all right , " Jack says .
" 鸟 - - 是 全部 正确的 , " 杰克 说道 .

"用鸟弹打应该没问题,"杰克说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][bɜːrd] - [ʃɑːt] ['eni] . "
" I wouldn't mind bird - shot any . "
" 我 不会 头脑 鸟 - 射击 任何 . "

"我不介意用鸟弹射它们。"

" [hiː; hi] [lʊks] ['iːzi] [tuː; tə][hɪt] , " [aɪ] [sed] .
" He looks easy to hit , " I said .
" 他 看起来 简单的 到 打 , " 我 说 .

"他看起来很容易被打中,"我说。

" [ʃʊr] , " [dʒæk] [sez] , " [hiː; hi] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] [lɔːŋ] .
" Sure , " Jack says , " he ain't going to last long .
" 当然 , " 杰克 说道 , " 他 不是 去 到 最后的 长的 .

"当然,"杰克说，"他坚持不了多久。"

[hiː; hi] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][læst] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['dʒeri] .
He ain't going to last like you and me , Jerry .
他 不是 去 到 最后的 喜欢 你 和 我 , 杰瑞 .

他不会像你我一样长久的，杰瑞。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] ['hiːz] [gɑːt] ['evriθɪŋ] . "
But right now he's got everything . "
但 正确的 现在 他是 得到 一切 . "

但他现在拥有一切。

" [juːl] [left] - [hænd][hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] . "
" You'll left - hand him to death . "
" 你会 左边 - 手 他 到 死亡 . "

"你会用左手把他打死。"

“ ['meɪbi] , ” [dʒæk] [sez] .
“ Maybe , ” Jack says .
“ 或许 , ” 杰克 说道 .

“也许吧，”杰克说。

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] . ”
I got a chance to . ”
我 得到 一个 机会 到 . ”

我得到了一个机会。

“ ['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] [laɪk] [juː; jʊ]['hændəld] [kɪd] ['luːɪs] . ”
“ Handle him like you handled Kid Lewis . ”
“ 处理 他 喜欢 你 处理 孩子 刘易斯 . ”

“像对待基德·刘易斯那样对待他。”

“ [kɪd] ['luːɪs] , ” [dʒæk] [sed] .
“ Kid Lewis , ” Jack said .
“ 孩子 刘易斯 , ” 杰克 说 .

“基德·刘易斯，”杰克说道。

“ [ðæt] [kaɪk] !
“ That kike !
“ 那 犹太佬 !

“那个犹太佬！”

” [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] , [dʒæk] ['brenən] , ['soʊldʒər] ['bɑːrtlət] , [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [hændliːz] .
” The three of us , Jack Brennan , Soldier Bartlett , and I were in Handley's .
” 这 三 的 我们 , 杰克 布伦南 , 士兵 巴特利特 , 和 我 是 在 汉德利 .

“我们三个，杰克·布伦南、士兵巴特利特和我，当时都在汉德利的店里。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [brɔːdz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] [tuː; tə][juː 'es] .
There were a couple of broads sitting at the next table to us .
那里 是 一个 夫妻 的 布罗德斯 坐着 在 这 下一个 桌子 到 我们 .

我们隔壁桌坐着两个女的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
They had been drinking .
他们 有 到过 喝 .

他们之前喝过酒。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [kaɪk] ?
“ What do you mean , kike ?
“ 什么 做 你 意思是 , 犹太佬 ?

“你这犹太佬什么意思？”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːdz] [sez] .
” one of the broads says .
” 一 的 这 布罗德斯 说道 .

“其中一个女人说道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [kaɪk] , [juː; jʊ][bɪg] ['aɪrɪʃ] [bʌm] ? ”
“ What do you mean , kike , you big Irish bum ? ”
“ 什么 做 你 意思是 , 犹太佬 , 你 大的 爱尔兰 屁股 ? ”

“你这犹太佬，你这爱尔兰大懒汉，什么意思？”

“ [ʃʊr] , ” [dʒæk] [sez] .
“ Sure , ” Jack says .
“ 当然 , ” 杰克 说道 .

“当然，”杰克说。

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ That's it . ”
“ 那就是 它 . ”

“就是这样。”

“ [kaɪk] , ” [ðɪs] [brɔːd] [goʊz] [ɑːn] .
“ Kikes , ” this broad goes on .
“ 犹太佬 , ” 这 广阔 去 在 .

“犹太佬，”这个女人继续说道。

“ [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [kaɪk] , [ðiːz] [bɪg] [ˈaɪrɪʃmən] .
“ They're always talking about kikes , these big Irishmen .
“ 它们是 总是 说 关于 犹太佬 , 这些 大的 爱尔兰人 .

“他们总是谈论犹太佬，那些高大的爱尔兰人。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [kaɪk] ? ”
What do you mean , kikes ? ”
什么 做 你 意思是 , 犹太佬 ? ”

你们这些犹太佬什么意思?

“ [kʌm] [ɑːn] .
“ Come on .
“ 来 在 .

“快点。

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . ”
Let's get out of here . ”
我们来吧 得到 出去 的 这里 . ”

我们离开这里吧。

“ [kaɪk] , ” [ðɪs] [brɔːd] [goʊz] [ɑːn] .
“ Kikes , ” this broad goes on .
“ 犹太佬 , ” 这 广阔 去 在 .

“犹太佬，”这个女人继续说道。

“ [huːˈevər] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈevər] [bai] [ə; eɪ] [drɪŋk] ?
“ Whoever saw you ever buy a drink ?
“ 谁 锯 你 曾经 买 一个 喝 ?

“谁见过你买过酒？”

[jʊr; jər] [waɪf] [soʊz] [jʊr; jər] [ˈpɑːkəts] [ʌp] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Your wife sews your pockets up every morning .
你的 妻子 缝纫 你的 口袋 向上 每一个 早晨 .

你妻子每天早上都会帮你缝口袋。

[ðiːz] [ˈaɪrɪʃmən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kaɪk] !
These Irishmen and their kikes !
这些 爱尔兰人 和 他们的 犹太佬 !

这些爱尔兰人和他们的犹太佬!

[ted] [ˈluːɪs] [kʊd; kəd] [lɪk] [juː; jʊ] [tuː] . ”
Ted Lewis could lick you too . ”
泰德 刘易斯 可以 舔 你 也 . ”

泰德·刘易斯也能打败你。

“ [ʃʊr] , ” [dʒæk] [sez] .
“ Sure , ” Jack says .
“ 当然 , ” 杰克 说道 .

“当然，”杰克说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɪv] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [friː] [tuː] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
“ And you give away a lot of things free too , don't you ?
“ 和 你 给 离开 一个 很多 的 事物 自由的 也 , 不 你 ?

“而且你们也经常免费赠送很多东西，对吧？”

" [wiː; wi] [went] [aʊt] .
" We went out .
" 我们 去 出去 .

我们出去了。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒæk] .
That was Jack .
那 曾是 杰克 .

那是杰克。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
He could say what he wanted to when he wanted to say it .
他 可以 说 什么 他 通缉 到 什么时候 他 通缉 到 说 它 .

他想说什么就说什么，想什么时候说就什么时候说。

[dʒæk] ['stɑːrtɪd] ['treɪnɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['dæni] ['hoʊˌgɑːnz] [helθ] - [fɑːrm]['oʊvər][ɪn]['dʒɜːrzi] .
Jack started training out at Danny Hogan's health - farm over in Jersey .
杰克 开始 训练 出去 在 丹尼 霍根的 健康 - 农场 超过 在 球衣 .

杰克开始在新泽西州丹尼·霍根的健康农场进行训练。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪs] [aʊt] [ðer; ðər][bʌt; bət][dʒæk] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
It was nice out there but Jack didn't like it much .
它 曾是 好的 出去 那里 但 杰克 没有 喜欢 它 很多 .

外面天气不错，但杰克不太喜欢。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪdz] ,
He didn't like being away from his wife and the kids ,
他 没有 喜欢 存在 离开 从 他的 妻子 和 这 孩子们 ,

他不喜欢离开妻子和孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [ænd; ənd] ['graʊtʃi] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
and he was sore and grouchy most of the time .
和 他 曾是 疮 和 脾气暴躁的 最多 的 这 时间 .

他大部分时间都感到身体不适，而且脾气暴躁。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [faɪn] [tə'geðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['hoʊgən] ,
He liked me and we got along fine together ; and he liked Hogan ,
他 喜欢 我 和 我们 得到 沿着 美好的 一起 ; 和 他 喜欢 霍根 ,

他喜欢我，我们相处得很好；而且他也喜欢霍根。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['soʊldʒər] ['bɑːrtlət] [kə'menst] [tuː; tə][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
but after a while Soldier Bartlett commenced to get on his nerves .
但 后 一个 尽管 士兵 巴特利特 开始 到 得到 在 他的 神经 .

但过了一段时间，士兵巴特利特开始让他心烦意乱。

[ə; eɪ] ['kɪdɚ] [gets] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kæmp] [ɪf] [hɪz; ɪz] [stʌf] [goʊz][sɔːrt]
A kidder gets to be an awful thing around a camp if his stuff goes sort
一个 基德 获得 到 是 一个 可怕 事物 大约 一个 营 如果 他的 东西 去 种类
[ʌv; əv]['saʊər] .
of sour .
的 酸的 .

如果一个孩子在营地里玩闹出了点问题，那他就会变得非常可怕。

['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɪdɪŋ] [dʒæk] , [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Soldier was always kidding Jack , just sort of kidding him all the time .
士兵 曾是 总是 开玩笑 杰克 , 只是 种类 的 开玩笑 他 全部 这 时间 .

士兵总是跟杰克开玩笑，总是跟他开玩笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['fʌni] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][get][tuː; tə]

It	wasn't	very	funny	and	it	wasn't	very	good	,	and	it	began	to	get	to
它	不是	非常	有趣的	和	它	不是	非常	好的	,	和	它	开始	到	得到	到

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

它既不好笑，也不好玩，杰克开始觉得很烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] [stʌf] [laɪk] [ðɪs] .

It	was	sort	of	stuff	like	this	.
它	曾是	种类	的	东西	喜欢	这	.

大概就是这类事情。

[dʒæk] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [glʌvz] .

Jack	would	finish	up	with	the	weights	and	the	bag	and	pull	on	the	gloves	.
杰克	会	结束	向上	和	这	重量	和	这	包	和	拉	在	这	手套	.

杰克会把哑铃和沙袋都搬完，然后戴上手套。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] ?

“	You	want	to	work	?
”	你	想	到	工作	?

你想工作吗?

” ['hiːd] [seɪ] [tuː; tə]['soʊldʒər] .

”	he'd	say	to	Soldier	.
”	他会	说	到	士兵	.

他会对士兵说。

“ [ʃʊr] . [haʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk] ?

“	Sure	.	How	you	want	me	to	work	?
”	当然	.	如何	你	想	我	到	工作	?

“当然可以。您希望我如何工作？”

” ['soʊldʒər] [wʊd] [æsk] .

”	Soldier	would	ask	.
”	士兵	会	问	.

士兵会问。

“ [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [rʌf] [laɪk] ['wɔlkɑːt] ?

“	Want	me	to	treat	you	rough	like	Walcott	?
”	想	我	到	对待	你	粗糙的	喜欢	沃尔科特	?

“想让我像沃尔科特那样粗暴地对待你吗？”

[wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [nɑːk] [juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ? ”

Want	me	to	knock	you	down	a	few	times	?	”
想	我	到	敲	你	向下	一个	很少	时代	?	”

想让我把你打倒几次吗?

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒæk] [wʊd] [seɪ] .

“	That's	it	,	”	Jack	would	say	.
”	那就是	它	,	”	杰克	会	说	.

“就是这样，”杰克会这样说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] , [ðoʊ] .

He	didn't	like	it	any	,	though	.
他	没有	喜欢	它	任何	,	尽管	.

但他一点也不喜欢。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

One	morning	we	were	all	out	on	the	road	.
一	早晨	我们	是	全部	出去	在	这	路	.

一天早上，我们全家都在路上。

[wiːd] [bɪn] [aʊt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

We'd	been	out	quite	a	way	and	now	we	were	coming	back	.
我们会	到过	出去	相当	一个	方式	和	现在	我们	是	未来	后退	.

我们走了很远的路，现在正在返回。

[wiːd] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [fæst] [fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

We'd	go	along	fast	for	three	minutes	and	then	walk	a	minute	,
我们会	去	沿着	快速地	为了	三	分钟	和	然后	走	一个	分钟	,

我们会快走三分钟，然后走一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [fæst] [fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] [ə'gen] .

and	then	go	fast	for	three	minutes	again	.
和	然后	去	快速地	为了	三	分钟	再次	.

然后再次快速跑三分钟。

[dʒæk] ['wɔznt] ['evər] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['sprɪntər] .

Jack	wasn't	ever	what	you	would	call	a	sprinter	.
杰克	不是	曾经	什么	你	会	称呼	一个	短跑运动员	.

杰克从来就不是那种短跑运动员。

['hiːd] [muːv] [ə'raʊnd] [fæst] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ,

He'd	move	around	fast	enough	in	the	ring	if	he	had	to	,
他会	移动	大约	快速地	足够的	在	这	戒指	如果	他	有	到	,

如果需要的话，他在拳台上移动速度足够快。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɔznt] ['eni] [tuː] [fæst] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

but	he	wasn't	any	too	fast	on	the	road	.
但	他	不是	任何	也	快速地	在	这	路	.

但他开车速度并不算快。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] ['kɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .

All	the	time	we	were	walking	Soldier	was	kidding	him	.
全部	这	时间	我们	是	步行	士兵	曾是	开玩笑	他	.

我们一路走来，士兵一直在跟他开玩笑。

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

We	came	up	the	hill	to	the	farmhouse	.
我们	来了	向上	这	爬坡道	到	这	农家	.

我们爬上山坡，来到了农舍。

“ [wel] , ” [sez] [dʒæk] , “ [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , ['soʊldʒər] . ”

“	Well	,	”	says	Jack	,	“	you	better	go	back	to	town	,	Soldier	.	”
“	出色地	,	”	说道	杰克	,	“	你	更好的	去	后退	到	镇	,	士兵	.	”

“好了，”杰克说，“你最好回城里去，士兵。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
“	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [juː; jʊ] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] . ”

“	You	better	go	back	to	town	and	stay	there	.	”
“	你	更好的	去	后退	到	镇	和	停留	那里	.	”

你最好回城里待着。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”

“	What's	the	matter	?	”
“	是什么	这	事情	?	”

“怎么了？ ”

“ [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [tɔːk] . ”

“	I'm	sick	of	hearing	you	talk	.	”
“	我是	生病的	的	听力	你	讲话	.	”

“我听你说话都听腻了。”

“ [jes] ? ” [sez] ['soʊldʒər] .
“ Yes ? ” says Soldier .
“ 是的 ? ” 说道 士兵 .

“是的？”士兵问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有女人的男人(Men without women)
第6/10页

“ [jes] , ” [sez] [dʒæk] .
“ Yes , ” says Jack .
“ 是的 , ” 说道 杰克 .

“是的，”杰克说。

“ [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] ['sɪkər] [wen] ['wɔlkɑːt] [gets] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ You'll be a damn sight sicker when Walcott gets through with you . ”
“ 你会 是 一个 该死 视线 更病 什么时候 沃尔科特 获得 通过 和 你 . ”

“等沃尔科特好好教训你一顿，你会感觉更难受。”

“ [ʃʊr] , ” [sez] [dʒæk] , “ ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] .
“ Sure , ” says Jack , “ maybe I will .
“ 当然 , ” 说道 杰克 , “ 或许 我 将要 .

“当然，”杰克说，“也许我会。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
But I know I'm sick of you .
但 我 知道 我是 生病的 的 你 .

但我知道我已经厌倦你了。

” [soʊ]['soʊldʒər] [went] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] .
” So Soldier went off on the train to town that same morning .
” 所以 士兵 去 离开 在 这 火车 到 镇 那 相同的 早晨 .

“于是，那天早上，士兵就乘火车进城了。”

[aɪ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .
I went down with him to the train .
我 去 向下 和 他 到 这 火车 .

我和他一起下楼去了火车站。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [sɔːr] .
He was good and sore .
他 曾是 好的 和 疮 .

他身体很好，但浑身酸痛。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I was just kidding him , ” he said .
“ 我 曾是 只是 开玩笑 他 , ” 他 说 .

“我只是跟他开玩笑，”他说。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .
We were waiting on the platform .
我们 是 等待 在 这 平台 .

我们在站台上等候。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [pʊl] [ðæt] [stʌf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dʒeri] . ”
“ He can't pull that stuff with me , Jerry . ”
“ 他 不能 拉 那 东西 和 我 , 杰瑞 . ”

“他没法对我耍这种花招，杰瑞。”

“ ['hiːz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['kræbi] , ” [aɪ] [sed] .
“ He's nervous and crabby , ” I said .
“ 他是 紧张的 和 倔 , ” 我 说 .

“他很紧张，脾气也很暴躁，”我说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , ['soʊldʒər] . ”
“ He's a good fellow , Soldier . ”
” 他是 一个 好的 同伴 , 士兵 . “

“他是个好小伙子，士兵。”

“ [ðə; ði] [hel] [hiː; hi][ɪz] .
“ The hell he is .
” 这 地狱 他 是 .

“他怎么可能是？”

[ðə; ði] [hel] ['hiːz] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] . ”
The hell he's ever been a good fellow . ”
这 地狱 他是 曾经 到过 一个 好的 同伴 . “

他从来就不是什么好人。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [soʊ] [lɔːŋ] , ['soʊldʒər] .
“ Well , ” I said , “ so long , Soldier .
“ 出色地 , ” 我 说 , “ 所以 长的 , 士兵 .

“好吧，”我说，“再见了，士兵。”

” [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .
” The train had come in .
” 这 火车 有 来 在 .

火车进站了。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæg] .
He climbed up with his bag .
他 攀登 向上 和 他的 包 .

他背着包爬了上去。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , ['dʒeri] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ So long , Jerry , ” he says .
“ 所以 长的 , 杰瑞 , ” 他 说道 .

“再见了，杰瑞，”他说。

“ [juː; jʊ] [biː; bi] [ɪn] [taʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] ? ”
“ You be in town before the fight ? ”
” 你 是 在 镇 前 这 斗争 ? “

“比赛前你会到城里吗？”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ I don't think so . ”
” 我 不 思考 所以 . “

“我不这么认为。”

“ [siː] [juː; jʊ] [ðen] .
“ See you then .
” 看 你 然后 .

“到时候见。”

” [hiː; hi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [swʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [went] [aʊt] .
” He went in and the conductor swung up and the train went out .
” 他 去 在 和 这 导体 摇摆 向上 和 这 火车 去 出去 .

“他进去后，列车员就上了车，火车开出去了。”

[aɪ] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] .
I rode back to the farm in the cart .
我 骑 后退 到 这 农场 在 这 大车 .

我坐着马车回到了农场。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Jack was on the porch writing a letter to his wife .
杰克 曾是 在 这 门廊 写作 一个 信 到 他的 妻子 .

杰克当时正在门廊上给妻子写信。

[ðə; ði] [meɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

The	mail	had	come	and	I	got	the	papers	and	went	over	on	the	other	side
这	邮件	有	来	和	我	得到	这	文件	和	去	超过	在	这	其他	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] .

of	the	porch	and	sat	down	to	read	.
的	这	门廊	和	卫星	向下	到	读	.

邮件到了，我拿了报纸，走到门廊另一边坐下来阅读。

['hoʊgən] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Hogan	came	out	the	door	and	walked	over	to	me	.
霍根	来了	出去	这	门	和	步行	超过	到	我	.

霍根走出房门，朝我走过来。

“ [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒæm] [wɪð; wɪθ] ['soʊldʒər] ? ”

“	Did	he	have	a	jam	with	Soldier	?	”
“	做过	他	有	一个	果酱	和	士兵	?	”

“他和士兵有过什么合作吗？”

“ [nɑːt] [ə; eɪ] [dʒæm] , ” [aɪ] [sed] .

“	Not	a	jam	,	”	I	said	.
“	不是	一个	果酱	,	”	我	说	.

“不是堵车，”我说。

“ [hiː; hi] [dʒʌst] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] . ”

“	He	just	told	him	to	go	back	to	town	.	”
“	他	只是	讲述	他	到	去	后退	到	镇	.	”

“他只是让他回城去。”

“ [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] , ” ['hoʊgən] [sed] .

“	I	could	see	it	coming	,	”	Hogan	said	.
“	我	可以	看	它	未来	,	”	霍根	说	.

“我早就预料到了，”霍根说。

“ [hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] ['soʊldʒər] [mʌtʃ] . ”

“	He	never	liked	Soldier	much	.	”
“	他	绝不	喜欢	士兵	很多	.	”

“他一直不太喜欢士兵。”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[hiː; hi] [dəunt] [laɪk] ['meni] ['piːp(ə)l] . ”

He	don't	like	many	people	.	”
他	不	喜欢	许多	人们	.	”

他不太喜欢人。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [koʊld] [wʌn] , ” ['hoʊgən] [sed] .

“	He's	a	pretty	cold	one	,	”	Hogan	said	.
“	他是	一个	漂亮的	寒冷的	一	,	”	霍根	说	.

“他是个相当冷酷的人，”霍根说道。

“ [wel] , ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [faɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”

“	Well	,	he's	always	been	fine	to	me	.	”
“	出色地	,	他是	总是	到过	美好的	到	我	.	”

“嗯，他一直对我很好。”

“ [ˌem 'iː] [tuː] , ” ['hoʊgən] [sed] .

“	Me	too	,	”	Hogan	said	.
“	我	也	,	”	霍根	说	.

“我也是，”霍根说道。

“ [aɪ][gɑːt][noʊ] [kɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
“ I got no kick on him .
“ 我 得到 不 踢 在 他 .

“我没能踢到他。”

['hiːz] [ə; eɪ][koʊld][wʌn] , [ðoʊ] .
He's a cold one , though .
他是 一个 寒冷的 一 , 尽管 .

他是个冷漠的人。

” ['hoʊgən] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]
” Hogan went in through the screen door and I sat there on the porch and
” 霍根 去 在 通过 这 屏幕 门 和 我 卫星 那里 在 这 门廊 和
[riːd] [ðə; ði] ['pepərz] .
read the papers .
读 这 文件 .

“霍根从纱门进去后，我就坐在门廊上看报纸。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [tuː; tə][get] [fɔːl] ['weðər] [ænd; ənd] [its] [naɪs] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɪn]['dʒɜːrzi] ,
It was just starting to get fall weather and it's nice country there in Jersey ,
它 曾是 只是 开始 到 得到 落下 天气 和 它是 好的 国家 那里 在 球衣 ,

当时秋意渐浓，新泽西州的乡村景色很美。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
up in the hills ,
向上 在 这 丘陵 ,

在山上，

[ænd; ənd]['æftər][aɪ] [riːd] [ðə; ði]['peɪpər] [θruː] [aɪ][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
and after I read the paper through I sat there and looked out at the
和 后 我 读 这 纸 通过 我 卫星 那里 和 看起来 出去 在 这
['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][kɑːrz]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
country and the road down below against the woods with cars going along it ,
国家 和 这 路 向下 以下 反对 这 树林 和 汽车 去 沿着 它 ,

读完报纸后，我坐在那里，望着窗外的乡村景色和下方道路，道路两旁是树林，汽车沿着道路行驶。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌp] .
lifting the dust up .
举重 这 灰尘 向上 .

拂去尘埃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] ['weðər] [ænd; ənd] ['prɪti] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['kʌntri] .
It was fine weather and pretty nice - looking country .
它 曾是 美好的 天气 和 漂亮的 好的 - 寻找 国家 .

天气晴朗，风景优美。

['hoʊgən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][aɪ] [sed] , “ [seɪ] , ['hoʊgən] ,
Hogan came to the door and I said , “ Say , Hogan ,
霍根 来了 到 这 门 和 我 说 , “ 说 , 霍根 ,

霍根走到门口，我说：“喂，霍根，

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [aʊt] [hɪr] ? ”
haven't you got anything to shoot out here ? ”
还没有 你 得到 任何事物 到 射击 出去 这里 ? ”

你难道没有东西可以射出去吗?

“ [noʊ] , ” ['hoʊgən] [sed] .
“ No , ” Hogan said .
“ 不 , ” 霍根 说 .

“不，”霍根说。

“ ['oʊnli]['spæroʊz; 'speroʊz] . ”
“ Only sparrows . ”
” 仅有的 麻雀 . ”

“只有麻雀。”

“ [siːn] [ðə; ði]['peɪpər] ?
“ Seen the paper ?
” 已见 这 纸 ?

“看过报纸了吗？”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə]['hoʊgən] .
” I said to Hogan .
” 我 说 到 霍根 .

我对霍根说。

“ [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What's in it ? ”
” 是什么 在 它 ? ”

“里面是什么？”

“ ['sænd] ['buːtɪd] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['jestərdeɪ] . ”
“ Sande booted three of them in yesterday . ”
” 桑德 已启动 三 的 他们 在 昨天 . ”

“桑德昨天把他们三个都踢进去了。”

“ [aɪ][gɑːt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [læst] [naɪt] . ”
“ I got that on the telephone last night . ”
” 我 得到 那 在 这 电话 最后的 夜晚 . ”

“我昨晚在电话里接到的。”

“ [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ['prɪti] [kloʊz] , ['hoʊgən] ?
“ You follow them pretty close , Hogan ?
” 你 跟随 他们 漂亮的 关闭 , 霍根 ?

“你跟他们关系很密切吗，霍根？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” ['hoʊgən] [sed] .
“ Oh , I keep in touch with them , ” Hogan said .
” 哦 , 我 保持 在 触碰 和 他们 , ” 霍根 说 .

“哦，我和他们一直保持联系，”霍根说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [dʒæk] ?
“ How about Jack ?
” 如何 关于 杰克 ?

杰克怎么样?

” [aɪ] [sez] .
” I says .
” 我 说道 .

我说。

“ [dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [pleɪ] [ðem; ðəm] ? ”
“ Does he still play them ? ”
” 做 他 仍然 玩 他们 ? ”

他现在还玩这些游戏吗?

“ [hɪm; ɪm] ? ” [sed] ['hoʊgən] .
“ Him ? ” said Hogan .
” 他 ? ” 说 霍根 .

“他？”霍根问道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Can you see him doing it ?
” 能 你 看 他 正在做 它 ?

“你能看到他这么做吗？”

” [dʒʌst] [ðen] [dʒæk] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
” Just then Jack came around the corner with the letter in his hand .
” 只是 然后 杰克 来了 大约 这 角落 和 这 信 在 他的 手 .

就在这时，杰克拿着信从拐角处走了过来。

['hiːz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['swetər] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv][pænts][ænd; ənd]['bɑːksɪŋ] [ʃuːz] .
He's wearing a sweater and an old pair of pants and boxing shoes .
他是 穿着 一个 毛衣 和 一个 老的 一对 的 裤子 和 拳击 鞋 .

他穿着毛衣、旧裤子和拳击鞋。

“ [gɑːt][ə; eɪ][stæmp] , ['hoʊgən] ?
“ Got a stamp , Hogan ?
” 得到 一个 邮票 , 霍根 ?

“霍根，你有邮票吗？”

” [hiː; hi][æsks] .
” he asks .
” 他 问 .

“他问道。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['letər] , ” ['hoʊgən] [sed] .
“ Give me the letter , ” Hogan said .
“ 给 我 这 信 , ” 霍根 说 .

“把信给我，”霍根说。

“ [aɪl] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ I'll mail it for you . ”
” 患病的 邮件 它 为了 你 . ”

“我帮你寄出去。”

“ [seɪ] , [dʒæk] , ” [aɪ] [sed] , “ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['pəuniz] ? ”
“ Say , Jack , ” I said , “ didn't you used to play the ponies ? ”
” 说 , 杰克 , ” 我 说 , “ 没有 你 用过的 到 玩 这 小马 ? ”

“嘿，杰克，”我说，“你以前不是玩过赛马吗？”

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][dɪd] .
“ I knew you did .
” 我 知道 你 做过 .

“我知道你会这么做。”

[aɪ] [nuː] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] [æt; ət] ['ʃipsˌhed] . ”
I knew I used to see you out at Sheepshead . ”
我 知道 我 用过的 到 看 你 出去 在 羊头 . ”

我知道我以前经常在羊头酒吧看到你。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [leɪ] [ɔːf][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ?
“ What did you lay off them for ?
” 什么 做过 你 躺 离开 他们 为了 ?

你为什么解雇他们?

” ['hoʊgən] [æskt] .
” Hogan asked .
” 霍根 问 .

霍根问道。

“ [lɔːst] ['mʌni] .
“ Lost money .
“ 丢失的 钱 .

“损失了钱。”

” [dʒæk][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [baɪ][ˌem 'iː] .
” Jack sat down on the porch by me .
” 杰克 卫星 向下 在 这 门廊 经过 我 .

杰克在我旁边的门廊上坐了下来。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ][poʊst] .
He leaned back against a post .
他 倾斜 后退 反对 一个 邮政 .

他向后靠在柱子上。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
He shut his eyes in the sun .
他 关闭 他的 眼睛 在 这 太阳 .

他闭上眼睛，沐浴在阳光下。

“ [wɑːnt][ə; eɪ] [tʃer] ?
“ Want a chair ?
“ 想 一个 椅子 ?

“需要椅子吗？”

” ['hoʊgən] [æskt] .
” Hogan asked .
” 霍根 问 .

霍根问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒæk] .
“ No , ” said Jack .
“ 不 , ” 说 杰克 .

“不，”杰克说。

“ [ðɪs] [ɪz] [faɪn] . ”
“ This is fine . ”
“ 这 是 美好的 . ”

“这样可以。”

“ [its] [ə; eɪ] [naɪs] [deɪ] , ” [aɪ] [sed] .
“ It's a nice day , ” I said .
“ 它是 一个 好的 天 , ” 我 说 .

“今天天气真好，”我说。

“ [its] ['prɪti] [naɪs] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”
“ It's pretty nice out in the country . ”
“ 它是 漂亮的 好的 出去 在 这 国家 . ”

“乡下环境真不错。”

“ [aɪd][ə; eɪ] [dæm] [saɪt] ['ræðər] [biː; bi][ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] . ”
“ I'd a damn sight rather be in town with the wife . ”
“ ID 一个 该死 视线 相当 是 在 镇 和 这 妻子 . ”

“我宁愿待在城里陪老婆。”

“ [wel] , [juː; jʊ]['oʊnli][gɑːt] [ə'nʌðər] [wiːk] . ”
“ Well , you only got another week . ”
“ 出色地 , 你 仅有的 得到 其他 星期 . ”

“好吧，你只剩一周时间了。”

“ [jes] , ” [dʒæk] [sez] .
“ Yes , ” Jack says .
“ 是的 , ” 杰克 说道 .

“是的，”杰克说。

“ [ðæts] [soʊ] .
“ That's so .
” 那就是 所以 .

“确实如此。”

” [wiː; wi][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
” We sat there on the porch .
” 我们 卫星 那里 在 这 门廊 .

我们坐在门廊上。

['hoʊgən][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Hogan was inside at the office .
霍根 曾是 里面 在 这 办公室 .

霍根当时在办公室里。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [aɪm][ɪn] ?
“ What do you think about the shape I'm in ?
” 什么 做 你 思考 关于 这 形状 我是 在 ?

你觉得我现在的状态怎么样?

” [dʒæk] [æskt] [ˌem 'iː] .
” Jack asked me .
” 杰克 问 我 .

杰克问我。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] , ” [aɪ] [sed] .
“ Well , you can't tell , ” I said .
” 出色地 , 你 不能 告诉 , ” 我 说 .

“嗯，你看不出来，”我说。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][fɔːrm] . ”
“ You got a week to get around into form . ”
” 你 得到 一个 星期 到 得到 大约 进入 形式 . ”

“你还有一周时间恢复状态。”

“ [dəunt] [stɔːl] [ˌem 'iː] . ”
“ Don't stall me . ”
” 不 摊位 我 . ”

“别耽误我时间。”

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [jʊə(r)] [nɑːt] [raɪt] . ”
“ Well , ” I said , “ you're not right . ”
” 出色地 , ” 我 说 , “ 你是 不是 正确的 . ”

“嗯，”我说，“你的说法不对。”

“ [aɪm][nɑːt] ['sliːpɪŋ] , ” [dʒæk] [sed] .
“ I'm not sleeping , ” Jack said .
” 我是 不是 睡眠 , ” 杰克 说 .

“我睡不着，”杰克说。

“ [juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] . ”
“ You'll be all right in a couple of days . ”
” 你会 是 全部 正确的 在 一个 夫妻 的 天 . ”

“过几天你就没事了。”

“ [noʊ] , ” [sez] [dʒæk] , “ [aɪ][gɑːt][ðə; ði][ɪn'sɑːmniə] . ”
“ No , ” says Jack , “ I got the insomnia . ”
” 不 , ” 说道 杰克 , “ 我 得到 这 失眠 . ”

“不，”杰克说，“我得了失眠症。”

“ [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? ”
“ What's on your mind ? ”
” 是什么 在 你的 头脑 ? ”

“你在想什么？ ”

“ [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [waɪf] . ”
“ I miss the wife . ”
” 我 错过 这 妻子 . ”

“我想念我的妻子。”

“ [hæv; həv] [hɜːr; hər] [kʌm] [aʊt] . ”
“ Have her come out . ”
” 有 她 来 出去 . ”

“让她出来。”

“ [noʊ] . [aɪm] [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”
“ No . I'm too old for that . ”
” 不 . 我是 也 老的 为了 那 . ”

“不，我年纪太大了，不适合做那种事。”

“ [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [tɜːrn] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈtaɪərd] . ”
“ We'll take a long walk before you turn in and get you good and tired . ”
” 出色地 拿 一个 长的 走 前 你 转动 在 和 得到 你 好的 和 疲劳的 . ”

“在你休息之前，我们会散个步，让你好好累一累。”

“ [ˈtaɪərd] !
**“ Tired ! **
” 疲劳的 !

“疲劳的!

” [dʒæk] [sez] .
**” Jack says . **
” 杰克 说道 .

杰克说。

“ [aɪm] [ˈtaɪərd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
**“ I'm tired all the time . **
” 我是 疲劳的 全部 这 时间 .

我总是很累。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [weɪ] [ɔːl] [wiːk] .
**” He was that way all week . **
” 他 曾是 那 方式 全部 星期 .

“他整个星期都是这样。”

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈhiːd] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,
**He wouldn't sleep at night and he'd get up in the morning feeling that way , **
他 不会 睡觉 在 夜晚 和 他会 得到 向上 在 这 早晨 感觉 那 方式 ,

他晚上睡不着觉，早上起来也还是这种感觉。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ʃʌt] [jʊr; jər] [hændz] .
**you know , when you can't shut your hands . **
你 知道 , 什么时候 你 不能 关闭 你的 双手 .

你知道，就是那种双手无法合拢的时候。

“ [ˈhiːz] [steɪl] [æz; əz] [ˈpʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] [keɪk] , ” [ˈhoʊgən] [sed] .
**“ He's stale as poorhouse cake , ” Hogan said . **
” 他是 陈旧 作为 贫民院 蛋糕 , ” 霍根 说 .

“他就像贫民窟的蛋糕一样陈旧，”霍根说。

“ [ˈhiːz] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ He's nothing . ”
” 他是 没有什么 . ”

“他算什么？ ”

“ [aɪ] [ˈnevər] [siːn] [ˈwɔlkɑːt] , ” [aɪ] [sed] .
**“ I never seen Walcott , ” I said . **
” 我 绝不 已见 沃尔科特 , ” 我 说 .

“我从没见过沃尔科特，”我说。

“ ['hiːl] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['hoʊgən] .

“	He'll	kill	him	,	”	said	Hogan	.
“	地狱	杀	他	,	”	说	霍根	.

“他会杀了他，”霍根说道。

“ ['hiːl] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ɪn] [tuː] . ”

“	He'll	tear	him	in	two	.	”
“	地狱	撕	他	在	二	.	”

“他会把他撕成两半。”

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪm] . ”

“	Well	,	”	I	said	,	“	everybody's	got	to	get	it	sometime	.	”
“	出色地	,	”	我	说	,	“	每个人的	得到	到	得到	它	有时	.	”

“嗯，”我说，“每个人总有一天都会经历这一刻。”

“ [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] , [ðoʊ] , ” ['hoʊgən] [sed] .

“	Not	like	this	,	though	,	”	Hogan	said	.
“	不是	喜欢	这	,	尽管	,	”	霍根	说	.

“但不是像这样，”霍根说道。

“ [ðeɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] ['nevər] [treɪnd] .

“	They'll	think	he	never	trained	.
“	他们会	思考	他	绝不	受过训练	.

“他们会认为他从未接受过训练。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði][fɑːrm][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] . ”

It	gives	the	farm	a	black	eye	.	”
它	给予	这	农场	一个	黑色的	眼睛	.	”

这给农场抹黑了。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [sed] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? ”

“	You	hear	what	the	reporters	said	about	him	?	”
“	你	听到	什么	这	记者	说	关于	他	?	”

你听到记者们是怎么评价他的吗?

“ ['dɪdnt] [aɪ] !

“	Didn't	I	!
“	没有	我	!

难道我没有吗!

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

They	said	he	was	awful	.
他们	说	他	曾是	可怕	.

他们说他很糟糕。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [faɪt] . ”

They	said	they	oughtn't	to	let	him	fight	.	”
他们	说	他们	不应该	到	让	他	斗争	.	”

他们说不应该让他打比赛。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] , [eint] [ðeɪ] ? ”

“	Well	,	”	I	said	,	“	they're	always	wrong	,	ain't	they	?	”
“	出色地	,	”	我	说	,	“	它们是	总是	错误的	,	不是	他们	?	”

“唉，”我说，“他们总是错的，不是吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['hoʊgən] .

“	Yes	,	”	said	Hogan	.
“	是的	,	”	说	霍根	.

“是的，”霍根说道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [raɪt] . ”

“	But	this	time	they're	right	.	”
“	但	这	时间	它们是	正确的	.	”

但这一次他们是对的。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] [du:] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['weðər] [ə; eɪ]['mænz] [raɪt] [ɔ:r][nɑ:t] ? ”
“ What the hell do they know about whether a man's right or not ? ”
“ 什么 这 地狱 做 他们 知道 关于 无论 一个 男人的 正确的 或者 不是 ? ”

“他们凭什么懂得一个人是对是错？”

“ [wel] , ” [sed] ['hoʊgən] , “ [ðeə(r)] [nɑ:t] [sʌtʃ] [fu:lz] . ”
“ Well , ” said Hogan , “ they're not such fools . ”
“ 出色地 , ” 说 霍根 , “ 它们是 不是 这样的 傻瓜 . ”

“嗯，”霍根说，“他们可不是傻瓜。”

“ [ɔ:l] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz] [pɪk] ['wiləd] [æt; ət][tə'li:doʊ] .
“ All they did was pick Willard at Toledo .
“ 全部 他们 做过 曾是 挑选 威拉德 在 托莱多 .

“他们只是在托莱多大学选中了威拉德。”

[ðɪs] ['la:dnə] , ['hi:z][soʊ][waɪz] [naʊ] , [æsk][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [wen] [hi:; hi] [pɪkt] ['wiləd] [æt; ət][tə'li:doʊ] .
This Lardner , he's so wise now , ask him about when he picked Willard at Toledo .
这 拉德纳 , 他是 所以 明智的 现在 , 问 他 关于 什么时候 他 挑选 威拉德 在 托莱多 .
”
”
”

这位拉德纳现在真是睿智多了，问问他当年在托莱多大学选中威拉德的事吧。

“ [ɔ:] , [hi:; hi] ['wɔznt] [aʊt] , ” ['hoʊgən] [sed] .
“ Aw , he wasn't out , ” Hogan said .
“ 啊 , 他 不是 出去 , ” 霍根 说 .

“哦，他并没有出局，”霍根说道。

“ [hi:; hi]['oʊnli] [raɪts] [ðə; ði][bɪg] [faɪts] . ”
“ He only writes the big fights . ”
“ 他 仅有的 写 这 大的 战斗 . ”

“他只写那些精彩的比赛。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , ” [aɪ] [sed] .
“ I don't care who they are , ” I said .
“ 我 不 关心 WHO 他们 是 , ” 我 说 .

“我不在乎他们是谁，”我说。

“ [wʌt] [ðə; ði] [hel] [du:] [ðeɪ] [noʊ] ?
“ What the hell do they know ?
“ 什么 这 地狱 做 他们 知道 ?

“他们到底懂什么？”

[ðeɪ] [kæn; kən] [raɪt] ['meɪbi] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [du:] [ðeɪ] [noʊ] ? ”
They can write maybe , but what the hell do they know ? ”
他们 能 写 或许 , 但 什么 这 地狱 做 他们 知道 ? ”

他们或许会写字，但他们懂什么呢?

“ [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] ['dʒæks][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ You don't think Jack's in any shape , do you ?
“ 你 不 思考 杰克的 在 任何 形状 , 做 你 ?

“你觉得杰克现在状态很不好吗？”

” ['hoʊgən] [æskt] .
” Hogan asked .
” 霍根 问 .

霍根问道。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

['hiːz] [θruː] .
He's through .
他是 通过 .

他完了。

[ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['kɔrbɪt] [pɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['oʊvər]
All he needs is to have Corbett pick him to win for it to be all over
全部 他 需求 是 到 有 科贝特 挑选 他 到 赢 为了 它 到 是 全部 超过
. ”
: ”
. ”

他只需要科贝特选他赢，一切就都结束了。

“ [wel] , - [pɪk] [hɪm; ɪm] , ” ['hoʊgən] [sez] .
“ Well , Corbett'll pick him , ” Hogan says .
“ 出色地 , - 挑选 他 , ” 霍根 说道 .

“嗯，科贝特会选他，”霍根说。

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

['hiːl] [pɪk] [hɪm; ɪm] .
He'll pick him .
地狱 挑选 他 .

他会选他。

” [ðæt] [naɪt] [dʒæk] ['dɪdnt] [sliːp] ['eni] ['iːðər] .
” That night Jack didn't sleep any either .
” 那 夜晚 杰克 没有 睡觉 任何 任何一个 .

“那天晚上杰克也没睡着。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] .
The next morning was the last day before the fight .
这 下一个 早晨 曾是 这 最后的 天 前 这 斗争 .

第二天早上是比赛前的最后一天。

['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi][wɜːr; wər][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə'gen] .
After breakfast we were out on the porch again .
后 早餐 我们 是 出去 在 这 门廊 再次 .

早餐后，我们又来到了门廊上。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [dʒæk] , [wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [sliːp] ?
“ What do you think about , Jack , when you can't sleep ?
“ 什么 做 你 思考 关于 , 杰克 , 什么时候 你 不能 睡觉 ?

杰克，你睡不着觉的时候都在想些什么?

” [aɪ] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wɜːri] , ” [dʒæk] [sez] .
“ Oh , I worry , ” Jack says .
“ 哦 , 我 担心 , ” 杰克 说道 .

“哦，我担心，”杰克说。

“ [aɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['prɑːpərti] [aɪ][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði][brɑːŋks] ,
“ I worry about property I got up in the Bronx ,
“ 我 担心 关于 财产 我 得到 向上 在 这 布朗克斯 ,

“我担心我在布朗克斯区买的房产，

[aɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['prɑːpərti] [aɪ][gɑːt][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

I	worry	about	property	I	got	in	Florida	.
我	担心	关于	财产	我	得到	在	佛罗里达	.

我担心我在佛罗里达州的房产。

[aɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪdz] .

I	worry	about	the	kids	.
我	担心	关于	这	孩子们	.

我担心孩子们。

[aɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪf] .

I	worry	about	the	wife	.
我	担心	关于	这	妻子	.

我担心妻子。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [faɪts] .

Sometimes	I	think	about	fights	.
有时	我	思考	关于	战斗	.

有时我会想起打架的事。

[aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [kaɪk] [ted] ['luːɪs]

I	think	about	that	kike	Ted	Lewis
我	思考	关于	那	犹太佬	泰德	刘易斯

我想起了那个犹太佬泰德·刘易斯

[ænd; ənd][aɪ] [get] [sɔːr] .

and	I	get	sore	.
和	我	得到	疮	.

我浑身酸痛。

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [stɑːks] [ænd; ənd][aɪ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I	got	some	stocks	and	I	worry	about	them	.
我	得到	一些	股票	和	我	担心	关于	他们	.

我买了一些股票，我很担心它们。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [dəunt][aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ? ”

What	the	hell	don't	I	think	about	?	”
什么	这	地狱	不	我	思考	关于	?	”

我到底还有哪些事没想过?

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ['itl] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər] . ”

“	Well	,	”	I	said	,	“	to	-	morrow	night	it'll	all	be	over	.	”
“	出色地	,	”	我	说	,	“	到	-	明天	夜晚	它将	全部	是	超过	.	”

“好吧，”我说，“明天晚上一切都会结束。”

“ [ʃʊr] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Sure	,	”	said	Jack	.
“	当然	,	”	说	杰克	.

“当然，”杰克说。

“ [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hɛlps] [ə; eɪ][lɑːt] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	That	always	helps	a	lot	,	don't	it	?
“	那	总是	帮助	一个	很多	,	不	它	?

“那总是很有帮助的，不是吗？”

[ðæt] [dʒʌst]['fɪksɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [ʌp] , [aɪ] [sə'poʊz] .

That	just	fixes	everything	all	up	,	I	suppose	.
那	只是	修复	一切	全部	向上	,	我	认为	.

我想，这样一来所有问题就都解决了。

[ʃʊr] .

Sure	.
当然	.

当然。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [ɔːl] [deɪ] .
" He was sore all day .
" 他 曾是 疮 全部 天 .

他一整天都浑身酸痛。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] ['eni] [wɜːrk] .
We didn't do any work .
我们 没有 做 任何 工作 .

我们什么工作都没做。

[dʒæk][dʒʌst] [muːvd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə]['luːs(ə)n] [ʌp] .
Jack just moved around a little to loosen up .
杰克 只是 已搬 大约 一个 小的 到 松开 向上 .

杰克动了动身子放松放松。

[hiː; hi] ['ʃædoʊ] - [bɑːkst] [ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] .
He shadow - boxed a few rounds .
他 阴影 - 盒装 一个 很少 回合 .

他进行了几个回合的空击练习。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [gʊd] ['duːɪŋ] [ðæt] .
He didn't even look good doing that .
他 没有 甚至 看 好的 正在做 那 .

他那样做看起来都不好看。

[hiː; hi] [skɪpt] [ðə; ði] [roʊp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
He skipped the rope a little while .
他 跳过 这 绳索 一个 小的 尽管 .

他跳绳跳了一会儿。

[hiː; hi] ['kudnt] [swet] .
He couldn't sweat .
他 不能 汗 .

他出不了汗。

" ['hiːd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['eni] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔːl] , " ['hoʊgən] [sed] .
" He'd be better not to do any work at all , " Hogan said .
" 他会 是 更好的 不是 到 做 任何 工作 在 全部 , " 霍根 说 .

"他最好什么工作都别做，"霍根说。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [skɪp] [roʊp] .
We were standing watching him skip rope .
我们 是 常设 观看 他 跳过 绳索 .

我们站在那里看着他跳绳。

" [dəunt][hiː; hi] ['evər] [swet] [æt; ət] [ɔːl] ['eni] [mɔːr] ? "
" Don't he ever sweat at all any more ? "
" 不 他 曾经 汗 在 全部 任何 更多的 ? "

"他现在一点汗都不流吗？"

" [hiː; hi] [kɑːnt] [swet] . "
" He can't sweat . "
" 他 不能 汗 . "

"他不会出汗。"

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði][kɑːn] ?
" Do you suppose he's got the con ?
" 做 你 认为 他是 得到 这 康 ?

你认为他被骗了吗?

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [weɪt] , [dɪd][hiː; hi] ? "
He never had any trouble making weight , did he ? "
他 绝不 有 任何 麻烦 制作 重量 , 做过 他 ? "

他体重控制方面从来没遇到过问题，对吧?

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['hæznt] [gɑːt] ['eni] [kɑːn] .

“	**No**	,	**he**	**hasn't**	**got**	**any**	**con**	.
“	不	,	他	还没有	得到	任何	康	.

“不，他没有任何骗局。”

[hiː; hi] [dʒʌst] ['hæznt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['eni] [mɔːr] . ”

He	**just**	**hasn't**	**got**	**anything**	**inside**	**any**	**more**	**.**	**”**
他	只是	还没有	得到	任何事物	里面	任何	更多的	.	”

他内心已经空空如也了。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [swet] , ” [sed] ['hoʊgən] .

“	**He**	**ought**	**to**	**sweat**	**,**	**”**	**said**	**Hogan**	**.**
“	他	应该	到	汗	,	”	说	霍根	.

“他应该感到紧张，”霍根说道。

[dʒæk] [keɪm] ['oʊvər] , ['skɪpɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] .

Jack	**came**	**over**	**,**	**skipping**	**the**	**rope**	**.**
杰克	来了	超过	,	跳过	这	绳索	.

杰克走了过来，跳起了绳子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [juː 'es] , ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [bæk] ,

He	**was**	**skipping**	**up**	**and**	**down**	**in**	**front**	**of**	**us**	**,**	**forward**	**and**	**back**	**,**
他	曾是	跳过	向上	和	向下	在	正面	的	我们	,	向前	和	后退	,

他在我们面前蹦蹦跳跳，一会儿向前，一会儿向后。

['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['evri] [θɜːrd] [taɪm] .

crossing	**his**	**arms**	**every**	**third**	**time**	**.**
过境	他的	武器	每一个	第三	时间	.

每隔三次，他就会交叉双臂。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**says**	**.**
“	出色地	,	”	他	说道	.

“嗯，”他说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['bʌzədz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**buzzards**	**talking**	**about**	**?**	**”**
“	什么	是	你	秃鹰	说	关于	?	”

你们这些秃鹫在说什么?

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['eni] [mɔːr] , ” ['hoʊgən] [sez] .

“	**I**	**don't**	**think**	**you**	**ought**	**to**	**work**	**any**	**more**	**,**	**”**	**Hogan**	**says**	**.**
“	我	不	思考	你	应该	到	工作	任何	更多的	,	”	霍根	说道	.

“我觉得你不应该再工作了，”霍根说。

“ [juːl] [biː; bi] [steɪl] . ”

“	**You'll**	**be**	**stale**	**.**	**”**
“	你会	是	陈旧	.	”

“你会变得陈旧。”

“ ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ?

“	**Wouldn't**	**that**	**be**	**awful**	**?**
“	不会	那	是	可怕	?

那岂不是太糟糕了?

” [dʒæk] [sez] [ænd; ənd] [skɪps] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [hɑːrd] .

”	**Jack**	**says**	**and**	**skips**	**away**	**down**	**the**	**floor**	**,**	**slapping**	**the**	**rope**	**hard**	**.**
”	杰克	说道	和	跳过	离开	向下	这	地面	,	拍打	这	绳索	难的	.

杰克说着，蹦蹦跳跳地跑开了，用力拍打着绳子。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [dʒɑːn] ['kɔlinz] [ʃoʊd] [ʌp] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] .

That	**afternoon**	**John**	**Collins**	**showed**	**up**	**out**	**at**	**the**	**farm**	**.**
那	下午	约翰	柯林斯	显示	向上	出去	在	这	农场	.

那天下午，约翰·柯林斯出现在农场。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Jack	**was**	**up**	**in**	**his**	**room**	**.**
杰克	曾是	向上	在	他的	房间	.

杰克当时在自己的房间里。

[dʒɑːn] , [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr][frʌm; frəm] [taʊn] .

John	**,**	**came**	**out**	**in**	**a**	**car**	**from**	**town**	**.**
约翰	,	来了	出去	在	一个	车	从	镇	.

约翰开车从镇上出来了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	**had**	**a**	**couple**	**of**	**friends**	**with**	**him**	**.**
他	有	一个	夫妻	的	朋友们	和	他	.

他当时和几个朋友在一起。

[ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][aʊt] .

The	**car**	**stopped**	**and**	**they**	**all**	**got**	**out**	**.**
这	车	停止	和	他们	全部	得到	出去	.

车停了下来，他们都下了车。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][dʒæk] ?

“	**Where's**	**Jack**	**?**
”	在哪里?	杰克	?

杰克在哪儿?

” [dʒɑːn] [æskt] [ˌem 'iː] .

”	**John**	**asked**	**me**	**.**
”	约翰	问	我	.

约翰问我。

“ [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['laɪɪŋ] [daʊn] . ”

“	**Up**	**in**	**his**	**room**	**,**	**lying**	**down**	**.**	**”**
”	向上	在	他的	房间	,	说谎	向下	.	”

“他在房间里躺着。”

“ ['laɪɪŋ] [daʊn] ? ”

“	**Lying**	**down**	**?**	**”**
”	说谎	向下	?	”

“躺下? ”

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	是的	,	”	我	说	.

“是的，”我说。

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?

“	**How**	**is**	**he**	**?**
”	如何	是	他	?

他怎么样了?

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] .

”	**I**	**looked**	**at**	**the**	**two**	**fellows**	**that**	**were**	**with**	**John**	**.**
”	我	看起来	在	这	二	伙伴们	那	是	和	约翰	.

我看了看和约翰在一起的那两个人。

“ [ðeə(r)] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ” [dʒɑːn] [sed] .

“	**They're**	**friends**	**of**	**his**	**,**	**”**	**John**	**said**	**.**
”	它们是	朋友们	的	他的	,	”	约翰	说	.

“他们是他的朋友，”约翰说。

“ ['hiːz] ['prɪti] [bæd] , ” [aɪ] [sed] .

“	**He's**	**pretty**	**bad**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
”	他是	漂亮的	坏的	,	”	我	说	.

“他很糟糕，”我说。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ”
“ What's the matter with him ? ”
“ 是什么 这 事情 和 他 ? ”

他怎么了?

“ [hiː; hi][dəunt] [sliːp] . ”
“ He don't sleep . ”
“ 他 不 睡觉 . ”

“他不睡觉。”

“ [hel] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Hell , ” said John .
“ 地狱 , ” 说 约翰 .

“见鬼,”约翰说。

“ [ðæt] ['aɪrɪʃmən] [kʊd; kəd] ['nevər] [sliːp] . ”
“ That Irishman could never sleep . ”
“ 那 爱尔兰人 可以 绝不 睡觉 . ”

“那个爱尔兰人从没睡过觉。”

“ [hiː; hi] ['iznt] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ He isn't right , ” I said .
“ 他 不是 正确的 , ” 我 说 .

“他说的不对,”我说。

“ [hel] , ” [dʒɑːn] [sed] .
“ Hell , ” John said .
“ 地狱 , ” 约翰 说 .

“见鬼,”约翰说。

“ ['hiːz] ['nevər] [raɪt] .
“ He's never right .
“ 他是 绝不 正确的 .

“他从来都不是对的。”

[aɪv] [hæd; həd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['hiːz] ['nevər] [bɪn] [raɪt] [jet] .
I've had him for ten years and he's never been right yet .
我已经 有 他 为了 十 年 和 他是 绝不 到过 正确的 然而 .

我养了他十年了，他从来没好过。

” [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [læft] .
” The fellows who were with him laughed .
” 这 伙伴们 WHO 是 和 他 笑了 .

与他在一起的人都笑了。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɔːrgən][ænd; ənd]['mɪstər] . - , ” [dʒɑːn]
“ I want you to shake hands with Mr . Morgan and Mr . Steinfelt , ” John
“ 我 想 你 到 摇 双手 和 先生 . 摩根 和 先生 . - , ” 约翰
[sed] .
said .
说 .

约翰说：“我想请你和摩根先生以及斯坦费尔特先生握手。”

“ [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [dɔɪl] .
“ This is Mr . Doyle .
“ 这 是 先生 . 多伊尔 .

“这位是道尔先生。”

['hiːz] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [dʒæk] . ”
He's been training Jack . ”
他是 到过 训练 杰克 . ”

他一直在训练杰克。

“ [glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ Glad to meet you , ” I said .
“ 高兴的 到 见面 你 , ” 我 说 .

“很高兴见到你，”我说。

“ [lets] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [ðə; ði] ['feloʊ] [kɔːld] ['mɔːrgən] [sed] .
“ Let's go up and see the boy , ” the fellow called Morgan said .
“ 我们来吧 去 向上 和 看 这 男生 , ” 这 同伴 称为 摩根 说 .

“我们上去看看那个男孩吧，”名叫摩根的男子说道。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” - [sed] .
“ Let's have a look at him , ” Steinfelt said .
“ 我们来吧 有 一个 看 在 他 , ” - 说 .

“我们来看看他，”斯坦费尔特说。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [ˌʌp'sterz] .
We all went upstairs .
我们 全部 去 楼上 .

我们都上楼了。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['hoʊgən] ?
“ Where's Hogan ?
“ 在哪里? 霍根 ?

霍根在哪儿?

” [dʒɑːn] [æskt] .
” John asked .
” 约翰 问 .

约翰问道。

“ ['hiːz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] , ” [aɪ] [sed] .
“ He's out in the barn with a couple of his customers , ” I said .
“ 他是 出去 在 这 谷仓 和 一个 夫妻 的 他的 顾客 , ” 我 说 .

“他正和几个顾客在谷仓里呢，”我说。

“ [hiː; hi][gɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [aʊt] [hɪr] [naʊ] ?
“ He got many people out here now ?
“ 他 得到 许多 人们 出去 这里 现在 ?

“他现在在这里有很多手下吗？”

” [dʒɑːn] [æskt] .
” John asked .
” 约翰 问 .

约翰问道。

“ [dʒʌst] [tuː] . ”
“ Just two . ”
“ 只是 二 . ”

“就两个。”

“ ['prɪti] ['kwaɪət] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Pretty quiet , ain't it ?
“ 漂亮的 安静的 , 不是 它 ?

“挺安静的，不是吗？”

” ['mɔːrgən] [sed] .
” Morgan said .
” 摩根 说 .

摩根说道。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] .
“ Yes , ” I said .
“ 是的 , ” 我 说 .

“是的，”我说。

“ [its] ['prɪti] ['kwaɪət] .
“ It's pretty quiet .
” 它是 漂亮的 安静的 .

“这里很安静。”

” [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] ['dʒæks] [ruːm] .
” We were outside Jack's room .
” 我们 是 外部 杰克的 房间 .

“我们当时在杰克的房间外面。”

[dʒɑːn] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
John knocked on the door .
约翰 敲门 在 这 门 .

约翰敲了敲门。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['ænsər] .
There wasn't any answer .
那里 不是 任何 回答 .

没有回答。

“ ['meɪbi] ['hiːz] [ə'sliːp] , ” [aɪ] [sed] .
“ Maybe he's asleep , ” I said .
” 或许 他是 睡着了 , ” 我 说 .

“他可能睡着了，”我说。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] [hiː; hi] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [fɔːr; fər] ?
“ What the hell's he sleeping in the daytime for ?
” 什么 这 地狱的 他 睡眠 在 这 白天 为了 ?

“他到底为什么白天睡觉？”

” [dʒɑːn] [tɜːrnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [ɪn] .
” John turned the handle and we all went in .
” 约翰 转向 这 处理 和 我们 全部 去 在 .

约翰转动了门把手，我们都走了进去。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
Jack was lying asleep on the bed .
杰克 曾是 说谎 睡着了 在 这 床 .

杰克躺在床上睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
He was face down and his face was in the pillow .
他 曾是 脸 向下 和 他的 脸 曾是 在 这 枕头 .

他脸朝下趴着，脸埋在枕头里。

[bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɪloʊ] .
Both his arms were around the pillow .
两个都 他的 武器 是 大约 这 枕头 .

他双臂环抱着枕头。

“ [heɪ] , [dʒæk] !
“ Hey , Jack !
” 嘿 , 杰克 !

“嘿，杰克！”

” [dʒɑːn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” John said to him .
” 约翰 说 到 他 .

约翰对他说。

['dʒæks] [hed] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
Jack's head moved a little on the pillow .
杰克的 头 已搬 一个 小的 在 这 枕头 .

杰克的头在枕头上微微动了一下。

“ [dʒæk] !
“ Jack !
” 杰克 !

“杰克!

” [dʒɑːn] [sez] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
” John says , leaning over him .
” 约翰 说道 , 倾斜 超过 他 .

约翰俯身靠近他说道。

[dʒæk][dʒʌst][dʌg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
Jack just dug a little deeper in the pillow .
杰克 只是 挖 一个 小的 更深 在 这 枕头 .

杰克只是把脸埋得更深了一些。

[dʒɑːn] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
John touched him on the shoulder .
约翰 感动 他 在 这 肩膀 .

约翰拍了拍他的肩膀。

[dʒæk][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] .
Jack sat up and looked at us .
杰克 卫星 向上 和 看起来 在 我们 .

杰克坐了起来，看着我们。

[hiː; hi]['hædnt] [ʃeɪvd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['swetər] .
He hadn't shaved and he was wearing an old sweater .
他 之前没有 剃光 和 他 曾是 穿着 一个 老的 毛衣 .

他没刮胡子，穿着一件旧毛衣。

“ [kraɪst] !
“ Christ !
” 基督 !

“基督!

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [sliːp] ?
Why can't you let me sleep ?
为什么 不能 你 让 我 睡觉 ?

为什么就不能让我睡觉?

” [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][dʒɑːn] .
” he says to John .
” 他 说道 到 约翰 .

他对约翰说。

“ [dəunt][biː; bi] [sɔːr] , ” [dʒɑːn] [sez] .
“ Don't be sore , ” John says .
” 不 是 疮 , ” 约翰 说道 .

“别难过，”约翰说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] . ”
“ I didn't mean to wake you up . ”
” 我 没有 意思是 到 唤醒 你 向上 . ”

“我不是故意吵醒你的。”

“ [oʊ][noʊ] , ” [dʒæk] [sez] .
“ Oh no , ” Jack says .
” 哦 不 , ” 杰克 说道 .

“哦，不，”杰克说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . ”
“ Of course not . ”
” 的 课程 不是 . ”

“当然不是。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɔːrgən][ænd; ənd] - , ” [dʒɑːn] [sed] .
“ You know Morgan and Steinfelt , ” John said .
” 你 知道 摩根 和 - , ” 约翰 说 .

“你认识摩根和斯坦费尔特，”约翰说。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [dʒæk] [sez] .
“ Glad to see you , ” Jack says .
” 高兴的 到 看 你 , ” 杰克 说道 .

“很高兴见到你，”杰克说。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [dʒæk] , ” [ˈmɔːrgən][æsks][hɪm; ɪm] .
“ How do you feel , Jack , ” Morgan asks him .
” 如何 做 你 感觉 , 杰克 , ” 摩根 问 他 .

“杰克，你感觉怎么样？”摩根问他。

“ [faɪn] , ” [dʒæk] [sez] .
“ Fine , ” Jack says .
” 美好的 , ” 杰克 说道 .

“好吧，”杰克说。

“ [haʊ] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [aɪ] [fiːl] ? ”
“ How the hell would I feel ? ”
” 如何 这 地狱 会 我 感觉 ? ”

“我到底会作何感想？”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] , ” - [sez] .
“ You look fine , ” Steinfelt says .
” 你 看 美好的 , ” - 说道 .

“你看上去气色不错，”斯坦费尔特说。

“ [jes] , [dəunt][aɪ] , ” [sez] [dʒæk] .
“ Yes , don't I , ” says Jack .
” 是的 , 不 我 , ” 说道 杰克 .

“是啊，难道不是吗？”杰克说。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][dʒɑːn] .
“ Say , ” he says to John .
” 说 , ” 他 说道 到 约翰 .

“说，”他对约翰说。

“ [jʊə(r)] [maɪ][ˈmænɪdʒər] .
“ You're my manager .
” 你是 我的 经理 .

你是我的经理。

[juː; jʊ][get][ə; eɪ][bɪg] [ɪˈnʌf] [kʌt] .
You get a big enough cut .
你 得到 一个 大的 足够的 切 .

你能分到足够多的一份。

[waɪ] [ðə; ði] [hel] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] [wʌz; wəz] [aʊt] !
Why the hell don't you come out here when the reporters was out !
为什么 这 地狱 不 你 来 出去 这里 什么时候 这 记者 曾是 出去 !

记者们不在的时候，你为什么不出来?

[juː; jʊ][wɑːnt][ˈdʒeri][ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? ”
You want Jerry and me to talk to them ? ”
你 想 杰瑞 和 我 到 讲话 到 他们 ? ”

你想让杰瑞和我跟他们谈谈吗?

“ [aɪ][hæd; həd] [luː] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] , ” [dʒɑːn] [sed] .
“ I had Lew fighting in Philadelphia , ” John said .
” 我 有 刘 斗争 在 费城 , ” 约翰 说 .

约翰说：“我让卢在费城打比赛。”

“ [wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ” [dʒæk] [sez] .

“	What	the	hell's	that	to	me	?	”	Jack	says	.
”	什么	这	地狱的	那	到	我	?	”	杰克	说道	.

“那跟我有什么关系？”杰克说。

“ [jʊə(r)] [maɪ]['mænɪdʒər] .

“	You're	my	manager	.
”	你是	我的	经理	.

你是我的经理。

[juː; jʊ][get][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [kʌt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	get	a	big	enough	cut	,	don't	you	?
你	得到	一个	大的	足够的	切	,	不	你	?

你分到的份额足够大了，对吧?

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] ['mʌni] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You	aren't	making	me	any	money	in	Philadelphia	,	are	you	?
你	不是	制作	我	任何	钱	在	费城	,	是	你	?

你在费城没给我赚到什么钱，对吧?

[waɪ] [ðə; ði] [hel] [ɑːnt] [juː; jʊ][aʊt] [hɪr] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

Why	the	hell	aren't	you	out	here	when	I	ought	to	have	you	?	”
为什么	这	地狱	不是	你	出去	这里	什么时候	我	应该	到	有	你	?	”

你他妈的为什么没来？我应该在这儿等你才对！

“ ['hoʊgən][wʌz; wəz] [hɪr] . ”

“	Hogan	was	here	.	”
”	霍根	曾是	这里	.	”

“霍根来过这里。”

“ ['hoʊgən] , ” [dʒæk] [sez] .

“	Hogan	,	”	Jack	says	.
”	霍根	,	”	杰克	说道	.

“霍根，”杰克说。

“ ['hoʊˌgɑːnz][æz; əz] [dʌm] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	Hogan's	as	dumb	as	I	am	.	”
”	霍根的	作为	哑的	作为	我	是	.	”

“霍根跟我一样蠢。”

“ ['soʊldʒər] - [wʌz; wəz][aʊt] [hɪr] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?

“	Soldier	Bathlett	-	was	out	here	wukking	with	you	for	a	while	,	wasn't	he	?
”	士兵	-		曾是	出去	这里	-	和	你	为了	一个	尽管	,	不是	他	?

“士兵巴特利特之前和你们一起在这里干了一段时间活，对吧？”

” - [sed] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

”	Steinfelt	said	to	change	the	subject	.
”	-	说	到	改变	这	主题	.

斯坦菲尔特说要换个话题。

“ [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [hɪr] , ” [dʒæk] [sez] .

“	Yes	,	he	was	out	here	,	”	Jack	says	.
”	是的	,	他	曾是	出去	这里	,	”	杰克	说道	.

“是的，他来过这里，”杰克说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	He	was	out	here	all	right	.	”
”	他	曾是	出去	这里	全部	正确的	.	”

“他当时确实在这儿。”

“ [seɪ] , ['dʒeri] , ” [dʒɑːn] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Say	,	Jerry	,	”	John	said	to	me	.
”	说	,	杰瑞	,	”	约翰	说	到	我	.

“杰瑞，你好，”约翰对我说。

“ [wʊd] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][faɪnd]['hoʊgən][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn]
“ Would you go and find Hogan and tell him we want to see him in
” 会 你 去 和 寻找 霍根 和 告诉 他 我们 想 到 看 他 在
[ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] ? ”
about half an hour ? ”
关于 一半 一个 小时 ? ”

“你能去找霍根，告诉他我们想在半小时后见他吗？”

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] .
“ Sure , ” I said .
” 当然 , ” 我 说 .

“当然，”我说。

“ [waɪ] [ðə; ði] [hel] [kɑːnt][hiː; hi] [stɪk] [ə'raʊnd] ?
“ Why the hell can't he stick around ?
” 为什么 这 地狱 不能 他 戳 大约 ?

“他为什么不能留下来？”

” [dʒæk] [sez] .
” Jack says .
” 杰克 说道 .

杰克说。

“ [stɪk] [ə'raʊnd] , ['dʒeri] .
“ Stick around , Jerry .
” 戳 大约 , 杰瑞 .

“杰瑞，留下来。”

” ['mɔːrgən][ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
” Morgan and Steinfelt looked at each other .
” 摩根 和 - 看起来 在 每个 其他 .

摩根和斯坦菲尔特互相看了一眼。

“ ['kwaɪət] [daʊn] , [dʒæk] , ” [dʒɑːn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Quiet down , Jack , ” John said to him .
” 安静的 向下 , 杰克 , ” 约翰 说 到 他 .

“安静点，杰克，”约翰对他说。

“ [aɪ] ['betər] [goʊ][faɪnd]['hoʊgən] , ” [aɪ] [sed] .
“ I better go find Hogan , ” I said .
” 我 更好的 去 寻找 霍根 , ” 我 说 .

“我最好去找霍根，”我说。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ” [dʒæk] [sez] .
“ All right , if you want to go , ” Jack says .
” 全部 正确的 , 如果 你 想 到 去 , ” 杰克 说道 .

“好吧，如果你想去的话，”杰克说。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [gaɪz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ðoʊ] . ”
“ None of these guys are going to send you away , though . ”
” 没有任何 的 这些 伙计们 是 去 到 发送 你 离开 , 尽管 . ”

“不过，他们谁也不会把你赶走。”

“ [aɪl] [goʊ][faɪnd]['hoʊgən] , ” [aɪ] [sed] .
“ I'll go find Hogan , ” I said .
” 患病的 去 寻找 霍根 , ” 我 说 .

“我去找到霍根，”我说。

['hoʊgən][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
Hogan was out in the gym in the barn .
霍根 曾是 出去 在 这 健身房 在 这 谷仓 .

霍根当时在谷仓里的健身房里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] - [fɑːrm] ['peɪʃnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌvz] [ɑːn] .

He	had	a	couple	of	his	health	-	farm	patients	with	the	gloves	on	.
他	有	一个	夫妻	的	他的	健康	-	农场	患者	和	这	手套	在	.

他让几个在疗养院接受治疗的病人戴着手套。

[ðeɪ] ['niːðər] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	neither	one	wanted	to	hit	the	other	,
他们	两者都不	一	通缉	到	打	这	其他	,

他们谁也不想打对方。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm] .

for	fear	the	other	would	come	back	and	hit	him	.
为了	害怕	这	其他	会	来	后退	和	打	他	.

因为他害怕对方会回来打他。

“ ['ðætəl] [duː] , ” ['hoʊgən] [sed] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] .

“	That'll	do	,	”	Hogan	said	when	he	saw	me	come	in	.
“	那将	做	,	”	霍根	说	什么时候	他	锯	我	来	在	.

“这样就行了，”霍根看到我进来时说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][ðə; ði] ['slɔːtər] .

“	You	can	stop	the	slaughter	.
“	你	能	停止	这	屠宰	.

“你可以阻止这场屠杀。”

[juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [bruːs] [wɪl] [rʌb] [juː; jʊ] [daʊn] .

You	gentlemen	take	a	shower	and	Bruce	will	rub	you	down	.
你	先生们	拿	一个	淋浴	和	布鲁斯	将要	擦	你	向下	.

各位先生，先去洗个澡，布鲁斯会给你们按摩。

” [ðeɪ] [klaɪmd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd]['hoʊgən] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

”	They	climbed	out	through	the	ropes	and	Hogan	came	over	to	me	.
”	他们	攀登	出去	通过	这	绳索	和	霍根	来了	超过	到	我	.

“他们从绳索里爬了出来，霍根走到我身边。”

“ [dʒɑːn] ['kɔlinz] [ɪz] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] , ” [aɪ] [sed] .

“	John	Collins	is	out	with	a	couple	of	friends	to	see	Jack	,	”	I	said	.
“	约翰	柯林斯	是	出去	和	一个	夫妻	的	朋友们	到	看	杰克	,	”	我	说	.

“约翰·柯林斯和几个朋友去看杰克了，”我说。

“ [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] . ”

“	I	saw	them	come	up	in	the	car	.	”
“	我	锯	他们	来	向上	在	这	车	.	”

“我看到他们开车过来。”

“ [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ? ”

“	Who	are	the	two	fellows	with	John	?	”
“	WHO	是	这	二	伙伴们	和	约翰	?	”

“和约翰在一起的那两个人是谁？”

“ [ðeə(r)] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [waɪz] [bɔɪz] , ” ['hoʊgən] [sed] .

“	They're	what	you	call	wise	boys	,	”	Hogan	said	.
“	它们是	什么	你	称呼	明智的	男孩们	,	”	霍根	说	.

“他们就是那种自作聪明的家伙，”霍根说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [tuː] ? ”

“	Don't	you	know	them	two	?	”
“	不	你	知道	他们	二	?	”

“你不认识他们俩吗？”

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	No	,	”	I	said	.
“	不	,	”	我	说	.

“不，”我说。

“ [ðæts] [ˈhæpi] - [ænd; ənd] [luː] [ˈmɔːrgən] .
“ That's Happy Steinfelt and Lew Morgan .
” 那就是 快乐的 - 和 刘 摩根 .

“那是哈皮·斯坦菲尔特和卢·摩根。”

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [puːl] - [ruːm] . ”
They got a pool - room . ”
他们 得到 一个 水池 - 房间 . ”

他们弄了个台球室。

“ [aɪ] [bɪn] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , ” [aɪ] [sed] .
“ I been away a long time , ” I said .
” 我 到过 离开 一个 长的 时间 , ” 我 说 .

“我离开很久了，”我说。

“ [ʃʊr] , ” [sed] [ˈhoʊgən] .
“ Sure , ” said Hogan .
” 当然 , ” 说 霍根 .

“当然，”霍根说道。

“ [ðæt] [ˈhæpi] - [ə; eɪ][bɪg][ˈɑːpəreɪtər] . ”
“ That Happy Steinfelt's a big operator . ”
” 那 快乐的 - 一个 大的 操作员 . ”

“那个叫哈皮·斯坦菲尔特的家伙可真够厉害的。”

“ [aɪv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [aɪ] [sed] .
“ I've heard his name , ” I said .
” 我已经 听到 他的 姓名 , ” 我 说 .

“我听说过他的名字，”我说。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [smuːð] [bɔɪ] , ” [ˈhoʊgən] [sed] .
“ He's a pretty smooth boy , ” Hogan said .
” 他是 一个 漂亮的 光滑的 男生 , ” 霍根 说 .

“他是个很圆滑的小伙子，”霍根说道。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʃɑːpʃuːtəz] . ”
“ They're a couple of sharpshooters . ”
” 它们是 一个 夫妻 的 神枪手 . ”

“他们是一对神枪手。”

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] .
“ Well , ” I said .
” 出色地 , ” 我 说 .

“嗯，”我说。

“ [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] . ”
“ They want to see us in half an hour . ”
” 他们 想 到 看 我们 在 一半 一个 小时 . ”

“他们想让我们半小时后见他们。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ? ”
“ You mean they don't want to see us until a half an hour ? ”
” 你 意思是 他们 不 想 到 看 我们 直到 一个 一半 一个 小时 ? ”

“你的意思是说，他们半小时后才想见我们？”

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ That's it . ”
” 那就是 它 . ”

“就是这样。”

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , ” [ˈhoʊgən] [sed] .
“ Come on in the office , ” Hogan said .
” 来 在 在 这 办公室 , ” 霍根 说 .

“进来吧，”霍根说道。

“ [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʃɑːpʃuːtəz] .
“ To hell with those sharpshooters .
” 到 地狱 和 那些 神枪手 .

去他妈的那些神枪手。

” ['æftər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ɔːr][soʊ]['hoʊgən][ænd; ənd][aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] .
” After about thirty minutes or so Hogan and I went upstairs .
” 后 关于 三十 分钟 或者 所以 霍根 和 我 去 楼上 .

“大约过了三十分钟，我和霍根上楼了。”

[wiː; wi] [nɑːkt] [ɑːn]['dʒæks] [dɔːr] .
We knocked on Jack's door .
我们 敲门 在 杰克的 门 .

我们敲了敲杰克的门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] .
They were talking inside the room .
他们 是 说 里面 这 房间 .

他们在房间里交谈。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” ['sʌmbɑːdi] [sed] .
“ Wait a minute , ” somebody said .
” 等待 一个 分钟 , ” 某人 说 .

“等一下，”有人说道。

“ [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stʌf] , ” ['hoʊgən] [sed] .
“ To hell with that stuff , ” Hogan said .
” 到 地狱 和 那 东西 , ” 霍根 说 .

“去他妈的那些东西，”霍根说道。

“ [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][aɪm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
“ When you want to see me I'm down in the office .
” 什么时候 你 想 到 看 我 我是 向下 在 这 办公室 .

“你想见我的时候，我就在办公室。”

” [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌn'lɑːk] .
” We heard the door unlock .
” 我们 听到 这 门 开锁 .

我们听到门锁打开的声音。

- ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Steinfelt opened it .
- 打开 它 .

斯坦菲尔特打开了它。

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] , ['hoʊgən] , ” [hiː; hi] [sez] .
“ Come on in , Hogan , ” he says .
” 来 在 在 , 霍根 , ” 他 说道 .

“进来吧，霍根，”他说。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] . ”
“ We're all going to have a drink . ”
” 是 全部 去 到 有 一个 喝 . ”

“我们大家一起喝一杯。”

“ [wel] , ” [sez] ['hoʊgən] .
“ Well , ” says Hogan .
” 出色地 , ” 说道 霍根 .

“嗯，”霍根说道。

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .
“ That's something .
” 那就是 某物 .

“那可真是件了不起的事。”

" [wiː; wi] [went] [ɪn] .
" We went in .
" 我们 去 在 .

我们进去了。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
Jack was sitting on the bed .
杰克 曾是 坐着 在 这 床 .

杰克坐在床上。

[dʒɑːn][ænd; ənd]['mɔːrgən][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] .
John and Morgan were sitting on a couple of chairs .
约翰 和 摩根 是 坐着 在 一个 夫妻 的 椅子 .

约翰和摩根坐在两把椅子上。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] .
Steinfelt was standing up .
- 曾是 常设 向上 .

斯坦费尔特站了起来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [mɪ'stɪriəs] [lɑːt][ʌv; əv] [bɔɪz] , " ['hoʊgən] [sed] .
" You're a pretty mysterious lot of boys , " Hogan said .
" 你是 一个 漂亮的 神秘 很多 的 男孩们 , " 霍根 说 .

"你们这群男孩真是神秘莫测，"霍根说道。

" [hə'loʊ] , ['dæni] , " [dʒɑːn] [sez] .
" Hello , Danny , " John says .
" 你好 , 丹尼 , " 约翰 说道 .

"你好，丹尼，"约翰说。

" [hə'loʊ] , ['dæni] , " ['mɔːrgən] [sez] [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [hændz] .
" Hello , Danny , " Morgan says and shakes hands .
" 你好 , 丹尼 , " 摩根 说道 和 奶昔 双手 .

"你好，丹尼，"摩根说着，和他握手。

[dʒæk] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Jack doesn't say anything .
杰克 不 说 任何事物 .

杰克什么也没说。

[hiː; hi][dʒʌst][sɪts][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bed] .
He just sits there on the bed .
他 只是 坐着 那里 在 这 床 .

他只是坐在床上。

[hiː; hi] [eint] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
He ain't with the others .
他 不是 和 这 其他的 .

他没和其他人在一起。

['hiːz] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .
He's all by himself .
他是 全部 经过 他自己 .

他孤身一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [æn; ən][oʊld] [bluː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd][pænts][ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn]['bɑːksɪŋ] [ʃuːz]
He was wearing an old blue jersey and pants and had on boxing shoes
他 曾是 穿着 一个 老的 蓝色的 球衣 和 裤子 和 有 在 拳击 鞋
.
:
.

他穿着一件旧蓝色运动衫和裤子，脚上穿着拳击鞋。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪv] .

He	needed	a	shave	.
他	需要	一个	刮胡子	.

他需要刮胡子了。

- [ænd; ənd]['mɔːrgən][wɜːr; wər] ['dresəz] .

Steinfelt	and	Morgan	were	dressers	.
-	和	摩根	是	梳妆台	.

斯坦费尔特和摩根是服装师。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dresər] [tuː] .

John	was	quite	a	dresser	too	.
约翰	曾是	相当	一个	梳妆台	也	.

约翰也很会穿衣打扮。

[dʒæk][sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [tʌf] .

Jack	sat	there	looking	Irish	and	tough	.
杰克	卫星	那里	寻找	爱尔兰	和	艰难的	.

杰克坐在那里，一副爱尔兰人的样子，既强悍又有点儿野性。

- [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd]['hoʊgən] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm] ['glæsɪz] [ænd; ənd]

Steinfelt	brought	out	a	bottle	and	Hogan	brought	in	some	glasses	and
-	带来	出去	一个	瓶子	和	霍根	带来	在	一些	眼镜	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] .

everybody	had	a	drink	.
大家	有	一个	喝	.

斯坦菲尔特拿出一瓶酒，霍根拿出一些酒杯，大家都喝了一杯。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [ɔːr]

Jack	and	I	took	one	and	the	rest	of	them	went	on	and	had	two	or
杰克	和	我	采取	一	和	这	休息	的	他们	去	在	和	有	二	或者

[θriː] [iːtʃ] .

three	each	.
三	每个	.

杰克和我各拿了一块，其他人又各自拿了两三块。

“ ['betər] [seɪv] [sʌm; səm][fɔːr; fər][jʊr; jər] [raɪd] [bæk] ， ” ['hoʊgən] [sed] .

“	Better	save	some	for	your	ride	back	,	”	Hogan	said	.
“	更好的	节省	一些	为了	你的	骑	后退	,	”	霍根	说	.

“最好留点钱用来坐车回去，”霍根说。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] .

“	Don't	you	worry	.
“	不	你	担心	.

“别担心。”

[wiː; wi][gɑːt] ['plenti] ， ” ['mɔːrgən] [sed] .

We	got	plenty	,	”	Morgan	said	.
我们	得到	很多	,	”	摩根	说	.

“我们有很多，”摩根说。

[dʒæk] ['hædnt] [drʌŋk] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][wʌn] [drɪŋk] .

Jack	hadn't	drunk	anything	since	the	one	drink	.
杰克	之前没有	醉	任何事物	自从	这	一	喝	.

杰克自从喝了那一杯酒之后就再也没喝过任何东西了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	was	standing	up	and	looking	at	them	.
他	曾是	常设	向上	和	寻找	在	他们	.

他站起身来看着他们。

['mɔ:rgən][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [wer] [dʒæk][hæd; həd][sæt] .

Morgan	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**bed**	**where**	**Jack**	**had**	**sat**	**.**
摩根	曾是	坐着	在	这	床	在哪里	杰克	有	卫星	.

摩根坐在杰克之前坐过的床上。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , [dʒæk] , ” [dʒɑ:n] [sed] [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði]

“	**Have**	**a**	**drink**	**,**	**Jack**	**,**	**”**	**John**	**said**	**and**	**handed**	**him**	**the**	**glass**	**and**	**the**
”	有	一个	喝	,	杰克	,	”	约翰	说	和	递交	他	这	玻璃	和	这

['bɑ:t(ə)l] .

bottle	**.**
瓶子	.

“喝一杯吧，杰克，”约翰说着，递给他杯子和酒瓶。

“ [noʊ] , ” [dʒæk] [sed] , “ [aɪ]['nevər] [laɪkt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ði:z] [weiks] .

“	**No**	**,**	**”**	**Jack**	**said**	**,**	**“**	**I**	**never**	**liked**	**to**	**go**	**to**	**these**	**wakes**	**.**
”	不	,	”	杰克	说	,	“	我	绝不	喜欢	到	去	到	这些	醒来	.

“不，”杰克说，“我从来不喜欢去参加这种守灵仪式。”

” [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] .

”	**They**	**all**	**laughed**	**.**
”	他们	全部	笑了	.

他们都笑了。

[dʒæk] ['dɪdnt] [læf] .

Jack	**didn't**	**laugh**	**.**
杰克	没有	笑	.

杰克没有笑。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['fi:lɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [left] .

They	**were**	**all**	**feeling**	**pretty**	**good**	**when**	**they**	**left**	**.**
他们	是	全部	感觉	漂亮的	好的	什么时候	他们	左边	.

他们离开的时候都感觉很好。

[dʒæk] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .

Jack	**stood**	**on**	**the**	**porch**	**when**	**they**	**got**	**into**	**the**	**car**	**.**
杰克	站立	在	这	门廊	什么时候	他们	得到	进入	这	车	.

他们上车时，杰克站在门廊上。

[ðeɪ] [weɪvd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

They	**waved**	**to**	**him**	**.**
他们	挥手	到	他	.

他们向他挥手致意。

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] , ” [dʒæk] [sed] .

“	**So**	**long**	**,**	**”**	**Jack**	**said**	**.**
”	所以	长的	,	”	杰克	说	.

“再见，”杰克说。

[wi:; wi][hæd; həd] ['sʌpər] .

We	**had**	**supper**	**.**
我们	有	晚餐	.

我们吃了晚饭。

[dʒæk] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mi:l] [ɪk'sept] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [pæs] [ˌem 'i:] [ðɪs] ?

Jack	**didn't**	**say**	**anything**	**all**	**during**	**the**	**meal**	**except**	**,**	**“**	**Will**	**you**	**pass**	**me**	**this**	**?**
杰克	没有	说	任何事物	全部	期间	这	一顿饭	除了	,	“	将要	你	经过	我	这	?

杰克在用餐期间一句话也没说，只说了一句：“你能把这个递给我吗？”

” [ɔ:r] “ [wɪl] [ju:; jʊ] [pæs] [ˌem 'i:] [ðæt] ?

”	**or**	**“**	**Will**	**you**	**pass**	**me**	**that**	**?**
”	或者	“	将要	你	经过	我	那	?

”或者“你能把那个递给我吗？”

" [ðə; ði] [tuː] [helθ] - [fɑːrm] ['peɪʃnts] [eɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	The	two	health	-	farm	patients	ate	at	the	same	table	with	us	.
"	这	二	健康	-	农场	患者	吃	在	这	相同的	桌子	和	我们	.

“这两位疗养院的病人跟我们同桌吃饭。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [naɪs] ['fɛloʊz] .

They	were	pretty	nice	fellows	.
他们	是	漂亮的	好的	伙伴们	.

他们人都挺好的。

['æftər][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

After	we	finished	eating	we	went	out	on	the	porch	.
后	我们	完成的	吃	我们	去	出去	在	这	门廊	.

吃完饭后，我们走到门廊上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ['ɜːrli] .

It	was	dark	early	.
它	曾是	黑暗的	早期的	.

天黑得早。

“ [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , ['dʒeri] ?

“	Like	to	take	a	walk	,	Jerry	?
"	喜欢	到	拿	一个	走	,	杰瑞	?

“杰瑞，你想出去散散步吗？”

" [dʒæk] [æskt] .

"	Jack	asked	.
"	杰克	问	.

杰克问道。

“ [ʃʊr] , " [aɪ] [sed] .

“	Sure	,	"	I	said	.
"	当然	,	"	我	说	.

“当然，”我说。

[wiː; wi] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊts] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

We	put	on	our	coats	and	started	out	.
我们	放	在	我们的	外套	和	开始	出去	.

我们穿上外套就出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ]

It	was	quite	a	way	down	to	the	main	road	and	then	we	walked	along
它	曾是	相当	一个	方式	向下	到	这	主要的	路	和	然后	我们	步行	沿着

[ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .

the	main	road	about	a	mile	and	a	half	.
这	主要的	路	关于	一个	英里	和	一个	一半	.

从那里到主路还有很长一段路，然后我们沿着主路走了大约一英里半。

[kɑːrz] [kept] ['goʊɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [pʊl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst] .

Cars	kept	going	by	and	we	would	pull	out	to	the	side	until	they	were	past	.
汽车	保留	去	经过	和	我们	会	拉	出去	到	这	边	直到	他们	是	过去的	.

汽车不停地驶过，我们就靠边停车，直到它们过去。

[dʒæk] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Jack	didn't	say	anything	.
杰克	没有	说	任何事物	.

杰克什么也没说。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ][bɪg][kɑːr][goʊ][baɪ][dʒæk] [sed] ,

After	we	had	stepped	out	into	the	bushes	to	let	a	big	car	go	by	Jack	said	,
后	我们	有	步	出去	进入	这	灌木丛	到	让	一个	大的	车	去	经过	杰克	说	,

我们走到灌木丛里让一辆大车过去之后，杰克说：

“ [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɔːkɪŋ] .
“ To hell with this walking .
” 到 地狱 和 这 步行 .

“去他妈的走路。”

[kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə]['hoʊˌgɑːnz] .
Come on back to Hogan's .
来 在 后退 到 霍根的 .

回霍根餐厅来吧。

” [wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][saɪd] [roʊd] [ðæt] [kʌt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz]
” We went along a side road that cut up over the hill and cut across the fields
” 我们 去 沿着 一个 边 路 那 切 向上 超过 这 爬坡道 和 切 穿过 这 字段
[bæk] [tuː; tə]['hoʊˌgɑːnz] .
back to Hogan's .
后退 到 霍根的 .

“我们沿着一条小路翻过山丘，穿过田野，回到了霍根家。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
We could see the lights of the house up on the hill .
我们 可以 看 这 灯 的 这 房子 向上 在 这 爬坡道 .

我们可以看到山顶上那栋房子的灯光。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
We came around to the front of the house and there standing in the
我们 来了 大约 到 这 正面 的 这 房子 和 那里 常设 在 这
['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz]['hoʊgən] .
doorway was Hogan .
门口 曾是 霍根 .

我们绕到房子前面，看到霍根站在门口。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] ?
“ Have a good walk ?
” 有 一个 好的 走 ?

“散步愉快吗？”

” ['hoʊgən] [æskt] .
” Hogan asked .
” 霍根 问 .

霍根问道。

“ [oʊ] , [faɪn] , ” [dʒæk] [sed] .
“ Oh , fine , ” Jack said .
” 哦 , 美好的 , ” 杰克 说 .

“哦，好吧，”杰克说。

“ ['lɪs(ə)n] , ['hoʊgən] .
“ Listen , Hogan .
” 听 , 霍根 .

“听着，霍根。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] ['lɪkər] ? ”
Have you got any liquor ? ”
有 你 得到 任何 酒 ? ”

你有酒吗?

“ [ʃʊr] , ” [sez] ['hoʊgən] .
“ Sure , ” says Hogan .
” 当然 , ” 说道 霍根 .

“当然，”霍根说。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? ”
“ What's the idea ? ”
” 是什么 这 主意 ? ”

“你的想法是什么？”

“ [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , ” [dʒæk] [sez] .
“ Send it up to the room , ” Jack says .
” 发送 它 向上 到 这 房间 , ” 杰克 说道 .

“把它送到房间里去，”杰克说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ I'm going to sleep to - night . ”
” 我是 去 到 睡觉 到 - 夜晚 . ”

“我今晚要睡觉了。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði]['dɑːktər] , ” ['hoʊgən] [sez] .
“ You're the doctor , ” Hogan says .
” 你是 这 医生 , ” 霍根 说道 .

“你是医生，”霍根说。

“ [kʌm] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] , ['dʒeri] , ” [dʒæk] [sez] .
“ Come on up to the room , Jerry , ” Jack says .
” 来 在 向上 到 这 房间 , 杰瑞 , ” 杰克 说道 .

“杰瑞，上来吧，”杰克说。

[ˌʌp'sterz] [dʒæk][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Upstairs Jack sat on the bed with his head in his hands .
楼上 杰克 卫星 在 这 床 和 他的 头 在 他的 双手 .

楼上，杰克坐在床上，双手抱头。

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪf] ?
“ Ain't it a life ?
” 不是 它 一个 生活 ?

“这难道不是一种生活吗？”

” [dʒæk] [sez] .
” Jack says .
” 杰克 说道 .

杰克说。

['hoʊgən] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] ['lɪkər] [ænd; ənd] [tuː] ['glæsɪz] .
Hogan brought in a quart of liquor and two glasses .
霍根 带来 在 一个 夸脱 的 酒 和 二 眼镜 .

霍根带来了一夸脱酒和两个酒杯。

“ [wɑːnt][sʌm; səm]['dʒɪndʒər] - [eɪl] ? ”
“ Want some ginger - ale ? ”
” 想 一些 姜 - 麦芽酒 ? ”

“想喝姜汁汽水吗？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [get] [sɪk] ? ”
“ What do you think I want to do , get sick ? ”
” 什么 做 你 思考 我 想 到 做 , 得到 生病的 ? ”

“你以为我想干嘛，生病吗？”

“ [aɪ][dʒʌst] [æskt] [juː; jʊ] , ” [sed] ['hoʊgən] .
“ I just asked you , ” said Hogan .
” 我 只是 问 你 , ” 说 霍根 .

“我刚才就问你了，”霍根说道。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ? ” [sed] [dʒæk] .
“ Have a drink ? ” said Jack .
” 有 一个 喝 ? ” 说 杰克 .

“喝一杯吗？”杰克问道。

“ [noʊ] , [θæŋks] , ” [sed] ['hoʊgən] .

“	No	,	thanks	,	”	said	Hogan	.
“	不	,	谢谢	,	”	说	霍根	.

“不用了，谢谢。”霍根说道。

[hiː; hi] [went] [aʊt] .

He	went	out	.
他	去	出去	.

他出去了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['dʒeri] ? ”

“	How	about	you	,	Jerry	?	”
“	如何	关于	你	,	杰瑞	?	”

“杰瑞，你呢？”

“ [aɪl] [hæv; həv][wʌn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	I'll	have	one	with	you	,	”	I	said	.
“	患病的	有	一	和	你	,	”	我	说	.

“我跟你一起喝一杯，”我说。

[dʒæk] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [drɪŋks] .

Jack	poured	out	a	couple	of	drinks	.
杰克	倾倒	出去	一个	夫妻	的	饮料	.

杰克倒了两杯酒。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] [ænd; ənd] ['iːzi] . ”

“	Now	,	”	he	said	,	“	I	want	to	take	it	slow	and	easy	.	”
“	现在	,	”	他	说	,	“	我	想	到	拿	它	慢的	和	简单的	.	”

“现在，”他说，“我想慢慢来，轻松一点。”

“ [pʊt] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .

“	Put	some	water	in	it	,	”	I	said	.
“	放	一些	水	在	它	,	”	我	说	.

“往里面加点水，”我说。

“ [jes] , ” [dʒæk] [sed] .

“	Yes	,	”	Jack	said	.
“	是的	,	”	杰克	说	.

“是的，”杰克说。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] ['betər] .

“	I	guess	that's	better	.
“	我	猜测	那就是	更好的	.

我想这样更好。

” [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [drɪŋks] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

”	We	had	a	couple	of	drinks	without	saying	anything	.
”	我们	有	一个	夫妻	的	饮料	没有	说	任何事物	.

“我们喝了几杯酒，一句话也没说。”

[dʒæk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pɔːr] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] .

Jack	started	to	pour	me	another	.
杰克	开始	到	倒	我	其他	.

杰克又给我倒了一杯。

“ [noʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] . ”

“	No	,	”	I	said	,	“	that's	all	I	want	.	”
“	不	,	”	我	说	,	“	那就是	全部	我	想	.	”

“不，”我说，“这就是我想要的全部。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒæk] [sed] .

“	All right	,	”	Jack	said	.
“	全部 正确的	,	”	杰克	说	.

“好吧，”杰克说。

[hiː; hi] [pɔːd] [hɪm'self] [aʊt] [ə'nʌðər] [bɪg] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [pʊt] ['wɔːtər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**poured**	**himself**	**out**	**another**	**big**	**shot**	**and**	**put**	**water**	**in**	**it**	**.**
他	倾倒	他自己	出去	其他	大的	射击	和	放	水	在	它	.

他给自己倒了一大杯酒，然后往里面加了水。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

He	**was**	**lighting**	**up**	**a**	**little**	**.**
他	曾是	灯光	向上	一个	小的	.

他脸上露出了一丝笑容。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌntʃ] [aʊt] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**That**	**was**	**a**	**fine**	**bunch**	**out**	**here**	**this**	**afternoon**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	那	曾是	一个	美好的	束	出去	这里	这	下午	,	”	他	说	.

“今天下午这里来了一群很棒的人，”他说。

“ [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , [ðoʊz] [tuː] .

“	**They**	**don't**	**take**	**any**	**chances**	**,**	**those**	**two**	**.**
“	他们	不	拿	任何	机会	,	那些	二	.

“他们俩从不冒险。”

” [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] , “ [wel] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ðeə(r)] [raɪt] .

”	**Then**	**a**	**little**	**later**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**”**	**he**	**says**	**,**	**“**	**they're**	**right**	**.**
”	然后	一个	小的	之后	,	“	出色地	,	”	他	说道	,	“	它们是	正确的	.

“然后过了一会儿，他说，‘嗯，’他们说得对。

[wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] ? ”

What	**the**	**hell's**	**the**	**good**	**in**	**taking**	**chances**	**?**	**”**
什么	这	地狱的	这	好的	在	采取	机会	?	”

冒险到底有什么好处?

“ [dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə'nʌðər] , ['dʒeri] ?

“	**Don't**	**you**	**want**	**another**	**,**	**Jerry**	**?**
“	不	你	想	其他	,	杰瑞	?

“杰瑞，你不想再要一个吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [drɪŋk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”

“	**Come**	**on**	**,**	**drink**	**along**	**with**	**me**	**.**	**”**
“	来	在	,	喝	沿着	和	我	.	”

“来吧，和我一起喝。”

“ [aɪ] [dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] , ” [aɪ] [sed] .

“	**I**	**don't**	**need**	**it**	**,**	**Jack**	**,**	**”**	**I**	**said**	**.**
“	我	不	需要	它	,	杰克	,	”	我	说	.

“我不需要它，杰克，”我说。

“ [aɪ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	**I**	**feel**	**all**	**right**	**.**	**”**
“	我	感觉	全部	正确的	.	”

“我感觉还好。”

“ [dʒʌst] [hæv; həv] [wʌn] [mɔːr] , ” [dʒæk] [sed] .

“	**Just**	**have**	**one**	**more**	**,**	**”**	**Jack**	**said**	**.**
“	只是	有	一	更多的	,	”	杰克	说	.

“再喝一杯吧，”杰克说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɔːfnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

It	**was**	**softening**	**him**	**up**	**.**
它	曾是	软化	他	向上	.

这让他心软了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ All right , ” I said .
“ 全部 正确的 , ” 我 说 .

“好的，”我说。

[dʒæk] [pɔːd] [wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪg][wʌn][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
Jack poured one for me and another big one for himself .
杰克 倾倒 一 为了 我 和 其他 大的 一 为了 他自己 .

杰克给我倒了一杯，又给自己倒了一大杯。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [laɪk] ['lɪkər] ['prɪti] [wel] .
“ You know , ” he said , “ I like liquor pretty well .
“ 你 知道 , ” 他 说 , “ 我 喜欢 酒 漂亮的 出色地 .

“你知道，”他说，“我挺喜欢喝酒的。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['bɑːksɪŋ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] . ”
If I hadn't been boxing I would have drunk quite a lot . ”
如果 我 之前没有 到过 拳击 我 会 有 醉 相当 一个 很多 . ”

如果我不打拳击，我肯定会喝很多酒。

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] .
“ Sure , ” I said .
“ 当然 , ” 我 说 .

“当然，”我说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [mɪst] [ə; eɪ][lɑːt] , ['bɑːksɪŋ] . ”
“ You know , ” he said , “ I missed a lot , boxing . ”
“ 你 知道 , ” 他 说 , “ 我 错过 一个 很多 , 拳击 . ”

“你知道吗，”他说，“我很想念拳击。”

“ [juː; jʊ] [meɪd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] . ”
“ You made plenty of money . ”
“ 你 制成 很多 的 钱 . ”

“你赚了很多钱。”

“ [ʃʊr] , [ðæts] [wʌt] [aɪm]['æftər] .
“ Sure , that's what I'm after .
“ 当然 , 那就是 什么 我是 后 .

“当然，这正是我想要的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [mɪs] [ə; eɪ][lɑːt] , ['dʒeri] . ”
You know I miss a lot , Jerry . ”
你 知道 我 错过 一个 很多 , 杰瑞 . ”

杰瑞，你知道我错过了很多事。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ How do you mean ? ”
“ 如何 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪf] .
“ Well , ” he says , “ like about the wife .
“ 出色地 , ” 他 说道 , “ 喜欢 关于 这 妻子 .

“嗯，”他说，“比如关于妻子的事。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ] [mʌtʃ] .
And being away from home so much .
和 存在 离开 从 家 所以 很多 .

而且经常离家在外。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː][maɪ]['gɜːlz] ['eni] [gʊd] .
It don't do my girls any good .
它 不 做 我的 女孩们 任何 好的 .

这对我女儿们没有任何好处。

- [huːz] [jʊr; jər][oʊld][mæn] ?
' **Whose your old man ?**
- 谁 你的 老的 男人 ?

你老爸是谁?

- [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'saɪəti] [kɪdzl] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
' **some of those society kids'll say to them .**
- 一些 的 那些 社会 孩子们会 说 到 他们 .

“有些上流社会的孩子会对他们说。”

- [maɪ][oʊld]['mænz][dʒæk] ['brenən] .
' **My old man's Jack Brennan .**
- 我的 老的 男人的 杰克 布伦南 .

我父亲是杰克·布伦南。

- [ðæt] [dəunt][duː][ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] . ”
' **That don't do them any good . ”**
- 那 不 做 他们 任何 好的 . ”

“那样对他们没有任何好处。”

“ [hel] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt] [doʊ] . ”
“ Hell , ” I said , “ all that makes a difference is if they got dough . ”
“ 地狱 , ” 我 说 , “ 全部 那 制作 一个 不同之处 是 如果 他们 得到 面团 . ”

“见鬼,”我说，“唯一重要的就是他们有没有钱。”

“ [wel] , ” [sez] [dʒæk] , “ [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [doʊ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] .
“ Well , ” says Jack , “ I got the dough for them all right .
“ 出色地 , ” 说道 杰克 , “ 我 得到 这 面团 为了 他们 全部 正确的 .

“嗯,”杰克说，“我已经把钱都筹齐了。”

” [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
” He poured out another drink .
” 他 倾倒 出去 其他 喝 .

他又倒了一杯酒。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['empti] .
The bottle was about empty .
这 瓶子 曾是 关于 空的 .

瓶子快空了。

“ [pʊt] [sʌm; səm]['wɔːtər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .
“ Put some water in it , ” I said .
“ 放 一些 水 在 它 , ” 我 说 .

“往里面加点水,”我说。

[dʒæk] [pɔːd] [ɪn][sʌm; səm]['wɔːtər] .
Jack poured in some water .
杰克 倾倒 在 一些 水 .

杰克倒了些水进去。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [aɪ] [mɪs] [ðə; ði] [waɪf] . ”
“ You know , ” he says , “ you ain't got any idea how I miss the wife . ”
“ 你 知道 , ” 他 说道 , “ 你 不是 得到 任何 主意 如何 我 错过 这 妻子 . ”

“你知道吗,”他说，“你根本不知道我有多想念我的妻子。”

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] ['eni] [aɪ'diːə] .
“ You ain't got any idea .
“ 你 不是 得到 任何 主意 .

你根本一无所知。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wʌt] [its] [laɪk] . ”

You	can't	have	an	idea	what	it's	like	.	”
你	不能	有	一个	主意	什么	它是	喜欢	.	”

你根本无法想象那是什么感觉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['betər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ɪn] [taʊn] . ”

“	It	ought	to	be	better	out	in	the	country	than	in	town	.	”
“	它	应该	到	是	更好的	出去	在	这	国家	比	在	镇	.	”

“住在乡下应该比住在城里好。”

“ [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [dʒæk] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

“	With	me	now	,	”	Jack	said	,	“	it	don't	make	any	difference	where	I	am	.
“	和	我	现在	,	”	杰克	说	,	“	它	不	制作	任何	不同之处	在哪里	我	是	.

“对我来说，”杰克说，“身处何地都无所谓了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wʌt] [its] [laɪk] . ”

You	can't	have	an	idea	what	it's	like	.	”
你	不能	有	一个	主意	什么	它是	喜欢	.	”

你根本无法想象那是什么感觉。

“ [hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] . ”

“	Have	another	drink	.	”
“	有	其他	喝	.	”

“再喝一杯。”

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['getɪŋ] [saʊst] ?

“	Am	I	getting	soused	?
“	是	我	获得	已售罄	?

我喝醉了吗?

[duː] [aɪ] [tɔːk] ['fʌni] ? ”

Do	I	talk	funny	?	”
做	我	讲话	有趣的	?	”

我的说话方式很奇怪吗?

“ [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	You're	coming	on	all	right	.	”
“	你是	未来	在	全部	正确的	.	”

“你进步很快。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wʌt] [its] [laɪk] .

“	You	can't	have	an	idea	what	it's	like	.
“	你	不能	有	一个	主意	什么	它是	喜欢	.

“你无法想象那是什么感觉。”

[ðeɪ] [eint] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wʌt] [its] [laɪk] . ”

They	ain't	anybody	can	have	an	idea	what	it's	like	.	”
他们	不是	任何人	能	有	一个	主意	什么	它是	喜欢	.	”

谁也无法体会那种感受。

“ [ɪk'sept] [ðə; ði] [waɪf] , ” [aɪ] [sed] .

“	Except	the	wife	,	”	I	said	.
“	除了	这	妻子	,	”	我	说	.

“除了我妻子，”我说。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] , ” [dʒæk] [sed] .

“	She	knows	,	”	Jack	said	.
“	她	知道	,	”	杰克	说	.

“她知道，”杰克说。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [raɪt] .

“	She	knows	all	right	.
“	她	知道	全部	正确的	.

“她当然知道。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] .
She knows .
她 知道 .

她知道。

[juː; jʊ] [bet] [ʃiː; ʃi] [noʊz] . ”
You bet she knows . ”
你 赌注 她 知道 . ”

她当然知道。

“ [pʊt] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ɪn] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Put some water in that , ” I said .
“ 放 一些 水 在 那 , ” 我 说 .

“往里面加点水，”我说。

“ ['dʒeri] , ” [sez] [dʒæk] , “ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] .
“ Jerry , ” says Jack , “ you can't have an idea what it gets to be like .
“ 杰瑞 , ” 说道 杰克 , “ 你 不能 有 一个 主意 什么 它 获得 到 是 喜欢 .

“杰瑞，”杰克说，“你根本无法想象那会是什么样子。”

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [drʌŋk] .
” He was good and drunk .
” 他 曾是 好的 和 醉 .

“他当时又好又醉。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['stedi] .
He was looking at me steady .
他 曾是 寻找 在 我 稳定的 .

他一直盯着我看。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tuː] ['stedi] .
His eyes were sort of too steady .
他的 眼睛 是 种类 的 也 稳定的 .

他的眼神似乎过于专注了。

“ [juːl] [sliːp] [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ You'll sleep all right , ” I said .
“ 你会 睡觉 全部 正确的 , ” 我 说 .

“你会睡个好觉的，”我说。

“ ['lɪs(ə)n] , ['dʒeri] , ” [dʒæk] [sez] .
“ Listen , Jerry , ” Jack says .
“ 听 , 杰瑞 , ” 杰克 说道 .

“听着，杰瑞，”杰克说。

“ [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] ?
“ You want to make some money ?
“ 你 想 到 制作 一些 钱 ?

你想赚点钱吗?

[get] [sʌm; səm] ['mʌni] [daʊn] [ɑːn] ['wɔlkɑːt] . ”
Get some money down on Walcott . ”
得到 一些 钱 向下 在 沃尔科特 . ”

“多投资沃尔科特。”

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
“ 是的 ? ”

“是的? ”

“ ['lɪs(ə)n] , ['dʒeri] , ” [dʒæk] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] .
“ Listen , Jerry , ” Jack put down the glass .
“ 听 , 杰瑞 , ” 杰克 放 向下 这 玻璃 .

“听着，杰瑞，”杰克放下杯子。

“ [aɪm][nɑːt] [drʌŋk] [naʊ] , [siː] ?
“ I'm not drunk now , see ?
” 我是 不是 醉 现在 , 看 ?

“我现在没醉，你看？”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['betɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ?
You know what I'm betting on him ?
你 知道 什么 我是 投注 在 他 ?

你知道我押注他什么吗?

['fɪfti] [grænd] . ”
Fifty grand . ”
五十 盛大 . ”

五万美元。

“ [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [doʊ] . ”
“ That's a lot of dough . ”
” 那就是 一个 很多 的 面团 . ”

“那可是一大笔钱啊。”

“ ['fɪfti] [grænd] , ” [dʒæk] [sez] , “ [æt; ət] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .
“ Fifty grand , ” Jack says , “ at two to one .
” 五十 盛大 , ” 杰克 说道 , “ 在 二 到 一 .

“五万美元，”杰克说，“赔率是二比一。”

[aɪl] [get] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] .
I'll get twenty - five thousand bucks .
患病的 得到 二十 - 五 千 雄鹿 .

我能拿到两万五千美元。

[get] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['dʒeri] . ”
Get some money on him , Jerry . ”
得到 一些 钱 在 他 , 杰瑞 . ”

杰瑞，找些钱押在他身上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] , ” [aɪ] [sed] .
“ It sounds good , ” I said .
” 它 声音 好的 , ” 我 说 .

“听起来不错，”我说。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] ?
“ How can I beat him ?
” 如何 能 我 打 他 ?

我该如何打败他?

” [dʒæk] [sez] .
” Jack says .
” 杰克 说道 .

杰克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['krʊkɪd] .
“ It ain't crooked .
” 它 不是 歪 .

“它并不歪斜。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] ?
How can I beat him ?
如何 能 我 打 他 ?

我该如何打败他?

[waɪ] [nɑːt] [meɪk] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
Why not make money on it ? ”
为什么 不是 制作 钱 在 它 ? ”

为什么不利用它赚钱呢?

“ [pʊt] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ɪn] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Put some water in that , ” I said .
” 放 一些 水 在 那 , ” 我 说 .

“往里面加点水，”我说。

“ [aɪm] [θruː] ['æftər] [ðɪs] [faɪt] , ” [dʒæk] [sez] .
“ I'm through after this fight , ” Jack says .
” 我是 通过 后 这 斗争 , ” 杰克 说道 .

“打完这场比赛我就退出了。”杰克说。

“ [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm through with it .
” 我是 通过 和 它 .

“我受够了。”

[aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .
I got to take a beating .
我 得到 到 拿 一个 殴打 .

我挨了一顿揍。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [meɪk] ['mʌni] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Why shouldn't I make money on it ? ”
为什么 不应该 我 制作 钱 在 它 ? ”

我为什么不能从中赚钱呢?

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [aɪ] [eint] [slept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] , ” [dʒæk] [sez] .
“ I ain't slept for a week , ” Jack says .
” 我 不是 睡着了 为了 一个 星期 , ” 杰克 说道 .

“我已经一个星期没睡过觉了，”杰克说。

“ [ɔːl] [naɪt] [aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd] ['wɜːri] [maɪ] [kæn; kən] [ɔːf] .
“ All night I lay awake and worry my can off .
” 全部 夜晚 我 躺 醒 和 担心 我的 能 离开 .

“我整夜辗转反侧，忧心忡忡。”

[aɪ] [kɑːnt] [sliːp] , ['dʒeri] .
I can't sleep , Jerry .
我 不能 睡觉 , 杰瑞 .

杰瑞，我睡不着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有女人的男人(Men without women)
第7/10页

[juː; jʊ] [eint] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt] [its] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sliːp] . ”
You ain't got an idea what it's like when you can't sleep . ”
你 不是 得到 一个 主意 什么 它是 喜欢 什么时候 你 不能 睡觉 . ”

你根本不知道失眠是什么滋味。

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] .
“ I can't sleep .
“ 我 不能 睡觉 .

我睡不着。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [sliːp] .
I just can't sleep .
我 只是 不能 睡觉 .

我睡不着。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sliːp] ? ”
What's the use of taking care of yourself all these years when you can't sleep ? ”
是什么 这 使用 的 采取 关心 的 你自己 全部 这些 年 什么时候 你 不能 睡觉 ? ”

这么多年精心保养自己，却睡不好觉，这有什么用呢?

“ [its] [bæd] . ”
“ It's bad . ”
“ 它是 坏的 . ”

“情况很糟糕。”

“ [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt] [its] [laɪk] , ['dʒeri] , [wen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sliːp] . ”
“ You ain't got an idea what it's like , Jerry , when you can't sleep . ”
“ 你 不是 得到 一个 主意 什么 它是 喜欢 , 杰瑞 , 什么时候 你 不能 睡觉 . ”

“杰瑞，你根本不知道失眠是什么滋味。”

“ [pʊt] [sʌm; səm] ['wɔːtər] [ɪn] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] .
“ Put some water in that , ” I said .
“ 放 一些 水 在 那 , ” 我 说 .

“往里面加点水，”我说。

[wel] , [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][dʒæk] ['paːsiz] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] .
Well , about eleven o'clock Jack passes out and I put him to bed .
出色地 , 关于 十一 点钟 杰克 通过 出去 和 我 放 他 到 床 .

大约十一点钟的时候，杰克睡着了，我把他扶到床上。

['faɪnəli] ['hiːz] [soʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] .
Finally he's so he can't keep from sleeping .
最后 他是 所以 他 不能 保持 从 睡眠 .

他终于累得睡不着了。

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [get] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɔːf] [ænd; ənd] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [bed] .

I	helped	him	get	his	clothes	off	and	got	him	into	bed	.
我	帮助	他	得到	他的	衣服	离开	和	得到	他	进入	床	.

我帮他脱掉衣服，然后扶他上床睡觉。

" [juːl] [sliːp] [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , " [aɪ] [sed] .

"	You'll	sleep	all	right	,	Jack	,	"	I	said	.
"	你会	睡觉	全部	正确的	,	杰克	,	"	我	说	.

"你会睡个好觉的，杰克，"我说。

" [ʃʊr] , " [dʒæk] [sez] , " [aɪl] [sliːp] [naʊ] . "

"	Sure	,	"	Jack	says	,	"	I'll	sleep	now	.	"
"	当然	,	"	杰克	说道	,	"	患病的	睡觉	现在	.	"

"当然，"杰克说，"我现在要睡觉了。"

" [gʊd] - [naɪt] , [dʒæk] , " [aɪ] [sed] .

"	Good	-	night	,	Jack	,	"	I	said	.
"	好的	-	夜晚	,	杰克	,	"	我	说	.

"晚安，杰克。"我说。

" [gʊd] - [naɪt] , ['dʒeri] , " [dʒæk] [sez] .

"	Good	-	night	,	Jerry	,	"	Jack	says	.
"	好的	-	夜晚	,	杰瑞	,	"	杰克	说道	.

"晚安，杰瑞，"杰克说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [frend] [aɪ] [gɑːt] . "

"	You're	the	only	friend	I	got	.	"
"	你是	这	仅有的	朋友	我	得到	.	"

"你是我唯一的朋友。"

" [oʊ] , [hel] , " [aɪ] [sed] .

"	Oh	,	hell	,	"	I	said	.
"	哦	,	地狱	,	"	我	说	.

"哦，该死，"我说。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [frend] [aɪ] [gɑːt] , " [dʒæk] [sez] , " [ðə; ði] ['oʊnli] [frend] [aɪ] [gɑːt] . "

"	You're	the	only	friend	I	got	,	"	Jack	says	,	"	the	only	friend	I	got	.	"
"	你是	这	仅有的	朋友	我	得到	,	"	杰克	说道	,	"	这	仅有的	朋友	我	得到	.	"

"你是我唯一的朋友，"杰克说，"我唯一的朋友。"

" [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , " [aɪ] [sed] .

"	Go	to	sleep	,	"	I	said	.
"	去	到	睡觉	,	"	我	说	.

"去睡觉吧，"我说。

" [aɪl] [sliːp] , " [dʒæk] [sez] .

"	I'll	sleep	,	"	Jack	says	.
"	患病的	睡觉	,	"	杰克	说道	.

"我要睡觉了。"杰克说。

[ˌdaʊn'sterz] ['hoʊgən] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] .

Downstairs	Hogan	was	sitting	at	the	desk	in	the	office	reading	the	papers	.
楼下	霍根	曾是	坐着	在	这	桌子	在	这	办公室	阅读	这	文件	.

楼下，霍根正坐在办公室的桌子旁看文件。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

" [wel] , [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [bɔɪ] [frend] [tuː; tə] [sliːp] ?

"	Well	,	you	get	your	boy	friend	to	sleep	?
"	出色地	,	你	得到	你的	男生	朋友	到	睡觉	?

"嗯，你是怎么哄你男朋友睡觉的？"

" [hiː; hi][æsks] .
" he asks .
" 他 问 .

"他问道。"

" ['hiːz] [ɔːf] . "
" He's off . "
" 他是 离开 . "

"他走了。"

" [its] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][nɑːt] ['sliːpɪŋ] , " ['hoʊgən] [sed] .
" It's better for him than not sleeping , " Hogan said .
" 它是 更好的 为了 他 比 不是 睡眠 , " 霍根 说 .

"这总比让他失眠好，"霍根说。

" [ʃʊr] . "
" Sure . "
" 当然 . "

"当然。"

" [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ðiːz] [spɔːrt] ['raɪtɚz] [ðoʊ] , "
" You'd have a hell of a time explaining that to these sport writers though , "
" 你会 有 一个 地狱 的 一个 时间 解释 那 到 这些 运动 作家 尽管 , "
['hoʊgən] [sed] .
Hogan said .
霍根 说 .

"不过，你要是跟这些体育记者解释这个，可就麻烦大了，"霍根说道。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][maɪ'self] , " [aɪ] [sed] .
" Well , I'm going to bed myself , " I said .
" 出色地 , 我是 去 到 床 我 , " 我 说 .

"好吧，我也要去睡觉了。"我说。

" [gʊd] - [naɪt] , " [sed] ['hoʊgən] .
" Good - night , " said Hogan .
" 好的 - 夜晚 , " 说 霍根 .

"晚安，"霍根说道。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] ['brekfəst] .
In the morning I came downstairs about eight o'clock and got some breakfast .
在 这 早晨 我 来了 楼下 关于 八 点钟 和 得到 一些 早餐 .

早上我大约八点钟下楼吃了点早餐。

['hoʊgən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tuː] ['kʌstəmərz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ['duːɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .
Hogan had his two customers out in the barn doing exercises .
霍根 有 他的 二 顾客 出去 在 这 谷仓 正在做 练习 .

霍根让他的两个顾客在谷仓里做运动。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .
I went out and watched them .
我 去 出去 和 观看 他们 .

我出去看了他们。

" [wʌn] ! [tuː] !
**" One ! Two ! **
" 一 ! 二 !

"一！二！

[θriː] !
Three !
三 !

三！

[fɔːr] !
Four !
四 !

四!

" ['hoʊgən][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" Hogan was counting for them .
" 霍根 曾是 计数 为了 他们 .

“霍根在替他们数数。”

“ [hə'loʊ] , ['dʒeri] , " [hiː; hi] [sed] .
“ Hello , Jerry , " he said .
“ 你好 , 杰瑞 , " 他 说 .

“你好，杰瑞，”他说。

“ [ɪz][dʒæk][ʌp] [jet] ? "
“ Is Jack up yet ? "
“ 是 杰克 向上 然而 ? "

杰克起床了吗?

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

['hiːz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] .
He's still sleeping .
他是 仍然 睡眠 .

他还在睡觉。

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [pækt] [ʌp] [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [taʊn] .
" I went back to my room and packed up to go in to town .
" 我 去 后退 到 我的 房间 和 包装 向上 到 去 在 到 镇 .

“我回到房间，收拾行李准备进城。”

[ə'baʊt] [naɪn] - ['θɜːrti] [aɪ] [hɜːrd] [dʒæk] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
About nine - thirty I heard Jack getting up in the next room .
关于 九 - 三十 我 听到 杰克 获得 向上 在 这 下一个 房间 .

大约九点半，我听到杰克在隔壁房间起床了。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [aɪ] [went] [daʊn] ['æftər][hɪm; ɪm] .
When I heard him go downstairs I went down after him .
什么时候 我 听到 他 去 楼下 我 去 向下 后 他 .

我听到他下楼的声音，就跟着他下了楼。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .
Jack was sitting at the breakfast table .
杰克 曾是 坐着 在 这 早餐 桌子 .

杰克当时正坐在餐桌旁吃早餐。

['hoʊgən][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Hogan had come in and was standing beside the table .
霍根 有 来 在 和 曾是 常设 旁 这 桌子 .

霍根走了进来，站在桌子旁边。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [dʒæk] ?
“ How do you feel , Jack ?
“ 如何 做 你 感觉 , 杰克 ?

“杰克，你感觉怎么样？”

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问他。

“ [nɑːt][soʊ][bæd] . ”
“ Not so bad . ”
“ 不是 所以 坏的 . ”

“还不错。”

“ [sliːp] [wel] ?
“ Sleep well ?
“ 睡觉 出色地 ?

“睡得好?

” ['hoʊgən] [æskt] .
” Hogan asked .
” 霍根 问 .

霍根问道。

“ [aɪ] [slept] [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒæk] [sed] .
“ I slept all right , ” Jack said .
“ 我 睡着了 全部 正确的 , ” 杰克 说 .

“我睡得还不错,”杰克说。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [θɪk] [tʌŋ]
“ I got a thick tongue
“ 我 得到 一个 厚的 舌头

我的舌头很厚。

[bʌt; bət][aɪ] [eint] [gɑːt][ə; eɪ] [hed] . ”
but I ain't got a head . ”
但 我 不是 得到 一个 头 . ”

但我没有头。

“ [gʊd] , ” [sed] ['hoʊgən] .
“ Good , ” said Hogan .
“ 好的 , ” 说 霍根 .

“很好,”霍根说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] ['lɪkər] . ”
“ That was good liquor . ”
“ 那 曾是 好的 酒 . ”

“那是好酒。”

“ [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bɪl] , ” [dʒæk] [sez] .
“ Put it on the bill , ” Jack says .
“ 放 它 在 这 账单 , ” 杰克 说道 .

“记在账单上吧,”杰克说。

“ [wʌt] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] ?
“ What time you want to go into town ?
“ 什么 时间 你 想 到 去 进入 镇 ?

“你想什么时候进城?”

” ['hoʊgən] [æskt] .
” Hogan asked .
” 霍根 问 .

霍根问道。

“ [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] , ” [dʒæk] [sez] .
“ Before lunch , ” Jack says .
“ 前 午餐 , ” 杰克 说道 .

“午饭前,”杰克说。

“ [ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [treɪn] . ”
“ The eleven o'clock train . ”
“ 这 十一 点钟 火车 . ”

“十一点钟的火车。”

“ [sɪt] [daʊn] , ['dʒeri] , ” [dʒæk] [sed] .
“ Sit down , Jerry , ” Jack said .
“ 坐 向下 , 杰瑞 , ” 杰克 说 .

“坐下，杰瑞，”杰克说。

['hoʊgən] [went] [aʊt] .
Hogan went out .
霍根 去 出去 .

霍根出局了。

[aɪ][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
I sat down at the table .
我 卫星 向下 在 这 桌子 .

我坐到了桌旁。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [greɪp] - [fru:t] .
Jack was eating a grape - fruit .
杰克 曾是 吃 一个 葡萄 - 水果 .

杰克正在吃葡萄柚。

[wen] ['hi:d][faɪnd][ə; eɪ] [si:d] ['hi:d] [spɪt][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [spu:n] [ænd; ənd] [dʌmp] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]
When he'd find a seed he'd spit it out in the spoon and dump it on the
什么时候 他会 寻找 一个 种子 他会 吐 它 出去 在 这 勺子 和 倾倒 它 在 这
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

他每找到一颗种子，就会把它吐到勺子里，然后倒在盘子上。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [stu:d] [læst] [naɪt] , ” [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .
“ I guess I was pretty stewed last night , ” he started .
“ 我 猜测 我 曾是 漂亮的 炖 最后的 夜晚 , ” 他 开始 .

“我昨晚心情很糟，”他开口说道。

“ [ju:; jʊ][dræŋk][sʌm; səm] ['lɪkər] . ”
“ You drank some liquor . ”
“ 你 喝 一些 酒 . ”

“你喝了点酒。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [sed] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fu:l] [θɪŋz] . ”
“ I guess I said a lot of fool things . ”
“ 我 猜测 我 说 一个 很多 的 傻子 事物 . ”

“我想我说了很多蠢话。”

“ [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][bæd] . ”
“ You weren't bad . ”
“ 你 不是 坏的 . ”

“你还不错。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz]['hoʊgən] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Where's Hogan ? ” he asked .
“ 在哪里? 霍根 ? ” 他 问 .

“霍根在哪儿？”他问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪp] - [fru:t] .
He was through with the grape - fruit .
他 曾是 通过 和 这 葡萄 - 水果 .

他已经吃腻了葡萄柚。

“ ['hi:z] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] . ”
“ He's out in front in the office . ”
“ 他是 出去 在 正面 在 这 办公室 . ”

“他在办公室里遥遥领先。”

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] ['betɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [faɪt] ?
“ What did I say about betting on the fight ?
“ 什么 做过 我 说 关于 投注 在 这 斗争 ?

“我之前说过什么来着，不要赌这场比赛？”

” [dʒæk] [æskt] .
” Jack asked .
” 杰克 问 .

杰克问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] [poʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪp] - [fruːt] [wɪð; wɪθ]
He was holding the spoon and sort of poking at the grape - fruit with
他 曾是 保持 这 勺子 和 种类 的 戳 在 这 葡萄 - 水果 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他拿着勺子，用勺子戳着葡萄柚。

[ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hæm][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪp] - [fruːt] .
The girl came in with some ham and eggs and took away the grape - fruit .
这 女孩 来了 在 和 一些 火腿 和 鸡蛋 和 采取 离开 这 葡萄 - 水果 .

女孩拿着火腿和鸡蛋进来，然后把葡萄柚拿走了。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , ” [dʒæk] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ Bring me another glass of milk , ” Jack said to her .
“ 带来 我 其他 玻璃 的 牛奶 , ” 杰克 说 到 她 .

“再给我拿一杯牛奶来，”杰克对她说。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
She went out .
她 去 出去 .

她出去了。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɪfti] [grænd][ɑːn] ['wɔlkɑːt] , ” [aɪ] [sed] .
“ You said you had fifty grand on Walcott , ” I said .
“ 你 说 你 有 五十 盛大 在 沃尔科特 , ” 我 说 .

“你说你押了五万美元在沃尔科特身上，”我说。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [dʒæk] [sed] .
“ That's right , ” Jack said .
“ 那就是 正确的 , ” 杰克 说 .

“没错，”杰克说。

“ [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . ”
“ That's a lot of money . ”
“ 那就是 一个 很多 的 钱 . ”

“那是一大笔钱。”

“ [aɪ][dəunt] [fiːl] [tuː] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒæk] [sed] .
“ I don't feel too good about it , ” Jack said .
“ 我 不 感觉 也 好的 关于 它 , ” 杰克 说 .

“我感觉不太好，”杰克说。

“ ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] . ”
“ Something might happen . ”
“ 某物 可能 发生 . ”

“可能会发生一些事情。”

“ [noʊ] , ” [dʒæk] [sed] .
“ No , ” Jack said .
“ 不 , ” 杰克 说 .

“不，”杰克说。

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][bæd] .
“ He wants the title bad .
” 他 想要 这 标题 坏的 .

他非常渴望获得冠军。

[ðeɪl] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] . ”
They'll be shooting with him all right . ”
他们会 是 射击 和 他 全部 正确的 . ”

他们肯定会和他一起拍摄的。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ['evər] [tel] . ”
“ You can't ever tell . ”
” 你 不能 曾经 告诉 . ”

“谁也说不准。”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .
He wants the title .
他 想要 这 标题 .

他想要冠军头衔。

[its] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
It's worth a lot of money to him . ”
它是 值得 一个 很多 的 钱 到 他 . ”

对他来说，这价值连城。

“ ['fɪfti] [grænd][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] , ” [aɪ] [sed] .
“ Fifty grand is a lot of money , ” I said .
” 五十 盛大 是 一个 很多 的 钱 , ” 我 说 .

“五万美元可不是小数目，”我说。

“ [its] ['bɪznəs] , ” [sed] [dʒæk] .
“ It's business , ” said Jack .
” 它是 商业 , ” 说 杰克 .

“这是生意，”杰克说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [wɪn] .
“ I can't win .
” 我 不能 赢 .

我赢不了。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kɑːnt] [wɪn] ['eniweɪ] . ”
You know I can't win anyway . ”
你 知道 我 不能 赢 反正 . ”

你知道我反正也赢不了。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɪn][ðer; ðər][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] . ”
“ As long as you're in there you got a chance . ”
” 作为 长的 作为 你是 在 那里 你 得到 一个 机会 . ”

“只要你身处其中，就还有机会。”

“ [noʊ] , ” [dʒæk] [sez] .
“ No , ” Jack says .
” 不 , ” 杰克 说道 .

“不，”杰克说。

“ [aɪm][ɔːl] [θruː] .
“ I'm all through .
” 我是 全部 通过 .

“我彻底完了。”

[its] [dʒʌst] ['bɪznəs] . ”
It's just business . ”
它是 只是 商业 . ”

这只是生意而已。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? ”
“ How do you feel ? ”
“ 如何 做 你 感觉 ? ”

“你感觉如何? ”

“ ['prɪti] [gʊd] , ” [dʒæk] [sed] .
“ Pretty good , ” Jack said .
“ 漂亮的 好的 , ” 杰克 说 .

“还不错,”杰克说。

“ [ðə; ði] [sliːp] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] ['niːdɪd] . ”
“ The sleep was what I needed . ”
“ 这 睡觉 曾是 什么 我 需要 . ”

“我正需要好好睡一觉。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [gʊd] . ”
“ You might go good . ”
“ 你 可能 去 好的 . ”

“你可能会表现出色。”

“ [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] , ” [dʒæk] [sed] .
“ I'll give them a good show , ” Jack said .
“ 患病的 给 他们 一个 好的 展示 , ” 杰克 说 .

“我会给他们带来一场精彩的表演,”杰克说。

['æftər] ['brekfəst] [dʒæk] [kɔːld] [ʌp][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] .
After breakfast Jack called up his wife on the long - distance .
后 早餐 杰克 称为 向上 他的 妻子 在 这 长的 - 距离 .

早餐后，杰克给妻子打了长途电话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [buːθ] ['telɪfəʊnɪŋ] .
He was inside the booth telephoning .
他 曾是 里面 这 展位 电话 .

他当时正在电话亭里打电话。

“ [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['hiːz] [kɔːld] [hɜːr; hər][ʌp] [sɪns] ['hiːz] [aʊt] [hɪr] , ” ['hoʊgən] [sed] .
“ That's the first time he's called her up since he's out here , ” Hogan said .
“ 那就是 这 第一的 时间 他是 称为 她 向上 自从 他是 出去 这里 , ” 霍根 说 .

“这是他来到这里之后第一次给她打电话,”霍根说。

“ [hiː; hi] [raɪts] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] . ”
“ He writes her every day . ”
“ 他 写 她 每一个 天 . ”

他每天都给她写信。

“ [ʃʊr] , ” ['hoʊgən] [sez] , “ [ə; eɪ] ['letər] ['oʊnli][kɔːsts] [tuː] [sents] .
“ Sure , ” Hogan says , “ a letter only costs two cents .
“ 当然 , ” 霍根 说道 , “ 一个 信 仅有的 成本 二 分 .

“当然,”霍根说，“一封信只要两美分。”

” ['hoʊgən] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [bruːs] , [ðə; ði] ['nɪgər] ['rʌbər] ,
” Hogan said good - by to us and Bruce , the nigger rubber ,
” 霍根 说 好的 - 经过 到 我们 和 布鲁斯 , 这 黑鬼 橡皮 ,

“霍根向我们和布鲁斯，那个黑鬼橡胶人道别了，

[droʊv] [juː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] .
drove us down to the train in the cart .
驾驶 我们 向下 到 这 火车 在 这 大车 .

他用马车把我们送到火车站。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪstər] . ['brenən] , ” [bruːs] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] , “ [aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [juː; jʊ] [nɑːk]

“	Good	-	by	,	Mr	.	Brennan	,	”	Bruce	said	at	the	train	,	“	I	sure	hope	you	knock
”	好的	-	经过	,	先生	.	布伦南	,	”	布鲁斯	说	在	这	火车	,	“	我	当然	希望	你	敲

[hɪz; ɪz][kæn; kən][ɔːf] . ”

his	can	off	.	”
他的	能	离开	.	”

“再见，布伦南先生，”布鲁斯在火车上说，“我真希望你能把他的罐子打下来。”

“ [soʊ] [lɔːŋ] , ” [dʒæk] [sed] .

“	So	long	,	”	Jack	said	.
”	所以	长的	,	”	杰克	说	.

“再见，”杰克说。

[hiː; hi] [geɪv] [bruːs] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

He	gave	Bruce	two	dollars	.
他	给予	布鲁斯	二	美元	.

他给了布鲁斯两美元。

[bruːs] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt] .

Bruce	had	worked	on	him	a	lot	.
布鲁斯	有	工作	在	他	一个	很多	.

布鲁斯在他身上花了很多心思。

[hiː; hi] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

He	looked	kind	of	disappointed	.
他	看起来	种类	的	失望的	.

他看起来有点失望。

[dʒæk] [sɔː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bruːs] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Jack	saw	me	looking	at	Bruce	holding	the	two	dollars	.
杰克	锯	我	寻找	在	布鲁斯	保持	这	二	美元	.

杰克看到我看着布鲁斯拿着那两美元。

“ [ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	all	in	the	bill	,	”	he	said	.
”	它是	全部	在	这	账单	,	”	他	说	.

“所有费用都在账单里，”他说。

“ ['hoʊgən] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] .

“	Hogan	charged	me	for	the	rubbing	.
”	霍根	带电	我	为了	这	擦	.

“霍根向我收取了擦伤费。”

” [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [dʒæk] ['dɪdnt] [tɔːk] .

”	On	the	train	going	into	town	Jack	didn't	talk	.
”	在	这	火车	去	进入	镇	杰克	没有	讲话	.

“在进城的火车上，杰克一句话也没说。”

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] - [bænd][ænd; ənd]

He	sat	in	the	corner	of	the	seat	with	his	ticket	in	his	hat	-	band	and
他	卫星	在	这	角落	的	这	座位	和	他的	票	在	他的	帽子	-	乐队	和

[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

looked	out	of	the	window	.
看起来	出去	的	这	窗户	.

他坐在座位角落里，把车票别在帽带上，望着窗外。

[wʌns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Once	he	turned	and	spoke	to	me	.
一次	他	转向	和	辐	到	我	.

他转过身来和我说话。

“ [aɪ][toʊld][ðə; ði][waɪf][aɪ'd][teɪk][ə; eɪ][ruːm][æt; ət][ðə; ði] ['ʃelbi] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi][sed] .

“	I	told	the	wife	I'd	take	a	room	at	the	Shelby	to	-	night	,	”	he	said	.
”	我	讲述	这	妻子	ID	拿	一个	房间	在	这	谢尔比	到	-	夜晚	,	”	他	说	.

“我告诉妻子，我今晚会在谢尔比酒店住一个房间，”他说。

“ [its][dʒʌst][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrdn] .

“	It's	just	around	the	corner	from	the	Garden	.
”	它是	只是	大约	这	角落	从	这	花园	.

“它就在花园附近。”

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”

I	can	go	up	to	the	house	to	-	morrow	morning	. ”
我	能	去	向上	到	这	房子	到	-	明天	早晨	. ”

我明天早上可以去那栋房子。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [aɪ] [sed] .

“	That's	a	good	idea	,	”	I	said	.
”	那就是	一个	好的	主意	,	”	我	说	.

“这是个好主意，”我说。

“ [jʊr; jər][waɪf]['evər] [siː] [juː; jʊ] [faɪt] , [dʒæk] ? ”

“	Your	wife	ever	see	you	fight	,	Jack	?	”
”	你的	妻子	曾经	看	你	斗争	,	杰克	?	”

“杰克，你老婆见过你打架吗？”

“ [noʊ] , ” [dʒæk] [sez] .

“	No	,	”	Jack	says	.
”	不	,	”	杰克	说道	.

“不，”杰克说。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] [faɪt] .

“	She	never	seen	me	fight	.
”	她	绝不	已见	我	斗争	.

她从没见过我打架。

” [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['figərɪŋ] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['biːtɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt]

”	I	thought	he	must	be	figuring	on	taking	an	awful	beating	if	he	doesn't
”	我	想法	他	必须	是	计算	在	采取	一个	可怕	殴打	如果	他	不

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm]['æftərwərd] .

want	to	go	home	afterward	.
想	到	去	家	之后	.

“我想，如果他不想回家，那他肯定做好了挨一顿狠揍的准备。”

[ɪn] [taʊn] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃelbi] .

In	town	we	took	a	taxi	up	to	the	Shelby	.
在	镇	我们	采取	一个	出租车	向上	到	这	谢尔比	.

在镇上，我们乘出租车去了谢尔比。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] ['aʊər; ɑːr][bægz][ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][desk] .

A	boy	came	out	and	took	our	bags	and	we	went	in	to	the	desk	.
一个	男生	来了	出去	和	采取	我们的	包	和	我们	去	在	到	这	桌子	.

一个男孩出来接过我们的包，我们走进了服务台。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ? ” [dʒæk] [æskt] .

“	How	much	are	the	rooms	?	”	Jack	asked	.
”	如何	很多	是	这	房间	?	”	杰克	问	.

“房间多少钱？”杰克问道。

“ [wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [ruːmz; rʊmz] , ” [ðə; ði][klɜːrk] [sez] .

“	We	only	have	double	rooms	,	”	the	clerk	says	.
”	我们	仅有的	有	双倍的	房间	,	”	这	职员	说道	.

“我们只有双人间，”店员说。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][naɪs] ['dʌb(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . ”

“	I	can	give	you	a	nice	double	room	for	ten	dollars	.	”
”	我	能	给	你	一个	好的	双倍的	房间	为了	十	美元	.	”

“我可以给你安排一间不错的双人房，只要十美元。”

“ [ðæts] [tuː] [stiːp] . ”

“	That's	too	steep	.	”
”	那就是	也	陡	.	”

“这太陡了。”

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər]['sev(ə)n]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . ”

“	I	can	give	you	a	double	room	for	seven	dollars	.	”
”	我	能	给	你	一个	双倍的	房间	为了	七	美元	.	”

“我可以给你安排一间双人房，只要七美元。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæθ] ? ”

“	With	a	bath	?	”
”	和	一个	洗澡	?	”

“有浴缸吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”

“	Certainly	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['dʒeri] , ” [dʒæk] [sez] .

“	You	might	as	well	bunk	with	me	,	Jerry	,	”	Jack	says	.
”	你	可能	作为	出色地	假寐	和	我	,	杰瑞	,	”	杰克	说道	.

“杰瑞，你还不如跟我一起睡呢。”杰克说。

“ [oʊ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪl] [sliːp] [daʊn] [æt; ət][maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] . ”

“	Oh	,	”	I	said	,	“	I'll	sleep	down	at	my	brother	-	in	-	law's	.	”
”	哦	,	”	我	说	,	“	患病的	睡觉	向下	在	我的	兄弟	-	在	-	法律的	.	”

“哦，”我说，“我会在我姐夫家过夜。”

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒæk] [sez] .

“	I	don't	mean	for	you	to	pay	it	,	”	Jack	says	.
”	我	不	意思是	为了	你	到	支付	它	,	”	杰克	说道	.

“我不是要你付钱，”杰克说。

“ [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ] ['mʌniːz] [wɜːrθ] . ”

“	I	just	want	to	get	my	money's	worth	.	”
”	我	只是	想	到	得到	我的	钱的	值得	.	”

“我只是想物有所值。”

“ [wɪl] [juː; jʊ]['redʒɪstər] , [pliːz] ?

“	Will	you	register	,	please	?
”	将要	你	登记	,	请	?

请问您愿意登记吗?

” [ðə; ði][klɜːrk] [sez] .

”	the	clerk	says	.
”	这	职员	说道	.

“店员说。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪmz] .

He	looked	at	the	names	.
他	看起来	在	这	姓名	.

他看了看这些名字。

“ ['nʌmbər] - , ['mɪstər] ['brenən] .

“	Number	238	,	Mister	Brennan	.
”	数字	-	,	先生	布伦南	.

“布伦南先生，238号。”

" [wiː; wi] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

"	We	went	up	in	the	elevator	.
"	我们	去	向上	在	这	电梯	.

我们乘电梯上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪg] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bedz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæθ] -

It	was	a	nice	big	room	with	two	beds	and	a	door	opening	into	a	bath	-
它	曾是	一个	好的	大的	房间	和	二	床	和	一个	门	开幕	进入	一个	洗澡	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

房间很大很漂亮，有两张床，还有一扇门通向浴室。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] , " [dʒæk] [sez] .

"	This	is	pretty	good	,	"	Jack	says	.
"	这	是	漂亮的	好的	,	"	杰克	说道	.

"这相当不错，"杰克说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bægz] .

The	boy	who	brought	us	up	pulled	up	the	curtains	and	brought	in	our	bags	.
这	男生	WHO	带来	我们	向上	拉	向上	这	窗帘	和	带来	在	我们的	包	.

把我们带上来的男孩拉开窗帘，把我们的行李拿了进来。

[dʒæk] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [muːv] , [soʊ] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] .

Jack	didn't	make	any	move	,	so	I	gave	the	boy	a	quarter	.
杰克	没有	制作	任何	移动	,	所以	我	给予	这	男生	一个	四分之一	.

杰克没有任何动作，所以我给了那男孩25美分。

[wiː; wi] [wɑːʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒæk] [sed] [wiː; wi] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

We	washed	up	and	Jack	said	we	better	go	out	and	get	something	to	eat	.
我们	洗过	向上	和	杰克	说	我们	更好的	去	出去	和	得到	某物	到	吃	.

我们洗漱完毕，杰克说我们最好出去吃点东西。

[wiː; wi] [eɪt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [æt; ət] - [hændliːz] [pleɪs] .

We	ate	a	lunch	at	Jimmey	Handley's	place	.
我们	吃	一个	午餐	在	-	汉德利	地方	.

我们在吉米·汉德利家吃了午饭。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

Quite	a	lot	of	the	boys	were	there	.
相当	一个	很多	的	这	男孩们	是	那里	.

当时有很多男生在场。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hæf] [θruː] ['iːtɪŋ] , [dʒɑːn] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

When	we	were	about	half	through	eating	,	John	came	in	and	sat	down	with
什么时候	我们	是	关于	一半	通过	吃	,	约翰	来了	在	和	卫星	向下	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们吃到一半的时候，约翰走了进来，和我们一起坐了下来。

[dʒæk] ['dɪdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] .

Jack	didn't	talk	much	.
杰克	没有	讲话	很多	.

杰克不怎么说话。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪt] , [dʒæk] ?

"	How	are	you	on	the	weight	,	Jack	?
"	如何	是	你	在	这	重量	,	杰克	?

杰克，你的体重怎么样了?

" [dʒɑːn] [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	**John**	**asked**	**him**	**.**
"	约翰	问	他	.

约翰问他。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [lʌntʃ] .

Jack	**was**	**putting**	**away**	**a**	**pretty**	**good**	**lunch**	**.**
杰克	曾是	推杆	离开	一个	漂亮的	好的	午餐	.

杰克正在狼吞虎咽地吃午饭。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊðz] [ɑːn] , " [dʒæk] [sed] .

"	**I**	**could**	**make**	**it**	**with**	**my**	**clothes**	**on**	**,**	**"**	**Jack**	**said**	**.**
"	我	可以	制作	它	和	我的	衣服	在	,	"	杰克	说	.

"我穿着衣服都能做到，"杰克说。

[hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [weɪt] .

He	**never**	**had**	**to**	**worry**	**about**	**taking**	**off**	**weight**	**.**
他	绝不	有	到	担心	关于	采取	离开	重量	.

他从来不用担心减肥。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['weltər] - [weɪt] [ænd; ənd] ['hiːd] ['nevər] ['gɑːtn] [fæt] .

He	**was**	**a**	**natural**	**welter**	**-**	**weight**	**and**	**he'd**	**never**	**gotten**	**fat**	**.**
他	曾是	一个	自然的	弱打	-	重量	和	他会	绝不	获得	胖的	.

他天生就是次中量级选手，而且从来没有发胖过。

['hiːd] [lɔːst] [weɪt] [aʊt] [æt; ət]['hoʊˌgɑːnz] .

He'd	**lost**	**weight**	**out**	**at**	**Hogan's**	**.**
他会	丢失的	重量	出去	在	霍根的	.

他在霍根餐厅瘦了下来。

" [wel] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , " [dʒɑːn] [sed] .

"	**Well**	**,**	**that's**	**one**	**thing**	**you**	**never**	**had**	**to**	**worry**	**about**	**,**	**"**	**John**	**said**	**.**
"	出色地	,	那就是	一	事物	你	绝不	有	到	担心	关于	,	"	约翰	说	.

"嗯，这是你永远不必担心的一件事，"约翰说。

" [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] , " [dʒæk] [sez] .

"	**That's**	**one**	**thing**	**,**	**"**	**Jack**	**says**	**.**
"	那就是	一	事物	,	"	杰克	说道	.

"那是一件事，"杰克说。

[wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [weɪ] [ɪn]['æftər] [lʌntʃ] .

We	**went**	**around**	**to**	**the**	**garden**	**to**	**weigh**	**in**	**after**	**lunch**	**.**
我们	去	大约	到	这	花园	到	称重	在	后	午餐	.

午饭后，我们到花园里称重。

[ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [paʊndz] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

The	**match**	**was**	**made**	**at**	**a**	**hundred**	**forty**	**-**	**seven**	**pounds**	**at**	**three**	**o'clock**	**.**
这	匹配	曾是	制成	在	一个	百	四十	-	七	磅	在	三	点钟	.

比赛于下午三点以一百四十七英镑的价格举行。

[dʒæk] [stept] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Jack	**stepped**	**on**	**the**	**scales**	**with**	**a**	**towel**	**around**	**him**	**.**
杰克	步	在	这	秤	和	一个	毛巾	大约	他	.

杰克裹着毛巾站上了体重秤。

[ðə; ði][bɑːr] ['dɪdnt] [muːv] .

The	**bar**	**didn't**	**move**	**.**
这	酒吧	没有	移动	.

吧台纹丝不动。

['wɔlkɑ:t] [hæd; həd][dʒʌst] [weid] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd]
Walcott **had** **just** **weighed** **and** **was** **standing** **with** **a** **lot** **of** **people** **around**
沃尔科特 有 只是 称重 和 曾是 常设 和 一个 很多 的 人们 大约
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

沃尔科特刚刚称完体重，周围围着很多人。

“ [lets] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ] [weɪ] , [dʒæk] , ” ['fri:dmən] , [wɑ:lkɑ:ts] ['mænɪdʒər] [sed] .
“ **Let's** **see** **what** **you** **weigh** **,** **Jack** **,** **”** **Freedman** **,** **Walcott's** **manager** **said** **.**
“ 我们来吧 看 什么 你 称重 , 杰克 , ” 弗里德曼 , 沃尔科特的 经理 说 .

“杰克，让我看看你的体重，”沃尔科特的经纪人弗里德曼说道。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [weɪ] [hɪm; ɪm] [ðen] , ” [dʒæk] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] ['wɔlkɑ:t] .
“ **All** **right** **,** **weigh** **him** **then** **,** **”** **Jack** **jerked** **his** **head** **toward** **Walcott** **.**
“ 全部 正确的 , 称重 他 然后 , ” 杰克 猛地一抖 他的 头 朝向 沃尔科特 .

“好吧，那就给他称重吧。”杰克朝沃尔科特猛地点了点头。

“ [drɑ:p][ðə; ði] ['taʊəl] , ” ['fri:dmən] [sed] .
“ **Drop** **the** **towel** **,** **”** **Freedman** **said** **.**
“ 降低 这 毛巾 , ” 弗里德曼 说 .

“放下毛巾，”弗里德曼说道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ **What** **do** **you** **make** **it** **?**
“ 什么 做 你 制作 它 ?

你把它做成什么?

” [dʒæk] [æskt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['weɪɪŋ] .
” **Jack** **asked** **the** **fellows** **who** **were** **weighing** **.**
” 杰克 问 这 伙伴们 WHO 是 称重 .

杰克问正在称重的伙计们。

“ [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [θri:] [paʊndz] , ” [ðə; ði][fæt][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [sed] .
“ **One** **hundred** **and** **forty** **-** **three** **pounds** **,** **”** **the** **fat** **man** **who** **was** **weighing** **said** **.**
“ 一 百 和 四十 - 三 磅 , ” 这 胖的 男人 WHO 曾是 称重 说 .

“一百四十三磅，”正在称重的胖子说道。

“ [jʊə(r)] [daʊn] [faɪn] , [dʒæk] , ” ['fri:dmən] [sez] .
“ **You're** **down** **fine** **,** **Jack** **,** **”** **Freedman** **says** **.**
“ 你是 向下 美好的 , 杰克 , ” 弗里德曼 说道 .

“你没事吧，杰克？”弗里德曼说。

“ [weɪ] [hɪm; ɪm] , ” [dʒæk] [sez] .
“ **Weigh** **him** **,** **”** **Jack** **says** **.**
“ 称重 他 , ” 杰克 说道 .

“给他称重，”杰克说。

['wɔlkɑ:t] [keɪm] ['oʊvər] .
Walcott **came** **over** **.**
沃尔科特 来了 超过 .

沃尔科特过来了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɑ:nd][wɪð; wɪθ] [waɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['heviweɪt] .
He **was** **a** **blond** **with** **wide** **shoulders** **and** **arms** **like** **a** **heavyweight** **.**
他 曾是 一个 金发 和 宽的 肩膀 和 武器 喜欢 一个 重量级 .

他金发碧眼，肩膀宽阔，手臂粗壮，像个重量级人物。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [legz] .
He **didn't** **have** **much** **legs** **.**
他 没有 有 很多 腿 .

他腿不太长。

[dʒæk] [stʊd] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] .

Jack	**stood**	**about**	**half**	**a**	**head**	**taller**	**than**	**he**	**did**	**.**
杰克	站立	关于	一半	一个	头	更高	比	他	做过	.

杰克比他高出大约半个头。

“ [hə'loʊ] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Hello**	**,**	**Jack**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	你好	,	杰克	,	”	他	说	.

“你好，杰克，”他说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['plenti] [mɑːrkt] [ʌp] .

His	**face**	**was**	**plenty**	**marked**	**up**	**.**
他的	脸	曾是	很多	标记	向上	.

他脸上伤痕累累。

“ [hə'loʊ] , ” [sed] [dʒæk] .

“	**Hello**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**.**
“	你好	,	”	说	杰克	.

“你好，”杰克说。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ? ”

“	**How**	**you**	**feel**	**?**	**”**
“	如何	你	感觉	?	”

你感觉怎么样?

“ [gʊd] , ” ['wɔlkɑːt] [sez] .

“	**Good**	**,**	**”**	**Walcott**	**says**	**.**
“	好的	,	”	沃尔科特	说道	.

“很好，”沃尔科特说。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['taʊəl] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [skeɪlz] .

He	**dropped**	**the**	**towel**	**from**	**around**	**his**	**waist**	**and**	**stood**	**on**	**the**	**scales**	**.**
他	掉落	这	毛巾	从	大约	他的	腰部	和	站立	在	这	秤	.

他放下围在腰间的毛巾，站上了体重秤。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['waɪdɪst] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bæk] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .

He	**had**	**the**	**widest**	**shoulders**	**and**	**back**	**you**	**ever**	**saw**	**.**
他	有	这	最宽	肩膀	和	后退	你	曾经	锯	.

他拥有你见过的最宽阔的肩膀和背部。

“ [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [sɪks] [paʊndz] [ænd; ənd] [twelv] ['aʊnsɪz] .

“	**One**	**hundred**	**and**	**forty**	**-**	**six**	**pounds**	**and**	**twelve**	**ounces**	**.**
“	一	百	和	四十	-	六	磅	和	十二	盎司	.

“一百四十六磅十二盎司。

” ['wɔlkɑːt] [stept] [ɔːf] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [dʒæk] .

”	**Walcott**	**stepped**	**off**	**and**	**grinned**	**at**	**Jack**	**.**
”	沃尔科特	步	离开	和	咧嘴一笑	在	杰克	.

沃尔科特走下车，冲着杰克咧嘴一笑。

“ [wel] , ” [dʒɑːn] [sez] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ ['dʒæks] ['spɑːtɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [fɔːr] [paʊndz] . ”

“	**Well**	**,**	**”**	**John**	**says**	**to**	**him**	**,**	**“**	**Jack's**	**spotting**	**you**	**about**	**four**	**pounds**	**.**	**”**
“	出色地	,	”	约翰	说道	到	他	,	“	杰克的	发现	你	关于	四	磅	.	”

“嗯，”约翰对他说，“杰克给了你大约四磅的钱。”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , [kɪd] , ” ['wɔlkɑːt] [sez] .

“	**More**	**than**	**that**	**when**	**I**	**come**	**in**	**,**	**kid**	**,**	**”**	**Walcott**	**says**	**.**
“	更多的	比	那	什么时候	我	来	在	,	孩子	,	”	沃尔科特	说道	.

“等我上场，情况就比这更糟了，小子，”沃尔科特说道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [iːt] [naʊ] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**go**	**and**	**eat**	**now**	**.**
“	我是	去	到	去	和	吃	现在	.

“我现在要去吃饭了。”

" [wiː; wi] [went] [bæk] [ænd; ənd][dʒæk][gɑːt] [drest] .
" We went back and Jack got dressed .
" 我们 去 后退 和 杰克 得到 穿着 .

"我们回去后，杰克穿好了衣服。"

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , " [dʒæk] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He's a pretty tough - looking boy , " Jack says to me .
" 他是 一个 漂亮的 艰难的 - 寻找 男生 , " 杰克 说道 到 我 .

"他看上去挺强悍的，"杰克对我说。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [bɪn] [hɪt] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪmz] . "
" He looks as though he'd been hit plenty of times . "
" 他 看起来 作为 尽管 他会 到过 打 很多 的 时代 . "

"他看起来像是挨过很多次打。"

" [oʊ] , [jes] , " [dʒæk] [sez] .
" Oh , yes , " Jack says .
" 哦 , 是的 , " 杰克 说道 .

"哦，是的，"杰克说。

" [hiː; hi] [eint] [hɑːrd][tuː; tə][hɪt] . "
" He ain't hard to hit . "
" 他 不是 难的 到 打 . "

"他很容易被打中。"

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" Where are you going ?
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" [dʒɑːn] [æskt] [wen] [dʒæk][wʌz; wəz] [drest] .
" John asked when Jack was dressed .
" 约翰 问 什么时候 杰克 曾是 穿着 .

约翰问杰克什么时候穿好衣服。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] , " [dʒæk] [sez] .
" Back to the hotel , " Jack says .
" 后退 到 这 酒店 , " 杰克 说道 .

"回酒店吧，"杰克说。

" [juː; jʊ] [lʊkt] ['æftər] ['evriθɪŋ] ? "
" You looked after everything ? "
" 你 看起来 后 一切 ? "

"所有的事情都是你安排好的吗？"

" [jes] , " [dʒɑːn] [sez] .
" Yes , " John says .
" 是的 , " 约翰 说道 .

"是的，"约翰说。

" [its] [ɔːl] [lʊkt] ['æftər] . "
" It's all looked after . "
" 它是 全部 看起来 后 . "

"一切都有人照看。"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [waɪl] , " [dʒæk] [sez] .
" I'm going to lie down a while , " Jack says .
" 我是 去 到 说谎 向下 一个 尽管 , " 杰克 说道 .

"我要躺一会儿，"杰克说。

“ [aɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [ænd; ənd]
“ I'll come around for you about a quarter to seven and we'll go and
” 患病的 来 大约 为了 你 关于 一个 四分之一 到 七 和 出色地 去 和
[iːt] . ”
eat . ”
吃 . ”

“我大概七点四十五分过来接你，然后我们一起去吃饭。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

” [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [dʒæk] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər]
” Up at the hotel Jack took off his shoes and his coat and lay down for
” 向上 在 这 酒店 杰克 采取 离开 他的 鞋 和 他的 外套 和 躺 向下 为了
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

“到了酒店，杰克脱下鞋子和外套，躺了一会儿。”

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] .
I wrote a letter .
我 写道 一个 信 .

我写了一封信。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [dʒæk] ['wɔznt] ['sliːpɪŋ] .
I looked over a couple of times and Jack wasn't sleeping .
我 看起来 超过 一个 夫妻 的 时代 和 杰克 不是 睡眠 .

我看了好几次，发现杰克还没睡。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [bʌt; bət] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['oʊpən] .
He was lying perfectly still but every once in a while his eyes would open .
他 曾是 说谎 完美 仍然 但 每一个 一次 在 一个 尽管 他的 眼睛 会 打开 .

他一动不动地躺着，但偶尔会睁开眼睛。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sɪts] [ʌp] .
Finally he sits up .
最后 他 坐着 向上 .

他终于坐了起来。

“ [wɑːnt] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] ['krɪbɪdʒ] , ['dʒeri] ? ” [hiː; hi] [sez] .
“ Want to play some cribbage , Jerry ? ” he says .
” 想 到 玩 一些 克里比奇牌 , 杰瑞 ? ” 他 说道 .

“杰瑞，想玩玩克里比奇牌吗？”他问道。

“ [ʃʊr] , ” [aɪ] [sed] .
“ Sure , ” I said .
” 当然 , ” 我 说 .

“当然，”我说。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['suːtkeɪs] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪbɪdʒ]
He went over to his suitcase and got out the cards and the cribbage
他 去 超过 到 他的 手提箱 和 得到 出去 这 牌 和 这 克里比奇牌
[bɔːrd] .
board .
木板 .

他走到行李箱旁，拿出扑克牌和克里比奇牌棋盘。

[wiː; wi] [pleɪd] ['krɪbɪdʒ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌn] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɔːf] [ˌem 'iː] .
We played cribbage and he won three dollars off me .
我们 玩 克里比奇牌 和 他 韩元 三 美元 离开 我 .

我们玩了纸牌游戏，他赢了我三美元。

[dʒɑːn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

John	knocked	at	the	door	and	came	in	.
约翰	敲门	在	这	门	和	来了	在	.

约翰敲了敲门，走了进来。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] ['krɪbɪdʒ] , [dʒɑːn] ?

“	Want	to	play	some	cribbage	,	John	?
”	想	到	玩	一些	克里比奇牌	,	约翰	?

“约翰，想玩玩克里比奇牌吗？”

” [dʒæk] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	Jack	asked	him	.
”	杰克	问	他	.

杰克问他。

[dʒɑːn] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['keli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

John	put	his	kelly	down	on	the	table	.
约翰	放	他的	凯莉	向下	在	这	桌子	.

约翰把他的凯利手枪放在桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wet] .

It	was	all	wet	.
它	曾是	全部	湿的	.

到处都湿透了。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [wet] [tuː] .

His	coat	was	wet	too	.
他的	外套	曾是	湿的	也	.

他的外套也湿了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] ?

“	Is	it	raining	?
”	是	它	下雨	?

“下雨了吗？”

” [dʒæk][æsks] .

”	Jack	asks	.
”	杰克	问	.

杰克问道。

“ [its] ['pɔːrɪŋ] , ” [dʒɑːn] [sez] .

“	It's	pouring	,	”	John	says	.
”	它是	浇注	,	”	约翰	说道	.

“下着倾盆大雨，”约翰说。

“ [ðə; ði]['tæksi][aɪ][hæd; həd] , [gɑːt][taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['træfɪk] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːkt] . ”

“	The	taxi	I	had	,	got	tied	up	in	the	traffic	and	I	got	out	and	walked	.	”
”	这	出租车	我	有	,	得到	系	向上	在	这	交通	和	我	得到	出去	和	步行	.	”

“我乘坐的出租车堵在路上了，所以我下车步行前往目的地。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [pleɪ] [sʌm; səm] ['krɪbɪdʒ] , ” [dʒæk] [sez] .

“	Come	on	,	play	some	cribbage	,	”	Jack	says	.
”	来	在	,	玩	一些	克里比奇牌	,	”	杰克	说道	.

“来吧，玩玩克里比奇牌，”杰克说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [iːt] . ”

“	You	ought	to	go	and	eat	.	”
”	你	应该	到	去	和	吃	.	”

“你应该去吃饭了。”

“ [noʊ] , ” [sez] [dʒæk] .

“	No	,	”	says	Jack	.
”	不	,	”	说道	杰克	.

“不，”杰克说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [jet] .
“ I don't want to eat yet .
“ 我 不 想 到 吃 然而 .

“我现在还不想吃东西。”

” [soʊ] [ðeɪ] [pleɪd] ['krɪbɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [dʒæk] [wʌn] [ə; eɪ] ['dɑːlər]
” So they played cribbage for about half an hour and Jack won a dollar
” 所以 他们 玩 克里比奇牌 为了 关于 一半 一个 小时 和 杰克 韩元 一个 美元
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .
and a half off him .
和 一个 一半 离开 他 .

于是他们玩了大约半个小时的克里比奇牌，杰克赢了他一美元五角。

“ [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [iːt] , ” [dʒæk] [sez] .
“ Well , I suppose we got to go eat , ” Jack says .
“ 出色地 , 我 认为 我们 得到 到 去 吃 , ” 杰克 说道 .

“好吧，我想我们得去吃饭了。”杰克说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
He went to the window and looked out .
他 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 .

他走到窗边，向外望去。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['reɪnɪŋ] ? ”
“ Is it still raining ? ”
“ 是 它 仍然 下雨 ? ”

“还在下雨吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [lets] [iːt] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] , ” [dʒɑːn] [sez] .
“ Let's eat in the hotel , ” John says .
“ 我们来吧 吃 在 这 酒店 , ” 约翰 说道 .

“咱们在酒店吃饭吧，”约翰说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒæk] [sez] , “ [aɪl] [pleɪ] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [huː] [peɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːl] .
“ All right , ” Jack says , “ I'll play you once more to see who pays for the meal .
“ 全部 正确的 , ” 杰克 说道 , “ 患病的 玩 你 一次 更多的 到 看 WHO 支付 为了 这 一顿饭 .

“好吧，”杰克说，“我再跟你玩一次，看看谁来付饭钱。”

” ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [dʒæk][gets] [ʌp][ænd; ənd] [sez] , “ [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [miːl] , [dʒɑːn] ,
” After a little while Jack gets up and says , “ You buy the meal , John ,
” 后 一个 小的 尽管 杰克 获得 向上 和 说道 , “ 你 买 这 一顿饭 , 约翰 ,

过了一会儿，杰克站起来说：“约翰，你请客。”

” [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
” and we went downstairs and ate in the big dining - room .
” 和 我们 去 楼下 和 吃 在 这 大的 用餐 - 房间 .

然后我们下楼，在大餐厅里吃饭。

['æftər][wiː; wi] [eɪt] [wiː; wi] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][dʒæk] [pleɪd] ['krɪbɪdʒ] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd]
After we ate we went upstairs and Jack played cribbage with John again and
后 我们 吃 我们 去 楼上 和 杰克 玩 克里比奇牌 和 约翰 再次 和
[wʌn] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɔːf] [hɪm; ɪm] .
won two dollars and a half off him .
韩元 二 美元 和 一个 一半 离开 他 .

吃完饭后，我们上楼，杰克又和约翰玩起了纸牌游戏，赢了约翰两美元半。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [gʊd] .

Jack	was	feeling	pretty	good	.
杰克	曾是	感觉	漂亮的	好的	.

杰克感觉还不错。

[dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [stʌf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

John	had	a	bag	with	him	with	all	his	stuff	in	it	.
约翰	有	一个	包	和	他	和	全部	他的	东西	在	它	.

约翰随身带着一个包，里面装着他所有的东西。

[dʒæk] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd]['kɑːlər][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['dʒɜːrzi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swetər] ,

Jack	took	off	his	shirt	and	collar	and	put	on	a	jersey	and	a	sweater	,
杰克	采取	离开	他的	衬衫	和	衣领	和	放	在	一个	球衣	和	一个	毛衣	,

杰克脱下衬衫和领子，换上运动衫和毛衣。

[soʊ][hiː; hi] ['wʊdnt] [kætʃ] [koʊld] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

so	he	wouldn't	catch	cold	when	he	came	out	,
所以	他	不会	抓住	寒冷的	什么时候	他	来了	出去	,

这样他出来的时候就不会着凉了。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [rɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bæθroʊb] [ɪn][ə; eɪ][bæg] .

and	put	his	ring	clothes	and	his	bathrobe	in	a	bag	.
和	放	他的	戒指	衣服	和	他的	浴衣	在	一个	包	.

然后把他的比赛服和浴袍装进袋子里。

“ [juː; jʊ][ɔːl] ['redi] ?

“	You	all	ready	?
”	你	全部	准备好	?

你们都准备好了吗?

” [dʒɑːn][æsks][hɪm; ɪm] .

”	John	asks	him	.
”	约翰	问	他	.

约翰问他。

“ [aɪl] [kɔːl] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][get][ə; eɪ]['tæksi] .

“	I'll	call	up	and	have	them	get	a	taxi	.
”	患病的	称呼	向上	和	有	他们	得到	一个	出租车	.

“我会打电话让他们叫辆出租车。”

” ['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði]['tæksi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

”	Pretty	soon	the	telephone	rang	and	they	said	the	taxi	was	waiting	.
”	漂亮的	很快	这	电话	响铃	和	他们	说	这	出租车	曾是	等待	.

“很快电话就响了，他们说出租车已经在等了。”

[wiː; wi][roʊd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːbi] ,

We	rode	down	in	the	elevator	and	went	out	through	the	lobby	,
我们	骑	向下	在	这	电梯	和	去	出去	通过	这	大厅	,

我们乘电梯下楼，穿过大厅走了出去。

[ænd; ənd][gɑːt][ɪn][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][roʊd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	got	in	a	taxi	and	rode	around	to	the	Garden	.
和	得到	在	一个	出租车	和	骑	大约	到	这	花园	.

然后我坐出租车去了花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd][ɑːn][ðə; ði] [striːts]

It	was	raining	hard	but	there	was	a	lot	of	people	outside	on	the	streets
它	曾是	下雨	难的	但	那里	曾是	一个	很多	的	人们	外部	在	这	街道

.

:

.

虽然雨下得很大，但街上仍然有很多人。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][soʊld] [aʊt] .

The	Garden	was	sold	out	.
这	花园	曾是	卖	出去	.

花园球馆的门票已售罄。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

As	we	came	in	on	our	way	to	the	dressing	-	room	I	saw	how	full	it	was
作为	我们	来了	在	在	我们的	方式	到	这	敷料	-	房间	我	锯	如何	满的	它	曾是

.

:

.

当我们走进更衣室时，我看到里面挤满了人。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] .

It	looked	like	half	a	mile	down	to	the	ring	.
它	看起来	喜欢	一半	一个	英里	向下	到	这	戒指	.

看起来到赛场有半英里远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][dɑːrk] .

It	was	all	dark	.
它	曾是	全部	黑暗的	.

周围一片漆黑。

[dʒʌst][ðə; ði] [laɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪŋ] .

Just	the	lights	over	the	ring	.
只是	这	灯	超过	这	戒指	.

只有擂台上方的灯光。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [reɪn] ,

“	It's	a	good	thing	,	with	this	rain	,
”	它是	一个	好的	事物	,	和	这	雨	,

“这场雨是件好事，”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [traɪ][ænd; ənd] [pʊl] [ðɪs] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][bɔːl][pɑːrk] , ” [dʒɑːn] [sed] .

they	didn't	try	and	pull	this	fight	in	the	ball	park	,	”	John	said	.
他们	没有	尝试	和	拉	这	斗争	在	这	球	公园	,	”	约翰	说	.

约翰说：“他们并没有试图在棒球场上把这场争斗拖入泥潭。”

“ [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [kraʊd] , ” [dʒæk] [sez] .

“	They	got	a	good	crowd	,	”	Jack	says	.
”	他们	得到	一个	好的	人群	,	”	杰克	说道	.

“现场观众很多，”杰克说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [wʊd] [drɔː] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɑːrdn] [kʊd; kəd][hoʊld] . ”

“	This	is	a	fight	that	would	draw	a	lot	more	than	the	Garden	could	hold	.	”
”	这	是	一个	斗争	那	会	画	一个	很多	更多的	比	这	花园	可以	抓住	.	”

“这场比赛的观众人数远远超过麦迪逊广场花园的容纳能力。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , ” [dʒæk] [sez] .

“	You	can't	tell	about	the	weather	,	”	Jack	says	.
”	你	不能	告诉	关于	这	天气	,	”	杰克	说道	.

“你没法预测天气，”杰克说。

[dʒɑːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .

John	came	to	the	door	of	the	dressing	-	room	and	poked	his	head	in	.
约翰	来了	到	这	门	的	这	敷料	-	房间	和	戳	他的	头	在	.

约翰走到更衣室门口，探头进去看了看。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæθroʊb] [ɑːn] ,

Jack	was	sitting	there	with	his	bathrobe	on	,
杰克	曾是	坐着	那里	和	他的	浴衣	在	,

杰克穿着浴袍坐在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

he	had	his	arms	folded	and	was	looking	at	the	floor	.
他	有	他的	武器	折叠	和	曾是	寻找	在	这	地面	.

他双臂交叉抱在胸前，看着地板。

[dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['hændlɜ-z, 'hændəlɜ-z][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

John	had	a	couple	of	handlers	with	him	.
约翰	有	一个	夫妻	的	处理程序	和	他	.

约翰身边有几个工作人员。

[ðeɪ] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

They	looked	over	his	shoulder	.
他们	看起来	超过	他的	肩膀	.

他们从他肩后望去。

[dʒæk] [lʊkt] [ʌp] .

Jack	looked	up	.
杰克	看起来	向上	.

杰克抬起头。

“ [ɪz][hiː; hi][ɪn] ?

“	Is	he	in	?
”	是	他	在	?

他入选了吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['hiːz] [dʒʌst] [gɔːn] [daʊn] , ” [dʒɑːn] [sed] .

“	He's	just	gone	down	,	”	John	said	.
”	他是	只是	已消失	向下	,	”	约翰	说	.

“他倒下了，”约翰说。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] .

We	started	down	.
我们	开始	向下	.

我们开始往下走。

['wɔlkɑːt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .

Walcott	was	just	getting	into	the	ring	.
沃尔科特	曾是	只是	获得	进入	这	戒指	.

沃尔科特刚刚踏入拳台。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg][hænd] .

The	crowd	gave	him	a	big	hand	.
这	人群	给予	他	一个	大的	手	.

人群为他热烈鼓掌。

[hiː; hi] [klaɪmd] [θruː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [tuː] [fɪsts] [tə'geðər] [ænd; ənd]

He	climbed	through	between	the	ropes	and	put	his	two	fists	together	and
他	攀登	通过	之间	这	绳索	和	放	他的	二	拳头	一起	和

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

他从绳索间爬了出来，双手握紧拳头，笑了。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] , [fɜːrst][æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðen] [æt; ət]

and	shook	them	at	the	crowd	,	first	at	one	side	of	the	ring	,	then	at
和	摇晃	他们	在	这	人群	,	第一的	在	一	边	的	这	戒指	,	然后	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

然后他们朝人群挥舞着这些道具，先是在擂台的一侧，然后又在另一侧。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] .

and	then	sat	down	.
和	然后	卫星	向下	.

然后坐了下来。

[dʒæk][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hænd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .

Jack	got	a	good	hand	coming	down	through	the	crowd	.
杰克	得到	一个	好的	手	未来	向下	通过	这	人群	.

杰克从人群中下来时，运气不错，拿到了一手好牌。

[dʒæk][ɪz] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɔːlweɪz] [get][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hænd] .

Jack	is	Irish	and	the	Irish	always	get	a	pretty	good	hand	.
杰克	是	爱尔兰	和	这	爱尔兰	总是	得到	一个	漂亮的	好的	手	.

杰克是爱尔兰人，而爱尔兰人总是能拿到一手好牌。

[æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [dəunt] [drɔː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [laɪk][ə; eɪ][dʒuː][ɔːr][æn; ən][ɪ'tæliən][bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

An	Irishman	don't	draw	in	New	York	like	a	Jew	or	an	Italian	but	they	always
一个	爱尔兰人	不	画	在	新的	约克	喜欢	一个	犹	或者	一个	意大利语	但	他们	总是

[get][ə; eɪ] [gʊd] [hænd] .

get	a	good	hand	.
得到	一个	好的	手	.

爱尔兰人在纽约画画不像犹太人或意大利人那样，但他们总能画出好牌。

[dʒæk] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd][bent] [daʊn] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] ['wɔlkɑːt] [keɪm]

Jack	climbed	up	and	bent	down	to	go	through	the	ropes	and	Walcott	came
杰克	攀登	向上	和	弯曲	向下	到	去	通过	这	绳索	和	沃尔科特	来了

['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːrnər][ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][roʊp] [daʊn] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə][goʊ] [θruː] .

over	from	his	corner	and	pushed	the	rope	down	for	Jack	to	go	through	.
超过	从	他的	角落	和	推动	这	绳索	向下	为了	杰克	到	去	通过	.

杰克爬上去，弯下腰穿过绳索，沃尔科特从他的角落走过来，把绳子拉下来让杰克穿过去。

[ðə; ði] [kraʊd] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

The	crowd	thought	that	was	wonderful	.
这	人群	想法	那	曾是	精彩的	.

观众们觉得这太棒了。

['wɔlkɑːt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['dʒæks] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Walcott	put	his	hand	on	Jack's	shoulder	and	they	stood	there	just	for	a
沃尔科特	放	他的	手	在	杰克的	肩膀	和	他们	站立	那里	只是	为了	一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

沃尔科特把手放在杰克的肩膀上，两人就这样站了一会儿。

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɑːpjələr] ['tʃæmpiːənz] , ” [dʒæk] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	So	you're	going	to	be	one	of	these	popular	champions	,	”	Jack	says	to	him	.
“	所以	你是	去	到	是	一	的	这些	受欢迎的	冠军	,	”	杰克	说道	到	他	.

“所以你将成为这些受欢迎的冠军之一，”杰克对他说。

“ [teɪk] [jʊr; jər]['gɑːddæm][hænd][ɔːf][maɪ] ['ʃoʊldər] . ”

“	Take	your	goddam	hand	off	my	shoulder	.	”
“	拿	你的	该死的	手	离开	我的	肩膀	.	”

“把你的该死的手从我肩膀上拿开。”

“ [biː; bi] [jɔːr'self] ， ” ['wɔlkɑːt] [sez] .
“ Be yourself , ” Walcott says .
“ 是 你自己 ， ” 沃尔科特 说道 .

“做你自己，”沃尔科特说。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] .
This is all great for the crowd .
这 是 全部 伟大的 为了 这 人群 .

这对观众来说都是好事。

[haʊ] ['dʒentlmənli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [faɪt] !
How gentlemanly the boys are before the fight !
如何 绅士风度 这 男孩们 是 前 这 斗争 !

赛前这些小伙子们真是彬彬有礼!

[haʊ] [ðeɪ] [wɪʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [lʌk] !
How they wish each other luck !
如何 他们 希望 每个 其他 运气 !

他们互相祝愿好运!

['sɑːli] ['friːdmən] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kɔːrnər] [waɪl] [dʒæk][ɪz]['bændidʒiŋ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
Solly Freedman came over to our corner while Jack is bandaging his hands and
索利 弗里德曼 来了 超过 到 我们的 角落 尽管 杰克 是 包扎 他的 双手 和
[dʒɑːn][ɪz]['oʊvər][ɪn] [wɑːlkɑːts] ['kɔːrnər] .
John is over in Walcott's corner .
约翰 是 超过 在 沃尔科特的 角落 .

索利·弗里德曼来到我们这边，杰克正在包扎他的手，约翰则在沃尔科特那边。

[dʒæk] [pʊts] [hɪz; ɪz] [θʌm] [θruː] [ðə; ði] [slɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [hɪz; ɪz][hænd]
Jack puts his thumb through the slit in the bandage and then wrapped his hand
杰克 放置 他的 拇指 通过 这 缝隙 在 这 绷带 和 然后 包装 他的 手
[naɪs] [ænd; ənd] [smuːð] .
nice and smooth .
好的 和 光滑的 .

杰克将拇指伸进绷带的缝隙里，然后把手包扎得整整齐齐。

[aɪ] [teɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [twaɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nʌklz] .
I taped it around the wrist and twice across the knuckles .
我 录像 它 大约 这 手腕 和 两次 穿过 这 指关节 .

我把它缠在手腕上，然后在指关节上缠了两圈。

“ [heɪ] ， ” ['friːdmən] [sez] .
“ Hey , ” Freedman says .
“ 嘿 ， ” 弗里德曼 说道 .

“嘿，”弗里德曼说道。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [get] [ɔːl] [ðæt] [teɪp] ? ”
“ Where do you get all that tape ? ”
“ 在哪里 做 你 得到 全部 那 磁带 ? ”

“你从哪儿弄来这么多胶带？”

“ [fiːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒæk] [sez] .
“ Feel of it , ” Jack says .
“ 感觉 的 它 , ” 杰克 说道 .

“感受一下，”杰克说。

“ [its] [sɔːft] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It's soft , ain't it ?
“ 它是 柔软的 , 不是 它 ?

“它很柔软，不是吗？”

[dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [hɪk] .
Don't be a hick .
不 是 一个 乡巴佬 .

别做个乡巴佬。

" ['friːdmən] [stændz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [waɪl] [dʒæk]['bændidʒ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
" Freedman stands there all the time while Jack bandages the other hand ,
" 弗里德曼 站立 那里 全部 这 时间 尽管 杰克 绷带 这 其他 手 ,

“弗里德曼一直站在那里，看着杰克包扎另一只手。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] [brɪŋz] [ðə; ði] [glʌvz] [ænd; ənd][aɪ]
and one of the boys that's going to handle him brings the gloves and I
和 一 的 这 男孩们 那就是 去 到 处理 他 带来 这 手套 和 我
[pʊl] [ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd][wɜːrk][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] .
pull them on and work them around .
拉 他们 在 和 工作 他们 大约 .

其中一个负责制服他的男孩拿来了手套，我戴上手套，四处摸索。

“ [seɪ] , ['friːdmən] , " [dʒæk][æsks] , “ [wʌt] [ˌnæʃə'næləti] [ɪz] [ðɪs] ['wɔlkɑːt] ? "
“ Say , Freedman , " Jack asks , “ what nationality is this Walcott ? "
“ 说 , 弗里德曼 , " 杰克 问 , “ 什么 国籍 是 这 沃尔科特 ? "

“弗里德曼，”杰克问道，“这个沃尔科特是什么国籍的？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['sɑːli] [sez] .
“ I don't know , " Solly says .
“ 我 不 知道 , " 索利 说道 .

“我不知道，”索利说。

“ ['hiːz] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪn] . "
“ He's some sort of a Dane . "
“ 他是 一些 种类 的 一个 丹恩 . "

“他好像是丹麦人。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ][boʊ'hiːmiən] , " [ðə; ði] [læd] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [glʌvz] [sed] .
“ He's a Bohemian , " the lad who brought the gloves said .
“ 他是 一个 波西米亚 , " 这 小伙子 WHO 带来 这 手套 说 .

“他是个波西米亚人，”送手套的小伙子说道。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [kɔːld] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][dʒæk] [wɔːks] [aʊt] .
The referee called them out to the centre of the ring and Jack walks out .
这 裁判 称为 他们 出去 到 这 中心 的 这 戒指 和 杰克 散步 出去 .

裁判叫他们到擂台中央，杰克走了出来。

['wɔlkɑːt] [kʌmz] [aʊt] ['smaɪlɪŋ] .
Walcott comes out smiling .
沃尔科特 来 出去 微笑 .

沃尔科特面带微笑地走了出来。

[ðeɪ] [met] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .
They met and the referee put his arm on each of their shoulders .
他们 遇见 和 这 裁判 放 他的 手臂 在 每个 的 他们的 肩膀 .

他们碰面后，裁判将一只胳膊搭在他们的肩膀上。

“ [hə'loʊ] , [ˌpɑːpju'lærəti] , " [dʒæk] [sez] [tuː; tə] ['wɔlkɑːt] .
“ Hello , popularity , " Jack says to Walcott .
“ 你好 , 人气 , " 杰克 说道 到 沃尔科特 .

“你好，人气，”杰克对沃尔科特说。

“ [biː; bi] [jɔːr'self] . "
“ Be yourself . "
“ 是 你自己 . "

做你自己。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] - ['wɔlkɑːt] - [fɔːr; fər] ?
“ What do you call yourself ' Walcott ' for ?
” 什么 做 你 称呼 你自己 - 沃尔科特 - 为了 ?

“你为什么自称‘沃尔科特’？”

” [dʒæk] [sez] .
” Jack says .
” 杰克 说道 .

杰克说。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪgər] ? ”
“ Didn't you know he was a nigger ? ”
” 没有 你 知道 他 曾是 一个 黑鬼 ? ”

“你不知道他是黑鬼吗？”

“ ['lɪs(ə)n] — ” [sez] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][laɪn] .
“ Listen — ” says the referee , and he gives them the same old line .
” 听 — ” 说道 这 裁判 , 和 他 给予 他们 这 相同的 老的 线 .

“听着——”裁判说道，然后又重复了一遍老一套。

[wʌns] ['wɔlkɑːt] [ˌɪntə'rʌpts] [hɪm; ɪm] .
Once Walcott interrupts him .
一次 沃尔科特 中断 他 .

沃尔科特打断了他。

[hiː; hi][græbz]['dʒæks][ɑːrm][ænd; ənd] [sez] , “ [kæn; kən][aɪ][hɪt] [wen] ['hiːz][gɑːt][ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] ? ”
He grabs Jack's arm and says , “ Can I hit when he's got me like this ? ”
他 抓住 杰克的 手臂 和 说道 , “ 能 我 打 什么时候 他是 得到 我 喜欢 这 ? ”

他抓住杰克的胳膊说：“他这样抓住我，我能打他吗？”

“ [kiːp] [jʊr; jər][hændz][ɔːf][ˌem 'iː] , ” [dʒæk] [sez] .
“ Keep your hands off me , ” Jack says .
” 保持 你的 双手 离开 我 , ” 杰克 说道 .

“把你的手从我身上拿开，”杰克说。

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ There ain't no moving - pictures of this .
” 那里 不是 不 移动 - 图片 的 这 .

“这件事没有影像记录。”

” [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['kɔːrnərz] .
” They went back to their corners .
” 他们 去 后退 到 他们的 角落 .

他们回到了各自的角落。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bæθroʊb] [ɔːf][dʒæk][ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] [flekst] [hɪz; ɪz]
I lifted the bathrobe off Jack and he leaned on the ropes and flexed his
我 抬起 这 浴衣 离开 杰克 和 他 倾斜 在 这 绳索 和 弯曲 他的
[niːz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd] [skʌft] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði]['rɑːzn] .
knees a couple of times and scuffed his shoes in the rosin .
膝盖 一个 夫妻 的 时代 和 磨损 他的 鞋 在 这 松香 .

我掀开杰克身上的浴袍，他靠在绳子上，屈伸了几下膝盖，鞋子在松香里蹭来蹭去。

[ðə; ði] [gɔːŋ] [ræŋ] [ænd; ənd][dʒæk] [tɜːrnd] [kwɪk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
The gong rang and Jack turned quick and went out .
这 锣 响铃 和 杰克 转向 快的 和 去 出去 .

锣声响起，杰克迅速转身走了出去。

['wɔlkɑ:t] [keɪm] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌtʃt] [glʌvz] [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['wɔlkɑ:t]

Walcott	came	toward	him	and	they	touched	gloves	and	as	soon	as	Walcott
沃尔科特	来了	朝向	他	和	他们	感动	手套	和	作为	很快	作为	沃尔科特

[drɑ:pt] [hɪz; ɪz][hændz][dʒæk] [dʒʌmpt] [hɪz; ɪz] [left] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [twaɪs] .

dropped	his	hands	Jack	jumped	his	left	into	his	face	twice	.
掉落	他的	双手	杰克	跳了起来	他的	左边	进入	他的	脸	两次	.

沃尔科特朝他走来，两人碰了碰手套，沃尔科特刚放下手，杰克就用左拳猛击他的脸部两次。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑ:di] ['evər] [bɑ:kst] ['betər] [ðæn; ðən][dʒæk] .

There	wasn't	anybody	ever	boxed	better	than	Jack	.
那里	不是	任何人	曾经	盒装	更好的	比	杰克	.

没有人比杰克更擅长拳击。

['wɔlkɑ:t] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] , ['goʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Walcott	was	after	him	,	going	forward	all	the	time	with	his	chin	on	his	chest	.
沃尔科特	曾是	后	他	,	去	向前	全部	这	时间	和	他的	下巴	在	他的	胸部	.

沃尔科特一直紧追不舍，始终低着头向前推进。

['hi:z] [ə; eɪ] ['hʊkər] [ænd; ənd][hi:; hi] ['kæriz] [hɪz; ɪz][hændz] ['prɪti] [loʊ] .

He's	a	hooker	and	he	carries	his	hands	pretty	low	.
他是	一个	妓女	和	他	携带	他的	双手	漂亮的	低的	.

他是个妓女，而且他的手放得很低。

[ɔ:l] [hi:; hi] [noʊz] [ɪz][tu:; tə] [get] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [sɑ:k] .

All	he	knows	is	to	get	in	there	and	sock	.
全部	他	知道	是	到	得到	在	那里	和	短袜	.

他只会冲进去猛击。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [gets] [ɪn][ðer; ðər] [kloʊz] , [dʒæk][hæz; həz][ðə; ði] [left] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	every	time	he	gets	in	there	close	,	Jack	has	the	left	hand	in	his	face	.
但	每一个	时间	他	获得	在	那里	关闭	,	杰克	有	这	左边	手	在	他的	脸	.

但每次他靠近时，杰克都会用左手挡住他的脸。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ɪts] [ˌɔ:tə'mætɪk] .

It's	just	as	though	it's	automatic	.
它是	只是	作为	尽管	它是	自动的	.

就好像是自动发生的一样。

[dʒæk][dʒʌst] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [left] [hænd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn] [wɑ:lkɑ:ts] [feɪs] .

Jack	just	raises	the	left	hand	up	and	it's	in	Walcott's	face	.
杰克	只是	提高	这	左边	手	向上	和	它是	在	沃尔科特的	脸	.

杰克抬起左手，就打在了沃尔科特的脸上。

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [dʒæk] [brɪŋz] [ðə; ði] [raɪt] ['oʊvər][bʌt; bət] ['wɔlkɑ:t] [gets] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər]

Three	or	four	times	Jack	brings	the	right	over	but	Walcott	gets	it	on	the	shoulder
三	或者	四	时代	杰克	带来	这	正确的	超过	但	沃尔科特	获得	它	在	这	肩膀

[ɔ:r] [haɪ] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

or	high	up	on	the	head	.
或者	高的	向上	在	这	头	.

杰克三四次将球打过来，但沃尔科特要么击中了球的肩膀，要么击中了球的头部上方。

['hi:z] [dʒʌst] [laɪk] [ɔ:l] [ði:z] ['hukəz] .

He's	just	like	all	these	hookers	.
他是	只是	喜欢	全部	这些	妓女	.

他跟那些妓女没什么两样。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['hi:z] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɪz] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

The	only	thing	he's	afraid	of	is	another	one	of	the	same	kind	.
这	仅有的	事物	他是	害怕的	的	是	其他	一	的	这	相同的	种类	.

他唯一害怕的就是另一个同类。

['hiːz] ['kʌvərd] ['evriwer] [juː; jʊ][kæn; kən][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

He's	covered	everywhere	you	can	hurt	him	.
他是	涵盖	到处	你	能	伤害	他	.

他浑身上下都布满了可以伤害他的部位。

[hiː; hi][dəunt] [ker] [ə'baʊt][ə; eɪ][left] - [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	don't	care	about	a	left	-	hand	in	his	face	.
他	不	关心	关于	一个	左边	-	手	在	他的	脸	.

他根本不在乎脸上挨了一记左拳。

['æftər] [ə'baʊt] [fɔːr] [raʊndz] [dʒæk][hæz; həz][hɪm; ɪm] ['bliːdɪŋ] [bæd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [kʌt] [ʌp] ,

After	about	four	rounds	Jack	has	him	bleeding	bad	and	his	face	all	cut	up	,
后	关于	四	回合	杰克	有	他	出血	坏的	和	他的	脸	全部	切	向上	,

大约四回合后，杰克把他打得血流不止，脸上也伤痕累累。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [wɑːlkɑːts] [gɑːt][ɪn] [kloʊz] ['hiːz] [spk] [soʊ][hɑːrd]['hiːz][gɑːt] [tuː] [bɪg] [red] ['pætʃɪz]

but	every	time	Walcott's	got	in	close	he's	socked	so	hard	he's	got	two	big	red	patches
但	每一个	时间	沃尔科特的	得到	在	关闭	他是	穿袜子	所以	难的	他是	得到	二	大的	红色的	补丁

[ɑːn][bəuθ][saɪdz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] ['dʒæks][rɪbz] .

on	both	sides	just	below	Jack's	ribs	.
在	两个都	侧面	只是	以下	杰克的	肋骨	.

但每次沃尔科特靠近杰克时，都会被狠狠地揍一顿，以至于杰克肋骨下方两侧都出现了两大块红色的伤痕。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [gets] [ɪn] [kloʊz] , [dʒæk] [taɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

Every	time	he	gets	in	close	,	Jack	ties	him	up	,
每一个	时间	他	获得	在	关闭	,	杰克	领带	他	向上	,

每次他靠近，杰克都会把他绑起来。

[ðen] [gets] [wʌn] [hænd] [luːs] [ænd; ənd] ['ʌpərkʌt] [hɪm; ɪm] ,

then	gets	one	hand	loose	and	uppercuts	him	,
然后	获得	一	手	松动的	和	上勾拳	他	,

然后他挣脱一只手，一记上勾拳击中了他。

[bʌt; bət] [wen] ['wɔlkɑːt] [gets] [hɪz; ɪz] [hændz] [luːs] [hiː; hi] [sɑːks] [dʒæk][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]

but	when	Walcott	gets	his	hands	loose	he	socks	Jack	in	the	body	so	they	can
但	什么时候	沃尔科特	获得	他的	双手	松动的	他	袜子	杰克	在	这	身体	所以	他们	能

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

hear	it	outside	in	the	street	.
听到	它	外部	在	这	街道	.

但当沃尔科特挣脱束缚后，他一拳打在杰克身上，以至于街上的人都能听到枪声。

['hiːz] [ə; eɪ] ['sɑːkər] .

He's	a	socker	.
他是	一个	袜子	.

他是个足球运动员。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [raʊndz] [mɔːr] .

It	goes	along	like	that	for	three	rounds	more	.
它	去	沿着	喜欢	那	为了	三	回合	更多的	.

就这样又进行了三轮。

[ðeɪ] [dəunt] [tɔːk] ['eni] .

They	don't	talk	any	.
他们	不	讲话	任何	.

他们一句话也不说。

[ðeə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

They're	working	all	the	time	.
它们是	在职的	全部	这	时间	.

他们一直在工作。

[wiː; wi] [wɜːrkt] ['oʊvər][dʒæk] ['plenti] [tuː] , [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raʊndz] .

We	worked	over	Jack	plenty	too	,	in	between	the	rounds	.
我们	工作	超过	杰克	很多	也	,	在	之间	这	回合	.

在比赛间隙，我们也对杰克进行了大量的训练。

[hiː; hi][dəunt] [lʊk] [gʊd] [æt; ət][ɔːl][bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [dʌz] [mʌtʃ] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

He	don't	look	good	at	all	but	he	never	does	much	work	in	the	ring	.
他	不	看	好的	在	全部	但	他	绝不	做	很多	工作	在	这	戒指	.

他看起来状态很差，但他在拳台上也从不怎么上场。

[hiː; hi][dəunt] [muːv] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [left] - [hænd][ɪz][dʒʌst] [ˌɔːtə'mætɪk] .

He	don't	move	around	much	and	that	left	-	hand	is	just	automatic	.
他	不	移动	大约	很多	和	那	左边	-	手	是	只是	自动的	.

他很少走动，左手的动作完全是下意识的。

[its] [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wɑːlkɑːts] [feɪs] [ænd; ənd][dʒæk][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə]

It's	just	like	it	was	connected	with	Walcott's	face	and	Jack	just	had	to
它是	只是	喜欢	它	曾是	连接	和	沃尔科特的	脸	和	杰克	只是	有	到

[wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [taɪm] .

wish	it	in	every	time	.
希望	它	在	每一个	时间	.

就好像这跟沃尔科特的脸有某种联系一样，杰克每次都必须默默地许愿才能做到。

[dʒæk][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɑːm] [ɪn] [kloʊz]

Jack	is	always	calm	in	close
杰克	是	总是	冷静的	在	关闭

杰克在亲密关系中总是很冷静。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [weɪst] ['eni] [dʒuːs] .

and	he	doesn't	waste	any	juice	.
和	他	不	浪费	任何	汁	.

他一滴果汁都不浪费。

[hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [tuː] [ænd; ənd] ['hiːz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt]

He	knows	everything	about	working	in	close	too	and	he's	getting	away	with	a	lot
他	知道	一切	关于	在职的	在	关闭	也	和	他是	获得	离开	和	一个	很多

[ʌv; əv] [stʌf] .

of	stuff	.
的	东西	.

他非常了解近距离工作的技巧，而且他做了很多事都没被发现。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɔːrnər][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][taɪ] ['wɔlkɑːt] [ʌp] , [get][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

While	they	were	in	our	corner	I	watched	him	tie	Walcott	up	,	get	his	right	hand
尽管	他们	是	在	我们的	角落	我	观看	他	领带	沃尔科特	向上	,	得到	他的	正确的	手

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

当他们站在我们这边时，我看到他把沃尔科特制服，挣脱了他的右手。

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpərkʌt] [ðæt][gɑːt] [wɑːlkɑːts] [noʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːl]

turn	it	and	come	up	with	an	uppercut	that	got	Walcott's	nose	with	the	heel
转动	它	和	来	向上	和	一个	上勾拳	那	得到	沃尔科特的	鼻子	和	这	脚跟

[ʌv; əv][ðə; ði] [glʌv] .

of	the	glove	.
的	这	手套	.

转身使出一记上勾拳，拳套的后跟击中了沃尔科特的鼻子。

['wɔlkɑ:t] [wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] [bæd][ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑ:n]['dʒæks] ['ʃoʊldər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]

Walcott	**was**	**bleeding**	**bad**	**and**	**leaned**	**his**	**nose**	**on**	**Jack's**	**shoulder**	**so**	**as**	**to**
沃尔科特	曾是	出血	坏的	和	倾斜	他的	鼻子	在	杰克的	肩膀	所以	作为	到

[gɪv] [dʒæk][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,

give	**Jack**	**some**	**of**	**it**	**too**	**,**
给	杰克	一些	的	它	也	,

沃尔科特血流不止，他把鼻子靠在杰克的肩膀上，想让杰克也沾上一些血。

[ænd; ənd][dʒæk][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [noʊz]

and	**Jack**	**sort**	**of**	**lifted**	**his**	**shoulder**	**sharp**	**and**	**caught**	**him**	**against**	**the**	**nose**
和	杰克	种类	的	抬起	他的	肩膀	锋利的	和	捕捉	他	反对	这	鼻子

,

,

,

杰克猛地抬起肩膀，撞到了他的鼻子上。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] .

and	**then**	**brought**	**down**	**the**	**right**	**hand**	**and**	**did**	**the**	**same**	**thing**	**again**	**.**
和	然后	带来	向下	这	正确的	手	和	做过	这	相同的	事物	再次	.

然后放下右手，又重复了一遍同样的动作。

['wɔlkɑ:t] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [æz; əz] [hel] .

Walcott	**was**	**sore**	**as**	**hell**	**.**
沃尔科特	曾是	疮	作为	地狱	.

沃尔科特浑身酸痛。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeid] [gɔ:n] [faɪv] [raʊndz] [hi:; hi] [heitid] ['dʒæks] [gʌts] .

By	**the**	**time**	**they'd**	**gone**	**five**	**rounds**	**he**	**hated**	**Jack's**	**guts**	**.**
经过	这	时间	他们会	已消失	五	回合	他	憎恨	杰克的	内脏	.

五轮比赛过后，他恨透了杰克。

[dʒæk] ['wɔznt] [sɔ:r] ; [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] ['wɔznt] ['eni] ['sɔ:rər][ðæn; ðən][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] .

Jack	**wasn't**	**sore**	**;**	**that**	**is**	**,**	**he**	**wasn't**	**any**	**sorer**	**than**	**he**	**always**	**was**	**.**
杰克	不是	疮	;	那	是	,	他	不是	任何	更痛	比	他	总是	曾是	.

杰克并不觉得疼；也就是说，他并没有比平时更疼。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hi:; hi] [fɔ:t] [heɪt] ['bɑ:ksɪŋ] .

He	**certainly**	**did**	**used**	**to**	**make**	**the**	**fellows**	**he**	**fought**	**hate**	**boxing**	**.**
他	当然	做过	用过的	到	制作	这	伙伴们	他	战斗	恨	拳击	.

他确实让那些和他交手的人都恨透了拳击。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [heitid] [kɪd] ['lu:ɪs] [soʊ] .

That	**was**	**why**	**he**	**hated**	**Kid**	**Lewis**	**so**	**.**
那	曾是	为什么	他	憎恨	孩子	刘易斯	所以	.

这就是他如此憎恨基德·路易斯的原因。

[hi:; hi] ['nevər] [gɑ:t][ðə; ði] ['kɪdz] [goʊt] .

He	**never**	**got**	**the**	**Kid's**	**goat**	**.**
他	绝不	得到	这	孩子们	山羊	.

他从来没惹恼过那孩子。

[kɪd] ['lu:ɪs] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə'baʊt] [θri:] [nu:] ['dɜ:rti] [θɪŋz] [dʒæk] ['kudnt] [du:] .

Kid	**Lewis**	**always**	**had**	**about**	**three**	**new**	**dirty**	**things**	**Jack**	**couldn't**	**do**	**.**
孩子	刘易斯	总是	有	关于	三	新的	肮脏的	事物	杰克	不能	做	.

基德·路易斯总能想出三件杰克做不到的“坏事”。

[dʒæk][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ,

Jack	**was**	**as**	**safe**	**as**	**a**	**church**	**all**	**the**	**time**	**he**	**was**	**in**	**there**	**,**
杰克	曾是	作为	安全的	作为	一个	教会	全部	这	时间	他	曾是	在	那里	,

杰克在里面的时候一直都很安全。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

as	long	as	he	was	strong	.
作为	长的	作为	他	曾是	强的	.

只要他身体强壮。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] ['wɔlkɑːt] [rʌf] .

He	certainly	was	treating	Walcott	rough	.
他	当然	曾是	治疗	沃尔科特	粗糙的	.

他对待沃尔科特确实很粗暴。

[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [dʒæk][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['klæsɪk] ['bɑːksər] .

The	funny	thing	was	it	looked	as	though	Jack	was	an	open	classic	boxer	.
这	有趣的	事物	曾是	它	看起来	作为	尽管	杰克	曾是	一个	打开	经典的	拳击手	.

有趣的是，杰克看起来像是一位开放型古典拳击手。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [stʌf] [tuː] .

That	was	because	he	had	all	that	stuff	too	.
那	曾是	因为	他	有	全部	那	东西	也	.

那是因为他也有那些东西。

['æftər][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [raʊnd] [dʒæk] [sez] , " [maɪ] ['lɛfts] ['getɪŋ] ['hevi] .

After	the	seventh	round	Jack	says	,	"	My	left's	getting	heavy	.
后	这	第七	圆形的	杰克	说道	,	"	我的	左派	获得	重的	.

第七回合结束后，杰克说："我的左拳越来越重了。"

" [frʌm; frəm] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .

"	From	then	he	started	to	take	a	beating	.
"	从	然后	他	开始	到	拿	一个	殴打	.

"从那时起，他就开始挨打。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [æt; ət][fɜːrst] .

It	didn't	show	at	first	.
它	没有	展示	在	第一的	.

一开始并没有显现出来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔlkɑːt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	instead	of	him	running	the	fight	it	was	Walcott	was	running	it	,
但	反而	的	他	跑步	这	斗争	它	曾是	沃尔科特	曾是	跑步	它	,

但现在主导比赛的不是他，而是沃尔科特。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [seɪf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

instead	of	being	safe	all	the	time	now	he	was	in	trouble	.
反而	的	存在	安全的全部		这	时间	现在	他	曾是	在	麻烦	.

他本来一直都很安全，现在却陷入了麻烦。

[hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] [hænd] [naʊ] .

He	couldn't	keep	him	out	with	the	left	hand	now	.
他	不能	保持	他	出去	和	这	左边	手	现在	.

现在他用左手已经挡不住他了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] ,

It	looked	as	though	it	was	the	same	as	ever	,
它	看起来	作为	尽管	它	曾是	这	相同的	作为	曾经	,

看起来和以前一样。

['oʊnli] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɑːlkɑːts] ['pʌntʃɪz] [dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

only	now	instead	of	Walcott's	punches	just	missing	him	they	were	just	hitting	him	.
仅有的	现在	反而	的	沃尔科特的	拳击	只是	丢失的	他	他们	是	只是	击中	他	.

只不过现在沃尔科特的拳头不再是擦着他而过，而是直接击中了他。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['biːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .

He	took	an	awful	beating	in	the	body	.
他	采取	一个	可怕	殴打	在	这	身体	.

他身上受了很重的伤。

“ [wɒts] [ðə; ði] [raʊnd] ?

“ What's	the	round	?
” 是什么	这	圆形的	?

“这轮多少钱？”

” [dʒæk] [æskt] .

” Jack	asked	.
” 杰克	问	.

杰克问道。

“ [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] . ”

“ The	eleventh	. ”
” 这	第十一	. ”

“第十一。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] , ” [dʒæk] [sez] .

“ I	can't	stay	, ”	Jack	says	.
” 我	不能	停留	, ”	杰克	说道	.

“我不能留下来，”杰克说。

“ [maɪ] [legz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [bæd] .

“ My	legs	are	going	bad	.
” 我的	腿	是	去	坏的	.

我的腿不太好。

” ['wɔlkɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

” Walcott	had	been	just	hitting	him	for	a	long	time	.
” 沃尔科特	有	到过	只是	击中	他	为了	一个	长的	时间	.

“沃尔科特已经连续击打他很长时间了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['kætʃər; 'ketʃər] [pulz] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [teɪks] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	like	a	baseball	catcher	pulls	the	ball	and	takes	some	of	the
它	曾是	喜欢	一个	棒球	捕手	拉	这	球	和	需要	一些	的	这

[ʃɑːk] [ɔːf] .

shock	off	.
震惊	离开	.

这就像棒球捕手把球拉开，减轻了一部分冲击力一样。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ['wɔlkɑːt] [kə'menst] [tuː; tə][lænd]['sɑːlɪd] .

From	now	on	Walcott	commenced	to	land	solid	.
从	现在	在	沃尔科特	开始	到	土地	坚硬的	.

从此以后，沃尔科特的落地开始变得稳健起来。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːkɪŋ] - [mə'ʃiːn] .

He	certainly	was	a	socking	-	machine	.
他	当然	曾是	一个	袜子	-	机器	.

他简直就是一台袜子制造机。

[dʒæk][wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blɑːk] ['evriθɪŋ] [naʊ] .

Jack	was	just	trying	to	block	everything	now	.
杰克	曾是	只是	尝试	到	堵塞	一切	现在	.

杰克现在只想阻止一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['biːtɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

It	didn't	show	what	an	awful	beating	he	was	taking	.
它	没有	展示	什么	一个	可怕	殴打	他	曾是	采取	.

画面并没有显示他遭受了多么可怕的殴打。

[ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raʊndz] [aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] .

In	**between**	**the**	**rounds**	**I**	**worked**	**on**	**his**	**legs**	**.**
在	之间	这	回合	我	工作	在	他的	腿	.

在回合间隙，我练了他的腿。

[ðə; ði] ['mʌslz] [wʊd] ['flʌtər] ['ʌndər] [maɪ][hændz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] .

The	**muscles**	**would**	**flutter**	**under**	**my**	**hands**	**all**	**the**	**time**	**I**	**was**	**rubbing**	**them**	**.**
这	肌肉	会	扑	在下面	我的	双手	全部	这	时间	我	曾是	擦	他们	.

我揉搓肌肉的时候，肌肉会一直颤动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [æz; əz] [hel] .

He	**was**	**sick**	**as**	**hell**	**.**
他	曾是	生病的	作为	地狱	.

他病得非常厉害。

“ ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] ?

“	**How's**	**it**	**go**	**?**
“	怎么样	它	去	?

情况如何?

” [hiː; hi] [æskt] [dʒɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] ['swoʊlən] .

”	**he**	**asked**	**John**	**,**	**turning**	**around**	**,**	**his**	**face**	**all**	**swollen**	**.**
”	他	问	约翰	,	转弯	大约	,	他的	脸	全部	肿	.

“他转过身问约翰，他的脸肿了起来。”

“ [its] [hɪz; ɪz] [faɪt] . ”

“	**It's**	**his**	**fight**	**.**	**”**
“	它是	他的	斗争	.	”

“这是他自己的战斗。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [læst] , ” [dʒæk] [sez] .

“	**I**	**think**	**I**	**can**	**last**	**,**	**”**	**Jack**	**says**	**.**
“	我	思考	我	能	最后的	,	”	杰克	说道	.

“我觉得我能坚持下去，”杰克说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] ['boʊˌhʌŋk][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] .

“	**I**	**don't**	**want**	**this**	**bohunk**	**to**	**stop**	**me**	**.**
“	我	不	想	这	笨蛋	到	停止	我	.

“我不想让这个笨蛋阻止我。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

”	**It**	**was**	**going**	**just**	**the**	**way**	**he**	**thought**	**it**	**would**	**.**
”	它	曾是	去	只是	这	方式	他	想法	它	会	.

事情的发展正如他预想的那样。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [biːt] ['wɔlkɑːt] .

He	**knew**	**he**	**couldn't**	**beat**	**Walcott**	**.**
他	知道	他	不能	打	沃尔科特	.

他知道自己赢不了沃尔科特。

[hiː; hi] ['wɔznt] [strɔːŋ] ['eni] [mɔːr] .

He	**wasn't**	**strong**	**any**	**more**	**.**
他	不是	强的	任何	更多的	.

他已经不再强壮了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðoʊ] .

He	**was**	**all**	**right**	**though**	**.**
他	曾是	全部	正确的	尽管	.

他其实还不错。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [raɪt] [tu:; tə]

His	**money**	**was**	**all**	**right**	**and**	**now**	**he**	**wanted**	**to**	**finish**	**it**	**off**	**right**	**to**
他的	钱	曾是	全部	正确的	和	现在	他	通缉	到	结束	它	离开	正确的	到

[pli:z] [hɪm'self] .

please	**himself**	**.**
请	他自己	.

他的钱还算充裕，现在他想好好犒劳自己，彻底摆脱它。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [nɑ:kt] [aʊt] .

He	**didn't**	**want**	**to**	**be**	**knocked**	**out**	**.**
他	没有	想	到	是	敲门	出去	.

他不想被击倒。

[ðə; ði] [gɔ:ŋ] [ræŋ] [ænd; ənd][wi:; wi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

The	**gong**	**rang**	**and**	**we**	**pushed**	**him**	**out**	**.**
这	锣	响铃	和	我们	推动	他	出去	.

锣响了，我们把他推出去。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [sloʊ] .

He	**went**	**out**	**slow**	**.**
他	去	出去	慢的	.

他走得很慢。

['wɔlkɑ:t] [keɪm] [raɪt] [aʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Walcott	**came**	**right**	**out**	**after**	**him**	**.**
沃尔科特	来了	正确的	出去	后	他	.

沃尔科特紧随其后。

[dʒæk] [pʊt] [ðə; ði] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɔlkɑ:t] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ,

Jack	**put**	**the**	**left**	**in**	**his**	**face**	**and**	**Walcott**	**took**	**it**	**,**
杰克	放	这	左边	在	他的	脸	和	沃尔科特	采取	它	,

杰克左拳打在沃尔科特脸上，沃尔科特接住了。

[keɪm] [ɪn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n]['dʒæks]['bɑ:di] .

came	**in**	**under**	**it**	**and**	**started**	**working**	**on**	**Jack's**	**body**	**.**
来了	在	在下面	它	和	开始	在职的	在	杰克的	身体	.

他钻到杰克身下，开始对杰克的尸体进行处理。

[dʒæk] [traɪd] [tu:; tə] [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]

Jack	**tried**	**to**	**tie**	**him**	**up**	**and**	**it**	**was**	**just**	**like**	**trying**	**to**	**hold**	**on**	**to**	**a**
杰克	尝试	到	领带	他	向上	和	它	曾是	只是	喜欢	尝试	到	抓住	在	到	一个

[bʌz] - [sɔ:] .

buzz	**-**	**saw**	**.**
嗡嗡声	-	锯	.

杰克试图把他绑起来，结果就像试图抓住一把电锯一样。

[dʒæk] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [mɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] .

Jack	**broke**	**away**	**from**	**it**	**and**	**missed**	**with**	**the**	**right**	**.**
杰克	打破	离开	从	它	和	错过	和	这	正确的	.

杰克摆脱了防守，但右手击球落空。

['wɔlkɑ:t] [klɪpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [left] - [hʊk] [ænd; ənd][dʒæk] [went] [daʊn] .

Walcott	**clipped**	**him**	**with**	**a**	**left**	**-**	**hook**	**and**	**Jack**	**went**	**down**	**.**
沃尔科特	剪辑	他	和	一个	左边	-	钩	和	杰克	去	向下	.

沃尔科特一记左勾拳击中了他，杰克倒地了。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ju: 'es] .

He	**went**	**down**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**and**	**looked**	**at**	**us**	**.**
他	去	向下	在	他的	双手	和	膝盖	和	看起来	在	我们	.

他跪在地上，看着我们。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] ['stɑːrtɪd] [kaʊntɪŋ] .

The	referee	started	counting	.
这	裁判	开始	计数	.

裁判开始读秒。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jack	was	watching	us	and	shaking	his	head	.
杰克	曾是	观看	我们	和	摇晃	他的	头	.

杰克看着我们，不停地摇头。

[æt; ət] [eɪt] [dʒɑːn] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	eight	John	motioned	to	him	.
在	八	约翰	示意	到	他	.

八点钟的时候，约翰向他示意了一下。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hɪr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

You	couldn't	hear	on	account	of	the	crowd	.
你	不能	听到	在	帐户	的	这	人群	.

由于人群拥挤，你什么也听不见。

[dʒæk][gɑːt][ʌp] .

Jack	got	up	.
杰克	得到	向上	.

杰克起床了。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] ['wɔlkɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [waɪl] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] .

The	referee	had	been	holding	Walcott	back	with	one	arm	while	he	counted	.
这	裁判	有	到过	保持	沃尔科特	后退	和	一	手臂	尽管	他	计数	.

裁判在读秒时用一只胳膊拉住沃尔科特。

[wen] [dʒæk][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['wɔlkɑːt] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

When	Jack	was	on	his	feet	Walcott	started	toward	him	.
什么时候	杰克	曾是	在	他的	脚	沃尔科特	开始	朝向	他	.

杰克站起来后，沃尔科特朝他走去。

“ [wɑːtʃ] [jɔːr'self] , ['dʒɪmi] , ” [aɪ] [hɜːrd] ['sɑːli] ['friːdmən] [jel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	Watch	yourself	,	Jimmy	,	”	I	heard	Solly	Freedman	yell	to	him	.
“	手表	你自己	,	吉米	,	”	我	听到	索利	弗里德曼	叫喊	到	他	.

“吉米，你小心点！”我听到索利·弗里德曼朝他喊道。

['wɔlkɑːt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][dʒæk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Walcott	came	up	to	Jack	looking	at	him	.
沃尔科特	来了	向上	到	杰克	寻找	在	他	.

沃尔科特走到杰克面前，看着他。

[dʒæk] [stʌk] [ðə; ði] [left] [hænd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Jack	stuck	the	left	hand	at	him	.
杰克	卡住	这	左边	手	在	他	.

杰克用左手指着他。

['wɔlkɑːt] [dʒʌst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Walcott	just	shook	his	head	.
沃尔科特	只是	摇晃	他的	头	.

沃尔科特只是摇了摇头。

[hiː; hi] [bækt] [dʒæk][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [roʊps] ,

He	backed	Jack	up	against	the	ropes	,
他	支持的	杰克	向上	反对	这	绳索	,

他把杰克逼到了绳边，

['meʒərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [hʊkt] [ðə; ði][left] ['veri] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dʒæks] [hed]

measured	him	and	then	hooked	the	left	very	light	to	the	side	of	Jack's	head
测量	他	和	然后	钩子	这	左边	非常	光	到	这	边	的	杰克的	头

[ænd; ənd] [sɒk] [ðə; ði] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [sɑːk] ,

and	socked	the	right	into	the	body	as	hard	as	he	could	sock	,
和	穿袜子	这	正确的	进入	这	身体	作为	难的	作为	他	可以	短袜	,

量了量他的身形，然后左拳轻轻勾住杰克的头部侧面，右拳则用尽全力击打他的身体。

[dʒʌst][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .

just	as	low	as	he	could	get	it	.
只是	作为	低的	作为	他	可以	得到	它	.

他把它降到了最低。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm][faɪv] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][belt] .

He	must	have	hit	him	five	inches	below	the	belt	.
他	必须	有	打	他	五	英寸	以下	这	腰带	.

他肯定打中了他腰部以下五英寸的地方。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [aɪz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]['dʒæks] [hed] .

I	thought	the	eyes	would	come	out	of	Jack's	head	.
我	想法	这	眼睛	会	来	出去	的	杰克的	头	.

我当时觉得杰克的眼珠子都要从眼眶里掉出来了。

[ðeɪ] [stʌk] [weɪ] [aʊt] .

They	stuck	way	out	.
他们	卡住	方式	出去	.

它们格格不入。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [kʌm] ['oʊpən] .

His	mouth	come	open	.
他的	嘴	来	打开	.

他张开了嘴。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [græbd] ['wɔlkɑːt] .

The	referee	grabbed	Walcott	.
这	裁判	抓住	沃尔科特	.

裁判抓住了沃尔科特。

[dʒæk] [stept] ['fɔːrwərd] .

Jack	stepped	forward	.
杰克	步	向前	.

杰克上前一步。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðer; ðər] [went] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [bʌks] .

If	he	went	down	there	went	fifty	thousand	bucks	.
如果	他	去	向下	那里	去	五十	千	雄鹿	.

如果他下去了，就损失了五万美元。

[hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz][in'saidz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [aʊt] .

He	walked	as	though	all	his	insides	were	going	to	fall	out	.
他	步行	作为	尽管	全部	他的	内部	是	去	到	落下	出去	.

他走路的样子好像五脏六腑都要掉出来似的。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [loʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	wasn't	low	,	”	he	said	.
“	它	不是	低的	,	”	他	说	.

“水位并不低，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['æksɪdənt] .

“	It	was	a	accident	.
“	它	曾是	一个	事故	.

“那是一场意外。”

" [ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] [jelɪŋ] [soʊ][juː; jʊ] ['kudnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
" The crowd were yelling so you couldn't hear anything .
" 这 人群 是 大喊 所以 你 不能 听到 任何事物 .

"人群都在喊叫，所以你什么都听不见。"

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [dʒæk] [sez] .
" I'm all right , " Jack says .
" 我是 全部 正确的 , " 杰克 说道 .

"我没事，"杰克说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] .
They were right in front of us .
他们 是 正确的 在 正面 的 我们 .

他们就在我们面前。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [lʊks] [æt; ət][dʒɑːn][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
The referee looks at John and then he shakes his head .
这 裁判 看起来 在 约翰 和 然后 他 奶昔 他的 头 .

裁判看了看约翰，然后摇了摇头。

" [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ]['pəjlæk, -lɑːk][sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [bɪtʃ] , " [dʒæk] [sez] [tuː; tə] ['wɔlkɑːt] .
" Come on , you polak son - of - a - bitch , " Jack says to Walcott .
" 来 在 , 你 波兰人 儿子 - 的 - 一个 - 婊子 , " 杰克 说道 到 沃尔科特 .

"你这波兰佬混蛋，"杰克对沃尔科特说。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [roʊps] .
John was hanging onto the ropes .
约翰 曾是 绞刑 到 这 绳索 .

约翰紧紧抓住绳子。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['taʊəl] ['redi] [tuː; tə] [tʃʌk] [ɪn] .
He had the towel ready to chuck in .
他 有 这 毛巾 准备好 到 查克 在 .

他已经准备好把毛巾扔进去了。

[dʒæk][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊps] .
Jack was standing just a little way out from the ropes .
杰克 曾是 常设 只是 一个 小的 方式 出去 从 这 绳索 .

杰克当时站在离绳子稍远的地方。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] .
He took a step forward .
他 采取 一个 步 向前 .

他向前迈了一步。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [swet] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
I saw the sweat come out on his face like somebody had squeezed it and
我 锯 这 汗 来 出去 在 他的 脸 喜欢 某人 有 挤压 它 和
[ə; eɪ][bɪg][drɑːp] [went] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
a big drop went down his nose .
一个 大的 降低 去 向下 他的 鼻子 .

我看到他脸上的汗像被人挤过一样渗了出来，一大滴汗珠顺着他的鼻子流了下来。

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [faɪt] , " [dʒæk] [sez] [tuː; tə] ['wɔlkɑːt] .
" Come on and fight , " Jack says to Walcott .
" 来 在 和 斗争 , " 杰克 说道 到 沃尔科特 .

"来打一架吧，"杰克对沃尔科特说。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [lʊkt] [æt; ət][dʒɑːn][ænd; ənd] [weɪvd] ['wɔlkɑːt] [ɑːn] .
The referee looked at John and waved Walcott on .
这 裁判 看起来 在 约翰 和 挥手 沃尔科特 在 .

裁判看了看约翰，示意沃尔科特继续比赛。

“ [goʊ][ɪn][ðer; ðər] , [juː; jʊ][slɑːb] , ” [hiː; hi] [sez] .

“	Go	in	there	,	you	slob	,	”	he	says	.
“	去	在	那里	,	你	邋遢鬼	,	”	他	说道	.

“进去吧，你这懒虫，”他说。

['wɔlkɑːt] [went] [ɪn] .

Walcott	went	in	.
沃尔科特	去	在	.

沃尔科特上场了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ['iːðər] .

He	didn't	know	what	to	do	either	.
他	没有	知道	什么	到	做	任何一个	.

他也不知道该怎么办。

[hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] [dʒæk][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	never	thought	Jack	could	have	stood	it	.
他	绝不	想法	杰克	可以	有	站立	它	.

他从没想过杰克能承受得住。

[dʒæk] [pʊt] [ðə; ði] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Jack	put	the	left	in	his	face	.
杰克	放	这	左边	在	他的	脸	.

杰克用左拳顶住了他的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [jelɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

There	was	such	a	hell	of	a	lot	of	yelling	going	on	.
那里	曾是	这样的	一个	地狱	的	一个	很多	的	大喊	去	在	.

现场简直吵吵嚷嚷的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

They	were	right	in	front	of	us	.
他们	是	正确的	在	正面	的	我们	.

他们就在我们面前。

['wɔlkɑːt] [hɪt][hɪm; ɪm] [twaɪs] .

Walcott	hit	him	twice	.
沃尔科特	打	他	两次	.

沃尔科特两次击中他。

['dʒæks] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] , — [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

Jack's	face	was	the	worst	thing	I	ever	saw	,	—	the	look	on	it	!
杰克的	脸	曾是	这	最差	事物	我	曾经	锯	,	—	这	看	在	它	!

杰克的表情是我见过最可怕的，简直惨不忍睹！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tə'geðər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʃoʊd] [ɑːn]

He	was	holding	himself	and	all	his	body	together	and	it	all	showed	on
他	曾是	保持	他自己	和	全部	他的	身体	一起	和	它	全部	显示	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他强忍着痛苦，努力保持身体的稳定，这一切都写在了他的脸上。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌstɪd]

All	the	time	he	was	thinking	and	holding	his	body	in	where	it	was	busted
全部	这	时间	他	曾是	思维	和	保持	他的	身体	在	在哪里	它	曾是	被捕

.

:
.

他一直在思考，并紧紧抱着自己受伤的身体。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sɑːk] .

Then	he	started	to	sock	.
然后	他	开始	到	短袜	.

然后他开始猛击。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['ɔːf(ə)l] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

His	face	looked	awful	all	the	time	.
他的	脸	看起来	可怕	全部	这	时间	.

他脸色一直都很难看。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [sɑːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [loʊ] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['swɪŋɪŋ] [æt; ət] ['wɔlkɑːt]

He	started	to	sock	with	his	hands	low	down	by	his	side	,	swinging	at	Walcott
他	开始	到	短袜	和	他的	双手	低的	向下	经过	他的	边	,	摇摆	在	沃尔科特

.

:

.

他开始挥舞着垂在身侧的双手，猛击沃尔科特。

['wɔlkɑːt] ['kʌvərd] [ʌp] [ænd; ənd] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [waɪld] [æt; ət] [wɑːlkɑːts] [hed] .

Walcott	covered	up	and	Jack	was	swinging	wild	at	Walcott's	head	.
沃尔科特	涵盖	向上	和	杰克	曾是	摇摆	荒野	在	沃尔科特的	头	.

沃尔科特抱头防守，杰克则疯狂地挥拳打向沃尔科特的头部。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] ['wɔlkɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [grɔɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [hɪt]

Then	he	swung	the	left	and	it	hit	Walcott	in	the	groin	and	the	right	hit
然后	他	摇摆	这	左边	和	它	打	沃尔科特	在	这	腹股沟	和	这	正确的	打

['wɔlkɑːt] [raɪt] [bæŋ] [wer] ['hiːd] [hɪt] [dʒæk] .

Walcott	right	bang	where	he'd	hit	Jack	.
沃尔科特	正确的	砰	在哪里	他会	打	杰克	.

然后他挥出左拳，击中了沃尔科特的腹股沟，右拳则正中沃尔科特之前击中杰克的位置。

[wei] [loʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [belt] .

Way	low	below	the	belt	.
方式	低的	以下	这	腰带	.

非常低俗。

['wɔlkɑːt] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm'self] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] .

Walcott	went	down	and	grabbed	himself	there	and	rolled	and	twisted	around	.
沃尔科特	去	向下	和	抓住	他自己	那里	和	滚动	和	扭曲	大约	.

沃尔科特倒地后抓住自己，翻滚扭动。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [græbd] [dʒæk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kɔːrnər] .

The	referee	grabbed	Jack	and	pushed	him	toward	his	corner	.
这	裁判	抓住	杰克	和	推动	他	朝向	他的	角落	.

裁判抓住杰克，把他推向他的角落。

[dʒɑːn] [dʒʌmps] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] .

John	jumps	into	the	ring	.
约翰	跳跃	进入	这	戒指	.

约翰跳进擂台。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðɪs] [jelɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

There	was	all	this	yelling	going	on	.
那里	曾是	全部	这	大喊	去	在	.

现场一片叫喊声。

[ðə; ði] [ˌrefə'riː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	referee	was	talking	with	the	judges	and	then	the	announcer	got	into	the
这	裁判	曾是	说	和	这	法官	和	然后	这	播音员	得到	进入	这

[rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['megəfoʊn] [ænd; ənd] [sez] ,

ring	with	the	megaphone	and	says	,
戒指	和	这	扩音器	和	说道	,

裁判正在和评委们交谈，这时播音员拿着扩音器走进了擂台，说道：

“ ['wɔlkɑːt] [ɑːn][ə; eɪ] [faʊl] .
“ Walcott on a foul .
“ 沃尔科特 在 一个 犯规 .

沃尔科特犯规了。

” [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , “ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
” The referee is talking to John and he says , “ What could I do ?
” 这 裁判 是 说 到 约翰 和 他 说道 , “ 什么 可以 我 做 ?

裁判正在和约翰说话，约翰说：“我能做什么呢？”

[dʒæk] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [faʊl] .
Jack wouldn't take the foul .
杰克 不会 拿 这 犯规 .

杰克不会接受犯规。

[ðen] [wen] ['hiːz] ['grɑːgi] [hiː; hi] [faʊlz] [hɪm; ɪm] . ”
Then when he's groggy he fouls him . ”
然后 什么时候 他是 昏昏沉沉 他 犯规 他 . ”

然后趁他迷迷糊糊的时候，他犯规了。”

“ ['hiːd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] , ” [dʒɑːn] [sez] .
“ He'd lost it anyway , ” John says .
“ 他会 丢失的 它 反正 , ” 约翰 说道 .

“反正他已经失去了它，”约翰说。

['dʒæks] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .
Jack's sitting on the chair .
杰克的 坐着 在 这 椅子 .

杰克正坐在椅子上。

[aɪv] [gɑːt][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ɔːf][ænd; ənd] ['hiːz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
I've got his gloves off and he's holding himself in down there with both hands .
我已经 得到 他的 手套 离开 和 他是 保持 他自己 在 向下 那里 和 两个都 双手 .

我已经把他的手套脱掉了，他正用双手捂着下身。

[wen] ['hiːz] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [feɪs] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ][bæd] .
When he's got something supporting it his face doesn't look so bad .
什么时候 他是 得到 某物 支持 它 他的 脸 不 看 所以 坏的 .

当有东西支撑着他的时候，他的脸看起来就没那么糟糕了。

“ [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [seɪ] [jʊə(r)] ['sɑːri] , ” [dʒɑːn] [sez] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .
“ Go over and say you're sorry , ” John says into his ear .
“ 去 超过 和 说 你是 对不起 , ” 约翰 说道 进入 他的 耳朵 .

“过去跟他说声对不起，”约翰在他耳边说道。

“ ['itl] [lʊk] [gʊd] .
“ It'll look good .
“ 它将 看 好的 .

“看起来会很不错。”

” [dʒæk][stændz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [kʌmz] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” Jack stands up and the sweat comes out all over his face .
” 杰克 站立 向上 和 这 汗 来 出去 全部 超过 他的 脸 .

杰克站起身，汗水顺着他的脸颊流了下来。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['bæθroʊb] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][hoʊldz] [hɪm'self] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['ʌndər]
I put the bathrobe around him and he holds himself in with one hand under
我 放 这 浴衣 大约 他 和 他 持有 他自己 在 和 一 手 在下面
[ðə; ði] ['bæθroʊb] [ænd; ənd] [goʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪŋ] .
the bathrobe and goes across the ring .
这 浴衣 和 去 穿过 这 戒指 .

我给他披上浴袍，他用一只手撑着浴袍，走到拳击台上。

[ðeɪv] [pɪkt] ['wɔlkɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

They've	picked	Walcott	up	and	they're	working	on	him	.
他们有	挑选	沃尔科特	向上	和	它们是	在职的	在	他	.

他们签下了沃尔科特，正在对他进行考察。

['ðɛrɝ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [wɑːlkɑːts] ['kɔːrnər] .

There're	a	lot	of	people	in	Walcott's	corner	.
有	一个	很多	的	人们	在	沃尔科特的	角落	.

很多人都支持沃尔科特。

['noʊbɑːdi] [spiːks] [tuː; tə] [dʒæk] .

Nobody	speaks	to	Jack	.
无人	说话	到	杰克	.

没人跟杰克说话。

[hiː; hi] [liːnz] ['oʊvər] ['wɔlkɑːt] .

He	leans	over	Walcott	.
他	倾斜	超过	沃尔科特	.

他俯身靠近沃尔科特。

“ [aɪm] ['sɑːri] ， ” [dʒæk] [sez] .

“	I'm	sorry	,	”	Jack	says	.
“	我是	对不起	,	”	杰克	说道	.

“对不起，”杰克说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [faʊl] [juː; jʊ] .

“	I	didn't	mean	to	foul	you	.
“	我	没有	意思是	到	犯规	你	.

“我不是故意要冒犯你的。”

” ['wɔlkɑːt] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

”	Walcott	doesn't	say	anything	.
”	沃尔科特	不	说	任何事物	.

沃尔科特什么也没说。

[hiː; hi] [lʊks] [tuː] [dæmd] [sɪk] .

He	looks	too	damned	sick	.
他	看起来	也	该死的	生病的	.

他看起来病得太重了。

“ [wel] ， [jʊə(r)] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [naʊ] ， ” [dʒæk] [sez] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

“	Well	,	you're	the	champion	now	,	”	Jack	says	to	him	.
“	出色地	,	你是	这	冠军	现在	,	”	杰克	说道	到	他	.

“嗯，你现在是冠军了，”杰克对他说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	hope	you	get	a	hell	of	a	lot	of	fun	out	of	it	.	”
“	我	希望	你	得到	一个	地狱	的	一个	很多	的	乐趣	出去	的	它	.	”

“我希望你能从中获得无穷的乐趣。”

“ [liːv] [ðə; ði] [kɪd] [ə'loʊn] ， ” ['sɑːli] ['friːdmən] [sez] .

“	Leave	the	kid	alone	,	”	Solly	Freedman	says	.
“	离开	这	孩子	独自的	,	”	索利	弗里德曼	说道	.

“别管那孩子了，”索利·弗里德曼说。

“ [hə'loʊ] ， ['sɑːli] ， ” [dʒæk] [sez] .

“	Hello	,	Solly	,	”	Jack	says	.
“	你好	,	索利	,	”	杰克	说道	.

“你好，索利，”杰克说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [faʊld] [jʊr; jər] [bɔɪ] .

“	I'm	sorry	I	fouled	your	boy	.
“	我是	对不起	我	犯规	你的	男生	.

“对不起，我伤了你的孩子。”

〃 ['friːdmən] [dʒʌst] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

〃	Freedman	just	looks	at	him	.
〃	弗里德曼	只是	看起来	在	他	.

弗里德曼只是看着他。

[dʒæk] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] ['wɔːkɪŋ] [ðæt] ['fʌni] ['dʒɜːrki] [wei] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] [daʊn]

Jack	went	to	his	corner	walking	that	funny	jerky	way	and	we	got	him	down
杰克	去	到	他的	角落	步行	那	有趣的	肉干	方式	和	我们	得到	他	向下

[θruː] [ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [riˈpɔːtəz] - [teiblz] [ænd; ənd] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

through	the	ropes	and	through	the	reporters	'	tables	and	out	down	the	aisle	.
通过	这	绳索	和	通过	这	记者	-	表格	和	出去	向下	这	走道	.

杰克迈着滑稽的、僵硬的步伐走向他的角落，我们把他从绳圈里拉出来，穿过记者桌，沿着过道把他弄了出去。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə][slæp][dʒæk][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

A	lot	of	people	want	to	slap	Jack	on	the	back	.
一个	很多	的	人们	想	到	拍击	杰克	在	这	后退	.

很多人都想拍拍杰克的背。

[hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [mɑːb][ɪn][hɪz; ɪz] ['bæθroʊb] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

He	goes	out	through	all	that	mob	in	his	bathrobe	to	the	dressing	-	room	.
他	去	出去	通过	全部	那	暴民	在	他的	浴衣	到	这	敷料	-	房间	.

他穿着睡袍，穿过熙熙攘攘的人群，走向更衣室。

[its] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [wɪn] [fɔːr; fər] ['wɔlkɑːt] .

It's	a	popular	win	for	Walcott	.
它是	一个	受欢迎的	赢	为了	沃尔科特	.

沃尔科特赢得了一场很受欢迎的胜利。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [bet] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

That's	the	way	the	money	was	bet	in	the	Garden	.
那就是	这	方式	这	钱	曾是	赌注	在	这	花园	.

这就是麦迪逊广场花园的投注方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有女人的男人(Men without women)
第8/10页

[wʌns] [wiː; wi] [gɑːt] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [dʒæk] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Once	we	got	inside	the	dressing	-	room	Jack	lay	down	and	shut	his	eyes	.
一次	我们	得到	里面	这	敷料	-	房间	杰克	躺	向下	和	关闭	他的	眼睛	.

我们一进更衣室，杰克就躺下闭上了眼睛。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , ” [dʒɑːn] [sez] .

“	We	want	to	get	to	the	hotel	and	get	a	doctor	,	”	John	says	.
”	我们	想	到	得到	到	这	酒店	和	得到	一个	医生	,	”	约翰	说道	.

约翰说：“我们想回酒店找个医生。”

“ [aɪm] [ɔːl] ['bʌstɪd] [ˌɪnˈsaɪd] , ” [dʒæk] [sez] .

“	I'm	all	busted	inside	,	”	Jack	says	.
”	我是	全部	被捕	里面	,	”	杰克	说道	.

“我内心彻底崩溃了，”杰克说。

“ [aɪm] ['sɑːri] [æz; əz] [hel] , [dʒæk] , ” [dʒɑːn] [sez] .

“	I'm	sorry	as	hell	,	Jack	,	”	John	says	.
”	我是	对不起	作为	地狱	,	杰克	,	”	约翰	说道	.

“杰克，我真是太抱歉了，”约翰说。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒæk] [sez] .

“	It's	all	right	,	”	Jack	says	.
”	它是	全部	正确的	,	”	杰克	说道	.

“没关系，”杰克说。

[hiː; hi] [laɪz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .

He	lies	there	with	his	eyes	shut	.
他	谎言	那里	和	他的	眼睛	关闭	.

他躺在那里，双眼紧闭。

“ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [traɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʌb(ə)l] - [krɔːs] , ” [dʒɑːn] [sed] .

“	They	certainly	tried	a	nice	double	-	cross	,	”	John	said	.
”	他们	当然	尝试	一个	好的	双倍的	-	叉	,	”	约翰	说	.

“他们确实想耍个漂亮的双重诡计，”约翰说。

“ [jʊr; jər] [frendz] ['mɔːrgən] [ænd; ənd] - , ” [dʒæk] [sed] .

“	Your	friends	Morgan	and	Steinfelt	,	”	Jack	said	.
”	你的	朋友们	摩根	和	-	,	”	杰克	说	.

“你的朋友摩根和斯坦菲尔特，”杰克说。

“ [juː; jʊ] [gɑːt] [naɪs] [frendz] .

“	You	got	nice	friends	.
”	你	得到	好的	朋友们	.

你有很多好朋友。

” [hiː; hi] [laɪz] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] ['oʊpən] [naʊ] .

”	He	lies	there	,	his	eyes	are	open	now	.
”	他	谎言	那里	,	他的	眼睛	是	打开	现在	.

“他躺在那里，现在他的眼睛睁着。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæz; həz] [stɪl] [gɑːt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [drɔːn] [lʊk] .

His	face	has	still	got	that	awful	drawn	look	.
他的	脸	有	仍然	得到	那	可怕	绘制	看	.

他的脸依然带着那种可怕的憔悴感。

“ [its] ['fʌni] [haʊ] [fæst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [mʌtʃ] ['mʌni] , ” [dʒæk] [sez] .

“	It's	funny	how	fast	you	can	think	when	it	means	that	much	money	,	”	Jack	says	.
”	它是	有趣的	如何	快速地	你	能	思考	什么时候	它	方法	那	很多	钱	,	”	杰克	说道	.

“当涉及到那么多钱的时候，你的思维速度会变得非常快，这真是不可思议，”杰克说。

“ [jʊə(r)] [sʌm; səm] [bɔɪ] , [dʒæk] , ” [dʒɑːn] [sez] .

“	You're	some	boy	,	Jack	,	”	John	says	.
”	你是	一些	男生	,	杰克	,	”	约翰	说道	.

“你真是个了不起的小伙子，杰克，”约翰说。

“ [noʊ] , ” [dʒæk] [sez] .

“	No	,	”	Jack	says	.
”	不	,	”	杰克	说道	.

“不，”杰克说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

“	It	was	nothing	.
”	它	曾是	没有什么	.

“没什么。”

” [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['ɪnkwəri]

”	A	SIMPLE	ENQUIRY
”	一个	简单的	询问

“简单咨询

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Outside	,	the	snow	was	higher	than	the	window	.
外部	,	这	雪	曾是	更高	比	这	窗户	.

外面，积雪比窗户还高。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [mæp] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪn] -

The	sunlight	came	in	through	the	window	and	shone	on	a	map	on	the	pine	-
这	阳光	来了	在	通过	这	窗户	和	闪耀	在	一个	地图	在	这	松树	-

[bɔːrd] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

board	wall	of	the	hut	.
木板	墙	的	这	小屋	.

阳光透过窗户照进来，照射在小屋松木板墙上的地图上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] .

The	sun	was	high	and	the	light	came	in	over	the	top	of	the	snow	.
这	太阳	曾是	高的	和	这	光	来了	在	超过	这	顶部	的	这	雪	.

太阳高挂大地，阳光透过积雪照射进来。

[ə; eɪ] [trentʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,

A	trench	had	been	cut	along	the	open	side	of	the	hut	,
一个	沟	有	到过	切	沿着	这	打开	边	的	这	小屋	,

小屋敞开的一侧挖了一条壕沟，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [klɪr] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

and	each	clear	day	the	sun	,	shining	on	the	wall	,
和	每个	清除	天	这	太阳	,	灼灼	在	这	墙	,

每个晴朗的日子，阳光都照耀在墙上。

[rɪ'flektɪd] [hiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] ['waidnd] [ðə; ði] [trentʃ] .

reflected	heat	against	the	snow	and	widened	the	trench	.
反映	热	反对	这	雪	和	扩大	这	沟	.

热量反射到雪地上，使沟壑变宽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [mɑːrtʃ] .

It	was	late	March	.
它	曾是	晚的	行进	.

当时是三月下旬。

[ðə; ði]['meɪdʒər][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪbl] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

The	major	sat	at	a	table	against	the	wall	.
这	主要的	卫星	在	一个	桌子	反对	这	墙	.

少校坐在靠墙的桌子旁。

[hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt][sæt][æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] .

His	adjutant	sat	at	another	table	.
他的	副官	卫星	在	其他	桌子	.

他的副官坐在另一张桌子旁。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['meɪdʒɝz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [waɪt] ['sɜːrkl] [wer] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - ['glæsɪz] [hæd; həd]

Around	the	major's	eyes	were	two	white	circles	where	his	snow	-	glasses	had
大约	这	专业的	眼睛	是	二	白色的	界	在哪里	他的	雪	-	眼镜	有

[prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

protected	his	face	from	the	sun	on	the	snow	.
受保护	他的	脸	从	这	太阳	在	这	雪	.

少校的眼睛周围有两个白色的圆圈，那是他的雪镜保护脸部免受雪地阳光照射留下的痕迹。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [ænd; ənd] [ðen] [tænd] [ænd; ənd] [ðen] [bəːnd]

The	rest	of	his	face	had	been	burned	and	then	tanned	and	then	burned
这	休息	的	他的	脸	有	到过	烧伤	和	然后	晒黑的	和	然后	烧伤

[θruː] [ðə; ði] [tæn] .

through	the	tan	.
通过	这	棕褐色	.

他脸部的其他部分先是被烧伤，然后晒黑，最后晒黑的部分又被烧穿了。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz]['swoʊlən][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [luːs] [skɪn] [wer] ['blistəz]

His	nose	was	swollen	and	there	were	edges	of	loose	skin	where	blisters
他的	鼻子	曾是	肿	和	那里	是	边缘	的	松动的	皮肤	在哪里	水泡

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

他的鼻子肿胀，水疱留下的痕迹使皮肤边缘松弛。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pepərz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd]['ɪntuː][ə; eɪ]

While	he	worked	at	the	papers	he	put	the	fingers	of	his	left	hand	into	a
尽管	他	工作	在	这	文件	他	放	这	手指	的	他的	左边	手	进入	一个

['sɔːsər] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ðen] [spred] [ðə; ði] [ɔɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

saucer	of	oil	and	then	spread	the	oil	over	his	face	,
碟子	的	油	和	然后	传播	这	油	超过	他的	脸	,

他一边处理文件，一边将左手手指伸入一碟油中，然后将油涂抹在脸上。

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

touching	it	very	gently	with	the	tips	of	his	fingers	.
接触	它	非常	轻轻地	和	这	尖端	的	他的	手指	.

他用指尖轻轻地触碰它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [dreɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsər] [soʊ]

He	was	very	careful	to	drain	his	fingers	on	the	edge	of	the	saucer	so
他	曾是	非常	小心	到	流走	他的	手指	在	这	边缘	的	这	碟子	所以

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fɪlm] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

there	was	only	a	film	of	oil	on	them	,
那里	曾是	仅有的	一个	电影	的	油	在	他们	,

他非常小心地用碟子边缘沥干手指上的油，只留下一层薄薄的油膜。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

and	after	he	had	stroked	his	forehead	and	his	cheeks	,
和	后	他	有	抚摸	他的	前额	和	他的	脸颊	,

他抚摸了抚自己的额头和脸颊之后，

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['veri] ['delɪkətli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

he	stroked	his	nose	very	delicately	between	his	fingers	.
他	抚摸	他的	鼻子	非常	轻柔地	之间	他的	手指	.

他用手指轻轻抚摸着自己的鼻子。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ,

When	he	had	finished	he	stood	up	,
什么时候	他	有	完成的	他	站立	向上	,

他说完后就站了起来。

[tʊk] [ðə; ði] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [wer] [hiː; hi]

took	the	saucer	of	oil	and	went	into	the	small	room	of	the	hut	where	he
采取	这	碟子	的	油	和	去	进入	这	小的	房间	的	这	小屋	在哪里	他

[slept] .

slept	.
睡着了	.

他端着那碟油，走进他睡觉的小屋小房间。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] .

“	I'm	going	to	take	a	little	sleep	,	”	he	said	to	the	adjutant	.
“	我是	去	到	拿	一个	小的	睡觉	,	”	他	说	到	这	副官	.

“我要小睡一会儿，”他对副官说。

[ɪn] [ðæt] ['ɑːrmi] [æn; ən] ['ædʒʊtənt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] .

In	that	army	an	adjutant	is	not	a	commissioned	officer	.
在	那	军队	一个	副官	是	不是	一个	委托	官	.

在那支军队中，副官不是军官。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ʌp] . ”

“	You	will	finish	up	.	”
“	你	将要	结束	向上	.	”

“你会完成的。”

“ [jes] , [siː'njɔːr] [mæ'dʒɔːri] , ” [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ['ænsər] .

“	Yes	,	signor	maggiore	,	”	the	adjutant	answered	.
“	是的	,	签名者	马焦雷	,	”	这	副官	回答	.

“是的，大人，”副官回答道。

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [jɔːnd] .

He	leaned	back	in	his	chair	and	yawned	.
他	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	打哈欠	.

他向后靠在椅子上，打了个哈欠。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['peɪpər] - ['kʌvərd] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['oʊpənd]

He	took	a	paper	-	covered	book	out	of	the	pocket	of	his	coat	and	opened
他	采取	一个	纸	-	涵盖	书	出去	的	这	口袋	的	他的	外套	和	打开

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

他从外套口袋里掏出一本纸质书，打开了它；

[ðen] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

then	laid	it	down	on	the	table	and	lit	his	pipe	.
然后	铺设	它	向下	在	这	桌子	和	点燃	他的	管道	.

然后把它放在桌子上，点燃了烟斗。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

He	leaned	forward	on	the	table	to	read	and	puffed	at	his	pipe	.
他	倾斜	向前	在	这	桌子	到	读	和	膨胀的	在	他的	管道	.

他俯身趴在桌子上看书，一边抽着烟斗。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Then	he	closed	the	book	and	put	it	back	in	his	pocket	.
然后	他	关闭	这	书	和	放	它	后退	在	他的	口袋	.

然后他合上书，放回口袋里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['peɪpər] - [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [θruː] .

He	had	too	much	paper	-	work	to	get	through	.
他	有	也	很多	纸	-	工作	到	得到	通过	.

他有太多文件需要处理。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .

He	could	not	enjoy	reading	until	it	was	done	.
他	可以	不是	享受	阅读	直到	它	曾是	完毕	.

不完成这件事，他就无法享受阅读的乐趣。

[ˌaʊt'saɪd] ,

Outside	,
外部	,

外部，

[ðə; ði] [sʌn] [went] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl]

the	sun	went	behind	a	mountain	and	there	was	no	more	light	on	the	wall
这	太阳	去	在后面	一个	山	和	那里	曾是	不	更多的	光	在	这	墙

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

of	the	hut	.
的	这	小屋	.

太阳落山了，小屋的墙上再也没有光线了。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [paɪn] ['bræntʃɪz] , [tʃɑːpt] ['ɪntuː] [ɪ'regjələr] [leŋθs] ,

A	soldier	came	in	and	put	some	pine	branches	,	chopped	into	irregular	lengths	,
一个	士兵	来了	在	和	放	一些	松树	分支	,	切碎	进入	不规律的	长度	,

['ɪntuː] [ðə; ði] [stoʊv] .

into	the	stove	.
进入	这	火炉	.

一名士兵进来，把一些切成不规则长度的松树枝放进炉子里。

“ [biː; bi] [sɔːft] , ['paɪnɪn] , ” [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

“	Be	soft	,	Pinin	,	”	the	adjutant	said	to	him	.
“	是	柔软的	,	皮宁	,	”	这	副官	说	到	他	.

“皮宁，手下留情点，”副官对他说。

“ [ðə; ði] ['meɪdʒər] [ɪz] ['sliːpɪŋ] .

“	The	major	is	sleeping	.
“	这	主要的	是	睡眠	.

少校正在睡觉。

” ['paɪnɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meɪdʒɝz] ['ɔːrdərli] .

”	Pinin	was	the	major's	orderly	.
”	皮宁	曾是	这	专业的	秩序	.

“皮宁是少校的勤务兵。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [feɪst] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [stoʊv] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [paɪn] [wʊd]

He	was	a	dark	-	faced	boy	,	and	he	fixed	the	stove	,	putting	the	pine	wood
他	曾是	一个	黑暗的	-	面对	男生	,	和	他	固定的	这	火炉	,	推杆	这	松树	木头

[ɪn] ['kerfəli] ,

in	carefully	,
在	小心	,

他是个肤色黝黑的男孩，他修好了炉子，小心翼翼地把松木放进去。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [ə'gen] .

shut	the	door	,	and	went	into	the	back	of	the	hut	again	.
关闭	这	门	,	和	去	进入	这	后退	的	这	小屋	再次	.

关上门，又回到小屋后面。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pepərz] .

The	adjutant	went	on	with	his	papers	.
这	副官	去	在	和	他的	文件	.

副官继续处理文件。

" - , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [kɔːld] .

"	Tonani	,	"	the	major	called	.
"	-	,	"	这	主要的	称为	.

"托纳尼，"少校喊道。

" [siː'njɔːr] [mæ'dʒɔːri] ? "

"	Signor	maggiore	?	"
"	签名者	马焦雷	?	"

"Signor maggiore?"

" [send] ['paɪnɪn][ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Send	Pinin	in	to	me	.	"
"	发送	皮宁	在	到	我	.	"

"把皮宁送过来给我。"

" ['paɪnɪn] !

"	Pinin	!
"	皮宁	!

"皮宁！

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [kɔːld] .

"	the	adjutant	called	.
"	这	副官	称为	.

"副官喊道。"

['paɪnɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Pinin	came	into	the	room	.
皮宁	来了	进入	这	房间	.

皮宁走进了房间。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] ['wɒnts] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [sed] .

"	The	major	wants	you	,	"	the	adjutant	said	.
"	这	主要的	想要	你	,	"	这	副官	说	.

"少校要你去，"副官说。

['paɪnɪn] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [tɔːrd] [ðə; ði]['meɪdʒɝz] [dɔːr] .

Pinin	walked	across	the	main	room	of	the	hut	toward	the	major's	door	.
皮宁	步行	穿过	这	主要的	房间	的	这	小屋	朝向	这	专业的	门	.

皮宁穿过小屋的主房间，走向少校的房门。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [dɔːr] .

He	knocked	on	the	half	-	opened	door	.
他	敲门	在	这	一半	-	打开	门	.

他敲了敲半开的门。

" [siː'njɔːr] [mæ'dʒɔːri] ? "

"	Signor	maggiore	?	"
"	签名者	马焦雷	?	"

"Signor maggiore?"

" [kʌm] [ɪn] , " [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [hɜːrd] [ðə; ði]['meɪdʒər] [seɪ] , " [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Come	in	,	"	the	adjutant	heard	the	major	say	,	"	and	shut	the	door	.
"	来	在	,	"	这	副官	听到	这	主要的	说	,	"	和	关闭	这	门	.

"进来，"副官听到少校说，"然后把门关上。"

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði]['meɪdʒər] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

"	Inside	the	room	the	major	lay	on	his	bunk	.
"	里面	这	房间	这	主要的	躺	在	他的	假寐	.

房间里，少校躺在他的铺位上。

['paɪnɪn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʌŋk] .

Pinin	**stood**	**beside**	**the**	**bunk**	**.**
皮宁	站立	旁	这	假寐	.

皮宁站在床铺旁边。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌksæk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stʌft] [wɪð; wɪθ]

The	**major**	**lay**	**with**	**his**	**head**	**on**	**the**	**rucksack**	**that**	**he**	**had**	**stuffed**	**with**
这	主要的	躺	和	他的	头	在	这	背包	那	他	有	填充	和

[sper] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] .

spare	**clothing**	**to**	**make**	**a**	**pillow**	**.**
空闲的	衣服	到	制作	一个	枕头	.

少校躺着，头枕在装满备用衣物的背包上，背包被他当成了枕头。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [bəːnd] , [ɔɪld] [feɪs] [lʊkt] [æt; ət]['paɪnɪn] .

His	**long**	**,**	**burned**	**,**	**oiled**	**face**	**looked**	**at**	**Pinin**	**.**
他的	长的	,	烧伤	,	涂油	脸	看起来	在	皮宁	.

他那张又长又伤痕累累、涂满油的脸看着皮宁。

[hɪz; ɪz][hændz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkits] .

His	**hands**	**lay**	**on**	**the**	**blankets**	**.**
他的	双手	躺	在	这	毯子	.

他的双手放在毯子上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌnaɪn'tiːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**You**	**are**	**nineteen**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	你	是	十九	?	”	他	问	.

“你十九岁？”他问道。

“ [jes] , [siː'njɔːr] [mæ'dʒɔːri] . ”

“	**Yes**	**,**	**signor**	**maggiore**	**.**	**”**
“	是的	,	签名者	马焦雷	.	”

“是的，先生。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ? ”

“	**You**	**have**	**ever**	**been**	**in**	**love**	**?**	**”**
“	你	有	曾经	到过	在	爱	?	”

你谈过恋爱吗?

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [siː'njɔːr] [mæ'dʒɔːri] ? ”

“	**How**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**signor**	**maggiore**	**?**	**”**
“	如何	做	你	意思是	,	签名者	马焦雷	?	”

“您这话是什么意思，先生？”

“ [ɪn] [lʌv] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] ? ”

“	**In**	**love**	**—**	**with**	**a**	**girl**	**?**	**”**
“	在	爱	—	和	一个	女孩	?	”

“恋爱了——爱上了一个女孩？”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz] . ”

“	**I**	**have**	**been**	**with**	**girls**	**.**	**”**
“	我	有	到过	和	女孩们	.	”

“我和女孩交往过。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][æsk] [ðæt] .

“	**I**	**did**	**not**	**ask**	**that**	**.**
“	我	做过	不是	问	那	.

“我没有问过这个问题。”

[aɪ] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] . ”

I	**asked**	**if**	**you**	**had**	**been**	**in**	**love**	**—**	**with**	**a**	**girl**	**.**	**”**
我	问	如果	你	有	到过	在	爱	—	和	一个	女孩	.	”

我问你是否曾经爱过——爱上一个女孩。

“ [jes] , [siː'njɔːr] [mæ'dʒɔːri] . ”
“ Yes , signor maggiore . ”
“ 是的 , 签名者 马焦雷 . ”

“是的，先生。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl] [naʊ] ?
“ You are in love with this girl now ?
“ 你 是 在 爱 和 这 女孩 现在 ?

你现在爱上这个女孩了吗?

[juː; jʊ][dəunt] [raɪt] [hɜːr; hər] .
You don't write her .
你 不 写 她 .

你不给她写信。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][jʊr; jər] ['letərz] . ”
I read all your letters . ”
我 读 全部 你的 信件 . ”

我读了你所有的来信。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ” ['paɪnɪn] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [raɪt] [hɜːr; hər] . ”
“ I am in love with her , ” Pinin said , “ but I do not write her . ”
“ 我 是 在 爱 和 她 , ” 皮宁 说 , “ 但 我 做 不是 写 她 . ”

“我爱上了她，”皮宁说，“但我没有给她写信。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ? ”
“ You are sure of this ? ”
“ 你 是 当然 的 这 ? ”

你确定吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”
“ I am sure . ”
“ 我 是 当然 . ”

“我相信。”

“ - , ” [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , “ [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] ?
“ Tonani , ” the major said in the same tone of voice , “ can you hear me talking ?
“ - , ” 这 主要的 说 在 这 相同的 语气 的 嗓音 , “ 能 你 听到 我 说 ?

“托纳尼，”少校用同样的语气说道，“你能听到我说话吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
” There was no answer from the next room .
” 那里 曾是 不 回答 从 这 下一个 房间 .

隔壁房间没有回应。

“ [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt] [hɪr] , ” [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .
“ He can not hear , ” the major said .
“ 他 能 不是 听到 , ” 这 主要的 说 .

“他听不见，”少校说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ][gɜːrl] ? ”
“ And you are quite sure that you love a girl ? ”
“ 和 你 是 相当 当然 那 你 爱 一个 女孩 ? ”

“你确定你爱上了一个女孩吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”
“ I am sure . ”
“ 我 是 当然 . ”

“我相信。”

“ [ænd; ənd] , ” [ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] , “ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kə'rʌpt] ? ”

“	**And**	,	”	**the**	**major**	**looked**	**at**	**him**	**quickly**	,	“	**that**	**you**	**are**	**not**	**corrupt**	**?**	”
”	和	,	”	这	主要的	看起来	在	他	迅速地	,	“	那	你	是	不是	腐败	?	”

“还有，”少校迅速瞥了他一眼，“你不腐败吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [kə'rʌpt] . ”

“	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**corrupt**	**.**	**”**
”	我	不	知道	什么	你	意思是	,	腐败	.	”

“我不知道你说的腐败是什么意思。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**the**	**major**	**said**	**.**
”	全部	正确的	,	”	这	主要的	说	.

“好的，”少校说道。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [suː'pɪriər] .

“	**You**	**needn't**	**be**	**superior**	**.**
”	你	不必	是	优越的	.

你不必比别人优越。

” ['paɪnɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

”	**Pinin**	**looked**	**at**	**the**	**floor**	**.**
”	皮宁	看起来	在	这	地面	.

皮宁看着地板。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] , [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]

The	**major**	**looked**	**at**	**his**	**brown**	**face**	**,**	**down**	**and**	**up**	**him**	**,**	**and**	**at**	**his**
这	主要的	看起来	在	他的	棕色的	脸	,	向下	和	向上	他	,	和	在	他的

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

少校看了看他棕色的脸，上下打量着他，又看了看他的双手。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [nɑːt] ['smaɪlɪŋ] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [wɑːnt] — ” [ðə; ði]['meɪdʒər]

Then	**he**	**went**	**on**	**,**	**not**	**smiling**	**,**	**“**	**And**	**you**	**don't**	**really**	**want**	**—**	**”**	**the**	**major**
然后	他	去	在	,	不是	微笑	,	“	和	你	不	真的	想	—	”	这	主要的

[pɔːzd] .

paused	**.**
暂停	.

然后他继续说道，脸上没有一丝笑容，“而且你其实并不想——”少校停顿了一下。

['paɪnɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

Pinin	**looked**	**at**	**the**	**floor**	**.**
皮宁	看起来	在	这	地面	.

皮宁看着地板。

“ [ðæt] [jʊr; jər] [greɪt] [dɪ'zaɪər] ['iznt] ['riːəli] — ” ['paɪnɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

“	**That**	**your**	**great**	**desire**	**isn't**	**really**	**—**	**”**	**Pinin**	**looked**	**at**	**the**	**floor**	**.**
”	那	你的	伟大的	欲望	不是	真的	—	”	皮宁	看起来	在	这	地面	.

“你最大的愿望其实并不是——”皮宁看着地板。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌksæk] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	**major**	**leaned**	**his**	**head**	**back**	**on**	**the**	**rucksack**	**and**	**smiled**	**.**
这	主要的	倾斜	他的	头	后退	在	这	背包	和	微笑	.

少校将头靠在背包上，笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [rɪ'liːvd] : [laɪf][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

He	**was**	**really**	**relieved**	**:**	**life**	**in**	**the**	**army**	**was**	**too**	**complicated**	**.**
他	曾是	真的	松了口气	:	生活	在	这	军队	曾是	也	复杂的	.

他如释重负：军队生活太复杂了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You're	a	good	boy	,	”	he	said	.
“	你是	一个	好的	男生	,	”	他	说	.

“你真是个好孩子，”他说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['paɪnɪn] .

“	You're	a	good	boy	,	Pinin	.
“	你是	一个	好的	男生	,	皮宁	.

“你真是个好孩子，皮宁。”

[bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [suː'pɪrɪər] [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] [sʌm; səm][wʌn] [els] ['dʌznt] [kʌm] [ə'lɔːŋ]

But	don't	be	superior	and	be	careful	some	one	else	doesn't	come	along
但	不	是	优越的	和	是	小心	一些	一	别的	不	来	沿着

[ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] .

and	take	you	.
和	拿	你	.

但不要自视过高，也要小心别被别人抢走。

” ['paɪnɪn] [stʊd] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bʌŋk] .

”	Pinin	stood	still	beside	the	bunk	.
”	皮宁	站立	仍然	旁	这	假寐	.

皮宁静静地站在床铺旁。

“ [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] , ” [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .

“	Don't	be	afraid	,	”	the	major	said	.
“	不	是	害怕的	,	”	这	主要的	说	.

“别害怕，”少校说。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]['foʊldɪd][ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkits] .

His	hands	were	folded	on	the	blankets	.
他的	双手	是	折叠	在	这	毯子	.

他的双手交叠放在毯子上。

“ [aɪ][wəʊnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

“	I	won't	touch	you	.
“	我	惯于	触碰	你	.

“我不会碰你。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [plə'tuːn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	can	go	back	to	your	platoon	if	you	like	.
你	能	去	后退	到	你的	排	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以回到你的排。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ɑːn][æz; əz][maɪ]['sɜːrvənt] .

But	you	had	better	stay	on	as	my	servant	.
但	你	有	更好的	停留	在	作为	我的	仆人	.

但你最好还是留下来做我的仆人。

[juːv] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] . ”

You've	less	chance	of	being	killed	.	”
你已经	较少的	机会	的	存在	被杀	.	”

你被杀的几率更小。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [siː'njɔːr] [mæ'dʒɔːri] ? ”

“	Do	you	want	anything	of	me	,	signor	maggiore	?	”
“	做	你	想	任何事物	的	我	,	签名者	马焦雷	?	”

“先生，您想要我做什么吗？”

“ [noʊ] , ” [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .

“	No	,	”	the	major	said	.
“	不	,	”	这	主要的	说	.

“不，”少校说。

“ [goʊ][ɑːn][ænd; ənd][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] [wətˈevər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈduːɪŋ] .

“	**Go**	**on**	**and**	**get**	**on**	**with**	**whatever**	**you**	**were**	**doing**	**.**
”	去	在	和	得到	在	和	任何	你	是	正在做	.

“继续做你之前在做的事情吧。”

[liːv] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] .

Leave	**the**	**door**	**open**	**when**	**you**	**go**	**out**	**.**
离开	这	门	打开	什么时候	你	去	出去	.

出门时请将门敞开。

” [ˈpaɪnɪn] [went] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .

”	**Pinin**	**went**	**out**	**,**	**leaving**	**the**	**door**	**open**	**.**
”	皮宁	去	出去	,	离开	这	门	打开	.

皮宁出去了，门却敞开着。

[ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɔːkwərdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm]

The	**adjutant**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**as**	**he**	**walked**	**awkwardly**	**across**	**the**	**room**
这	副官	看起来	向上	在	他	作为	他	步行	尴尬地	穿过	这	房间

[ænd; ənd][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

and	**out**	**the**	**door**	**.**
和	出去	这	门	.

副官抬头看着他笨拙地穿过房间，走出房门。

[ˈpaɪnɪn][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈdɪfrəntli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [wen] [hiː; hi]

Pinin	**was**	**flushed**	**and**	**moved**	**differently**	**than**	**he**	**had**	**moved**	**when**	**he**
皮宁	曾是	酡	和	已搬	不同	比	他	有	已搬	什么时候	他

[brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] .

brought	**in**	**the**	**wood**	**for**	**the**	**fire**	**.**
带来	在	这	木头	为了	这	火	.

皮宁脸色潮红，动作也和当初搬柴生火时不一样了。

[ðə; ði][ˈædʒʊtənt] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] .

The	**adjutant**	**looked**	**after**	**him**	**and**	**smiled**	**.**
这	副官	看起来	后	他	和	微笑	.

副官照顾着他，并露出了微笑。

[ˈpaɪnɪn] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stoʊv] .

Pinin	**came**	**in**	**with**	**more**	**wood**	**for**	**the**	**stove**	**.**
皮宁	来了	在	和	更多的	木头	为了	这	火炉	.

皮宁带着更多的木柴进来添炉子。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒər] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,

The	**major**	**,**	**lying**	**on**	**his**	**bunk**	**,**
这	主要的	,	说谎	在	他的	假寐	,

少校躺在他的铺位上，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klɔːθ] - [ˈkʌvərd] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [ˈglæsɪz] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm]

looking	**at**	**his**	**cloth**	**-**	**covered**	**helmet**	**and**	**his**	**snow**	**-**	**glasses**	**that**	**hung**	**from**
寻找	在	他的	布	-	涵盖	头盔	和	他的	雪	-	眼镜	那	悬挂	从

[ə; eɪ][neɪl][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,

a	**nail**	**on**	**the**	**wall**	**,**
一个	指甲	在	这	墙	,

看着他戴着布面头盔，戴着挂在墙上钉子上的雪镜，

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .

heard	**him**	**walk**	**across**	**the**	**floor**	**.**
听到	他	走	穿过	这	地面	.

听到他走过地板的声音。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

The	**little**	**devil**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**I**	**wonder**	**if**	**he**	**lied**	**to**	**me**	**.**
这	小的	魔鬼	,	他	想法	,	我	想知道	如果	他	撒谎了	到	我	.

“这个小恶魔，”他心想，“我怀疑他是不是骗了我。”

[ten] ['indiəns]
TEN INDIANS
十 印度人

十名印度人

['æftər] [wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [nɪk] ,
After one Fourth of July , Nick ,
后 一 第四 的 七月 , 缺口 ,

在一个七月四日之后，尼克

['draɪvɪŋ] [hoʊm] [leɪt] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['wægən][wɪð; wɪθ][dʒoʊ]['gɑːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]
driving home late from town in the big wagon with Joe Garner and his family
驾驶 家 晚的 从 镇 在 这 大的 车皮 和 乔 加纳 和 他的 家庭
,
,
,

深夜，乔·加纳和他的家人坐着大旅行车从镇上开车回家。

[pæst] [naɪn] ['drʌŋkən] ['indiəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .
passed nine drunken Indians along the road .
通过了 九 醉 印度人 沿着 这 路 .

路上遇到了九个醉醺醺的印度人。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒoʊ]['gɑːrnər] , ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
He remembered there were nine because Joe Garner , driving along in the dusk ,
他 记得 那里 是 九 因为 乔 加纳 , 驾驶 沿着 在 这 黄昏 ,
[pʊld] [ʌp][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,
pulled up the horses ,
拉 向上 这 马匹 ,

他记得有九匹马，因为乔·加纳在黄昏时分驾车经过时，把马匹都拴住了。

[dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['drægd] [æn; ən]['ɪndiən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [rʌt] .
jumped down into the road and dragged an Indian out of the wheel rut .
跳了起来 向下 进入 这 路 和 拖拽 一个 印度 出去 的 这 车轮 发情 .

他跳到路边，把一个印第安人从车轮坑里拖了出来。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] , [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
The Indian had been asleep , face down in the sand .
这 印度 有 到过 睡着了 , 脸 向下 在 这 沙 .

那个印第安人脸朝下趴在沙子里睡着了。

[dʒoʊ] ['drægd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][gɑːt] [bæk] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['wægən] - [bɑːks] .
Joe dragged him into the bushes and got back up on the wagon - box .
乔 拖拽 他 进入 这 灌木丛 和 得到 后退 向上 在 这 车皮 - 盒子 .

乔把他拖进灌木丛，然后重新爬上货车车厢。

“ [ðæt] [meɪks] [naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [dʒoʊ] [sed] , “ [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ]
“ That makes nine of them , ” Joe said , “ just between here and the edge
“ 那 制作 九 的 他们 , ” 乔 说 , “ 只是 之间 这里 和 这 边缘
[ʌv; əv] [taʊn] . ”
of town . ”
的 镇 . ”

“那光从这里到镇子边缘就有九个了，”乔说。

“ [ðem; ðəm]['indiəns] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑːrnər] .
“ Them Indians , ” said Mrs . Garner .
“ 他们 印度人 , ” 说 太太 . 加纳 .

“那些印第安人，”加纳太太说。

[nɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['gɑːrnər] [bɔɪz] .
Nick was on the back seat with the two Garner boys .
缺口 曾是 在 这 后退 座位 和 这 二 加纳 男孩们 .

尼克和加纳家的两个男孩坐在后座上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [siːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wer] [dʒoʊ][hæd; həd]

He	was	looking	out	from	the	back	seat	to	see	the	Indian	where	Joe	had
他	曾是	寻找	出去	从	这	后退	座位	到	看	这	印度	在哪里	乔	有

['drægd] [hɪm; ɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

dragged	him	alongside	of	the	road	.
拖拽	他	旁边	的	这	路	.

他从后座向外望去，看到乔把他拖到路边的那辆印第安人汽车。

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['bɪli] - ?

“	Was	it	Billy	Tabeshaw	?
”	曾是	它	比利	-	?

“是比利·塔贝肖吗？”

” [kɑːrl] [æskt] .

”	Carl	asked	.
”	卡尔	问	.

卡尔问道。

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [hɪz; ɪz][pænts] [lʊkt] ['maɪti] [laɪk] ['bɪli] . ”

“	His	pants	looked	mighty	like	Billy	.	”
”	他的	裤子	看起来	强大的	喜欢	比利	.	”

“他的裤子看起来很像比利。”

“ [ɔːl]['indiəns] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][pænts] . ”

“	All	Indians	wear	the	same	kind	of	pants	.	”
”	全部	印度人	穿	这	相同的	种类	的	裤子	.	”

“所有印度人都穿同一种裤子。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , ” [fræŋk] [sed] .

“	I	didn't	see	him	at	all	,	”	Frank	said	.
”	我	没有	看	他	在	全部	,	”	坦率	说	.

“我根本没看到他，”弗兰克说。

“ [pɑː] [wʌz; wəz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [bæk] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	Pa	was	down	into	the	road	and	back	up	again	before	I	seen	a	thing	.
”	宾夕法尼亚州	曾是	向下	进入	这	路	和	后退	向上	再次	前	我	已见	一个	事物	.

“我还没反应过来，爸爸就已经跌倒在路中间，又爬了回来。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪk] . ”

I	thought	he	was	killing	a	snake	.	”
我	想法	他	曾是	杀	一个	蛇	.	”

我以为他是在杀蛇。

“ ['plenti] [ʌv; əv] - [kɪl] [sneɪks] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [ges] , ” [dʒoʊ]['gɑːrnər] [sed] .

“	Plenty	of	Indians'll	kill	snakes	to	-	night	,	I	guess	,	”	Joe	Garner	said	.
”	很多	的	-	杀	蛇	到	-	夜晚	,	我	猜测	,	”	乔	加纳	说	.

“我想今晚会有很多印第安人杀蛇，”乔·加纳说道。

“ [ðem; ðəm]['indiəns] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑːrnər] .

“	Them	Indians	,	”	said	Mrs	.	Garner	.
”	他们	印度人	,	”	说	太太	.	加纳	.

“那些印第安人，”加纳太太说。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] .

They	drove	along	.
他们	驾驶	沿着	.

他们继续开车前行。

[ðə; ði] [roʊd] [tɜːrnd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] .

The	road	turned	off	from	the	main	highway	and	went	up	into	the	hills	.
这	路	转向	离开	从	这	主要的	公路	和	去	向上	进入	这	丘陵	.

这条路从主干道岔出去，蜿蜒向上，通往山丘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] ['pʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːkt] .

It	was	hard	pulling	for	the	horses	and	the	boys	got	down	and	walked	.
它	曾是	难的	拉	为了	这	马匹	和	这	男孩们	得到	向下	和	步行	.

马匹拉车很吃力，男孩们下车步行。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['sændi] .

The	road	was	sandy	.
这	路	曾是	沙	.

路面是沙土。

[nɪk] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

Nick	looked	back	from	the	top	of	the	hill	by	the	schoolhouse	.
缺口	看起来	后退	从	这	顶部	的	这	爬坡道	经过	这	校舍	.

尼克从学校旁边的山顶上回头望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [pə'tɒski] [ænd; ənd] , [ɔːf] [ə'krɔːs] ['lɪt(ə)l] [trə'vɜːrs] [beɪ] , [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['hɑːrbər] [sprɪŋz] .

He	saw	the	lights	of	Petoskey	and	,	off	across	Little	Traverse	Bay	,	the	lights	of	Harbour	Springs	.
他	锯	这	灯	的	佩托斯基	和	,	离开	穿过	小的	横穿	湾	,	这	灯	的	港口	斯普林斯	.

他看到了佩托斯基的灯光，以及小特拉弗斯湾对岸的哈伯斯普林斯的灯光。

[ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [ə'gen] .

They	climbed	back	in	the	wagon	again	.
他们	攀登	后退	在	这	车皮	再次	.

他们又爬回了马车里。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] ['græv(ə)l] [ɑːn] [ðæt] [stretʃ] , ” [dʒoʊ] ['gɑːrnər] [sed] .

“	They	ought	to	put	some	gravel	on	that	stretch	,	”	Joe	Garner	said	.
“	他们	应该	到	放	一些	碎石	在	那	拉紧	,	”	乔	加纳	说	.

“他们应该在那段路上铺些碎石，”乔·加纳说。

[ðə; ði] ['wægən] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

The	wagon	went	along	the	road	through	the	woods	.
这	车皮	去	沿着	这	路	通过	这	树林	.

马车沿着林间小路前行。

[dʒoʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['gɑːrnər] [sæt] [kloʊz] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

Joe	and	Mrs	.	Garner	sat	close	together	on	the	front	seat	.
乔	和	太太	.	加纳	卫星	关闭	一起	在	这	正面	座位	.

乔和加纳太太并排坐在前排座位上。

[nɪk] [sæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

Nick	sat	between	the	two	boys	.
缺口	卫星	之间	这	二	男孩们	.

尼克坐在两个男孩中间。

[ðə; ði] [roʊd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] .

The	road	came	out	into	a	clearing	.
这	路	来了	出去	进入	一个	清理	.

道路通向一片空地。

“ [raɪt] [hɪr] [wʌz; wəz] [wer] [pɑː] [ræn] ['oʊvər] [ðə; ði] [skʌŋk] . ”

“	Right	here	was	where	Pa	ran	over	the	skunk	.	”
“	正确的	这里	曾是	在哪里	宾夕法尼亚州	跑	超过	这	臭鼬	.	”

“爸爸就是在这里碾死了那只臭鼬。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] . ”
“	**It**	**was**	**further**	**on**	**.**
”	它	曾是	更远	在	. ”

“那是在更远的地方。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , ” [dʒoʊ] [sed] [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
“	**It**	**don't**	**make**	**no**	**difference**	**where**	**it**	**was**	**,**	**”**	**Joe**	**said**	**without**	**turning**	**his**	**head**			
”	它	不	制作	不	不同之处	在哪里	它	曾是	,	”	乔	说	没有	转弯	他的	头			

.

:

.

“在哪儿都无所谓，”乔头也没回地说。

“ [wʌn] [pleɪs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [skʌŋk] . ”
“	**One**	**place**	**is**	**just**	**as**	**good**	**as**	**another**	**to**	**run**	**over**	**a**	**skunk**	**.**	**”**
”	一	地方	是	只是	作为	好的	作为	其他	到	跑步	超过	一个	臭鼬	.	”

“无论去哪里撞死臭鼬，都一样。”

“ [aɪ] [sɔː] [tuː] [skʌŋks] [læst] [naɪt] , ” [nɪk] [sed] .
“	**I**	**saw**	**two**	**skunks**	**last**	**night**	**,**	**”**	**Nick**	**said**	**.**
”	我	锯	二	臭鼬	最后的	夜晚	,	”	缺口	说	.

“我昨晚看到了两只臭鼬，”尼克说。

“ [wer] ? ”
“	**Where**	**?**	**”**
”	在哪里	?	”

“在哪里？ ”

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] .
“	**Down**	**by**	**the**	**lake**	**.**
”	向下	经过	这	湖	.

“在湖边。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ded] [fɪʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] . ”
They	**were**	**looking**	**for**	**dead**	**fish**	**along**	**the**	**beach**	**.**	**”**
他们	是	寻找	为了	死的	鱼	沿着	这	海滩	.	”

他们在海滩上寻找死鱼。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kuːnz] [ˈprɑːbəbli] , ” [kɑːrl] [sed] .
“	**They**	**were**	**coons**	**probably**	**,**	**”**	**Carl**	**said**	**.**
”	他们	是	浣熊	大概	,	”	卡尔	说	.

“它们可能是浣熊，”卡尔说。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skʌŋks] .
“	**They**	**were**	**skunks**	**.**
”	他们	是	臭鼬	.

“它们是臭鼬。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [skʌŋks] . ”
I	**guess**	**I**	**know**	**skunks**	**.**	**”**
我	猜测	我	知道	臭鼬	.	”

我想我了解臭鼬。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] , ” [kɑːrl] [sed] .
“	**You**	**ought**	**to**	**,**	**”**	**Carl**	**said**	**.**
”	你	应该	到	,	”	卡尔	说	.

“你应该这么做，”卡尔说。

“ [juː; jʊ][gɑːt][æn; ən] [ˈɪndiən] [gɜːrl] . ”
“	**You**	**got**	**an**	**Indian**	**girl**	**.**	**”**
”	你	得到	一个	印度	女孩	.	”

你找了个印度女孩。

“ [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ðæt] [weɪ] , [kɑːrl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑːrnər] .
“ Stop talking that way , Carl , ” said Mrs . Garner .
“ 停止 说 那 方式 , 卡尔 , ” 说 太太 . 加纳 .

“别那样说话，卡尔，”加纳太太说。

“ [wel] , [ðeɪ] [smel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .
“ Well , they smell about the same .
“ 出色地 , 他们 闻 关于 这 相同的 .

“嗯，它们闻起来差不多。”

” [dʒoʊ]['gɑːrnər] [læft] .
” Joe Garner laughed .
” 乔 加纳 笑了 .

乔·加纳笑了。

“ [juː; jʊ][stɑːp] ['læfɪŋ] , [dʒoʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['gɑːrnər] [sed] .
“ You stop laughing , Joe , ” Mrs . Garner said .
“ 你 停止 笑 , 乔 , ” 太太 . 加纳 说 .

“别笑了，乔，”加纳太太说。

“ [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][kɑːrl][tɔːk] [ðæt] [weɪ] . ”
“ I won't have Carl talk that way . ”
“ 我 惯于 有 卡尔 讲话 那 方式 . ”

“我绝不允许卡尔那样说话。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][æn; ən]['ɪndiən][gɜːrl] , ['nɪkiː] ?
“ Have you got an Indian girl , Nickie ?
“ 有 你 得到 一个 印度 女孩 , 尼基 ?

“尼基，你有没有印度女朋友？”

” [dʒoʊ] [æskt] .
” Joe asked .
” 乔 问 .

乔问道。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] , [pɑː] , ” [fræŋk] [sed] .
“ He has too , Pa , ” Frank said .
“ 他 有 也 , 宾夕法尼亚州 , ” 坦率 说 .

“他也一样，爸，”弗兰克说。

“ ['pruːd(ə)ns] ['mɪtʃəlz] [hɪz; ɪz][gɜːrl] . ”
“ Prudence Mitchell's his girl . ”
“ 谨慎 米切尔的 他的 女孩 . ”

“普鲁登斯·米切尔是他的女朋友。”

“ [ʃiːz] [nɑːt] . ”
“ She's not . ”
“ 她是 不是 . ”

“她不是。”

“ [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] . ”
“ He goes to see her every day . ”
“ 他 去 到 看 她 每一个 天 . ”

“他每天都去看她。”

“ [aɪ][dəunt] .
**“ I don't . **
“ 我 不 .

我不。

" [nɪk] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
" **Nick** , **sitting** **between** **the** **two** **boys** **in** **the** **dark** ,
" 缺口 , 坐着 之间 这 二 男孩们 在 这 黑暗的 ,

尼克坐在黑暗中，夹在两个男孩中间，

[felt] ['hɑ:loʊ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌɪn'saɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ti:zd] [ə'baʊt] ['pru:d(ə)ns] ['mɪtʃəl] .
felt **hollow** **and** **happy** **inside** **himself** **to** **be** **teased** **about** **Prudence** **Mitchell** **.**
毛毡 空洞的 和 快乐的 里面 他自己 到 是 戏弄 关于 谨慎 米切尔 .

被取笑关于普鲁登斯·米切尔的事，他内心感到既空虚又快乐。

" [ʃi:; ʃi] [eint] [maɪ][gɜ:rl] , " [hi:; hi] [sed] .
" **She** **ain't** **my** **girl** , " **he** **said** .
" 她 不是 我的 女孩 , " 他 说 .

"她不是我女朋友，"他说。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [kɑ:rl] .
" **Listen** **to** **him** , " **said** **Carl** .
" 听 到 他 , " 说 卡尔 .

"听他的，"卡尔说。

" [aɪ] [si:] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ['evri] [deɪ] . "
" **I** **see** **them** **together** **every** **day** . "
" 我 看 他们 一起 每一个 天 . "

"我每天都能看到他们在一起。"

" [kɑ:rl] [kɑ:nt] [get] [ə; eɪ][gɜ:rl] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , " [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [skwɔ:] .
" **Carl** **can't** **get** **a** **girl** , " **his** **mother** **said** , " **not** **even** **a** **squaw** .
" 卡尔 不能 得到 一个 女孩 , " 他的 母亲 说 , " 不是 甚至 一个 印第安女人 .

"卡尔找不到女朋友，"他母亲说，"连个印第安女人都找不到。"

" [kɑ:rl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .
" **Carl** **was** **quiet** .
" 卡尔 曾是 安静的 .

卡尔沉默不语。

" [kɑ:rl] [eint] [noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ]['gɜ:lz] , " [fræŋk] [sed] .
" **Carl** **ain't** **no** **good** **with** **girls** , " **Frank** **said** .
" 卡尔 不是 不 好的 和 女孩们 , " 坦率 说 .

"卡尔不擅长和女孩子相处，"弗兰克说。

" [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] . "
" **You** **shut** **up** . "
" 你 关闭 向上 . "

你闭嘴。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [kɑ:rl] , " [dʒoʊ]['gɑ:rnər] [sed] .
" **You're** **all** **right** , **Carl** , " **Joe** **Garner** **said** .
" 你是 全部 正确的 , 卡尔 , " 乔 加纳 说 .

"你没事吧，卡尔？"乔·加纳说道。

" ['gɜ:lz] ['nevər] [gɑ:t][ə; eɪ][mæn] ['eniwer] .
" **Girls** **never** **got** **a** **man** **anywhere** .
" 女孩们 绝不 得到 一个 男人 任何地方 .

"女孩们永远也找不到男人。"

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər][pɑ:] . "
Look **at** **your** **pa** . "
看 在 你的 帕 . "

看看你爸爸。

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , ” ['mɪsɪz] . ['gɑːrnər] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə] [dʒoʊ] [æz; əz] [ðə; ði]
“ Yes , that's what you would say , ” Mrs . Garner moved close to Joe as the
“ 是的 , 那就是 什么 你 会 说 , ” 太太 . 加纳 已搬 关闭 到 乔 作为 这
['wægən] [dʒəultid] .
wagon jolted .
车皮 猛然一震 .

“是的，你会这么说，”加纳太太说着，马车猛地一颠，她便靠近了乔。

“ [wel] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['gɜːlz] [ɪn] [jʊr; jər] [taɪm] . ”
“ Well , you had plenty of girls in your time . ”
“ 出色地 , 你 有 很多 的 女孩们 在 你的 时间 . ”

“嗯，你年轻的时候交往过的女孩可不少。”

“ [aɪl] [bet] [pɑː] ['wʊdnt] ['evər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skwɔː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] . ”
“ I'll bet Pa wouldn't ever have had a squaw for a girl . ”
“ 患病的 赌注 宾夕法尼亚州 不会 曾经 有 有 一个 印第安女人 为了 一个 女孩 . ”

“我敢打赌，爸爸绝对不会娶一个印第安女人做妻子。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dʒoʊ] [sed] .
“ Don't you think it , ” Joe said .
“ 不 你 思考 它 , ” 乔 说 .

“你不这么认为吗？”乔说。

“ [juː; jʊ] ['betər] [wɑːtʃ] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] ['pruːdi] , [nɪk] .
“ You better watch out to keep Prudie , Nick .
“ 你 更好的 手表 出去 到 保持 普鲁迪 , 缺口 .

“尼克，你最好小心点，别让普鲁迪离开你。”

” [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [læft] .
” His wife whispered to him and Joe laughed .
” 他的 妻子 低声说道 到 他 和 乔 笑了 .

“他妻子低声对他说了些什么，乔笑了。”

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? ” [æskt] [fræŋk] .
“ What you laughing at ? ” asked Frank .
“ 什么 你 笑 在 ? ” 问 坦率 .

“你在笑什么？”弗兰克问道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɑːrnər] , ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔːrnd] .
“ Don't you say it , Garner , ” his wife warned .
“ 不 你 说 它 , 加纳 , ” 他的 妻子 警告 .

“你别说了，加纳，”他的妻子警告道。

[dʒoʊ] [læft] [ə'gen] .
Joe laughed again .
乔 笑了 再次 .

乔又笑了。

“ ['nɪkiː] [kæn; kən] [hæv; həv] ['pruːd(ə)ns] , ” [dʒoʊ] ['gɑːrnər] [sed] .
“ Nickie can have Prudence , ” Joe Garner said .
“ 尼基 能 有 谨慎 , ” 乔 加纳 说 .

“尼基可以拥有普鲁登斯，”乔·加纳说道。

“ [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . ”
“ I got a good girl . ”
“ 我 得到 一个 好的 女孩 . ”

“我找到了个好姑娘。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , ” ['mɪsɪz] . ['gɑːrnər] [sed] .
“ That's the way to talk , ” Mrs . Garner said .
“ 那就是 这 方式 到 讲话 , ” 太太 . 加纳 说 .

“就该这么说话，”加纳夫人说。

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] .

The	horses	were	pulling	heavily	in	the	sand	.
这	马匹	是	拉	重度	在	这	沙	.

马匹在沙地上艰难地拉着路。

[dʒoʊ] [riːtʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪp] .

Joe	reached	out	in	the	dark	with	the	whip	.
乔	达到	出去	在	这	黑暗的	和	这	鞭	.

乔在黑暗中伸出鞭子。

“ [kʌm] [ɑːn] , [pʊl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Come	on	,	pull	into	it	.
”	来	在	,	拉	进入	它	.

“来吧，开进去。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You'll	have	to	pull	harder	than	this	to	-	morrow	.
你会	有	到	拉	更难	比	这	到	-	明天	.

明天你得比现在更用力才行。

” [ðeɪ] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [hɪl] , [ðə; ðɪ]['wægən]['dʒoʊltɪŋ] .

”	They	trotted	down	the	long	hill	,	the	wagon	jolting	.
”	他们	小跑	向下	这	长的	爬坡道	,	这	车皮	剧烈震动	.

他们沿着长长的山坡小跑而下，马车颠簸着。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːrmhaʊs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt] [daʊn] .

At	the	farmhouse	everybody	got	down	.
在	这	农家	大家	得到	向下	.

在农舍里，大家都趴了下来。

['mɪsɪz] . ['gɑːrnər] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [went] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp][ɪn] [hɜːr; hər][hænd] .

Mrs	.	Garner	unlocked	the	door	,	went	inside	,	and	came	out	with	a	lamp	in	her	hand	.
太太	.	加纳	已解锁	这	门	,	去	里面	,	和	来了	出去	和	一个	灯	在	她	手	.

加纳太太打开门，走了进去，然后手里拿着一盏灯走了出来。

[kɑːrl][ænd; ənd] [nɪk] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] .

Carl	and	Nick	unloaded	the	things	from	the	back	of	the	wagon	.
卡尔	和	缺口	卸载	这	事物	从	这	后退	的	这	车皮	.

卡尔和尼克把东西从马车后部卸了下来。

[fræŋk] [sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] .

Frank	sat	on	the	front	seat	to	drive	to	the	barn	and	put	up	the	horses	.
坦率	卫星	在	这	正面	座位	到	驾驶	到	这	谷仓	和	放	向上	这	马匹	.

弗兰克坐在前排座位上，开车去马厩把马匹拴好。

[nɪk] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

Nick	went	up	the	steps	and	opened	the	kitchen	door	.
缺口	去	向上	这	步骤	和	打开	这	厨房	门	.

尼克走上台阶，打开了厨房的门。

['mɪsɪz] . ['gɑːrnər][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [stoʊv] .

Mrs	.	Garner	was	building	a	fire	in	the	stove	.
太太	.	加纳	曾是	建筑	一个	火	在	这	火炉	.

加纳太太正在炉子里生火。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['pɔːrɪŋ] ['kerəsiːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wʊd] .

She	turned	from	pouring	kerosene	on	the	wood	.
她	转向	从	浇注	煤油	在	这	木头	.

她停止往木头上倒煤油。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['mɪsɪz] . ['gɑːrnər] , ” [nɪk] [sed] .
“ Good - by , Mrs . Garner , ” Nick said .
“ 好的 - 经过 , 太太 . 加纳 , ” 缺口 说 .

“再见，加纳太太，”尼克说道。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] . ”
“ Thanks for taking me . ”
“ 谢谢 为了 采取 我 . ”

“谢谢你带我来。”

“ [oʊ] [ʃʌks] , ['nɪkiː] . ”
“ Oh shucks , Nickie . ”
“ 哦 哎呀 , 尼基 . ”

“哎呀，尼基。”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] . ”
“ I had a wonderful time . ”
“ 我 有 一个 精彩的 时间 . ”

“我玩得很开心。”

“ [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
“ We like to have you .
“ 我们 喜欢 到 有 你 .

我们很乐意有你。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['sʌpər] ? ”
Won't you stay and eat some supper ? ”
惯于 你 停留 和 吃 一些 晚餐 ? ”

你不留下来吃晚饭吗?

“ [aɪ] ['betər] [goʊ] .
“ I better go .
“ 我 更好的 去 .

我最好走了。

[aɪ] [θɪŋk] [dæd] ['prɑːbəbli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
I think Dad probably waited for me . ”
我 思考 爸爸 大概 等待 为了 我 . ”

我想爸爸可能一直在等我。

“ [wel] , [get] [ə'lɔːŋ] [ðen] .
“ Well , get along then .
“ 出色地 , 得到 沿着 然后 .

“那你们就好好相处吧。”

[send] [kɑːrl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Send Carl up to the house , will you ? ”
发送 卡尔 向上 到 这 房子 , 将要 你 ? ”

派卡尔上去一趟，好吗?

“ [ɔːl] [raɪt] . ”
“ All right . ”
“ 全部 正确的 . ”

“好的。”

“ [gʊd] - [naɪt] , ['nɪkiː] . ”
“ Good - night , Nickie . ”
“ 好的 - 夜晚 , 尼基 . ”

“晚安，尼基。”

“ [gʊd] - [naɪt] , ['mɪsɪz] . ['gɑːrnər] .
“ Good - night , Mrs . Garner .
“ 好的 - 夜晚 , 太太 . 加纳 .

“晚安，加纳夫人。”

" [nɪk] [went] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .

"	Nick	went	out	the	farmyard	and	down	to	the	barn	.
"	缺口	去	出去	这	农场	和	向下	到	这	谷仓	.

尼克走出农场，来到谷仓。

[dʒoʊ] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜːr; wər] ['mɪlkɪŋ] .

Joe	and	Frank	were	milking	.
乔	和	坦率	是	挤奶	.

乔和弗兰克正在挤奶。

" [gʊd] - [naɪt] , " [nɪk] [sed] .

"	Good	-	night	,	"	Nick	said	.
"	好的	-	夜晚	,	"	缺口	说	.

"晚安，"尼克说。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swel] [taɪm] . "

"	I	had	a	swell	time	.	"
"	我	有	一个	膨胀	时间	.	"

"我玩得很开心。"

" [gʊd] - [naɪt] , [nɪk] , " [dʒoʊ] ['gɑːrnər] [kɔːld] .

"	Good	-	night	,	Nick	,	"	Joe	Garner	called	.
"	好的	-	夜晚	,	缺口	,	"	乔	加纳	称为	.

"晚安，尼克，"乔·加纳说道。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [iːt] ? "

"	Aren't	you	going	to	stay	and	eat	?	"
"	不是	你	去	到	停留	和	吃	?	"

"你不打算留下来吃饭吗？"

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] .

"	No	,	I	can't	.
"	不	,	我	不能	.

"不，我不能。"

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [kɑːrl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] ? "

Will	you	tell	Carl	his	mother	wants	him	?	"
将要	你	告诉	卡尔	他的	母亲	想要	他	?	"

你会告诉卡尔他妈妈想念他吗?

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[gʊd] - [naɪt] , ['nɪkiː] .

Good	-	night	,	Nickie	.
好的	-	夜晚	,	尼基	.

晚安，尼基。

" [nɪk] [wɔːkt] ['berfʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bɑːrn] .

"	Nick	walked	barefoot	along	the	path	through	the	meadow	below	the	barn	.
"	缺口	步行	赤脚	沿着	这	小路	通过	这	草地	以下	这	谷仓	.

尼克赤着脚沿着谷仓下方草地上的小路走着。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [kuːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .

The	path	was	smooth	and	the	dew	was	cool	on	his	bare	feet	.
这	小路	曾是	光滑的	和	这	露	曾是	凉爽的	在	他的	裸	脚	.

路面平坦，露水凉凉地落在他赤裸的双脚上。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fens] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] , [went] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [rə'viːn]

He	climbed	a	fence	at	the	end	of	the	meadow	,	went	down	through	a	ravine
他	攀登	一个	栅栏	在	这	结尾	的	这	草地	,	去	向下	通过	一个	峡谷

,

,

,

他翻过草地尽头的栅栏，沿着沟壑向下走去。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] [mʌd] ,

his	feet	wet	in	the	swamp	mud	,
他的	脚	湿的	在	这	沼泽	泥	,

他的双脚浸在沼泽泥里，

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [biːtʃ] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]

and	then	climbed	up	through	the	dry	beech	woods	until	he	saw	the	lights	of
和	然后	攀登	向上	通过	这	干燥	山毛榉	树林	直到	他	锯	这	灯	的

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

the	cottage	.
这	小屋	.

然后他爬过干燥的山毛榉树林，直到看到小屋的灯光。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

He	climbed	over	the	fence	and	walked	around	to	the	front	porch	.
他	攀登	超过	这	栅栏	和	步行	大约	到	这	正面	门廊	.

他翻过栅栏，绕到前廊。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Through	the	window	he	saw	his	father	sitting	by	the	table	,
通过	这	窗户	他	锯	他的	父亲	坐着	经过	这	桌子	,

透过窗户，他看到父亲坐在桌旁。

['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][læmp] .

reading	in	the	light	from	the	big	lamp	.
阅读	在	这	光	从	这	大的	灯	.

在大台灯的灯光下读书。

[nɪk] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Nick	opened	the	door	and	went	in	.
缺口	打开	这	门	和	去	在	.

尼克打开门走了进去。

“ [wel] , ['nɪkiː] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , “ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ? ”

“	Well	,	Nickie	,	”	his	father	said	,	“	was	it	a	good	day	?	”
“	出色地	,	尼基	,	”	他的	父亲	说	,	“	曾是	它	一个	好的	天	?	”

“尼基，”他父亲说，“今天过得怎么样？”

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [swel] [taɪm] , [dæd] .

“	I	had	a	swell	time	,	Dad	.
“	我	有	一个	膨胀	时间	,	爸爸	.

“爸爸，我玩得很开心。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] . ”

It	was	a	swell	Fourth	of	July	.	”
它	曾是	一个	膨胀	第四	的	七月	.	”

这是一个很棒的七月四日。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? ”

“	Are	you	hungry	?	”
“	是	你	饥饿的	?	”

“你饿了吗？”

“ [juː; jʊ] [bet] . ”

“	You	bet	.	”
”	你	赌注	.	”

“当然。”

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ʃuːz] ? ”

“	What	did	you	do	with	your	shoes	?	”
”	什么	做过	你	做	和	你的	鞋	?	”

“你的鞋子怎么处理了？”

“ [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [æt; ət] ['gɑːrnərz] . ”

“	I	left	them	in	the	wagon	at	Garner's	.	”
”	我	左边	他们	在	这	车皮	在	加纳的	.	”

“我把它们留在加纳家的马车里了。”

“ [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	Come	on	out	to	the	kitchen	.
”	来	在	出去	到	这	厨房	.

“出来吧，到厨房来。”

” ['nɪks] ['fɑːðər] [went] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læmp] .

”	Nick's	father	went	ahead	with	the	lamp	.
”	尼克的	父亲	去	前方	和	这	灯	.

“尼克的父亲先把灯拿走了。”

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [bɑːks] .

He	stopped	and	lifted	the	lid	of	the	ice	-	box	.
他	停止	和	抬起	这	盖	的	这	冰	-	盒子	.

他停下脚步，掀开了冰盒的盖子。

[nɪk] [went] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Nick	went	on	into	the	kitchen	.
缺口	去	在	进入	这	厨房	.

尼克走进了厨房。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [koʊld] ['tʃɪkɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]

His	father	brought	in	a	piece	of	cold	chicken	on	a	plate	and	a	pitcher	of
他的	父亲	带来	在	一个	片	的	寒冷的	鸡	在	一个	盘子	和	一个	投手	的

[mɪlk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [nɪk] .

milk	and	put	them	on	the	table	before	Nick	.
牛奶	和	放	他们	在	这	桌子	前	缺口	.

他父亲端来一盘冷鸡肉和一壶牛奶，放在尼克面前的桌子上。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [læmp] .

He	put	down	the	lamp	.
他	放	向下	这	灯	.

他放下了灯。

“ [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [paɪ] [tuː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	some	pie	too	,	”	he	said	.
”	有	一些	馅饼	也	,	”	他	说	.

“还有一些馅饼，”他说。

“ [wɪl] [ðæt] [hoʊld] [juː; jʊ] ? ”

“	Will	that	hold	you	?	”
”	将要	那	抓住	你	?	”

“这能阻止你吗？”

“ [its] [grænd] .

“	It's	grand	.
”	它是	盛大	.

“太棒了。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɔɪlklɔːθ] - ['kʌvərd] ['teɪbl] .
" His father sat down in a chair beside the oilcloth - covered table .
" 他的 父亲 卫星 向下 在 一个 椅子 旁 这 油布 - 涵盖 桌子 .

他的父亲在铺着油布的桌子旁的椅子上坐了下来。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] .
He made a big shadow on the kitchen wall .
他 制成 一个 大的 阴影 在 这 厨房 墙 .

他在厨房墙上投下了一个很大的影子。

" [huː] [wʌn] [ðə; ði][bɔːl] [geɪm] ? "
" Who won the ball game ? "
" WHO 韩元 这 球 游戏 ? "

谁赢了球赛?

" [pə'tɒski] .
" Petoskey .
" 佩托斯基 .

"佩托斯基。

[faɪv] [tuː; tə] [θriː] .
Five to three .
五 到 三 .

五比三。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [iːt] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪlk] - ['pɪtʃər]
" His father sat watching him eat and filled his glass from the milk - pitcher
" 他的 父亲 卫星 观看 他 吃 和 已填 他的 玻璃 从 这 牛奶 - 投手
.
:
.

"他的父亲坐在那里看着他吃饭，并从牛奶壶里给自己倒了一杯牛奶。

[nɪk] [dræŋk][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['næpkɪn] .
Nick drank and wiped his mouth on his napkin .
缺口 喝 和 擦拭 他的 嘴 在 他的 餐巾 .

尼克喝了口水，用餐巾擦了擦嘴。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [fɔːr; fər][ðə; ði][paɪ] .
His father reached over to the shelf for the pie .
他的 父亲 达到 超过 到 这 架子 为了 这 馅饼 .

他父亲伸手从架子上拿馅饼。

[hiː; hi] [kʌt] [nɪk] [ə; eɪ][bɪg] [piːs] .
He cut Nick a big piece .
他 切 缺口 一个 大的 片 .

他给尼克切了一大块肉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌklberi] [paɪ] .
It was huckleberry pie .
它 曾是 越橘 馅饼 .

那是越橘派。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] , [dæd] ? "
" What did you do , Dad ? "
" 什么 做过 你 做 , 爸爸 ? "

"爸爸，你做了什么？"

" [aɪ] [went] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
" I went out fishing in the morning . "
" 我 去 出去 钓鱼 在 这 早晨 . "

"我早上出去钓鱼了。"

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][get] ? ”
“ What did you get ? ”
” 什么 做过 你 得到 ? ”

你买了什么?

“ ['oʊnli] [pɜːrtʃ] .
“ Only perch .
” 仅有的 栖息 .

“只有栖木。”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [nɪk] [iːt] [ðə; ði][paɪ] .
” His father sat watching Nick eat the pie .
” 他的 父亲 卫星 观看 缺口 吃 这 馅饼 .

他的父亲坐在那里看着尼克吃馅饼。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?
“ What did you do this afternoon ?
” 什么 做过 你 做 这 下午 ?

你今天下午做了什么?

” [nɪk] [æskt] .
” Nick asked .
” 缺口 问 .

尼克问道。

“ [aɪ] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] . ”
“ I went for a walk up by the Indian camp . ”
” 我 去 为了 一个 走 向上 经过 这 印度 营 . ”

“我去印第安人营地附近散步了。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['enibɑːdi] ? ”
“ Did you see anybody ? ”
” 做过 你 看 任何人 ? ”

你看到任何人了吗?

“ [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [taʊn] ['getɪŋ] [drʌŋk] . ”
“ The Indians were all in town getting drunk . ”
” 这 印度人 是 全部 在 镇 获得 醉 . ”

“印第安人全都进城去喝酒了。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] ['enibɑːdi] [æt; ət][ɔːl] ? ”
“ Didn't you see anybody at all ? ”
” 没有 你 看 任何人 在 全部 ? ”

“你一个人都没看见吗? ”

“ [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [frend] , ['pruːdi] . ”
“ I saw your friend , Prudie . ”
” 我 锯 你的 朋友 , 普鲁迪 . ”

“我看到你的朋友普鲁迪了。”

“ [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ Where was she ? ”
” 在哪里 曾是 她 ? ”

“她当时在哪儿? ”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ['wɑːʃˌbɝːn] .
“ She was in the woods with Frank Washburn .
” 她 曾是 在 这 树林 和 坦率 沃什伯恩 .

“她当时和弗兰克·沃什伯恩在树林里。”

[aɪ][ræn]['ɑːntə][ðem; ðəm] .
I ran onto them .
我 跑 到 他们 .

我偶然遇到了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] .

They	**were**	**having**	**quite**	**a**	**time**	**.**
他们	是	拥有	相当	一个	时间	.

他们玩得很开心。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	**His**	**father**	**was**	**not**	**looking**	**at**	**him**	**.**
"	他的	父亲	曾是	不是	寻找	在	他	.

他父亲没有看他。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ? "

"	**What**	**were**	**they**	**doing**	**?**	**"**
"	什么	是	他们	正在做	?	"

他们在做什么?

" [aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] . "

"	**I**	**didn't**	**stay**	**to**	**find**	**out**	**.**	**"**
"	我	没有	停留	到	寻找	出去	.	"

"我没留下来看。"

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] . "

"	**Tell**	**me**	**what**	**they**	**were**	**doing**	**.**	**"**
"	告诉	我	什么	他们	是	正在做	.	"

"告诉我他们在做什么。"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**his**	**father**	**said**	**.**
"	我	不	知道	,	"	他的	父亲	说	.

"我不知道,"他父亲说。

" [aɪ] [dʒʌst] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['θreʃɪŋ] [ə'raʊnd] . "

"	**I**	**just**	**heard**	**them**	**threshing**	**around**	**.**	**"**
"	我	只是	听到	他们	脱粒	大约	.	"

"我刚才听到它们在周围打谷。"

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðem; ðəm] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**know**	**it**	**was**	**them**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	知道	它	曾是	他们	?	"

"你怎么知道是他们? "

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] . "

"	**I**	**saw**	**them**	**.**	**"**
"	我	锯	他们	.	"

"我看见他们了。"

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ðem; ðəm] . "

"	**I**	**thought**	**you**	**said**	**you**	**didn't**	**see**	**them**	**.**	**"**
"	我	想法	你	说	你	没有	看	他们	.	"

"我以为你说过你没看到他们。"

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] . "

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**saw**	**them**	**.**	**"**
"	哦	,	是的	,	我	锯	他们	.	"

"哦，是的，我看到了。"

" [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?

"	**Who**	**was**	**it**	**with**	**her**	**?**
"	WHO	曾是	它	和	她	?

"和她在一起的是谁? "

" [nɪk] [æskt] .

"	**Nick**	**asked**	**.**
"	缺口	问	.

尼克问道。

“ [fræŋk] [ˈwɑːʃˌbɝːn] . ”
“ Frank Washburn . ”
” 坦率 沃什伯恩 . ”

“弗兰克·沃什伯恩。”

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] — — ”
“ Were they — were they — — ”
” 是 他们 — 是 他们 — — ”

“他们是——他们是——”

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] [wʌt] ? ”
“ Were they what ? ”
” 是 他们 什么 ? ”

“他们是什么样的人？”

“ [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈhæpi] ? ”
“ Were they happy ? ”
” 是 他们 快乐的 ? ”

他们幸福吗?

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ I guess so .
” 我 猜测 所以 .

“大概吧。

” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [skriːn] [dɔːr] .
” His father got up from the table and went out the kitchen screen door .
” 他的 父亲 得到 向上 从 这 桌子 和 去 出去 这 厨房 屏幕 门 .

“他父亲从桌边起身，走出了厨房的纱门。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [nɪk] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
When he came back Nick was looking at his plate .
什么时候 他 来了 后退 缺口 曾是 寻找 在 他的 盘子 .

尼克回来的时候正看着自己的盘子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] .
He had been crying .
他 有 到过 哭泣 .

他一直在哭。

“ [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] ?
“ Have some more ?
” 有 一些 更多的 ?

还要吗?

” [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [paɪ] .
” His father picked up the knife to cut the pie .
” 他的 父亲 挑选 向上 这 刀 到 切 这 馅饼 .

他父亲拿起刀去切馅饼。

“ [noʊ] , ” [sed] [nɪk] .
“ No , ” said Nick .
” 不 , ” 说 缺口 .

“不，”尼克说。

“ [juː; jʊ] [ˈbetər] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [piːs] . ”
“ You better have another piece . ”
” 你 更好的 有 其他 片 . ”

你最好再来一块。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ˈeni] .
“ No , I don't want any .
” 不 , 我 不 想 任何 .

“不，我一个都不要。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [klɪrd] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" His father cleared off the table .
" 他的 父亲 已清除 离开 这 桌子 .

他父亲收拾了桌子。

" [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
" Where were they in the woods ?
" 在哪里 是 他们 在 这 树林 ?

“他们在树林里的哪个位置？”

" [nɪk] [æskt] .
" Nick asked .
" 缺口 问 .

尼克问道。

" [ʌp] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
" Up back of the camp .
" 向上 后退 的 这 营 .

“在营地后面。”

" [nɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
" Nick looked at his plate .
" 缺口 看起来 在 他的 盘子 .

尼克看了看自己的盘子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , " [juː; jʊ] ['betər] [goʊ][tuː; tə][bed] , [nɪk] . "
His father said , " You better go to bed , Nick . "
他的 父亲 说 , " 你 更好的 去 到 床 , 缺口 . "

他父亲说：“尼克，你最好去睡觉。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

" [nɪk] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ʌn'drest] , [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][bed] .
" Nick went into his room , undressed , and got into bed .
" 缺口 去 进入 他的 房间 , 脱光衣服 , 和 得到 进入 床 .

尼克走进房间，脱掉衣服，然后上床睡觉。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .
He heard his father moving around in the living - room .
他 听到 他的 父亲 移动 大约 在 这 活的 - 房间 .

他听到父亲在客厅里走动。

[nɪk] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
Nick lay in the bed with his face in the pillow .
缺口 躺 在 这 床 和 他的 脸 在 这 枕头 .

尼克躺在床上，脸埋在枕头里。

" [maɪ] ['hɑːrts] ['broʊkən] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" My heart's broken , " he thought .
" 我的 心脏的 破碎的 , " 他 想法 .

“我心碎了，”他想。

" [ɪf] [aɪ] [fiːl] [ðɪs] [weɪ] [maɪ] [hɑːrt] [mʌst; məst][biː; bi]['broʊkən] .
" If I feel this way my heart must be broken .
" 如果 我 感觉 这 方式 我的 心 必须 是 破碎的 .

“如果我有这种感觉，那我的心一定是碎了。”

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
" After a while he heard his father blow out the lamp and go into his own
" 后 一个 尽管 他 听到 他的 父亲 吹 出去 这 灯 和 去 进入 他的 自己的
[ruːm] .
room .
房间 .

过了一会儿，他听到父亲吹灭了灯，回到了自己的房间。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wɪnd] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] [kuːl] [θruː]
He heard a wind come up in the trees outside and felt it come in cool through
他 听到 一个 风 来 向上 在 这 树木 外部 和 毛毡 它 来 在 凉爽的 通过
[ðə; ði] [skriːn] .
the screen .
这 屏幕 .

他听到外面树林里刮起了一阵风，感觉到凉爽的风透过纱窗吹了进来。

[hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
He lay for a long time with his face in the pillow ,
他 躺 为了 一个 长的 时间 和 他的 脸 在 这 枕头 ,

他脸埋在枕头里躺了很久。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [went]
and after a while he forgot to think about Prudence and finally he went
和 后 一个 尽管 他 忘了 到 思考 关于 谨慎 和 最后 他 去
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

过了一会儿，他忘记了普鲁登斯的事，最后睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['hemlɑːk] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
When he awoke in the night he heard the wind in the hemlock trees outside the
什么时候 他 醒来 在 这 夜晚 他 听到 这 风 在 这 铁杉 树木 外部 这
['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
cottage and the waves of the lake coming in on the shore ,
小屋 和 这 波浪 的 这 湖 未来 在 在 这 支撑 ,

夜里他醒来时，听到小屋外铁杉树上的风声和湖水拍打岸边的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
and he went back to sleep .
和 他 去 后退 到 睡觉 .

然后他又睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ]
In the morning there was a big wind blowing and the waves were running
在 这 早晨 那里 曾是 一个 大的 风 吹 和 这 波浪 是 跑步
[haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'membər]
high up on the beach and he was awake a long time before he remembered
高的 向上 在 这 海滩 和 他 曾是 醒 一个 长的 时间 前 他 记得
[ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
that his heart was broken .
那 他的 心 曾是 破碎的 .

早上刮着大风，海浪高高地拍打着沙滩，他醒了很久才想起自己心碎了。

[ə; eɪ] [kə'neri] [fɔːr; fər] [wʌn]
A CANARY FOR ONE
一个 金丝雀 为了 一

一只金丝雀

[ðə; ði] [treɪn] [pæst] ['veri] ['kwɪkli] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
The train passed very quickly a long ,
这 火车 通过了 非常 迅速地 一个 长的 ,

火车飞快地驶过一段很长的路程。

[red] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [fɔːr] [θɪk] [pɑːm] - [triːz] [wɪð; wɪθ] [teiblz] ['ʌndər]

red	stone	house	with	a	garden	and	four	thick	palm	-	trees	with	tables	under
红色的	石头	房子	和	一个	花园	和	四	厚的	棕榈	-	树木	和	表格	在下面

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

them	in	the	shade	.
他们	在	这	阴影	.

红石房子，带花园，四棵粗壮的棕榈树下摆放着桌子，树荫下阴凉处有桌子。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] .

On	the	other	side	was	the	sea	.
在	这	其他	边	曾是	这	海	.

另一边就是大海。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [θruː] [red] [stoʊn] [ænd; ənd] [kleɪ] ,

Then	there	was	a	cutting	through	red	stone	and	clay	,
然后	那里	曾是	一个	切割	通过	红色的	石头	和	黏土	,

然后，人们穿过红色的岩石和黏土层。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ə'genst] ['rɑːks] .

and	the	sea	was	only	occasionally	and	far	below	against	rocks	.
和	这	海	曾是	仅有的	偶尔	和	远的	以下	反对	岩石	.

海水偶尔才会涌到很远的下方，拍打着岩石。

“ [aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][pə'ləːməu] , ” [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [sed] .

“	I	bought	him	in	Palermo	,	”	the	American	lady	said	.
“	我	买	他	在	巴勒莫	,	”	这	美国人	女士	说	.

“我是在巴勒莫买的他，”这位美国女士说。

“ [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][æn; ən] ['aʊər] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

“	We	only	had	an	hour	ashore	and	it	was	Sunday	morning	.
“	我们	仅有的	有	一个	小时	岸上	和	它	曾是	星期日	早晨	.

“我们只有一小时的上岸时间，而且当时是星期天早上。”

[ðə; ði][mæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd]

The	man	wanted	to	be	paid	in	dollars	and	I	gave	him	a	dollar	and
这	男人	通缉	到	是	有薪酬的	在	美元	和	我	给予	他	一个	美元	和

[ə; eɪ][hæf] .

a	half	.
一个	一半	.

那人要美元支付，我给了他一块五毛钱。

[hiː; hi] ['riːəli] [sɪŋz] ['veri] ['bjuːtɪfli] .

He	really	sings	very	beautifully	.
他	真的	唱歌	非常	非常漂亮	.

他唱歌真的很好听。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] [lɪt] [sə'lɑːn]

”	It	was	very	hot	in	the	train	and	it	was	very	hot	in	the	lit	salon
”	它	曾是	非常	热的	在	这	火车	和	它	曾是	非常	热的	在	这	点燃	沙龙

[kəm'pɑːrtmənt] .

compartment	.
隔间	.

“火车里很热，有灯光的车厢里也很热。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [briːz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

There	was	no	breeze	came	through	the	open	window	.
那里	曾是	不	微风	来了	通过	这	打开	窗户	.

敞开的窗户里没有一丝微风。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [blaɪnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [siː] ,

The	American	lady	pulled	the	window	-	blind	down	and	there	was	no	more	sea	,
这	美国人	女士	拉	这	窗户	-	瞎的	向下	和	那里	曾是	不	更多的	海	,

[ˈiːv(ə)n] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] .

even	occasionally	.
甚至	偶尔	.

那位美国女士拉下了窗帘，从此再也看不到大海了，哪怕偶尔也看不到。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [glæs] , [ðen] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] , [ðen] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] ,

On	the	other	side	there	was	glass	,	then	the	corridor	,	then	an	open	window	,
在	这	其他	边	那里	曾是	玻璃	,	然后	这	走廊	,	然后	一个	打开	窗户	,

另一边是玻璃，然后是走廊，再往后是一扇敞开的窗户。

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [wɜːr; wər] [ˈdʌsti] [triːz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɔɪld] [roʊd] [ænd; ənd] [flæt]

and	outside	the	window	were	dusty	trees	and	an	oiled	road	and	flat
和	外部	这	窗户	是	尘土飞扬	树木	和	一个	涂油	路	和	平坦的

[fiːldz] [ʌv; əv] [greɪps] ,

fields	of	grapes	,
字段	的	葡萄	,

窗外是布满灰尘的树木、一条油腻的道路和一望无际的葡萄园。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] - [stoʊn] [hɪlz] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] .

with	gray	-	stone	hills	behind	them	.
和	灰色的	-	石头	丘陵	在后面	他们	.

背后是灰色的石头山丘。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [tɔːl] [ˈtʃimniz] — [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [maːˈseilz] ,

There	was	smoke	from	many	tall	chimneys	—	coming	into	Marseilles	,
那里	曾是	抽烟	从	许多	高的	烟囱	—	未来	进入	马赛	,

许多高耸的烟囱冒出浓烟——飘进了马赛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [sləud] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [wʌn] [træk] [θruː] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

and	the	train	slowed	down	and	followed	one	track	through	many	others	into	the
和	这	火车	减速	向下	和	随后	一	追踪	通过	许多	其他的	进入	这

[ˈsteɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

火车减速，沿着一条轨道穿过许多其他轨道，驶入车站。

[ðə; ði] [treɪn] [steɪd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [maːˈseilz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	train	stayed	twenty	-	five	minutes	in	the	station	at	Marseilles	and	the
这	火车	入住	二十	-	五	分钟	在	这	车站	在	马赛	和	这

[əˈmerɪkən] [ˈleɪdi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] - [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɛviːən]

American	lady	bought	a	copy	of	The	Daily	Mail	and	a	half	-	bottle	of	Evian
美国人	女士	买	一个	复制	的	这	日常的	邮件	和	一个	一半	-	瓶子	的	依云

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

火车在马赛车站停留了 25 分钟，这位美国女士买了一份《每日邮报》和半瓶依云矿泉水。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈplætfɔːrm] ,

She	walked	a	little	way	along	the	station	platform	,
她	步行	一个	小的	方式	沿着	这	车站	平台	,

她沿着站台走了一小段路，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [nɪr] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [æt; ət] [kænz; kæn] ,

but	she	stayed	near	the	steps	of	the	car	because	at	Cannes	,
但	她	入住	靠近	这	步骤	的	这	车	因为	在	戛纳	,

但她一直待在汽车台阶附近，因为在戛纳，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [twelv] ['mɪnɪts] ,

where	it	stopped	for	twelve	minutes	,
在哪里	它	停止	为了	十二	分钟	,

在那里停了十二分钟。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['gɑːtn]

the	train	had	left	with	no	signal	of	departure	and	she	had	only	gotten
这	火车	有	左边	和	不	信号	的	离开	和	她	有	仅有的	获得

[ɑːn] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

on	just	in	time	.
在	只是	在	时间	.

火车没有发出任何发车信号就开走了，她只是及时赶上了车。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [def] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [pər'hæps] ['signəlz]

The	American	lady	was	a	little	deaf	and	she	was	afraid	that	perhaps	signals
这	美国人	女士	曾是	一个	小的	聋	和	她	曾是	害怕的	那	也许	信号

[ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .

of	departure	were	given	and	that	she	did	not	hear	them	.
的	离开	是	给定	和	那	她	做过	不是	听到	他们	.

这位美国女士有点耳背，她担心或许有人发出了离别的信号，而她没有听到。

[ðə; ði] [treɪn] [left] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [maː'seilz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [swɪtʃ] -

The	train	left	the	station	in	Marseilles	and	there	was	not	only	the	switch	-
这	火车	左边	这	车站	在	马赛	和	那里	曾是	不是	仅有的	这	转变	-

[jaːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [smoʊk] [bʌt; bət] ,

yards	and	the	factory	smoke	but	,
码	和	这	工厂	抽烟	但	,

火车驶离马赛车站，映入眼帘的不仅是铁路调车场和工厂的烟雾，还有……

['lʊkɪŋ] [bæk] ,

looking	back	,
寻找	后退	,

回首往事，

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [maː'seilz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	town	of	Marseilles	and	the	harbor	with	stone	hills	behind	it	and	the
这	镇	的	马赛	和	这	港口	和	石头	丘陵	在后面	它	和	这

[læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

last	of	the	sun	on	the	water	.
最后的	的	这	太阳	在	这	水	.

马赛城和港口，背后是石山，夕阳的余晖洒在水面上。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] [ðə; ði] [treɪn] [pæst] [ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] .

As	it	was	getting	dark	the	train	passed	a	farmhouse	burning	in	a	field	.
作为	它	曾是	获得	黑暗的	这	火车	通过了	一个	农家	燃烧	在	一个	场地	.

天色渐暗时，火车经过田野里一座着火的农舍。

['moʊtər] - [kɑːrz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [frʌm; frəm]

Motor	-	cars	were	stopped	along	the	road	and	bedding	and	things	from
发动机	-	汽车	是	停止	沿着	这	路	和	寝具	和	事物	从

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [wɜːr; wər] [spred] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

inside	the	farmhouse	were	spread	in	the	field	.
里面	这	农家	是	传播	在	这	场地	.

汽车停在路边，农舍里的被褥和物品被扔到田野里。

['meni] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [bɜːrn] .

Many	people	were	watching	the	house	burn	.
许多	人们	是	观看	这	房子	烧伤	.

许多人都在围观房子燃烧。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][ɪn][ˌæviːn'jəuŋ] .

After	it	was	dark	the	train	was	in	Avignon	.
后	它	曾是	黑暗的	这	火车	曾是	在	阿维尼翁	.

天黑后，火车到达了阿维尼翁。

['piːp(ə)l][gɑːt][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] .

People	got	on	and	off	.
人们	得到	在	和	离开	.

人们上车下车。

[æt; ət][ðə; ði][nuːz] - [stænd]['frentʃmən] , [rɪ'tɜːrnɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] , [bɔːt][ðæt]['deɪz][frentʃ]['pepərz]

At	the	news	-	stand	Frenchmen	,	returning	to	Paris	,	bought	that	day's	French	papers
在	这	消息	-	站立	法国人	,	返回	到	巴黎	,	买	那	天	法语	文件

.

:

.

返回巴黎的法国人在报摊上购买了当天的法国报纸。

[ɑːn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm][wɜːr; wər]['niːgroʊ]['soʊldʒərz] .

On	the	station	platform	were	negro	soldiers	.
在	这	车站	平台	是	黑人	士兵	.

车站站台上站着黑人士兵。

[ðeɪ] [wɔːr] [braʊn]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][wɜːr; wər][tɔːl][ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ʃoʊn] , [kloʊz]['ʌndər]

They	wore	brown	uniforms	and	were	tall	and	their	faces	shone	,	close	under
他们	穿着	棕色的	制服	和	是	高的	和	他们的	面孔	闪耀	,	关闭	在下面

[ðə; ði][ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

the	electric	light	.
这	电的	光	.

他们身穿棕色制服，身材高大，在电灯的照射下，他们的脸庞闪闪发光。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər]['veri] [blæk][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː] [tɔːl][tuː; tə] [ster] .

Their	faces	were	very	black	and	they	were	too	tall	to	stare	.
他们的	面孔	是	非常	黑色的	和	他们	是	也	高的	到	盯	.

他们的脸很黑，而且个子很高，让人无法直视。

[ðə; ði][treɪn] [left][ˌæviːn'jəuŋ]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːgrəuz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

The	train	left	Avignon	station	with	the	negroes	standing	there	.
这	火车	左边	阿维尼翁	车站	和	这	黑人	常设	那里	.

火车离开阿维尼翁车站时，黑人站在那里。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪt] ['sɑːrdʒənt][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

A	short	white	sergeant	was	with	them	.
一个	短的	白色的	军士	曾是	和	他们	.

他们当中还有一名身材矮小的白人军士。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][lɪt][sə'lɑːn] [kəm'pɑːrtmənt] [ðə; ði] ['potər] [hæd; həd] [pʊld] [daʊn][ðə; ði] [θriː] [bedz]

Inside	the	lit	salon	compartment	the	porter	had	pulled	down	the	three	beds
里面	这	点燃	沙龙	隔间	这	搬运工	有	拉	向下	这	三	床

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] .

from	inside	the	wall	and	prepared	them	for	sleeping	.
从	里面	这	墙	和	准备	他们	为了	睡眠	.

在灯光明亮的沙龙车厢内，搬运工从墙内拉下三张床，准备好供人睡觉。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['sliːpɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	the	night	the	American	lady	lay	without	sleeping	because	the	train	was	a
在	这	夜晚	这	美国人	女士	躺	没有	睡眠	因为	这	火车	曾是	一个

[ræ'pɪd] [ænd; ənd] [went] ['veri] [fæst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

rapide	and	went	very	fast	and	she	was	afraid	of	the	speed	in	the	night	.
快速	和	去	非常	快速地	和	她	曾是	害怕的	的	这	速度	在	这	夜晚	.

夜里，这位美国女士辗转难眠，因为火车是辆快速车，速度非常快，她害怕夜间的高速行驶。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdiːz] [bed] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	American	lady's	bed	was	the	one	next	to	the	window	.
这	美国人	女士的	床	曾是	这	一	下一个	到	这	窗户	.

那位美国女士的床靠窗。

[ðə; ði] [kə'neri] [frʌm; frəm] [pə'ləːməu] , [ə; eɪ] [klɔːθ] [spred] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] ,

The	canary	from	Palermo	,	a	cloth	spread	over	his	cage	,
这	金丝雀	从	巴勒莫	,	一个	布	传播	超过	他的	笼	,

来自巴勒莫的金丝雀，笼子上盖着一块布。

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dræft] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ðæt] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [wɑːʃ] - [ruːm]

was	out	of	the	draft	in	the	corridor	that	went	into	the	compartment	wash	-	room
曾是	出去	的	这	草稿	在	这	走廊	那	去	进入	这	隔间	洗	-	房间

.

:

.

走廊通往隔间洗手间，那里没有穿堂风。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bluː] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] ,

There	was	a	blue	light	outside	the	compartment	,
那里	曾是	一个	蓝色的	光	外部	这	隔间	,

车厢外亮着蓝灯。

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [treɪn] [went] ['veri] [fæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [leɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

and	all	night	the	train	went	very	fast	and	the	American	lady	lay	awake	and
和	全部	夜晚	这	火车	去	非常	快速地	和	这	美国人	女士	躺	醒	和

['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rek] .

waited	for	a	wreck	.
等待	为了	一个	破坏	.

整夜火车飞驰而过，那位美国女士躺在床上辗转难眠，等待着出事的发生。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [nɪr] ['pærɪs] ,

In	the	morning	the	train	was	near	Paris	,
在	这	早晨	这	火车	曾是	靠近	巴黎	,

早上火车已接近巴黎。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [ruːm] ,

and	after	the	American	lady	had	come	out	from	the	wash	-	room	,
和	后	这	美国人	女士	有	来	出去	从	这	洗	-	房间	,

美国女士从洗手间出来后，

['lʊkɪŋ] ['veri] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [nɑːt] ['hævɪŋ]

looking	very	wholesome	and	middle	-	aged	and	American	in	spite	of	not	having
寻找	非常	健康	和	中间	-	老年人	和	美国人	在	尽管如此	的	不是	拥有

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

尽管没睡，看起来却非常健康，很有中年美国人的气质。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɜːrdkeɪdʒ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	had	taken	the	cloth	off	the	birdcage	and	hung	the	cage	in	the	sun	,
和	有	已采取	这	布	离开	这	鸟笼	和	悬挂	这	笼	在	这	太阳	,

他取下盖在鸟笼上的布，把鸟笼挂在阳光下。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['restrɑːnt] - [kɑːr] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

she	went	back	to	the	restaurant	-	car	for	breakfast	.
她	去	后退	到	这	餐厅	-	车	为了	早餐	.

她回到餐车吃早餐。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪt] [sə'lɑːn] [kəm'pɑːrtmənt] [ə'gen] ,

When	she	came	back	to	the	lit	salon	compartment	again	,
什么时候	她	来了	后退	到	这	点燃	沙龙	隔间	再次	,

当她再次回到灯火通明的沙龙隔间时，

[ðə; ði] [bedz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [siːts] ,

the	beds	had	been	pushed	back	into	the	wall	and	made	into	seats	,
这	床	有	到过	推动	后退	进入	这	墙	和	制成	进入	座位	,

床被推回墙边，改造成了座椅。

[ðə; ði] [kə'neri] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

the	canary	was	shaking	his	feathers	in	the	sunlight	that	came	through	the	open	window	,
这	金丝雀	曾是	摇晃	他的	羽毛	在	这	阳光	那	来了	通过	这	打开	窗户	,

阳光透过敞开的窗户照进来，金丝雀抖动着羽毛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪrər] ['pærɪs] .

and	the	train	was	much	nearer	Paris	.
和	这	火车	曾是	很多	更近	巴黎	.

而且火车离巴黎近得多。

“ [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [sʌn] , ” [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [sed] .

“	He	loves	the	sun	,	”	the	American	lady	said	.
“	他	爱	这	太阳	,	”	这	美国人	女士	说	.

“他喜欢阳光，”这位美国女士说。

“ ['hiːl] [sɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

“	He'll	sing	now	in	a	little	while	.
“	地狱	唱歌	现在	在	一个	小的	尽管	.

“他一会儿就要唱歌了。”

” [ðə; ði] [kə'neri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [pekt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

”	The	canary	shook	his	feathers	and	pecked	into	them	.
”	这	金丝雀	摇晃	他的	羽毛	和	啄食	进入	他们	.

金丝雀抖了抖羽毛，啄了啄羽毛。

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [bɜːrdz] , ” [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [sed] .

“	I've	always	loved	birds	,	”	the	American	lady	said	.
“	我已经	总是	喜爱	鸟类	,	”	这	美国人	女士	说	.

“我一直都很喜欢鸟类，”这位美国女士说。

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

“	I'm	taking	him	home	to	my	little	girl	.
“	我是	采取	他	家	到	我的	小的	女孩	.

“我要把他带回家给我的小女儿。”

[ðer; ðər] — ['hiːz] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] .

There	—	he's	singing	now	.
那里	—	他是	歌唱	现在	.

瞧——他现在正在唱歌。

” [ðə; ði] [kə'neri] [tʃɜːpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [stʊd] [aʊt] ,

”	The	canary	chirped	and	the	feathers	on	his	throat	stood	out	,
”	这	金丝雀	啁啾	和	这	羽毛	在	他的	喉	站立	出去	,

“金丝雀鸣叫着，他喉咙上的羽毛格外显眼。”

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [pekt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɛðɚz] [ə'gen] .

then	he	dropped	his	bill	and	pecked	into	his	feathers	again	.
然后	他	掉落	他的	账单	和	啄食	进入	他的	羽毛	再次	.

然后他放下喙，又啄了啄自己的羽毛。

[ðə; ði] [treɪn] [krɔːst] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['veri] ['kerfəli] [tendid] ['fɔːrɪst] .

The	train	crossed	a	river	and	passed	through	a	very	carefully	tended	forest	.
这	火车	交叉	一个	河	和	通过了	通过	一个	非常	小心	倾向于	森林	.

火车跨过一条河，穿过一片精心维护的森林。

[ðə; ði] [treɪn] [pæst] [θruː] ['meni] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['pærɪs] [taʊnz] .

The	train	passed	through	many	outside	of	Paris	towns	.
这	火车	通过了	通过	许多	外部	的	巴黎	城镇	.

火车途经巴黎郊外的许多城镇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][træm] - [kɑːrz][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd][bɪg] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel]

There	were	tram	-	cars	in	the	towns	and	big	advertisements	for	the	Belle
那里	是	电车	-	汽车	在	这	城镇	和	大的	广告	为了	这	美女

[ˌʒɑɹ.dɪn'jɛɚ] [ænd; ənd][ˌdjuːbə'nei][ænd; ənd][pɛə'nəu][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [tɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] .

Jardinière	and	Dubonnet	and	Pernod	on	the	walls	toward	the	train	.
花瓶	和	杜本内	和	佩诺	在	这	墙壁	朝向	这	火车	.

城镇里有电车，火车方向的墙上贴着 Belle Jardinière、Dubonnet 和 Pernod 的大幅广告。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [pæst] [θruː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

All	that	the	train	passed	through	looked	as	though	it	were	before	breakfast	.
全部	那	这	火车	通过了	通过	看起来	作为	尽管	它	是	前	早餐	.

火车沿途的一切看起来都像是早餐前的景象。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz]

For	several	minutes	I	had	not	listened	to	the	American	lady	,	who	was
为了	一些	分钟	我	有	不是	听着	到	这	美国人	女士	,	WHO	曾是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

talking	to	my	wife	.
说	到	我的	妻子	.

有好几分钟，我都没注意到那位美国女士在和我妻子说话。

“ [ɪz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə'merɪkən] [tuː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

“	Is	your	husband	American	too	?	”	asked	the	lady	.
“	是	你的	丈夫	美国人	也	?	”	问	这	女士	.

“你丈夫也是美国人吗？”那位女士问道。

“ [jes] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] .

“	Yes	,	”	said	my	wife	.
“	是的	,	”	说	我的	妻子	.

“是的，”我妻子说。

“ [wɪə(r)] [bəuθ] [ə'mɛrɪkənz] . ”

“	We're	both	Americans	.	”
“	是	两个都	美国人	.	”

“我们都是美国人。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] . ”

“	I	thought	you	were	English	.	”
“	我	想法	你	是	英语	.	”

“我还以为你是英国人呢。”

“ [oʊ] , [noʊ] . ”

“	Oh	,	no	.	”
“	哦	,	不	.	”

“哦，不。”

“ [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɔːr] ['breɪsɪz] , ” [aɪ] [sed] .

“	Perhaps	that	was	because	I	wore	braces	,	”	I	said	.
“	也许	那	曾是	因为	我	穿着	牙套	,	”	我	说	.

“也许是因为我戴了牙套，”我说。

[aɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [sə'spendərz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['breɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

I	had	started	to	say	suspenders	and	changed	it	to	braces	in	the	mouth	,
我	有	开始	到	说	吊带	和	已更改	它	到	牙套	在	这	嘴	,

我一开始想说吊带，后来改成了嘴里的牙套。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktər] .

to	keep	my	English	character	.
到	保持	我的	英语	特点	.

为了保持我的英国口音。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] .

The	American	lady	did	not	hear	.
这	美国人	女士	做过	不是	听到	.

那位美国女士没有听到。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [def] ; [ʃiː; ʃi] [riːd] [lɪps] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [lʊkt] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

She	was	really	quite	deaf	;	she	read	lips	,	and	I	had	not	looked	toward	her
她	曾是	真的	相当	聋	;	她	读	嘴唇	,	和	我	有	不是	看起来	朝向	她

.

:

.

她其实耳聋得很厉害；她会读唇语，而我当时并没有看向她。

[aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

I	had	looked	out	of	the	window	.
我	有	看起来	出去	的	这	窗户	.

我向窗外望去。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] .

She	went	on	talking	to	my	wife	.
她	去	在	说	到	我的	妻子	.

她继续和我妻子说话。

“ [aɪm] [soʊ] [glæd] [jʊə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .

“	I'm	so	glad	you're	Americans	.
”	我是	所以	高兴的	你是	美国人	.

“我真高兴你们是美国人。”

[ə'merɪkən] [men] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['hʌzbəndz] , ” [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

American	men	make	the	best	husbands	,	”	the	American	lady	was	saying	.
美国人	男人	制作	这	最好的	丈夫们	,	”	这	美国人	女士	曾是	说	.

“美国男人是最好的丈夫，”这位美国女士说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	That	was	why	we	left	the	Continent	,	you	know	.
”	那	曾是	为什么	我们	左边	这	大陆	,	你	知道	.

“你知道，这就是我们离开欧洲大陆的原因。”

[maɪ] ['dɔːtər] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['vɛvi] .

My	daughter	fell	in	love	with	a	man	in	Vevey	.
我的	女儿	跌倒	在	爱	和	一个	男人	在	沃韦	.

我女儿爱上了沃韦的一个男人。

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

”	She	stopped	.
”	她	停止	.

她停了下来。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['mædli] [ɪn] [lʌv] .

“	They	were	simply	madly	in	love	.
”	他们	是	简单地	疯狂地	在	爱	.

“他们简直是疯狂地相爱了。”

” [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ə'gen] .

”	She	stopped	again	.
”	她	停止	再次	.

她又停了下来。

“ [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	I	took	her	away	,	of	course	.	”
”	我	采取	她	离开	,	的	课程	.	”

“当然是我把她带走了。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [æskt] [maɪ] [waɪf] .

“	Did	she	get	over	it	?	”	asked	my	wife	.
”	做过	她	得到	超过	它	?	”	问	我的	妻子	.

“她释怀了吗？”我妻子问道。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdi] .

“	I	don't	think	so	,	”	said	the	American	lady	.
”	我	不	思考	所以	,	”	说	这	美国人	女士	.

“我不这么认为，”这位美国女士说。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [iːt] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] .

“	She	wouldn't	eat	anything	and	she	wouldn't	sleep	at	all	.
”	她	不会	吃	任何事物	和	她	不会	睡觉	在	全部	.

“她什么也不吃，也不睡觉。”

[aɪv] [traɪd] [soʊ] [ˈveri] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .

I've	tried	so	very	hard	,	but	she	doesn't	seem	to	take	an	interest	in	anything	.
我已经	尝试	所以	非常	难的	,	但	她	不	似乎	到	拿	一个	兴趣	在	任何事物	.

我已经尽力了，但她似乎对任何事都不感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [ker] [əˈbaʊt] [θɪŋz] .

She	doesn't	care	about	things	.
她	不	关心	关于	事物	.

她对什么都不在乎。

[aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrənər] .

I	couldn't	have	her	marrying	a	foreigner	.
我	不能	有	她	结婚	一个	外国人	.

我不能让她嫁给外国人。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

”	She	paused	.
”	她	暂停	.

她停顿了一下。

“ [sʌm; səm] [wʌn] , [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [frend] , [toʊld] [ˌem ˈiː] [wʌns] ,

“	Some	one	,	a	very	good	friend	,	told	me	once	,
”	一些	一	,	一个	非常	好的	朋友	,	讲述	我	一次	,

“一位非常好的朋友曾经告诉我，

- [noʊ] [ˈfɔːrənər] [kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [gɜːrl] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] . - ”

'	No	foreigner	can	make	an	American	girl	a	good	husband	.	'	”
-	不	外国人	能	制作	一个	美国人	女孩	一个	好的	丈夫	.	-	”

“没有哪个外国人能让美国女孩成为好丈夫。”

“ [noʊ] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] , “ [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] .

“	No	,	”	said	my	wife	,	“	I	suppose	not	.
”	不	,	”	说	我的	妻子	,	“	我	认为	不是	.

“不，”我妻子说，“我想不是。”

” [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdi] [ədˈmaɪəd] [maɪ] [ˈwaɪfs] [ˈtrævəlɪŋ] - [koʊt] ,

”	The	American	lady	admired	my	wife's	travelling	-	coat	,
”	这	美国人	女士	钦佩	我的	妻子的	旅行	-	外套	,

那位美国女士很欣赏我妻子的旅行外套，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['leɪdi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] [fɔːr; fər]

and	it	turned	out	that	the	American	lady	had	bought	her	own	clothes	for
和	它	转向	出去	那	这	美国人	女士	有	买	她	自己的	衣服	为了

['twentɪ] ['jɪrz] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['meɪzən] [diː] [kuˈtʊrieɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruː] [seɪnt] - .

twenty	years	now	from	the	same	maison	de	couturier	in	the	Rue	Saint	Honoré	.
二十	年	现在	从	这	相同的	豪森	德	时装设计师	在	这	后悔	圣	-	.

结果发现，这位美国女士二十年来一直从圣奥诺雷街的同一家高级时装店购买自己的衣服。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['meʒərmənts] ,

They	had	her	measurements	,
他们	有	她	测量	,

他们量好了她的尺寸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɔŋˈd\\:z] [huː] [nuː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [teɪsts] [pɪkt] [ðə; ðɪ] ['dresɪz] [aʊt]

and	a	vendeuse	who	knew	her	and	her	tastes	picked	the	dresses	out
和	一个	销售员	WHO	知道	她	和	她	口味	挑选	这	连衣裙	出去

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

for	her	and	they	were	sent	to	America	.
为了	她	和	他们	是	发送	到	美国	.

一位了解她及其品味的售货员为她挑选了礼服，然后将它们寄往美国。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [nɪr] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ʌp] - [taʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

They	came	to	the	post	-	office	near	where	she	lived	up	-	town	in	New	York	,
他们	来了	到	这	邮政	-	办公室	靠近	在哪里	她	居住地	向上	-	镇	在	新的	约克	,

他们来到她位于纽约市中心住所附近的邮局。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['duːti][wʌz; wəz]['nevər] [ɪg'zɔːrbɪtənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['dresɪz] [ðer; ðər][ɪn]

and	the	duty	was	never	exorbitant	because	they	opened	the	dresses	there	in
和	这	责任	曾是	绝不	高昂	因为	他们	打开	这	连衣裙	那里	在

[ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [əˈpreɪz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] - ['lʊkɪŋ]

the	post	-	office	to	appraise	them	and	they	were	always	very	simple	-	looking
这	邮政	-	办公室	到	评价	他们	和	他们	是	总是	非常	简单的	-	寻找

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][goʊld] [leɪs] [nɔːr] ['ɔrnəmənts] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['dresɪz] [lʊk] [ɪkˈspensɪv]

and	with	no	gold	lace	nor	ornaments	that	would	make	the	dresses	look	expensive
和	和	不	金子	蕾丝	也不	装饰品	那	会	制作	这	连衣裙	看	昂贵的

.

:

.

而且关税从来不会过高，因为邮局会把衣服拆开来估价，而这些衣服看起来总是很简单，没有金边，也没有会让衣服看起来很贵的装饰。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['vɔŋˈd\\:z] , [neɪmd] [θə'rɛz] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'nʌðər] ['vɔŋˈd\\:z] ,

Before	the	present	vendeuse	,	named	Thérèse	,	there	had	been	another	vendeuse	,
前	这	展示	销售员	,	命名	特蕾莎	,	那里	有	到过	其他	销售员	,

[neɪmd] [ˌɑːməˈliː] .

named	Amélie	.
命名	阿梅莉	.

在现任售货员 Thérèse 之前，还有一位名叫 Amélie 的售货员。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ðer; ðər][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ðiːz] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['twentɪ] ['jɪrz] .

Altogether	there	had	only	been	these	two	in	the	twenty	years	.
共	那里	有	仅有的	到过	这些	二	在	这	二十	年	.

二十年来，总共只有这两个人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kuˈtʊrieɪ] .

It	had	always	been	the	same	couturier	.
它	有	总是	到过	这	相同的	时装设计师	.

一直都是同一个设计师。

['praɪsɪz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp] .

Prices	**,**	**however**	**,**	**had**	**gone**	**up**	**.**
价格	,	然而	,	有	已消失	向上	.

然而，物价却上涨了。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðoʊ] , ['i:kwəlaizd] [ðæt] .

The	**exchange**	**,**	**though**	**,**	**equalized**	**that**	**.**
这	交换	,	尽管	,	均衡	那	.

但这次交换使这种差异变得平衡了。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] ['meʒərmənts] [naʊ] [tu:] .

They	**had**	**her**	**daughter's**	**measurements**	**now**	**too**	**.**
他们	有	她	女儿的	测量	现在	也	.

他们现在也拿到了她女儿的尺寸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [naʊ] .

She	**was**	**grown**	**up**	**and**	**there**	**was**	**not**	**much**	**chance**	**of**	**their**	**changing**	**now**	**.**
她	曾是	生长	向上	和	那里	曾是	不是	很多	机会	的	他们的	变化	现在	.

她已经长大成人，他们改变的可能性不大。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:]['pærɪs] .

The	**train**	**was**	**now**	**coming**	**into**	**Paris**	**.**
这	火车	曾是	现在	未来	进入	巴黎	.

火车正驶入巴黎市区。

[ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [wɜ:r; wər] ['levld] [bʌt; bət] [græs] [hæd; həd][nɑ:t] [groʊn] .

The	**fortifications**	**were**	**levelled**	**but**	**grass**	**had**	**not**	**grown**	**.**
这	防御工事	是	平整	但	草	有	不是	生长	.

防御工事被夷为平地，但草地却没有生长。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [kɑ:rz] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [træks] — [braʊn] ['wʊd(ə)n] ['restrɑ:nt] - [kɑ:rz][ænd; ənd]

There	**were**	**many**	**cars**	**standing**	**on**	**tracks**	**—**	**brown**	**wooden**	**restaurant**	**-**	**cars**	**and**
那里	是	许多	汽车	常设	在	轨道	—	棕色的	木制的	餐厅	-	汽车	和

[braʊn] ['wʊd(ə)n] ['sli:pɪŋ] - [kɑ:rz] [ðæt] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] ['ɪtəli] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,

brown	**wooden**	**sleeping**	**-**	**cars**	**that**	**would**	**go**	**to**	**Italy**	**at**	**five**	**o'clock**	**that**	**night**	**,**
棕色的	木制的	睡眠	-	汽车	那	会	去	到	意大利	在	五	点钟	那	夜晚	,

铁轨上停着许多车厢——棕色的木制餐车和棕色的木制卧铺车厢，它们将于当晚五点开往意大利。

[ɪf] [ðæt] [treɪn] [stɪl] [left] [æt; ət] [faɪv] ; [ðə; ði][kɑ:rz][wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] ['pærɪs] - [roʊm] , [ænd; ənd][kɑ:rz] ,

if	**that**	**train**	**still**	**left**	**at**	**five**	**;**	**the**	**cars**	**were**	**marked**	**Paris**	**-**	**Rome**	**,**	**and**	**cars**	**,**
如果	那	火车	仍然	左边	在	五	;	这	汽车	是	标记	巴黎	-	罗马	,	和	汽车	,

如果那趟火车五点钟仍然出发；车厢上标有“巴黎-罗马”字样，而且车厢，

[wɪð; wɪθ] [si:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] , [ðæt] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbə:b] [wɪð; wɪθ] ,

with	**seats**	**on**	**the**	**roofs**	**,**	**that**	**went**	**back**	**and**	**forth**	**to**	**the**	**suburbs**	**with**	**,**
和	座位	在	这	屋顶	,	那	去	后退	和	前进	到	这	郊区	和	,

[æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['aʊərz] ,

at	**certain**	**hours**	**,**
在	肯定	小时	,

车顶设有座位，在特定时间往返于郊区，

['pi:p(ə)l] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [si:ts] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ru:fs] ,

people	**in**	**all**	**the**	**seats**	**and**	**on**	**the**	**roofs**	**,**
人们	在	全部	这	座位	和	在	这	屋顶	,

所有座位上和屋顶上都坐满了人。

[ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [stɪl] [dʌn] ,

if	**that**	**were**	**the**	**way**	**it**	**were**	**still**	**done**	**,**
如果	那	是	这	方式	它	是	仍然	完毕	,

如果现在还是那样做的话，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['meni] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .

and	passing	were	the	white	walls	and	many	windows	of	houses	.
和	通过	是	这	白色的	墙壁	和	许多	视窗	的	房屋	.

映入眼帘的是白色的墙壁和许多房屋的窗户。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['iːtn] ['eni] ['brekfəst] .

Nothing	had	eaten	any	breakfast	.
没有什么	有	吃	任何	早餐	.

什么都没吃早餐。

“ [ə'mɛrɪkənz] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['hʌzbəndz] , ” [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [sed] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

“	Americans	make	the	best	husbands	,	”	the	American	lady	said	to	my	wife	.
“	美国人	制作	这	最好的	丈夫们	,	”	这	美国人	女士	说	到	我的	妻子	.

“美国人是最好的丈夫，”那位美国女士对我妻子说。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bægz] .

I	was	getting	down	the	bags	.
我	曾是	获得	向下	这	包	.

我当时正在搬行李。

“ [ə'merɪkən] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [men] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] ['mæri] . ”

“	American	men	are	the	only	men	in	the	world	to	marry	.	”
“	美国人	男人	是	这	仅有的	男人	在	这	世界	到	结婚	.	”

“美国男人是世界上唯一结婚的男人。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['vɛvi] ? ” [æskt] [maɪ] [waɪf] .

“	How	long	ago	did	you	leave	Vevey	?	”	asked	my	wife	.
“	如何	长的	前	做过	你	离开	沃韦	?	”	问	我的	妻子	.

“你离开沃韦多久了？”妻子问道。

“ [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [fɔːl] .

“	Two	years	ago	this	fall	.
“	二	年	前	这	落下	.

“两年前的这个秋天。

[its] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'neri] [tuː; tə] . ”

It's	her	,	you	know	,	that	I'm	taking	the	canary	to	.	”
它是	她	,	你	知道	,	那	我是	采取	这	金丝雀	到	.	”

你知道，我要把金丝雀带给她。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][jʊr; jər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪs] ? ”

“	Was	the	man	your	daughter	was	in	love	with	a	Swiss	?	”
“	曾是	这	男人	你的	女儿	曾是	在	爱	和	一个	瑞士	?	”

“你女儿爱上的那个男人是瑞士人吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] .

“	Yes	,	”	said	the	American	lady	.
“	是的	,	”	说	这	美国人	女士	.

“是的，”那位美国女士说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli][ɪn] ['vɛvi] .

“	He	was	from	a	very	good	family	in	Vevey	.
“	他	曾是	从	一个	非常	好的	家庭	在	沃韦	.

“他来自沃韦一个非常好的家庭。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

He	was	going	to	be	an	engineer	.
他	曾是	去	到	是	一个	工程师	.

他原本打算成为一名工程师。

[ðeɪ] [met] [ðer; ðər][ɪn] ['vɛvi] .

They	met	there	in	Vevey	.
他们	遇见	那里	在	沃韦	.

他们在沃韦相遇。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [lɔːŋ] [wɔːks] [təˈgeðər] . ”

They	used	to	go	on	long	walks	together	.	”
他们	用过的	到	去	在	长的	散步	一起	.	”

他们过去常常一起散步。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈvɛvi] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] .

“	I	know	Vevey	,	”	said	my	wife	.
”	我	知道	沃韦	,	”	说	我的	妻子	.

“我认识沃韦，”我妻子说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌnimuːn] . ”

“	We	were	there	on	our	honeymoon	.	”
”	我们	是	那里	在	我们的	蜜月	.	”

“我们当时在那里度蜜月。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈriːəli] ?

“	Were	you	really	?
”	是	你	真的	?

“你真的是吗？”

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌvli] .

That	must	have	been	lovely	.
那	必须	有	到过	迷人的	.

那一定很美好。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ʃiːd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

I	had	no	idea	,	of	course	,	that	she'd	fall	in	love	with	him	.	”
我	有	不	主意	,	的	课程	,	那	棚	落下	在	爱	和	他	.	”

我当然没想到她会爱上他。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [pleɪs] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] .

“	It	was	a	very	lovely	place	,	”	said	my	wife	.
”	它	曾是	一个	非常	迷人的	地方	,	”	说	我的	妻子	.

“那是个非常可爱的地方，”我妻子说。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdi] .

“	Yes	,	”	said	the	American	lady	.
”	是的	,	”	说	这	美国人	女士	.

“是的，”那位美国女士说。

“ [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvli] ?

“	Isn't	it	lovely	?
”	不是	它	迷人的	?

“这不是很美吗？”

[wer] [dɪd][juː; jʊ][stɑːp][ðer; ðər] ? ”

Where	did	you	stop	there	?	”
在哪里	做过	你	停止	那里	?	”

你停在哪儿了？

“ [wiː; wi] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtwɑː] [kɜːˈɑːnz] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] .

“	We	stayed	at	the	Trois	Couronnes	,	”	said	my	wife	.
”	我们	入住	在	这	特洛伊	库罗内斯	,	”	说	我的	妻子	.

“我们住在三冠酒店，”我妻子说。

“ [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][hoʊˈtel] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdi] .

“	It's	such	a	fine	old	hotel	,	”	said	the	American	lady	.
”	它是	这样的	一个	美好的	老的	酒店	,	”	说	这	美国人	女士	.

“这真是一家很棒的老酒店，”这位美国女士说道。

“ [jes] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] .

“	Yes	,	”	said	my	wife	.
”	是的	,	”	说	我的	妻子	.

“是的，”我妻子说。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['lʌvli] . ”

“	We	had	a	very	fine	room	and	in	the	fall	the	country	was	lovely	.	”
”	我们	有	一个	非常	美好的	房间	和	在	这	落下	这	国家	曾是	迷人的	.	”

“我们的房间非常好，秋天的乡村景色也很美。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɔːl] ? ”

“	Were	you	there	in	the	fall	?	”
”	是	你	那里	在	这	落下	?	”

“秋天的时候你在那儿吗？”

“ [jes] , ” [sed] [maɪ] [waɪf] .

“	Yes	,	”	said	my	wife	.
”	是的	,	”	说	我的	妻子	.

“是的，”我妻子说。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [θriː] [kɑːrz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [rek] .

We	were	passing	three	cars	that	had	been	in	a	wreck	.
我们	是	通过	三	汽车	那	有	到过	在	一个	破坏	.

我们路过三辆发生过事故的汽车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['splɪntəd] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [ruːfs] [sægd] [ɪn] .

They	were	splintered	open	and	the	roofs	sagged	in	.
他们	是	破碎的	打开	和	这	屋顶	下垂	在	.

它们被炸裂开来，屋顶塌陷了。

“ [lʊk] , ” [aɪ] [sed] .

“	Look	,	”	I	said	.
”	看	,	”	我	说	.

“你看，”我说。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [rek] .

“	There's	been	a	wreck	.
”	有	到过	一个	破坏	.

“发生车祸了。”

” [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][læst][kɑːr] .

”	The	American	lady	looked	and	saw	the	last	car	.
”	这	美国人	女士	看起来	和	锯	这	最后的	车	.

“那位美国女士环顾四周，看到了最后一辆车。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][dʒʌst] [ðæt] [ɔːl] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	was	afraid	of	just	that	all	night	,	”	she	said	.
”	我	曾是	害怕的	的	只是	那	全部	夜晚	,	”	她	说	.

“我整晚都在担心这件事，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [tə'rɪfɪk] [pri'zentɪmənts] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] .

“	I	have	terrific	presentiments	about	things	sometimes	.
”	我	有	了不起	预感	关于	事物	有时	.

“我有时对某些事情会有非常强烈的预感。”

[aɪl] ['nevər] ['træv(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [ræ'pɪd] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] .

I'll	never	travel	on	a	rapide	again	at	night	.
患病的	绝不	旅行	在	一个	快速	再次	在	夜晚	.

我以后再也不会在晚上乘坐快艇了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌðər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [treɪnz] [ðæt] [dəunt][goʊ][soʊ][fæst] .

There	must	be	other	comfortable	trains	that	don't	go	so	fast	.
那里	必须	是	其他	舒服的	火车	那	不	去	所以	快速地	.

肯定还有其他速度没那么快的舒适列车。

” [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ger] [diː]['laɪənz] ,

”	Then	the	train	was	in	the	dark	of	the	Gare	de	Lyons	,
”	然后	这	火车	曾是	在	这	黑暗的	的	这	加尔	德	莱昂斯	,

“然后火车驶入了里昂火车站的黑暗中，”

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['pɔːtəz] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	then	stopped	and	porters	came	up	to	the	windows	.
和	然后	停止	和	搬运工	来了	向上	到	这	视窗	.

然后车停了下来，搬运工们走到窗边。

[aɪ] ['hændɪd] [bægz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪm] ['lɔːŋnəs]

I	handed	bags	through	the	windows	,	and	we	were	out	on	the	dim	longness
我	递交	包	通过	这	视窗	,	和	我们	是	出去	在	这	暗淡	长度

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] ,

of	the	platform	,
的	这	平台	,

我把包从窗户递出去，然后我们就来到了昏暗狭长的站台上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['leɪdi] [pʊt] [hɜːr'self] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [θriː] [men] [frʌm; frəm] ['kʊks]

and	the	American	lady	put	herself	in	charge	of	one	of	three	men	from	Cook's
和	这	美国人	女士	放	她自己	在	收费	的	一	的	三	男人	从	库克的

[huː] [sed] :

who	said	:
WHO	说	:

那位美国女士把自己交给了库克船长的三个男人中的一个，那人说道：

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [neɪm] .

“	Just	a	moment	,	madame	,	and	I'll	look	for	your	name	.
“	只是	一个	片刻	,	夫人	,	和	患病的	看	为了	你的	姓名	.

“请稍等片刻，夫人，我查一下您的名字。”

” [ðə; ði] ['potər] [brɔːt] [ə; eɪ] [trʌk] [ænd; ənd] [paɪld] [ɑːn] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [sed]

”	The	porter	brought	a	truck	and	piled	on	the	baggage	,	and	my	wife	said
”	这	搬运工	带来	一个	卡车	和	堆积	在	这	行李	,	和	我的	妻子	说

[gʊd] - [baɪ]

good	-	by
好的	-	经过

搬运工开来一辆卡车，把行李堆上去，我妻子跟我道别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有女人的男人(Men without women)
第9/10页

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['leɪdi] ,

and	I	said	good	-	by	to	the	American	lady	,
和	我	说	好的	-	经过	到	这	美国人	女士	,

我向那位美国女士道别。

[huːz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] ['kʊks] [ɑːn][ə; eɪ] ['taɪprɪtn] [peɪdʒ][ɪn]

whose	name	had	been	found	by	the	man	from	Cook's	on	a	typewritten	page	in
谁	姓名	有	到过	成立	经过	这	男人	从	库克的	在	一个	打字稿	页	在

[ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['taɪprɪtn] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

a	sheaf	of	typewritten	pages	which	he	replaced	in	his	pocket	.
一个	捆	的	打字稿	页面	哪个	他	替换	在	他的	口袋	.

库克先生在一叠打字纸中的一张打字纸上发现了这个名字，然后他把这张打字纸放回了口袋里。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['potər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌk] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sɪ'ment] ['plætfɔːrm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

We	followed	the	porter	with	the	truck	down	the	long	cement	platform	beside	the
我们	随后	这	搬运工	和	这	卡车	向下	这	长的	水泥	平台	旁	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

我们跟着推着卡车的搬运工沿着火车旁的长长的水泥站台走了下去。

[æt; ət][ðə; ði][end][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

At	the	end	was	a	gate	and	a	man	took	the	tickets	.
在	这	结尾	曾是	一个	门	和	一个	男人	采取	这	门票	.

尽头是一个检票口，一个男人检票。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][set][ʌp] ['seprət] ['rezɪdənsɪz] .

We	were	returning	to	Paris	to	set	up	separate	residences	.
我们	是	返回	到	巴黎	到	放	向上	分离	住宅	.

我们返回巴黎是为了各自安家。

[æn; ən] ['ælpaɪn] ['aɪdl]

AN	ALPINE	IDYLL
一个	高山	牧歌

高山田园诗

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

It	was	hot	coming	down	into	the	valley	even	in	the	early	morning	.
它	曾是	热的	未来	向下	进入	这	谷	甚至	在	这	早期的	早晨	.

即使是清晨，下到山谷里也感觉很热。

[ðə; ði] [sʌn] [meltid] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skiːz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd] [draɪd] [ðə; ði]

The	sun	melted	the	snow	from	the	skis	we	were	carrying	and	dried	the
这	太阳	融化	这	雪	从	这	滑雪板	我们	是	携带	和	干燥	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

太阳融化了我们扛着的滑雪板上的积雪，也晒干了木头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] .

It	was	spring	in	the	valley	but	the	sun	was	very	hot	.
它	曾是	春天	在	这	谷	但	这	太阳	曾是	非常	热的	.

山谷里正值春天，但阳光非常强烈。

[wiː; wi] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ˈɪntuː] - [ˈkæriɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [skiːz] [ænd; ənd] [ˈrʌkˌsæks] .

We	came	along	the	road	into	Galtur	carrying	our	skis	and	rucksacks	.
我们	来了	沿着	这	路	进入	-	携带	我们的	滑雪板	和	背包	.

我们沿着公路来到加尔图尔，背着滑雪板和背包。

[æz; əz] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [ə; eɪ] [ˈberiəl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈoʊvər] .

As	we	passed	the	churchyard	a	burial	was	just	over	.
作为	我们	通过了	这	墓地	一个	葬礼	曾是	只是	超过	.

我们经过教堂墓地时，正好有一场葬礼结束。

[aɪ] [sed] , “ - [ˈgɑːt] ,

I	said	,	“	Grüss	Gott	,
我	说	,	“	-	上帝	,

我说：“问候上帝，

” [tuː; tə] [ðə; ði] [priːst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [pæst] [juː ˈes] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] .

”	to	the	priest	as	he	walked	past	us	coming	out	of	the	churchyard	.
”	到	这	牧师	作为	他	步行	过去的	我们	未来	出去	的	这	墓地	.

“对从教堂墓地走出来、从我们身边经过的神父说道。

[ðə; ði] [priːst] [boʊd] .

The	priest	bowed	.
这	牧师	鞠躬	.

牧师鞠躬。

“ [its] [ˈfʌni] [ə; eɪ] [priːst] [ˈnevər] [spiːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [dʒɑːn] [sed] .

“	It's	funny	a	priest	never	speaks	to	you	,	”	John	said	.
“	它是	有趣的	一个	牧师	绝不	说话	到	你	,	”	约翰	说	.

约翰说：“真奇怪，牧师从来不跟你说话。”

“ [juːd] [θɪŋk] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] - - [ˈgɑːt] . - ”

“	You'd	think	they'd	like	to	say	'	Grüss	Gott	.	'	”
“	你会	思考	他们会	喜欢	到	说	-	-	上帝	.	-	”

“你可能会觉得他们会想说‘Grüss Gott’（向上帝问好）”。

“ [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈænsər] , ” [dʒɑːn] [sed] .

“	They	never	answer	,	”	John	said	.
“	他们	绝不	回答	,	”	约翰	说	.

“他们从来不回答，”约翰说。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈsekstən] [ˈʃʌvlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [ɜːrθ] .

We	stopped	in	the	road	and	watched	the	sexton	shovelling	in	the	new	earth	.
我们	停止	在	这	路	和	观看	这	教堂司事	铲雪	在	这	新的	地球	.

我们停在路边，看着司事用铲子把新土铲进去。

[ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈleðər] [buːts] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [greɪv] .

A	peasant	with	a	black	beard	and	high	leather	boots	stood	beside	the	grave	.
一个	农民	和	一个	黑色的	胡须	和	高的	皮革	靴子	站立	旁	这	严重	.

一个留着黑色胡须、穿着高筒皮靴的农民站在坟墓旁。

[ðə; ði] [ˈsekstən] [stɑːpt] [ˈʃʌvlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

The	sexton	stopped	shovelling	and	straightened	his	back	.
这	教堂司事	停止	铲雪	和	拉直	他的	后退	.

教堂司事停止铲雪，挺直了腰背。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [buːts] [tʊk] [ðə; ði] [speɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekstən][ænd; ənd] [went] [ɑːn]

The	peasant	in	the	high	boots	took	the	spade	from	the	sexton	and	went	on
这	农民	在	这	高的	靴子	采取	这	铲	从	这	教堂司事	和	去	在

['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] — ['spredɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['iːvnli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['spredɪŋ] [mə'nʊr] [ɪn][ə; eɪ]

filling	in	the	grave	—	spreading	the	earth	evenly	as	a	man	spreading	manure	in	a
填充	在	这	严重	—	传播	这	地球	均匀地	作为	一个	男人	传播	肥料	在	一个

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

穿着高筒靴的农夫从墓地管理员手中接过铁锹，继续填埋坟墓——像在花园里施肥一样，均匀地铺开泥土。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] - ['fɪlɪŋ] [lʊkt] [ˌʌn'riːəl] .

In	the	bright	May	morning	the	grave	-	filling	looked	unreal	.
在	这	明亮的	可能	早晨	这	严重	-	填充	看起来	虚幻	.

五月明媚的早晨，填埋坟墓的景象显得很不真实。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] [ded] .

I	could	not	imagine	any	one	being	dead	.
我	可以	不是	想象	任何	一	存在	死的	.

我无法想象有人会死去。

“ [ɪ'mædʒɪn] ['biːɪŋ] ['berid] [ɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][dʒɑːn] .

“	Imagine	being	buried	on	a	day	like	this	,	”	I	said	to	John	.
“	想象	存在	埋葬	在	一个	天	喜欢	这	,	”	我	说	到	约翰	.

“想象一下在这样的日子里被埋葬，”我对约翰说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	wouldn't	like	it	.	”
“	我	不会	喜欢	它	.	”

“我不喜欢这样。”

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	”	I	said	,	“	we	don't	have	to	do	it	.
“	出色地	,	”	我	说	,	“	我们	不	有	到	做	它	.

“嗯，”我说，“我们不必这样做。”

” [wiː; wi] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [pæst][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .

”	We	went	on	up	the	road	past	the	houses	of	the	town	to	the	inn	.
”	我们	去	在	向上	这	路	过去的	这	房屋	的	这	镇	到	这	客栈	.

我们沿着路继续往前走，经过镇上的房屋，来到了旅馆。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['skiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sɪl'vretə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

We	had	been	skiing	in	the	Silvretta	for	a	month	,
我们	有	到过	滑雪	在	这	西尔夫雷塔	为了	一个	月	,

我们在锡尔夫雷塔滑雪已经一个月了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

and	it	was	good	to	be	down	in	the	valley	.
和	它	曾是	好的	到	是	向下	在	这	谷	.

待在山谷里感觉真好。

[ɪn][ðə; ði] [sɪl'vretə] [ðə; ði] ['skiːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] ['skiːɪŋ] ,

In	the	Silvretta	the	skiing	had	been	all	right	,	but	it	was	spring	skiing	,
在	这	西尔夫雷塔	这	滑雪	有	到过	全部	正确的	,	但	它	曾是	春天	滑雪	,

在锡尔夫雷塔滑雪还不错，但那是春季滑雪。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [gʊd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	snow	was	good	only	in	the	early	morning	and	again	in	the	evening	.
这	雪	曾是	好的	仅有的	在	这	早期的	早晨	和	再次	在	这	晚上	.

这场雪只有清晨和傍晚的时候比较好下。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] .

The	rest	of	the	time	it	was	spoiled	by	the	sun	.
这	休息	的	这	时间	它	曾是	被宠坏了	经过	这	太阳	.

其余时间都被太阳晒坏了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

We	were	both	tired	of	the	sun	.
我们	是	两个都	疲劳的	的	这	太阳	.

我们俩都厌倦了阳光。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .

You	could	not	get	away	from	the	sun	.
你	可以	不是	得到	离开	从	这	太阳	.

你根本躲不开太阳。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] ['rɑːks] [ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [hʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	only	shadows	were	made	by	rocks	or	by	the	hut	that	was	built	under	the
这	仅有的	阴影	是	制成	经过	岩石	或者	经过	这	小屋	那	曾是	建造	在下面	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['gleɪʃər] ,

protection	of	a	rock	beside	a	glacier	,
保护	的	一个	岩石	旁	一个	冰川	,

唯一的阴影来自岩石，或是建在冰川旁岩石下的小屋。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ðə; ði] [swet] [froʊz] [ɪn] [jʊr; jər] ['ʌndəkləuðiŋ] .

and	in	the	shade	the	sweat	froze	in	your	underclothing	.
和	在	这	阴影	这	汗	冻住了	在	你的	内衣	.

在阴凉处，汗水在内衣里结冰了。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] [wɪ'ðaʊt] [dɑːrk] ['glæsɪz] .

You	could	not	sit	outside	the	hut	without	dark	glasses	.
你	可以	不是	坐	外部	这	小屋	没有	黑暗的	眼镜	.

没有墨镜，你不能坐在小屋外面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [bəːnd] [blæk] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['taɪərɪŋ] .

It	was	pleasant	to	be	burned	black	but	the	sun	had	been	very	tiring	.
它	曾是	令人愉快的	到	是	烧伤	黑色的	但	这	太阳	有	到过	非常	令人疲惫	.

被晒成黑色感觉很舒服，但是太阳晒得人很累。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rest] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	could	not	rest	in	it	.
你	可以	不是	休息	在	它	.

你无法在其中安宁。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [snoʊ] .

I	was	glad	to	be	down	away	from	snow	.
我	曾是	高兴的	到	是	向下	离开	从	雪	.

我很高兴能远离雪地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sɪl'vrɛtə] .

It	was	too	late	in	the	spring	to	be	up	in	the	Silvretta	.
它	曾是	也	晚的	在	这	春天	到	是	向上	在	这	西尔夫雷塔	.

春天已经过了那么久，去西尔弗雷塔山已经太晚了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['skiːɪŋ] .

I	was	a	little	tired	of	skiing	.
我	曾是	一个	小的	疲劳的	的	滑雪	.

我有点滑雪疲劳了。

[wiː; wi] [hæd; həd] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] .

We	had	stayed	too	long	.
我们	有	入住	也	长的	.

我们待的时间太长了。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪst] [ðə; ði] [snoʊ] ['wɔːtər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [meltid] [ɔːf][ðə; ði][tɪn] [ruːf] [ʌv; əv]

I	could	taste	the	snow	water	we	had	been	drinking	melted	off	the	tin	roof	of
我	可以	品尝	这	雪	水	我们	有	到过	喝	融化	离开	这	锡	屋顶	的

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

我能尝到我们喝的雪水是从小屋铁皮屋顶上融化下来的味道。

[ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] ['skiːɪŋ] .

The	taste	was	a	part	of	the	way	I	felt	about	skiing	.
这	品尝	曾是	一个	部分	的	这	方式	我	毛毡	关于	滑雪	.

味道是我对滑雪感受的一部分。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] ['skiːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]

I	was	glad	there	were	other	things	beside	skiing	,	and	I	was	glad	to
我	曾是	高兴的	那里	是	其他	事物	旁	滑雪	,	和	我	曾是	高兴的	到

[biː; bi] [daʊn] ,

be	down	,
是	向下	,

我很高兴除了滑雪之外还有其他事情可做，也很高兴能来到这里。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [sprɪŋ] , ['ɪntuː] [ðɪs] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

away	from	the	unnatural	high	mountain	spring	,	into	this	May	morning	in	the	valley	.
离开	从	这	不自然	高的	山	春天	,	进入	这	可能	早晨	在	这	谷	.

远离那不自然的高山泉水，来到五月清晨的山谷。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [tʃer] [tɪpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

The	innkeeper	sat	on	the	porch	of	the	inn	,	his	chair	tipped	back	against	the	wall
这	旅店老板	卫星	在	这	门廊	的	这	客栈	,	他的	椅子	倾斜	后退	反对	这	墙

.

:
.

旅店老板坐在旅店的门廊上，椅子向后倾斜靠在墙上。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][sæt][ðə; ði] [kʊk] .

Beside	him	sat	the	cook	.
旁	他	卫星	这	厨师	.

厨师坐在他旁边。

“ [skiː] - ['haɪl] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .

“	Ski	-	heil	!	”	said	the	innkeeper	.
“	滑雪	-	希特勒	!	”	说	这	旅店老板	.

“Ski-heil！”旅店老板说道。

“ ['haɪl] !

“	Heil	!
“	希特勒万岁	!

“万岁！”

” [wiː; wi] [sed] [ænd; ənd] [liːnd] [ðə; ði][skiːz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [pæks] .

”	we	said	and	leaned	the	skis	against	the	wall	and	took	off	our	packs	.
”	我们	说	和	倾斜	这	滑雪板	反对	这	墙	和	采取	离开	我们的	包装	.

我们说着，把滑雪板靠在墙上，卸下了背包。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'bʌv] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .

“	How	was	it	up	above	?	”	asked	the	innkeeper	.
“	如何	曾是	它	向上	多于	?	”	问	这	旅店老板	.

“上面情况怎么样？”旅店老板问道。

“ [ʃøːn] .

“	Schön	.
“	美	.

“Schön。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [sʌn] . ”

A	little	too	much	sun	.	”
一个	小的	也	很多	太阳	.	”

阳光有点太强烈了。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [sʌn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

There's	too	much	sun	this	time	of	year	.
有	也	很多	太阳	这	时间	的	年	.

一年中的这个时候阳光太强了。

” [ðə; ði] [kʊk] [sæt][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

”	The	cook	sat	on	in	his	chair	.
”	这	厨师	卫星	在	在	他的	椅子	.

厨师坐在椅子上。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt]

The	innkeeper	went	in	with	us	and	unlocked	his	office	and	brought	out
这	旅店老板	去	在	和	我们	和	已解锁	他的	办公室	和	带来	出去

['aʊər; ɑːr] [meɪl] .

our	mail	.
我们的	邮件	.

旅店老板和我们一起进去，打开了他的办公室，把我们的邮件拿出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pepərz] .

There	was	a	bundle	of	letters	and	some	papers	.
那里	曾是	一个	捆	的	信件	和	一些	文件	.

那里有一捆信件和一些文件。

“ [lets] [get] [sʌm; səm] [bɪr] , ” [dʒɑːn] [sed] .

“	Let's	get	some	beer	,	”	John	said	.
”	我们来吧	得到	一些	啤酒	,	”	约翰	说	.

“咱们去喝点啤酒吧，”约翰说。

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

[wiːl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'saɪd] .

We'll	drink	it	inside	.
出色地	喝	它	里面	.

我们将在室内喝。

” [ðə; ði][prə'praɪətər] [brɔːt] [tuː] ['bɔtlz] [ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk][ðem; ðəm] [waɪl] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]

”	The	proprietor	brought	two	bottles	and	we	drank	them	while	we	read	the
”	这	业主	带来	二	瓶子	和	我们	喝	他们	尽管	我们	读	这

['letərz] .

letters	.
信件	.

“店主拿来了两瓶酒，我们一边喝一边读信。”

“ [wiː; wi] ['betər] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [bɪr] , ” [dʒɑːn] [sed] .

“	We	better	have	some	more	beer	,	”	John	said	.
”	我们	更好的	有	一些	更多的	啤酒	,	”	约翰	说	.

“我们最好再来点啤酒，”约翰说。

[ə; eɪ][gɜːrl] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] .

A	girl	brought	it	this	time	.
一个	女孩	带来	它	这	时间	.

这次是一个女孩带来的。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈbɔtlz] .

She	smiled	as	she	opened	the	bottles	.
她	微笑	作为	她	打开	这	瓶子	.

她一边微笑一边打开瓶子。

“ [ˈmeni] [ˈletərz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Many	letters	,	”	she	said	.
“	许多	信件	,	”	她	说	.

“很多封信，”她说。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ˈmeni] . ”

Many	.	”
许多	.	”

许多。”

“ [ˈproʊsɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈempti] [ˈbɔtlz] .

“	Prosit	,	”	she	said	and	went	out	,	taking	the	empty	bottles	.
“	普罗西特	,	”	她	说	和	去	出去	,	采取	这	空的	瓶子	.

“干杯，”她说着，带着空瓶子走了出去。

“ [aɪˈd] [fərˈgɑːtn] [wʌt] [bɪr] [ˈteɪstɪd] [laɪk] . ”

“	I'd	forgotten	what	beer	tasted	like	.	”
“	ID	被遗忘的	什么	啤酒	尝过	喜欢	.	”

“我都忘了啤酒是什么味道了。”

“ [aɪ] [ˈhædnt] , ” [dʒɑːn] [sed] .

“	I	hadn't	,	”	John	said	.
“	我	之前没有	,	”	约翰	说	.

“我没有，”约翰说。

“ [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][lɑːt] . ”

“	Up	in	the	hut	I	used	to	think	about	it	a	lot	.	”
“	向上	在	这	小屋	我	用过的	到	思考	关于	它	一个	很多	.	”

“以前在小屋里的时候，我经常会想到这件事。”

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [wiːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . ”

“	Well	,	”	I	said	,	“	we've	got	it	now	.	”
“	出色地	,	”	我	说	,	“	我们已经	得到	它	现在	.	”

“好了，”我说，“我们现在明白了。”

“ [juː; jʊ] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [ˈevər] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] . ”

“	You	oughtn't	to	ever	do	anything	too	long	.	”
“	你	不应该	到	曾经	做	任何事物	也	长的	.	”

“你不应该做任何事情太久。”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː] [lɔːŋ] . ”

We	were	up	there	too	long	.	”
我们	是	向上	那里	也	长的	.	”

我们在上面待的时间太长了。

“ [tuː] [dæm] [lɔːŋ] , ” [dʒɑːn] [sed] .
“ Too damn long , ” John said .
“ 也 该死 长的 , ” 约翰 说 .

“太他妈长了，”约翰说。

“ [its] [noʊ] [gʊd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .
“ It's no good doing a thing too long .
“ 它是 不 好的 正在做 一个 事物 也 长的 .

“做一件事时间太长是没好处的。”

” [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [bɪr] ['bɔtlz] [ɑːn]
” The sun came through the open window and shone through the beer bottles on
” 这 太阳 来了 通过 这 打开 窗户 和 闪耀 通过 这 啤酒 瓶子 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

“阳光透过敞开的窗户照进来，穿过桌子上的啤酒瓶。”

[ðə; ði] ['bɔtlz] [wɜːr; wər] [hæf] [fʊl] .
The bottles were half full .
这 瓶子 是 一半 满的 .

瓶子都装了一半。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɔːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔtlz] ,
There was a little froth on the beer in the bottles ,
那里 曾是 一个 小的 泡沫 在 这 啤酒 在 这 瓶子 ,

瓶子里的啤酒表面有一层薄薄的泡沫。

[nɑːt] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld] .
not much because it was very cold .
不是 很多 因为 它 曾是 非常 寒冷的 .

因为天气很冷，所以没怎么玩。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɑːlərd] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɔːl] ['glæsɪz] .
It collared up when you poured it into the tall glasses .
它 项圈 向上什么时候 你 倾倒 它 进入 这 高的 眼镜 .

当你把它倒入高脚杯时，它就卷曲起来了。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [roʊd] .
I looked out of the open window at the white road .
我 看起来 出去 的 这 打开 窗户 在 这 白色的 路 .

我透过敞开的窗户望向白色的公路。

[ðə; ði] [triːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] ['dʌsti] .
The trees beside the road were dusty .
这 树木 旁 这 路 是 尘土飞扬 .

路边的树木布满了灰尘。

[bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [griːn] [fiːld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [striːm] .
Beyond was a green field and a stream .
超过 曾是 一个 绿色的 场地 和 一个 溪流 .

远处是一片绿地和一条小溪。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [wiːl] .
There were trees along the stream and a mill with a water wheel .
那里 是 树木 沿着 这 溪流 和 一个 磨 和 一个 水 车轮 .

溪流两岸绿树成荫，还有一座带水车的磨坊。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːg][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪŋ]

Through	**the**	**open**	**side**	**of**	**the**	**mill**	**I**	**saw**	**a**	**long**	**log**	**and**	**a**	**saw**	**in**	**it**	**rising**
通过	这	打开	边	的	这	磨	我	锯	一个	长的	日志	和	一个	锯	在	它	上升

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .

and	**falling**	**.**
和	坠落	.

透过磨坊敞开的一侧，我看到一根长长的原木和它上面的锯子上下移动。

[noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

No	**one**	**seemed**	**to**	**be**	**tending**	**it**	**.**
不	一	似乎	到	是	倾向于	它	.

似乎没有人照看它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [krəuz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [fiːld] .

There	**were**	**four**	**crows**	**walking**	**in**	**the**	**green**	**field**	**.**
那里	是	四	乌鸦	步行	在	这	绿色的	场地	.

绿油油的田野里有四只乌鸦在走动。

[wʌn] [kroʊ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [triː] ['wɑtʃɪŋ] .

One	**crow**	**sat**	**in**	**a**	**tree**	**watching**	**.**
一	乌鸦	卫星	在	一个	树	观看	.

一只乌鸦栖息在树上，注视着这一切。

[ˌaʊt'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [gɑːt][ɔːf][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [led]

Outside	**on**	**the**	**porch**	**the**	**cook**	**got**	**off**	**his**	**chair**	**and**	**passed**	**into**	**the**	**hall**	**that**	**led**
外部	在	这	门廊	这	厨师	得到	离开	他的	椅子	和	通过了	进入	这	大厅	那	引领

[bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

back	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
后退	进入	这	厨房	.

厨师从门廊外的椅子上下来，走进通往厨房的走廊。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['empti] ['glæsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Inside	**,**	**the**	**sunlight**	**shone**	**through**	**the**	**empty**	**glasses**	**on**	**the**	**table**	**.**
里面	,	这	阳光	闪耀	通过	这	空的	眼镜	在	这	桌子	.

阳光透过桌上的空玻璃杯照射进来。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

John	**was**	**leaning**	**forward**	**with**	**his**	**head**	**on**	**his**	**arms**	**.**
约翰	曾是	倾斜	向前	和	他的	头	在	他的	武器	.

约翰身体前倾，头枕在手臂上。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [sɔː] [tuː] [men] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

Through	**the**	**window**	**I**	**saw**	**two**	**men**	**come**	**up**	**the**	**front**	**steps**	**.**
通过	这	窗户	我	锯	二	男人	来	向上	这	正面	步骤	.

透过窗户，我看到两个男人走上前台阶。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ruːm] .

They	**came**	**into**	**the**	**drinking**	**room**	**.**
他们	来了	进入	这	喝	房间	.

他们走进了饮酒室。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['pez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [buːts] .

One	**was**	**the**	**bearded**	**peasant**	**in**	**the**	**high**	**boots**	**.**
一	曾是	这	留着胡子的	农民	在	这	高的	靴子	.

其中一位是穿着高筒靴、留着胡子的农民。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sekstən] .

The	**other**	**was**	**the**	**sexton**	**.**
这	其他	曾是	这	教堂司事	.

另一个是教堂司事。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

They	**sat**	**down**	**at**	**the**	**table**	**under**	**the**	**window**	**.**
他们	卫星	向下	在	这	桌子	在下面	这	窗户	.

他们坐在窗下的桌子旁。

[ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðer; ðər] ['teɪbl] .

The	**girl**	**came**	**in**	**and**	**stood**	**by**	**their**	**table**	**.**
这	女孩	来了	在	和	站立	经过	他们的	桌子	.

女孩走了进来，站在他们的桌子旁。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

The	**peasant**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**see**	**her**	**.**
这	农民	做过	不是	似乎	到	看	她	.

农夫似乎没看见她。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	**sat**	**with**	**his**	**hands**	**on**	**the**	**table**	**.**
他	卫星	和	他的	双手	在	这	桌子	.

他双手放在桌子上坐着。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz][oʊld]['ɑːrmi] [kloʊðz] .

He	**wore**	**his**	**old**	**army**	**clothes**	**.**
他	穿着	他的	老的	军队	衣服	.

他穿着以前的军装。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pætʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['elbəuz] .

There	**were**	**patches**	**on**	**the**	**elbows**	**.**
那里	是	补丁	在	这	肘部	.

肘部有补丁。

“ [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? ” [æskt] [ðə; ði]['sekstən] .

“	**What**	**will**	**it**	**be**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**sexton**	**.**
”	什么	将要	它	是	?	”	问	这	教堂司事	.

“你会怎么做？”教堂司事问道。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɪd][nɑːt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	**peasant**	**did**	**not**	**pay**	**any**	**attention**	**.**
这	农民	做过	不是	支付	任何	注意力	.

农夫没有理会。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] ? ”

“	**What**	**will**	**you**	**drink**	**?**	**”**
”	什么	将要	你	喝	?	”

“你想喝点什么？”

“ [ʃnæps] , ” [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [sed] .

“	**Schnapps**	**,**	**”**	**the**	**peasant**	**said**	**.**
”	烈酒	,	”	这	农民	说	.

“烈酒，”农夫说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]['liːtər][ʌv; əv] [red] [waɪn] , ” [ðə; ði]['sekstən][toʊld][ðə; ði][gɜːrl] .

“	**And**	**a**	**quarter**	**litre**	**of**	**red**	**wine**	**,**	**”**	**the**	**sexton**	**told**	**the**	**girl**	**.**
”	和	一个	四分之一	升	的	红色的	葡萄酒	,	”	这	教堂司事	讲述	这	女孩	.

“还有四分之一升红酒，”教堂管理员告诉女孩。

[ðə; ði][gɜːrl] [brɔːt] [ðə; ði] [drɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dræŋk][ðə; ði] [ʃnæps] .

The	**girl**	**brought**	**the**	**drinks**	**and**	**the**	**peasant**	**drank**	**the**	**schnapps**	**.**
这	女孩	带来	这	饮料	和	这	农民	喝	这	杜松子酒	.

女孩端来了饮料，农夫喝了烈酒。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	**looked**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
他	看起来	出去	的	这	窗户	.

他向窗外望去。

[ðə; ði]['sekstən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

The	sexton	watched	him	.
这	教堂司事	观看	他	.

教堂司事看着他。

[dʒɑːn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

John	had	his	head	forward	on	the	table	.
约翰	有	他的	头	向前	在	这	桌子	.

约翰的头趴在桌子上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

He	was	asleep	.
他	曾是	睡着了	.

他睡着了。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	innkeeper	came	in	and	went	over	to	the	table	.
这	旅店老板	来了	在	和	去	超过	到	这	桌子	.

店主走了进来，来到桌边。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn]['daɪəlekt][ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

He	spoke	in	dialect	and	the	sexton	answered	him	.
他	辐	在	方言	和	这	教堂司事	回答	他	.

他用方言说话，教堂司事回答了他。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	peasant	looked	out	of	the	window	.
这	农民	看起来	出去	的	这	窗户	.

农夫向窗外望去。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	innkeeper	went	out	of	the	room	.
这	旅店老板	去	出去	的	这	房间	.

旅店老板走出了房间。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [stʊd] [ʌp] .

The	peasant	stood	up	.
这	农民	站立	向上	.

农夫站了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['foʊldɪd][ten] - ['θaʊz(ə)nd] [k'rəʊnɪn] [noʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðər] ['pɑːkɪt] - [bʊk]

He	took	a	folded	ten	-	thousand	kronen	note	out	of	a	leather	pocket	-	book
他	采取	一个	折叠	十	-	千	克朗	笔记	出去	的	一个	皮革	口袋	-	书

[ænd; ənd][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] .

and	unfolded	it	.
和	展开	它	.

他从一个皮质钱包里掏出一张折叠好的面值一万克朗的钞票，然后展开。

[ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [ʌp] .

The	girl	came	up	.
这	女孩	来了	向上	.

女孩走了过来。

“ ['eɪlz] ?

“	Alles	?
“	一切	?

“Alles? ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ ['eɪlz] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ Alles , ” he said .
“ 一切 ， ” 他 说 .

“Alles，”他说。

“ [let] [ˌem 'iː] [bai] [ðə; ði] [waɪn] ， ” [ðə; ði]['sekstən] [sed] .
“ Let me buy the wine , ” the sexton said .
“ 让 我 买 这 葡萄酒 ， ” 这 教堂司事 说 .

“让我来买酒吧，”教堂管理员说道。

“ ['eɪlz] ， ” [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
“ Alles , ” the peasant repeated to the girl .
“ 一切 ， ” 这 农民 重复 到 这 女孩 .

“Alles，”农夫对女孩重复道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['eɪprən] ,
She put her hand in the pocket of her apron ,
她 放 她 手 在 这 口袋 的 她 围裙 ,

她把手插进围裙口袋里，

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fʊl] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
brought it out full of coins and counted out the change .
带来 它 出去 满的 的 硬币 和 计数 出去 这 改变 .

他拿出装满硬币的钱罐，数了数找零。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [went] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
The peasant went out the door .
这 农民 去 出去 这 门 .

农夫走出了门。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [ænd; ənd]
As soon as he was gone the innkeeper came into the room again and
作为 很快 作为 他 曾是 已消失 这 旅店老板 来了 进入 这 房间 再次 和
[spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['sekstən] .
spoke to the sexton .
辐 到 这 教堂司事 .

他刚一离开，客栈老板又走进房间，和教堂司事说了些什么。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
He sat down at the table .
他 卫星 向下 在 这 桌子 .

他坐到了桌旁。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn]['daɪəlekt] .
They talked in dialect .
他们 谈话 在 方言 .

他们用方言交谈。

[ðə; ði]['sekstən][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] .
The sexton was amused .
这 教堂司事 曾是 觉得好笑 .

教堂司事觉得很有趣。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] .
The innkeeper was disgusted .
这 旅店老板 曾是 厌恶 .

旅店老板感到十分厌恶。

[ðə; ði]['sekstən] [stʊd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
The sexton stood up from the table .
这 教堂司事 站立 向上 从 这 桌子 .

教堂司事从桌边站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

He	was	a	little	man	with	a	mustache	.
他	曾是	一个	小的	男人	和	一个	胡子	.

他个子矮小，留着胡子。

[hiː; hi] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .

He	leaned	out	of	the	window	and	looked	up	the	road	.
他	倾斜	出去	的	这	窗户	和	看起来	向上	这	路	.

他探出窗外，望向公路。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][goʊz][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There	he	goes	in	,	”	he	said	.
“	那里	他	去	在	,	”	他	说	.

“他就进去了，”他说。

“ [ɪn][ðə; ði] - ? ”

“	In	the	Löwen	?	”
“	在	这	-	?	”

“在狮号上？”

“ [jɑː] .

“	Ja	.
“	是	.

“Ja.

” [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] .

”	They	talked	again	and	then	the	innkeeper	came	over	to	our	table	.
”	他们	谈话	再次	和	然后	这	旅店老板	来了	超过	到	我们的	桌子	.

他们又聊了一会儿，然后旅店老板来到了我们的桌子旁。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn][ænd; ənd][oʊld] .

The	innkeeper	was	a	tall	man	and	old	.
这	旅店老板	曾是	一个	高的	男人	和	老的	.

旅店老板是个身材高大、年纪很大的男人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒɑːn] [ə'sliːp] .

He	looked	at	John	asleep	.
他	看起来	在	约翰	睡着了	.

他看着睡着的约翰。

“ ['hiːz] ['prɪti] ['taɪərd] . ”

“	He's	pretty	tired	.	”
“	他是	漂亮的	疲劳的	.	”

“他很累了。”

“ [jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌp] ['ɜːrli] . ”

“	Yes	,	we	were	up	early	.	”
“	是的	,	我们	是	向上	早期的	.	”

“是的，我们起得很早。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] [suːn] ? ”

“	Will	you	want	to	eat	soon	?	”
“	将要	你	想	到	吃	很快	?	”

“你一会儿想吃饭吗？”

“ ['eni] [taɪm] , ” [aɪ] [sed] .

“	Any	time	,	”	I	said	.
“	任何	时间	,	”	我	说	.

“随时都可以，”我说。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [iːt] ? ”

“	What	is	there	to	eat	?	”
“	什么	是	那里	到	吃	?	”

“有什么吃的？”

“ ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
“ Anything you want .
“ 任何事物 你 想 .

“任何你想要的。”

[ðə; ði][gɜ:rl] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] - [kɑ:rd] .
The girl will bring the eating - card .
这 女孩 将要 带来 这 吃 - 卡片 .

女孩会带餐卡来。

” [ðə; ði][gɜ:rl] [brɔ:t] [ðə; ði]['menju:] .
” The girl brought the menu .
” 这 女孩 带来 这 菜单 .

女孩拿来了菜单。

[dʒɑ:n] [woʊk] [ʌp] .
John woke up .
约翰 觉醒 向上 .

约翰醒了。

[ðə; ði]['menju:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪŋk] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rd] [slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n]
The menu was written in ink on a card and the card slipped into a wooden
这 菜单 曾是 书面 在 墨水 在 一个 卡片 和 这 卡片 滑倒了 进入 一个 木制的
['pæd(ə)l] .
paddle .
桨 .

菜单是用墨水写在卡片上的，卡片被塞进一个木制桨里。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['spaɪzə] - ['kɑ:rtə] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][dʒɑ:n] .
“ There's the speise - karte , ” I said to John .
“ 有 这 物种 - 卡特 , ” 我 说 到 约翰 .

“菜单在那儿，”我对约翰说。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
He looked at it .
他 看起来 在 它 .

他看了看。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sli:pi] .
He was still sleepy .
他 曾是 仍然 困 .

他仍然很困。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?
“ Won't you have a drink with us ?
“ 惯于 你 有 一个 喝 和 我们 ?

“要不要和我们一起喝一杯？”

” [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] .
” I asked the innkeeper .
” 我 问 这 旅店老板 .

我问了旅店老板。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] .
He sat down .
他 卫星 向下 .

他坐了下来。

“ [ðoʊz] ['pesnts] [ɑ:r; ər] [bi:sts] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] .
“ Those peasants are beasts , ” said the innkeeper .
“ 那些 农民 是 野兽 , ” 说 这 旅店老板 .

“那些农民简直就是畜生，”旅店老板说道。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] . ”

“	We	saw	that	one	at	a	funeral	coming	into	town	.	”
”	我们	锯	那	一	在	一个	葬礼	未来	进入	镇	.	”

“我们在进城参加葬礼时看到了它。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] . ”

“	That	was	his	wife	.	”
”	那	曾是	他的	妻子	.	”

“那是他的妻子。”

“ [oʊ] . ”

“	Oh	.	”
”	哦	.	”

“哦。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [biːst] .

“	He's	a	beast	.
”	他是	一个	兽	.

“他简直是个野兽。”

[ɔːl] [ðiːz] ['pesnts] [ɑːr; ər] [biːsts] . ”

All	these	peasants	are	beasts	.	”
全部	这些	农民	是	野兽	.	”

这些农民都是畜生。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	How	do	you	mean	?	”
”	如何	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	wouldn't	believe	it	.
”	你	不会	相信	它	.

你肯定不会相信。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [dʒʌst] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] . ”

You	wouldn't	believe	what	just	happened	about	that	one	.	”
你	不会	相信	什么	只是	发生	关于	那	一	.	”

你绝对想象不到刚才那件事发生了什么。

“ [tel] [ˌem 'iː] . ”

“	Tell	me	.	”
”	告诉	我	.	”

“告诉我。”

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	wouldn't	believe	it	.
”	你	不会	相信	它	.

你肯定不会相信。

” [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['sekstən] .

”	The	innkeeper	spoke	to	the	sexton	.
”	这	旅店老板	辐	到	这	教堂司事	.

“客栈老板和教堂司事说了些什么。”

“ [frɑːnts] , [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] .

“	Franz	,	come	over	here	.
”	弗朗茨	,	来	超过	这里	.

“弗朗茨，过来一下。”

” [ðə; ði]['sekstən] [keɪm] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glæs] .

”	The	sexton	came	,	bringing	his	little	bottle	of	wine	and	his	glass	.
”	这	教堂司事	来了	,	带来	他的	小的	瓶子	的	葡萄酒	和	他的	玻璃	.

“教堂执事来了，带着他的小酒瓶和酒杯。”

“ [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - , ” [ðə; ði]
“ The gentlemen are just come down from the Wiesbadenerhütte , ” the
“ 这 先生们 是 只是 来 向下 从 这 - , ” 这
['ɪnkiːpər] [sed] .
innkeeper said .
旅店老板 说 .

“先生们刚从威斯巴登小屋下来，”旅店老板说。

[wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] .
We shook hands .
我们 摇晃 双手 .

我们握了手。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] ?
“ What will you drink ?
“ 什么 将要 你 喝 ?

你想喝点什么?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [frɑːnts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] .
“ Nothing , ” Franz shook his finger .
“ 没有什么 , ” 弗朗茨 摇晃 他的 手指 .

“没什么，”弗朗茨摇了摇手指。

“ [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər]['liːtər] ? ”
“ Another quarter litre ? ”
“ 其他 四分之一 升 ? ”

“再来四分之一升？”

“ [ɔːl] [raɪt] . ”
“ All right . ”
“ 全部 正确的 . ”

“好的。”

“ [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['daɪəlekt] ?
“ Do you understand dialect ?
“ 做 你 理解 方言 ?

你懂方言吗?

” [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [æskt] .
” the innkeeper asked .
” 这 旅店老板 问 .

“旅店老板问道。”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
“ What's it all about ?
“ 是什么 它 全部 关于 ?

“这一切到底是怎么回事？”

” [dʒɑːn] [æskt] .
” John asked .
” 约翰 问 .

约翰问道。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wiː; wi] [sɔː] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] . ”

“	**He's**	**going**	**to**	**tell**	**us**	**about**	**the**	**peasant**	**we**	**saw**	**filling**	**the**	**grave**	**,**	**coming**	**into**
”	他是	去	到	告诉	我们	关于	这	农民	我们	锯	填充	这	严重	,	未来	进入

town	**.**	**”**
镇	.	”

“他会告诉我们，我们看到的那个填埋坟墓的农民进城的故事。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , ” [dʒɑːn] [sed] .

“	**I**	**can't**	**understand**	**it**	**,**	**anyway**	**,**	**”**	**John**	**said**	**.**
”	我	不能	理解	它	,	反正	,	”	约翰	说	.

“反正我是理解不了，”约翰说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː] [fæst] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”

“	**It**	**goes**	**too**	**fast**	**for**	**me**	**.**	**”**
”	它	去	也	快速地	为了	我	.	”

“对我来说，速度太快了。”

“ [ðæt] ['pez(ə)nt] , ” [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [sed] , “ [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] .

“	**That**	**peasant**	**,**	**”**	**the**	**innkeeper**	**said**	**,**	**“**	**to**	**-**	**day**	**he**	**brought**	**his**	**wife**	**in**	**to**	**be**	**buried**	**.**
”	那	农民	,	”	这	旅店老板	说	,	“	到	-	天	他	带来	他的	妻子	在	到	是	埋葬	.

“那个农夫，”旅店老板说，“今天他把妻子抬进来埋葬了。”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [læst] [noʊ'vembər] . ”

She	**died**	**last**	**November**	**.**	**”**
她	死亡	最后的	十一月	.	”

她去年11月去世了。

“ [dɪ'sembər] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekstən] .

“	**December**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sexton**	**.**
”	十二月	,	”	说	这	教堂司事	.

“十二月，”教堂管理员说道。

“ [ðæt] [meɪks] ['nʌθɪŋ] .

“	**That**	**makes**	**nothing**	**.**
”	那	制作	没有什么	.

“那毫无意义。”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [læst] [dɪ'sembər] [ðen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nəutifaid] [ðə; ði] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] . ”

She	**died**	**last**	**December**	**then**	**,**	**and**	**he**	**notified**	**the**	**commune**	**.**	**”**
她	死亡	最后的	十二月	然后	,	和	他	已通知	这	公社	.	”

她去年12月去世了，他随后通知了公社。

“ [dɪ'sembər] [ˌeɪ'tiːnθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekstən] .

“	**December**	**eighteenth**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sexton**	**.**
”	十二月	第十八	,	”	说	这	教堂司事	.

“12月18日，”教堂司事说道。

“ ['eniweɪ] , [hiː; hi] ['kudnt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] . ”

“	**Anyway**	**,**	**he**	**couldn't**	**bring**	**her**	**over**	**to**	**be**	**buried**	**until**	**the**	**snow**	**was**	**gone**	**.**	**”**
”	反正	,	他	不能	带来	她	超过	到	是	埋葬	直到	这	雪	曾是	已消失	.	”

“总之，雪化了之前，他没办法把她运过来埋葬。”

“ [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , ” [sed] [ðə; ði] ['sekstən] .

“	**He**	**lives**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Paznaun**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sexton**	**.**
”	他	生活	在	这	其他	边	的	这	-	,	”	说	这	教堂司事	.

“他住在帕兹瑙恩河的另一边，”教堂管理员说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] . ”

“	But	he	belongs	to	this	parish	.	”
”	但	他	属于	到	这	教区	.	”

“但他属于这个教区。”

“ [hiː; hi] [ˈkudnt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ?

“	He	couldn't	bring	her	out	at	all	?
”	他	不能	带来	她	出去	在	全部	?

“他根本就没办法把她带出来？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[hiː; hi][kæn; kən][ˈoʊnli] [kʌm] , [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ɑːn][skiːz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [melts] .

He	can	only	come	,	from	where	he	lives	,	on	skis	until	the	snow	melts	.
他	能	仅有的	来	,	从	在哪里	他	生活	,	在	滑雪板	直到	这	雪	融化	.

他只能从居住地滑雪过来，直到雪融化为止。

[soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə][biː; bi] [ˈberid] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] ,

So	to	-	day	he	brought	her	in	to	be	buried	and	the	priest	,
所以	到	-	天	他	带来	她	在	到	是	埋葬	和	这	牧师	,

所以今天他把她带进来安葬，牧师也来了。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈberi] [hɜːr; hər] .

when	he	looked	at	her	face	,	didn't	want	to	bury	her	.
什么时候	他	看起来	在	她	脸	,	没有	想	到	埋葬	她	.

当他看着她的脸时，他舍不得埋葬她。

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekstən] .

You	go	on	and	tell	it	,	”	he	said	to	the	sexton	.
你	去	在	和	告诉	它	,	”	他	说	到	这	教堂司事	.

“你继续讲下去，”他对教堂司事说。

“ [spiːk] [ˈdʒɜːrmən] , [nɑːt][ˈdaɪəlekt] . ”

“	Speak	German	,	not	dialect	.	”
”	说话	德语	,	不是	方言	.	”

说德语，不要说方言。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːst] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsekstən] .

“	It	was	very	funny	with	the	priest	,	”	said	the	sexton	.
”	它	曾是	非常	有趣的	和	这	牧师	,	”	说	这	教堂司事	.

“和神父在一起真是太有趣了，”教堂执事说道。

“ [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn][ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ˈtrʌb(ə)l] .

“	In	the	report	to	the	commune	she	died	of	heart	trouble	.
”	在	这	报告	到	这	公社	她	死亡	的	心	麻烦	.

“向公社报告称，她死于心脏病。”

[wiː; wi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɑːrt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪr] .

We	knew	she	had	heart	trouble	here	.
我们	知道	她	有	心	麻烦	这里	.

我们知道她在这里有心脏病。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [feɪnt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] .

She	used	to	faint	in	church	sometimes	.
她	用过的	到	头晕的	在	教会	有时	.

她以前有时会在教堂晕倒。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

She	did	not	come	for	a	long	time	.
她	做过	不是	来	为了	一个	长的	时间	.

她过了很久才来。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [strɔːŋ] [tuː; tə] [klaɪm] .

She	wasn't	strong	to	climb	.
她	不是	强的	到	爬	.

她力气不够，爬不上去。

[wen] [ðə; ði] [priːst] [ʌn'kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi] [æskt] [oʊlz] , - [dɪd] [jʊr; jər] [waɪf] ['sʌfər] [mʌtʃ] ? -

When	the	priest	uncovered	her	face	he	asked	Olz	,	'	Did	your	wife	suffer	much	?	'
什么时候	这	牧师	裸露	她	脸	他	问	olz	,	-	做过	你的	妻子	遭受	很多	?	-

当神父揭开她的面纱时，他问奥尔兹："你的妻子受了很多苦吗？"

- [noʊ] , - [sed] [oʊlz] .

'	No	,	'	said	Olz	.
-	不	,	-	说	olz	.

"不，"奥尔兹说。

- [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bed] . -

'	When	I	came	in	the	house	she	was	dead	across	the	bed	.	'
-	什么时候	我	来了	在	这	房子	她	曾是	死的	穿过	这	床	.	-

"我进屋的时候，她已经死在床上了。"

" [ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	The	priest	looked	at	her	again	.
"	这	牧师	看起来	在	她	再次	.

神父又看了她一眼。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

He	didn't	like	it	.	"
他	没有	喜欢	它	.	"

他不喜欢这样。

- [haʊ] [dɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [get] [ðæt] [wei] ? - "

'	How	did	her	face	get	that	way	?	'	"
-	如何	做过	她	脸	得到	那	方式	?	-	"

"她的脸怎么会变成那样？"

- [aɪ] [dəunt] [noʊ] , - [oʊlz] [sed] . "

'	I	don't	know	,	'	Olz	said	.	"
-	我	不	知道	,	-	olz	说	.	"

"我不知道，"奥尔兹说。

- [juːd] ['betər] [faɪnd] [aʊt] , - [ðə; ði] [priːst] [sed] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [bæk] .

'	You'd	better	find	out	,	'	the	priest	said	,	and	put	the	blanket	back	.
-	你会	更好的	寻找	出去	,	-	这	牧师	说	,	和	放	这	毯子	后退	.

"你最好去查清楚，"牧师说着，把毯子放了回去。

[oʊlz] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

Olz	didn't	say	anything	.
olz	没有	说	任何事物	.

奥尔兹什么也没说。

[ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

The	priest	looked	at	him	.
这	牧师	看起来	在	他	.

牧师看着他。

[oʊlz] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [priːst] .

Olz	looked	back	at	the	priest	.
olz	看起来	后退	在	这	牧师	.

奥尔兹回头看了看牧师。

- [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? - ‘
' You want to know ? ' ‘
- 你 想 到 知道 ? - ‘

“你想知道吗？”

- [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] , - [ðə; ði] [priːst] [sed] . ”
' I must know , ' the priest said . ”
- 我 必须 知道 , - 这 牧师 说 . ”

“我必须知道，”牧师说。

‘ [ðɪs] [ɪz] [wer] [its] [gʊd] , ” [ðə; ði] [ˈɪnkiːpər] [sed] .
‘ This is where it's good , ” the innkeeper said .
‘ 这 是 在哪里 它是 好的 , ” 这 旅店老板 说 .

“这里不错，”旅店老板说。

‘ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .
‘ Listen to this .
‘ 听 到 这 .

“听着。”

[goʊ][ɑːn][frɑːnts] . ” ‘
Go on Franz . ” ‘
去 在 弗朗茨 . ” ‘

“继续，弗朗茨。”

- [wel] , - [sed] [oʊlz] ,
' Well , ' said Olz ,
- 出色地 , - 说 olz ,

“嗯，”奥尔兹说道。

- [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn]
' when she died I made the report to the commune and I put her in
- 什么时候 她 死亡 我 制成 这 报告 到 这 公社 和 我 放 她 在
[ðə; ði] [ʃed] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [wʊd] .
the shed across the top of the big wood .
这 棚 穿过 这 顶部 的 这 大的 木头 .

“她死后，我向公社报告了此事，然后把她放在大树林顶上的棚子里。”

[wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [bɪg] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [ʌp] [əˈgenst]
When I started to use the big wood she was stiff and I put her up against
什么时候 我 开始 到 使用 这 大的 木头 她 曾是 僵硬的 和 我 放 她 向上 反对
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

当我开始使用那根大木头时，她身体僵硬，我把她靠在墙上。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃed] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp]
Her mouth was open and when I came into the shed at night to cut up
她 嘴 曾是 打开 和 什么时候 我 来了 进入 这 棚 在 夜晚 到 切 向上
[ðə; ði] [bɪg] [wʊd] ,
the big wood ,
这 大的 木头 ,

她张着嘴，当我晚上走进棚子劈大木头时，

[aɪ] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] . - ‘
I hung the lantern from it . ' ‘
我 悬挂 这 灯笼 从 它 . - ‘

我把灯笼挂在上面。

- [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? - [æskt] [ðə; ði] [priːst] . ‘
' Why did you do that ? ' asked the priest . ‘
- 为什么 做过 你 做 那 ? - 问 这 牧师 . ‘

“你为什么要这样做？”牧师问道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] [oʊlz] . “
' I don't know , ' said Olz . “
- 我 不 知道 , - 说 olz . ”

“我不知道，”奥尔兹说。

- [dɪd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ['meni] [taɪmz] ? - “
' Did you do that many times ? ' “
- 做过 你 做 那 许多 时代 ? - ”

“你这样做过很多次吗？”

- ['evri] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [æt; ət] [naɪt] . - “
' Every time I went to work in the shed at night . ' “
- 每一个 时间 我 去 到 工作 在 这 棚 在 夜晚 . - ”

“每次晚上我去棚子里干活的时候。”

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] , - [sed] [ðə; ði] [priːst] .
' It was very wrong , ' said the priest .
- 它 曾是 非常 错误的 , - 说 这 牧师 .

“这完全是错误的，”牧师说。

- [dɪd] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [waɪf] ? - “
' Did you love your wife ? ' “
- 做过 你 爱 你的 妻子 ? - ”

你爱你的妻子吗?

- [jɑː] , [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , - [oʊlz] [sed] .
' Ja , I loved her , ' Olz said .
- 是 , 我 喜爱 她 , - olz 说 .

“是的，我爱她，”奥尔兹说。

- [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [faɪn] . - ”
' I loved her fine . ' ”
- 我 喜爱 她 美好的 . - ”

“我非常爱她。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .
“ Did you understand it all ? ” asked the innkeeper .
“ 做过 你 理解 它 全部 ? ” 问 这 旅店老板 .

“你都听懂了吗？”旅店老板问道。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ? ”
“ You understand it all about his wife ? ”
“ 你 理解 它 全部 关于 他的 妻子 ? ”

你完全了解他妻子的事吗?

“ [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I heard it . ”
“ 我 听到 它 . ”

“我听到了。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ?
“ How about eating ?
“ 如何 关于 吃 ?

“吃饭怎么样？”

” [dʒɑːn] [æskt] .
” John asked .
” 约翰 问 .

约翰问道。

“ [juː; jʊ]['ɔːrdər] , ” [aɪ] [sed] .
“ You order , ” I said .
“ 你 命令 , ” 我 说 .

“你点菜吧，”我说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [truː] ?
“ Do you think it's true ?
“ 做 你 思考 它是 真的 ?

你认为这是真的吗?

” [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] .
” I asked the innkeeper .
” 我 问 这 旅店老板 .

我问了旅店老板。

“ [ʃʊr] [its] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Sure it's true , ” he said .
“ 当然 它是 真的 , ” 他 说 .

“当然是真的,”他说。

“ [ðiːz] ['pesnts] [ɑːr; ər] [biːsts] . ”
“ These peasants are beasts . ”
“ 这些 农民 是 野兽 . ”

“这些农民简直就是畜生。”

“ [wer] [dɪd][hiː; hi][goʊ] [naʊ] ? ”
“ Where did he go now ? ”
“ 在哪里 做过 他 去 现在 ? ”

他现在去哪儿了?

“ ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət][maɪ] ['kɑːliːgz] , [ðə; ði] - . ”
“ He's gone to drink at my colleague's , the Löwen - . ”
“ 他是 已消失 到 喝 在 我的 同事 , 这 - . ”

“他去我同事的酒吧 Löwen 喝酒了。”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['sekstən] .
“ He didn't want to drink with me , ” said the sexton .
“ 他 没有 想 到 喝 和 我 , ” 说 这 教堂司事 .

“他不想和我一起喝酒,”教堂管理员说。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['æftər][hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] , ” [sed] [ðə; ði]
“ He didn't want to drink with me , after he knew about his wife , ” said the
['ɪnkiːpər] .
innkeeper .
旅店老板 .

“他知道他妻子的事后，就不想和我一起喝酒了,”旅店老板说。

“ [seɪ] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Say , ” said John .
“ 说 , ” 说 约翰 .

“说吧,”约翰说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ? ”
“ How about eating ? ”
“ 如何 关于 吃 ? ”

“吃饭吧? ”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ All right , ” I said .
“ 全部 正确的 , ” 我 说 .

“好的,”我说。

[ə; eɪ] [pər'suːt] [reɪs]
A PURSUIT RACE
一个 追逐 种族

追逐赛

['wɪljəm] ['kæmbl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pər'su:t] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜ:r'lesk] [ʃoʊ] ['evər] [sɪns]
William Campbell had been in a pursuit race with a burlesque show ever since
威廉 坎贝尔 有 到过 在 一个 追逐 种族 和 一个 滑稽剧 展示 曾经 自从
['pɪtsbɜ:rg] .
Pittsburgh .
匹兹堡 .

自匹兹堡以来，威廉·坎贝尔就一直与滑稽歌舞表演保持着竞争关系。

[ɪn][ə; eɪ] [pər'su:t] [reɪs] , [ɪn] ['baɪsɪkl] ['reɪsɪŋ] , ['raɪdərz][stɑ:rt][æt; ət]['i:kwəl] ['ɪntərvlz] [tu:; tə][raɪd]['æftər][wʌn]
In a pursuit race , in bicycle racing , riders start at equal intervals to ride after one
在 一个 追逐 种族 , 在 自行车 赛车 , 骑手 开始 在 平等的 间隔 到 骑 后 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

在自行车追逐赛中，车手们以相等的时间间隔出发，依次骑行。

[ðeɪ] [raɪd] ['veri] [fæst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns]
They ride very fast because the race is usually limited to a short distance
他们 骑 非常 快速地 因为 这 种族 是 通常 有限的 到 一个 短的 距离
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sloʊ] [ðer; ðər] ['raɪdɪŋ] [ə'nʌðər] ['raɪdər] [hu:] [mein'teinz] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wɪl] [meɪk] [ʌp]
and if they slow their riding another rider who maintains his pace will make up
和 如果 他们 慢的 他们的 骑术 其他 骑士 WHO 保持 他的 步伐 将要 制作 向上
[ðə; ði] [speɪs] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ['i:kwəli] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .
the space that separated them equally at the start .
这 空间 那 分开 他们 同样地 在 这 开始 .

他们骑得很快，因为比赛通常距离很短，如果他们放慢速度，另一个保持速度的骑手就会弥补起跑时两人之间拉开的差距。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪdər][ɪz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [pæst] [hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd]
As soon as a rider is caught and passed he is out of the race and
作为 很快 作为 一个 骑士 是 捕捉 和 通过了 他 是 出去 的 这 种族 和
[mʌst; məst][get] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [træk] .
must get down from his bicycle and leave the track .
必须 得到 向下 从 他的 自行车 和 离开 这 追踪 .

一旦骑手被追上并超越，他就必须下车离开赛道，退出比赛。

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz][ɑ:r; ər] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:]
If none of the riders are caught the winner of the race is the one who
如果没有任何 的 这 骑手 是 捕捉 这 优胜者 的 这 种族 是 这 一 WHO
[hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði][moʊst] ['dɪstəns] .
has gained the most distance .
有 获得 这 最多 距离 .

如果所有骑手都没有被追上，那么比赛的获胜者就是领先距离最长的骑手。

[ɪn][moʊst] [pər'su:t] ['reɪsɪz] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] ['raɪdərz] ,
In most pursuit races , if there are only two riders ,
在 最多 追逐 种族 , 如果 那里 是 仅有的 二 骑手 ,

在大多数追逐赛中，如果只有两名车手，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz][ɪz] [kɔ:t] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][sɪks] [maɪlz] .
one of the riders is caught inside of six miles .
一 的 这 骑手 是 捕捉 里面 的 六 英里 .

其中一名骑手在六英里内被抓获。

[ðə; ði] [bɜ:r'lesk] [ʃoʊ] [kɔ:t] ['wɪljəm] ['kæmbl] [æt; ət]['kænzəs] ['sɪti] .
The burlesque show caught William Campbell at Kansas City .
这 滑稽剧 展示 捕捉 威廉 坎贝尔 在 堪萨斯州 城市 .

滑稽歌舞表演在堪萨斯城吸引了威廉·坎贝尔的注意。

['wɪljəm] ['kæmbl] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [slaɪt] [liːd] ['oʊvər][ðə; ði] [bɜːr'lesk] [ʃoʊ] [ʌn'tɪl]

William	**Campbell**	**had**	**hoped**	**to**	**hold**	**a**	**slight**	**lead**	**over**	**the**	**burlesque**	**show**	**until**
威廉	坎贝尔	有	希望	到	抓住	一个	轻微	带领	超过	这	滑稽剧	展示	直到

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] .

they	**reached**	**the**	**Pacific**	**coast**	**.**
他们	达到	这	太平洋	海岸	.

威廉·坎贝尔希望在到达太平洋沿岸之前，能够对滑稽表演队保持微弱的领先优势。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [bɜːr'lesk] [ʃoʊ] [æz; əz] [æd'væns] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

As	**long**	**as**	**he**	**preceded**	**the**	**burlesque**	**show**	**as**	**advance**	**man**	**he**	**was**	**being**
作为	长的	作为	他	之前	这	滑稽剧	展示	作为	进步	男人	他	曾是	存在

[peɪd] .

paid	**.**
有薪酬的	.

只要他作为暖场人员在滑稽歌舞表演前到场，就能拿到报酬。

[wen] [ðə; ði] [bɜːr'lesk] [ʃoʊ] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [bed] .

When	**the**	**burlesque**	**show**	**caught**	**up**	**with**	**him**	**he**	**was**	**in**	**bed**	**.**
什么时候	这	滑稽剧	展示	捕捉	向上	和	他	他	曾是	在	床	.

当滑稽歌舞表演结束，他终于回到床上时，他已经躺在床上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed] [wen] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːr'lesk] [truːp] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm]

He	**was**	**in**	**bed**	**when**	**the**	**manager**	**of**	**the**	**burlesque**	**troupe**	**came**	**into**	**his**	**room**
他	曾是	在	床	什么时候	这	经理	的	这	滑稽剧	剧团	来了	进入	他的	房间

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['mænɪdʒər][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ]

and	**after**	**the**	**manager**	**had**	**gone**	**out**	**he**	**decided**	**that**	**he**	**might**	**as**	**well**	**stay**
和	后	这	经理	有	已消失	出去	他	决定	那	他	可能	作为	出色地	停留

[ɪn] [bed] .

in	**bed**	**.**
在	床	.

他当时正在床上，滑稽剧团的经理走进了他的房间。经理出去后，他决定还是继续待在床上吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ɪn]['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

It	**was**	**very**	**cold**	**in**	**Kansas**	**City**	**and**	**he**	**was**	**in**	**no**	**hurry**	**to**	**go**	**out**	**.**
它	曾是	非常	寒冷的	在	堪萨斯州	城市	和	他	曾是	在	不	匆忙	到	去	出去	.

堪萨斯城天气很冷，他一点也不急着出门。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['kænzəs] ['sɪti] .

He	**did**	**not**	**like**	**Kansas**	**City**	**.**
他	做过	不是	喜欢	堪萨斯州	城市	.

他不喜欢堪萨斯城。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ænd; ənd][dræŋk] .

He	**reached**	**under**	**the**	**bed**	**for**	**a**	**bottle**	**and**	**drank**	**.**
他	达到	在下面	这	床	为了	一个	瓶子	和	喝	.

他从床底下摸出一个瓶子，喝了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fiːl] ['betər] .

It	**made**	**his**	**stomach**	**feel**	**better**	**.**
它	制成	他的	胃	感觉	更好的	.

这让他的胃感觉好多了。

['mɪstər] . ['tɜːrnər] , [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːr'lesk] [ʃoʊ] , [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [drɪŋk] .

Mr	**.**	**Turner**	**,**	**the**	**manager**	**of**	**the**	**burlesque**	**show**	**,**	**had**	**refused**	**a**	**drink**	**.**
先生	.	车工	,	这	经理	的	这	滑稽剧	展示	,	有	拒绝	一个	喝	.

滑稽歌舞表演的经理特纳先生拒绝喝酒。

['wɪljəm] ['kæmbəlz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɜːrnər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] .

William	**Campbell's**	**interview**	**with**	**Mr**	**.**	**Turner**	**had**	**been**	**a**	**little**	**strange**	**.**
威廉	坎贝尔	面试	和	先生	.	车工	有	到过	一个	小的	奇怪的	.

威廉·坎贝尔对特纳先生的采访有点奇怪。

['mɪstər] . ['tɜːrnər] [hæd; həd] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Mr	.	Turner	had	knocked	on	the	door	.
先生	.	车工	有	敲门	在	这	门	.

特纳先生敲了敲门。

['kæmbl] [hæd; həd] [sed] : “ [kʌm] [ɪn] !

Campbell	had	said	:	“	Come	in	!
坎贝尔	有	说	:	”	来	在	!

坎贝尔曾说：“进来吧！”

” [wen] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [æn; ən]['oʊpən]

”	When	Mr	.	Turner	came	into	the	room	he	saw	clothing	on	a	chair	,	an	open
”	什么时候	先生	.	车工	来了	进入	这	房间	他	锯	衣服	在	一个	椅子	,	一个	打开

['suːtkeɪs] ,

suitcase	,
手提箱	,

“特纳先生走进房间时，看到椅子上放着衣服，还有一个打开的行李箱，

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] ,

the	bottle	on	a	chair	beside	the	bed	,
这	瓶子	在	一个	椅子	旁	这	床	,

床边椅子上的瓶子

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .

and	some	one	lying	in	the	bed	completely	covered	by	the	bed	-	clothes	.
和	一些	一	说谎	在	这	床	完全地	涵盖	经过	这	床	-	衣服	.

床上躺着一个人，全身都被被子盖住了。

“ ['mɪstər] ['kæmbl] , ” ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [sed] .

“	Mister	Campbell	,	”	Mr	.	Turner	said	.
“	先生	坎贝尔	,	”	先生	.	车工	说	.

“坎贝尔先生，”特纳先生说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ['faɪər][ˌem 'iː] , ” ['wɪljəm] ['kæmbl] [sed] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvərz] .

“	You	can't	fire	me	,	”	William	Campbell	said	from	underneath	the	covers	.
“	你	不能	火	我	,	”	威廉	坎贝尔	说	从	下	这	封面	.

“你不能解雇我，”威廉·坎贝尔从被窝里说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [kloʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərz] .

It	was	warm	and	white	and	close	under	the	covers	.
它	曾是	温暖的	和	白色的	和	关闭	在下面	这	封面	.

被窝里温暖、洁白、舒适。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ['faɪər][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [gɑːt] [daʊn] [ɔːf] [maɪ] ['baɪsɪkl] . ”

“	You	can't	fire	me	because	I've	got	down	off	my	bicycle	.	”
“	你	不能	火	我	因为	我已经	得到	向下	离开	我的	自行车	.	”

“你不能因为我从自行车上摔下来就解雇我。”

“ [jʊə(r)] [drʌŋk] , ” ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [sed] .

“	You're	drunk	,	”	Mr	.	Turner	said	.
“	你是	醉	,	”	先生	.	车工	说	.

“你喝醉了，”特纳先生说。

“ [oʊ] , [jes] , ” ['wɪljəm] ['kæmbl] [sed] ,

“	Oh	,	yes	,	”	William	Campbell	said	,
“	哦	,	是的	,	”	威廉	坎贝尔	说	,

“哦，是的，”威廉·坎贝尔说道。

['spiːkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['tekstʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .

speaking	directly	against	the	sheet	and	feeling	the	texture	with	his	lips	.
请讲	直接地	反对	这	床单	和	感觉	这	质地	和	他的	嘴唇	.

他直接对着床单说话，用嘴唇感受着床单的质感。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , ” ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [sed] .
“ You're a fool , ” Mr . Turner said .
“ 你是 一个 傻子 , ” 先生 . 车工 说 .

“你真是个傻瓜,”特纳先生说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .
He turned off the electric light .
他 转向 离开 这 电的 光 .

他关掉了电灯。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
The electric light had been burning all night .
这 电的 光 有 到过 燃烧 全部 夜晚 .

电灯整夜都亮着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
It was now ten o'clock in the morning .
它 曾是 现在 十 点钟 在 这 早晨 .

现在是上午十点。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [fuːl] .
“ You're a drunken fool .
“ 你是 一个 醉 傻子 .

你真是个醉鬼。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ðɪs] [taʊn] ? ”
When did you get into this town ? ”
什么时候 做过 你 得到 进入 这 镇 ? ”

你是什么时候来到这个镇上的?

“ [aɪ][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [taʊn] [læst] [naɪt] , ” ['wɪljəm] ['kæmbl] [sed] , ['spiːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃiːt] .
“ I got into this town last night , ” William Campbell said , speaking against the sheet .
“ 我 得到 进入 这 镇 最后的 夜晚 , ” 威廉 坎贝尔 说 , 请讲 反对 这 床单 .

“我昨晚才到这个镇上,”威廉·坎贝尔对着床单说道。

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [θruː] [ə; eɪ] [ʃiːt] .
He found he liked to talk through a sheet .
他 成立 他 喜欢 到 讲话 通过 一个 床单 .

他发现自己喜欢隔着床单说话。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [tɔːk] [θruː] [ə; eɪ] [ʃiːt] ? ”
“ Did you ever talk through a sheet ? ”
“ 做过 你 曾经 讲话 通过 一个 床单 ? ”

你有没有隔着床单说过话?

“ [dəunt][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] .
“ Don't try to be funny .
“ 不 尝试 到 是 有趣的 .

“别想着搞笑。”

[juː; jʊ] [ɑːnt] ['fʌni] . ”
You aren't funny . ”
你 不是 有趣的 . ”

你一点也不幽默。

“ [aɪm][nɑːt] ['biːɪŋ] ['fʌni] .
“ I'm not being funny .
“ 我是 不是 存在 有趣的 .

“我不是在开玩笑。”

[aɪm][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃiːt] . ”
I'm just talking through a sheet . ”
我是 只是 说 通过 一个 床单 . ”

我只是隔着床单说话而已。

“ [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɔ:l] [raɪt] . ”

“	You're	talking	through	a	sheet	all	right	.	”
”	你是	说	通过	一个	床单	全部	正确的	.	”

“你说话就像隔着床单一样。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] , ['mɪstər] . ['tɜ:rnər] , ” ['kæmbl] [sed] .

“	You	can	go	now	,	Mr	.	Turner	,	”	Campbell	said	.
”	你	能	去	现在	,	先生	.	车工	,	”	坎贝尔	说	.

“特纳先生，您可以走了。”坎贝尔说道。

“ [aɪ][dəunt][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ]['eni] [mɔ:r] . ”

“	I	don't	work	for	you	any	more	.	”
”	我	不	工作	为了	你	任何	更多的	.	”

“我不再为你工作了。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['eniweɪ] . ”

“	You	know	that	anyway	.	”
”	你	知道	那	反正	.	”

“反正你也知道。”

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑ:t] , ” ['wɪljəm] ['kæmbl] [sed] .

“	I	know	a	lot	,	”	William	Campbell	said	.
”	我	知道	一个	很多	,	”	威廉	坎贝尔	说	.

“我知道的很多，”威廉·坎贝尔说。

[hi:; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃi:t] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['tɜ:rnər] .

He	pulled	down	the	sheet	and	looked	at	Mr	.	Turner	.
他	拉	向下	这	床单	和	看起来	在	先生	.	车工	.

他拉下床单，看向特纳先生。

“ [aɪ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [soʊ][aɪ][dəunt][maɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .

“	I	know	enough	so	I	don't	mind	looking	at	you	at	all	.
”	我	知道	足够的	所以	我	不	头脑	寻找	在	你	在	全部	.

“我知道的足够多，所以我一点也不介意看你。”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ? ”

Do	you	want	to	hear	what	I	know	?	”
做	你	想	到	听到	什么	我	知道	?	”

你想听听我知道些什么吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [gʊd] , ” [sed] ['wɪljəm] ['kæmbl] .

“	Good	,	”	said	William	Campbell	.
”	好的	,	”	说	威廉	坎贝尔	.

“很好，”威廉·坎贝尔说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ri:əli] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

“	Because	really	I	don't	know	anything	at	all	.
”	因为	真的	我	不	知道	任何事物	在	全部	.

“因为我真的什么都不知道。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɔ:kɪŋ] .

I	was	just	talking	.
我	曾是	只是	说	.

我只是在聊天。

” [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ʃi:t] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] .

”	He	pulled	the	sheet	up	over	his	face	again	.
”	他	拉	这	床单	向上	超过	他的	脸	再次	.

他又把床单拉起来蒙住了脸。

“ [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ʃiːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	love	it	under	a	sheet	,	”	he	said	.
“	我	爱	它	在下面	一个	床单	,	”	他	说	.

“我喜欢用床单盖着它，”他说。

['mɪstər] . ['tɜːrnər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] .

Mr	.	Turner	stood	beside	the	bed	.
先生	.	车工	站立	旁	这	床	.

特纳先生站在床边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔːld] [hed]

He	was	a	middle	-	aged	man	with	a	large	stomach	and	a	bald	head
他	曾是	一个	中间	-	老年人	男人	和	一个	大的	胃	和	一个	秃	头

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] .

and	he	had	many	things	to	do	.
和	他	有	许多	事物	到	做	.

他是一位中年男子，大腹便便，头顶秃顶，而且有很多事情要做。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːp] [ɔːf] [hɪr] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [kjʊr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	ought	to	stop	off	here	,	Billy	,	and	take	a	cure	,	”	he	said	.
“	你	应该	到	停止	离开	这里	,	比利	,	和	拿	一个	治愈	,	”	他	说	.

“比利，你应该在这里停下来，接受治疗，”他说。

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'll	fix	it	up	if	you	want	to	do	it	.	”
“	患病的使固定		它	向上如果		你	想	到	做	它	.	”

“如果你想的话，我可以把它修好。”

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kjʊr] , ” ['wɪljəm] ['kæmbl] [sed] .

“	I	don't	want	to	take	a	cure	,	”	William	Campbell	said	.
“	我	不	想	到	拿	一个	治愈	,	”	威廉	坎贝尔	说	.

“我不想接受治疗，”威廉·坎贝尔说。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kjʊr] [æt; ət] [ɔːl] .

“	I	don't	want	to	take	a	cure	at	all	.
“	我	不	想	到	拿	一个	治愈	在	全部	.

“我根本不想接受任何治疗。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

I	am	perfectly	happy	.
我	是	完美	快乐的	.

我非常满意。

[ɔːl] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] . ”

All	my	life	I	have	been	perfectly	happy	.	”
全部	我的	生活	我	有	到过	完美	快乐的	.	”

我一生都非常幸福。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ðɪs] [wei] ? ”

“	How	long	have	you	been	this	way	?	”
“	如何	长的	有	你	到过	这	方式	?	”

你这样多久了？

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !

“	What	a	question	!
“	什么	一个	问题	!

“真是个好问题！”

” ['wɪljəm] ['kæmbl] [briːðd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] .

”	William	Campbell	breathed	in	and	out	through	the	sheet	.
”	威廉	坎贝尔	呼吸	在	和	出去	通过	这	床单	.

威廉·坎贝尔隔着床单呼吸着。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [stuːd] , ['bɪli] ? ”
“ How long have you been stewed , Billy ? ”
“ 如何 长的 有 你 到过 炖 , 比利 ? ”

“比利，你被炖了多久了？”

“ ['hævnt] [aɪ] [dʌn] [maɪ][wɜːrk] ? ”
“ Haven't I done my work ? ”
“ 还没有 我 完毕 我的 工作 ? ”

“难道我还没完成我的工作吗？”

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[aɪ][dʒʌst] [æskt] [juː; jʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [juːv] [bɪn] [stuːd] , ['bɪli] . ”
I just asked you how long you've been stewed , Billy . ”
我 只是 问 你 如何 长的 你已经 到过 炖 , 比利 . ”

我只是问你，比利，你被炖了多久了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [wʊlf] [bæk] , ” [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
But I've got my wolf back , ” he touched the sheet with his tongue .
但 我已经 得到 我的 狼 后退 , ” 他 感动 这 床单 和 他的 舌头 .

“但我找回了我的狼性，”他用舌头舔了舔床单。

“ [aɪv] [hæd; həd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . ”
“ I've had him for a week . ”
“ 我已经 有 他 为了 一个 星期 . ”

“我照顾他一个星期了。”

“ [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ][hæv; həv] . ”
“ The hell you have . ”
“ 这 地狱 你 有 . ”

你有什么好下场?

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[maɪ] [dɪr] [wʊlf] .
My dear wolf .
我的 亲爱的 狼 .

我亲爱的狼。

['evri] [taɪm] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [hiː; hi] [goʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
Every time I take a drink he goes outside the room .
每一个 时间 我 拿 一个 喝 他 去 外部 这 房间 .

每次我喝水的时候，他都会走出房间。

[hiː; hi] [kɑːnt] [stænd]['ælkəhɔːl] .
He can't stand alcohol .
他 不能 站立 酒精 .

他无法忍受酒精。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .
The poor little fellow .
这 贫穷的 小的 同伴 .

这个可怜的小家伙。

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] .

"	He	moved	his	tongue	round	and	round	on	the	sheet	.
"	他	已搬	他的	舌头	圆形的	和	圆形的	在	这	床单	.

他用舌头在床单上转来转去。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wʊlf] .

"	He's	a	lovely	wolf	.
"	他是	一个	迷人的	狼	.

"他是一只可爱的狼。"

['hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

He's	just	like	he	always	was	.
他是	只是	喜欢	他	总是	曾是	.

他还是老样子。

" ['wɪljəm] ['kæmbl] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

"	William	Campbell	shut	his	eyes	and	took	a	deep	breath	.
"	威廉	坎贝尔	关闭	他的	眼睛	和	采取	一个	深的	气息	.

威廉·坎贝尔闭上眼睛，深吸了一口气。

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kjʊr] , ['bɪli] , " ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [sed] .

"	You	got	to	take	a	cure	,	Billy	,	"	Mr	.	Turner	said	.
"	你	得到	到	拿	一个	治愈	,	比利	,	"	先生	.	车工	说	.

"你得接受治疗，比利，"特纳先生说。

" [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][ðə; ði] ['kiːli] .

"	You	won't	mind	the	Keeley	.
"	你	惯于	头脑	这	基利	.

"你不会介意基利的。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [bæd] . "

It	isn't	bad	.	"
它	不是	坏的	.	"

"还不错。"

" [ðə; ði] ['kiːli] , " ['wɪljəm] ['kæmbl] [sed] .

"	The	Keeley	,	"	William	Campbell	said	.
"	这	基利	,	"	威廉	坎贝尔	说	.

"基利，"威廉·坎贝尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [fɑːr][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

"	It	isn't	far	from	London	.
"	它	不是	远的	从	伦敦	.

"这里离伦敦不远。"

" [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] , ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃiːt] .

"	He	shut	his	eyes	and	opened	them	,	moving	the	eyelashes	against	the	sheet
"	他	关闭	他的	眼睛	和	打开	他们	,	移动	这	睫毛	反对	这	床单

.

:
.

他闭上眼睛，又睁开，睫毛在床单上滑动。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ʃiːts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	just	love	sheets	,	"	he	said	.
"	我	只是	爱	纸张	,	"	他	说	.

"我就是喜欢床单，"他说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['tɜːrnər] .

He	looked	at	Mr	.	Turner	.
他	看起来	在	先生	.	车工	.

他看了看特纳先生。

“ ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [drʌŋk] . ”
“ Listen , you think I'm drunk . ”
“ 听 , 你 思考 我是 醉 . ”

“听着，你觉得我喝醉了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [drʌŋk] . ”
“ You are drunk . ”
“ 你 是 醉 . ”

你喝醉了。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] . ”
“ No , I'm not . ”
“ 不 , 我是 不是 . ”

“不，我不是。”

“ [jʊə(r)] [drʌŋk] [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd][ˌdiː'tiːz] . ”
“ You're drunk and you've had dt's . ”
“ 你是 醉 和 你已经 有 dt的 . ”

“你喝醉了，而且你喝了dt。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

” ['wɪljəm] ['kæmbl] [held] [ðə; ði] [ʃiːt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” William Campbell held the sheet around his head .
” 威廉 坎贝尔 握住 这 床单 大约 他的 头 .

威廉·坎贝尔用床单裹住头部。

“ [dɪr] [ʃiːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Dear sheet , ” he said .
“ 亲爱的 床单 , ” 他 说 .

“亲爱的床单，”他说。

[hiː; hi] [briːðd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] .
He breathed against it gently .
他 呼吸 反对 它 轻轻地 .

他轻轻地对着它呼吸。

“ ['prɪti] [ʃiːt] .
“ Pretty sheet .
“ 漂亮的 床单 .

“漂亮的床单。”

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] , [ʃiːt] ?
You love me , don't you , sheet ?
你 爱 我 , 不 你 , 床单 ?

你爱我，对吧，宝贝?

[its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
It's all in the price of the room .
它是 全部 在 这 价格 的 这 房间 .

一切都包含在房间价格里了。

[dʒʌst] [laɪk] [ɪn][dʒə'pæn] .
Just like in Japan .
只是 喜欢 在 日本 .

就像在日本一样。

[noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
No , ” he said .
不 , ” 他 说 .

“不，”他说。

“ ['lɪs(ə)n] ['bɪli] , [dɪr] ['slaɪdɪŋ] ['bɪli] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“	Listen	Billy	,	dear	Sliding	Billy	,	I	have	a	surprise	for	you	.
“	听	比利	,	亲爱的	滑动	比利	,	我	有	一个	惊喜	为了	你	.

“听着，比利，亲爱的滑溜溜的比利，我有个惊喜要告诉你。”

[aɪm][nɑ:t] [drʌŋk] .

I'm	not	drunk	.
我是	不是	醉	.

我没醉。

[aɪm] [hɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] . ”

I'm	hopped	to	the	eyes	.	”
我是	跳跃	到	这	眼睛	.	”

我兴奋得眼睛都睁不开了。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['tɜ:rnər] .

“	No	,	”	said	Mr	.	Turner	.
“	不	,	”	说	先生	.	车工	.

“不，”特纳先生说。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

“	Take	a	look	.
“	拿	一个	看	.

“看看吧。”

” ['wɪljəm] ['kæmbl] [pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [raɪt] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'dʒæmə]['dʒækɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃi:t] ,

”	William	Campbell	pulled	up	the	right	sleeve	of	his	pyjama	jacket	under	the	sheet	,
”	威廉	坎贝尔	拉	向上	这	正确的	袖子	的	他的	睡衣	夹克	在下面	这	床单	,

威廉·坎贝尔把睡衣外套的右袖子拉到床单下面，

[ðen] [ʃʌvd] [ðə; ði] [raɪt] ['fɔ:rɑ:m] [aʊt] .

then	shoved	the	right	forearm	out	.
然后	推搡	这	正确的	前臂	出去	.

然后伸出右前臂。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] .

“	Look	at	that	.
“	看	在	那	.

“看看那个。”

” [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rɑ:m] , [frʌm; frəm][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['elboʊ] ,

”	On	the	forearm	,	from	just	above	the	wrist	to	the	elbow	,
”	在	这	前臂	,	从	只是	多于	这	手腕	到	这	弯头	,

“在前臂上，从手腕上方到肘部，

[wɜ:r; wər] [smɔ:l] [blu:] ['sɜ:rkl] [ə'raʊnd] ['taɪni][dɑ:rk] [blu:] ['pʌŋktʃərz] .

were	small	blue	circles	around	tiny	dark	blue	punctures	.
是	小的	蓝色的	界	大约	微小的	黑暗的	蓝色的	穿刺	.

微小的深蓝色小孔周围环绕着一些蓝色的小圆圈。

[ðə; ði] ['sɜ:rkl] ['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [wʌn] [ə'nʌðər] .

The	circles	almost	touched	one	another	.
这	界	几乎	感动	一	其他	.

这两个圆圈几乎挨在一起。

“ [ðæts] [ðə; ði] [nu:] [dɪ'veləpmənt] , ” ['wɪljəm] ['kæmbl] [sed] .

“	That's	the	new	development	,	”	William	Campbell	said	.
“	那就是	这	新的	发展	,	”	威廉	坎贝尔	说	.

“这是新的进展，”威廉·坎贝尔说道。

“ [aɪ] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	I	drink	a	little	now	once	in	a	while	,
“	我	喝	一个	小的	现在	一次	在	一个	尽管	,

“我现在偶尔会喝一点酒，

[dʒʌst][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [wʊlf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] . ”

just	to	drive	the	wolf	out	of	the	room	. ”
只是	到	驾驶	这	狼	出去	的	这	房间	. ”

只是为了把狼赶出房间。

“ [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðæt] , - ['slaɪdɪŋ] ['bɪli] -

“	They	got	a	cure	for	that	,	'	Sliding	Billy	'
”	他们	得到	一个	治愈	为了	那	,	-	滑动	比利	-

“他们找到了治疗这种病的办法，叫‘滑行比利’。”

” ['tɜːrnər] [sed] .

”	Turner	said	.
”	车工	说	.

特纳说道。

“ [noʊ] , ” ['wɪljəm] ['kæmbl] [sed] .

“	No	,	”	William	Campbell	said	.
”	不	,	”	威廉	坎贝尔	说	.

“不，”威廉·坎贝尔说。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . ”

“	They	haven't	got	a	cure	for	anything	. ”
”	他们	还没有	得到	一个	治愈	为了	任何事物	. ”

“他们什么病都治不好。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌst] [kwɪt] [laɪk] [ðæt] , ['bɪli] , ” ['tɜːrnər] [sed] .

“	You	can't	just	quit	like	that	,	Billy	,	”	Turner	said	.
”	你	不能	只是	辞职	喜欢	那	,	比利	,	”	车工	说	.

“你不能就这么放弃，比利，”特纳说。

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

He	sat	on	the	bed	.
他	卫星	在	这	床	.

他坐在床上。

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃiːt] , ” ['wɪljəm] ['kæmbl] [sed] .

“	Be	careful	of	my	sheet	,	”	William	Campbell	said	.
”	是	小心	的	我的	床单	,	”	威廉	坎贝尔	说	.

“小心我的床单，”威廉·坎贝尔说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌst] [kwɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['pʌmpɪŋ] [jɔːr'self] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt]

“	You	can't	just	quit	at	your	age	and	take	to	pumping	yourself	full	of	that
”	你	不能	只是	辞职	在	你的	年龄	和	拿	到	抽水	你自己	满的	的	那

[stʌf] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] . ”

stuff	just	because	you	got	in	a	jam	. ”
东西	只是	因为	你	得到	在	一个	果酱	. ”

“你不能在这个年纪就放弃，然后因为遇到麻烦就拼命吸毒。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

“	There's	a	law	against	it	.
”	有	一个	法律	反对	它	.

“这是违法的。”

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”

If	that's	what	you	mean	. ”
如果	那就是	什么	你	意思是	. ”

如果你指的是这个意思的话。

“ [noʊ] , [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	No	,	I	mean	you	got	to	fight	it	out	.
”	不	,	我	意思是	你	得到	到	斗争	它	出去	.

“不，我的意思是，你必须战斗到底。”

" ['bɪli] ['kæmbl] [kə'rest] [ðə; ði] [ʃi:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" Billy Campbell caressed the sheet with his lips and his tongue .
" 比利 坎贝尔 被爱抚 这 床单 和 他的 嘴唇 和 他的 舌头 .

比利·坎贝尔用嘴唇和舌头爱抚着床单。

" [dɪr] [ʃi:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" Dear sheet , " he said .
" 亲爱的 床单 , " 他 说 .

"亲爱的床单，"他说。

" [aɪ][kæn; kən] [kɪs] [ðɪs] [ʃi:t] [ænd; ənd] [si:] [raɪt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "
" I can kiss this sheet and see right through it at the same time . "
" 我 能 吻 这 床单 和 看 正确的 通过 它 在 这 相同的 时间 . "

"我可以亲吻这张床单，同时又能透过它看到另一边。"

" [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃi:t] .
" Cut it out about the sheet .
" 切 它 出去 关于 这 床单 .

"把关于床单的事剪掉。"

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dʒʌst] [teɪk] [tu:; tə] [ðæt] [stʌf] , ['bɪli] .
You can't just take to that stuff , Billy .
你 不能 只是 拿 到 那 东西 , 比利 .

你不能就这么接受那些东西，比利。

" ['wɪljəm] ['kæmbl] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" William Campbell shut his eyes .
" 威廉 坎贝尔 关闭 他的 眼睛 .

威廉·坎贝尔闭上了眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [slaɪt] ['nɔ:ziə] .
He was beginning to feel a slight nausea .
他 曾是 开始 到 感觉 一个 轻微 恶心 .

他开始感到轻微的恶心。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðɪs] ['nɔ:ziə] [wʊd] [ɪn'kri:s] ['stedəli] , [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['evər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'li:f]
He knew that this nausea would increase steadily , without there ever being the relief
他 知道 那 这 恶心 会 增加 稳步 , 没有 那里 曾经 存在 这 宽慰
[ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
of sickness ,
的 疾病 ,

他知道这种恶心感会不断加剧，而且永远不会得到缓解。

[ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər] [dʌn] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
until something were done against it .
直到 某物 是 完毕 反对 它 .

直到有人采取了某种措施来阻止它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɜ:rnər] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
It was at this point that he suggested that Mr . Turner have a drink .
它 曾是 在 这 观点 那 他 建议 那 先生 . 车工 有 一个 喝 .

就在这时，他建议特纳先生喝一杯。

['mɪstər] . ['tɜ:rnər] [dɪ'klaɪnd] .
Mr . Turner declined .
先生 . 车工 拒绝 .

特纳先生拒绝了。

['wɪljəm] ['kæmbl] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .
William Campbell took a drink from the bottle .
威廉 坎贝尔 采取 一个 喝 从 这 瓶子 .

威廉·坎贝尔从瓶子里喝了一口水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈmeʒər] .

It	was	a	temporary	measure	.
它	曾是	一个	暂时的	措施	.

这是一项临时措施。

[ˈmɪstər] . [ˈtɜːrnər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Mr	.	Turner	watched	him	.
先生	.	车工	观看	他	.

特纳先生注视着他。

[ˈmɪstər] . [ˈtɜːrnər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,

Mr	.	Turner	had	been	in	this	room	much	longer	than	he	should	have	been	,
先生	.	车工	有	到过	在	这	房间	很多	更长	比	他	应该	有	到过	,

特纳先生在这个房间里待的时间比他应该待的时间长得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ; [ɔːlˈðoʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈdeɪli] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][wɪð; wɪθ]

he	had	many	things	to	do	;	although	living	in	daily	association	with
他	有	许多	事物	到	做	;	虽然	活的	在	日常的	协会	和

['piːp(ə)l] [huː] [juːst] [drʌgz] ,

people	who	used	drugs	,
人们	WHO	用过的	药物	,

他有很多事情要做；尽管他每天都和吸毒的人在一起，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [drʌgz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈkæmbl]

he	had	a	horror	of	drugs	,	and	he	was	very	fond	of	William	Campbell
他	有	一个	恐怖	的	药物	,	和	他	曾是	非常	喜爱	的	威廉	坎贝尔

;

;

;

他非常厌恶毒品，而且很喜欢威廉·坎贝尔；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

he	did	not	wish	to	leave	him	.
他	做过	不是	希望	到	离开	他	.

他不想离开他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kjʊr] [maɪt] [help] .

He	was	very	sorry	for	him	and	he	felt	a	cure	might	help	.
他	曾是	非常	对不起	为了	他	和	他	毛毡	一个	治愈	可能	帮助	.

他非常同情他，觉得或许治疗会有帮助。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] [ˈkjʊrz] [ɪn][ˈkænzəs] [ˈsɪti] .

He	knew	there	were	good	cures	in	Kansas	City	.
他	知道	那里	是	好的	治愈	在	堪萨斯州	城市	.

他知道堪萨斯城有很好的治疗方法。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

But	he	had	to	go	.
但	他	有	到	去	.

但他不得不走。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

He	stood	up	.
他	站立	向上	.

他站了起来。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈbɪli] , ” [ˈwɪljəm] [ˈkæmbl] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

“	Listen	,	Billy	,	”	William	Campbell	said	,	“	I	want	to	tell	you	something	.
“	听	,	比利	,	”	威廉	坎贝尔	说	,	“	我	想	到	告诉	你	某物	.

“听着，比利，”威廉·坎贝尔说，“我想告诉你一件事。”

[jʊə(r)] [kɔːld] - ['slaɪdɪŋ] ['bɪli] .
You're called ' Sliding Billy .
你是 称为 - 滑动 比利 .

你被称为“滑溜比利”。

- [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kæn; kən][slaɪd] .
' That's because you can slide .
- 那就是 因为 你 能 滑动 .

“那是因为你可以滑行。”

[aɪm] [kɔːld] [dʒʌst] ['bɪli] .
I'm called just Billy .
我是 称为 只是 比利 .

我的名字就叫比利。

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][slaɪd][æt; ət][ɔːl] .
That's because I never could slide at all .
那就是 因为 我 绝不 可以 滑动 在 全部 .

那是因为我根本就不会滑铲。

[aɪ][kɑːnt] [slaɪd] , ['bɪli] .
I can't slide , Billy .
我 不能 滑动 , 比利 .

我不能滑行，比利。

[aɪ][kɑːnt] [slaɪd] .
I can't slide .
我 不能 滑动 .

我无法滑行。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] .
It just catches .
它 只是 捕获物 .

它就是会传染。

['evri] [taɪm] [aɪ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz] .
Every time I try it , it catches .
每一个 时间 我 尝试 它 , 它 捕获物 .

我每次尝试都会失败。

” [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” He shut his eyes .
” 他 关闭 他的 眼睛 .

他闭上了眼睛。

“ [aɪ][kɑːnt] [slaɪd] , ['bɪli] .
“ I can't slide , Billy .
“ 我 不能 滑动 , 比利 .

“我不能滑行，比利。”

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [wen] [juː; jʊ][kɑːnt] [slaɪd] . ”
It's awful when you can't slide . ”
它是 可怕 什么时候 你 不能 滑动 . ”

不能滑行真是太糟糕了。

“ [jes] , ” [sed] “ ['slaɪdɪŋ] ['bɪli] ” ['tɜːrnər] .
“ Yes , ” said “ Sliding Billy ” Turner .
“ 是的 , ” 说 “ 滑动 比利 ” 车工 .

“是的，”“滑溜比利”特纳说道。

“ [jes] , [wʌt] ?
“ Yes , what ?
“ 是的 , 什么 ?

“是的，什么？”

" ['wɪljəm] ['kæmbl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **William** **Campbell** **looked** **at** **him** **.**
" 威廉 坎贝尔 看起来 在 他 .

威廉·坎贝尔看着他。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] . "
" **You** **were** **saying** **.** **"**
" 你 是 说 . "

你刚才说……

" [noʊ] , " [sed] ['wɪljəm] ['kæmbl] .
" **No** **,** **"** **said** **William** **Campbell** **.**
" 不 , " 说 威廉 坎贝尔 .

"不，"威廉·坎贝尔说道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['seɪɪŋ] .
" **I** **wasn't** **saying** **.**
" 我 不是 说 .

"我没说。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
It **must** **have** **been** **a** **mistake** **.** **"**
它 必须 有 到过 一个 错误 . "

这一定是失误。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['slaɪdɪŋ] . "
" **You** **were** **saying** **about** **sliding** **.** **"**
" 你 是 说 关于 滑动 . "

你刚才说的是滑倒的事。

" [noʊ] . [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['slaɪdɪŋ] .
" **No** **.** **It** **couldn't** **have** **been** **about** **sliding** **.**
" 不 . 它 不能 有 到过 关于 滑动 .

"不，不可能是滑倒造成的。"

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , ['bɪli] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] .
But **listen** **,** **Billy** **,** **and** **I'll** **tell** **you** **a** **secret** **.**
但 听 , 比利 , 和 患病的 告诉 你 一个 秘密 .

但是听着，比利，我告诉你一个秘密。

[stɪk] [tuː; tə] [ʃiːts] , ['bɪli] .
Stick **to** **sheets** **,** **Billy** **.**
戳 到 纸张 , 比利 .

比利，还是待在床单上吧。

[kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] , [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [stɑːpt] " — ['iːgəlz]
Keep **away** **from** **women** **and** **horses** **and** **,** **and** **—** **"** **he** **stopped** **"** **—** **eagles**
保持 离开 从 女性 和 马匹 和 , 和 — " 他 停止 " — 老鹰
, ['bɪli] .
, **Billy** **.**
, 比利 .

远离女人、马匹，还有——"他停顿了一下，"——老鹰，比利。"

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] ['hɔːrsɪz] [juːl] [get] [hɔːrs] - [es] — ,
If **you** **love** **horses** **you'll** **get** **horse** **-** **s** **—** **,**
如果 你 爱 马匹 你会 得到 马 - s — ,

如果你喜欢马，你就会得到马粪。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] ['iːgəlz] [juːl] [get] ['iːg(ə)l] - [es] — . ” [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed]
and if you love eagles you'll get eagle - s — . ” He stopped and put his head
和 如果 你 爱 老鹰 你会 得到 鹰 - s — . ” 他 停止 和 放 他的 头
['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] .
under the sheet .
在下面 这 床单 .

“如果你喜欢老鹰，你就会得到老鹰的粪便。”他停了下来，把头埋进了被子里。

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] “ ['slaɪdɪŋ] ['bɪli] ” ['tɜːrnər] .
“ I got to go , ” said “ Sliding Billy ” Turner .
“ 我 得到 到 去 , ” 说 “ 滑动 比利 ” 车工 .

“我得走了，” “滑溜比利”特纳说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] ['wɪmɪn] [juːl] [get] [ə; eɪ] [doʊs] , ” ['wɪljəm] ['kæmbl] [sed] .
“ If you love women you'll get a dose , ” William Campbell said .
“ 如果 你 爱 女性 你会 得到 一个 剂量 , ” 威廉 坎贝尔 说 .

“如果你喜欢女人，你就会中招，”威廉·坎贝尔说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] ['hɔːrsɪz] — — ”
“ If you love horses — — ”
“ 如果 你 爱 马匹 — — ”

“如果你热爱马——”

“ [jes] , [juː; jʊ] [sed] [ðæt] . ”
“ Yes , you said that . ”
“ 是的 , 你 说 那 . ”

“是的，你说过这话。”

“ [sed] [wʌt] ? ”
“ Said what ? ”
“ 说 什么 ? ”

“你说什么？ ”

“ [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['iːgəlz] . ”
“ About horses and eagles . ”
“ 关于 马匹 和 老鹰 . ”

“关于马和鹰。”

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ʃiːts] .
And if you love sheets .
和 如果 你 爱 纸张 .

如果你喜欢床单的话。

” [hiː; hi] [briːðd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
” He breathed on the sheet and stroked his nose against it .
” 他 呼吸 在 这 床单 和 抚摸 他的 鼻子 反对 它 .

他对着床单哈气，然后用鼻子蹭了蹭床单。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ʃiːts] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't know about sheets , ” he said .
“ 我 不 知道 关于 纸张 , ” 他 说 .

“我不了解床单的事，”他说。

“ [aɪ][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] [ʃiːt] . ”
“ I just started to love this sheet . ”
“ 我 只是 开始 到 爱 这 床单 . ”

“我开始喜欢上这张床单了。”

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , ” ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [sed] .
“ I have to go , ” Mr . Turner said .
” 我 有 到 去 , ” 先生 . 车工 说 .

“我得走了，”特纳先生说。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] . ”
“ I got a lot to do . ”
” 我 得到 一个 很多 到 做 . ”

“我有很多事要做。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['wɪljəm] ['kæmbl] [sed] .
“ That's all right , ” William Campbell said .
” 那就是 全部 正确的 , ” 威廉 坎贝尔 说 .

“没关系，”威廉·坎贝尔说。

“ ['evriːˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] . ”
“ Everybody's got to go . ”
” 每个人的 得到 到 去 . ”

“所有人都得走。”

“ [aɪ] ['betər] [goʊ] . ”
“ I better go . ”
” 我 更好的 去 . ”

我最好走了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][goʊ] . ”
“ All right , you go . ”
” 全部 正确的 , 你 去 . ”

“好了，你走吧。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['bɪli] ? ”
“ Are you all right , Billy ? ”
” 是 你 全部 正确的 , 比利 ? ”

“比利，你没事吧？”

“ [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”
“ I was never so happy in my life . ”
” 我 曾是 绝不 所以 快乐的 在 我的 生活 . ”

“我这辈子从来没有这么开心过。”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ? ”
“ And you're all right ? ”
” 和 你是 全部 正确的 ? ”

“你没事吧？”

“ [aɪm] [faɪn] .
“ I'm fine .
” 我是 美好的 .

“我很好。

[juː; jʊ][goʊ] [ə'lɔːŋ] .
You go along .
你 去 沿着 .

你跟着去。

[aɪl] [dʒʌst][laɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
I'll just lie here for a little while .
患病的 只是 说谎 这里 为了 一个 小的 尽管 .

我先在这儿躺一会儿。

[ə'raʊnd] [nuːn] [aɪl] [get] [ʌp] .
Around noon I'll get up .
大约 中午 患病的 得到 向上 .

我大概中午起床。

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['wɪljəm] ['kæmbəlz] [ruːm] [æt; ət] [nuːn] ['wɪljəm]

"	But	when	Mr	.	Turner	came	up	to	William	Campbell's	room	at	noon	William
"	但	什么时候	先生	.	车工	来了	向上	到	威廉	坎贝尔	房间	在	中午	威廉

['kæmbl] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [nuː] [wʌt]

Campbell	was	sleeping	and	as	Mr	.	Turner	was	a	man	who	knew	what
坎贝尔	曾是	睡眠	和	作为	先生	.	车工	曾是	一个	男人	WHO	知道	什么

[θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [wɜːr; wər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [weɪk] [hɪm; ɪm] .

things	in	life	were	very	valuable	he	did	not	wake	him	.
事物	在	生活	是	非常	有价值的	他	做过	不是	唤醒	他	.

“但是，当特纳先生中午来到威廉·坎贝尔的房间时，威廉·坎贝尔正在睡觉，而特纳先生是一个懂得生活中哪些东西非常珍贵的人，所以他没有叫醒他。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['fraɪdeɪ]

TO	-	DAY	IS	FRIDAY
到	-	天	是	星期五

今天是星期五

[θriː] ['roʊmən] ['soʊldʒərz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] .

Three	Roman	soldiers	are	in	a	drinking	-	place	at	eleven	o'clock	at	night	.
三	罗马	士兵	是	在	一个	喝	-	地方	在	十一	点钟	在	夜晚	.

晚上十一点，三名罗马士兵在酒馆里喝酒。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['bærəlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

There	are	barrels	around	the	wall	.
那里	是	桶	大约	这	墙	.

墙边有一些木桶。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kaʊntər] [ɪz] [ə; eɪ] ['hiːbruː] [waɪn] - ['selər] .

Behind	the	wooden	counter	is	a	Hebrew	wine	-	seller	.
在后面	这	木制的	柜台	是	一个	希伯来语	葡萄酒	-	卖方	.

木制柜台后面是一位希伯来语葡萄酒售卖者。

[ðə; ði] [θriː] ['roʊmən] ['soʊldʒərz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːk] - [aɪd] .

The	three	Roman	soldiers	are	a	little	cock	-	eyed	.
这	三	罗马	士兵	是	一个	小的	公鸡	-	眼睛	.

这三名罗马士兵有点斜视。

1st ['roʊmən] ['soʊldʒər] — [juː; jʊ] [traɪd] [ðə; ði] [red] ?

1st	Roman	Soldier	—	You	tried	the	red	?
1st	罗马	士兵	—	你	尝试	这	红色的	?

第一位罗马士兵——你试过红色的吗?

2d ['soʊldʒər] — [noʊ] , [aɪ] [eint] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

2d	Soldier	—	No	,	I	ain't	tried	it	.
2d	士兵	—	不	,	我	不是	尝试	它	.

二等兵——不，我没试过。

1st ['soʊldʒər] — [juː; jʊ] ['betər] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

1st	Soldier	—	You	better	try	it	.
1st	士兵	—	你	更好的	尝试	它	.

第一个士兵——你最好试试。

2d ['soʊldʒər] — [ɔːl] [raɪt] , [dʒɔːrdʒ] , [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] .

2d	Soldier	—	All	right	,	George	,	we'll	have	a	round	of	the	red	.
2d	士兵	—	全部	正确的	,	乔治	,	出色地	有	一个	圆形的	的	这	红色的	.

二等兵——好的，乔治，我们来一轮红酒。

['hiːbruː] [waɪn] - ['selər] — [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['dʒent(ə)lmən] .

Hebrew	Wine	-	seller	—	Here	you	are	,	gentlemen	.
希伯来语	葡萄酒	-	卖方	—	这里	你	是	,	先生们	.

希伯来酒贩——先生们，请给你们。

[juːl] [laɪk] [ðæt] .
You'll like that .
你会 喜欢 那 .

你会喜欢的。

[[hiː; hi] [sets] [daʊn] [æn; ən] ['ɜːrθnwer] ['pɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [fɪld] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
[He sets down an earthenware pitcher that he has filled from one of the
[他 套 向下 一个 陶器 投手 那 他 有 已填 从 一 的 这
[kæsk] .]
casks .]
酒桶 .]

他放下从其中一个木桶里倒满的陶罐。

[ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪn] .
That's a nice little wine .
那就是 一个 好的 小的 葡萄酒 .

那是一款不错的葡萄酒。

1st ['soʊldʒər] — [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
1st Soldier — Have a drink of it yourself .
1st 士兵 — 有 一个 喝 的 它 你自己 .

第一位士兵——你自己也喝一口。

[[hiː; hi] [tɜːrnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] ['roʊmən] ['soʊldʒər] [huː] [ɪz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bærəl] .]
[He turns to the third Roman soldier who is leaning on a barrel .]
[他 转弯 到 这 第三 罗马 士兵 WHO 是 倾斜 在 一个 桶 .]

他转向倚靠在木桶上的第三名罗马士兵。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
What's the matter with you ?
是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

3d ['roʊmən] ['soʊldʒər] — [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʌt] - [eɪk] .
3d Roman Soldier — I got a gut - ache .
3d 罗马 士兵 — 我 得到 一个 肠道 - 疼痛 .

3d 罗马士兵——我肚子疼。

2d ['soʊldʒər] — [juːv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] .
2d Soldier — You've been drinking water .
2d 士兵 — 你已经 到过 喝 水 .

二等兵——你一直在喝水。

1st ['soʊldʒər] — [traɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] .
1st Soldier — Try some of the red .
1st 士兵 — 尝试 一些 的 这 红色的 .

第一位士兵——尝尝红色的。

3d ['soʊldʒər] — [aɪ] [kɑːnt] [drɪŋk] [ðə; ði] [dæm] [stʌf] .
3d Soldier — I can't drink the damn stuff .
3d 士兵 — 我 不能 喝 这 该死 东西 .

3号士兵——我喝不下去这该死的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [gʌt] ['saʊər] .
It makes my gut sour .
它 制作 我的 肠道 酸的 .

它让我胃里翻江倒海。

1st ['soʊldʒər] — [juː; jʊ] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] .
1st Soldier — You been out here too long .
1st 士兵 — 你 到过 出去 这里 也 长的 .

一等兵——你在这里待得太久了。

3d ['soʊldʒər] — [hel] , [dəunt][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
3d Soldier — Hell , don't I know it ?
3d 士兵 — 地狱 , 不 我 知道 它 ?

3d 士兵——见鬼，我当然知道!

1st ['soʊldʒər] — [seɪ] , [dʒɔːrdʒ] , [kɑːnt][juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp][hɪz; ɪz]
1st Soldier — Say , George , can't you give this gentleman something to fix up his
1st 士兵 — 说 , 乔治 , 不能 你 给 这 绅士 某物 到 使固定向上 他的
['stʌmək] ?
stomach ?
胃 ?

1号士兵——乔治，你能不能给这位先生点东西治治他的胃?

['hiːbruː] [waɪn] - ['selər] — [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪr] .
Hebrew Wine - seller — I got it right here .
希伯来语 葡萄酒 - 卖方 — 我 得到 它 正确的 这里 .

希伯来葡萄酒商——我在这里找到了。

[[ðə; ði][θɜːrd]['roʊmən]['soʊldʒər] [teɪsts] [ðə; ði][kʌp] [ðæt] [ðə; ði][waɪn] - ['selər] [hæz; həz] [mɪkst] [fɔːr; fər]
[The third Roman soldier tastes the cup that the wine - seller has mixed for
[这 第三 罗马 士兵 口味 这 杯子 那 这 葡萄酒 - 卖方 有 混合 为了
[hɪm; ɪm] .]
him .]
他 .]

第三名罗马士兵尝了一口酒贩为他调好的酒。

3d ['soʊldʒər] — [heɪ] , [wʌt] [juː; jʊ][pʊt][ɪn] [ðæt] , ['kæm(ə)l] [tʃɪps] ?
3d Soldier — Hey , what you put in that , camel chips ?
3d 士兵 — 嘿 , 什么 你 放 在 那 , 骆驼 芯片 ?

3号士兵——嘿，你往里面放的是什么，骆驼牌薯片吗?

[waɪn] - ['selər] — [juː; jʊ] [drɪŋk] [ðæt] [raɪt] [daʊn] , - .
Wine - seller — You drink that right down , Lootenant .
葡萄酒 - 卖方 — 你 喝 那 正确的 向下 , - .

卖酒的——你把那玩意儿一饮而尽，掠夺者。

['ðætəl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [raɪt] .
That'll fix you up right .
那将 使固定 你 向上 正确的 .

那样就能彻底治好你的病了。

3d ['soʊldʒər] — [wel] , [aɪ] ['kudnt] [fiːl] ['eni] [wɜːrs] .
3d Soldier — Well , I couldn't feel any worse .
3d 士兵 — 出色地 , 我 不能 感觉 任何 更糟 .

3号士兵——唉，我感觉糟透了。

1st ['soʊldʒər] — [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
1st Soldier — Take a chance on it .
1st 士兵 — 拿 一个 机会 在 它 .

第一个士兵——放手一搏吧。

[dʒɔːrdʒ] [fɪkst] [ˌem 'iː] [ʌp] [faɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
George fixed me up fine the other day .
乔治 固定的 我 向上美好的 这 其他 天 .

乔治前几天帮我把一切都安排好了。

[waɪn] - ['selər] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][bæd] [ʃeɪp] , - .
Wine - seller — You were in bad shape , Lootenant .
葡萄酒 - 卖方 — 你 是 在 坏的 形状 , - .

卖酒人——你当时处境很糟糕，劫掠者。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['fɪksɪz] [ʌp] [ə; eɪ] [bæd] ['stʌmək] .

I	know	what	fixes	up	a	bad	stomach	.
我	知道	什么	修复	向上	一个	坏的	胃	.

我知道什么能治好胃痛。

[[ðə; ðɪ] [θɜːrd] ['roʊmən] ['soʊldʒər] [drɪŋks] [ðə; ðɪ] [kʌp] [daʊn] .]

[	The	third	Roman	soldier	drinks	the	cup	down	.	]
[	这	第三	罗马	士兵	饮料	这	杯子	向下	.	]

第三名罗马士兵喝光了杯中的酒。

3d ['roʊmən] ['soʊldʒər] — ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

3d	Roman	Soldier	—	Jesus	Christ	.
3d	罗马	士兵	—	耶稣	基督	.

第三位罗马士兵——耶稣基督。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

没有女人的男人(Men without women)
第10/10页

[[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [feɪs] .]
[He makes a face .]
[他 制作 一个 脸 .]

他做了个鬼脸。

2d ['soʊldʒər] — [ðæt] [fɔːls] [ə'lɑːrm] !
2d Soldier — That false alarm !
2d 士兵 — 那 错误的 警报 !

二等兵——虚惊一场!

1st ['soʊldʒər] — [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
1st Soldier — Oh , I don't know .
1st 士兵 — 哦 , 我 不 知道 .

第一个士兵——哦，我不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .
He was pretty good in there to - day .
他 曾是 漂亮的 好的 在 那里 到 - 天 .

他今天表现相当不错。

2d ['soʊldʒər] — [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [krɔːs] ?
2d Soldier — Why didn't he come down off the cross ?
2d 士兵 — 为什么 没有 他 来 向下 离开 这 叉 ?

第二名士兵——他为什么不从十字架上下来?

1st ['soʊldʒər] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [krɔːs] .
1st Soldier — He didn't want to come down off the cross .
1st 士兵 — 他 没有 想 到 来 向下 离开 这 叉 .

第一个士兵——他不想从十字架上下来。

[ðæts] [nɑːt][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
That's not his play .
那就是 不是 他的 玩 .

那不是他的风格。

2d ['soʊldʒər] — [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gai] [ðæt] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [krɔːs] .
2d Soldier — Show me a guy that doesn't want to come down off the cross .
2d 士兵 — 展示 我 一个 盖伊 那 不 想 到 来 向下 离开 这 叉 .

二等兵——给我找个不想从十字架上下来的人。

1st ['soʊldʒər] — [ɔː] , [hel] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
1st Soldier — Aw , hell , you don't know anything about it .
1st 士兵 — 啊 , 地狱 , 你 不 知道 任何事物 关于 它 .

1号士兵——哎呀，见鬼，你对此一无所知。

[æsk] [dʒɔːrdʒ] [ðer; ðər] .
Ask George there .
问 乔治 那里 .

问问乔治吧。

[dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [krɔːs] , [dʒɔːrdʒ] ?
Did he want to come down off the cross , George ?
做过 他 想 到 来 向下 离开 这 叉 , 乔治 ?

乔治，他想从十字架上下来吗?

[waɪn] - ['selər] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] ['wɔznt] [aʊt] [ðer; ðər] .

Wine	-	seller	—	I'll	tell	you	,	gentlemen	,	I	wasn't	out	there	.
葡萄酒	-	卖方	—	患病的	告诉	你	,	先生们	,	我	不是	出去	那里	.

卖酒的——我得告诉你们，先生们，我当时不在场。

[ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] ['hævnt] ['teɪkən] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] .

It's	a	thing	I	haven't	taken	any	interest	in	.
它是	一个	事物	我	还没有	已采取	任何	兴趣	在	.

我对这件事一直没兴趣。

2d ['soʊldʒər] — ['lɪs(ə)n] , [aɪ] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hɪr] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌðər]

2d	Soldier	—	Listen	,	I	seen	a	lot	of	them	—	here	and	plenty	of	other
2d	士兵	—	听	,	我	已见	一个	很多	的	他们	—	这里	和	很多	的	其他

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

2d 士兵——听着，我见过很多这样的人——在这里，以及其他很多地方。

['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][wʌn] [ðæt] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][get] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði] [krɔːs] [wen] [ðə; ði]

Any	time	you	show	me	one	that	doesn't	want	to	get	down	off	the	cross	when	the
任何	时间	你	展示	我	一	那	不	想	到	得到	向下	离开	这	叉	什么时候	这

[taɪm] [kʌmz] — [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ,

time	comes	—	when	the	time	comes	,
时间	来	—	什么时候	这	时间	来	,

任何时候，如果你给我指出一个到了时候——到了时候——不想从十字架上下来的人，

[aɪ] [miːn] — [aɪl] [klaɪm] [raɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	mean	—	I'll	climb	right	up	with	him	.
我	意思是	—	患病的	爬	正确的	向上	和	他	.

我的意思是——我会和他一起爬上去。

1st ['soʊldʒər] — [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .

1st	Soldier	—	I	thought	he	was	pretty	good	in	there	to	-	day	.
1st	士兵	—	我	想法	他	曾是	漂亮的	好的	在	那里	到	-	天	.

1号士兵——我觉得他今天表现相当不错。

3d ['soʊldʒər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

3d	Soldier	—	He	was	all	right	.
3d	士兵	—	他	曾是	全部	正确的	.

3号士兵——他没事。

2d ['roʊmən]['soʊldʒər] — [juː; jʊ] [gaɪz] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

2d	Roman	Soldier	—	You	guys	don't	know	what	I'm	talking	about	.
2d	罗马	士兵	—	你	伙计们	不	知道	什么	我是	说	关于	.

2d 罗马士兵——你们根本不知道我在说什么。

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːr][nɑːt] .

I'm	not	saying	whether	he	was	good	or	not	.
我是	不是	说	无论	他	曾是	好的	或者	不是	.

我不是在评价他好不好。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

What	I	mean	is	,	when	the	time	comes	.
什么	我	意思是	是	,	什么时候	这	时间	来	.

我的意思是，时机到了的时候。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst][stɑːrt] ['neɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] ['iznt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wʊdnt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

When	they	first	start	nailing	him	,	there	isn't	none	of	them	wouldn't	stop	it	if
什么时候	他们	第一的	开始	钉钉子	他	,	那里	不是	没有任何	的	他们	不会	停止	它	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd] .

they	could	.
他们	可以	.

当他们开始对他施暴时，即使能阻止，也没有人会阻止。

1st ['soʊldʒər] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] ?

1st	**Soldier**	**—**	**Didn't**	**you**	**follow**	**it**	**,**	**George**	**?**
1st	士兵	—	没有	你	跟随	它	,	乔治	?

第一个士兵——乔治，你没听懂吗?

[waɪn] - ['selər] — [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - .

Wine	**-**	**seller**	**—**	**No**	**,**	**I**	**didn't**	**take**	**any**	**interest**	**in**	**it**	**,**	**Lootenant**	**.**
葡萄酒	-	卖方	—	不	,	我	没有	拿	任何	兴趣	在	它	,	-	.

卖酒的——不，我对此毫无兴趣，掠夺者。

1st ['soʊldʒər] — [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [haʊ] [hiː; hi]['æktɪd] .

1st	**Soldier**	**—**	**I**	**was**	**surprised**	**how**	**he**	**acted**	**.**
1st	士兵	—	我	曾是	惊讶	如何	他	行动	.

第一位士兵——他的表现让我感到惊讶。

3d ['soʊldʒər] — [ðə; ði][pɑːrt][aɪ][dəunt][laɪk][ɪz][ðə; ði] ['neɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .

3d	**Soldier**	**—**	**The**	**part**	**I**	**don't**	**like**	**is**	**the**	**nailing**	**them**	**on**	**.**
3d	士兵	—	这	部分	我	不	喜欢	是	这	钉钉子	他们	在	.

3d 士兵——我不喜欢的部分是把他们钉上去。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə][juː; jʊ] ['prɪti] [bæd] .

You	**know**	**,**	**that**	**must**	**get**	**to**	**you**	**pretty**	**bad**	**.**
你	知道	,	那	必须	得到	到	你	漂亮的	坏的	.

你知道，这肯定让你很难过。

2d ['soʊldʒər] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [ðæts] [soʊ][bæd] , [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [lɪft] - [ɪm] [ʌp] .

2d	**Soldier**	**—**	**It**	**isn't**	**that**	**that's**	**so**	**bad**	**,**	**as**	**when**	**they**	**first**	**lift**	**'**	**em**	**up**	**.**
2d	士兵	—	它	不是	那	那就是	所以	坏的	,	作为	什么时候	他们	第一的	举起	-	呃	向上	.

2d 士兵——倒也不是说这有多糟糕，就像他们第一次把他们举起来的时候那样。

[[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [pɑːmz] [tə'geðər] .]

[	**He**	**makes**	**a**	**lifting**	**gesture**	**with**	**his**	**two**	**palms**	**together**	**.**	**]**
[	他	制作	一个	举重	手势	和	他的	二	棕榈树	一起	.	]

[他双手合十，做出举起的动作。]

[wen] [ðə; ði] [weɪt] ['stɑːrts][tuː; tə] [pʊl] [ɑːn] - [ɪm] .

When	**the**	**weight**	**starts**	**to**	**pull**	**on**	**'**	**em**	**.**
什么时候	这	重量	开始	到	拉	在	-	呃	.

当重担开始压垮他们时。

[ðæts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] - [ɪm] .

That's	**when**	**it**	**gets**	**'**	**em**	**.**
那就是	什么时候	它	获得	-	呃	.

就在那时，它就击中了他们。

3d ['roʊmən]['soʊldʒər] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɪti] [bæd] .

3d	**Roman**	**Soldier**	**—**	**It**	**takes**	**some**	**of**	**them**	**pretty**	**bad**	**.**
3d	罗马	士兵	—	它	需要	一些	的	他们	漂亮的	坏的	.

3d 罗马士兵——其中一些伤势相当严重。

1st ['soʊldʒər] — [eint] [aɪ] [siːn] - [ɪm] ?

1st	**Soldier**	**—**	**Ain't**	**I**	**seen**	**'**	**em**	**?**
1st	士兵	—	不是	我	已见	-	呃	?

第一个士兵——我好像见过他们?

[aɪ] [siːn] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	**seen**	**plenty**	**of**	**them**	**.**
我	已见	很多	的	他们	.

我见过很多。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .

I	**tell**	**you**	**,**	**he**	**was**	**pretty**	**good**	**in**	**there**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	告诉	你	,	他	曾是	漂亮的	好的	在	那里	到	-	天	.

我跟你说，他今天表现相当不错。

[[ðə; ði] ['sekənd] ['roʊmən] ['soʊldʒər] [smaɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['hiːbruː] [waɪn] - ['selər] .]

[	The	second	Roman	soldier	smiles	at	the	Hebrew	wine	-	seller	.	]
[	这	第二	罗马	士兵	微笑	在	这	希伯来语	葡萄酒	-	卖方	.	]

[第二个罗马士兵对着希伯来酒贩微笑。]

2d ['soʊldʒər] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələr] ['krɪstər] , [bɪg] [bɔɪ] .

2d	Soldier	—	You're	a	regular	Christer	,	big	boy	.
2d	士兵	—	你是	一个	常规的	克里斯托	,	大的	男生	.

二等兵——你真是个虔诚的基督徒，大块头。

1st ['soʊldʒər] — [ʃʊr] , [goʊ] [ɑːn] [ænd; ənd] [kɪd] [hɪm; ɪm] .

1st	Soldier	—	Sure	,	go	on	and	kid	him	.
1st	士兵	—	当然	,	去	在	和	孩子	他	.

1号士兵——当然，你尽管去逗他吧。

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

But	listen	while	I	tell	you	something	.
但	听	尽管	我	告诉	你	某物	.

但请听我说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [tuː; tə] - [deɪ] .

He	was	pretty	good	in	there	to	-	day	.
他	曾是	漂亮的	好的	在	那里	到	-	天	.

他今天表现相当不错。

2d ['soʊldʒər] — [wʌt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [waɪn] ?

2d	Soldier	—	What	about	some	more	wine	?
2d	士兵	—	什么	关于	一些	更多的	葡萄酒	?

二等兵——再来点酒怎么样?

[[ðə; ði] [waɪn] - ['selər] [lʊks] [ʌp] [ɪk'spektəntli] .

[	The	wine	-	seller	looks	up	expectantly	.
[	这	葡萄酒	-	卖方	看起来	向上	满怀期待地	.

卖酒人满怀期待地抬起头。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['roʊmən] ['soʊldʒər] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .

The	third	Roman	soldier	is	sitting	with	his	head	down	.
这	第三	罗马	士兵	是	坐着	和	他的	头	向下	.

第三名罗马士兵低着头坐着。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [wel] .]

He	does	not	look	well	.	]
他	做	不是	看	出色地	.	]

他看上去不太好。

3d ['soʊldʒər] — [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] .

3d	Soldier	—	I	don't	want	any	more	.
3d	士兵	—	我	不	想	任何	更多的	.

3号士兵——我不要了。

2d ['soʊldʒər] — [dʒʌst] [fɔːr; fər] [tuː] , [dʒɔːrdʒ] .

2d	Soldier	—	Just	for	two	,	George	.
2d	士兵	—	只是	为了	二	,	乔治	.

二等兵——就我们两个人，乔治。

[[ðə; ði] [waɪn] - ['selər] [pʊts] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [waɪn] , [ə; eɪ] [saɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [læst] [wʌn]

[	The	wine	-	seller	puts	out	a	pitcher	of	wine	,	a	size	smaller	than	the	last	one
[	这	葡萄酒	-	卖方	放置	出去	一个	投手	的	葡萄酒	,	一个	尺寸	较小的	比	这	最后的	一

.

:
.

卖酒的人端出一壶酒，比上一壶小一些。

[hiː; hi] [liːnz] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['kaʊntər] .]

He	leans	forward	on	the	wooden	counter	.]
他	倾斜	向前	在	这	木制的	柜台	.]

他身体前倾，倚在木制柜台上。

1st ['roʊmən]['soʊldʒər] — [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz][gɜːrl] ?

1st	Roman	Soldier	—	You	see	his	girl	?
1st	罗马	士兵	—	你	看	他的	女孩	?

第一个罗马士兵——你看到他的女朋友了吗?

2d ['soʊldʒər] — ['wɔznt] [aɪ] ['stændɪŋ] [raɪt] [baɪ][hɜːr; hər] ?

2d	Soldier	—	Wasn't	I	standing	right	by	her	?
2d	士兵	—	不是	我	常设	正确的	经过	她	?

二号士兵——我当时不是就站在她旁边吗?

1st ['soʊldʒər] — [ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkər] .

1st	Soldier	—	She's	a	nice	-	looker	.
1st	士兵	—	她是	一个	好的	-	观察者	.

1号士兵——她长得很漂亮。

2d ['soʊldʒər] — [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] .

2d	Soldier	—	I	knew	her	before	he	did	.
2d	士兵	—	我	知道	她	前	他	做过	.

二等兵——我比他更早认识她。

[[hiː; hi] [wɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] [waɪn] - ['selər] .]

[	He	winks	at	the	wine	-	seller	.	]
[	他	眨眼	在	这	葡萄酒	-	卖方	.	]

他朝卖酒的人眨了眨眼。

1st ['soʊldʒər] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .

1st	Soldier	—	I	used	to	see	her	around	the	town	.
1st	士兵	—	我	用过的	到	看	她	大约	这	镇	.

第一位士兵——我以前经常在镇上看到她。

2d ['soʊldʒər] — [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] .

2d	Soldier	—	She	used	to	have	a	lot	of	stuff	.
2d	士兵	—	她	用过的	到	有	一个	很多	的	东西	.

二号士兵——她以前有很多东西。

[hiː; hi] ['nevər] [brɔːt] [hɜːr; hər][noʊ] [gʊd] [lʌk] .

He	never	brought	her	no	good	luck	.
他	绝不	带来	她	不	好的	运气	.

他从未给她带来好运。

1st ['soʊldʒər] — [oʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] ['lʌki] .

1st	Soldier	—	Oh	,	he	ain't	lucky	.
1st	士兵	—	哦	,	他	不是	幸运的	.

第一个士兵——哦，他运气不好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .

But	he	looked	pretty	good	to	me	in	there	to	-	day	.
但	他	看起来	漂亮的	好的	到	我	在	那里	到	-	天	.

但我感觉他今天状态还不错。

2d ['soʊldʒər] — [wʌt] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] ?

2d	Soldier	—	What	become	of	his	gang	?
2d	士兵	—	什么	变得	的	他的	帮派	?

第二名士兵——他的团伙后来怎么样了?

1st ['soʊldʒər] — [oʊ] , [ðeɪ] ['feɪdɪd] [aʊt] .

1st	Soldier	—	Oh	,	they	faded	out	.
1st	士兵	—	哦	,	他们	褪色	出去	.

第一个士兵——哦，他们消失了。

[dʒʌst][ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʌk] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Just	the	women	stuck	by	him	.
只是	这	女性	卡住	经过	他	.

只有女人一直陪伴着他。

2d ['roʊmən]['soʊldʒər] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪti] ['jeloʊ] [kraʊd] .

2d	Roman	Soldier	—	They	were	a	pretty	yellow	crowd	.
2d	罗马	士兵	—	他们	是	一个	漂亮的	黄色的	人群	.

2d 罗马士兵——他们是一群肤色偏黄的人。

[wen] [ðeɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][goʊ][ʌp][ðer; ðər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

When	they	seen	him	go	up	there	they	didn't	want	any	of	it	.
什么时候	他们	已见	他	去	向上	那里	他们	没有	想	任何	的	它	.

他们看到他上去之后，就一点也不想去了。

1st ['soʊldʒər] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʌk] [ɔːl] [raɪt] .

1st	Soldier	—	The	women	stuck	all	right	.
1st	士兵	—	这	女性	卡住	全部	正确的	.

第一位士兵——女人们都安然无恙。

2d ['soʊldʒər] — [ʃʊr] , [ðeɪ] [stʌk] [ɔːl] [raɪt] .

2d	Soldier	—	Sure	,	they	stuck	all	right	.
2d	士兵	—	当然	,	他们	卡住	全部	正确的	.

二等兵——没错，它们粘得很牢。

1st ['roʊmən]['soʊldʒər] — [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][slɪp][ðə; ði][oʊld] [spɪr] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] ?

1st	Roman	Soldier	—	You	see	me	slip	the	old	spear	into	him	?
1st	罗马	士兵	—	你	看	我	滑	这	老的	矛	进入	他	?

第一个罗马士兵——你看到我把那根旧矛刺进他身体里了吗?

2d ['roʊmən]['soʊldʒər] — [juːl] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['duːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] .

2d	Roman	Soldier	—	You'll	get	into	trouble	doing	that	some	day	.
2d	罗马	士兵	—	你会	得到	进入	麻烦	正在做	那	一些	天	.

2d 罗马士兵——你这样做总有一天会惹上麻烦的。

1st ['soʊldʒər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

1st	Soldier	—	It	was	the	least	I	could	do	for	him	.
1st	士兵	—	它	曾是	这	至少	我	可以	做	为了	他	.

第一个士兵——这是我能为他做的最起码的事。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [lʊkt] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] .

I'll	tell	you	he	looked	pretty	good	to	me	in	there	to	-	day	.
患病的	告诉	你	他	看起来	漂亮的	好的	到	我	在	那里	到	-	天	.

我得说，他今天在里面看起来状态相当不错。

['hiːbruː] [waɪn] - ['selər] — ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][kloʊz] .

Hebrew	Wine	-	seller	—	Gentlemen	,	you	know	I	got	to	close	.
希伯来语	葡萄酒	-	卖方	—	先生们	,	你	知道	我	得到	到	关闭	.

希伯来语葡萄酒商——先生们，你们知道我得关门了。

1st ['roʊmən]['soʊldʒər] — [wiːl] [hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [raʊnd] .

1st	Roman	Soldier	—	We'll	have	one	more	round	.
1st	罗马	士兵	—	出色地	有	一	更多的	圆形的	.

第一位罗马士兵——我们再来一轮。

2d ['roʊmən]['soʊldʒər] — [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

2d	Roman	Soldier	—	What's	the	use	?
2d	罗马	士兵	—	是什么	这	使用	?

第二罗马士兵——有什么用?

[ðɪs] [stʌf] [dəunt][get][juː; jʊ] ['eniwer] .

This	stuff	don't	get	you	anywhere	.
这	东西	不	得到	你	任何地方	.

这些东西对你没有任何帮助。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] .
Come **on** **,** **let's** **go** **.**
来 在 , 我们来吧 去 .

走吧，我们出发。

1st ['soʊldʒər] — [dʒʌst] [ə'nʌðər] [raʊnd] .
1st **Soldier** **—** **Just** **another** **round** **.**
1st 士兵 — 只是 其他 圆形的 .

第一位士兵——又一轮。

3d ['roʊmən]['soʊldʒər] — [['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['bærəl] .]
3d **Roman** **Soldier** **—** **[** **Getting** **up** **from** **the** **barrel** **.** **]**
3d 罗马 士兵 — [获得 向上 从 这 桶 .]

3d 罗马士兵——[从桶里站起来。]

[noʊ] , [kʌm] [ɑːn] .
No **,** **come** **on** **.**
不 , 来 在 .

不，别这样。

[lets] [goʊ] .
Let's **go** **.**
我们来吧 去 .

我们走吧。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [hel] [tuː; tə] - [naɪt] .
I **feel** **like** **hell** **to** **-** **night** **.**
我 感觉 喜欢 地狱 到 - 夜晚 .

我今晚感觉糟透了。

1st ['soʊldʒər] — [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] .
1st **Soldier** **—** **Just** **one** **more** **.**
1st 士兵 — 只是 一 更多的 .

第一个士兵——就剩最后一个了。

2d ['soʊldʒər] — [noʊ] , [kʌm] [ɑːn] .
2d **Soldier** **—** **No** **,** **come** **on** **.**
2d 士兵 — 不 , 来 在 .

二等兵——不，别这样。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] .
We're **going** **to** **go** **.**
是 去 到 去 .

我们要走了。

[gʊd] - [naɪt] , [dʒɔːrdʒ] .
Good **-** **night** **,** **George** **.**
好的 - 夜晚 , 乔治 .

晚安，乔治。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bɪl] .
Put **it** **on** **the** **bill** **.**
放 它 在 这 账单 .

记入账单。

[waɪn] - ['selər] — [gʊd] - [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] .
Wine **-** **seller** **—** **Good** **-** **night** **,** **gentlemen** **.**
葡萄酒 - 卖方 — 好的 - 夜晚 , 先生们 .

卖酒人——晚安，先生们。

[[hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] .]
[**He** **looks** **a** **little** **worried** **.** **]**
[他 看起来 一个 小的 担心 .]

他看起来有点担心。

[juː; jʊ] ['kudnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] , - ?

You	**couldn't**	**let**	**me**	**have**	**a**	**little**	**something**	**on**	**account**	**,**	**Lootenant**	**?**
你	不能	让	我	有	一个	小的	某物	在	帐户	,	-	?

掠夺者，你就不能给我一点补偿吗?

2d ['roʊmən]['soʊldʒər] — [wʌt] [ðə; ði] [hel] , [dʒɔːrdʒ] !

2d	**Roman**	**Soldier**	**—**	**What**	**the**	**hell**	**,**	**George**	**!**
2d	罗马	士兵	—	什么	这	地狱	,	乔治	!

第二罗马士兵——乔治，你搞什么鬼!

['wɛnzdiːz, 'wɛnzˌdeɪz] [peɪ] - [deɪ] .

Wednesday's	**pay**	**-**	**day**	**.**
星期三的	支付	-	天	.

周三是发薪日。

[waɪn] - ['selər] — [its] [ɔːl] [raɪt] , - .

Wine	**-**	**seller**	**—**	**It's**	**all**	**right**	**,**	**Lootenant**	**.**
葡萄酒	-	卖方	—	它是	全部	正确的	,	-	.

卖酒人——没关系，劫匪。

[gʊd] - [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] .

Good	**-**	**night**	**,**	**gentlemen**	**.**
好的	-	夜晚	,	先生们	.

晚安，先生们。

[[ðə; ði] [θriː] ['roʊmən]['soʊldʒərz][goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .]

[	**The**	**three**	**Roman**	**soldiers**	**go**	**out**	**the**	**door**	**into**	**the**	**street**	**.**	**]**
[	这	三	罗马	士兵	去	出去	这	门	进入	这	街道	.	]

三名罗马士兵走出大门，来到街上。

[[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .]

[	**Outside**	**in**	**the**	**street**	**.**	**]**
[	外部	在	这	街道	.	]

[在街上。]

2d ['roʊmən]['soʊldʒər] — [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [kaɪk] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

2d	**Roman**	**Soldier**	**—**	**George**	**is**	**a**	**kike**	**just**	**like**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**them**	**.**
2d	罗马	士兵	—	乔治	是	一个	犹太佬	只是	喜欢	全部	这	休息	的	他们	.

2d 罗马士兵——乔治和他们其他人一样，都是犹太佬。

1st ['roʊmən]['soʊldʒər] — [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['felər] .

1st	**Roman**	**Soldier**	**—**	**Oh**	**,**	**George**	**is**	**a**	**nice**	**fella**	**.**
1st	罗马	士兵	—	哦	,	乔治	是	一个	好的	伙计	.

第一位罗马士兵——哦，乔治是个好人。

2d ['soʊldʒər] — ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['felər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] .

2d	**Soldier**	**—**	**Everybody's**	**a**	**nice**	**fella**	**to**	**you**	**to**	**-**	**night**	**.**
2d	士兵	—	每个人的	一个	好的	伙计	到	你	到	-	夜晚	.

二等兵——今晚每个人都对你很好。

3d ['roʊmən]['soʊldʒər] — [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] .

3d	**Roman**	**Soldier**	**—**	**Come**	**on**	**,**	**let's**	**go**	**up**	**to**	**the**	**barracks**	**.**
3d	罗马	士兵	—	来	在	,	我们来吧	去	向上	到	这	兵营	.

3d 罗马士兵——走吧，我们去兵营。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [hel] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	**feel**	**like**	**hell**	**to**	**-**	**night**	**.**
我	感觉	喜欢	地狱	到	-	夜晚	.

我今晚感觉糟透了。

2d ['soʊldʒər] — [juː; jʊ] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] .

2d	**Soldier**	**—**	**You**	**been**	**out**	**here**	**too**	**long**	**.**
2d	士兵	—	你	到过	出去	这里	也	长的	.

二等兵——你在这里待得太久了。

3d ['roʊmən]['soʊldʒər] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] [dʒʌst] [ðæt] .

3d	**Roman**	**Soldier**	**—**	**No**	**,**	**it**	**ain't**	**just**	**that**	**.**
3d	罗马	士兵	—	不	,	它	不是	只是	那	.

3d 罗马士兵——不，不仅仅是这样。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [hel] .

I	**feel**	**like**	**hell**	**.**
我	感觉	喜欢	地狱	.

我感觉糟透了。

2d ['soʊldʒər] — [juː; jʊ] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] .

2d	**Soldier**	**—**	**You**	**been**	**out**	**here**	**too**	**long**	**.**
2d	士兵	—	你	到过	出去	这里	也	长的	.

二等兵——你在这里待得太久了。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

['kɜːrt(ə)n] .

Curtain	**.**
窗帘	.

窗帘。

[bə'nɑːl] ['stɔːri]

BANAL	**STORY**
平庸	故事

平庸的故事

[soʊ][hiː; hi] [eɪt] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , ['sloʊli] ['spɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [siːdz] .

So	**he**	**ate**	**an**	**orange**	**,**	**slowly**	**spitting**	**out**	**the**	**seeds**	**.**
所以	他	吃	一个	橙子	,	缓慢地	吐痰	出去	这	种子	.

于是他吃了一个橘子，慢慢地把籽吐了出来。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] .

Outside	**,**	**the**	**snow**	**was**	**turning**	**to**	**rain**	**.**
外部	,	这	雪	曾是	转弯	到	雨	.

外面，雪渐渐变成了雨。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [stoʊv] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [hiːt] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ]

Inside	**,**	**the**	**electric**	**stove**	**seemed**	**to**	**give**	**no**	**heat**	**and**	**rising**	**from**	**his**	**writing**
里面	,	这	电的	火炉	似乎	到	给	不	热	和	上升	从	他的	写作

- ['teɪbl] ,

-	**table**	**,**
-	桌子	,

屋内，电炉似乎没有发热，他从书桌旁站起身来，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .

he	**sat**	**down**	**upon**	**the**	**stove**	**.**
他	卫星	向下	之上	这	火炉	.

他坐在炉子上。

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [felt] !

How	**good**	**it**	**felt**	**!**
如何	好的	它	毛毡	!

感觉真好！

[hɪr] , [æt; ət] [læst] , [wʌz; wəz] [laɪf] .

Here	**,**	**at**	**last**	**,**	**was**	**life**	**.**
这里	,	在	最后的	,	曾是	生活	.

这才是真正的生活。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈɔrɪndʒ] .

He	reached	for	another	orange	.
他	达到	为了	其他	橙子	.

他伸手去拿另一个橙子。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ˈpærɪs] , - [hæd; həd] [nɑːkt] [ˈdæni] [frʌʃ] [ˈkʊkuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [raʊnd] .

Far	away	in	Paris	,	Mascart	had	knocked	Danny	Frush	cuckoo	in	the	second	round	.
远的	离开	在	巴黎	,	-	有	敲门	丹尼	弗鲁什	布谷鸟	在	这	第二	圆形的	.

远在巴黎的马斯卡特在第二回合就把丹尼·弗鲁什打得晕头转向。

[fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ˌmesəpəˈteimiə] , [ˈtwenti] - [wʌn] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .

Far	off	in	Mesopotamia	,	twenty	-	one	feet	of	snow	had	fallen	.
远的	离开	在	美索不达米亚	,	二十	-	一	脚	的	雪	有	倒下	.

远在美索不达米亚，积雪厚达21英尺。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ˈdɪstənt] [ɔːˈstreɪliə] , [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkrɪkɪtər] [wɜːr; wər] [ˈʃɑːpənɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈwɪkɪt] .

Across	the	world	in	distant	Australia	,	the	English	cricketers	were	sharpening	up	their	wickets	.
穿过	这	世界	在	遥远	澳大利亚	,	这	英语	板球运动员	是	磨利	向上	他们的	球门	.

在遥远的澳大利亚，英国板球队员们正在磨练他们的球门柱技巧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈroʊmæns] .

There	was	Romance	.
那里	曾是	浪漫	.

曾有过一段浪漫情缘。

[ˈpeitrənz] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd] [ˈletərz] [hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈfɔːrəm] , [hiː; hi] [riːd] .

Patrons	of	the	arts	and	letters	have	discovered	The	Forum	,	he	read	.
顾客	的	这	艺术	和	信件	有	发现	这	论坛	,	他	读	.

他读道，艺术和文学的赞助人发现了《论坛报》。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [gaɪd] , [fəˈlɑːsəfər] , [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [maɪˈnɔːrəti] .

It	is	the	guide	,	philosopher	,	and	friend	of	the	thinking	minority	.
它	是	这	指导	,	哲学家	,	和	朋友	的	这	思维	少数民族	.

它是少数有思想者的向导、导师和朋友。

[praɪz] [ʃɔːrt] - [ˈstɔːriz] — [wɪl] [ðer; ðər] [ˈɔːθəz] [raɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [best] - [ˈselər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?

Prize	short	-	stories	—	will	their	authors	write	our	best	-	sellers	of	to	-	morrow	?
奖	短的	-	故事	—	将要	他们的	作者	写	我们的	最好的	-	卖家	的	到	-	明天	?

获奖短篇小说——它们的作者会成为我们明天的畅销书作家吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðiːz] [wɔːrm] , [ˈhoʊmspʌn] , [əˈmerɪkən] [teɪlz; ˈteɪˌliz] , [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈriːəl] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊpən] [ræntʃ] ,

You	will	enjoy	these	warm	,	homespun	,	American	tales	,	bits	of	real	life	on	the	open	ranch	,
你	将要	享受	这些	温暖的	,	质朴的	,	美国人	故事	,	比特	的	真实的	生活	在	这	打开	牧场	,

你会喜欢这些温暖、质朴的美国故事，以及开阔牧场上真实的日常生活片段。

[ɪn] [ˈkraʊdɪd] [ˈtenəmənt] [ɔːr][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] .

in	crowded	tenement	or	comfortable	home	,	and	all	with	a	healthy	undercurrent	of	humor	.
在	挤	廉租公寓	或者	舒服的	家	,	和	全部	和	一个	健康	暗流	的	幽默	.

无论是在拥挤的公寓楼里还是舒适的家中，都充满了幽默感。

[aɪ][mʌst; məst] [riːd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I	must	read	them	,	he	thought	.
我	必须	读	他们	,	他	想法	.

“我一定要读读它们，”他心想。

[hiː; hi] [riːd] [ɑːn] .

He	read	on	.
他	读	在	.

他继续读了下去。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] — [wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Our	children's	children	—	what	of	them	?
我们的	孩子们的	孩子们	—	什么	的	他们	?

我们的子孙后代——他们又会怎样呢?

[huː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Who	of	them	?
WHO	的	他们	?

他们之中谁?

[nuː] [miːnz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

New	means	must	be	discovered	to	find	room	for	us	under	the	sun	.
新的	方法	必须	是	发现	到	寻找	房间	为了	我们	在下面	这	太阳	.

我们必须找到新的方法，才能在阳光下找到属于我们自己的一席之地。

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][wɔːr][ɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['piːsf(ə)l] ['meθədz] ?

Shall	this	be	done	by	war	or	can	it	be	done	by	peaceful	methods	?
将	这	是	完毕	经过	战争	或者	能	它	是	完毕	经过	和平	方法	?

这件事应该通过战争来解决，还是可以通过和平方式解决?

[ɔːr] [wɪl] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə]['kænədə] ?

Or	will	we	all	have	to	move	to	Canada	?
或者	将要	我们	全部	有	到	移动	到	加拿大	?

难道我们都得搬去加拿大吗?

['aʊər; ɑːr] ['diːpəst] [kən'vikʃənz] — [wɪl] ['saɪəns] [ˌʌp'set][ðem; ðəm] ?

Our	deepest	convictions	—	will	Science	upset	them	?
我们的	最深处	定罪	—	将要	科学	沮丧的	他们	?

我们最深层的信念——科学会动摇它们吗?

['aʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə]['oʊldər]['ɔːrdərz][ʌv; əv] [θɪŋz] ?

Our	civilization	—	is	it	inferior	to	older	orders	of	things	?
我们的	文明	—	是	它	下	到	老	订单	的	事物	?

我们的文明——它比不上古代的文明秩序吗?

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['drɪpɪŋ] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv][juːkə'taːn] ,

And	meanwhile	,	in	the	far	-	off	dripping	jungles	of	Yucatan	,
和	同时	,	在	这	远的	-	离开	滴落	丛林	的	尤卡坦半岛	,

与此同时，在遥远的尤卡坦半岛湿漉漉的丛林里，

['saʊndɪd] [ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌm] - ['tʃɑːpərz] .

sounded	the	chopping	of	the	axes	of	the	gum	-	choppers	.
听起来	这	切碎	的	这	轴	的	这	胶	-	直升机	.

传来采胶工挥舞斧头的声音。

[duː][wiː; wi][wɑːnt][bɪg] [men] — [ɔːr][duː][wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm] ['kʌltʃərd] ?

Do	we	want	big	men	—	or	do	we	want	them	cultured	?
做	我们	想	大的	男人	—	或者	做	我们	想	他们	有文化的	?

我们想要身材高大的男人，还是想要有教养的男人?

[teɪk] [dʒɔɪs] .

Take	Joyce	.
拿	乔伊斯	.

以乔伊斯为例。

[teɪk] ['prezɪdənt] ['kuːlɪdʒ] .

Take	President	Coolidge	.
拿	总统	柯立芝	.

以柯立芝总统为例。

[wʌt] [stɑːr][mʌst; məst]['aʊər; ɑːr] ['kɑːlɪdʒ] ['stjʊdnts] [eɪm][æt; ət] ?

What	**star**	**must**	**our**	**college**	**students**	**aim**	**at**	**?**
什么	星星	必须	我们的	大学	学生	目的	在	?

我们的大学生应该以哪颗星为目标?

[ðer; ðər][ɪz][dʒæk] ['brɪtən] .

There	**is**	**Jack**	**Britton**	**.**
那里	是	杰克	布里顿	.

还有杰克·布里顿。

[ðer; ðər][ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] [væn] [daɪk] .

There	**is**	**Dr**	**.**	**Henry**	**Van**	**Dyke**	**.**
那里	是	博士	.	亨利	范	堤防	.

还有亨利·范·戴克博士。

[kæn; kən][wiː; wi] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [tuː] ?

Can	**we**	**reconcile**	**the**	**two**	**?**
能	我们	调和	这	二	?

我们能调和这两者吗?

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['stɝːəbəlɪŋ, 'strɪblɪŋ] .

Take	**the**	**case**	**of**	**Young**	**Stribling**	**.**
拿	这	案件	的	年轻的	斯特里布林	.

以杨·斯特里布林为例。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɔtɝz] [huː] [mʌst; məst] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['saʊndɪŋz] ?

And	**what**	**of**	**our**	**daughters**	**who**	**must**	**make**	**their**	**own**	**Soundings**	**?**
和	什么	的	我们的	女儿们	WHO	必须	制作	他们的	自己的	探测	?

那么，那些必须自己去探索世界的女儿们又该如何呢?

['nænsi] ['hɔθɔrn] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] ['saʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv][laɪf] .

Nancy	**Hawthorne**	**is**	**obliged**	**to**	**make**	**her**	**own**	**Soundings**	**in**	**the**	**sea**	**of**	**life**	**.**
南希	霍桑	是	有义务	到	制作	她	自己的	探测	在	这	海	的	生活	.

南希·霍桑必须在人生的海洋中自行探索。

['breɪvli] [ænd; ənd] ['sensəbli] [ʃiː; ʃi]['feɪsɪz][ðə; ði]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [kʌm] [tuː; tə] ['evri] [gɜːrl][ʌv; əv]

Bravely	**and**	**sensibly**	**she**	**faces**	**the**	**problems**	**which**	**come**	**to**	**every**	**girl**	**of**
勇敢地	和	明智地	她	面孔	这	问题	哪个	来	到	每一个	女孩	的

[ˌeɪ'tiːn] .

eighteen	**.**
十八	.

她勇敢而理智地面对每个十八岁女孩都会遇到的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['bʊklət] .

It	**was**	**a**	**splendid**	**booklet**	**.**
它	曾是	一个	灿烂	小册子	.

这是一本很棒的小册子。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ?

Are	**you**	**a**	**girl**	**of**	**eighteen**	**?**
是	你	一个	女孩	的	十八	?

你是十八岁的女孩吗?

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .

Take	**the**	**case**	**of**	**Joan**	**of**	**Arc**	**.**
拿	这	案件	的	琼	的	弧	.

以圣女贞德为例。

[teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] .

Take	**the**	**case**	**of**	**Bernard**	**Shaw**	**.**
拿	这	案件	的	伯纳德	肖	.

以萧伯纳为例。

[teɪk] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['betsi] [rɑːs] .

Take	**the**	**case**	**of**	**Betsy**	**Ross**	**.**
拿	这	案件	的	贝齐	罗斯	.

以贝齐·罗斯为例。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] - — [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ɹə'skeɪ] [peɪdʒ][ɪn] ['pjʊrɪtən]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

Think	**of**	**these**	**things**	**in**	**1925**	**—**	**Was**	**there**	**a**	**risqué**	**page**	**in**	**Puritan**	**history**	**?**
思考	的	这些	事物	在	-	—	曾是	那里	一个	有伤风化	页	在	清教徒	历史	?

想想 1925 年的这些事——清教徒历史上有过什么见不得光的篇章吗?

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] [saɪdz] [tuː; tə][ˌpəukə'hɔntəs] ?

Were	**there**	**two**	**sides**	**to**	**Pocahontas**	**?**
是	那里	二	侧面	到	宝嘉康蒂	?

波卡洪塔斯也有两面性吗?

[dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ?

Did	**he**	**have**	**a**	**fourth**	**dimension**	**?**
做过	他	有	一个	第四	方面	?

他有第四维度吗?

[ɑːr; ər]['mɑːdərn] ['peintiŋz] — [ænd; ənd]['poʊətri] — [ɑːrt] ?

Are	**modern**	**paintings**	**—**	**and**	**poetry**	**—**	**Art**	**?**
是	现代的	绘画	—	和	诗	—	艺术	?

现代绘画和诗歌是艺术吗?

[jes] [ænd; ənd][noʊ] . [teɪk] [pi'kæsəu] .

Yes	**and**	**No**	**.**	**Take**	**Picasso**	**.**
是的	和	不	.	拿	毕加索	.

是也不是。以毕加索为例。

[hæv; həv] [træmps] [koʊdz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ?

Have	**tramps**	**codes**	**of**	**conduct**	**?**
有	流浪汉	代码	的	执行	?

流浪汉有行为准则吗?

[send] [jʊr; jər][maɪnd] [əd'ventʃə] .

Send	**your**	**mind**	**adventuring**	**.**
发送	你的	头脑	冒险	.

让你的思维去冒险。

[ðer; ðər][ɪz] ['roʊmæns] ['evriwer] .

There	**is**	**Romance**	**everywhere**	**.**
那里	是	浪漫	到处	.

浪漫无处不在。

['fɔːrəm] ['raɪtɚz] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] , [ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv]['hjuːmər][ænd; ənd] [wɪt] .

Forum	**writers**	**talk**	**to**	**the**	**point**	**,**	**are**	**possessed**	**of**	**humor**	**and**	**wit**	**.**
论坛	作家	讲话	到	这	观点	,	是	拥有	的	幽默	和	有	.

论坛作者言简意赅，富有幽默感和智慧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][smɑːrt][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nevər] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] .

But	**they**	**do**	**not**	**try**	**to**	**be**	**smart**	**and**	**are**	**never**	**long**	**-**	**winded**	**.**
但	他们	做	不是	尝试	到	是	聪明的	和	是	绝不	长的	-	喘息	.

但他们并不故作聪明，也从不啰嗦。

[lɪv; laɪv][ðə; ðɪ] [fʊl] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] , [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ] [nuː] [aɪ'diːəz] ,

Live	**the**	**full**	**life**	**of**	**the**	**mind**	**,**	**exhilarated**	**by**	**new**	**ideas**	**,**
居住	这	满的	生活	的	这	头脑	,	兴奋	经过	新的	想法	,

尽情享受精神生活，被新思想所激发。

[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ʌn'juːʒuəl] .

intoxicated	**by**	**the**	**Romance**	**of**	**the**	**unusual**	**.**
酣	经过	这	浪漫	的	这	异常	.

沉醉于不寻常的浪漫之中。

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bʊklət] .

He	laid	down	the	booklet	.
他	铺设	向下	这	小册子	.

他放下了那本小册子。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [stretʃt] [flæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]

And	meanwhile	,	stretched	flat	on	a	bed	in	a	darkened	room	in	his	house	in
和	同时	,	拉伸	平坦的	在	一个	床	在	一个	变暗	房间	在	他的	房子	在

[triː'ænə] ,

Triana	,
特里亚纳	,

与此同时，他平躺在位于特里亚纳家中一间昏暗房间的床上，

['mænjuel] ['^ɑːʃjə] ['mɪərə] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tuːb] [ɪn] [iːtʃ] [lʌŋ] , ['draʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuː'moʊniə] .

Manuel	Garcia	Maera	lay	with	a	tube	in	each	lung	,	drowning	with	the	pneumonia	.
曼努埃尔	加西亚	玛埃拉	躺	和	一个	管子	在	每个	肺	,	溺水	和	这	肺炎	.

曼努埃尔·加西亚·马埃拉躺在病床上，双肺都插着管子，被肺炎折磨得奄奄一息。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [ˌændə'luːʃə] [dɪ'voʊtɪd] ['speʃ(ə)l] ['sʌplɪmənts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

All	the	papers	in	Andalucia	devoted	special	supplements	to	his	death	,
全部	这	文件	在	安达卢西亚	奉献	特别的	补充剂	到	他的	死亡	,

安达卢西亚的所有报纸都出具了特刊报道他的死讯。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] .

which	had	been	expected	for	some	days	.
哪个	有	到过	预期的	为了	一些	天	.

这种情况已经预料了好几天了。

[men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [bɔːt] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər]

Men	and	boys	bought	full	-	length	colored	pictures	of	him	to	remember
男人	和	男孩们	买	满的	-	长度	有色	图片	的	他	到	记住

[hɪm; ɪm] [baɪ] ,

him	by	,
他	经过	,

男人们和男孩们购买了他的全身彩色照片，以此来纪念他。

[ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðer; ðər] ['meməriz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

and	lost	the	picture	they	had	of	him	in	their	memories	by	looking	at
和	丢失的	这	图片	他们	有	的	他	在	他们的	回忆	经过	寻找	在

[ðə; ði] ['lɪθəgræf] .

the	lithographs	.
这	石版画	.

他们看着这些石版画，反而失去了记忆中对他的印象。

[bʊl] - ['faɪtərz] [wɜːr; wər] ['veri] [rɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] ,

Bull	-	fighters	were	very	relieved	he	was	dead	,
公牛	-	战士	是	非常	松了口气	他	曾是	死的	,

斗牛士们得知他死了都非常欣慰。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [dɪd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊl] - [rɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [duː] ['sʌmtaɪmz] .

because	he	did	always	in	the	bull	-	ring	the	things	they	could	only	do	sometimes	.
因为	他	做过	总是	在	这	公牛	-	戒指	这	事物	他们	可以	仅有的	做	有时	.

因为他总能在斗牛场上做到他们有时只能做到的事情。

[ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] ['hʌndrəd]

They	all	marched	in	the	rain	behind	his	coffin	and	there	were	one	hundred
他们	全部	行军	在	这	雨	在后面	他的	棺材	和	那里	是	一	百

[ænd; ənd] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] [bʊl] - ['faɪtərz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seməteri] ,

and	forty	-	seven	bull	-	fighters	followed	him	out	to	the	cemetery	,
和	四十	-	七	公牛	-	战士	随后	他	出去	到	这	公墓	,

他们冒雨跟在他的棺材后面行进，一百四十七名斗牛士跟随他前往墓地。

[wer] [ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [nekst][tuː; tə][ˌhoʊzɛ'liːtoʊ] .

where	they	buried	him	in	the	tomb	next	to	Joselito	.
在哪里	他们	埋葬	他	在	这	墓	下一个	到	何塞利托	.

他们把他埋葬在何塞利托旁边的墓穴里。

['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ['evri] [wʌn][sæt][ɪn][ðə; ði][kæ'feɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,

After	the	funeral	every	one	sat	in	the	cafés	out	of	the	rain	,
后	这	葬礼	每一个	一	卫星	在	这	咖啡馆	出去	的	这	雨	,

葬礼结束后，大家都躲在咖啡馆里避雨。

[ænd; ənd] ['meni] ['kʌlərd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['mɪərə] [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə][men] [huː] [roʊld] [ðem; ðəm][ʌp]

and	many	colored	pictures	of	Maera	were	sold	to	men	who	rolled	them	up
和	许多	有色	图片	的	玛埃拉	是	卖	到	男人	WHO	滚动	他们	向上

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

and	put	them	away	in	their	pockets	.
和	放	他们	离开	在	他们的	口袋	.

许多玛埃拉的彩色照片被卖给了男人们，他们把照片卷起来放进口袋里。

[naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː]

NOW	I	LAY	ME
现在	我	躺	我

现在我躺下

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪlk] -

That	night	we	lay	on	the	floor	in	the	room	and	I	listened	to	the	silk	-
那	夜晚	我们	躺	在	这	地面	在	这	房间	和	我	听着	到	这	丝绸	-

[wəːmz, vɔːrms] ['iːtɪŋ] .

worms	eating	.
蠕虫	吃	.

那天晚上，我们躺在房间的地板上，我听着蚕吃东西的声音。

[ðə; ði][sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms] [fed] [ɪn] [ræks] [ʌv; əv] ['mʌlberi] [liːvz] [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

The	silk	-	worms	fed	in	racks	of	mulberry	leaves	and	all	night	you	could
这	丝绸	-	蠕虫	美联储	在	货架	的	桑	树叶	和	全部	夜晚	你	可以

[hɪr] [ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɑːpɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] .

hear	them	eating	and	a	dropping	sound	in	the	leaves	.
听到	他们	吃	和	一个	下降	声音	在	这	树叶	.

蚕在桑叶架上吃草，整夜都能听到它们吃草的声音和桑叶掉落的声音。

[aɪ][maɪ'self][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

I	myself	did	not	want	to	sleep	because	I	had	been	living	for	a	long	time
我	我	做过	不是	想	到	睡觉	因为	我	有	到过	活的	为了	一个	长的	时间

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['evər] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][let][maɪ'self][goʊ] ,

with	the	knowledge	that	if	I	ever	shut	my	eyes	in	the	dark	and	let	myself	go	,
和	这	知识	那	如果	我	曾经	关闭	我的	眼睛	在	这	黑暗的	和	让	我	去	,

我本人并不想睡觉，因为我长期以来都知道，如果我在黑暗中闭上眼睛，任由自己沉沦，

[maɪ] [soʊl] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] .

my	soul	would	go	out	of	my	body	.
我的	灵魂	会	去	出去	的	我的	身体	.

我的灵魂会离开我的身体。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I	had	been	that	way	for	a	long	time	,
我	有	到过	那	方式	为了	一个	长的	时间	,

我长期以来一直如此。

['evər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

ever	since	I	had	been	blown	up	at	night	and	felt	it	go	out	of	me
曾经	自从	我	有	到过	吹	向上	在	夜晚	和	毛毡	它	去	出去	的	我

[ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] .

and	go	off	and	then	come	back	.
和	去	离开	和	然后	来	后退	.

自从我晚上被炸飞，感觉它从我体内流出，消失，然后又回来之后，就一直这样。

[aɪ] [traɪd] ['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] [sɪns] , [ɪn][ðə; ðɪ]

I	tried	never	to	think	about	it	,	but	it	had	started	to	go	since	,	in	the
我	尝试	绝不	到	思考	关于	它	,	但	它	有	开始	到	去	自从	,	在	这

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

我尽量不去想这件事，但从那以后，在夜里，它就开始出现了。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] ,

just	at	the	moment	of	going	off	to	sleep	,
只是	在	这	片刻	的	去	离开	到	睡觉	,

就在即将入睡的那一刻，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][stɑːp][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['efərt] .

and	I	could	only	stop	it	by	a	very	great	effort	.
和	我	可以	仅有的	停止	它	经过	一个	非常	伟大的	努力	.

我费了九牛二虎之力才阻止了它。

[soʊ] [waɪl] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['riːəli] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] ,

So	while	now	I	am	fairly	sure	that	it	would	not	really	have	gone	out	,
所以	尽管	现在	我	是	相当	当然	那	它	会	不是	真的	有	已消失	出去	,

所以虽然我现在相当肯定它实际上并没有出去，

[jet] [ðen] , [ðæt] ['sʌmər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] .

yet	then	,	that	summer	,	I	was	unwilling	to	make	the	experiment	.
然而	然后	,	那	夏天	,	我	曾是	不情愿	到	制作	这	实验	.

然而，那年夏天，我却不愿意进行这项实验。

[aɪ][hæd; həd] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [maɪ'self] [waɪl] [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] .

I	had	different	ways	of	occupying	myself	while	I	lay	awake	.
我	有	不同的	方式	的	占领	我	尽管	我	躺	醒	.

我躺在床上辗转反侧，用各种不同的方式来打发时间。

[aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traʊt] [striːm] [aɪ][hæd; həd] [fiʃt] [ə'lɔːŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

I	would	think	of	a	trout	stream	I	had	fished	along	when	I	was	a	boy
我	会	思考	的	一个	鳟鱼	溪流	我	有	钓鱼	沿着	什么时候	我	曾是	一个	男生

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪts] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['veri] ['kerfəli] [ɪn][maɪ][maɪnd] ;

and	fish	its	whole	length	very	carefully	in	my	mind	;
和	鱼	它是	所有的	长度	非常	小心	在	我的	头脑	;

我会想起小时候常去钓鳟鱼的那条溪流，然后在脑海中非常仔细地模拟整条溪流的垂钓过程；

['fɪʃɪŋ] ['veri] ['kerfəli] ['ʌndər] [ɔːl][ðə; ðɪ][lɔːgz] , [ɔːl][ðə; ðɪ][tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk] ,

fishing	very	carefully	under	all	the	logs	,	all	the	turns	of	the	bank	,
钓鱼	非常	小心	在下面	全部	这	日志	,	全部	这	转弯	的	这	银行	,

小心翼翼地在原木下、河岸拐弯处捕鱼，

[ðə; ðɪ] [diːp] [hoʊlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɪr] ['ʃæloʊ] ['stretʃɪz] , ['sʌmtaɪmz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [traʊt] [ænd; ənd]

the	deep	holes	and	the	clear	shallow	stretches	,	sometimes	catching	trout	and
这	深的	孔	和	这	清除	浅的	伸展	,	有时	捕捉	鳟鱼	和

['sʌmtaɪmz] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

sometimes	losing	them	.
有时	输	他们	.

深潭和清澈的浅滩，有时能钓到鳟鱼，有时又会跑鱼。

[aɪ] [wʊd] [stɑːp] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [lʌntʃ] ; ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg]['oʊvər][ðə; ðiˌ]

I	would	stop	fishing	at	noon	to	eat	my	lunch	;	sometimes	on	a	log	over	the
我	会	停止	钓鱼	在	中午	到	吃	我的	午餐	;	有时	在	一个	日志	超过	这

[striːm] ;

stream	;
溪流	;

我会在中午停止钓鱼，吃午饭；有时是在溪流上的一根圆木上吃；

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

sometimes	on	a	high	bank	under	a	tree	,
有时	在	一个	高的	银行	在下面	一个	树	,

有时在高高的河岸上，在树下，

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlweɪz] [eɪt] [maɪ] [lʌntʃ] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðiˌ] [striːm] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] [waɪl]

and	I	always	ate	my	lunch	very	slowly	and	watched	the	stream	below	me	while
和	我	总是	吃	我的	午餐	非常	缓慢地	和	观看	这	溪流	以下	我	尽管

[aɪ] [eɪt] .

I	ate	.
我	吃	.

我总是慢慢地吃午饭，一边吃一边看着下面的溪流。

['ɔːf(ə)n][aɪ][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [beɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [teɪk] ['oʊnli][ten] [wəːmz, vɔːrms][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]

Often	I	ran	out	of	bait	because	I	would	take	only	ten	worms	with	me	in
经常	我	跑	出去	的	饵	因为	我	会	拿	仅有的	十	蠕虫	和	我	在

[ə; eɪ][tə'bækoʊ] [tɪn] [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] .

a	tobacco	tin	when	I	started	.
一个	烟草	锡	什么时候	我	开始	.

我经常会用完鱼饵，因为我出发时只会带十条蚯蚓放在烟草罐里。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [juːst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] [wəːmz, vɔːrms] ,

When	I	had	used	them	all	I	had	to	find	more	worms	,
什么时候	我	有	用过的	他们	全部	我	有	到	寻找	更多的	蠕虫	,

当我把它们都用完后，我不得不去找更多的蚯蚓。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [striːm] [wer]

and	sometimes	it	was	very	difficult	digging	in	the	bank	of	the	stream	where
和	有时	它	曾是	非常	难的	挖掘	在	这	银行	的	这	溪流	在哪里

[ðə; ðiˌ]['siːdər] [triːz] [kept] [aʊt] [ðə; ðiˌ] [sʌn] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [græs] [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ðiˌ] [ber]

the	cedar	trees	kept	out	the	sun	and	there	was	no	grass	but	only	the	bare
这	雪松	树木	保留	出去	这	太阳	和	那里	曾是	不	草	但	仅有的	这	裸

[mɔɪst] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wəːmz, vɔːrms] .

moist	earth	and	often	I	could	find	no	worms	.
潮湿	地球	和	经常	我	可以	寻找	不	蠕虫	.

有时在溪岸边挖蚯蚓非常困难，因为雪松树遮蔽了阳光，没有草，只有裸露的潮湿泥土，而且我经常找不到蚯蚓。

['ɔːlweɪz] [ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [beɪt] ,

Always	though	I	found	some	kind	of	bait	,
总是	尽管	我	成立	一些	种类	的	饵	,

我总觉得能找到某种诱饵，

[bʌt; bət][wʌn] [taɪm] [ɪn][ðə; ðiˌ][swɑːmp][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][beɪt][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][kʌt]

but	one	time	in	the	swamp	I	could	find	no	bait	at	all	and	had	to	cut
但	一	时间	在	这	沼泽	我	可以	寻找	不	饵	在	全部	和	有	到	切

[ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [traʊt] [aɪ][hæd; həd] [kɔːt] [ænd; ənd][juːz][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][beɪt] .

up	one	of	the	trout	I	had	caught	and	use	him	for	bait	.
向上	一	的	这	鳟鱼	我	有	捕捉	和	使用	他	为了	饵	.

但有一次在沼泽里，我完全找不到鱼饵，只好把钓到的一条鳟鱼切成块，用作鱼饵。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [faʊnd] ['ɪnsekts] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp] [medəuz] , [ɪn][ðə; ði] [græs] [ɔ:r] ['ʌndər] ['fɜ:nz] ,

Sometimes	**I**	**found**	**insects**	**in**	**the**	**swamp**	**meadows**	**,**	**in**	**the**	**grass**	**or**	**under**	**ferns**	**,**
有时	我	成立	昆虫	在	这	沼泽	草地	,	在	这	草	或者	在下面	蕨类植物	,

[ænd; ənd] [ju:st] [ðem; ðəm] .

and	**used**	**them**	**.**
和	用过的	他们	.

有时我会在沼泽草甸、草丛或蕨类植物下发现昆虫，然后利用它们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['bi:tlz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [wɪð; wɪθ] [legz] [laɪk] [græs] [stemz] , [ænd; ənd] [grʌbz] [ɪn][oʊld]

There	**were**	**beetles**	**and**	**insects**	**with**	**legs**	**like**	**grass**	**stems**	**,**	**and**	**grubs**	**in**	**old**
那里	是	甲虫	和	昆虫	和	腿	喜欢	草	茎	,	和	幼虫	在	老的

['rɑ:t(ə)n][lɔ:gz] ;

rotten	**logs**	**;**
烂	日志	;

有甲虫和长着草茎般腿的昆虫，还有腐烂老树干里的幼虫；

[waɪt] [grʌbz] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['pɪntʃɪŋ] ['hedz] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] [ænd; ənd]

white	**grubs**	**with**	**brown**	**pinching**	**heads**	**that**	**would**	**not**	**stay**	**on**	**the**	**hook**	**and**
白色的	幼虫	和	棕色的	捏	头部	那	会	不是	停留	在	这	钩	和

['emptid] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld]['wɔ:tər] ,

emptied	**into**	**nothing**	**in**	**the**	**cold**	**water**	**,**
清空	进入	没有什么	在	这	寒冷的	水	,

白色幼虫，棕色的尖头，挂不住鱼钩，在冷水中就消失得无影无踪了。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɪks] ['ʌndər] [lɔ:gz] [wer] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [faʊnd] ['æŋg(ə)l] - [wə:mz, vɔ:rms] [ðæt] [slɪpt]

and	**wood**	**ticks**	**under**	**logs**	**where**	**sometimes**	**I**	**found**	**angle**	**-**	**worms**	**that**	**slipped**
和	木头	蜱虫	在下面	日志	在哪里	有时	我	成立	角度	-	蠕虫	那	滑倒了

['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][lɔ:g][wʌz; wəz] [reɪzd] .

into	**the**	**ground**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**log**	**was**	**raised**	**.**
进入	这	地面	作为	很快	作为	这	日志	曾是	提高	.

原木下有时会有木蜱，而当原木被抬起时，我有时还会发现线虫钻进土里。

[wʌns] [aɪ] [ju:st] [ə; eɪ]['sæləmændər][frʌm; frəm] ['ʌndər] [æn; ən][oʊld][lɔ:g] .

Once	**I**	**used**	**a**	**salamander**	**from**	**under**	**an**	**old**	**log**	**.**
一次	我	用过的	一个	蝾	从	在下面	一个	老的	日志	.

我曾经用过一只从老木头底下爬出来的蝾螈。

[ðə; ði]['sæləmændər][wʌz; wəz] ['veri] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ni:t] [ænd; ənd]['ædʒ(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] .

The	**salamander**	**was**	**very**	**small**	**and**	**neat**	**and**	**agile**	**and**	**a**	**lovely**	**color**	**.**
这	蝾	曾是	非常	小的	和	整洁的	和	敏捷	和	一个	迷人的	颜色	.

这只蝾螈体型很小，身形纤细敏捷，颜色也很漂亮。

[hi:; hi][hæd; həd]['taɪni] [fi:t] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hʊk] ,

He	**had**	**tiny**	**feet**	**that**	**tried**	**to**	**hold**	**on**	**to**	**the**	**hook**	**,**
他	有	微小的	脚	那	尝试	到	抓住	在	到	这	钩	,

他那双小脚努力想抓住钩子。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wʌn] [taɪm] [aɪ] ['nevər] [ju:st] [ə; eɪ]['sæləmændər] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri]

and	**after**	**that**	**one**	**time**	**I**	**never**	**used**	**a**	**salamander**	**,**	**although**	**I**	**found**	**them**	**very**
和	后	那	一	时间	我	绝不	用过的	一个	蝾	,	虽然	我	成立	他们	非常

['ɔ:f(ə)n] .

often	**.**
经常	.

那次之后，我再也没有用过蝾螈，尽管我经常能找到它们。

[nɔ:r] [dɪd][aɪ][ju:z] ['krikits] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['æktɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʊk] .

Nor	**did**	**I**	**use**	**crickets**	**,**	**because**	**of**	**the**	**way**	**they**	**acted**	**about**	**the**	**hook**	**.**
也不	做过	我	使用	蟋蟀	,	因为	的	这	方式	他们	行动	关于	这	钩	.

我没有用蟋蟀，因为它们对鱼钩的反应很糟糕。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [striːm] [ræn] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['medoʊ] ,

Sometimes	**the**	**stream**	**ran**	**through**	**an**	**open**	**meadow**	**,**
有时	这	溪流	跑	通过	一个	打开	草地	,

有时溪流会流经开阔的草地，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][draɪ] [græs] [aɪ] [wʊd] [kætʃ] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][beɪt]

and	**in**	**the**	**dry**	**grass**	**I**	**would**	**catch**	**grasshoppers**	**and**	**use**	**them**	**for**	**bait**
和	在	这	干燥	草	我	会	抓住	蚱蜢	和	使用	他们	为了	饵

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [kætʃ] ['græsˌhɔpəz] [ænd; ənd] [tɔːs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːm]

and	**sometimes**	**I**	**would**	**catch**	**grasshoppers**	**and**	**toss**	**them**	**into**	**the**	**stream**
和	有时	我	会	抓住	蚱蜢	和	折腾	他们	进入	这	溪流

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [floʊt] [ə'lɔːŋ] ['swɪmɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːm] [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	**watch**	**them**	**float**	**along**	**swimming**	**on**	**the**	**stream**	**and**	**circling**	**on**	**the**
和	手表	他们	漂浮	沿着	游泳	在	这	溪流	和	盘旋	在	这

['sɜːrfɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [traʊt] [roʊz] .

surface	**as**	**the**	**current**	**took**	**them**	**and**	**then**	**disappear**	**as**	**a**	**trout**	**rose**	**.**
表面	作为	这	当前的	采取	他们	和	然后	消失	作为	一个	鳟鱼	玫瑰	.

在干草丛里，我会捉蚱蜢，用它们做鱼饵；有时我会捉蚱蜢，把它们扔进溪流里，看着它们顺着溪流漂流，在水面上打转，随着水流漂动，然后随着鳟鱼跃出水面消失。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wʊd] [fɪʃ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['dɪfrənt] [striːmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ;

Sometimes	**I**	**would**	**fish**	**four**	**or**	**five**	**different**	**streams**	**in**	**the**	**night**	**;**
有时	我	会	鱼	四	或者	五	不同的	溪流	在	这	夜晚	;

有时我晚上会在四五条不同的溪流里钓鱼；

['staːtiŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːrs] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]

starting	**as**	**near**	**as**	**I**	**could**	**get**	**to**	**their**	**source**	**and**	**fishing**	**them**	**down**
开始	作为	靠近	作为	我	可以	得到	到	他们的	来源	和	钓鱼	他们	向下

[striːm] .

stream	**.**
溪流	.

我从尽可能靠近它们源头的地方开始，顺流而下钓它们。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [tuː] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [dɪd][nɑːt][goʊ] ,

When	**I**	**had**	**finished**	**too**	**quickly**	**and**	**the**	**time**	**did**	**not**	**go**	**,**
什么时候	我	有	完成的	也	迅速地	和	这	时间	做过	不是	去	,

当我完成得太快，时间却没有过去的时候，

[aɪ] [wʊd] [fɪʃ] [ðə; ðɪ] [striːm] ['oʊvər] [ə'gen] ,

I	**would**	**fish**	**the**	**stream**	**over**	**again**	**,**
我	会	鱼	这	溪流	超过	再次	,

我还会再去那条溪流钓鱼。

['staːtiŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['emptid] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [bæk] [ʌp] [striːm] ,

starting	**where**	**it**	**emptied**	**into**	**the**	**lake**	**and**	**fishing**	**back**	**up**	**stream**	**,**
开始	在哪里	它	清空	进入	这	湖	和	钓鱼	后退	向上	溪流	,

从河流入湖口开始，逆流而上捕鱼。

['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [traʊt] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

trying	**for**	**all**	**the**	**trout**	**I**	**had**	**missed**	**coming**	**down**	**.**
尝试	为了	全部	这	鳟鱼	我	有	错过	未来	向下	.

努力钓回我之前下山时错过的所有鳟鱼。

[sʌm; səm] [naɪts] [tuː] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [striːmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri]

Some	**nights**	**too**	**I**	**made**	**up**	**streams**	**,**	**and**	**some**	**of**	**them**	**were**	**very**
一些	夜晚	也	我	制成	向上	溪流	,	和	一些	的	他们	是	非常

[ɪk'saɪtɪŋ] ,

exciting	**,**
激动人心	,

有些晚上我也会自己直播，其中一些直播非常精彩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['biːɪŋ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] .

and	it	was	like	being	awake	and	dreaming	.
和	它	曾是	喜欢	存在	醒	和	做梦	.

感觉就像清醒着又在做梦。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [striːmz] [aɪ] [stɪl] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fiʃt] [ɪn]

Some	of	those	streams	I	still	remember	and	think	that	I	have	fished	in
一些	的	那些	溪流	我	仍然	记住	和	思考	那	我	有	钓鱼	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有些溪流我至今还记得，我想我曾经在那里钓过鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [striːmz] [aɪ] ['riːəli] [noʊ] .

and	they	are	confused	with	streams	I	really	know	.
和	他们	是	使困惑	和	溪流	我	真的	知道	.

他们把这些和我真正了解的流混淆了。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [neɪmz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

I	gave	them	all	names	and	went	to	them	on	the	train	and	sometimes
我	给予	他们	全部	姓名	和	去	到	他们	在	这	火车	和	有时

[wɔːkt] [fɔːr; fər] [maɪlz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

walked	for	miles	to	get	to	them	.
步行	为了	英里	到	得到	到	他们	.

我给他们都起了名字，然后乘火车去找他们，有时还要走好几英里才能到他们那里。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [naɪts] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪʃ] ,

But	some	nights	I	could	not	fish	,
但	一些	夜晚	我	可以	不是	鱼	,

但有些晚上我却钓不到鱼。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [naɪts] [aɪ][wʌz; wəz][koʊld] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] [sed] [maɪ] [prerz] ['oʊvər][ænd; ənd]

and	on	those	nights	I	was	cold	-	awake	and	said	my	prayers	over	and
和	在	那些	夜晚	我	曾是	寒冷的	-	醒	和	说	我的	祈祷	超过	和

['oʊvər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

over	and	tried	to	pray	for	all	the	people	I	had	ever	known	.
超过	和	尝试	到	祈祷	为了	全部	这	人们	我	有	曾经	已知	.

那些夜晚，我彻夜难眠，一遍又一遍地祈祷，试图为我认识的所有人祈祷。

[ðæt] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

That	took	up	a	great	amount	of	time	,
那	采取	向上	一个	伟大的	数量	的	时间	,

那花了我大量时间，

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [noʊn] ,

for	if	you	try	to	remember	all	the	people	you	have	ever	known	,
为了	如果	你	尝试	到	记住	全部	这	人们	你	有	曾经	已知	,

如果你试着回忆你认识的所有人，

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [rɪ'membər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

going	back	to	the	earliest	thing	you	remember	—	which	was	,	with	me	,
去	后退	到	这	最早	事物	你	记住	—	哪个	曾是	,	和	我	,

回想你记忆中最早的事情——对我来说，那就是

[ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðɚz]

the	attic	of	the	house	where	I	was	born	and	my	mother	and	father's
这	阁楼	的	这	房子	在哪里	我	曾是	出生	和	我的	母亲	和	父亲的

['wedɪŋ] - [keɪk] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɑːks] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræftəz] ,

wedding	-	cake	in	a	tin	box	hanging	from	one	of	the	rafters	,
婚礼	-	蛋糕	在	一个	锡	盒子	绞刑	从	一	的	这	椽子	,

我出生的那栋房子的阁楼里，挂在椽子上的一个锡盒里，装着我父母的结婚蛋糕。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

and	,	in	the	attic	,
和	,	在	这	阁楼	,

而且，在阁楼里，

['dʒɑːrz][ʌv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spesimənz] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ]

jars	of	snakes	and	other	specimens	that	my	father	had	collected	as	a	boy
罐子	的	蛇	和	其他	标本	那	我的	父亲	有	集	作为	一个	男生

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['ælkəhɔːl] ,

and	preserved	in	alcohol	,
和	保存完好	在	酒精	,

父亲小时候收集并用酒精保存的蛇和其他标本的罐子，

[ðə; ði]['ælkəhɔːl] ['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːrz][soʊ][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [ænd; ənd]

the	alcohol	sunken	in	the	jars	so	the	backs	of	some	of	the	snakes	and
这	酒精	凹陷	在	这	罐子	所以	这	背部	的	一些	的	这	蛇	和

['spesimənz] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [bæk] [ðæt] [fɑːr]

specimens	were	exposed	and	had	turned	white	—	if	you	thought	back	that	far
标本	是	裸露	和	有	转向	白色的	—	如果	你	想法	后退	那	远的

,

,

,

酒精渗入罐子里，导致一些蛇和标本的背部暴露出来，变成了白色——如果你回想那么久远的事情的话。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] .

you	remembered	a	great	many	people	.
你	记得	一个	伟大的	许多	人们	.

你记得很多人。

[ɪf] [juː; jʊ] [preɪd] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

If	you	prayed	for	all	of	them	,
如果	你	祈祷	为了	全部	的	他们	,

如果你为他们所有人祈祷，

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [heɪl] ['meri] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] ,

saying	a	Hail	Mary	and	an	Our	Father	for	each	one	,
说	一个	冰雹	玛丽	和	一个	我们的	父亲	为了	每个	一	,

为每人念一遍《圣母经》和一遍《天主经》。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪt] ,

it	took	a	long	time	and	finally	it	would	be	light	,
它	采取	一个	长的	时间	和	最后	它	会	是	光	,

过了很久，终于天亮了。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

and	then	you	could	go	to	sleep	,
和	然后	你	可以	去	到	睡觉	,

然后你就可以睡觉了。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

if	you	were	in	a	place	where	you	could	sleep	in	the	daylight	.
如果	你	是	在	一个	地方	在哪里	你	可以	睡觉	在	这	日光	.

如果你身处一个可以在白天睡觉的地方。

[ɑːn] [ðoʊz] [naɪts] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

On	those	nights	I	tried	to	remember	everything	that	had	ever	happened	to	me
在	那些	夜晚	我	尝试	到	记住	一切	那	有	曾经	发生	到	我

,

,

,

那些夜晚，我努力回忆起发生在我身上的一切。

[ˈstaːtiŋ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][wʌn]
starting **with** **just** **before** **I** **went** **to** **the** **war** **and** **remembering** **back** **from** **one**
开始 和 只是 前 我 去 到 这 战争 和 记住 后退 从 一
[θɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
thing **to** **another** **.**
事物 到 其他 .

从我参战前不久开始，我断断续续地回忆起往事。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'membər] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['ætɪk] [ɪn][maɪ]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [haʊs] .
I **found** **I** **could** **only** **remember** **back** **to** **that** **attic** **in** **my** **grandfather's** **house** **.**
我 成立 我 可以 仅有的 记住 后退 到 那 阁楼 在 我的 祖父的 房子 .

我发现我只能回忆起祖父家的那个阁楼。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [stɑːrt][ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðɪs] [wei] [əˈgen] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][wɔːr] .
Then **I** **would** **start** **there** **and** **remember** **this** **way** **again** **,** **until** **I** **reached** **the** **war** **.**
然后 我 会 开始 那里 和 记住 这 方式 再次 , 直到 我 达到 这 战争 .

然后我会从那里开始，一遍遍地回忆，直到我到达战争时期。

[aɪ] [rɪ'membər] ,
I **remembered** **,**
我 记得 ,

我记得，

['æftər][maɪ] ['grænfɑːðər] [daɪd][wiː; wi] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]
after **my** **grandfather** **died** **we** **moved** **away** **from** **that** **house** **and** **to** **a** **new**
后 我的 祖父 死亡 我们 已搬 离开 从 那 房子 和 到 一个 新的
[haʊs] [dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] .
house **designed** **and** **built** **by** **my** **mother** **.**
房子 设计 和 建造 经过 我的 母亲 .

祖父去世后，我们搬离了那栋房子，住进了我母亲设计建造的新房子。

['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [wɜːr; wər] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd][ænd; ənd]
Many **things** **that** **were** **not** **to** **be** **moved** **were** **burned** **in** **the** **back** **-** **yard** **and**
许多 事物 那 是 不是 到 是 已搬 是 烧伤 在 这 后退 - 院子 和
[aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['dʒɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
I **remember** **those** **jars** **from** **the** **attic** **being** **thrown** **in** **the** **fire** **,**
我 记住 那些 罐子 从 这 阁楼 存在 抛掷 在 这 火 ,

许多不该搬动的东西都在后院被烧掉了，我记得阁楼里的那些罐子也被扔进了火里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [pɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [fleɪmd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['ælkəhɔːl] .
and **how** **they** **popped** **in** **the** **heat** **and** **the** **fire** **flamed** **up** **from** **the** **alcohol** **.**
和 如何 他们 爆裂 在 这 热 和 这 火 火焰 向上 从 这 酒精 .

它们在高温下爆裂，酒精燃起熊熊烈火。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sneɪks] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] .
I **remember** **the** **snakes** **burning** **in** **the** **fire** **in** **the** **back** **-** **yard** **.**
我 记住 这 蛇 燃烧 在 这 火 在 这 后退 - 院子 .

我记得后院火堆里烧着的蛇。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðæt] , ['oʊnli] [θɪŋz] .
But **there** **were** **no** **people** **in** **that** **,** **only** **things** **.**
但 那里 是 不 人们 在 那 , 仅有的 事物 .

但那里没有人，只有东西。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [huː] [bəːnd] [ðə; ði] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] ,
I **could** **not** **remember** **who** **burned** **the** **things** **even** **,**
我 可以 不是 记住 WHO 烧伤 这 事物 甚至 ,

我甚至记不清是谁烧了那些东西。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːp][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər]

and	I	would	go	on	until	I	came	to	people	and	then	stop	and	pray	for
和	我	会	去	在	直到	我	来了	到	人们	和	然后	停止	和	祈祷	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我会一直走下去，直到遇到人，然后停下来为他们祈祷。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kliːnɪŋ] [θɪŋz] [aʊt]

About	the	new	house	I	remembered	how	my	mother	was	always	cleaning	things	out
关于	这	新的	房子	我	记得	如何	我的	母亲	曾是	总是	打扫	事物	出去

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['klɪrəns] .

and	making	a	good	clearance	.
和	制作	一个	好的	清除	.

想起新房子，我便想起母亲总是把东西清理干净，彻底清空一番。

[wʌn] [taɪm] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['θɜːroʊ]

One	time	when	my	father	was	away	on	a	hunting	trip	she	made	a	good	thorough
一	时间	什么时候	我的	父亲	曾是	离开	在	一个	打猎	旅行	她	制成	一个	好的	彻底

['kliːnɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [bəːnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

cleaning	out	in	the	basement	and	burned	everything	that	should	not	have	been
打扫	出去	在	这	地下室	和	烧伤	一切	那	应该	不是	有	到过

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

有一次，我父亲外出打猎，她彻底清理了地下室，把所有不应该在那里的东西都烧掉了。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm] [ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ænd; ənd] [hɪtʃt] [ðə; ði]

When	my	father	came	home	and	got	down	from	his	buggy	and	hitched	the
什么时候	我的	父亲	来了	家	和	得到	向下	从	他的	有缺陷的	和	搭便车	这

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

当我父亲回家，从马车上下来，套上马车时，

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

the	fire	was	still	burning	in	the	road	beside	the	house	.
这	火	曾是	仍然	燃烧	在	这	路	旁	这	房子	.

房子旁边的路上，火还在燃烧。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

I	went	out	to	meet	him	.
我	去	出去	到	见面	他	.

我出去见了他。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

He	handed	me	his	shotgun	and	looked	at	the	fire	.
他	递交	我	他的	霰弹枪	和	看起来	在	这	火	.

他把猎枪递给我，然后看着火光。

“ [wɒts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
“	是什么	这	?

这是什么?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪv] [bɪn] ['kliːnɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [dɪr] , ” [maɪ] ['mʌðər] [sed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

“	I've	been	cleaning	out	the	basement	,	dear	,	”	my	mother	said	from	the	porch	.
“	我已经	到过	打扫	出去	这	地下室	,	亲爱的	,	”	我的	母亲	说	从	这	门廊	.

“亲爱的，我一直在清理地下室，”我母亲从门廊上说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['smaɪlɪŋ] , [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

She	was	standing	there	smiling	,	to	meet	him	.
她	曾是	常设	那里	微笑	,	到	见面	他	.

她站在那里，面带微笑，迎接他。

[maɪ] ['fɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

My	father	looked	at	the	fire	and	kicked	at	something	.
我的	父亲	看起来	在	这	火	和	踢	在	某物	.

我父亲看着火堆，踢了踢什么东西。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] .

Then	he	leaned	over	and	picked	something	out	of	the	ashes	.
然后	他	倾斜	超过	和	挑选	某物	出去	的	这	灰烬	.

然后他俯身从灰烬中捡起了一样东西。

“ [get] [ə; eɪ] [reɪk] , [nɪk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Get	a	rake	,	Nick	,	”	he	said	to	me	.
“	得到	一个	耙	,	缺口	,	”	他	说	到	我	.

“尼克，去拿把耙子来，”他对我说。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [reɪkt] ['veri]

I	went	to	the	basement	and	brought	a	rake	and	my	father	raked	very
我	去	到	这	地下室	和	带来	一个	耙	和	我的	父亲	耙过的	非常

['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] .

carefully	in	the	ashes	.
小心	在	这	灰烬	.

我下到地下室拿了一把耙子，我父亲非常小心地把灰烬耙了进去。

[hiː; hi] [reɪkt] [aʊt] [stoʊn] ['æksɪz][ænd; ənd] [stoʊn] ['skɪnɪŋ] [naɪvz] [ænd; ənd] [tuːlz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

He	raked	out	stone	axes	and	stone	skinning	knives	and	tools	for	making
他	耙过的	出去	石头	轴	和	石头	剥皮	刀具	和	工具	为了	制作

['ærəʊ] - ['hedz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] [ænd; ənd] ['meni] ['ærəʊ] - ['hedz] .

arrow	-	heads	and	pieces	of	pottery	and	many	arrow	-	heads	.
箭	-	头部	和	件	的	陶器	和	许多	箭	-	头部	.

他翻出了石斧、石剥皮刀、制作箭头的工具、陶器碎片和许多箭头。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['blækənd] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

They	had	all	been	blackened	and	chipped	by	the	fire	.
他们	有	全部	到过	变黑	和	缺口	经过	这	火	.

它们都被火烧得焦黑，表面也出现了缺口。

[maɪ] ['fɑːðər] [reɪkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ]

My	father	raked	them	all	out	very	carefully	and	spread	them	on	the	grass	by
我的	父亲	耙过的	他们	全部	出去	非常	小心	和	传播	他们	在	这	草	经过

[ðə; ði] [roʊd] .

the	road	.
这	路	.

我父亲非常仔细地把它们全部耙出来，然后铺在路边的草地上。

[hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] [ɪn][ɪts] ['leðər] [keɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪm] - [bægz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [græs] [wer]

His	shotgun	in	its	leather	case	and	his	game	-	bags	were	on	the	grass	where
他的	霰弹枪	在	它是	皮革	案件	和	他的	游戏	-	包	是	在	这	草	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] .

he	had	left	them	when	he	stepped	down	from	the	buggy	.
他	有	左边	他们	什么时候	他	步	向下	从	这	有缺陷的	.

他的猎枪装在皮套里，猎物袋也放在草地上，那是他从马车上下来时留下的。

“ [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bægz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [nɪk] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] ,

“	**Take**	**the**	**gun**	**and**	**the**	**bags**	**in**	**the**	**house**	**,**	**Nick**	**,**	**and**	**bring**	**me**	**a**	**paper**	**,**
”	拿	这	枪	和	这	包	在	这	房子	,	缺口	,	和	带来	我	一个	纸	,

“尼克，把枪和屋里的袋子都拿过来，再给我带份文件来。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

My	**mother**	**had**	**gone**	**inside**	**the**	**house**	**.**
我的	母亲	有	已消失	里面	这	房子	.

我母亲进屋了。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʃɑːtgʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhevi] [tuː; tə] [ˈkæri] [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [əˈgenst] [maɪ] [legz] ,

I	**took**	**the**	**shotgun**	**,**	**which**	**was**	**heavy**	**to**	**carry**	**and**	**banged**	**against**	**my**	**legs**	**,**
我	采取	这	霰弹枪	,	哪个	曾是	重的	到	携带	和	砰的一声	反对	我的	腿	,

我拿起猎枪，枪很重，拿在手里砰砰地撞着我的腿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [geɪm] - [bægz] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	**the**	**two**	**game**	**-**	**bags**	**and**	**started**	**toward**	**the**	**house**	**.**
和	这	二	游戏	-	包	和	开始	朝向	这	房子	.

拎着两个游戏包，朝房子走去。

“ [teɪk] [ðem; ðəm] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [maɪ] [ˈfɑːðər] [sed] .

“	**Take**	**them**	**one**	**at**	**a**	**time**	**,**	**”**	**my**	**father**	**said**	**.**
”	拿	他们	一	在	一个	时间	,	”	我的	父亲	说	.

“一个一个地来，”我父亲说。

“ [dəunt] [traɪ] [ænd; ənd] [ˈkæri] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [wʌns] .

“	**Don't**	**try**	**and**	**carry**	**too**	**much**	**at**	**once**	**.**
”	不	尝试	和	携带	也	很多	在	一次	.

不要试图一次性承担太多事情。

” [aɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [geɪm] - [bægz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃɑːtgʌn] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]

”	**I**	**put**	**down**	**the**	**game**	**-**	**bags**	**and**	**took**	**in**	**the**	**shotgun**	**and**	**brought**	**out**	**a**
”	我	放	向下	这	游戏	-	包	和	采取	在	这	霰弹枪	和	带来	出去	一个

[ˈnuːzpeɪpər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] [ɪn] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈɑːfɪs] .

newspaper	**from**	**the**	**pile**	**in**	**my**	**father's**	**office**	**.**
报纸	从	这	桩	在	我的	父亲的	办公室	.

“我放下猎物袋，拿起猎枪，从父亲办公室的一堆报纸中拿出一份报纸。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [spred] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈblækənd] , [tʃɪpt] [stoʊn] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər]

My	**father**	**spread**	**all**	**the**	**blackened**	**,**	**chipped**	**stone**	**implements**	**on**	**the**	**paper**
我的	父亲	传播	全部	这	变黑	,	缺口	石头	实施	在	这	纸

[ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	**then**	**wrapped**	**them**	**up**	**.**
和	然后	包装	他们	向上	.

我父亲把所有发黑、有缺口的石器都摊在纸上，然后包了起来。

“ [ðə; ði] [best] [ˈæroʊ] - [ˈhedz] [went] [ɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**The**	**best**	**arrow**	**-**	**heads**	**went**	**all**	**to**	**pieces**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	这	最好的	箭	-	头部	去	全部	到	件	,	”	他	说	.

“最好的箭头也全都碎了，”他说。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈpækɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [steɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɑːn] [ðə; ði]

He	**walked**	**into**	**the**	**house**	**with**	**the**	**paper**	**package**	**and**	**I**	**stayed**	**outside**	**on**	**the**
他	步行	进入	这	房子	和	这	纸	包裹	和	我	入住	外部	在	这

[græs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] [geɪm] - [bægz] .

grass	**with**	**the**	**two**	**game**	**-**	**bags**	**.**
草	和	这	二	游戏	-	包	.

他拿着纸包走进了屋里，我则带着两个猎物袋留在外面的草地上。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] .

After	a	while	I	took	them	in	.
后	一个	尽管	我	采取	他们	在	.

过了一会儿，我把它们收了进去。

[ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['pi:p(ə)l] , [soʊ][aɪ] [wʊd] [preɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

In	remembering	that	,	there	were	only	two	people	,	so	I	would	pray	for	them
在	记住	那	,	那里	是	仅有的	二	人们	,	所以	我	会	祈祷	为了	他们

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

记住这一点，当时只有两个人，所以我为他们俩祈祷。

[sʌm; səm] [naɪts] , [ðoʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [maɪ] [prerz] ['i:v(ə)n] .

Some	nights	,	though	,	I	could	not	remember	my	prayers	even	.
一些	夜晚	,	尽管	,	我	可以	不是	记住	我的	祈祷	甚至	.

但有些夜晚，我甚至连祷告的内容都想不起来了。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] “ [ɑ:n] [ɜ:rθ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ” [ænd; ənd] [ðen]

I	could	only	get	as	far	as	“	On	earth	as	it	is	in	heaven	”	and	then
我	可以	仅有的	得到	作为	远的	作为	“	在	地球	作为	它	是	在	天堂	”	和	然后

[hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt][ɔ:l]['oʊvər][ænd; ənd][bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get][pæst] [ðæt] .

have	to	start	all	over	and	be	absolutely	unable	to	get	past	that	.
有	到	开始	全部	超过	和	是	绝对地	无法	到	得到	过去的	那	.

我只能念到“愿你的旨意行在地上，如同行在天上”，然后就得从头再来，而且完全无法继续下去。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['seɪɪŋ]

Then	I	would	have	to	recognize	that	I	could	not	remember	and	give	up	saying
然后	我	会	有	到	认出	那	我	可以	不是	记住	和	给	向上	说

[maɪ] [prerz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

my	prayers	that	night	and	try	something	else	.
我的	祈祷	那	夜晚	和	尝试	某物	别的	.

那么我就不得不承认我记不起来了，当晚就放弃祈祷，尝试其他方法。

[soʊ][ɑ:n][sʌm; səm] [naɪts] [aɪ] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ] [neɪm]

So	on	some	nights	I	would	try	to	remember	all	the	animals	in	the	world	by	name
所以	在	一些	夜晚	我	会	尝试	到	记住	全部	这	动物	在	这	世界	经过	姓名

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [ðen] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [ænd; ənd]

and	then	the	birds	and	then	fishes	and	then	countries	and	cities	and
和	然后	这	鸟类	和	然后	鱼	和	然后	国家	和	城市	和

[ðen] [kaɪndz][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ɪn]

then	kinds	of	food	and	the	names	of	all	the	streets	I	could	remember	in
然后	种类	的	食物	和	这	姓名	的	全部	这	街道	我	可以	记住	在

[ʃɪ'kɑ:goʊ] ,

Chicago	,
芝加哥	,

所以有些晚上，我会试着记住世界上所有动物的名字，然后是鸟类，然后是鱼类，然后是国家和城市，然后是食物种类，以及我能记住的芝加哥所有街道的名字。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['eni] [mɔ:r] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst]['lɪs(ə)n] .

and	when	I	could	not	remember	anything	at	all	any	more	I	would	just	listen	.
和	什么时候	我	可以	不是	记住	任何事物	在	全部	任何	更多的	我	会	只是	听	.

当我什么都记不起来了，我就只能听。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [θɪŋz] .

And	I	do	not	remember	a	night	on	which	you	could	not	hear	things	.
和	我	做	不是	记住	一个	夜晚	在	哪个	你	可以	不是	听到	事物	.

我不记得有哪一晚听不到任何声音。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə] [sliːp] ,

If	I	could	have	a	light	I	was	not	afraid	to	sleep	,
如果	我	可以	有	一个	光	我	曾是	不是	害怕的	到	睡觉	,

如果能有灯光，我就不害怕睡觉了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [maɪ][soʊl] [wʊd] [ˈoʊnli][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][dɑːrk] .

because	I	knew	my	soul	would	only	go	out	of	me	if	it	were	dark	.
因为	我	知道	我的	灵魂	会	仅有的	去	出去	的	我	如果	它	是	黑暗的	.

因为我知道，只有在黑暗中，我的灵魂才会离开我的身体。

[soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

So	,	of	course	,
所以	,	的	课程	,

所以，当然，

[ˈmeni] [naɪts] [aɪ][wʌz; wəz] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [slept] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

many	nights	I	was	where	I	could	have	a	light	and	then	I	slept	because
许多	夜晚	我	曾是	在哪里	我	可以	有	一个	光	和	然后	我	睡着了	因为

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [ˈtaɪərd][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [ˈsliːpi] .

I	was	nearly	always	tired	and	often	very	sleepy	.
我	曾是	几乎	总是	疲劳的	和	经常	非常	困	.

很多个晚上，我都会找个能开灯的地方睡觉，因为我几乎总是很累，而且经常很困。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˈmeni] [taɪmz] [tuː] [ðæt] [aɪ] [slept] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər]

And	I	am	sure	many	times	too	that	I	slept	without	knowing	it	—	but	I	never
和	我	是	当然	许多	时代	也	那	我	睡着了	没有	会心	它	—	但	我	绝不

[slept] [ˈnoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

slept	knowing	it	,
睡着了	会心	它	,

而且我确信很多时候我是在不知不觉中睡着的——但我从未在知情的情况下睡着过。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [aɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms] .

and	on	this	night	I	listened	to	the	silk	-	worms	.
和	在	这	夜晚	我	听着	到	这	丝绸	-	蠕虫	.

那天晚上，我聆听了蚕的叫声。

[juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms] [ˈiːtɪŋ] [ˈveri] [ˈklɪrli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ]

You	can	hear	silk	-	worms	eating	very	clearly	in	the	night	and	I	lay	with
你	能	听到	丝绸	-	蠕虫	吃	非常	清楚地	在	这	夜晚	和	我	躺	和

[maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

my	eyes	open	and	listened	to	them	.
我的	眼睛	打开	和	听着	到	他们	.

夜里能很清楚地听到蚕吃东西的声音，我睁着眼睛躺着，听着它们吃东西的声音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [tuː] .

There	was	only	one	other	person	in	the	room	and	he	was	awake	too	.
那里	曾是	仅有的	一	其他	人	在	这	房间	和	他	曾是	醒	也	.

房间里只有另一个人，他也醒着。

[aɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [əˈweɪk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	listened	to	him	being	awake	,	for	a	long	time	.
我	听着	到	他	存在	醒	,	为了	一个	长的	时间	.

我听着他醒着的声音，持续了很长时间。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [pərˈhæps] ,

He	could	not	lie	as	quietly	as	I	could	because	,	perhaps	,
他	可以	不是	说谎	作为	悄悄	作为	我	可以	因为	,	也许	,

他无法像我一样悄无声息地撒谎，或许是因为.....

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['præktɪs] ['biːɪŋ] [əˈweɪk] .

he	had	not	had	as	much	practice	being	awake	.
他	有	不是	有	作为	很多	实践	存在	醒	.

他清醒的时间并不多。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɑ:n] ['blæŋkits] [spred] ['oʊvər] [strɔ:] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [mu:vd] [ðə; ði] [strɔ:]

We	were	lying	on	blankets	spread	over	straw	and	when	he	moved	the	straw
我们	是	说谎	在	毯子	传播	超过	稻草	和	什么时候	他	已搬	这	稻草

[wʌz; wəz] ['nɔɪzi] ,

was	noisy	,
曾是	嘈杂	,

我们躺在铺在稻草上的毯子上，他动的时候稻草会发出沙沙声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪlk] - [wə:mz, vɔ:rms][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] ['eni] [nɔɪz] [wi:; wi] [meɪd] [ænd; ənd] [eɪt]

but	the	silk	-	worms	were	not	frightened	by	any	noise	we	made	and	ate
但	这	丝绸	-	蠕虫	是	不是	害怕	经过	任何	噪音	我们	制成	和	吃

[ɑ:n] ['stedəli] .

on	steadily	.
在	稳步	.

但是，我们发出的任何声音都没有吓到蚕，它们继续不停地吃着。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] [naɪt] ['sev(ə)n] [kɪ'lɑ:mɪtərz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ˌaʊt'saɪd] [bʌt; bət]

There	were	the	noises	of	night	seven	kilometres	behind	the	lines	outside	but
那里	是	这	噪音	的	夜晚	七	公里	在后面	这	线条	外部	但

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] ['nɔɪzɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

they	were	different	from	the	small	noises	inside	the	room	in	the	dark	.
他们	是	不同的	从	这	小的	噪音	里面	这	房间	在	这	黑暗的	.

战线后方七公里处传来夜色，但这与黑暗中房间里传来的细微声响不同。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [traɪd] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] .

The	other	man	in	the	room	tried	lying	quietly	.
这	其他	男人	在	这	房间	尝试	说谎	悄悄	.

房间里的另一个人试图安静地躺着。

[ðen] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'gen] .

Then	he	moved	again	.
然后	他	已搬	再次	.

然后他又动了。

[aɪ] [mu:vd] [tu:] , [soʊ][hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

I	moved	too	,	so	he	would	know	I	was	awake	.
我	已搬	也	,	所以	他	会	知道	我	曾是	醒	.

我也动了动，这样他就知道我醒了。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ten] ['jɪrz] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

He	had	lived	ten	years	in	Chicago	.
他	有	居住地	十	年	在	芝加哥	.

他在芝加哥生活了十年。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪn] [ˌnaɪn'ti:n] [ˌfɔ:r'ti:n] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

They	had	taken	him	for	a	soldier	in	nineteen	fourteen	when	he	had
他们	有	已采取	他	为了	一个	士兵	在	十九	十四	什么时候	他	有

[kʌm] [bæk] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

come	back	to	visit	his	family	,
来	后退	到	访问	他的	家庭	,

1914年他回家探亲时，被误认为是军人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɔ:rdərli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [spoʊk]

and	they	had	given	him	to	me	for	an	orderly	because	he	spoke
和	他们	有	给定	他	到	我	为了	一个	秩序	因为	他	辐

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

他们把他交给我做勤务兵，因为他会说英语。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['lɪsnɪŋ] , [soʊ][aɪ] [muːvd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkits] .
I heard him listening , so I moved again in the blankets .
我 听到 他 聆听 , 所以 我 已搬 再次 在 这 毯子 .

我听见他在听，于是又在毯子里挪了挪身子。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [sliːp] , [siː'njɔːr] [tɛ'nɛnti] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Can't you sleep , Signor Tenente ? ” he asked .
” 不能 你 睡觉 , 签名者 中尉 ? ” 他 问 .

“您睡不着吗，特南特先生？”他问道。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
” 不 . ”

“不。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] , ['iːðər] . ”
“ I can't sleep , either . ”
” 我 不能 睡觉 , 任何一个 . ”

“我也睡不着。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ What's the matter ? ”
” 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [kɑːnt] [sliːp] . ”
I can't sleep . ”
我 不能 睡觉 . ”

我睡不着。

“ [juː; jʊ] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] ? ”
“ You feel all right ? ”
” 你 感觉 全部 正确的 ? ”

你感觉还好吗?

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[aɪ] [fiːl] [gʊd] .
I feel good .
我 感觉 好的 .

我感觉很好。

[aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [sliːp] . ”
I just can't sleep . ”
我 只是 不能 睡觉 . ”

我根本睡不着。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [waɪl] ? ” [aɪ] [æskt] .
“ You want to talk a while ? ” I asked .
” 你 想 到 讲话 一个 尽管 ? ” 我 问 .

“你想聊一会儿吗？”我问。

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [dæm] [pleɪs] . ”

What	can	you	talk	about	in	this	damn	place	.	”
什么	能	你	讲话	关于	在	这	该死	地方	.	”

在这种鬼地方还能聊什么呢?

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˈprɪti] [gʊd] , ” [aɪ] [sed] .

“	This	place	is	pretty	good	,	”	I	said	.
”	这	地方	是	漂亮的	好的	,	”	我	说	.

“这个地方还不错,”我说。

“ [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Sure	,	”	he	said	.
”	当然	,	”	他	说	.

“当然,”他说。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	It's	all	right	.	”
”	它是	全部	正确的	.	”

“没关系。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [aʊt] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , ” [aɪ] [sed] .

“	Tell	me	about	out	in	Chicago	,	”	I	said	.
”	告诉	我	关于	出去	在	芝加哥	,	”	我	说	.

“跟我说说芝加哥那边的情况吧,”我说。

“ [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [wʌns] . ”

“	Oh	,	”	he	said	,	“	I	told	you	all	that	once	.	”
”	哦	,	”	他	说	,	“	我	讲述	你	全部	那	一次	.	”

“哦,”他说,“我以前都跟你们说过。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [ˈmærid] . ”

“	Tell	me	about	how	you	got	married	.	”
”	告诉	我	关于	如何	你	得到	已婚	.	”

“跟我说说你们是怎么结婚的吧。”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] . ”

“	I	told	you	that	.	”
”	我	讲述	你	那	.	”

“我跟你说过。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] [juː; jʊ][gɑːt][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] — [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ? ”

“	Was	the	letter	you	got	Monday	—	from	her	?	”
”	曾是	这	信	你	得到	周一	—	从	她	?	”

“你周一收到的那封信是她寄的吗? ”

“ [ʃʊr] .

“	Sure	.
”	当然	.

“当然。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

She	writes	me	all	the	time	.
她	写	我	全部	这	时间	.

她经常给我写信。

[ʃiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] . ”

She's	making	good	money	with	the	place	.	”
她是	制作	好的	钱	和	这	地方	.	”

她靠这家店赚了不少钱。

“ [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] . ”

“	You'll	have	a	nice	place	when	you	go	back	.	”
”	你会	有	一个	好的	地方	什么时候	你	去	后退	.	”

“你回去的时候会有个好地方的。”

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪn] .
She runs it fine .
她 跑步 它 美好的 .

她运行得很好。

[ʃiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] . ”
She's making a lot of money . ”
她是 制作 一个 很多 的 钱 . ”

她赚了很多钱。

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [weɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ˈtɔːkɪŋ] ?
“ Don't you think we'll wake them up , talking ?
” 不 你 思考 出色地 唤醒 他们 向上 , 说 ?

“你不觉得我们说话会把他们吵醒吗？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [noʊ] . [ðeɪ] [kɑːnt] [hɪr] .
“ No . They can't hear .
” 不 . 他们 不能 听到 .

“不，他们听不见。”

[ˈeniweɪ] , [ðeɪ] [sliːp] [laɪk] [pɪgz] .
Anyway , they sleep like pigs .
反正 , 他们 睡觉 喜欢 猪 .

总之，他们睡得像猪一样。

[aɪm] [ˈdɪfrənt] , ” [hiː; hi] [sed] .
I'm different , ” he said .
我是 不同的 , ” 他 说 .

“我与众不同，”他说。

“ [aɪm] [ˈnɜːrvəs] . ”
“ I'm nervous . ”
” 我是 紧张的 . ”

“我很紧张。”

“ [tɔːk] [ˈkwaɪət] , ” [aɪ] [sed] .
“ Talk quiet , ” I said .
” 讲话 安静的 , ” 我 说 .

“小声点，”我说。

“ [wɑːnt][ə; eɪ] [smoʊk] ?
“ Want a smoke ?
” 想 一个 抽烟 ?

“想抽根烟吗？”

” [wiː; wi] [smoʊkt] [ˈskɪlfəli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
” We smoked skilfully in the dark .
” 我们 熏制 巧妙地 在 这 黑暗的 .

“我们在黑暗中熟练地抽烟。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [smoʊk] [mʌtʃ] , [siːˈnjɔːr] [tɛˈnɛnti] . ”
“ You don't smoke much , Signor Tenente . ”
” 你 不 抽烟 很多 , 签名者 中尉 . ”

“您抽烟不多啊，特南特先生。”

“ [noʊ] . [aɪv] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . ”

“	No	.	I've	just	about	cut	it	out	.	”
”	不	. 我已经	只是	关于	切	它	出去	.		”

“不，我已经基本戒掉了。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː][dəunt][duː][juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd]

“	Well	,	”	he	said	,	“	it	don't	do	you	any	good
”	出色地	,	”	他	说	,	”	它	不	做	你	任何	好的

“嗯，”他说，“这对你没有任何好处。”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][get][soʊ][juː; jʊ][dəunt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	I	suppose	you	get	so	you	don't	miss	it	.
和	我	认为	你	得到	所以	你	不	错过	它	.

我想你收到它是为了不错过它。

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][wəʊnt] [smoʊk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [kʌm]

Did	you	ever	hear	a	blind	man	won't	smoke	because	he	can't	see	the	smoke	come
做过	你	曾经	听到	一个	瞎的	男人	惯于	抽烟	因为	他	不能	看	这	抽烟	来

[aʊt] ? ”

out	?	”
出去	?	”

你听说过盲人因为看不到烟而拒绝抽烟吗?

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	I	don't	believe	it	.	”
”	我	不	相信	它	.	”

“我不相信。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [bʊl] , [maɪˈself] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	think	it's	all	bull	,	myself	,	”	he	said	.
”	我	思考	它是	全部	公牛	,	我	,	”	他	说	.

“我个人认为这一切都是胡说八道，”他说。

“ [aɪ][dʒʌst] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmwer] .

“	I	just	heard	it	somewhere	.
”	我	只是	听到	它	某处	.

“我只是从某个地方听说的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [hɪr] [θɪŋz] .

You	know	how	you	hear	things	.
你	知道	如何	你	听到	事物	.

你知道你是怎么听到这些话的。

” [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]['kwaɪət][ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms] .

”	We	were	both	quiet	and	I	listened	to	the	silk	-	worms	.
”	我们	是	两个都	安静的	和	我	听着	到	这	丝绸	-	蠕虫	.

“我们俩都很安静，我听着蚕的声音。”

“ [juː; jʊ] [hɪr] [ðoʊz] [dæm] [sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	You	hear	those	damn	silk	-	worms	?	”	he	asked	.
”	你	听到	那些	该死	丝绸	-	蠕虫	?	”	他	问	.

“你听到那些该死的蚕的声音了吗？”他问道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] [tʃuː] . ”

“	You	can	hear	them	chew	.	”
”	你	能	听到	他们	嚼	.	”

“你能听到它们咀嚼的声音。”

“ [its] ['fʌni] , ” [aɪ] [sed] .

“	It's	funny	,	”	I	said	.
”	它是	有趣的	,	”	我	说	.

“真有意思，”我说。

“ [seɪ] , [siːˈnjɔːr] [tɛˈnɛnti] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈmætər] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [sliːp] ?
“ Say , Signor Tenente , is there something really the matter that you can't sleep ?
” 说 , 签名者 中尉 , 是 那里 某物 真的 这 事情 那 你 不能 睡觉 ?

“先生，您是真的有什么事让您睡不着觉吗？”

[aɪ] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ] [sliːp] .
I never see you sleep .
我 绝不 看 你 睡觉 .

我从没见过你睡觉。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [slept] [naɪts] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
You haven't slept nights ever since I been with you . ”
你 还没有 睡着了 夜晚 曾经 自从 我 到过 和 你 . ”

自从我跟你在一起后，你就没睡过一个安稳觉。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dʒɑːn] , ” [aɪ] [sed] .
“ I don't know , John , ” I said .
” 我 不 知道 , 约翰 , ” 我 说 .

“我不知道，约翰，”我说。

“ [aɪ][gɑːt][ɪn] [ˈprɪti] [bæd] [ʃeɪp] [əˈlɔːŋ] [ˈɜːrli] [læst] [sprɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɔðəz] [ˌem ˈiː] .
“ I got in pretty bad shape along early last spring and at night it bothers me .
”
”
”

“去年春天早些时候我的身体状况很糟糕，晚上一直困扰着我。”

“ [dʒʌst] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Just like I am , ” he said .
” 只是 喜欢 我 是 , ” 他 说 .

“就像我一样，”他说。

“ [aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ˈevər] [gɑːt] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .
“ I shouldn't have ever got in this war .
” 我 不应该 有 曾经 得到 在 这 战争 .

“我根本不应该卷入这场战争。”

[aɪm] [tuː] [ˈnɜːrvəs] . ”
I'm too nervous . ”
我是 也 紧张的 . ”

我太紧张了。

“ [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [get] [ˈbetər] . ”
“ Maybe it will get better . ”
” 或许 它 将要 得到 更好的 . ”

“也许情况会好转。”

“ [seɪ] , [siːˈnjɔːr] [tɛˈnɛnti] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] [fɔːr; fər] , [ˈeniweɪ] ? ”
“ Say , Signor Tenente , what did you get in this war for , anyway ? ”
” 说 , 签名者 中尉 , 什么 做过 你 得到 在 这 战争 为了 , 反正 ? ”

“我说，特南特先生，你在这场战争中究竟得到了什么？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dʒɑːn] .
“ I don't know , John .
” 我 不 知道 , 约翰 .

“我不知道，约翰。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] , [ðen] . ”
I wanted to , then . ”
我 通缉 到 , 然后 . ”

我当时就想这么做。

“ ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Wanted** **to** **,** ” **he** **said** **.**
“ 通缉 到 , ” 他 说 .

“我本来就想这么做，”他说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . ”
“ **That's** **a** **hell** **of** **a** **reason** **.** **”**
“ 那就是 一个 地狱 的 一个 原因 . ”

“这理由也太牵强了吧。”

“ [wiː; wi] ['ɔtnt] [tuː; tə] [tɔːk] [aʊt] [laʊd] , ” [aɪ] [sed] .
“ **We** **oughtn't** **to** **talk** **out** **loud** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 我们 不应该 到 讲话 出去 大声 , ” 我 说 .

“我们不应该大声说话，”我说。

“ [ðeɪ] [sliːp] [dʒʌst] [laɪk] [pɪgz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **They** **sleep** **just** **like** **pigs** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 他们 睡觉 只是 喜欢 猪 , ” 他 说 .

“他们睡觉就像猪一样，”他说。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['eniweɪ] .
“ **They** **can't** **understand** **the** **English** **language** **,** **anyway** **.**
“ 他们 不能 理解 这 英语 语言 , 反正 .

“反正他们也听不懂英语。”

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] .
They **don't** **know** **a** **damn** **thing** **.**
他们 不 知道 一个 该死 事物 .

他们什么都不懂。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [its] ['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ?
What **are** **you** **going** **to** **do** **when** **it's** **over** **and** **we** **go** **back** **to** **the** **States** **?**
什么 是 你 去 到 做 什么时候 它是 超过 和 我们 去 后退 到 这 各州 ?
”
”
”

等这一切结束，我们回到美国后，你打算做什么？

“ [aɪl] [get] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] . ”
“ **I'll** **get** **a** **job** **on** **a** **paper** **.** **”**
“ 患病的 得到 一个 工作 在 一个 纸 . ”

“我会在报社找份工作。”

“ [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ? ”
“ **In** **Chicago** **?** **”**
“ 在 芝加哥 ? ”

“在芝加哥？”

“ ['meɪbi] . ”
“ **Maybe** **.** **”**
“ 或许 . ”

“或许。”

“ [duː][juː; jʊ]['evər] [riːd] [wʌt] [ðɪs] ['feloʊ] ['brɪzbən] [raɪts] ?
“ **Do** **you** **ever** **read** **what** **this** **fellow** **Brisbane** **writes** **?**
“ 做 你 曾经 读 什么 这 同伴 布里斯班 写 ?

“你读过布里斯班这个人写的东西吗？”

[maɪ] [waɪf] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
My **wife** **cuts** **it** **out** **for** **me** **and** **sends** **it** **to** **me** **.** **”**
我的 妻子 削减 它 出去 为了 我 和 发送 它 到 我 . ”

我妻子帮我剪好后寄给我。

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [miːt] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Did you ever meet him ? ”
” 做过 你 曾经 见面 他 ? ”

你见过他吗?

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] . ”
“ No , but I've seen him . ”
” 不 , 但 我已经 已见 他 . ”

“不，但我见过他。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['feloʊ] .
“ I'd like to meet that fellow .
” ID 喜欢 到 见面 那 同伴 .

“我很想见见那个人。”

['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['raɪtər] .
He's a fine writer .
他是 一个 美好的 作家 .

他是一位优秀的作家。

[maɪ] [waɪf] [dəunt] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['peɪpər] [dʒʌst] [laɪk] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hoʊm]
My wife don't read English but she takes the paper just like when I was home
我的 妻子 不 读 英语 但 她 需要 这 纸 只是 喜欢 什么时候 我 曾是 家

我妻子不懂英文，但她还是像我以前在家时一样把报纸拿过来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʌts] [aʊt] [ðə; ði] [ˌedi'tɔːriəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɔːrt] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
and she cuts out the editorials and the sport page and sends them to
和 她 削减 出去 这 社论 和 这 运动 页 和 发送 他们 到
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

她把社论和体育版剪下来寄给我。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [kɪdz] ? ”
“ How are your kids ? ”
” 如何 是 你的 孩子们 ? ”

你的孩子们怎么样?

“ [ðeə(r)] [faɪn] .
“ They're fine .
” 它们是 美好的 .

“他们没事。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [greɪd] [naʊ] .
One of the girls is in the fourth grade now .
一 的 这 女孩们 是 在 这 第四 年级 现在 .

其中一个女孩现在上四年级了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [siː'njɔːr] [tɛ'nɛnti] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɪdz] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [jʊr; jər] ['ɔːrdərli]
You know , Signor Tenente , if I didn't have the kids I wouldn't be your orderly
你 知道 , 签名者 中尉 , 如果 我 没有 有 这 孩子们 我 不会 是 你的 秩序
[naʊ] .
now .
现在 .

你知道吗，特南特先生，如果我没有孩子，我现在就不会是你的勤杂工了。

[ðeid] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

They'd	have	made	me	stay	in	the	line	all	the	time	.	”
他们会	有	制成	我	停留	在	这	线	全部	这	时间	.	”

他们会让我一直待在队伍里。

“ [aɪm][glæd] [juːv] [gɑːt][ðem; ðəm] . ”

“	I'm	glad	you've	got	them	.	”
”	我是	高兴的	你已经	得到	他们	.	”

“我很高兴你拥有它们。”

“ [soʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] .

“	So	am	I	.
”	所以	是	我	.

“我也是。

[ðeə(r)] [faɪn] [kɪdz]

They're	fine	kids
它们是	美好的	孩子们

他们都是很好的孩子。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] .

but	I	want	a	boy	.
但	我	想	一个	男生	.

但我想要个男孩。

[θriː] [ˈgɝːlz][ænd; ənd][noʊ] [bɔɪ] .

Three	girls	and	no	boy	.
三	女孩们	和	不	男生	.

三个女孩，没有男孩。

[ðæts] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊt] . ”

That's	a	hell	of	a	note	.	”
那就是	一个	地狱	的	一个	笔记	.	”

那真是个绝妙的音符。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”

“	Why	don't	you	try	and	go	to	sleep	.	”
”	为什么	不	你	尝试	和	去	到	睡觉	.	”

“你为什么不试着睡一会儿呢？”

“ [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [sliːp] [naʊ] .

“	No	,	I	can't	sleep	now	.
”	不	,	我	不能	睡觉	现在	.

“不，我现在睡不着。”

[aɪm] [waɪd] [əˈweɪk] [naʊ] , [siːˈnjɔːr] [tɛˈnɛnti] .

I'm	wide	awake	now	,	Signor	Tenente	.
我是	宽的	醒	现在	,	签名者	中尉	.

我现在完全清醒了，中尉先生。

[seɪ] , [aɪm] [ˈwɜːrid] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][nɑːt] [ˈsliːpɪŋ] [ðoʊ] . ”

Say	,	I'm	worried	about	you	not	sleeping	though	.	”
说	,	我是	担心	关于	你	不是	睡眠	尽管	.	”

不过，我担心你睡不好觉。

“ [ˈitl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [dʒɑːn] . ”

“	It'll	be	all	right	,	John	.	”
”	它将	是	全部	正确的	,	约翰	.	”

“约翰，一切都会好起来的。”

“ [ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [laɪk] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] . ”

“	Imagine	a	young	fellow	like	you	not	to	sleep	.	”
”	想象	一个	年轻的	同伴	喜欢	你	不是	到	睡觉	.	”

“想象一下，像你这样的年轻人竟然睡不着觉。”

“ [aɪl] [get] [ɔːl] [raɪt] .
“ I'll get all right .
” 患病的 得到 全部 正确的 .

“我会没事的。”

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [teɪks] [ə; eɪ] [waɪl] . ”
It just takes a while . ”
它 只是 需要 一个 尽管 . ”

只是需要一些时间。

“ [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][get] [ɔːl] [raɪt] .
“ You got to get all right .
” 你 得到 到 得到 全部 正确的 .

“你一定要一切顺利。”

[ə; eɪ][mæn] [kɑːnt] [get] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [dəunt] [sliːp] .
A man can't get along that don't sleep .
一个 男人 不能 得到 沿着 那 不 睡觉 .

不睡觉的人是无法相处的。

[duː][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] ?
Do you worry about anything ?
做 你 担心 关于 任何事物 ?

你有什么担心的事吗?

[juː; jʊ][gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ? ”
You got anything on your mind ? ”
你 得到 任何事物 在 你的 头脑 ? ”

你有什么心事吗?

“ [noʊ] , [dʒɑːn] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ No , John , I don't think so . ”
” 不 , 约翰 , 我 不 思考 所以 . ”

“不，约翰，我不这么认为。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ˈmærid] , [siːˈnjɔːr] [tɛˈnɛnti] .
“ You ought to get married , Signor Tenente .
” 你 应该 到 得到 已婚 , 签名者 中尉 .

“你应该结婚了，特南特先生。”

[ðen] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈwɜːri] . ”
Then you wouldn't worry . ”
然后 你 不会 担心 . ”

这样你就不会担心了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
” 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ˈmærid] .
“ You ought to get married .
” 你 应该 到 得到 已婚 .

你应该结婚了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [naɪs] [ɪˈtæliən][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
Why don't you pick out some nice Italian girl with plenty of money .
为什么 不 你 挑选 出去 一些 好的 意大利语 女孩 和 很多 的 钱 .

你为什么不挑个有钱的漂亮意大利女孩呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ˈeni] [wʌn][juː; jʊ][wɑːnt] .
You could get any one you want .
你 可以 得到 任何 一 你 想 .

你可以选任何一个你想要的。

[jʊə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt] [gʊd] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [naɪs] .

You're	young	and	you	got	good	decorations	and	you	look	nice	.
你是	年轻的	和	你	得到	好的	装饰	和	你	看	好的	.

你年轻，装饰得好，看起来也很漂亮。

[juː; jʊ] [bɪn] ['wuːndɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] . ”

You	been	wounded	a	couple	of	times	.	”
你	到过	受伤	一个	夫妻	的	时代	.	”

你受过几次伤。

“ [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wel] [ɪ'nʌf] . ”

“	I	can't	talk	the	language	well	enough	.	”
”	我	不能	讲话	这	语言	出色地	足够的	.	”

“我的语言表达能力不够好。”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] .

“	You	talk	it	fine	.
”	你	讲话	它	美好的	.

“你说得对。”

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

To	hell	with	talking	the	language	.
到	地狱	和	说	这	语言	.

管他什么语言。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

You	don't	have	to	talk	to	them	.
你	不	有	到	讲话	到	他们	.

你不必和他们说话。

['mæri] [ðem; ðəm] . ”

Marry	them	.	”
结婚	他们	.	”

把他们嫁出去。

“ [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'll	think	about	it	.	”
”	患病的	思考	关于	它	.	”

“我会考虑一下。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm]['gɜːlz] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	You	know	some	girls	,	don't	you	?	”
”	你	知道	一些	女孩们	,	不	你	?	”

你认识一些女孩，对吧?

“ [ʃʊr] . ”

“	Sure	.	”
”	当然	.	”

“当然。”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['mæri] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['mʌni] .

“	Well	,	you	marry	the	one	with	the	most	money	.
”	出色地	,	你	结婚	这	一	和	这	最多	钱	.

“嗯，你就嫁给最有钱的人。”

['oʊvər] [hɪr] , [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [brɔːt] [ʌp] , [ðeɪl] [ɔːl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] . ”

Over	here	,	the	way	they're	brought	up	,	they'll	all	make	you	a	good	wife	.	”
超过	这里	,	这	方式	它们是	带来	向上	,	他们会	全部	制作	你	一个	好的	妻子	.	”

在这里，她们从小接受的教育，都会让你成为一个好妻子。

“ [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I'll	think	about	it	.	”
”	患病的	思考	关于	它	.	”

“我会考虑一下。”

“ [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [siː'njɔːr] [tɛ'nɛnti] .
“ Don't think about it , Signor Tenente .
“ 不 思考 关于 它 , 签名者 中尉 .

“别想了，特南特先生。”

[duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
Do it . ”
做 它 . ”

去做。

“ [ɔːl] [raɪt] . ”
“ All right . ”
“ 全部 正确的 . ”

“好的。”

“ [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
“ A man ought to be married .
“ 一个 男人 应该 到 是 已婚 .

男人应该结婚。

[juːl] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
You'll never regret it .
你会 绝不 后悔 它 .

你绝对不会后悔的。

['evri] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] . ”
Every man ought to be married . ”
每一个 男人 应该 到 是 已婚 . ”

每个男人都应该结婚。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ All right , ” I said .
“ 全部 正确的 , ” 我 说 .

“好的，”我说。

“ [lets] [traɪ][ænd; ənd] [sliːp] [ə; eɪ] [waɪl] . ”
“ Let's try and sleep a while . ”
“ 我们来吧 尝试 和 睡觉 一个 尽管 . ”

“我们试着睡一会儿吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [siː'njɔːr] [tɛ'nɛnti] .
“ All right , Signor Tenente .
“ 全部 正确的 , 签名者 中尉 .

“好的，Tenente先生。”

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I'll try it again .
患病的 尝试 它 再次 .

我再试一次。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] . ”
But you remember what I said . ”
但 你 记住 什么 我 说 . ”

但你还记得我说过的话吗?

“ [aɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] .
“ I'll remember it , ” I said .
“ 患病的 记住 它 , ” 我 说 .

“我会记住的，”我说。

“ [naʊ] [lets] [sliːp] [ə; eɪ] [waɪl] , [dʒɑːn] . ”
“ Now let's sleep a while , John . ”
“ 现在 我们来吧 睡觉 一个 尽管 , 约翰 . ”

“约翰，咱们睡一会儿吧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ All right , ” he said .
“ 全部 正确的 , ” 他 说 .

“好的，”他说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [sliːp] , [siː'njɔːr] [tɛ'nɛnti] .
“ I hope you sleep , Signor Tenente .
“ 我 希望 你 睡觉 , 签名者 中尉 .

“希望您睡个好觉，特南特先生。”

” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [roʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ɑːn] [ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət]
” I heard him roll in his blankets on the straw and then he was very quiet
” 我 听到 他 卷 在 他的 毯子 在 这 稻草 和 然后 他 曾是 非常 安静的
[ænd; ənd] [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['briːðɪŋ] ['regjələrli] .
and I listened to him breathing regularly .
和 我 听着 到 他 呼吸 经常 .

“我听到他在稻草上裹着毯子打滚，然后他就变得很安静，我听着他规律的呼吸。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [snɔːr] .
Then he started to snore .
然后 他 开始 到 鼾 .

然后他开始打鼾。

[aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [snɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑːpt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
I listened to him snore for a long time and then I stopped listening to
我 听着 到 他 鼾 为了 一个 长的 时间 和 然后 我 停止 聆听 到
[hɪm; ɪm] [snɔːr] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪlk] - [wəːmz, vɔːrms] ['iːtɪŋ] .
him snore and listened to the silk - worms eating .
他 鼾 和 听着 到 这 丝绸 - 蠕虫 吃 .

我听他打了很久的鼾声，然后我不再听他打鼾，转而听蚕吃东西的声音。

[ðeɪ] [eɪt] ['stedəli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['drɑːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [liːvz] .
They ate steadily , making a dropping in the leaves .
他们 吃 稳步 , 制作 一个 下降 在 这 树叶 .

它们不停地吃着，在树叶上留下了粪便。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz]
I had a new thing to think about and I lay in the dark with my eyes
我 有 一个 新的 事物 到 思考 关于 和 我 躺 在 这 黑暗的 和 我的 眼睛
['oʊpən] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv]
open and thought of all the girls I had ever known and what kind of
打开 和 想法 的 全部 这 女孩们 我 有 曾经 已知 和 什么 种类 的
[waɪvz] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] .
wives they would make .
妻子们 他们 会 制作 .

我又有了新的思考方向，我睁着眼睛躺在黑暗中，想着我认识的所有女孩，以及她们会成为什么样的妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]
It was a very interesting thing to think about and for a while it
它 曾是 一个 非常 有趣的 事物 到 思考 关于 和 为了 一个 尽管 它
[kɪld] [ɔːf] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [prerz] .
killed off trout - fishing and interfered with my prayers .
被杀 离开 鳟鱼 - 钓鱼 和 干扰 和 我的 祈祷 .

这件事很有意思，值得思考，而且有一段时间，它导致鳟鱼捕捞业停滞，也影响了我的祈祷。

['faɪnəli] , [ðoʊ] , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [traʊt] - ['fɪʃɪŋ] ,
Finally , though , I went back to trout - fishing ,
最后 , 尽管 , 我 去 后退 到 鳟鱼 - 钓鱼 ,

不过最终，我还是重拾了钓鳟鱼的爱好。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

because	I	found	that	I	could	remember	all	the	streams	and	there	was
因为	我	成立	那	我	可以	记住	全部	这	溪流	和	那里	曾是

['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

always	something	new	about	them	,
总是	某物	新的	关于	他们	,

因为我发现我能记住所有的小溪，而且它们总有新的东西。

[waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] , ['æftər][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ,

while	the	girls	,	after	I	had	thought	about	them	a	few	times	,
尽管	这	女孩们	,	后	我	有	想法	关于	他们	一个	很少	时代	,

至于那些女孩，在我反复思考了她们几次之后，

[blɜːrd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [ɔːl] [blɜːrd]

blurred	and	I	could	not	call	them	into	my	mind	and	finally	they	all	blurred
模糊	和	我	可以	不是	称呼	他们	进入	我的	头脑	和	最后	他们	全部	模糊

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪˈkeɪm] ['ræðər] [ðə; ði] [seɪm]

and	all	became	rather	the	same
和	全部	成为	相当	这	相同的

画面变得模糊，我无法将它们唤回记忆，最终它们都变得模糊不清，变得千篇一律。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [ˌɔːltəˈgeðər] .

and	I	gave	up	thinking	about	them	almost	altogether	.
和	我	给予	向上	思维	关于	他们	几乎	共	.

我几乎完全放弃了想他们。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [prerz] [ænd; ənd][aɪ] [preɪd] ['veri] ['ɔːfə(ə)n][fɔːr; fər][dʒɑːn][ɪn][ðə; ði]

But	I	kept	on	with	my	prayers	and	I	prayed	very	often	for	John	in	the
但	我	保留	在	和	我的	祈祷	和	我	祈祷	非常	经常	为了	约翰	在	这

[naɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klæs] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɑːkˈtoʊbər]

nights	and	his	class	was	removed	from	active	service	before	the	October
夜晚	和	他的	班级	曾是	已移除	从	积极的	服务	前	这	十月

[əˈfensɪv] .

offensive	.
进攻	.

但我一直坚持祈祷，晚上经常为约翰祈祷，他的班级在十月攻势之前就被解除了现役。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt]

I	was	glad	he	was	not	there	,	because	he	would	have	been	a	great
我	曾是	高兴的	他	曾是	不是	那里	,	因为	他	会	有	到过	一个	伟大的

['wɜːri] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

worry	to	me	.
担心	到	我	.

我很高兴他不在那里，因为他会让我非常担心。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn][mɪˈlæn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [mʌnθs] ['æftər][ænd; ənd]

He	came	to	the	hospital	in	Milan	to	see	me	several	months	after	and
他	来了	到	这	医院	在	米兰	到	看	我	一些	几个月	后	和

[wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['mærid] ,

was	very	disappointed	that	I	had	not	yet	married	,
曾是	非常	失望的	那	我	有	不是	然而	已婚	,

几个月后，他来到米兰的医院看望我，得知我还没有结婚，他非常失望。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fiːl] ['veri] ['bædli] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [soʊ][fɑːr] ,

and	I	know	he	would	feel	very	badly	if	he	knew	that	,	so	far	,
和	我	知道	他	会	感觉	非常	糟糕	如果	他	知道	那	,	所以	远的	,

我知道如果他知道到目前为止的情况，他会感到非常难过。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['mærid] .

I	have	never	married	.
我	有	绝不	已婚	.

我从未结过婚。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ]

He	was	going	back	to	America	and	he	was	very	certain	about	marriage
他	曾是	去	后退	到	美国	和	他	曾是	非常	肯定	关于	婚姻

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪks] [ʌp] ['evriθɪŋ] .

and	knew	it	would	fix	up	everything	.
和	知道	它	会	使固定	向上	一切	.

他要回美国了，他对婚姻非常有信心，认为婚姻可以解决一切问题。

[træn'skraɪbər] [noʊts]

TRANSCRIBER NOTES

转录员 笔记

转录员笔记

[mɪs'speld] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Misspelled	words	and	printer	errors	have	been	corrected	.
拼写错误	字	和	打印机	错误	有	到过	已更正	.

拼写错误和打印错误已更正。

[wer] ['mʌltɪp(ə)l] ['spɛlɪŋz] [ə'kɜːr] , [mə'dʒɔːrəti][juːz][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .

Where	multiple	spellings	occur	,	majority	use	has	been	employed	.
在哪里	多种的	拼写	发生	,	多数	使用	有	到过	受雇	.

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪk'sept] [wer] ['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [ə'kɜːr] .

Punctuation	has	been	maintained	except	where	obvious	printer	errors	occur	.
标点	有	到过	维持	除了	在哪里	明显的	打印机	错误	发生	.

除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

[ə; eɪ] ['kʌvər] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːbʊk] .

A	cover	was	created	for	this	eBook	.
一个	覆盖	曾是	创建	为了	这	电子书	.

这本电子书设计了封面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神